



DIONISIE din FURNA

ERMINIA PICTURII BIZANTINE

Redactor: Marinela BOJIN

Coordonator artistic: George Sorin NICOLAE

Coperta: „*Sfânta Mahramă*”, Teofan Cretanul, Mănăstirea Stavronikita,
Muntele Athos, sec. al XVI-lea.

© Editura Sophia, pentru prezenta ediție.

Ediția de față reproduce textul îndreptat, completat și cu indice de
C. Săndulescu-Verna, editat de Mitropolia Banatului în 1979.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale

DIONISIE DIN FURNA

Erminia picturii bizantine/ Dionisie din Furna – București:

Editura Sophia, 2000

p. 352; 23,5 cm.

Bibliogr.

ISBN: 973-99692-0-8

75 (046.3) (495.02)

DIONISIE din FURNA

ERMINIA PICTURII BIZANTINE

Tipărită cu binecuvântarea
ÎPS NICOLAE,
Mitropolitul Banatului

editura
Σοφία

București, 2000

Urmare unor condiții prielnice, nu mai puțin creșterii exigențelor artistice, în Patriarhia noastră s-a purces pe parcursul ultimelor decenii la împodobirea majorității sfintelor lăcașuri cu pictură nouă sau, unde era cazul, la restaurarea celei vechi, mai ales când aceasta reprezenta o valoare deosebită. Executarea de atari lucrări, ample și pretențioase, presupunea evident existența specialiștilor [pictori, zugravi și restauratori] capabili să dea curs multiplelor solicitări, dar și cunoscători în cel mai înalt grad al meșteșugului picturii.

Sensibil la nevoile apărute și asumându-și sarcina împlinirii lor, Sfântul Sinod al Bisericii Ortodoxe Române a luat măsurile corespunzătoare pentru a pregăti cadrele necesare de pictori bisericești. Totodată, a instituit o Comisie de pictură bisericească, care să asigure respectarea rânduiei în modul de împodobire a sfintelor lăcașuri, să aplice unitar normele proprii tradiției ortodoxe și românești.

Rezultatele obținute sunt mulțumitoare. Am putea chiar spune, fără teama de a greși, că la ora actuală Biserica noastră se situează la loc de frunte. Mai sunt totuși multe de făcut. Destui pictori mai au de învățat în ce privește meșteșugul lor; destule sfinte lăcașuri s-ar fi putut picta mai bine, mai frumos și mai conform regulilor. Apreciind că orice contribuție în această direcție este utilă, ne-am hotărât să publicăm din nou, într-o formă îmbunătățită și până la un punct modernizată, manualul «clasic» de pictură bisericească ortodoxă care este *Erminia* lui Dionisie din Furna (înlocuită între anii 1701-1733 după modelele anterioare). Aici sunt date îndrumări despre cum trebuie să se pregătească duhovnicește cei doritori a se îndeletnici cu arta zugrăvitului de biserică, instrucțiuni tehnice referitoare la zugrăvitul însuși și pregătirea materialului de pictură; în fine, explicații privind înfățișarea fizică a figurilor reprezentate, culoarea și felul veșmintelor, decorul, textul și locul inscripțiilor etc. (Prof. dr. Vasile Grecu, *Erminii de pictură bizantină*, în rev. *Candela*, an. I-LII, 1939-1941, pp. 489-515).

De repunerea în circulație sub formă accesibilă a „Erminiei” lui Dionisie din Furna vor beneficia, ne face plăcere a nădăjdui, atât pictorii și zugravii noștri, cât și preoții, chiar dreptmăritorii creștini, care vor înțelege odată mai mult că nu este potrivit ca bisericile să se împodobească după bunul plac, ci doar urmând norme precise, menite să înlesnească respectarea caracterului autenticei picturi sacre și totodată să asigure păstrarea unității în cadrul întregii Ortodoxii. Obligatorietatea neînțeleasă acum pomenitelor norme a fost insistent subliniată în vremea din urmă (cf. I. D. Ștefănescu, *Pictura religioasă*, în rev. *Glasul Bisericii*, an. XIX, nr. 1-2, ianuarie-februarie 1960, pp. 48-58 și Idem, *Probleme de seamă ale Bisericii*, în rev. *Biserica Ortodoxă Română*, an. LVIII, nr. 3-4, martie-aprilie 1940, pp. 172-178. Vezi de asemenea Viorel Țigu, *Considerații asupra respectării tradiției în arta bisericească*, în rev. *Mitropolia Banatului*, an. XXIII, nr. 10-12, octombrie-decembrie 1973, pp. 675-678]. S-a indicat chiar amănunțit „programul iconografic al bisericilor ortodoxe” [Pr. prof. Ilie Braniște, în rev. *Biserica Ortodoxă Română*, an. XCII, nr. 5-6, mai-iunie 1974, pp. 730-771], după ce anterior „Școala superioară de pictură monumentală și arte decorative bisericești” a Arhiepiscopiei Bucureștilor a dat

la iveală manualul *Pictura*, întocmit de A. G. Verona (Mănăstirea Neamțu, 1943), el însuși precedat, înainte cu peste patru decenii, de *Iconografia sau arta de a zugrăvi biserici și icoane bisericești* a episcopului Ghenadie al Râmnicului-Noului Severin (București, 1904) și de *Iconografia* celui ce avea să devină patriarhul Miron Cristea (Sibiu, 1905).

Insistența aceasta pe latură bisericească corespundea – trebuie să reținem – preocupării de a instrui în modul de a se picta la noi, ceea ce a determinat publicarea în traducere românească a *Tratatului de pictură* întocmit pe la anul 1400 de Cennino Cennini (trad. Dimitrie Belisare, București, 1936, și N. Al. Toscani, Editura Meridiane, București, 1977), a *Cărții despre pictură* aparținând lui Leonardo da Vinci (trad. V. G. Paleolog, București, 1947), opere clasice în materie, ori a volumașului lui Traugott Stephanowitz, intitulat *Pictura în ulei* (trad. Ioan Comșa, Editura Meridiane, București, 1966).

Ne grăbim să arătăm însă că valoroasele și folositoarele întocmiri acum citate nu diminuează, ci, dimpotrivă, pun mai pregnant în lumină importanța „Erminiei” lui Dionisie, răspândită la noi în numeroase traduceri manuscrise imediat după alcătuirea ei, până când – în versiunea lui Macarie de la Căldărușani (1805) – a văzut lumina tiparului prin purtarea de grijă a Prof. Vasile Grecu (*Cărți de pictură bisericească bizantină*, în rev. Candela, an. XLIII, nr. 1-12, ianuarie-decembrie 1932 și an. XLIV, nr. 1-12, ianuarie-decembrie 1933; cf. Dan Simonescu, *Manualul de pictură bisericească al lui Dionisie din Furna*, în rev. Raze de lumină, an. VIII, nr. 3-4, iulie-decembrie 1936, pp. 173-177).

Retipărim deci *Erminia* lui Dionisie în traducerea lui Macarie, nu însă cu textul ei greoi și deseori neînțeles din cauza transpunerii *ad litteram* a cuvintelor grecești, el într-o limbă comună nouă celor de azi. Cineva ar putea spune – și recunoaștem pe bun drept – că nu mai avem de-a face cu versiunea de bază, pe care Prof. C. Săndulescu-Verna o urmează. El însuși ne avertizează însă, în „Cuvântul de lămurire”, că „nu a năzuit să dea la iveală o lucrare critică”, ci „o interpretare a textului vechi”, în scopul „unei lesnicioase înțelegeri a lui”. Astfel, textul lui Dionisie în traducerea lui Macarie devine accesibil cititorului de azi, iar pictorii și zugravii bisericești, preoții și credincioșii îl pot pricepe fără să aibă trebuință de cunoștințe speciale.

Sacrificând acrivia filologică scopului practic urmărit, ne-am bucura dacă am avea prilejul să constatăm că efortul tipăririi într-o versiune „îndreptată” și „completată” a *Erminiei* lui Dionisie din Furna va fi apreciat de aceia de la care așteptăm să-și pună talentul, priceperea și jertfelnicia în slujba împodobirii sfintelor lăcașuri cu pictură autentică și valoroasă.

† NICOLAE,
Mitropolitul Banatului

În anul 1930, am aflat la un zugrav bătrân, care lucra prin ținutul Buzăului, un manuscris cu litere chirilice necunoscut¹, din „anul 1843, aprilie 3”, intitulat „Erminia pentru meșteșugul zugrăviei” și care poartă numele alcătuitorului: „Prea smeritul între zografi, Dionisie, ieromonahul cel din Furna”².

Prima parte a acestui manuscris cuprinde foarte multe și prețioase îndrumări practice, privitoare la materialele și la tehnica picturii în tempera și în frescă. Dintre acestea, unele sunt de „o tradiție bizantină străveche”³, înaintând până în sec. X, adică mai vechi decât acele îndrumări descrise în *Cărticică a diferitelor arte* (*Schedula diversarum artium*), lucrare care își așteaptă traducătorul în românește, a lui Theophilus Presbyter (de la începutul sec. al XII-lea) și deci cu câteva secole înaintea îndrumărilor redactate de Cennino Cennini (1400)⁴, Leonardo da Vinci (1499)⁵, sau Giorgio Vasari (1568)⁶ în tratatele lor în care se vorbește despre pictură.

Partea a doua cuprinde un manual aproape complet de iconografie creștină, cu materialul orânduit după Vechiul și Noul Testament, bine sistematizat, luându-se ca bază practica pictorilor de la Muntele Athos, folosită și de români de-atâtea secole în urmă.

Ne-am încumetat a transcrie aci acest manuscris, pe care l-am luat ca text de bază, nu pentru că ar fi cel mai complet, ci pentru motivul că are o limbă mai curentă. Dar în multe părți, din cauza deselor copieri, cartea circulând printre vechii zugravii numai în copii, și acestea foarte rare, chiar imediat după întocmirea ei pe la anul 1730, precum și din cauza traducerii ei greoaie – făcută *ad litteram* la 1805 din elinește, de arhimandritul Macarie⁷, care, deși a lucrat, cum singur spune, pe cât îi „fuse cu putință, nu cu puțină osteneală și cu stricarea ochilor la scris” –, unele îndrumări, mai ales tehnice, au ajuns într-adevăr a nu mai fi pe deplin înțelese, iar altele greu de folosit, deoarece conțin multe numiri levantine de materiale, sau alți termeni grecești folosiți pe vremuri, dar care azi nu se mai întâlnesc în limbajul pictorilor.

Pentru lămurirea lor am consultat o altă *Erminie*, nu însă chiar similară, fiind o altă versiune, anonimă, publicată de Ghenadie Enăceanu (episcopul Râmnicului) după un manuscris din 1841, căruia i-a dat titlul *Iconografia, arta de a zugrăvi biserici și icoane* (București, ed. II, 1903), precum și manuscrisul chirilic din 2 aprilie 1843, asemănător celui copiat de noi, care aparținuse zugravului Belisare S. Paraschivescu, din școala de la Buzău⁸. În 1937, ne-a putut fi de mare folos însăși traducerea originală a lui Macarie, făcută de pe un text care s-a pierdut. Această traducere, colationată „cu alte redacțiuni mai vechi”, dintre care pe unele le cercetăsem și noi în 1931-1932, cu altă ocazie, la Biblioteca Academiei Române din București, a fost publicată de profesorul bizantinolog Vasile Grecu, de la Universitatea din București, în volumul cu titlul: *Cărți de pictură bisericească bizantină* (Cernăuți, 1936), care uneori ne-a servit și prin aparatul critic.

În acest fel – dorind a sconta din nou la lumină aceste expuneri, spre a le pune la îndemâna cititorilor în ortografia actuală și astfel a le da putința de folosire –, am putut face unele îndreptări și adăugiri din textele arătate. Am urmărit însă, pe cât s-a

putut, atât forma de expunere logică în redactarea conținutului, ca astfel să apară cât mai pe înțeles, cât și justetea din punct de vedere al meșteșugului. Această cerință ne-a obligat să judecăm fiecare propoziție în parte, fie în legătură cu latura tehnică, fie cu cea iconografică.

Ne-am permis însă, adeseori, și o oarecare libertate în așezarea mai justă a unor cuvinte în frază, spre a-i putea da totodată și o cât mai bună cursivitate.

Nu am năzuit aci a da la iveală o lucrare critică, nici nu am „îndreptat” în sensul unei prelucrări ori a schimbării fondului, negăsind cu cale a face *stricto sensu* o interpretare a textului vechi, ci am urmărit peste tot, după cum se vede, numai o mai lesnicioasă înțelegere a lui. De aceea, dacă în multe cazuri ne-am îngăduit a îndrepta forma unor titluri sau construcția unor fraze, ajunse confuze sau greoaie, așa cum am mai spus, nu am schimbat nicidecum înțelesul, iar adesea am transcris fără a elimina sau adăuga ceva nemotivat⁹. Se cade să mai menționăm că am căutat a păstra, pe cât s-a putut, caracterul de exprimare din vechime, precum și adresarea la persoana a II-a, peste tot, așa cum de asemenea se prezintă și alte tratate vechi cu aceleași preocupări.

În fine, am fost nevoiți apoi a trece la identificarea materialelor și la experimentări de tot felul, spre a le verifica temeinicia și din punct de vedere tehnic, așa ca, dacă cineva va avea prilejul să se folosească de ceea ce scrie aci, „să nu-și mai plardă timpul în nesiguranțele practicii”, cum zice Cennini¹⁰, cercetând și încercând, ci să le aibă gata; cel mult să-și aleagă metoda convenabilă, potrivit materialelor pe care le are la îndemână sau și le poate procura. Se pot consulta în plus îndrumările adăugate și notate ca atare în dreptul titlurilor, cu nr. 1-20, dintre care unele sunt inedite, pentru că nici cei vechi nu s-au mărginit numai la o singură formulă, dovadă că găsim atâtea variante, cele mai simple fiind cele mai vechi și cele mai bune.

Toate cele 73 capitole, câte se pare că a avut redactarea lui Dionisie în partea tehnică, le-am numerotat și le-am lăsat așezate așa cum au fost în tratatul lui, deși nu toate sunt în mod rațional și practic la locul potrivit, ca de pildă capitolele: 27, 73 și altele.

Dionisie a adunat materialul fără o critică ceva mai severă, din unele manuscrise anonime „de curând și de demult”, precum și din „erminiile vechi” ale lui Panse-lin¹¹ și Theofan¹², nedescoperite încă, la care a adăugat capitole proprii, cu metode și rețete practicate pe vremea lui la Muntele Athos. Apoi a orânduit totul, având ca plan procesul executării picturii. S-ar putea totuși ca unele fragmente scurte din text, sau chiar capitole, să fi fost intercalate mai târziu de către copiiști, cu scopul de a completa, întrucât cartea a căpătat cu timpul un caracter popular. Tot acești copiiști, adesea anonimi, s-au străduit să înlocuiască și unii termeni mai vechi, spre a face mai lămurite și mai utile îndrumările, fără însă a modifica structura originară a scrierii, care a circulat astfel în mai multe versiuni. Cu toate acestea, cartea lui Dionisie, mai ales versiunea tradusă în românește, rămâne cea mai bună redactare din câte au circulat printre vechii zugravi din sud-estul Europei, privitor la tehnica picturii de tradiție bizantină¹³.

Cuvintele, precum și numirile de materiale (turcești, grecești etc.) care nu mai sunt în uz, le-am înlocuit în text cu altele, sinonime, cu multă băgare de seamă, încât înțelesul sau conținutul acestuia să nu sufere¹⁴. Am lăsat doar cuvintele mai

frecvente, legate de meserie, unele dovedind originea picturii noastre vechi¹⁵, și arătate toate în index.

În ceea ce privește partea a II-a, iconografică, am împărțit lucrarea pe capitole și am numerotat paragrafele, separând însă unele capitole și așezându-le în locurile potrivite (ex. cele de la grupa C „Diverse reprezentări”), iar unde au fost lipsuri, am intercalat fragmente sau scene aflate în alte redacțiuni. Toate scenele care corespund textelor biblice au fost controlate și am arătat în note trimiterile respective, spre a se putea consulta și Biblia la nevoie sau pentru o mai bună documentare. La fel s-a procedat și cu citatele biblice, după ce au fost toate îndreptate și completate, folosind Biblia editată în 1968.

Adăugăm că nu avem pretenția de a fi dat la iveală o *Erminie* cu totul desăvârșită, oricât ar putea fi de valoroase textele vechi folosite de noi, deoarece se găsesc și alte reprezentări, nedescrise aci, în arii de artă creștină din Orient, de exemplu în Capadocia, Siria, Sinai și altele, iar cu timpul se vor mai crea încă multe, tot atât de ortodoxe. Ele vor trebui să facă într-un viitor obiectul altor cercetări, spre a se completa ceea ce a putut aduna sârguinciosul și „prea smeritul între zografi”, ieromonahul Dionisie din Furna, la vremea lui, numai din regiunea Muntelui Athos, de care pictura noastră veche a fost întotdeauna legată.

În încheiere, întrucât se știe că limba utilizată se reînnoiește continuu, am înțeles să facem ca textul de față să-și îndeplinească scopul lui inițial și să fie înțeles în întregime, astfel încât să poată fi folosit cu mult mai ușor decât versiunea din 1805 și celelalte apărute până la 1843, care prezintă lipsuri, cuvinte transcrise greșit și altele. De altfel, aceste îndrumări practice și iconografice socotim că nu vor putea fi prea folosite lingviștilor, pentru care nu sunt create, ci mai ales pictorilor, aceloră de un meșteșug cu însuși truditorul, pe de o parte, ca o carte de atelier, adică de meserie – azi, când s-au pierdut multe practici, mai ales de ordin tehnic, exercitate pe cale de tradiție¹⁶, iar pe de altă parte este valoroasă ca izvor de cunoaștere pentru toți cei care caută să știe câte ceva despre felul în care s-a lucrat toată vechea pictură românească și a întregului sud-est al Europei.

Așa cum se prezintă ediția de față, rezultat al unei interesări, ce-i drept nu totdeauna continuă, timp de câteva zeci de ani, cu aplecări atente asupra a tot ce am putut afla în legătură cu problemele cuprinse aici, este de datoria noastră a mărturisii că ea s-a desăvârșit din îndemnul și prin deosebita înțelegere și grijă a Î.P.S. Nicolae, Mitropolitul Banatului, căruia îi datorăm adâncă noastră recunoștință.

Note

1. L-am descris în art. *Manuale iconografice ale vechilor zugravi*, în rev. „Îngelul” (Buzău), 1937, nr. 4-5, p. 173-180. Amintim că manuscrisul era al zugravului lusețesc C. N. Constantinescu, având 23-18 cm, cu legătura originală de piele roșie, bine păstrat într-o casetă de carton. Avea 359 de pagini scrise, cu câte 25-26 rânduri pe folie albă vârgate, fără filigrane, cu foaia de început lăsată liberă. Nu avea însemnări importante sau chenare în text, iar literele inițiale erau simple, scrise cu chinovar, cu și titlurile tuturor subiectelor. Tot cu roșu era scris în capul fiecărei părți în stânga *Erminie* sau *gramatică*, iar la dreapta *pentru meșteșugul zugrăviei*.

2. Localitatea Furna există și azi, în apropiere de Agrafe, în Grecia de mijloc, lui Dionisie adăugându-i se și numele de Furnagrăfotul.

3. Vasile Grecu, *Cărți de pictură bisericească bizantină*, Cernăuți, 1936, p. 9.
4. Cennino Cennini, *Tratatul de pictură*, trad. de D. Belisare, București (1936); o nouă traducere, de N. Al. Toscani, a apărut în Editura Meridiane, București, 1977.
5. Leonardo da Vinci, *Tratat despre pictură*, trad. V. G. Paleolog, București, 1971.

6. Giorgio Vasari, *Viețile celor mai de seamă pictori, sculptori și arhitecți*, vol. I (Introducere), trad. Ștefan Crudu, București, 1962.

7. Manuscrisul care cuprinde traducerea lui Macarie și care a fost în posesia maestrului zugrav Nicolae Teodorescu – pitarul din Buzău, este semnalat prima dată de către descoperitorul lui, Al. Tzigara-Samurcaș, într-un art. din volumul *Omajin lui C. Dumitrescu-Iași*, București, 1904, pp. 291-296, cu titlul „Fragment din Ustavul sau Erminia zugrăviei”.

Iar despre Macarie, vezi rev. „Îngerul”, art. cit., și rev. „Biserica Ortodoxă Română”, 1934, nr. 9-10, p. 673, unde, printre altele, aflăm că, în anul 1794, Dositei, mitropolitul Țării Românești, i-a dat sarcina de predicator în toată eparhia, fiind „om preocupat la învățătură”. Totuși, el nefiind de meserie și deci necunoscând procesele tehnice ale picturii și nici materialele, este explicabil de ce unele cuvinte specifice acestei arte le-a redat cum s-a priceput, fie lăsându-le în limba neogreacă sau în turcă, fie românizându-le, ceea ce a putut pune uneori în încurcătură pe cititori și chiar pe zugravii de mai târziu, ori pe cercetători. De exemplu, I. D. Ștefănescu – într-un articol intitulat *Natura și clasicismul în arta creștină* (publicat în „Clasul Bisericii”, 1960, nr. 3-4, p. 249), în care tratează, printre altele, despre modelele de pictură ale vechilor zugravi, „în lumina ultimelor descoperiri” și plecând de la constatările din 1845 ale lui Didron, care nu era deloc familiarizat cu termenii tehnici ai picturii vechi răsăritene – afirmă: „După mai bine de o sută de ani, nu s-a făcut mai multă lumină. Nu știm exact ce sunt substanțele de care ni se vorbește. Unele rețete par incomplete sau mai puțin clare” (...). „Din nefericire nu sunt ușor de aplicat și, câteodată, nici de înțeles”.

Iar peste un an, în alt articol, intitulat *Pictura bisericească, noțiuni de tehnică* (publicat în „Clasul Bisericii”, 1961, nr. 11-12, p. 1080), cu autoritatea-i cunoscută, dar în mod cu totul paradoxal, I. D. Ștefănescu precizează: „Culorile numite în manualul lui Dionisie, cu excepția a două numai din ele, n-au putut fi identificate până azi de nici un chimist”. Aceleași afirmații le repetă și în volumul *Iconografia artei bizantine și a picturii feudale românești* (București, 1973, p. 15). S-a ajuns la aceste susțineri, pentru că toți cei care s-au ocupat de aceste Erminii nu au stăpânit tehnica picturii, ci numai condeiul scriitorului și, deci, este firesc că nu au putut lămuri în aceeași măsură nici materialele descrise, nici felul lor de folosire.

8. C. Săndulescu-Verna, *Zugravii de la Buzău*, Buzău, 1937, p. 9; Gabriel Cocoru, *Școala de zugravi de la Buzău*, în „Biserica Ortodoxă Română”, 1964, nr. 3-4, pg. 366. Manuscrisul se găsea la nepotul său, ing. Marcel Belisare de la CFR Timișoara, fiul pictorului D. Belisare, care a avut bunăvoința să ni-l împrumute, iar azi se află la Arh. Stat. București, sub nr. 1555.

9. Pentru a ilustra deosebirea dintre textul vechi folosit aci și redactarea noastră, luăm la întâmplare și dăm următoarele:

Cum să lucrezi eriticește

...Iar pre părurile celor tineri fă-le într-acest chip: mai înainte închipuiește-le (proplăzmuiește-le) pre ele ca umbră, amestecând și puținică cerneală; apoi

deschide-le cu singură cerneală, și lamatisești-le cu înainte-închipuire, și puind proplasmă și puțină peliță, psimithisești-le or sulimănești-le pre puterile. Iar părurile și barbele bătrânilor lamatisești-le cu linău deasupra preste proplasmă (înainte-închipuire) și sulimenești-le pre ele cu subțirele sulimenituri.

Cum se lucrează ca cretanii

...Iar părul celor tineri fă-l într-acest chip: mai întâi dă-i proplasma cu ocră închis amestecat cu puțin negru; apoi desenează-l cu negru curat, și pune-i lamele cu proplasmă, (adică) punând proplasmă și puțină carnație, [ori numai cu ocră curat], luminează părțile reliefate. Iar la părul și bărbile bătrânilor pune lamele cu linău deasupra peste proplasmă și luminează-le cu alb subțire.

10. *Op. cit.*, cap. 40.

11. „Celebrul și misteriosul maestru” Panselin, căruia unele îndrumări din acest text îi poartă numele (ex. cap. 16, 17, 18, 21) se crede că era originar din Tessalonic, unde a și murit. Tessalonicul era centrul școlii de pictură bizantino-macedonene, caracterizată prin aranjarea scenelor în frize, ca pe un pergament ce se desfășoară de la stânga la dreapta, și înfățișarea figurilor în spirit elenistic, adică mai rafinat și cu grijă în tot ceea ce privește realitatea vie (v. Ch. Diehl, *Manuel d'Art Byzantin*, tom. II, Paris, 1926, p. 842; și N. Iorga, *Sinteza bizantină*, București, 1972, p. 266; vezi și A. Xyngopoulos, *Thessalonique et la peinture Macédonienne*, Athènes, 1955; și *Nouveaux témoignages de l'activité des peintres macédoniens au Mont-Athos*, de același, în „Byzantinische Zeitschrift”, 52 Band (1959), Heft 1, München).

În 1956, Andreas Xyngopoulos, profesor la Universitatea din Tessalonic, publicând albumul *Manoil Pansetinos*, însoțit de un studiu, dovedește că „acest mare zugrav bizantin” la începutul sec. al XIV-lea a pictat biserica mănăstirii Protanon, în 1310, care are cea mai veche pictură din Muntele Athos, în mare parte refăcută mai târziu (v. „Glasul Bisericii”, 1960, nr. 3-4, p. 248), și ca atare el nu a trăit în sec. XVI, cum s-a afirmat până acum. (v. Charles Delvoye, *Artă bizantină*, II, București, 1976, p. 229).

12. Pictorul Theofan, de asemeni celebru, originar din insula Creta, a lucrat la Athos în sec. XVI, credincios tradițiilor grecești și bizantine din secolele trecute, în spiritul școlii veneto-cretane (v. aci cap. 51), caracterizată prin aranjarea scenelor separate în cadre roșii (vezi Ch. Diehl, *op. cit.*, p. 870-871), dar într-o manieră mai evoluată, ca o sinteză a artei bizantine și a celei occidentale renașcentiste (v. Corina Nicolescu, *Icoane vechi românești*, București, 1971, p. 12. Despre Theofan Strelitzas cretanul și școala sa, vezi amănunte la Carmen Laura Dimitrescu, în *Pagini de veche artă românească*, II, București, 1972, p. 212-215, art. *O reconsiderare a picturii bisericești din Stănești – Vâlcea*). Dionisie din Furna, partizan al trecutului și pasionat admirator al picturii vechi, a luptat pentru realizarea înfrățirii peste veacuri a lui Panselin și Theofan și totodată pentru continuarea în pictură a metodelor rămase de la acești doi mari măștri, caracterizate prin procedee tehnice și artistice superioare.

13. Cartea a circulat în grecește, purtând titlurile: *Ermineia ton zografon* (=Erminia zografilor), *Ermineia tis zografiias* (=Erminia zografiei, ceea ce Al. Odobescu a tradus „Călăuza picturii”) și *Ermineia tis zografikis tehnis* (=Erminie a meșteșugului picturii).

În Occident însă ea este cunoscută sub titlul *Hermineia (Le Guide de la peinture)* a lui Dionysos, sau *Manualul de pictură de la Muntele Athos (Das Handbuch der Malerei von Berge Athos)*, și este socotită ca cel mai de seamă compendium de

veche tehnică picturală greacă, după care s-au condus, în exercitarea meșteșugului, generații întregi de pictori.

Despre circulația erminiilor în Occident și în Răsărit, în manuscrise, precum și despre edițiile de după 1845, vezi Vasile Grecu, *Cărți de pictură bisericească bizantină*, Cernăuți, 1936, p. 3-39, și C. Săndulescu-Verna, *Manuale de iconografie ale vechilor zugravi*, în rev. „Îngerul”, Buzău, 1937, nr. 4-5, pp. 173-180.

14. Unele cuvinte au fost înlocuite și de copişti, în decursul vremii, încât găsim, de pildă, pentru aceeași culoare numirea: psimit (1730), suliman (1805), blaivas (1843), adică alb de plumb sau ceruză. Iar alte numiri s-au creat de către zugravi, transcriindu-le sau pronunțându-le pocit, de ex. bol-armenos, -borblament, borle-mân, bulcarmă; Goldfarbe- gulifarbă; Malerstock- maștoc, muștahăr, muștablu etc.

15. De exemplu, termenii: zugrăvesc, vopsea, bolos, lamă, proplasmă și altele, primite de noi de la grecii bizantini odată cu meșteșugul.

16. Însuși Dionisie redactează aci unele îndrumări în mod foarte sumar, sincer și fără gândul de-a ascunde vreo taină a meșteșugului, știind că restul era cunoscut din practica de atelier sau de pe schelă, fără însă să bănuiască pierderea lor prin trecerea timpului.

Dionisie din Furna – notă biografică

„Omul rămâne în viitor doar
cu ceea ce a putut da altora”

N. Iorga

Puține știri au ajuns până la noi¹, privitor la viața și activitatea celui dintre zografi, prea smeritul ieromonah Dionisie „cel de Furna”, cum singur se numește în precuvântarea cărții sale „Erminia pentru meșteșugul zugrăviei”. Tot din această precuvântare deducem că a stat în Muntele Athos, unde a învățat meșteșugul picturii. El scrie: „Cu multă osteneală și cu vreme îndelungată îl deprinsei din copilărie, sânguindu-mă și urmându-i, după a mea putință, lui chir Manuil Panselin, care în Tessalonic strălucî ca o lumină, (și învățând) de pe sfintele icoane și prea frumoasele biserici zugrăvite de dânsul în Muntele Athos cel cu numele sfînteniei”.

Dintre marii maeștri de tradiție veche, renumitul pictor Panselin se bucura de o faimă deosebită în fața lui Dionisie, ca și în fața multor altora, pentru că el adaugă: carele „strălucînd odinioară în meșteșugul acesta al zugrăviei, i-a prea covârșit, cu minunat meșteșugul lui, pe toți vechii și noii zografi, precum prea dovedit se arată [la bisericile cele vechi], în icoanele cele de pe zid și cele de pe scânduri, zugrăvite de dânsul”.

De aceea, Dionisie și i-a ales ca model, ba încă pentru el era o distincție să i se socotească elev², mai ales că nu s-a putut bucura în ucenicia lui de un maestru prea strălucit. El s-a desăvârșit în cele ale meșteșugului învățând mai mult singur, după lucrările lui Panselin, pentru că zice: „fă și tu precum noi”, atunci când îl sfătuiește pe ucenic cum să învețe, în caz că nu găsește un „dascăl iscusit”.

În 1701, când Dionisie își cunoștea bine meseria, se stabilește în comunitatea monahală de la Athos, între chinoviile din Karyes, ca un deplin zugrav și călugăr, unde-și clădește, lângă chilia lui, o bisericuță, pe care o zugrăvește personal³.

Mai târziu, ajunge să i se zică „dascăl zograf” (zografo didascalos), așa cum erau numiți și în țara noastră zugravii cei mai iscusiți, care aveau și ucenici în ale meșteșugului.

Între anii 1729 -1733 a adunat, din alte redacțiuni mai vechi despre pictură, materialul pe care l-a aranjat în cartea sa *Ermineia tis zografikis tehnis*, în care se expun norme corecte și se dau îndrumări practice celui ce vrea să învețe meșteșugul picturii. Aci se înfățișează învățăturile școlii de pictură atonite⁴, ca rezultat al experiențelor maeștrilor bizantini de până la el, la care a fost ajutat, cum singur arată, când scrie: „Cu osteneală le-am adunat împreună cu prea învățatul întru cele sfinte, domnul Chiril, ucenicul meu cel din (insula) Hios, de către carele se și îndreptară, după multă cercetare.”

Întrucât cartea lui Dionisie cuprinde două părți însemnate și bine distincte – o primă parte, cu îndrumări tehnice, pe care le-a cules din redacțiunile mai vechi aflate de el, și a doua parte, iconografică, pe care el a amplificat-o după redacțiunile ce i-au stat la îndemână, precum și după cele văzute la monumentele din Athos, „de nimie fiind ea lipsită dintru cele ce sunt trebuincioase pentru meșteșugul acesta”, cum se exprimă el –, reiese că redacțiunea lui a izvorât din necesități practice de atelier și de schelă, ca din partea unui pedagog interesat de învățătura tinerilor zografi.

Altfel, el spune tot acolo, în preacuvântare, că Erminia pentru meșteșugul acesta, „cu multă osârdie și cu încercată iscusință pe cât îmi fuse mie cu putință – o adunai [o am ales] și o scrisai [...]”, ca să folosească și să dea „zografilor – celor împodobitori cu daturile firii – îndemnuri spre ales și mai bun meșteșug, de orânduirea și de întreținutarea vâpselelor [...]”, și tot ceea ce privește meșteșugul. Și adaugă, în alt loc, că el a făcut aceasta „nu pentru alta, fără decât numai având dorire să-l ajut – pe cât îmi este cu putință – pe prea iscusitul ucenicul acela, tot al meșteșugului acestuia, carele și mult dorește să o dobândească pe cartea mea aceasta”.

Față de tinerii începători în ale picturii, Dionisie nu spune că „a desena după natură trece înainte de toate”, așa cum sfătuiesc toți pictorii mari occidentali, ci el se adresează ca oricare dascăl de școală veche – bazat pe „principiul atelierului” și pe metoda instruirii și a însușirii meșteșugului în mod individual, prin copieri și corectări de către un maestru – când zice: „Cunoaște, dară, o iubitorule de învățătură, ucenicule, cum că de ai dori cândva să te apuci de meșteșugul acesta, ți se cade să încerci să afli vreun dascăl iscusit, pe care îl vei pricepe curând, dacă te va învăța pe tine [...] Iar de vei afla vreun neînvățat și nemeșter, fă și tu precum [am făcut și] noi, și caută ca să afli oarșcare izvoade de la prea vestitul Manuil Panselinul și vreme destulă te ostenește la ele desenând [...], până ce vei pricepe chipurile și măsurile acestuia; apoi pas la bisericile cele zugrăvite de dânsul [cu ales meșteșug, sau caută icoane de dascăli iscușiți], ca să scoți copii sau izvoade, precum îți vom arăta”. „Însă să nu-l faci pe lucrul tău prost și cum s-ar întâmpla [...] Iară tu, o iubite, ia aminte bine, necruțând osteneala, ci cu prea multă râvnă și cu hărnicie să te iscusești și deplin să-l înveți pe meșteșugul acesta”, dar nu ca aceia „câți pentru a banilor iubire, cu lăcomie, fără de evlavie și cu nebăgare de seamă se apucă de lucrul acesta”.

Îndrumările pe care le oferă Dionisie pentru nevoia celor de un meșteșug cu el într-o învățătura picturii, pe lângă faptul că sunt foarte vechi, ținute cândva cu grijă în cel mai sever secret, ele sunt și foarte practice, izvorâte din experiența și munca încordată într-un mare număr de ani, pentru că scrie: „Acestea pe care le scriu să nu ți se pară basne, pentru că eu însumi le-am încercat [...]”. Totuși el nu le impune ca pe niște principii stricte, ci le lasă la buna alegere și apreciere a ucenicului, zicând: „Iar dacă voiești, încearcă-o și pe aceasta”. Sau îndrumând, nu într-un stil savant sau înflorit, ci simplu și clar: „De voiești, fă precum îți scriu ție aicea, pentru că învățătură de dascăl bun și iscusit este aceasta”. Iar când este ceva de ținut în seamă, zice: „Numai ia aminte!”. Sau „Numai să-o știi și aceasta...”. „Însă vezi bine...” și altele.

De asemeni remarcăm că, știind să aprecieze și părerile altora, în toate ocaziile el se exprimă cu recunoștință și respect față de ceea ce a primit de la înaintașii săi, pe care îi prețuiește, atitudine care îi aduce onoare.

Dionisie, fiind un bun cunoscător al materialelor de care se servea, de altfel foarte simple și puține⁵, cu proprietățile, calitățile și defectele lor, precum și al modului lor de folosire, cu toate tainele meșteșugului, ca și alți confrăți de-ai lui, el nu spune toate amănuntele, adică tot ce știa despre meșteșug. Aceasta nu doar că unele cunoștințe el a ținut să rămână tănuite și păzite cu strășnicie, cum obișnuiau atâția meștri pe atunci, care lucrau izolat și erau într-o continuă teamă de concurență, ci socotind că sunt lucruri prea cunoscute și mai ales pentru că el mai avea de redactat încă de patru-cinci ori pe alăta pagină, reprezentând partea a II-a a cărții sale, cu

conținut iconografic. Dărnicia sufletului său, ca și bunele intenții se vădesc și în grija ce-o are de-a arăta ce să se facă în caz că lipsește un material indicat sau altcineva, așa că, totdeauna și în orice împrejurare, el se silește să fie cât mai de folos, ca un bun îndrumător.

De aceea admirăm gândul lui plin de altruism, cum rar se întâlneste, de a pune la îndemâna zografilor tot ceea ce le era necesar să știe în meseria lor, și astfel să li ușureze cât mai mult munca.

Se mai remarcă, din cuvântul de început al cărții lui Dionisie, că el a avut în plus înaltul gând de a institui în sud-estul Europei un mod de instrucție artistică temeinică – cum era în atelierile de tip medieval din Muntele Athosului –, cu îndemnul stăruitor ca într-o toate „să se silească fieștecarele, din cât va putea, ca să urmeze celor vechi”.

În 1745, Dionisie editează la Veneția *Viata Sfântului Serafim*, un compatriot din Agrafe (mort în 1611)⁶, despre care a adunat știri și le-a aranjat într-o nouă carte iar ca omagiu adus sfântului, îi compune și el unele cântece de laudă, ceea ce arată preocupările în plus pe care le avea, precum și un oarecare talent poetic. Apoi, când va, s-a stins ca un necunoscut, datorită unei modestii fără seamăn, care i-a fost caracteristică în toată viața.

Note

1. O biografie, scrisă de un ucenic al lui, s-a găsit în Furna și este semnalată de Prof. Vasile Grecu în *Erminii de pictură bizantină*, Cernăuți, 1942, p. 14.
2. Se obișnuia și la noi ca unii zugravi să se socotească elevi ai lui Tattarescu, deși nici nu l-au cunoscut, fiind doar ucenici ai unor foști elevi ai maestrului.
3. Vasile Grecu, *Erminii de pictură bizantină*, op. cit., p. 14.
4. Al. Odobescu, *Istoria arheologiei* (Opere, vol. II), București, 1955, p. 253.
5. Materialele le prelucrau singuri, ceea ce dovedește cât de greu se lucra atunci ca astăzi, când avem totul gata prelucrat în fabrică.
6. Vasile Grecu, *Cărți de pictură bisericească bizantină*, Cernăuți, 1936, p. 18.

Abrevieri

ad. = adaos
ap. = apostol
cap. = capitol
cuv. = cuvios, -oasă
mc. = mucenic
mcă. = mucenică
pop. = popular
sf. = sfânt, -ă
v. = vezi, verset
, = vine de la..., derivă din...
(...) = întregirile și explicările noastre
[...] = completări luate din alte texte.
blg. = bulgară
evr. = evreiește
fr. = franceză
germ. = germană
grc. = greacă
ngrc. = neogreacă
itl. = italiană
lat. = latină
mgh. = maghiară
rus. = rusă
srb. = sârbă
slv. = slavonă
spn. = spaniolă
trc. = turcă
ucr. = ucrainiană

ERMINIA PICTURII BIZANTINE

Către Născătoarea de Dumnezeu [Căreia i se închină cartea]¹

O, cea strălucitoare ca soarele și cu daruri împodobită, Născătoare de Dumnezeu și pururea Fecioară Marie, vrând înțeleptul (apostolul și) doftorul Luca – ritorul cel ca izvorul și iscusitul conducător și dascăl a toată știința și învățătura Evangheliei vieții, prea sfântul și marele glăsuitor, propovăduitorul și scriitorul – sfânta dragoste, pe care o purta către înălțimea ta cea de Dumnezeu dăruită, a o face arătată către toți, socoti cum că, din prea bogatele și duhovniceștile haruri care se află întru dânsul, nici unul nu este cu cuviință a-l aduce – ca pe o pârgă a poamelor – către a ta împărătească mărire, fără decât numai pe vrednicul de privire și pe prea plinul de daruri chipul feței tale, al căruia [mai vârtos] el însuși văzător cu de-amănuntul a fost, și prin a lui meșteșugire a zugrăviei să-l închipuiască în icoane prin multe feluri de vopsele și cu mozaic de aur. Acestuia, (adică sfântului apostol Luca) și eu, umilul, vrându-i a mă face imitator, începui meșteșugul de a zugrăvi icoane, socotind că a voi este întocmai deopotrivă cu a putea în împlinirea doririi mele și față de cuviința mării [podoabe] și vrednică de mirare a (strălucirii) tale. Dar greșit-am mult la o părere ca acesta, firea mea neajutând-mi îndeajuns, nici [putând] urma împreună (atât) cu hotărârea, (cât) și cu voirea [mea] la aceasta.

Drept aceea, ca să nu cad de tot din gândul acela bun și să mă păgubesc de folosul grelelor ostenele [ce am avut] pentru meșteșugul acesta, socotit-am a prinosi către tine măcar Erminia și învățătura acestui meșteșug, pe care învățătură cu multă osârdie și cu încercată iscusință – pe cât îmi fuse mie cu puțință – o adunai [o am ales] și o scrisei, nefiind ea lipsită de nimic [și nelăsând nici un metod] dintru cele ce sunt trebuincioase pentru meșteșugul acesta; pentru că știu bine că și ție și Stăpânului și făcătorul tuturor [celor ce sunt, osârdia] cea după puțință este și iubită și foarte bine primită, (deoarece) prin Erminia aceasta li se dau zografilor – celor împodobiți cu harurile firii – îndemnuri spre ales și [mai] bun meșteșug și de orânduirea și de întrebuințarea vopselelor și de aflarea reprezentărilor, cum și în care locuri ale sfintelor biserici să zugrăvească aceste (reprezentări), spre a împodobi cu frumoasă podoabă și închipuire cerul, duhovnicește văzut, al bisericii; dar mai ales (a zugrăvi) imaginea ta – cea cu chipul de soare și cu daruri împodobită – care se închipuiește totdeauna în oglinda minții celor cu bună credință, care vor urma până la sfârșitul veacului.

Prin această privire (a chipului tău), îndepărtându-se de cele pământești și de jos râvnitoare, și în sus alergând (spre cele cerești), către întâiul chip, cu adevărată cinstire, să fie cu bună nădejde [că vor putea] a le închipui pe frumusețile cele veșnice, pe care, prin mijlocirea rugăciunilor tale, să-mi fie și mie (dat) să le pot vedea (amin).

Notă

1. În epoca medievală era obiceiul de a cere ajutorul unui sfânt, spre a putea săvârși cu succes o lucrare de seamă, care, de altfel, i se și dedica; în cazul de față, Măicii Domnului, și astăzi venerată în mod deosebit în întreg Muntele Athos.

[Cuvânt înainte]

*Tuturor zografilor,
care vor afla cartea aceasta,
întru Domnul să se bucure*

O, iubitorilor de învățătură, ucenici ai zografilor celor iubitori de osteneli, auzindu-l pe Domnul, care în Sfânta Evanghelie osândi pe acela care a ascuns talantul, grăind către dânsul: „Slugă vicleană și leneșă... se cuvenea deci ca tu să pui banii mei la zarafi și eu, venind, aș fi luat ce este al meu cu dobândă” (Mt. 25, 26-27), și temându-mă ca să nu fiu osândit și eu ca acel leneș, m-am îndemnat ca să-l înmulțesc pe micul talantul acesta, încredințat mie de către Domnul, adică pe puținul meștesugul acesta, pe carele cu multă osteneală și cu vreme îndelungată îl deprinsei, din copilărie sârguindu-mă și urmându-i, după a mea putință, lui chir Manuil Panselin – cine din Tessalonic străluci ca o lumină – (și învățând) de pe sfintele icoane și prea frumoasele biserici zugrăvite de dânsul în Muntele Athos, cel cu numele sfinteniei. (Căci Panselin), strălucind odinioară în meștesugul acesta al zugrăviei, i-a prea covârșit pe toți vechii și noii zografi cu minunatul meștesugul lui, precum prea dovedit se arată [la bisericile cele vechi], în icoanele cele de pe zid și cele pe scânduri zugrăvite de dânsul. Și aceasta prea bine va înțelege-o fieștecare, carele câtuși de cât ar fi împărtășit meștesugul zugrăviei, când le-ar socoti și chibzui cu sârguință.

Pe meștesugul acestuia, pe carele – precum am zis mai sus – cu multă osteneală îl deprinsei din copilărie, voit-am cu osârdie să-l înmulțesc, spre folosul vostru, al tuturor celor de un meștesug cu mine, arătându-l în cartea aceasta a mea, (adică) plâsnuind cu mintea toate măsurile și chipurile lui, culorile carnaților și vopselele cu de-amănuntul, și împreună cu acestea încă și măsurile naturale ori firești [ale omului] și înfăptuirea lor, (precum) și o parte de la zografii cretani, cu feluri de arătări ale cleiului, ale ipsosului, ale aurului și ale oareșcărora verniuri, și încă și arătarea lămurită a zugrăvirii peretelui. Și între acestea, încă și pe toată cea pe scurt culegere și adunare a Scripturii celei Vechi și celei Noi și cum se închipuiesc minunile și faptele, împreună și pildele Domnului și cuvenitele ziceri ale proorocilor, numele și chipurile evangheliștilor, ale apostolilor și ale tuturor sfinților mai însemnați, și o parte dintre minunile și muceniciile acestora, împreună cu [sinaxarele de] fiecare zi a anului, [a doua venire a lui Hristos, cele 7 soboare], viața adevăratului călugăr și înșelătoarea lumea aceasta; și cum se zugrăvesc feluri de biserici, și altele oareșcare de trebuință la meștesugul acesta, precum se văd arătate în cuprins.

Pe acestea toate, cu osteneală le-am adunat împreună cu prea învățatul întru cele sfinte, domnul Chiril, ucenicul meu cel din (insula) Hios, de către care, după multa cercetare, se și îndreptară, [după multe erminii și povătuiri de folos ale celor mai învățați dascăli zografi, ale celor de curând și de demult, precum le-am aflat în erminii vechi ale lui Panselin și Teofan, care mult s-au ostenit și-au înțeles cu desăvârșire zugrăvit, și de către toți până acum încă sunt pomeniți cu cinste. . .] Deet,

să se silească fieștecarele, din cât va putea, ca să urmeze celor vechi, precum vă voi povălui, una câte una].

Drept aceea, [cei ce vă veți întâmpla și veți dobândi această carte de mult folos, să mă pomeniți și pe mine, cel ce m-am ostenit și am scris-o], și vă rugați cu toții către Domnul pentru noi, pentru ca să ne izbăvim de cumplita osândire a robului celui leneș, amin

Prea smeritul între zografi
ieromonahul Dionisie cel din Furna

Îndrumări către cel ce voiește a deprinde meșteșugul zugrăviei

Cel care voiește a deprinde meșteșugul zugrăviei, mai întâi să se călăuzească singur desenând simplu și fără măsuri câtăva vreme, pentru ca să capete (o oarecare) îndemânare și să se arate priceput.

Apoi să se facă pentru el rugăciune către Domnul Iisus Hristos, (în ziua de Paști, după slujba vecerniei, în prezența meșterilor și calfelor.¹ Ucenicul să se închine) icoana Născătoarei de Dumnezeu, (numită) „Povățuitoarea”, iar preotul, dând binecuvântarea („Slavă Ție, Dumnezeu nostru, slavă Ție”), să rostească (rugăciunile obișnuite:) „Împărate ceresc... (Sfinte Dumnezeule... slavă... și acum... Prea stântă Treime... Doamne, miluiește (de trei ori), slavă... și acum... Tatăl nostru...” și aceste tropare:)

„Mute să fie buzele păgânilor [care nu se închină cinstitei icoanei tale, cea zugrăvită de sfântul apostol și evanghelist Luca, ceea ce se cheamă Povățuitoarea]”².

„Schimbă-te-ai la față în munte [Hristoase Dumnezeule, arătând ucenicilor Ta slava Ta, pe cât li se putea. Strălucească și nouă, păcătoșilor, lumina Ta cea puterea fitoare, pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Dătătorule de lumină, slavă Ție]”³.

Apoi (preotul), făcând semnul crucii deasupra capului ucenicului, să zică cu glas

„Domnului să ne rugăm.

Doamne Iisuse Hristoase, Dumnezeu nostru, Care nemărginit ești cu firea dumnezeirii și pentru mântuirea oamenilor, în vremile acestea mai de pe urmă, Te-ai întrupat în mod tainic din Maria Fecioara și de Dumnezeu Născătoarea și ai socotit vrednic lucru să fii zugrăvit; Care singur chipul preacuratei feței Tale l-ai zugrăvit în prea cinstita mahramă, și printr-însa ai vindecat boala eparhului Abgar și sufletul lui l-ai luminat spre cunoștința Ta, a adevăratului Dumnezeu nostru; Care prin Duhul Tău cel Sfânt l-ai înțeleptit pe dumnezeiescul apostol și evanghelist Luca a zugrăvi chipul prea curatei Maicii Tale, care Te poartă pe Tine ca pe un prunc într-ale ei brațe și-i zice lui [binecuvântându-l:] „Darul Celui născut din mine, prin mine, împreună cu el să fie”; Însuți, Stăpâne, Dumnezeule al tuturor, luminează, înțelepțește sufletul, inima și cugetul robului tău... (cutare); și mâinile lui le îndreptează fără de prihană și prea bine a zugrăvi chipul asemănării Tale și al prea curatei Maicii Tale și al tuturor sfinților, întru a Ta slavă și întru strălucirea și înfrumusețarea sfintei Tale biserici și spre iertarea păcatelor celor ce cu cinstire cuvințioasă le aduc acestora închinăciune și cu bună cucernicie le sărută, și cinstirea cel înfățișat o înalță; și-l izbăvește pe dânsul de toată diavoleasca uneltire, sporind în toate poruncile Tale, prin mijloacile prea curatei Maicii Tale, ale stântului slăvitului apostol și evanghelist Luca și ale tuturor sfinților Tăi, Amin”.

(Apoi) ectenia (Slavă... și acum... Doamne miluiește (de 3 ori) și otpustul (Pentru rugăciunile sfinților părinților noștri, Doamne Iisuse Hristoase, Dumnezeu nostru, miluiește ne pe noi. Amin).

Iar după rugăciune, (ucenicul) să se îndeletnicească cu de-amănuntul la măsurare și la chipuri, și astfel, desenând destulă vreme, cu socoteală ostենindu-se și cu dumnezeiescul ajutor, prea bine va pricepe, precum în chip practic am văzut-o la ucenicii mei. De aceea, cu mult dor am însemnat (aci procedeul acesta), pentru ca întru slava lui Dumnezeu – să-l înfăptuiască și cei întru Hristos frați ai mei, cei de un meșteșug cu mine, câți adică vor iubi cartea mea, și care să se roage pentru mine.

Iar dacă vreun invidios și rău cu năravul ar osândi această osteneală a mea lipsită de răutate, unul ca acesta să știe că nu vatămă pe altcineva, fără decât numai sineși, după cel care a zis: „Rău lucru este invidia, dar are și oareșce bun întru dânsa”. Că topește ochii și inima celui care o are”. Pentru că eu – precum o cunoaște Domnul – nu am făcut aceasta pentru alta, fără decât numai având dorire ca să-l ajut pe cât îmi este cu putință – pe prea îndemânatecul ucenicul acela, tot al acestui meșteșug, carele și mult dorește ca să dobândească această carte a mea și către carele cu multă dragoste, îmi voi îndrepta și cuvântul meu.

Cunoaște dară, o, ucenicule iubitor de învățătură, cum că de-ai voi cândva să te apuci de meșteșugul acesta, și se cuvine ca să încerci [cu luare aminte ca] să afli vreun dascăl iscusit, pe care îl vei pricepe în scurtă vreme, dacă te va învăța precum am aratat mai înainte.

Iar de [ți se va întâmpla și] vei nimeri pe vreunul neînvățat și nemeșter, tă și tu precum [am făcut și] noi și caută ca să afli [biserici vechi, zugrăvite cu meșteșugul icoane de dascăli învățați de la Sfetagora sau din Rusia, sau] oareșcare izvoade de la prea vestitul Manuil Panselinul, și vreme destulă te ostenește la ele, schițându-le desenând, în felul pe care ți-l vom arăta mai departe, până ce vei înțelege chipurile și măsurile acestuia. Apoi mergi la bisericile cele zugrăvite de dânsul, pentru ca să scoți copii sau izvoade, precum îți vom arăta.

Însă să nu faci lucrul tău prost și cum s-ar întâmpla, ci cu frica lui Dumnezeu și cu bună cucernicie, ca pe un dumnezeiesc lucru. Ia aminte dară [...] ca să nu cazi în scula necvlaviei, de vreme ce, după cum zice (sfântul) Vasile cel Mare, „cinstirea net se aduce către întâiul chip”, așa și cea împotrivă, adică ocărârea și necinstirea icoanei, către întâiul chip (înfățișat) trece.

Iată tu, o, iubite, ia aminte bine, necruțând osteneala, ci cu prea multă râvnă și cu multă încredințare te iscușești și deplin să înveți meșteșugul acesta, pentru că fiind de la Dumnezeu dat și orânduit, acesta este dumnezeiesc lucru. Și aceasta este tutuitor de multe altele, dar mai ales de închinata icoană cea nefăcută de mână, în care însuși El, Dumnezeu-omul Iisus Hristos, înfățișându-și prea sfântul Său obraz în chipul robului Abgar, pe dumnezeiasca Sa închipuire, cea întru sfânta mahramă. Și că și prea curatei Maicii Lui se arată cu plăcere un lucru bun ca acesta, le este cunoscut, când ea îl binecuvântă pe apostolul Luca, grăindu-i: „Darul Celui născut din mine, prin mine, împreună cu el să fie”. Și nu numai aceasta, ci și de lucrurile cele nenumărate pe care le săvârșiră și le săvârșesc sfintele icoane ale Celui nostru Iisus Hristos, ale Maicii lui Dumnezeu și ale sfinților celorlalți, și că este cum că lucrul acesta al meșteșugului zugrăviei este plăcut lui Dumnezeu. Pentru aceasta dară, câți cu bună cucernicie și cu râvnă lucrează lucrul acesta, să de la Dumnezeu har și binecuvântare.

Iar câți pentru a banilor iubire, cu lăcomie, fără evlavie și cu nebagare de seamă apucă de lucrul acesta, bine să ia seama, aducându-și aminte de cea a Iudei, a lui Iuda de galilei și a celor de un nărav cu dânsul chinuți în focul Gheenei, de

cine cu toți să fim izbăviți prin mijlocirea rugăciunilor Născătoarei de Dumnezeu și prin ale sfântului apostol Luca și prin ale tuturor sfinților. Amin.

Note

1. Despre învestirea zugravilor – o adevărată hirotessie –, amintind oarecum și de ceremonialul primirii luptătorilor medievali în rândul cavalerilor, vezi Costin Petrescu, *O consacrare artistică în ziua de Paști*, în ziarul „Universul”, București, 1932, 1 mai, și C. Săndulescu-Verna, *Vechii zugravi, tradiții uitate*, în rev. „Îngelul”, Buzău, 1937, nr. 1-2, p. 34-38.

2. Din *Paraclisul Maicii Domnului*, în *Aghiazmatar*, ed. IV, București, 1914, p. 99.

3. Troparul, glas 7, din 6 august, Schimbarea la față.

PARTEA ÎNTÂI

Îndrumări asupra picturii

Tempera-ulei-frescă

Zugrăvirea în tempera

Notă

Capitolele 1-13 reprezintă textul de la p. 11-62, partea întâi din manuscrisul chirilic, din 3 apr. 1843, revizuit și completat, cum s-a aratat în „Cuvânt de lamurire”.

Din adăosuri, paragrafele cu numerele 5-10, 14, 19, 20 sunt din manuscrisul din 1841, editat de Ghenadie Enăceanu și retipărit sub titlul *Iconografia*, ed. II, București, 1903, cele cu numerele 1-3, 11, 12 sunt de la stărsitul mss. din 3 apr. 1843, cel cu numărul 4 este o notă din noiembrie 1888, de la stărsitul unei copii cu litere latine, făcută de pe o traducere a unei *Ermini* redactate de Dionisie, copie care se afla la ing. Marcel Belisare din Timisoara, iar cele cu numerele 15-18 sunt dintr-un caiet cu „izvoade iconografice” al lui Grigorie Zugravul, circa 1760 (vezi introducerea lui, pe care am publicat-o sub titlul *Zugravul Grigorie, un incepator al arhitecturii realiste în pictura românească*, în rev. „Biserica Ortodoxă Română”, 1937, nr. 7-10, pp. 487-491).

Materialul iconografic din partea a doua reprezintă restul de text, de la p. 63-356, din același manuscris chirilic, din 3 apr. 1843.

La majoritatea completărilor din întregul text, asezate între paranteze drepte, am folosit din manuscrisul editat de Ghenadie, *op. cit.*, cât și din traducerea lui Macarie și anexele publicate în editia critică a Prof. Vasile Grecu, sub titlul *Carte de pictura bisericască bizantină*, Cernăuți, 1936 precum și din *Biblie*, ed. 1968. Completările puse între paranteze obișnuite ne aparțin.

Câteva îndrumări practice

1. Cum se scot copiile și se fac izvoade

Când vei vrea să scoți (copii de pe alte) izvoade, fă așa: Când izvodul este (de hârtie și) pe amândouă părțile zugrăvit, unge o hârtie cu ulei (de în) nefiert și las-o să se adape la umbră, apoi freacă-o bine cu tărate, pentru ca să scoți uleiul de pe ea și ca să se lipească (mai bine) vopselele (pe) care voiești a le pune, și (mai ales) ca să [nu] se ungă originalul.

Si prinzând hârtia unsă de cele patru colțuri ale izvodului, fă vopseală neagră cu putintel ou și trage desenul cu sârguință, și pune și umbrele. Apoi amestecă vopsea cu alb de plumb și dă-i luminile, și fă-i și lamele cu alb (mai tare). Și așa se face ca icoana, pentru că hârtia este transparentă și se vad toate liniile întâiului izvod!

Iar dacă s-ar întâmpla ca partea din spate a izvodului (de hârtie) să fie nedesena-ă, fă așa: Așază hârtie neunsă și pune-o cu izvodul la lumina ferestrei sau pe un tam pus pe o ramă (la o altă lumină), unde se văd lămurit liniile; și așa trage desenul pe hârtia ta cu sârguință, și pune și lamele cu vopsea roșie. Și așa scoțând copia, de asemenea se face ca și izvodul.

Iar dacă întâiul izvod este pe o hârtie unsă sau pe o scândură, sau pe perete, pune într-o scoică vopsea neagră și zeamă de usturoi, și se amestecă; apoi trece (cu pensula urmărind cu luare aminte pe) desenul (izvodului), pe care voiești să-l scoți, (ca și când l-ai face din nou). Apoi amestecă și vopsea roșie cu zeamă de usturoi și trece luminile feței și ale îmbrăcămintei. Iar de voiești, fă și a treia vopsea și trece lamele, și mai vezi să se deosebească vopselele una de alta. Și așa, udă o coală de hârtie (opotriva (de mare) cât izvodul, și pune-o între alte hârtii, pentru ca să se ia apa și să rămână numai jilavă; apoi pune-o deasupra izvodului și cu mâna ta o calcă peste tot cu sârguire, însă ai grijă ca să nu se miște. Și ridicând o margine cu luare aminte, vezi de s-a întipărit; iar de nu, apas-o a doua oară mai cu sârguință. Apoi ridicând copia, vei afla-o întipărită întocmai cu originalul.

Numai să știți și aceasta: Când originalul este o zugrăvire veche, pe perete sau pe scândură, trebuie mai multă zeamă de usturoi; iar dacă este o zugrăveală nouă, pune puțină zeamă de usturoi și vopseală mai multă. Și încearcă-o mai bine pe o hârtie mică, pentru ca nu zadarnică să-ți fie (osteneala).

Ia aminte dară, după ce vei scoate copia de pe perete ori de pe icoană, originalul să-ți fie bine curățat, curățat, pentru ca să curătești toată nepreala, căci de nu l-ai curățat, nu te poți mira nu se curătește [...]. Și aceasta mica a mea statuire și învățătură, o, prietene, întru dragoste ți-o fac tie, pentru că și eu am aflat în multe locuri, unde oarecure zografi seoseseră copii, dar nu spălaseră icoanele îndată, și apoi a le spăla au încercat în tot chipul și nu le-am putut.

Iată dacă, din întâmplare, icoana de pe care vorești să scoti copia va fi veche, și tu ești bine încondeierile, fă așa. Spală o mai întâi cu bina orandurală¹, apoi cu apă curată, apoi cu apă de este stricăță² și dă-i vernicul, apoi scoate copia și după aceea spală o din nou cu apă curată, ca să se curețească vopseala cu care ai scos copia după dânsa. Iată dar, pe câte poți, fără răutate, ți le arătai.⁴

2. Cum se fac cărbunii pentru desen

Caută lemn de alun uscat [și fără putregai], sau de salbă moale, taie-l [cu fierăstrăul] în bucăți scurte, despică-le mărunțele și le cioplește (cu cuțitul, ca să le faci) ca niște condeie. Apoi pune din ele într-o oală (de lut) până se va umple; și astupând-o cu pânză la gură, unge-o bine cu tină (și las-o să se usuce). Și aprinzând cuptorul și arzând de jumătate, pune oala înăuntru, și (lemnisoarele) vor arde în ea și vor scoate văpaie. Și după ce va înceta văpaia, scoate oala degrabă din cuptor și o meste cu cenusă rece sau cu pământ uscat. Însă te aminte ca nu cumva să-i scoti din oală înainte de a se răci, căci (dezvelindu-se sau) răsurlând oala, ard (mărunțele) și-ți pierzi, și în zadar te-ai ostenit.

... dar dacă voiești să faci [cărbunii] mai degrabă, înfășoară [lemniișoarele într-o hâr-
... sau într-o cârpă și, legându-le [cu sârmă subțire, învelește-le în spuză, adică în
... potolit, și (arzând) vor scoate mai mult fum. Și când se va isprăvi fumul, scoate-i
... degrabă și acopera-i cu cenușă rece, [cu nisip] sau cu țărână uscată, (în care
... să stea) până se vor stinge; și scoțându-i, vor fi buni.⁵

3. Cum se fac condeiele

Când voiești să faci condeie ale meșteșugului zugrăviei, trebuință este să afli cozi de veverițe; și să nu pui de la vârfuri, ci numai de pe lături. Și vezi ca să fie peri drepti și poziți, ca să se facă condeiele bune pentru desenat și pentru dat carnatiile.

La dăca nu este parul drept, caută pământ galben, negeros, și subțindu-l cu apă, pune cozile în zeama aceea și lasă-le să stăa un ceas să se înmoaie, apoi scotându-le îndreptează-le cu mână și pune-le tundeavă atarnate, ca să se usuce. Iar după ce vor usca, scutura-le de pământul acela cu bună socoteală.

Apoi tîndu-le parul cu niste foarfece mici, pune-l pe o scandura, despartit câte
putrîci, si piaptană-l cu un pieptene curat. Apoi, facînd bonta într-o bucatia de
cîps neîars, pune părul ce-i gîtit pentru un condei înlauntrul si, cu luare aminte, lo-
veste-l de o scandura, pînă se vor potrivi bine peîn la varf. După aceea scoate-l cu
brute de seama ca să nu se sminteasca, si, udându-l cu apă, lega-l cu ibrisul ceruit.
Si scoteste ca să nu legi condeiul prea lung, dar pînă pînă să fie de vultur, de gască
sau de pîna, si în care voiesti să pui condeiul, să fie înmuiat cu apă, și să nu fie
stîmbal. Si să nu răsă condeiul mult din pîna, dar și pentru că nu vrei să fie ca bun
stîmbal. Si să nu răsă condeiul mult din pîna, dar și pentru că nu vrei să fie ca bun

la virtuțile coșilor le adunăm, ca să facă condac mai curcubitat și de plăpândă
(adică să eboșezi)⁶.

Prepararea suportului

4. Cum se face cleiul

Dacă vorești să faci clei, ia piei care să fie aigăsite în var (stans) și pune-le [cu apă caldă] ca să se înmoaie bine. apoi spală-le și le curățește de tina pe care o au. Pune-le cu apă curată într-o caldare ca să fiarbă. Însă ia aminte: după ce vor fi fierbinte vor începe să se închege, strecoară-le printr-o sită deasă sau printr-o pânză, pentru ca se sleresc și se îngroașă. Și așa pune apă a doua și a treia oară și le strecoară, până ce se vor topi desăvârșit.

Iar dacă nu vei afla piet argăsite, ia și neargăsite, de picioare și de urechi de bou
reale, nu fac trebuință, pentru că să le cumperi mai ieftine, și de sunt groase, poartă
cure și așa. Și de bivoli și de oi sunt bune, pe care așa le argăsește.

la var, nestins si pune-l într-o copare, în care să pui si apă, si apoi îl amesteci (cum faci lapte de var). Şi așa (răcindu-se) pune pieile înlăuntru și lasă-le acolo o zi pînă, adică pînă ce (încercând) vor ieși perii. Apoi le scoate, le curăteste din nou și de sear le spală bine si le usucă. Si când voiesti, fă cleiul precum scrietam în capitolul 1.

1. Dacă ai grăbi și n-ai var, pune-le în apă să se înmoaie [și acestea] a doua zi, apoi pune-le să fiarbă puțin [în elocot, ca să se fragezească, apoi] scotându-le curătește-le bine [încât să nu lăși pe ele carne ori seu mic de leac, ca altele nu pot fi de lucru].

Apoi tace le maruntele cu toporasul [pe o scândură], ca să aibă răbdarea mai curând să se arunce la fierbetele neargasite, dar să nu le îmbucătățești de tot, ci să se tinda puțin. Și fierbând, le strecoară și perii vor rămâne în sită sau în pânza prin care trece, căci fierbând va fi mai tare decât din pieile argășite]

1. Se vor streca sa usuce cleul mai pe urma, pune-l singur pe putintel loc sa fiarba ce se va ingroasa. Insa ia aminte bine, ca se umfla si se varsă. Pentru accas
2. Si de față când fierbe; si când prea se va umfla, [ca să nu rămâi păgubis], sa
3. nesteci în el, scoțându-i și focul, sau să-l suflă cu o țeavă de trestie, ori puținica
4. și să-l împănă să fiarbă până când se va închege. Apoi, [punându-l în tăvi],
5. să se usuce pe o țeavă sau tare l bucatele marunte, pe care sa le pu sus pe o scara
6. sau pe o tacele acolo două sau trei zile, întorcându-le să se usuce curând și să se
7. usuce. Apoi înieră le pe o sfoară si le spânzură la vânt, ca să se usuce bine, nu
8. să se de la vânt și să se umezească. De aceea, sa fieră cleul todeauna pe vreme
9. caldă pe vreme calduroasă se înpute și se strică.

• Cum se arde gipsul și cum se pisază ipsosul

„Dacă vrei să mzi pips și să faci ipsos, mai întâi alege-l cu sângea pe cel alb
 și pune-l pe foc. Când e fierbinte, adaugă în el un mic bucat de Apocand, captorul patin sau
 cel de la pământ (nu e un rău) până se va face o mlaștină, ca atunci când toate carbunii
 sunt fierbinți, scoate din foc și pune în ea apă caldă, până se absoarbe, ca și cum
 ar fi un cârmăș, și atunci se va face ipsos. Dacă vrei să faci ipsos, pune-l pe foc
 și pune-l pe foc, ca să se facă ipsos, ca să se facă ipsos, ca să se facă ipsos.”

torul la gură, până când se va usca bine tina, căci se răsufală și se trezește. De aceea, ia aminte, să-l astupi și să-l lipești bine.

Apoi după trei zile scoate-l și, dacă este ars bine, iată că ai ipsos bun; iar de nu este atât de bine ars, nu-i strică nimic, numai că este mai cu anevoie de pisat. Și scoțându-l din cuptor, pisează-l pe o lespede [de marmoră sau într-o piua] și să-l cerni cu o sită deasă. [Ceea ce rămâne în sită să pisezi din nou, până îl faci pe tot mărunț]. Și după ce-l vei scoate din cuptor, să te grăbești a-l pisa bine în una sau două zile, iar mai mult să nu zăbovești, căci se trezește.

Apoi încropește apă în cazan, dar să ai și altă apă rece, încât apa să nu-ți lipsească; și apa aceea în care voiești a pune ipsosul să fie nici rece, nici fierbinte, ci încropită. Și ia osteneală însuși, cu mânușitele tale, și amestecă apa degrabă în cazan, ca să nu se lipească ipsosul, și altcineva să-ți pună câte puțin, câte puțin, din ipsos. Din cât vei putea, să te silești a-l amesteca bine, ca să nu rămână grăunțe sau cocoloașe, nici măcar cât de mici, căci se fac ca pietrele și pe urmă nu se pisează. Și ia aminte, ca să nu pui ipsos mult într-o căldare mică, căci de vei pune ipsos mult, apoi vei umple căldare și apă nu vei mai avea unde să mai pui, [când ipsosul se înmulțește], iar ipsosul închegându-se, se face ca piatra în căldare, și strici căldarea, căci nu poți să-l mai scoți. Ci să te păzești să nu păgubești aceasta, precum au pățit și alții, ci într-un cazan mare, care ia cincizeci oca de apă, să pui douăzeci oca de ipsos, sau și mai puțin, [iar mai mult de atâta să nu cutezi]. Vezi dară, ca să pui totdeauna puțin ipsos în căldare mare, pentru ca să încapă multă apă, și așa se face bun.

Apoi lasă-l să șază o zi sau două și, așezându-se ipsosul la fund, să verși apa puțin câte puțin, până va rămâne ipsosul închegat. Mai lasă-l puțin să se întărească, apoi, scoțându-l, să-l întinzi pe scânduri și desăvârșit să se usuce.

Iar dacă ai grabă, pune-l într-un sac de pânză rară și curând va ieși apa; apoi să-l întinzi pe scânduri [la soare sau la vânt], precum am spus, să se usuce (și să-l folosești).

Și după ce se usucă, (numai dacă voiești), arde iarăși cuptorul și pune ipsosul înăuntru, ca să arză și a doua oară. Și iarăși îl pisează de iznoavă și (îl stingi ca mai sus, apoi) pune-l pe scânduri, ca să se usuce.

Iar de ai grabă, pune-l în cuptor cald sau la soare să se usuce mai iute, că nu se vațama, ci prea bun se face. Și, strângându-l, îl păstrează, ca să ipsosești cu el când vei vrea¹.

6. Cum se ipsosesc icoane

Când voiești să ipsosești icoane, dacă sunt mari și multe, fierbe piei ca să faci clei nou, precum mai sus îți arătarăm, căci cleiul învechit își pierde puterea, când se zăbovește ipsosirea icoanelor.

Iar de ai grabă și sunt icoane puține, sfărâmă cleiul uscat în bucăți mărunțele și pune-l de cu seara într-un vas cu apă rece, ca să se înmoaie până dimineața. Apoi pune-l să fiarbă puțin și amestecă-l [cu un bețișor] până ce se topește.

Apoi scoate câțva clei din acesta, cât să-ți ajungă pentru icoanele pe care le ai, și pune apa în el ca să se slăbească și trece-l o mână subțire. În a doua oară să nu chipești cleiul pe icoană, nici să lași să se facă bășici, ci la întâia dată să-l înghita scândura². Și de este soare, scoate-le afară dimineața oară când se adapă clei, dar după aceea să nu le mai scoți afară, enei se umflă ipsosul.

Deci, după ce se usucă icoanele, amestecă cleiul dintâi, cel bun, împreună cu ipsos, cât să-ți ajungă ca să le dai de cinci sau de șase ori [sau cât vei vrea]. Și încearcă mai întâi pe o scândură mică și, de este vârtos cleiul, mai pune ipsos și apoi caldă, ca să-l slăbești, iar de este slab, mai pune clei, ca să se întărească și în starea lui să vie. Și așa dă-le icoanele de două sau de trei ori, [de fiecare dată lăsându-le să se usuce].

Iar la a patra oară, pune și puțin ulei de in și foarte puțin săpun moale, și dă-le încă de trei ori și-și ia sfârșitul.

Și de este vară și se strică cleiul, [sau este moale], și face ipsosul găurele, mai pune puțin clei și-l întărește, căci așa nu mai face găuri. Și ia aminte, ca să nu te pripesi să pui ipsosul gros, ca să-l înalți mai degrabă, căci vrând să-l razi (pentru netezire), se dezlipește cel dat de-al doilea de cel dat întâia dată și nu iese netedă icoana. Pentru aceasta, ipsosește mai subțirel și lasă mai bine să se dea de mai multe ori.

Și dacă este vară și ai temere ca nu cumva să facă ipsosul găuri, fă cleiul tare și strecoară-l și pune-l să stea la un loc rece. Și când voiești să ipsosești, amestecă puțin clei, cât socotești că-ți ajunge să dai o dată, și așa ipsosește. Când voiești ca să mai dai o dată, iarăși amesteci alt clei și ipsosești a doua oară. Asemenea faci și la celelalte straturi, până ce-și ia sfârșitul. Așa nici găuri nu face. Iar dacă vei lăsa cleiul multe ceasuri împreună cu ipsosul, se strică.

Apoi netezește-l cu răzuitoarea, desenează-l și-l aurește.

7. Cum se reliefează cununi la icoane

După ce vei desena icoana, ocolește-i cununa cu compasul și fă ipsos în starea dintâi, cu care ai ipsosit icoanele. Apoi să iei ață de bumbac (de in sau de cârpă) și o înmoaie în ipsosul acela, și o pune împrejurul cununii, deasupra, pe zgârietura de compasului. Și după aceea, iarăși ocolește cu compasul împrejur, pe dintâi, totuși aței, ca s-o potrivești bine, dacă s-a strâmbat. Și să iei aminte: la cununile mici să pui ațe subțiri, iar la cele mari ațe mai groase. După aceea, când se va usca, dă-i cu ipsos cât voiești, ca să se ridice cununa.

Apoi desenează-o și închipuiește orice fel de flori voiești, și ia cu condeiul ipsos și pune la flori și la ață, de două sau de trei ori, ca să se ridice; și rade-o cu sârguință, ca să se facă netedă și polciește-o. Apoi împunge cununa printre florile acelea cu condeiul subțire de os (sau de argint). Numai că ipsosul pe care-l pui ca să se ridice cununa, pe toate ori florile, să aibă deosebire de ipsosul celălalt, punând puțin ocră, ca să se îngălbenească³.

8. Cum se ipsosesc temple

Când voiești să ipsosești vreo tâmplă neprinsă la locul ei cu piroane, întâi pune-o pe loc să fiarbă, ca să faci cleiul, apoi coboar-o jos.

De este vară și ai loc cu prilej și cu îndemânare, scoate tâmpla afară la soare, ca să se prăjensească puțin scândurile.

Apoi amestecă cleiul cu apă într-o căldare, ca să se subțieze. Și să faci cât socotești că-ți ajunge ca să dai o dată toată tâmpla, dar nu mai mult. Și cleiul să fie cald, dar să nu se închege. Și luând o scândură a tâmplei, pune-o deasupra pe gura căldării, ca să se încălzească.

Apoi pune în cleiul cel slab, care este în căldare, și toarnă-l peste capatul și

peste flori; și să ai [un condei din păr de porc sau] o perie, cu care să speli florile și săpăturile cu de-acel clei, ca să se adape bine. Apoi întoarce scândura, ca să se scurgă în căldare cleiul ce n-a intrat în ea; și fă la toate scândurile așa, dintr-o margine până în cealaltă a tâmplei. Și de se va răci cleiul, socotește ca să-l încălzești și să nu se închege. Și dacă scândurile sunt mari, unul sau doi să le întoarcă, iar cleiul să l toarne altul și să le frece cu pensula aceea. Și de nu este soarele prea iute, scoate le afară să se usuce. Iar când se face vreo bășică, stric-o cu spatula. Însă vezi, de la început, să încerci cleiul pe o scândură mică, ca să nu fie vârtos și, uscându-se, să lucească și să sclipească, pentru că plesnește ipsosul, ci să-l înghită scândurile. Și așa se face bun

Apoi pune iarăși clei apos cu ipsos, tot în căldarea aceea, și cu strachina să torni și să-l verși peste scânduri, ca să se umple săpăturile; și apoi să le întorci, ca să se scurgă ca și cleiul dintâi. Însă încearcă mai întâi tot pe o scândură mică, pe care ipsisosește-o și las-o să se usuce; și de este ipsosul în starea lui, atunci ipsisosește-le și pe celelalte. Iar dacă cleiul este moale sau vârtos, amestecă-l precum și la icoane scriserăm mai înainte. Apoi dă-le la toate o dată, numai să fie cald cleiul cu ipsosul, ca să nu se sleiască pe săpături și pe scânduri, și lasă-l să se usuce bine.

Apoi iarăși ia seama, și dacă ipsosul este îngroșat și nu curge bine, pune puțin-țică apă caldă; iar de este prea apos, mai amestecă puțin clei cu ipsos și încă o dată să l dai atuncea, și lasă-l să se usuce bine.

Și dacă soarele nu este prea iute, scoate-le afară după întâia și a doua dare, dar mai mult nu. Și nu le scoate îndată cum le ipsisosești, ci mai lasă-le la umbră, ca să se închege ipsosul bine (și apoi le usucă afară).

Iar la a treia și la a patra oară, la care voiești să-și ia sfârșitul, [iarăși să faci ipsos cu clei mai tare și, într-acesta, cam la două oca, să pui două albușuri de ou și ulei curat nefiert, după cum iese din teasc, cât un ou plin, și să-l amesteci mult, încât să fie una; sau dacă vrei] pune cu socoteală puțințel ulei și puțin săpun topit în apă caldă. Și amestecând acestea bine cu ipsosul, ipsisosește. Și de face ipsosul găuri [mai întărește cleiul, iar dacă socotești că este prea tare, pune apă caldă până își va veni în starea sa cea bună și] fă precum mai sus este scris pentru icoane. Și atâta se face de neted, încât nu mai trebuie răzuit.

Iar de este iarnă, fă căldură multă într-o cameră mare, ca să nu se închege ipsosul și pentru ca scândurile să înghită cleiul.

Așa se ipsisosesc tâmplele cele nepironite la locul lor, și nu vor nicidecum răsătură, ci numai să [iei și să pisezi ocru galben de Tarigrad și să iei puțin șofran și puțin clei și să dai cu condeiul peste tot pe unde vrei să pui aur; sau] dai cu poliment, și apoi le aurești.

9. Cum se ipsisosește tâmpla pironită

Iar dacă tâmpla este prinsă cu piroane la locul ei, întâi fă seară și începe de la părțile cele mai înalte, și ipsisosește chiar neschimbat, precum la icoane îți arătam, frecând-o cu condeiul din păr de porc, întâi cu cleiul apos și apoi ipsisosește de cinci sau de șase ori. Și, uscându-se, potrivește-o bine cu răzuitoarea [și schivisește-o cu un pete de postay], apoi dă-i polimentul și aurește-o, precum mai jos vom arăta cu

Polimenturi, mordanți și aurirea

10. Cum se face poliment roșu

la bolos de cel bun, care nu este prea roșu, ci are prin el vine albe, și așa îl încearcă: de sunt vinele moi și nu sunt ca pietrele sau ca lutul, este bun. Și pune din el 18 dramuri; și ocru galben de Tarigrad 2 dramuri; și 1/2 de dram miniu de plumb și 1/2 de dram lumânare de seu

Și arde și un sfert de hârtie și o pune înlăuntru, și argint viu 1/2 dram. Iar în ce timp să topești argintul viu, ascultă: pune câte puțințel în palmă și cu scuipat aramă-l bine cu degetul și se desface.

Și punându-le pe toate pe piatră, pisează-le și le freacă bine [cu albuș de ou]. Și [frecându-le subțiri cu apă, ca să poți da cu condeiul], dă cu poliment d-acesta, [frecă-l, de două sau de trei ori, pe orice vei voi să poleiești cu aur; și aurește cu rachiu și te vei minuna. {Și după ce vei polei, lasă-l un ceas și apoi să-l schivisești}].

11. Poliment mai simplu

Pune tot din bolosul cel zis mai înainte, și ocru, amândouă întocmai deopotrivă; și pisează-le bine și pune și prea puțințel săpun moale, de asemenea și albuș de ou. Și pisează-le bine și dă cu acest poliment și aurește¹⁰.

12. Alt poliment

Pune tot din acel bolos 8 dramuri, lumânare de seu 1 dram, argint viu 1 dram, miniu de plumb 1 dram, chinovar 1 dram, fiere de bou 1 dram, ocru galben de Tarigrad 5 dramuri și puțințel albuș de ou; pisează-le bine și, încercându-le, aurește [cu rachiu].

Cum se face alt poliment pentru aurit (adaos 1)

Întâi ia bolos de Armenia 60 dramuri; pune și ocru bun de Tarigrad 60 dramuri, ca să nu aibă înlăuntru nisip, și miniu de plumb pune 3 dram., și le pisează pe piatră, uscate.

Și pune le într-o tigană lată deasupra cărbunilor și pune înlăuntru și 3 dram. de strecurată, adică slântă ceară, și 3 dram. de săpun bun răzuit, și amestecă-le cu ea să se împreune toate.

Și după aceea pune-le din nou pe piatră, și să ai gata clei apos cu care să pisezi bine [și să dai]. Apoi să ai gata și albușurile de la cinci ouă, cu cinci zile mai înainte și, după ce dai cu polimentul pe toate împreună, mai pisează-le încă. Numai să nu fie caldă vremea pentru ca să nu se coacă albușurile; și frecându-le bine, se face bun.

Cum se face "poliment de aur" (adaos 2)

Pune de Armenia 4 dramuri, ocru de Tarigrad 12 dram., pământ de Sienna

În primele două săptămâni de viață, ca să se hrănească. Apoi, ridicând hârtia binișor, căuta să-și găsească drumul în lumea nouă, să se obișnuiească cu noile condiții.

la locul lui; apoi udă subțirel cu condeiul locul (unde nu s-a prins aurul) și cârpește-l, și (după ce se usucă) schivisește-l.

15. Cum se aurește tâmpla pironită la locul ei

Făcând paturile (schelei), și după ce vei ipsosi tâmpla, așterne la paturile acelea velințe sau covoare, pentru ca să nu ajungă vântul, apoi dă-i tâmplei cu poliment. Și taie întâi foițele de aur în bucățele mici și mari [pe o perniță de piele (moale) argăsită], apoi luând rachiul cu un condei mare udă locul, [dar să nu-l îneci cu udatul, umplând condeiul, că apoi nu e bine]. Și îndată luând aurul cu un platt pinsele, adică cu un condei lat, [ori pe coadă de veveriță], pune-l în locul udat, și unde nu se apropie ca să se lipească, apropie-l cu numitul condeiaș, dar ușurel, ca aurul să nu se zgărească. Și, unde a rămas vreo crăpătură, aruncă în grabă câte un peticeț (de foiță de aur) pe udătura cea dintâi, căci, dacă uzi a doua oară, se pătează.

De voiești, fă precum îți scriu ție aicea, pentru că învățătură de dascăl bun și iscusit este și aceasta:

La puțințel ocră galbenă de Țarigrad și, pisându-l, pune și puțințel clei și puțințel șofran, și treci cu de-aceasta peste toată partea pe care voiești s-o aurești. Și, după aceasta, pune poliment roșu pe vârfurile florilor, și aurește cu rachiul de drojdi.

Și, uscându-se, schivisește aurul cu sârguință, dar să nu fie nici uscat tare, nici prea crud, căci de va fi crud, intră colțul și se strică, iar de va fi prea uscat, se roade și rămâne polimentul roșu, și în zadar te ostenești.

Apoi pune vopselile înlăuntrul săpăturilor, cu ou sau cu clei.

Executarea picturii tempera de ou pe lemn

16. Proplasma lui Panselin

Pune alb de plumb, ocră, pământ verde de care se lucrează la perete [și negru], și pisează-le pe toate împreună. Apoi dă fondul sau proplasma aceasta, pe oriunde ai de zugrăvit carnație, [dar cu luare aminte, ca să n-o faci galbenă sau verde].

17. Desenarea feței peste proplasmă

Amestecă negru și oxiu, și orice voiești desenează peste proplasmă, întâi subțirel, iar după aceea mai puternic. Iar la luminile ochilor, la sprâncene și la nări pune negru curat.

Ori, dacă vrei, ia ombra și bolos, amestecă-le, și orice voiești desenează peste proplasma, și unde trebuie mai întunecat dă numai cu singura ombra, iar la luminile ochilor și la nări pune numai negru singur. Așa sunt desenele feței, peste proplasmă, ale lui Panselin.

18. Cum se face carnația, după Panselin

La alb de plumb – venetian sau de cel francezesc, care este în bucăți în hartă – și ocră galbenă venetiană, cu ocră al venetian, ia altul asemenea cu acela, și puțin chin

novar [și, de vei vrea, nu pune nicidecum chinovar, căci Panselin nu punea] (tot deauna, ci înlocuiește-l cu bolos).

Iar de voiești să fie (carnația) mai aleasă, să faci așa: pisează chinovarul și pune-l apă, apoi las-o să se limpezească; și când s-a așezat la fund, varsă apa într-alt vas, și lasă chinovarul să se usuce. Și amestecă dintr-acesta puțin și fă carnația, și prea bună se face, [dar să n-o faci galbenă sau albă].

19. Altă carnație

La alb de plumb și ocră-roșiatic, și pisează-le împreună și fă carnație. Iar de nu ai ocră roșiatic, ia din celălalt, galben, și amesteca-l cu puțințel bolos, ca să se facă puțin cam roșu. Apoi, precum scriserăm mai sus, fă carnație; numai ia aminte, ca să n-o faci prea roșie. Iar dacă ai ocră din insula Thasos, acesta nu are trebuință de bolos.

20. Cum se alcătuiește semicarnația

Pune două părți carnație, și proplasmă numai o parte, ori și mai puțină, și amestecă-le într-o scoică, și așa fă semicarnația; și oriunde voiești să faci carnație, fă întâi cu aceasta.

21. Cum se pune carnația, după Panselin

Deja ce vei face proplasma și vei da-o și vei lămuri prin desen fata sau orice vei vrea, întâi pune semicarnația, pe care o scriserăm mai înainte, subțind-o la margini, ca să nu se deosebească de proplasmă. Apoi pune carnația pe la reliefurile feței și alina-o [câte puțin, câte puțin], ca și pe semicarnație.

Și deosebește cu carnație, la cei bătrâni, toate zbârciturile, iar la cei tineri, numai coapele ochilor.

După aceea pune în carnația aceea alb de plumb cu socoteală, pentru ca să se facă mai albă, și pune-o pe părțile mai ridicate, pe care voiești să le luminezi, dar fă-o foarte subțire.

La albul de plumb, de asemenea, îl dai întâi subțirel și după aceea să-l dai mai puțin pe părțile care par reliefate (și mai luminate).

22. Cum se fac rumenelile

Orice vei vrea, dar, cum că la Prea Sfânta Fecioara și la sfinții cei tineri se cade să pui puțin mijlocul feței, prea subțirel, amestecând chinovar cu carnație.

La umbre și la linile cu care desenezi mâinile, să pui prea subțire bolos. De asemenea și la cei bătrâni, în zbârciturile cele mai adânci, să pui bolos subțirel. Iar la fețele (înerețuri ale pielii), câte sunt deasupra ochilor, (pe frunte), să le luminezi cu semicarnație, precum am scris mai înainte.

23. Cum se fac părul, ochii, gura, barba

La ocră închisă și-l arde bine în foc, până când se va face roșu-brun. Și când vei avea ocră palidă în foc, arde în bulon ca să-ți iasă amestecul cu puțin negru. Și fă din negru și ombra] și așa dai proplasma (unde faci părul și barba). Apoi

scoate puțină din această proplasmă și să o amesteci încă cu puțin negru și le desenează din nou, și subțirele le umbrește; iar în umbrele cele mari pune numai negru curat. Și iarăși ia puțină proplasmă de-aceea dintâi și puțin ocru galben, și fă-o pe întâia lamă; iar la a doua, adică la părțile mai ridicate și luminate, pune ocru galben curat [ori amestecat cu carnație] și subțiază-l la margini.

Iar buzele fă-le cu alb de plumb amestecat cu chinovar; însă gura (și buza de sus) numai cu chinovar singur. Apoi amestecă chinovar și color și le desenează. Iar la umbrele cele mai închise, pune numai negru sau ombra.

Iar la pleoapele ochilor, întâi pune semicarnatie subțire, apoi luminează-le cu carnație. Așa să faci părul, buzele, gura și pleoapele tinerilor.

Iar părul și bărbile bătrânilor fă-le în acest chip: pune alb de plumb și puțin negru, ca să se facă așa ca o lamă, și dă-le această proplasmă; apoi fă-o și mai închisă și le desenează pe deasupra, iar la umbre să pui tot de aceasta, dar mai neagră. Iar în părțile mai luminate ale barbilor, scoate lama sau albeala, dacă vorești, până afară, nelăsând desen nicidecum; apoi fă alb de plumb apos și vopsește subțirel părțile ce par mai înalte.

Iar la umbrele mustăților pune negru curat, și la gură pune bolos curat, iar pe buze pune puțină carnație roșie, desenând cu bolos sau cu oxiu. Iar la pleoape, de vorești, pune puțină semicarnatie, iar de na, nicidecum nu pune. Și așa să faci părul, bărbile și buzele bătrânilor.

24. Cum se pun lamele la îmbrăcăminte

Când vorești să pui lame la îmbrăcăminte, mai întâi dă-i proplasma, ori cu ce vopsea vorești. Apoi scoate tot din aceeași proplasmă o vopsea mai închisă și cu ea desenează [din nou haina peste tot], iar pe la umbre (și la adâncituri) să o dai mai subțire. Apoi amestecă puțină din acea proplasmă a hainei cu alb de plumb și pune întâia lamă (pe unde trebuie), și facând alta mai albă, să o dai pe locurile cele mai ieșite în relief ale hainei. Iar la umbrele hainelor, [ia aminte], să nu pui lame. Așa se fac lamele cele firești.

Pictură în tempera pe alte suporturi

25. Cum se lucrează pe sedef

Mai înainte să dai pe sedef cu ou apos, ca să primească vopselele. Apoi (după ce se usucă), dă-i cu alb de plumb o dată (și din nou lasă-l să se usuce). Apoi schitează bine chipul stantului pe care vorești să-l zugrăvești, cu limba apos, și zece meșteșugurile desenului cu acul. Și așa, dă (toate) vopselele subțirele și lasă-le să se usuce. Ca să nu plesnească și să cada când îi vei da vernul, iar pe cunună pune aurul cu mordant ori cu zeamă de usturoi.

26. Cum se lucrează cu ou pe pânză

Întâi încheie patru scândurele, și fă o ramă, pe care să întinzi pânza. După aceea pune clei, săpîn moale și miere cu socotrală, și ipsos. Și amestecându-le cu apă,

dă-le pe pânză o dată [și las-o să se usuce, apoi îi mai dai] și a doua oară, până ce se va potrivi, (adică se va face peste tot cum trebuie). Și uscându-se bine, sclivisește-o cu osul [sau s-o răzuiești cu sticlă], apoi desenează (cu cărbune) orice sfânt vorești, și lucrează cu ou.

[Iar dacă vorești a ști cum se lucrează pe lemn și pe pânză cu vopsele cu ou, mai întâi pisează vopselele foarte bine cu apă (și foarte puțină miere), câte feluri sunt, apoi pune-le prin cutii să se usuce la umbră.

Și când vei vrea să lucrezi, toarnă puțină apă într-un păhăruț, în care să pui și gălbenuș de ou (circa 1:1) și amestecă-l bine, ca să se facă una cu apa. Apoi ia din această amestecătură cât îți trebuie și să pui prin vopsele.

Și orice vopseală vei da o dată, las-o să se usuce, apoi repet-o și a doua oară. Și după aceea desenează din nou haina sau chipul și lucrează mai departe.

Dar să știi și aceasta, că de va fi vară să pui oțet în ou, ca să nu se strice, ori îl poți înlocui cu apă]¹⁴.

Iar aurul pune-l la cununi cu mordant (de usturoi sau de ulei) și, de vorești, dă-i vernul o dată, subțirel, și așa se face bună¹⁵.

Cum se lucrează cu ou peste aur (adaos 6)

După ce vei polei și vei voi să dai cu vopsele peste aur, ca să faci haine cu flori, mai întâi să pui într-o ceșcuță gălbenuș de ou îndoit cu apă, și să-l dai peste aur sau peste argint, și să-l lași să se usuce. Apoi să dai vopseaua, orice fel trebuiește, și să o lași și pe ea să se usuce. Apoi o repeți foarte ușor și, după ce iarăși se va usuce, poți zgăria cu acul, (ori cu un vârf de ghimpe), scoțând flori de aur sau de argint.

Cum se lucrează cu ou pe tencuiala uscată (adaos 7)

Vrând a lucra cu ou pe zid uscat, mai întâi să iei cretă și s-o pisezi bine cu apă, și să pune-o într-un vas și toarnă peste ea zeamă (subțiată) de clei, și o dă pe unde trebuie a zugrăvi.

Pe urmă să iei 5-6 ouă (de găină), să le spargi, să le iei gălbenușurile și să le pui într-un pahar de o literă (=100 dramuri), iar peste ele să torni apă curată (circa 1:1) și să le amesteci bine; apoi să le strecoari, și din acest amestec să pui prin vopsele și să lucrezi.

Cum se zugrăvește cu clei pe tencuiala uscată (adaos 8)

Mai întâi ia două părți apă și o parte lapte dulce, și le amestecă bine; apoi să-l dai pe zid o dată, cu un condei curat (și gros), și lasă-l să se usuce.

Apoi pisează cretă cu lapte de-acesta, ori cu apă cu clei, și dă acest grund.

Pe urmă pisează-ți toate vopselele cu apă și, pentru ca să nu se șteargă sau să se șteargă, când vei lucra, pune în vopsele o parte (zeamă de) clei și două (părți) apă, și să lucrezi sănătos.

Cum se lucrează cu apă de var pe tencuiala uscată (adaos 9)

Când vei vrea să lucrezi ceva mai de rând, să iei var (pastă) din varniță și să-l pui într-un bândău sau într-o vadră și, turnând apă, să-l amesteci bine, apoi să-l lași să se

limpezească de tot. Și cu apă de-aceasta să pisezi vopselele și să lucrezi (pe tencuiala uscată). (Iar din) vopselele ce se fac cu această apă, (luând) var (uscat și) pisat ori cretă în loc de alb de plumb, ocră galben deschis, ocră închis, roșu englezesc, (pământ verde), negru de cărbuni pisat ori negru de fum, (...) să le amesteci una cu alta, ori cu var, și vei face și alte feluri ce-ți vor trebui, și nu se vor șterge lesne.

27. Cum se face din zeamă de usturoi mordant pentru aurit

În luna lui iulie, ia usturoi mare, cât vei voi și, curățindu-l, pune-l în piuliță de aramă de-l pisează. Apoi strecoară-l printr-o pânză ori o sită deasă și curată, și zeama pune-o într-un vas; [apoi pisează puțină gumă-arabică și puțin zahăr candel, și te pui înăuntru și le amestecă], și scoate zeama la soare, până se va încheaga bine; însă ia seama, ca să nu cadă înăuntru praf, peri sau musculițe; [și pune-l într-un vas, acoperă-l și-l păstrează, căci cu cât este mai vechi, cu atât este mai bun].

Și când voiești să tragi încondeierile de aur, amestecă zeama, (fie cu ocră, fie cu bolos sau) cu orice vopsea, și lucrează. Și vezi bine, ca să nu pui vopsea mai multă, ca zeama de usturoi să fie mai multă, ca să se lipească aurul, (iar dacă este prea gros și nu curge ușor de pe pensulă, amestecă-l cu apă și puțin amoniac). Și după ce vei trage-o, las-o puțin ca să se zvânte [sau vântur-o puțin]; apoi pune aurul (îndată sau când vrei, ca și pe poliment) și la urmă curățește-l cu un picior de iepure.

Și vrând a-i da icoanei verniul, pune-o mai întâi la soare, ca să se încălzească (și să fie bine uscată), pentru că zeama de usturoi se jilaveste și apoi s-ar putea să nu țină¹⁶.

Verniuri și vernisarea picturii

28. Cum se fierbe uleiul la soare

În ulei [crud, scos din sămânță de in bun], și-l pune într-o tavă lată (acoperită cu un pământ curat), și lasă-l să stea afară la soare 40 de zile, când va fi soarele mai fierbinte. Numai ia seama, ca să nu se închege prea tare, pentru că sunt unele uleiuri care fierb degrabă, iar altele zăbovesc. Și ia aminte, când se face ca mierea cea subțire, atunci este bun; că de se va încheaga prea mult, [scăzând mai mult de jumătate], când îl vei amesteca cu altceva, se va face prea gros, iar când vei da pe icoane, nu vei putea să-l întinzi, că se va face dupuros. Și să ai grijă, ca în fiecare seară să-l iei înăuntru, căci din roua nopții se strică. Și când vei vedea că s-a închegat, strecoară-l printr-o pânză curată și subțire, ca să se curățească de musculițe și de alte necurățenii aduse de vânt. Așa se face uleiul fiert la soare¹⁷.

Cum se fierbe uleiul și se face verniu (adaos 10)

Mai întâi să pui într-o oală smălțuită 200 dramuri ulei de in din Europa, vechi și curat; apoi pune și 50 dram. miniu de plumb pisat bine, și 16 dram. litargă. Și îngroapă oala în spuză fierbinte, și să mesteci mereu într-însa cu o vargă, și ține-o până se va fierbe bine.

Și vezi să nu ții uleiul prea mult, încât să se înnegrească, [că atunci nu e bun pentru vopsele deschise], că strică fețele pe unde vei da, îngălbenindu-le.

Și când vei voi să știi dacă este fiert sau nu, să pui [cu vargă] o picătură pe podul palmei tale și să freci cu degetul, și de va face spumă ca săpunul, atunci știi că este fiert de ajuns [și să-l iei de la foc].

Apoi să-l așezi undeva să se răcească (puțin), și pe urmă să-l strecoari și să-l pui într-o sticlă pe care s-o astupi bine.

Și de vei vrea, poți să bagi și vitriol alb 8 dramuri, însă numai atunci când îl iei de pe foc, înainte de a-l strecura. [Apoi lasă-l 30 de zile să se îngroașe], și vei avea lustru bun. [Așa este învățătura pentru fierberea uleiului].

Numai să știi că acest verniu se dă la soare, și să te păzești de praf, că-l trage cu magnetul. Iar după ce-l vei da, să-l întinzi cu degetul, potrivindu-l să nu rămână lăcșă, că apoi se scurge.

29. Cum se face pégola

Să iei rășină de brad, câte oca voiești, și să o pui într-o căldare (de aramă), dar nu pui rășină cât să umpli căldarea, ci o parte să fie cu rășină și două părți deșerta.

Și, punând-o la foc să fiarbă, ia aminte ca să nu se verse, pentru că se umflă tare. Și de vei vedea-o că se umflă, trage-o de la foc sau scoate-i focul de sub ea și suflă în ea cu o țevă de trestie, ca să nu dea în foc, și amestec-o până când va înceta umflarea. Și iarăși o pune pe foc, și de multe ori să faci așa, până va rămânea limpede și fără de spume. Atuncea ia-o de la foc și, având o căldare gata plină cu apă, toarn-o în ea. Apoi, strângând-o cu bună orânduială, păstrează-o spre trebuință.

30. Verniul de ulei

În din uleiul [alb, din cel bun] fiert la soare 100 dramuri și, punându-l într-o oală, pune-l la foc, [ca să se încălzească bine; apoi fărâmă în piuliță sau pe lespede] și 100 dramuri pégolă, [pe care pune-o înăuntru mestecând mereu] ca să se împreune și se topească bine, [dar să nu fiarbă]. Apoi [ia-l de la foc] strecurându-l [prin o pânză curată și subțire].

Și când voiești, verniul să-l dai la soare. Însă ia aminte, când dai întâi, să fie cât se poate de subțire, ca să nu stea dupuros. Și dacă se prea încheagă și nu-l poți întinde, pune și puțințel unt de nefț, ca să se subțieze. Iar de nu ai nefț, pune ulei nefiert. Și să faci și într-acest chip: [tot în atâta ulei], pune 50 dramuri pégolă și 25 dramuri masticeă, dacă ai, [și 10 dramuri nefț] și prea bun se face. Și cel mai ales verniu se face.

Și este în acest fel: 100 dramuri ulei, 40 dramuri rășină de-aceea ce se numește sacâz și 25 dramuri sacâz; iar după ce se topesc în ulei, pune și 15 dramuri nefț. Sau, 100 dramuri ulei, 100 dram. pégolă, 20 dram. sacâz și 15 dram. unt de nefț].

31. Verniul de ulei și santal

În santal 100 dramuri și pusează-l pe plată, [ca să fie cam cât boubele de mazăre] și punând pe jarătie o oală [mare de lut] nouă, las-o până i se va înroși fundul. Și pune uleiul în foc, pentru ca să se înrozească și uceea. Apoi pune santalul

lul în oală și amestecă-l cu vergeaua de fier. Însă cărbunii să nu aibă văpaie, pentru că se aprinde, [sau să ții oala acoperită cu grijă]. Apoi, trecând puțin (timp), scoate vîrga din oală și iarăși pune-o pe foc, ca totdeauna să fie înroșită. [Și așa mereu], pînă se va umfla santalul și va face spume și se va topi, iar amestecând cu vergeaua nu vei mai afla santal netopit înlăuntru.

Și, după aceea, [pe cărbuni], să ai ulei cald 250 dram., pe care să-l pui în oala aceea cu santal. Și, după ce-l vei pune, lasă-l încă puțin să mai fiarbă (amestecându-l mereu cu vîrga), pentru că va crăpa dacă nu mai fierbe împreună cu santalul. Apoi ia-l de pe foc și, [lăsându-l puțin să se mai răcească], strecoară-l [într-o sticlă, prin pânză subțire].

[Să știi și aceasta: că de va fi uleiul prea îngroșat, pune mai puțin santal; și de voiești, pune și mastic cam 10 sau 15 dramuri. Și de este iarăși îngroșat, pune ulei care să fie puținel fiert, iar de vei voi, pune și puțin ulei]. Și dă acest verniu pe orice voiești, și prea bun luciu face.

32. Verniul de ulei

Ia sandarac 12 dram. [și pégolă de cea bună, albă, 20 dram.] și – după ce mai mult ai spălat sandaracul, l-ai uscat la soare [și l-ai pisat împreună pe lespeze] pune-le într-o oală. Apoi pune înlăuntru și 6 dramuri (balsam numit) terpentin de Veneția ori de Hios, și pune oala cu totul pe cărbuni [până se vor topi bine]. Dar să nu fie mulți cărbuni, ci după măsură și cam stinși pe jumătate, ca să nu se aprinză.

Și, topindu-se, pune ulei încet, câte puțin, [amestecând mereu cu un bețișor], pînă se vor împreuna toate. Numai să nu fie uleiul rece, ci cald tare să fie când îl vei turna, [ca să nu se slerască sandaracul. Iar de se va întampla a se sleri, scoate afară uleiul tot și să lași ceea ce s-a sleit în oală, și să amesteci cu bățul pînă se vor topi materiile; apoi, pune iarăși uleiul înlăuntru, și să fiarbă câtva].

Și după ce toate materiile se vor împreuna bine, de voiești să faci verniul mai gros, pune mai puțin ulei de ulei. Iar de voiești să-l faci mai subțire, pune ulei mai mult, [în totul să fie ulei pînă la 50 dramuri. Apoi scoate-l și-l strecoară prin pânză subțire].

Iar de-l vei face fără de socoteală și se va îngroșa, poți să pui și mai pe urmă puținel ulei, ca să se subțieze [atunci când vei vrea să dai verniul], căci nimic nu-i vatămă.

[Și când voiești a-l da, mai întâi încălzește icoana cu luare aminte la foc, de nu se va întampla soare, apoi pune-o culcată și așa dă-l, ca să nu se scurgă verniul]. Și așa bun lustru se face și se usucă [la umbră, de dimineată pînă seara, și chiar] mai degrabă¹⁸. (Vezi și adaos nr. 11)

„Lustru de ulei (adaos 11)

Spirt 63 dram., ulei de ulei 100 dram., sandarac 40 dram., mastic 16 dram., (balsam numit) terpentin 20 dram.

[Altă] „Însemnare pentru lustrul de ulei de ulei”: „La o jumătate oca (ulei de ulei) = 200 dram., să pui sandarac 25, sacăsu 81, și (balsam numit) terpentin 6

Să le amesteci (pe) toate într-o sticlă, și să fie sticla goală ca de trei dește; și să fie în locot, într-un ceas. Și să o lași să (se) răcească [] Și să l-începi pe o bucată de sticlă, iară de nu se întinde, să mai bagi unt de ulei.”¹⁹

33. Verniul galben

Să iei sandarac 20 dram. și sabur 10 dram., și le pisează bine ca praful, cernu-le cu sita și le pune într-o oală, în care să pui și ulei fiert la soare 50 dramuri, [și să se încălzească], ca să se topească. Și când vei voi să dai verniul, pune ulei într-înșul [ca să se întinză].

[Sau, dacă voiești, pune întâi numai 10 dram. ulei și pe urmă pune câte puțin, și puțin, ulei de ulei, pînă la 40 dramuri, apoi le strecoară]. Și să dai cu de-acest ulei peste poleitură de argint și se face galbenă ca aurul.²⁰

34. Verniul de rachiu

Ia rachiu foarte tare, care este scos cu alambicul pînă de patru ori [din alt rachiu; și când a-i face cercare de este bun sau moale, pune din el într-o lingură și, dându-i foc, să arză pînă nu va rămînea nimic în lingură]. Și pune dintr-acesta într-o sticlă 25 dramuri; și sandarac 10 dram., și mastic 4 dram., bine pisate; și (balsam numit) terpentin de Veneția ori de Hios 5 dramuri.

Și punându-le pe toate acestea în sticla aceea, care să fie deșartă pe jumătate, și mai mare cu o parte decât materiile, astupă-o bine cu dop de plumb și dă-i foc, pune pânză sau hîrtie, și o leagă bine cu ață, ca să nu se răsuflă.

Să ai cărbuni cu măsură, nu mulți; și legând un bețișor cu o sîrmă de gâtul sticlei, încălzește-o câte puțin la foc, pînă se va înfierbînta bine. Apoi mai josior o dă-i foc, ca să înceapă a fierbe. Și după ce se va umfla de zece ori, atunci ia-o de la foc, ca să nu se topi; iar semnul topirii este când zvîncnește înlăuntrul sticlei.

Și pune sticla într-un vas cu apă, care să fiarbă timp ca de un ceas, pînă se vor fierbe materiile din sticlă, (dar să nu atingă sticla fundul vasului, ca să se poate sparge) și scoate-o de pe foc, și scoate sticla din el pînă nu se va răci; apoi pune-o la soare, ca să se aseze (verniul) și, strecurându-l prin pânză, păstrează-l spre folos.

Când voiești ca să dai verniul, pune mai întâi icoana la soare, ca să se încălzească bine. Iar dacă nu se va întampla soare, pune-o în preajma focului, [înșă nu prea aproape, ca să nu se strice]; de asemenea încălzește și verniul [într-o ceașcă, și dă-i foc cu condreul moale o dată, [dar să nu freci prea mult, ci numai cu o dată]. Și dă-i foc, trecând puținel, dă-i și al doilea iarăși, dar mai mult nu.

Și pune așa: spirt 150 dram., sandarac 50 dram., pégolă 45 dram., și terpentin 10 dram.; și acest lustru este prea bun]

[Cum notează, în sec. XIX, Avram zugravul, în caietul său:] [Dramuri: 200 sandarac alb, 100 termentin de-l gros de 60, 30 sarandraca, 30 sacăz de-l bun, o jumătate oca ulei, și să le pisezi bine pe lespezi și să le bagi în spirt”]²¹.

„Lustru de spirt (adaos 12)

Ia sandarac alb 18 dramuri, mastic alb 12 dram., camfor 2 dram.; pune-le în spirt, și pune unu unu 2 dramuri

Pe toate acestea să le pisezi bine, deosebit pe fiecare și, punându-le într-o sticlă care să cuprindă 150 dram., toarnă peste ele 100 dramuri spirt foarte tare de vin, și să pui încă 2 dramuri (balsam numit) terpentin.

După aceea (să astupi sticla și) să o legi bine la gură cu o bășică, pentru ca să nu se răsuflă. Apoi așază-o undeva la soare, unde să stea până se vor topi materiile, pe care să le amesteci în fiecare ceas. [Sau pune-o între sobă la căldură, dar când vei pune sticla, să fie soba rece. Apoi să faci focul, și potrivește să stea cam 12 ceasuri, iar dacă vor fierbe materiile, vezi să nu scoți sticla până nu se va răci împreună cu soba]. Apoi le strecoară prin pânză curată în altă sticlă, și așa ia sfârșit.

Iar când voiești să pui verniul pe icoană, [dacă va fi prea gros, mai pune-i puțin spirt tot de-acela tare] Și să fi în cameră caldă, și să încălzești puțin verniul, asemenea și icoana. Și să șază icoana cu fața în sus, (ferită de praf,) până ce se va usca verniul

Verniu turcesc, de spirt (adaos 13)

Să iei gumi-lac 24 dramuri, gumi-sandarac 12 dram., mastix 8 dram., și pe toate acestea să le pisezi deosebit; apoi să le amesteci la un loc, să le cerni prin sită și să le pui într-o sticlă.

După aceea toarnă peste ele (balsam numit) terpentin de Venetia cât o alună și 100 dramuri spirt de vin, prefăcut de trei ori. Dar vezi să rămâie sticla goală [deasupra materiei] ca de două sau trei degete, (adică să fie în total o litra și jumătate), ca să aibă loc să fiarbă, că de va fi sticla plină, plesnește.

Apoi astupa bine sticla la gură și s-o pui la căldură, unde să stea șase zile, sau la soare vara, când este el mai iute, și le amesteca câteodată, clătinând sticla. Apoi să le strecoari printr-o pânză subțire și le pune într-o sticlă curată, astupând-o bine, ca să nu se trezească [și o păstrează spre trebuință].

Verniu din India, foarte bun (adaos 14)

Ia gumi-lac 64 dramuri și gumi-sandarac 16 dram., pisează-le și le cerne, precum mai sus arătarăm, apoi pune-le într-o sticlă, turnând peste ele 100 dram. spirt tare de vin; dar vezi să rămâie sticla puțin goală, ca să aibă loc de joc. Și astupând-o [și legând-o bine la gură], pune-o la căldură, iar la sobă, iar vara la soare. Să șază o săptămână, în toate zilele clătinând sticla, ca să se amestece; apoi strecoară-l printr-o pânză subțire și curată, și-l pune bine.

Acest verniu este bun pentru orice și [foarte ales la toate lucrurile cele iscusite] mai ales de vei voi să faci fața cositorului ori a argintului să lucească ca aurul pune puțin șofran și vei vedea că e mai frumos decât aurul.

(Verniu alb și galben de spirt) (adaos 15)

„A face gintariu:

[Ia] spirtus vini (16 lote într-) un sațlic; întru acesta [pune] mastix doao (2) lote [și] gumi-sandarac șase (6) lote, [și faci] albu gintariu.

Altu gintariu:

[Ia] gumi-lac nitabulis șase (6) lote [și] gumi-guti doao (2) lote, [și pune-le] într-un sațlic (cu 16 lote) de spirt vini, [și faci] galben gintariu

Aceste micmate vor să se piseze vartos, bine, și să se încearnă printr-o cârpa subțire, și să se bage înăuntru [în sticlă] După aceea să se pui la soare multe zile, când te soarele mai iute“.

(Verniu de spirt) (adaos 16)

„Al log[ofătului] Matei:

Dram.[uri] 200 spirt, 100 terpentin, 60 sandaracă.

Întâi [pui] sandaraca peste spirt, până se topește; apoi terpentinul îl încălzești și-l pui tot peste sandaracă.

Când se dă acest lustru pă icoană, trebuie să fie icoana rece, apoi să o dogorești puțin la foc. Și țarăși, lăsând-o să se răcească, îi mai dai asemenea, până va face lustru

(Sau înjumătățind cantitățile.)

100 50 25 spirt

50 25 12,5 terpent[in]

30 15 7,5 sandar[acă].“

[Vul, dramuri: 100 spirt prefăcut de trei ori, 25 sandaracă bună curată, 20 mas-
ca pégola curată, 5 (balsam numit) terpentin gros, limpezit].

(Verniu simplu de spirt) (adaos 17)

[Dramuri:] 15 spirt, 7 damar, 3,5 sandar[acă], 3,5 ter[pe]ntin]“.

Altă rețetă pentru lustru [de spirt] (adaos 18)

Dramuri: 400 spirt²², 130 sandaracă, 75 terpentin, sau 90; aduse de mine, 1844, Comvrie.

(Cantitățile pentru verniu, însă înjumătățindu-le mereu:)

100 200.. 100.. 50.. 25.. 12,5 spirt

100 65.. 32,5.. 16,2... 8,1... 4 sadarac

100 37,5.. 13,7.. 0,3... 4,5... 2,2 terpentin“.

Cum se folosește vitriolul alb (adaos 19)

Se pune într-o tucă de arama (sau de fier), apoi pune în ea vitriol alb, de cel ca
de aur, și o așază pe cărbuni, amestecând vitriolul cu un bețișor, până îi va pieri
colorul

În urmă pune-l pe lespede și-l pisează mărunț, uscat, și-l păstrează într-o cutiuță.
Când îi trebuie, ia puțin și pune prin vopselele care nu se usucă curând: în
negreala sau și în alte feluri (de vopsele), și se vor usca îndată.

35. Cum se spală icoane vechi

Când voiești să speli icoane vechi, întâi umple cu apă o copaie, dar să fie mare, ca să încapă icoana în ea, încât s-o acopere apa. Și punând icoana cu fața în sus, [spal-o mai întâi cu apă]. Apoi luând [într-un vas alături] leșie tare, care să fie cam încropită, pune puțină peste icoană și freacă-o cu un condei mare din păr de porc. Și, frecând-o, ia aminte ca să nu scoți și vopselele, căci fiind leșia tare, taie și întinăciunile, și verniul, și bucățele, bucățele, le scoate. De aceea, ia aminte bine, să nu o speli pe toată într-o spălătură, ci câte puțin, câte puțin, ca să nu se strice. Adică: întâi spală o mică parte cu leșia tare și cu condeiul sau cu o pânzatură, apoi îndată pune icoana în copaia cu apă, ca să se ia întinăciunile. Și din nou spală o altă parte și o monie de asemenea în copaia aceea. Și așa câte puțin, câte puțin, spal-o și nu se strică. Iar de vei vrea ca să o speli dintr-o dată pe toată, vei zăbovi, iar leșia rămânând multă vreme pe icoană, vor ieși vopselele împreună cu ipsosul și se strică icoana.

După ce se va curăți bine, [șterge-o cu un burete stors și las-o până se va usca. Și] dacă vor fi ieșit undeva vopselele, îndrepteaz-o. Apoi dă-i verniul de două sau de trei ori, fiindcă este veche și sughe verniu mult; și se face ca și cea nouă.

Însă încearcă-ți iscusința mai întâi la o icoană mică, și de vei nimeri la cea mică, lucrează și pe cea mare. Iar de nu nimeriști la cea mică, lipsește-te de cea mare, ca să n-o strici.

Acestea, pe care le scriu, să nu ți se pară basne, pentru că eu însumi le-am încercat și am nimerit; și voit-a și altul ca să facă asemenea, dar fără de încercare, și a rămas cu scândura goală²³.

Facerea culorilor și cernelurilor

36. Cum se face vopsea care să lucească

Pune clei [cât se va putea de vârtos], și leșie tare de cenușă și ceară (de albine), toate deopotrivă; și amestecându-le la un loc, pune-le la foc, ca să se topească [și să se facă una].

Și, punând vopsea înlăuntru, amestec-o bine; apoi ia vopsea de-aceasta cu condeiul și unge orice voiești. Și uscându-se, sclivisește-o [și se face sclivicioasă]; iar de voiești, pune și aur și se sclivisește și acela și este bun. [La săpături care nu sunt prea adânci], și oriunde voiești o pui, numai verniu să nu-i dai.

37. Cum se face vopsea de aur

La foșe de aur câte vei voi și pune-le într-o câniță de porțelan, în care să pui și gumă arabică toptită sau miere [curată de rouă de albine]. Apoi staramă aurul cu

degetul, [și când se va îngroșa, pică apă curată și-l pisează bine, până se face cu untul și nu se mai vede nici o stelută de aur]²⁴.

Apoi spală-ți degetul cu apă în câniță, și mai pune altă apă ca să se umple, și las-o așa [acoperită și nemiscată], ca să se (așeze aurul la fund și apa să se) limpezească. Și, vărsând apa cu luare aminte, ca să nu se verse și aurul, pune apă curată a doua și a treia oară [și, limpezindu-se, iarăși scurge apa încetișor din câniță,] până se va curăți bine aurul.

Apoi adună-l și lucrează la icoane [cu condeiul], însă pune și puțină gumă-arabică, [dar nu multă, ci numai cât să nu se șteargă. Și dacă vei vedea că ai greșit de o pus gumă-arabică mai multă, pune apă de un deget (peste aur) și-l amestecă și lăasă să se așeze; apoi scurge apa, și va rămâne potrivit; iar când se îngroașă, să pui în el câte o picătură de rachiu, ca să poți lucra unde vei voi.

Însă, dacă pui aur sfărâmat pe icoană lucrată cu ulei, mai întâi să dai cu ipsos pe ea și-l lași două ceasuri ca să tragă grăsimea; apoi speli icoana și poți lucra pe ea. Iar de va fi icoana lucrată cu ou, atunci nu mai dai ipsos].

Și după ce se va usca icoana, pune pe ea o hârtie subțire și sclivisește aurul pe ea deasupra, [ori pune icoana să se încălzească puțin, și sclivisește-o bine cu sclivisitorul din colț de lup, de câine ori de piatră agat, însă te păzește să nu freci prea tare]²⁵.

38. Cum se fac slove ca de aur

La alb de plumb și săricică și argint viu, tot deopotrivă. Și, punându-le pe o marmură, pune și puținel oțet tare, apoi le pisează bine cu ceva de cositor, de plumb ori de argint, până se vor face ca apa. Și, luând din apa aceea, scrie cu condeiul din pământul din colț de lup, de câine ori de piatră agat, însă te păzește să nu freci prea tare]²⁶.

39. Cum se fac literele inițiale de aur

Caută să găsești melc, și ia-i scuipatul sau balele într-o scoicuță sau în altceva. Și scuipă cum să-i scoți balele: pune-i în nări o lumânare aprinsă și așa le sloboade. Și, punându-le, pune-le pe o marmură, unde să pui și puțină piatră acră și aur sfărâmat și le pisează bine. Apoi pune și puțină gumă-arabică, și așa scrie pe orice hârtie vei voi și le vei minuna.

40. Cum se pune aur pe hârtie

Întai unge (subțirel) hârtia cu clei ori cu gumă-arabică, apoi (îndată), așa pe cum se face la icoane, pune aurul (foiță) deasupra, și lasă-l să se usuce; apoi sclivisește-l și se face bun.

Însă dacă n-ai pus aurul îndată, și s-a uscat cleiul pe hârtie, atunci unge-o cu ceară de usturoi; după aceea, aburind usturoiul cu gura, ia aurul (foiță) cu degetul și pune-l pe locul lui; apoi îi poți da și verniu și se face bun].

41. Cum se face roșul de cărmăz

La roșu de cărmăz, pune în oală de lut un bol de lut și o apă. După ce s-a încălzit, pune în ea puțină și cărmăz, în aceeași apă, apoi strecoară-l și se face bun.²⁷

42. Cum se face lacca din cârmâz

Într-un vas spoit, pune o jumătate de oca de apă (lesioasă) cu grană 2 1/2 dramuri, și așaz-o pe foc, să fiarbă bine. Apoi pogorând-o de pe foc, strecoar-o într-un alt vas și pune-o deasupra pe cărbuni aprinși.

Și având gata 5 dramuri de cârmâz pisat ca praful, pune-l înlăuntru câte puțin, amestecându-l cu un bețișor. Și când vei vedea că începe să fiarbă, să ai gata 2 1/2 dram. lotur, care să fie bine pisat, și-l pune înlăuntru și pe acesta, amestecându-l.

Și, după puțin, dă-l jos de pe foc și pune o jumătate de dram piatră acră bine pisată. Apoi le strecoară în alte două vase curate. Și să știi și aceasta, că cel pe care îl strecoară în vasul dintâi se face mai bun decât cel din vasul al doilea. Și lasă-le să se limpezească, iar apa care rămâne deasupra ia-o binisor cu o lingură.

Și, lăsându-le încă o zi ca să se așeze la fund, iarăși ia apa și a doua și a treia oară, până ce vei vedea că a rămas apă puțină și nu poți s-o mai iei cu lingura. Și [pentru ca să scurgi și apa care a mai rămas,] fă într-acest chip: după ce se va limpezi, împletește puțină lână, ca o feștilă, și ud-o; apoi un capăt al ei bagă-l înlăuntru în vasul cu vopsea; însă ia aminte ca (feștila) să nu se apropie de vopsea, ci numai în apa care este deasupra, că de se va apropia de vopsea, o scoate și pe ea afară. Iar pe celălalt capăt (al feștilor) lasă-l ca să atârne din afara de vas, și pune dedesubtul lui alt vas, ca să primească apa aceea. Și atât o scoate apa, încât te vei minuna.

Apoi usucă vopseaua la umbră, și bună se face. Iar cu apa care rămâne pisează lacca cea groasă, și foarte bună se face.

Așa să faci lacca cea aleasă din cârmâz. Însă totdeauna vara să o faci, căci iarna răbovește să se usuce și se strică.

43. Cum se face verdele de aramă

Pune bucățele mici de aramă într-un vas și toarnă peste ele oțet de cel tare și iute; apoi acoperă (vasul) și-l așază într-un loc unde arde soarele foarte tare, în vreme călduroasă, până se va încheaga oțetul. Apoi scoate (și îndepărtează) bucățile de aramă, iar oțetul încheșat (reține-l și) pune-l într-alt vas mai întins, ca să se usuce. Așa se face verdele de aramă.

[Și când vei vrea să faci pajiște sau câmp, dă întâi o proplasmă cu alb de plumb, iar pe deasupra cu verde de aramă].²⁸

44. Cum se face chinovarul

Ia argint viu 100 dramuri, și pucioasă 25 dram., și litargă 8 dram. Și pisează pe lespede pucioasa și litarga, pe fiecare deosebit, (până se fac) subțiri ca praful.

Apoi pune aceste trei feluri în vase deosebite și așază-le în spuză de cărbuni de gărnită. Și având la îndemână o vargă subțire de fier, amestecă-le până când se vor topi.

Apoi amestecă-le pe toate la un loc într-unul din vase, ca să se facă o singură materie, pe care s-o amesteci mereu până se va înnegri varga aceea.

Apoi pune-le pe o lespede curată și lasă-le să se răcească; și iarăși le pisează cu și dintâi.

Și având gata (în spuză de cărbuni) un vas de lut, pune-le înlăuntru și amestecă-le cu vargă până vei vedea că se înnegrește.

Atunci acoperă vasul și-l astupă cu bună rânduială și, îngropându-l în spuză până unde este plin, dă-i foc mult și lasă-l să se coacă bine o zi și-o noapte.

Apoi, spărgând vasul, scoate-l afară, că s-a făcut chinovar bun.²⁹

45. Cum se face albul de plumb

Pune oțet tare într-o oală, apoi luând plumb fă-l [roțițe ori] bucățele late, și le spânzură înlăuntru în mijlocul oalei, (dar să nu atingă oțetul).

Și astupând-o bine la gură, îngroapă-o în gunoi (de cai) neputrezit, într-o încălțere caldă, și las-o acolo zece sau cincisprezece zile.

Apoi scoțând-o, scutură bucățelele (de plumb) pe o marmură, (le spală) și, pând vopseaua, pune-o pe o tavă întinsă, ca să se usuce, și s-a făcut³⁰.

46. Cum se face lacca din destrămături

Punând mai întâi apă într-o căldare să fiarbă bine, să iei var bulgări, nestins, o măsură (cam o oca); și de asemenea ia și cenușă cernută de stejar, tot atâta. Și, dând puțin în undă, pune varul și cenușa înlăuntru și lasă-le să fiarbă bine. Și, [când va fi fierbinte] ia-o puțină, și dă-o afară. Și dă-o afară câtva], ia-l de pe foc, mai pune puțină apă și lasă-l să se limpezească. Și, când într-un vas deosebit limpezeala curată, ia din ea și pune-o într-o oală nouă.

Apoi ia destrămături câte voiești și pune-le înlăuntru în leșia aceea limpezită și lasă-le să fiarbă bine, până vei vedea că leșia s-a făcut ca vopseala destrămurilor. Atunci dă-o jos și-o strecoară bine prin pânză într-alt vas, iar destrămăturile leapă și le afără.

Apoi, spălând oala bine, pune leșia vopsită în ea și adaugă și piatră acră pisată (câtă vei vrea) și puținel albuș de ou, și le amestecă bine. Și fierbând puțin, ia-o jos de pe foc, și se va despărți vopseaua deosebit; sau pune-o în apă curată și iarăși strecoară-o prin pânză deasă [cât vei putea], va ieși apa curată, iar vopseaua va rămâne în oală.

Și dacă destrămăturile sunt din pânză roșie sau cenușie, așa se face și vopseaua.

47. Alcătuirea lazurului

Ia o oală nouă, puținel strâmtă la gură, și pune în ea, până la jumătate, var mixt cu făina; apoi umple-o cu oțet tare (de vin roșu), până la strâmtură, și amestecă-le bine cu un bețișor. Și, punând-o pe foc, las-o să fiarbă până se va sfârși oțetul. Și, luând-o de pe foc, pune-i alt oțet, până se acoperă varul.

Și astupând-o bine cu călți și cu cocă, pentru ca să nu se răsuflă, îngroapă-o în gunoi de cai nemixtuit, într-o încălțere cam caldă, și învelește-o cu bună orânduială. După fiecare trei zile mut-o, punând-o în alt gunoi cald, până vor trece treizeci și șase zile. Iar după aceea scoate-o și, descoperind-o, vei afla lazur bun.

Și când vei vrea să lucrezi cu lazurul, pune gumă-arabică să se înmoaie, și amestecă-o cu lazurul, apoi fiercă-le bine împreună pe marmură; și pe urmă spală-le cu apă, ca să se înlăture guma-arabică) și lucrează cu ou.

Dacă vei pune vopsea galbenă, se face verde. Așa o fac muscalii. La ziduri se face verde cu soțan]³¹.

48. Cum se face cerneala pentru scris

la coji (proaspete de pe crengi mai grosicioare) de măr (pădureț) o oca și, punându-le într-un vas, pune și apă o oca și jumătate și lasă-le o săptămână să se înmoaie, iar dacă voiești, pune-le și la soare.

Apoi scoțând într-o oală o jumătate de oca (adică 200 dramuri) din apa aceea pune în ea 10 dramuri gogosi (de ristic) pisate și calăiean 15 dramuri, și asaza-le și lăsa ampieuna, până vor scadea pe jumătate. Apoi strecoara le prin pânză subțire, și spală și rămășițele strecurării cu 10 dramuri de apă, și-o strecoară și pe ea.

Apoi pune toată cerneala într-o oală, în care să pui și gumă-arabică curată 12 dramuri, și așaz-o puțin la foc, ca să se topească; iar dacă poți să o topești fără de foc o face mai bună. Și așa, păstrând cerneala într-un vas de sticlă, scrie, ca este bună.

49. Cum se face chiovar pentru scris

la chinovar 4 dramuri și pisează-l bine [cu rachiu] pe o marmură și, adunându-l pune în calamară.

Apoi topește gumă-arabică curată 4 dramuri, și candel o jumătate de dram (cu apă caldă socotesti), și pune le tot în călimara și le amestecă cu chinovarul. Și când voiești, scrie.

Alte feluri de a zugrăvi pe lemn

50. Cum se lucrează ca muscalii

După ce desenezi sfântul pe icoană, aurește-i numai cununa. Iar câmpul fă-l în acest chip: ia alb de plumb și cu prea puținel indigou și le amestecă, încât să se înțelească cum că nu este numai alb de plumb singur, ori, în loc de indigou, pune lazur persian sau verde de aramă și puțin ou, și fă câmpul.

Iar la îmbrăcăminti pune orice vopsea voiești, cu puțin ou, și le dai proplasma subțire, apoi le desenează, ca să lămurești cutele, și pune lamele cu aur sfârâmat. Dar întâi să dai lamele cu aur apos, și apoi să le întarești în locurile mai luminate, ca și cu vopsele.

Și, uscându-se, schivisește-le binișor cu osul. De asemenea scrie și slovele sfântului tot cu aur, și fă și alte flori sau ornamente pe câmpul icoanei și, ca mai sus, schivisește-le și pe acelea. Așa lucrează muscalii³².

51. Cum se lucrează ca cretanii

Hainele fă-le în acest chip, adică: mai întâi dă-le proplasma, apoi desenează-le cutele, dă-le două sau trei lame și așa le luminează.

Iar fețele fă-le în acest fel: pune ocră închis și puțin negru și foarte puțin alb de plumb și, amestecându-le, dă-le cu această proplasmă; peste ea lămurește fața, desenând cu negru amestecat cu oxiu, iar luminile ochilor pune-le cu negru curat.

Apoi pune alb de plumb și puțin ocră și chinovar, cu socoteală, ca să nu pună prea galbenă, ci să se facă alb-roșiatică, și dă-i această carnație. Numai ia aminte, ca să nu umpli fețele până afară, ci numai pe părțile ieșite în relief să pui carnația, subțire. Apoi pune-o puțin mai albă în locurile ce par mai înalte și luminează cu alb subțire. Tot așa dă carnația și la mâini și la picioare.

Iar părul celor tineri fă-l într-acest chip: mai întâi dă-i proplasmă cu ocră închis amestecat cu puțin negru; apoi desenează-l cu negru curat, și pune-i lamele cu proplasmă, (adică) punând proplasmă și puțină carnație, (ori numai cu ocră curată), și luminează părțile reliefate.

Iar la părul și bărbile bătrânilor, pune lamele cu linău deasupra peste proplasmă, și luminează-le cu alb subțire³³.

52. Cum se desenează corpul omenesc în măsuri firești

Începe, dar, o ucenicule, cum că tot trupul omului se face în nouă măsuri, din cap până la tălpi.

În întâia măsură de sus faci capul ca un ou, pe care îl împărți [în lung] în trei părți [depărtate cât una și alta]: în întâia parte să faci fruntea, în a doua nasul, și în a treia parte bărbia, iar părul fă-l din afară de ou, de un nas. Și iarăși măsoară de la bărbie până la nas trei părți: în întâia parte faci gura, iar în cele două bărbia. Urechea să fie cât nasul, când este chipul drept. [Iar ochii să-i faci potriviți:] și cât este gura în lung, atâta este și celălalt, la chipurile drepte; de asemenea (tot) atâta, [cât un ochi] sunt departe unul de altul; iar de la ochi până la ureche tot un ochi voiește să fie, de asemenea și până la cealaltă ureche; și cât este nasul, atât este un obraz în lățime]. Când capul este într-o parte, trebuiesc două lungimi de ochi [din coada ochiului] până la ureche. Iar gâtul să fie cât și nasul.

După aceea, măsoară de la bărbie până la mijlocul trupului trei măsuri și, până la genunchi, alte două. Și la genunchi scazi o parte cât un nas, și de aici în jos mai scazi o parte două măsuri până la glezna piciorului; și iarăși, de acolo cât un nas până la picior și de acolo până la unghii o măsură.

De la gâtlee până la umăr o măsură, și, de asemenea, și până la celălalt umăr. La rotunjeala umărului scazi afară cât un nas; apoi măsoară până la unghiul umerii, din partea cea dinlăuntru, o măsură, și iarăși alta până la încheietura mâinii, și de acolo până la vârful degetelor, o măsură.

La mijlocul, când este gol, la lățime, este de patru lungimi de nas, iar când este amestecat, (este de) o măsură și jumătate. Iar încinsul trebuie să fie la sân, acolo unde se încheie cotul mâinii.

În ce voiești, iarăși, a ști măsurile după meșteșugul cretan, (adică) de câte măsuri se face omul, desparte locul în care vrei să faci chipul (omului) în opt măsuri, și dă întâi fă capul, iar în celelalte șapte fă tot trupul până la călcâie.

La capul împarte-l în patru și fă ochii la mijloc, iar în a treia parte din măsura fă nasul. Și vezi să fie luminile ochilor potrivă la nas. Fă și urechile, deasupra potrivă cu sprâncenele, iar dedesubt să fie puținel mai sus decât nările nasului. La gâtul cât o mărime de nas; și între umerii omului o măsură și jumătate; iar la picioare de o măsură.

La în celelalte șapte măsuri, din crocul barbei până la tălpi, fă trupul, precum am spus mai sus]³⁴

Zugrăvirea în ulei

53. Cum se lucrează pe pânză cu vopsele de ulei

Întâi pisează vopselele cu apă, și lasă-le să se usuce. Apoi pisează-le din nou cu ulei crud de in, adică nefiert. Și strângându-le de pe marmură, pune-le în pahare sau în cești. Și când în ceașcă vopseaua va prinde pojghită, și voiești să lucrezi, ridică pielita dinspre o margine și scoate vopsea, câtă voiești, apoi așază (pielita) la loc, călcând-o cu degetul, și acoperă iarasi vopseaua, ca să nu prindă altă pojghită.

Iar albul de plumb pisează-l cu ulei de nucă, pentru că se face mai bun cu acesta.

Aceste vopsele poți și în bășici (de miel) să le pui, și încă este mai bine. Și ascultă cum să le așezi: înmoale bășica în apă, (las-o să se zvânte puțin), apoi pune vopseaua înăuntru, și o leagă cu ată, strângând bine bășica la gură. Iar când voiești să scoți vopseaua, fă-i o gaură mică cu acul, strânge bășica și iese vopsea cât îți trebuiește.

Apoi, încheind patru scândurele, fă o ramă și întinde pe ea pânza pe care voiești s-o zugrăvești, prinzând-o cu ținte.

Și dacă pânza este de mătase, deseneaz-o îndată și o lucrează, sau (mai bine) dă-i o dată sau de două ori cu clei apăsos și curat.

Iar dacă pânza este de in sau de altceva, (după ce ai dat cu clei), fă o vopsea foarte groasă și, punând-o pe pânza, întinde vopseaua peste tot deopotrivă cu o spatula, și lasă-o să se usuce; apoi netezește-o, cu bună socoteală, cu spumă de mare și cu apă.

După aceea deseneaz-o cu ipsos, [iar dacă este albă, schițează-o cu cărbune], ca să lucrezi deasupra.

Apoi să faci într-acest chip: fă o scândură subțire [ce se numește paletă], lată ca de-o palmă; și răzuind-o bine cu un geam și încălzindu-o la foc, ceruiește-o cu ceara. Apoi gaurește-o spre margine, ca să poți băga degetul cel mare al mâinii celei stângi în borta aceea și să o poți tine. Iar cealaltă parte a scândurii să cadă pe fluierul mâinii stângi și să vie până aproape de încheietura cotului. Și deasupra ei (pune și amestecă vopselele, adăugând și puțin nefț, pentru ca să curgă, și lucrează.

Mai întâi pune umbrele (pe unde vin adâncituri), apoi întâia lamă, apoi pe a doua, și apoi părțile mai reliefate și luminate. Numai ia minte, ca să nu pui lamele una peste cealaltă, ci cu meșteșugire, pe fiecare la locul ei, căci dacă le vei pune îngrămădite una peste alta, nu se usucă degrabă. Asemenea fă și la carnații: întâi pune umbrele, și după aceea părțile care ies în relief, luminate.

Și când vei lucra cu vopsea, pune icoana cu fața în sus, ca să se usuce puțin; și așa, deasupra ei să lucrezi cu cealaltă (vopsea).

Și după ce vei săvârși-o (și se va usca bine), dă-i și verniu, de voiești. Și așa își ia sfârșitul.

Însă să știi că fiecare vopsea își vrea condeiul ei. Și să fie condeiele aspre și rotunde, și (numai) puțințel iesite afară din pană. Și să ai gauri multe la tepehea, ca să pui condeiele.

Și când voiești să speli condeiele, să ai gata o cutie de alamă sau de tinichea cu două despărțituri. Într-o parte să fie ulei nefiert, din care să iei cu condeiul, pe care

l vei curăța în mână, ca să se înmoale vopseaua; apoi apasă condeiul cu degetul la partea cealaltă a cutiei și trage-l ca să se curățească și să se prelingă spălându-l de praf, ca să se curățească bine. Și după aceea spală condeiul în apă (cu apă și săpun), ca să se curățească bine. De asemenea, spală și marmura de leșie.

Asta este meșteșugul zugrăvicii și tâlcul icoanei pe pânză cu ulei, adică al zugravului celui firesc ori natural.

Cum se lucrează pe sticlă (adaos 20)

Când ai face icoană pe sticlă, să iei o hârtie subțire și curată, și schițează stantul pe care îl voiești; apoi desenează-o cu cerneală. După aceea unge-o cu ulei (de in) și lasă-o să se usuce. Pe urmă pune-o pe o scândură și, pe urma desenului făcut, unge-o cu orice vopsea voiești, amestecată cu ulei.

Când vei isprăvi o de desenat, așază hârtia și o întipărește pe geamul pe care vrei să lucrezi; apoi ridicând hârtia, șterge-o (de vopsea), pentru ca și altădată să fie

Zugrăvirea pe zid, în frescă

54. Cum se fac condeiele pentru perete

Cunoaște, dar, cum că, pentru perete, condeiele cu care desenezi se fac cu păr din coama măgarului, de la a catărului falcă, de la arsiul piciorului bouului și din perii de capră, din cei potriviți și drepti.

Și [așa le fă pe acestea: potrivește vârfului părului unul lângă altul, însă nu cu partea ce se smulge din piele, piaptăna l și curatește l bine, apoi] legându l [cu ata potrivită, adică mai subțirecă, și așa frumos] petrece-l printr-o pană de vultur, [de răsca sau de găină], și se fac bune [pentru desenat], pentru dat carnatie și lamele.

Pun condeiele cele mari, cu care dai câmpurile și proplasmae, să le faci din parul porcului. Ceruind ata [ori dându l cu rașină], să legi condeiele numai pe coade de lemn, fără pană. Și așa se fac condeiele pentru perete.³⁶

55. Cum se stinge și se lămurește varul

Când vorești să zugrăvești pe perete (în frescă), alege var bun, care să fie gras și să nu aibă într-însul pietre neare. Și chiar dacă este slab și neare bine, (stinge l și strecoară) în acest fel:

Întâi alcătuiește o cădățuie de lemn, ca o ladă mai largă la gură; și fă-i [la un capăt o gaură pe care s-o astupi, iar în marginea aceea, dedesubtul ei, o groapă. Apoi pune varul în cădățuie și toarnă înăuntru apă (încet și încet), mai multă decât varul, și amestecă l cu de-amanuntul cu o sapă, până se va subția tot [și se va face ca un lapte]. Și punând un coș (de nuiete sau o sită) la gaura cădățuiei, dechide l astupătoarea, ca să curgă laptele acela în groapă, strecurându-se prin coș, ca să nu aibă pietrele să rămână. [Și rarăși așa faci, atata cât ai trebuință și să-ți ajungă l în laptele care s-a vărsat în groapă [astupa l, ca să nu dea gunoare în el, și] lasă l să se încheie bine, atâta încât să l poți scoate cu lopata de fier, [când îți va trebui].

56. Cum se face varul cu paie

La var strecurat și pune-l într-o copale mare. Iar dacă varul este prea închegat, pune-i apă, ca să-și vie în starea lui și ca să poți să lucrezi. Și, aflând paie subțirele (ori pleavă de ovăz), amestecă-le cu varul. Și lasă-le trei zile să se macereze; apoi tencuiește orice vorești.

57. Cum se face varul cu câlți

Din varul [stins de un an sau de șase luni și] strecurat, ia partea cea mai bună și pune-l [într-un lighean sau] într-o copale mai mică [și l bate bine cu mistria sau cu lopata].

Și luând câlți de in sau de cânepă, care să nu aibă multe lemnișoare sau puzderii, (stinge l și l îndouie, ca să se facă ca o luncă groasă, apoi toacă l mărunțel pe o

lemn gros. Pe urmă bate-i cu o nuielușă pe un loc curat, ca să se desfacă și să cadă puzderiile ce se află în ei.

Și adunându-i într-un ciur (sau în altceva), scutură-i (ori presară-i răsfițați) subțirel, deasupra copăii, [dar vezi să nu-i pui grămadă], și amestecă-i (în var) cu lopata de fier sau cu mistria.

Și fă iarăși ca întâia oară, [adică amestecă varul și iar pune-i câlți și iarăși îl bate, până de trei], de cinci sau de șase ori; și lasă-i până când se macerează, ca și va ulă cu paie, pentru ca să nu crape (tencuiala pe zid). Și așa se face varul cu câlți.

58. Cum se tencuiește pe perete

De vorești ca să zugrăvești biserică, se cade să zugrăvești întâi părțile cele mai multe, și apoi pe cele de jos. Pentru aceasta, gătește mai întâi scara și paturile. Apoi pune apă într-un vas întins ori lat și, aruncând cu lingura mare, udă peretele (unde vrei să tencuiești).

Iar dacă peretele este cu lut, rade lutul cu mistria cât îți este cu puțință, căci de câlți holtă, cade varul mai pe urmă. Și iarăși îl udă cu apă și-l tencuiește [potrivit, cu câlți subțire, dar nici gros].

Iar dacă zidul este cu cărămizi, udă-l de cinci sau de șase ori; și pune varul, (întâi udă l cu paie, apoi din cel cu câlți, cum vom arăta mai departe, și să fie) gros și mult, să degete, pentru ca să ție reveneală și umezeală [multă și să nu te pripensească întru, ci bine să poți] să lucrezi. [Și să tencuiești numai cât vei putea zugrăvi în zid, sau cel mult trei zile, fiindcă cu cât vei lucra mai pe proaspăt, cu atât este mai bun și mai frumos].

Iar de este zidul cu pietre, udă-l numai de două ori și să pui var mai puțin, căci să ție reveneală mult și nu se usucă.

Și iarăși tencuiește (cu var și cu paie) de cu seară [și lasă-l să-și dea crăpătura], și iarăși pune varul amestecat cu câlți, pentru ca să ție.

Iar vara fă precum îți va da mâna. [Și totdeauna, unde isprăvești de tencuit, să tencuiești marginea tencuiei, subțund-o].

Și punând varul amestecat cu câlți, potrivește-l și sclivisește-l bine cu drișca ori cu mistria, [ca să nu faci gropițe sau găvănături pe zid], și lasă-l puțin să se zvânte; și iarăși tencuiește și lucrează.

59. Cum se desenează și se lucrează pe perete

De vorești să desenezi și să lucrezi pe perete, întâi netezește tencuiala. Apoi ia compasul de fier (prelungitoare de) lemn, de o parte și de alta, ca să-l faci drept de mare. Și într-un capăt al lui leagă un condei de păr, cu care să ție drept, ca să însemnezi măsurile și să întorești cununile³⁷.

Însemnând măsurile, ia oceru galben sau închis [în condeiul subțire] și pune-l înăuntru, după aceea desenează tot cu de-acel oceru; iar dacă nu va veni drept, (și unde vei greși, șterge cu câlți udați, ori] lămurește cu oxiu albicios, și iarăși însemnează cumina [și dă o cu oceru galben subțire și cu var uscat la soare, și iarăși desenează].

Și după ce se va zvânta puțin, repetă numai cu oceru subțire. Și tot așa (să desenezi și să lucrezi) până la sfârșit. Și după aceea, când vorești să lucrezi pe perete, ia ocerul cel mare și fă-l drept, ca să ție drept de mare. Și într-un capăt al lui leagă un condei de păr, cu care să ție drept, ca să însemnezi măsurile și să întorești cununile³⁷.

Dupa aceea scrivisește câmpul bine cu mistria și îndata pune linăul. [potrivind ca acesta sa fie o parte din alb de var uscat la soare, pisat, amestecat cu două părți cernelă de cărbuni de stejar, ca să fie închisă. Și să o dai o dată, de a rândul, pe unde voiesti a da lazurul, apoi scrivisește cu mistria pe unde ai dat, și mai da o dată și las-o sa se usuce cam două trei ceasuri, încât, daca vei pune degetul, să fie înăsprită și să nu se șteargă.

Apoi ia o oală nouă și pune în ea lazur cât vei socoti că-ți ajunge și pune și var moale sau zeamă de var mai grosicioară, dar nu prea multă, și amestecă mereu cu un condei curat, și de câte ori vei da cu condeiul, de atâtea ori să amesteci în oala, dar să nu apeși pe zid cu condeiul, ci să dai ușor. Iar după ce vei da o dată lazurul, lasă-l să se mai zvânte cam o jumătate de ceas, apoi mai pune lazur în oală, precum scrie mai sus, și-l dă a doua oară, potrivit să fie nepătat, ca postavul.

Iar dacă voiesti să faci câmpul mai albastru, ca cerul când e limpede, atunci, după ce vei da lazurul o dată, la a doua mână sa pui în oala lazurului două părți var moale pisat și o parte lazur, (...) și să-l dai cu condei curat, precum am arătat că se dă lazurul]³⁸.

[Dupa aceea să dai felurimea vopselelor, mai întâi la case, la perdele, la jeturi, la mese, la marmuri, la pardosele sau la pamânturi și munti. Și după ce vei da o dată, scrivisește-le pe toate, astupând crăpăturile cu vârtul mistriei, peste vopselele ce-ai dat, apoi mai dă o dată, tot cu aceleași vopsele, fieștecate tată la locul ei, și le desenează după cum se cuvine].

Apoi scrivisește și haina cu mistria și dă-i proplasma. Însă caută sa isprăvești cu un ceas mai degrabă partea cât ai scrivisit, căci, de vei zăbovi multă vreme, face pojghită și nu mai sughe vopselele, și după aceea cad. Iar dacă vei zăbovi, socoteste-ti acolo unde (tencuiala) nu sughe vopseala, scrivisește (din nou) cu mistria, și după aceea pune vopseala, căci așa nu mai cade.

[Iar unde ai dat cu ocrul la evanghelii, la mânecute, la platose, la marginea hanelor, la mese, la jeturi, să faci oxiu firesc și desenează-le; și pe urmă fă într-o ulăcă vopsea subțire din apă și pământ de Sienna și umbreste pe unde se cuvine].

[Apoi ia compasul de lemn și îl leaga la capatul unui picior un condei potrivit de subțire, iar pe celălalt picior pune-l în capul stântului, potrivit rotocolul, să nu fie nici pe spate, nici înainte, ci să fie la fel pe lângă cap, și mai întâi încercuiește cu alb de var uscat de tencuială (veche), pisat bine, apoi elatește condeiul în apa curată, mai micsorează compasul și trage cu pământ de Sienna ars alta linie (de înconjur) între cea albă și cununa de aur sau de ocrul].

De asemenea scrivisește cu mistria și fața, desenează-o, și apoi o zgârie pe urmele desenului cu mistria sau cu un os, ca o sulă, făcut dinadins. Cu acesta zgârie și închipuiește (când lucrezi) și îmbracămintile. [Și daca va fi tencuiala prea zvântată, dă-o bine cu apa și-o scrivisește. Iar de va fi uscată, atunci alege cu mistria var de tencuială și o tencuiește subțire, pazindu-te sa nu mamești cununa sau hanelor]. Apoi da proplasma fetei³⁹, o desenează și dă-i carnația. [Numai sa știu sa te pazești și sa nu faci vopselele prea deschise, ca la zidul verde sau crud se cade, sa lucrezi tot mai închis, fiindcă tencuiala, daca se usca, apoi se playcește,]. Iar de vei zăbovi și va prinde pojghiță, fă precum ți-am spus mai înainte, [scrivisind din nou]

60. Cum se face albul de var pentru freseă

Din varniță veche, ia var (curat) și-l încearcă așa: pune-l pe limbă și de nu te va înțepa sau nu va avea nici un fel de amărăciune, ci este întocmai cu haina, este bun.

Din acesta alege [și pune-l mai întâi pe o scândură să se usuce la soare] și pisează-l [ca untul], ca să faci alb bun; [și din acesta să amesteci prin vopselele care voiești să fie deschise] pentru [zugrăvit pe] perete. [Și sa știu că varul cel uscat la soare se pune prin vopsele la tot lucrul zidului, adică, pui în miniu, pui în pământ verde, în lazur, în linău, în ocrul închis, în bolos]... [Tot de acest var dai și la evanghelie și la filactere].

Iar dacă nu va fi de-acesta, ia var din tencuielile vechi, care să fie de la vechi zugraviri și, răzuind vopselele bine, pisează-l așa uscat pe o marmură [și cerne-l puțin]... [ata]. Apoi pune-l într-un blid și-l umple cu apa, și lasa-l să se limpezeasca, strecurându-l o dată sau de două ori, până ce toți câlții și toate paieile se duc împreună cu apa. Apoi pisează-l bine cu apă, [să-l faci ca untul] și alb bun se face. [Din acest var să faci carnații, să pui luminile pe carnații, căruntețele la păr, luminile la haine, scrierea numelor și trasul găietanelor sau la dungile de pe margine].

Iar dacă nu vei afla nici de-acesta, (și ai grabă), fă așa: ia din însuși varul cu care lucrezi și pune-l să se usuce (ținându-l cât de) mult în cuptor [sau la foc]; apoi pisează-l cu apă și lucrează cu el. Însă încearcă-l [pe limbă], ca și pe celălalt, pomenit mai sus⁴⁰.

61. Cum se face proplasma pentru perete

La pământ verde și ocrul închis și alb de var pentru perete și negru [de stejar și puțin bolos], și pisează-le bine. Apoi da proplasma aceasta oriunde voiesti sa faci carnație, [dar potrivește să fie o vopsea plăcută, puțin roșcată, care sa bata în roșu, iar nu neagră, sau roșie, sau verde; apoi scrivisește-o și o mai dă o dată].

62. Cum se desenează ochii, nasul și celelalte

La umbra sau negru și oxiu închis tot deopotrivă și le amestecă. Și luminește prin umbra (peste proplasmă) ochii, nasul, mâinile și picioarele. Și la adâncituri întărește umbra singură sau cu negru. Iar la luminile ochilor pune negru subțire, care se topește din fumul de rășină, căci dacă vei pune din acela (din cărbuni), cu care se lucrează la câmpuri și la haine, se deschide.

63. Cum se face carnația și semicarnația pentru perete

Pune alb [de var de tencuiala veche] pentru perete, și ocrul închis de Thasos, și ocrul puțin bolos și pisează-le pe o marmura cu săguinta și se face carnație buna. Și tot din această carnație și din proplasmă și, amestecându-le, fă semicarnație⁴¹.

64. Cum se pune carnația pe perete

La semicarnație și cu ea dă carnația; [apoi pune carnație la reliefuri, subțire, la mormoni, și pe semicarnație] la fel ca la fetele deosebite de pe icoane⁴². Iar dacă voiești să le faci mai degrabă, întâi dă cu carnație pe părțile reliefate, și dă o dată pe chip, pe unde bate lumina: fruntea jumătate, nasul, pleoapele ochilor, obrazul, bărbia de va fi (un chip de) tânăr, urechile, gâtul, repetând și a doua oară, cu scriviteala, iar marginile subțiază-le cu semicarnație, umbrind carnația [pusă pe chip] bine umbra cu proplasma, și așa se face în degrabă.

65. Cum se pun rumenelile

Gurile tinerilor fă-le cu bolos curat, iar rumenelile pune-le subțiri [cu apă de chinovar, păzind fața a nu fi prea roșie, că nu e bine, sau] amestecând bolos cu carnație, de asemenea și la luminile de pe buzele lor.

Iar la umbrele mâinilor și ale celorlalte mădulare, pune bolos singur și foarte subțire; de asemenea și la cele ale bătrânilor.

Iar părul și bărbile tinerilor fă-le precum ți s-a arătat la icoane (la cap. 23). [Numai că, pentru cărunțete și bătrâni, pune var de tencuială veche și cărbuni de stejar, și fă o proplasmă închisă și o dă la cap și la barbă. Apoi tot în acea vopseală pune de acel alb de var și o fă mai deschisă și aruncă lamele; iar luminile părului și ale bărbilor fă-le cu var curat, dând foarte subțire numai la frunte, la urechi și la barbă în față, unde bate lumina].

66. Cum se pun lamele cu lazur pe perete

Pe piatră pune lazur și puțin indigou, pentru că lazurul singur mucezește la perete; și cât indigou ai pus, tot atâta să pui și alb (de var) pentru perete, și pisează-le bine (ca să faci lazur bun).

Și mai întâi să dai proplasmă cu linău închis și desenează pe el cu negru și pune lamele cu lazurul.

Așa se pun lamele și pe ombra, și pe oxiu închis.

67. Cum se pune lazurul pe perete

La tărățe (de grâu sau de secară) și le spală și le strecoară; iar apa pe care vei strecura-o, pune-o să se limpezească, apoi vars-o în ceva, până ce va rămâne la fundul vasului numai apa cea groasă. Iar pe cea limpede pune o să fiarbă. Și după ce fierbe amestecă-o cu lazurul și pune-l pe câmpurile de pe perete.

Mulți zic că apa cu care spală tărățele o leapădă, și pun altă apă, a doua oară, și o pun de fierbe multe ceasuri cu tărățele; apoi o strecoară și zic că se face clei bun. Iar tu, de voiești, încearc-o și pe-aceasta.

Însă vezi bine, când va fi uscat peretele, (atunci) să pui lazurul.⁴³

68. Cu care vopsele se lucrează pe perete

Cu albul de plumb, verdele de aramă, lacca din destrămături, lacca din cărmâz și cu arsenicul nu se lucrează pe perete [pe tencuiala proaspătă]⁴⁴. Iar cu toate celelalte vopsele poate să se lucreze [și să nu le biruiască puterea varului, ci să fie tramice și frumoase].

Însă pentru chinovar, ți se cuvine să știi că, dacă se va întâmpla să lucrezi pe din afară de biserică, și să zugrăvești pe locul unde izbește vântul, să nu pui nicidecum chinovar, pentru că se înnegrește, ci pune oxiu albicios.

Iar dacă zugrăvești pe dinlăuntrul clădirii, în chinovar pune alb pentru perete, (adică var uscat la soare și pisat), și ocru galben de Tangrad, câte puțințele, și nu se mai înnegrește.

[Să știi și aceasta, frate zografe, că de vei voi ca să nu se mai înnegrească chinovarul pe zidul proaspăt, să nu mai lucrezi cu chinovar pisat din târg, pentru că neguțătorii amestecă miniu în chinovar, ca să tragă greu la cumpănă, iar miniul se toce din plumb și se înnegrește numai în opt ceasuri, punându-se pe zid. Ci ascultă, și piatră ținover și o pisează bine, și apoi lucrează cu aceasta, și vei vedea că nu numai că nu se va înnegri, ci și fața lui este cu deosebire de a celui pisat din târg].

[Iar în amestecuri de vopsele să te păzești să pui var de tencuială veche, sau bolos pentru turcesc, sau chinoros de târg, că nu-ți va merge lucrul bine], (ci ia aminte, că acestea sunt prea puternice).

69. Cum se fac nimburi reliefate pe perete

După ce vei schița sfântul pe peretele crud, ocolește-i cununa cu compasul [și cu ocondeii subțire, potrivit bine rotocolul pe lângă cap].

Apoi, luând [cu mistria mică] var amestecat cu câlți, pune-l și ridică cununa (în capul capului, potrivit marginea de către cap subțire, iar cea de afară, spre cap, groasă ca de un deget; apoi bate cuie de lemn sau de fier prin acel var, ca să se țină, dar ia aminte, să nu acoperi și părul sfântului.

Apoi lipește deasupra hârtii subțiri, (ca acelea de la foițele de aur), la cât ai ridicat, ca nicidecum să nu se vază varul. Și ocolește a doua oară cu compasul deasupra, și hârtile acelea, pentru ca să însemnezi cununa.

Atuncea luând lemnul în capul căruia ai săpat stea, flori și alte scobituri [ca la icoane etc], urmărește cu luare aminte învârtitura compasului și, [udând cu apă] lemnul, să-l pui deasupra cununei, și apasă-l sau lovește-l (ușor) cu un mai ori cu două ori, ca să se întipărească și să se închipuiască florile, și așa ocolește de jur împrejurul cununii.

Apoi, scoțând hârtiile, potrivește și netezește varul împrejur cu mistria [și cu un câlțel] mărișor și moale înmuiat în apă; apoi dă-i cu ocrul. Și înconjoară cununa cu compasul [după orânduială] întâi cu alb [înspre afară], apoi cu oxiu [de către cap], și las-o să se usuce bine, ca să poți pune aurul cu mordant.

Iar când nu voiești a polci, ci a lăsa ocrul firesc, atunci mai întâi dai peste tenul de trei ori cu var pisat, de care pui prin vopsele, apoi îl lași de se zvântează și după aceea să dai cu ocrul galben subțire, și iese foarte frumos].⁴⁵

70. Cum se face mordant pentru aur

1. masicot 30 dramuri, ocrul galben 3 dram., hârb sau țest 5 dram., verde de 1 dram și alb de plumb 1 dram. Pe acestea toate pisează-le uscate și le treacă prin o marmură, fără nimic altceva, apoi strânge-le într-o hârtie.

2. aceea, pune ulei să fiarbă (cât mai încet, la un foc cumpătat și ferindu-l să se ardă), până (va scade la jumătate) și se va îngroșa și se va face ca mierea.

3. Dacă voiești să aurești, pune de-acest praf într-o strachină, atâta cât să-ți umple un calai să lucrezi.

4. Dacă vopsea este, pe atâtă pune și ulei fier și amestecă-le mult cu degetul, până se îngroșează (să se facă toate una). Și atunci sporește cu el pe perete cununile.

De asemenea, orice altceva voiești ca să aurești, [ori piatră, ori chip de ipsos, ori zid,] ori piele, ori sticlă, ori marmură, dinlăuntrul casei ori din afară, spoiește-le mai înainte cu mordant, apoi aurește-le.

Iar când voiești ca să aurești piatră, unge-o o dată [cu verniu ori] cu ulei de în și las-o la vânt trei zile, ca să se usuce, apoi unge-o cu mordant și, după ce se usucă puțin, aurește-o. Așa faci dacă este afară, iar de este înlăuntru, aurește-o cu clei.

Asemenea [ca la piatră și la marmură], să faci și la fier, și la aramă, și la plumb, [și la piele].

Iar pânza unge-o întâi cu clei slab, pe câte locuri voiești ca să poleiești cu aur, apoi, (uscându-se), dă-i cu mordant și aurește, și se face bun.

Însă vezi ca să nu faci mordant mai mult decât trebuie, căci de va rămâne până a doua zi, se încheagă și nu se mai lucrează⁴⁶.

71. Cum se pune aurul pe perete

Săvârșind zugrăvirea, las-o să se usuce bine. Apoi fă mordant cât socotești să-ți ajungă pentru lucrarea ta, și unge cununile sfinților. Și fă și stelele; însă vezi ca să faci stelele mai înainte de a pune lazurul, pentru că, dacă le vei face peste lazur, apoi la le în ceasul acela, căci de le vei face mai pe urmă, cad, (pentru că lazurul se pune cu clei de tărâțe)⁴⁷.

Deci, după ce faci stelele sau orice altceva voiești, lasă-le ca puținel să se zvante, apoi încearcă le în acest chip: apropie ti degetul și dacă se lipește și, trăgându-l înapoi, nu se ia mordantul, atunci este zvântat. Așadar, taie aurul împreună cu toată hârtia lui, cu foarfecele, în bucățele, cum îți cere trebuința [de mari sau de mici]. Și așa ridicând aurul împreună cu hârtia lui, cu luare aminte, pune-l la locul lui, numai vezi să nu se strâmbe. Și, cu iscusință, apăsând ușurel cu degetul peste hârtie, pentru ca să se lipească aurul, scoate hârtia și curățește aurul pus cu piciorul de lepește. Și de are vreun loc rămas gol, ia aur cu degetul ori cu piciorul de lepește și pune-l acolo deasupra, și se lipește.

Așa aurește orice altceva voiești, ori stele, ori încondeieri de aur. Și dacă condeii nu trage când vrei să faci cu mordant încondeierile de aur pe perete, pune puțin neli în mordant, și așa trage.

Și să știi și aceasta, cum că și pe perete poți să pui aur cu zeamă de usturoi, ca și la icoane, însă numai la locul unde nu revenește și nu asudă, ci este loc deschis și bate vântul. Iar dacă locul revenește și asudă, sau, închis fiind, nu-l bate vântul, ia aminte ca niciodată să nu pui zeamă de usturoi pe acel perete, căci mai pe urmă mucește și se strică; ci numai cu mordant să pui aurul.

Și așa ia sfârșit zugrăvirea pe perete.

72. Cum se pisează aurul ca să scrii sau să lucrezi cu el

Ia aur curat, adică (un) galben, și-l pune în topitoare, împreună cu argint viu și cu țiprig. Și pune vasul între cărbuni care să fie foarte aprinși, încât să nu se vadă topitoarea de mulțimea cărbunilor. Și suflă în ei până se face topitoarea roșie ca focul, și să vezi argintul viu lumegând și arzând. Și când vei vedea că a încetat de a mai lumega, să știi că s-a topit aurul, iar argintul viu a ars și a pierit. Atunci scoate

decât scoate topitoarea, ca să nu fiarbă aurul mult, că se face aspru și vârtos, ca și mai înainte.

Și, răcindu-se topitoarea, scoate aurul și împreunează-l cu piatră pucioasă, încă o dată mai multă decât aurul. Și așa freacă-le împreună pe o marmură roșie. Și, după ce le vei pisa și treca foarte bine, adună-le cu de-amăruntul și le pune pe toate la o într-o altă topitoare mai mare și s-o faci roșie ca focul, ca și mai înainte, pentru ca pucioasa să arză toată și împreună cu fumul să piară.

Și așa, scoțând aurul din topitoare, pisează-l iarăși cu de-amăruntul și mult, până când se va face ca huma. Însă, la această a doua pisare și frecare, pune și puținel apă cu foarte puțină sare.

Și, după ce-l vei freca destul, pune-l într-un pahar curat, și-l spală de multe ori, până se va curăți bine de toată întinăciunea. Apoi pune (din el) într-o scoică și scrie cu ea fă orice dorești cu el⁴⁸.

73. Cum se repară icoana putrezită

Când voiești ca să îndreptezi icoana putrezită, fă așa:

Dacă va fi dinapoi putrezită, mai întâi curățește bine tot putregaiul și scutura praful. Apoi adapă o cu clei, ca să intre bine în scândură, și pune o la soare, ca să se usuce. Și după aceea, ia ferestruiri de scândură și le amestecă cu clei, și umple cu ele (cu acest chit de rumeguș, dându-l în straturi, care să se usuce pe rând). Și, după ce se va usca bine, ipsosește-o.

Iar dacă este dinainte stricată, adică câmpul și zugrăveala sfinților, miază rădăcină și câmpul stricat și scoate de primprejur ipsosul vechi. Apoi, ca în partea sus zece, adapă o cu clei și pune și (chit de) rumeguș. Apoi ipsosește-o, pune și aurul și vopsește-o și așa cârpește-o; apoi, dându-i verniul, se face ca și nouă.

Supliment

Feluri de a se zugrăvi veșminte în frescă⁴⁹

Culoarea îmbrăcă-mintei	Eboșarea (proplasma) sclivisită și repetată	Umbrele	Desenul	Luminile (lamele)
ALBASTRU	cu lânău de câmpuri, apoi lazur	cu oxiu		cu lazur și alb de tencuială veche
ALBASTRU	cu lânău de câmpuri	cu chinoros		cu lazur și puțin alb de var uscat
GALBEN	cu ocră	cu Sienna ars		cu alb de var uscat
ROȘU	cu miniu și var	chinovar	Sienna ars	-
ROȘU	cu bolos	cu oxiu	idem mai închis	cu chinovar
ROȘU ÎNCHIS	cu bolos	cu oxiu		cu color
COLOR	cu color	oxiu roșcat	idem mai închis	color deschis cu alb de var uscat
VERDE DESCHIS	cu pământ verde și alb de var uscat la soare	pământ verde firește	idem mai închis	pământ verde cu alb de var uscat
VERDE	cu pământ verde	chinoros și verde	idem mai închis	verde și alb de var pastă, iar pe uscat, cu zeamă de țărâțe și verde viu
MARON (sau mavra)	cerneală de nuci sau de câmpuri și ocră închis (ombra, dar să nu fie negricioasă)	chinoros		proplasmă cu alb de var uscat

Note

1. Vezi și Cennino Cennini, *Tratatul de pictură*, trad. Dimitrie Belisare-Muscel, București (1936), cap. 23, 24, 26.

2. Vezi cap. 35.

3. Vezi cap. 73.

4. Aceste procedee însă astăzi sunt contraindicate.

5. Vezi și Cennino Cennini, *op. cit.*, cap. 33; el recomandă lemnul de salcie.

6. Vezi aici cap. 54 și Cennini, *op. cit.*, cap. 64.

7. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 116, despre „ipsosul fin“.

8. *Ibidem*, cap. 113.

9. Vezi aci și cap. 69.

10. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 131-133.

11. Vezi și cap. 34, adaos nr. 19.

12. Vezi și cap. 70.

13. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 134.

14. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 278; vezi și mai jos adaos nr. 7.

15. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 162.

16. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 153.

17. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 92.

18. Vezi și adaos nr. 11.

19. Din: Teodora Voinescu, *Un caiet de modele de pictură medievală românească*, în „Pagini de veche artă românească“, III, 1974, p. 223, nr. 260.

20. Vezi mai departe și adaos nr. 15.

21. Teodora Voinescu, *op. cit.*, p. 222, nr. 259.

22. În original se adaugă „60 potaș“, care însă nu se folosește la vernuri; aci este trecut drept cumpărătură.

23. Vezi cap. 73. Astăzi această metodă este nerecomandabilă, fiind înlocuită cu alte procedee.

24. Avram Zugravul își nota, în sec. XIX, pe caietul său, pe fila 130 v, astfel:

„... tu aorului, să să știe: o jumătate dram miere la o jumătate dă tafea dă aor o jumătate dram comid, cu apă caldă“. (vezi Teodora Voinescu, *op. cit.*, p. 222).

25. Vezi:

1. Vezi și cap. 72 și Cennini, *op. cit.*, cap. 160.

2. Vezi altă metodă la Cennini, *op. cit.*, cap. 159.

3. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 62.

4. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 56, unde arată însă că „nu durează“.

5. *Ibidem*, cap. 40.

6. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 59.

7. Vezi mai departe și cap. 67.

8. Adică pictori școli rusești.

9. Așa lucrau pictori de școală grecească din insula Creta.

10. Interpolare din Ghenadie, *Iconografia*, ed. II, București, 1903, pp. 276-277.

11. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 70.

12. În unele țărânești pe sticlă se lucrează astfel.

13. Vezi aci cap. 3, și la Cennini, *op. cit.*, cap. 65.

38. Vezi și cap. 67.
39. Vezi cap. 61.
40. Vezi și Cennini, *op. cit.*, cap. 58.
41. Așa cum s-a arătat și în cap. 20.
42. Cum s-a arătat în cap. 21.
43. Vezi și cap. 47.
44. Cennini, *op. cit.*, cap. 72, adaugă chinovar, albastru de Germania, miniu, din cele cunoscute atunci.
45. Vezi aci și cap. 7, și la Cennini, *op. cit.*, cap. 102.
46. Vezi și cap. 12 adaos nr. 5, și cap. 28 adaos nr. 10.
47. Cum s-a arătat în cap. 67.
48. Vezi și cap. 37.
49. Tabel întocmit după îndrumările din ed. Ghenadie, *op. cit.*, pp. 297-299

PARTEA A DOUA

Iconografie

A. Iconografia Vechiului Testament

I

1. Cum se zugrăvesc cele 9 cete îngerești

Cetele sfinților îngeri sunt 9 – după cum zice sfântul Dionisie Areopagitul – și împart în 3 stări sau orânduiri (fiecare de câte 3 cete)

În întâia orânduială sunt: Tronurile (sau Scaunele), care se zugrăvesc ca niște scaune de foc, având de jur-împrejur aripi, iar în mijlocul aripilor având ochi; ele se zugrăvesc unele cu altele, închipuindu-se un scaun împărătesc. Heruvimii, numai cu două aripi. Iar Serafimii, cu câte șase aripi: cu două aripi își acoperă ochii, cu alte două picioarele și cu celelalte două zburând, iar în mâini țin ripide, pe care sunt scrise cuvintele: „*Sfânt, Sfânt, Sfânt [este Domnul Savaot...]*”. Așa i-a numit pe aceștia Proorocul Isaia¹.

În a doua orânduială sunt: Domniile, Puterile și Stăpânirile, care împodobire se zugrăvesc. Aceștia se zugrăvesc purtând stihate lungi până la glezne și încinși cu brăie verzi aurite (uneori pe umeri cu mantii până la genunchi), în mâinile drepte țin pecete de aur, iar în mâinile lor cele stângi o pecete, [rotundă ca un taler], cu crucea, (adică sigiliul Domnului).

În a treia orânduială sunt: Începătoriile, Arhanghelii și Îngerii. Aceștia se zugrăvesc (cu capul gol, cu părul strâns cu o panglică albă legată la ceafă și) purtând brăie ostășești, încinși cu brăie de aur (și cu mantii pe umeri) și ținând în mâini săbii și lănci cu topoare și sulite la vârfuri. (Îngeri au și chipul unor tineri cu stihate frumoase și lungi).

2. Căderea lui Lucifer²

Într-o iconă, se vede pe Hristos șezând pe scaun ca un împărat, ținând în mână o Evanghelie, pe care scrie: „*Văzut-am pe Satana ca un fulger căzând din cer*”³.

Pe jurul lui Hristos cetele îngerilor stând cu frică, și arhanghelul Mihail în mijloc și pe Hristos arătându-l celorlalte cete, le grăiește într-o hârtie: „*Să vă stăm cu frică!*”⁴; „*Veniți să ne închinăm [și să cădem înaintea] lui nostru Dumnezeu*”⁵.

Într-o altă iconă se fac pe nori, iar în josul lor [fă] dealuri, și în mijlocul dealurilor prăpăstii deasupra prăpastiei [serie]: „Tartarul”.

Într-o altă iconă se vede căderea lui Lucifer căzând din cer; [pe îngeri ce cad și sunt aproape de cer și pe cetele îngerești, dar mai schimbați, nu luminoși ca mai întâi]. Iar mai jos se vede cetele negre, și mai jos alții și mai întunecați. Și sub aceștia iarăși alții, de negri și jumătate demoni, și încă alții desăvârșiți demoni negri și întunecați din jos de tot, înăuntrul în Tartar (fă pe) diavolul Lucifer, [cu coarne, schimbat, mai întunecat și decât toți mai sălbatic, zăcând lungit cu fața în jos și

3. Crearea lui Adam⁶

Adam, tânăr fără barbă, stând gol; și „Părintele cel fără de început“, înaintea lui cu lumină multă, ținându-l cu stânga de mână, și cu dreapta binecuvântându-l; și împrejurul lor măguri și dealuri cu copaci [și pomi și flori mirositoare] și multe feluri de animale, și deasupra cerul cu soarele și cu luna

4. Adam punând nume animalelor⁷

Raiul sau grădină cu pomi de multe feluri și flori multe; și Adam șezând în mijlocul lor, având mâna [dreaptă] întinsă, iar pe cealaltă [pusă] deasupra genunchilor; și înaintea lui toate fiarele și jivinele pământului căutând către dânsul.

5. Crearea Evei⁸

Raiul, precum s-a zis mai sus, și Adam gol, dormind rezemat pe o mână; iar din coasta lui ieșind Eva, avându-și mâinile întinse în sus; și „Părintele cel fără de început“ deasupra, cu lumină, cu stânga ținând-o de mână, și cu dreapta binecuvântând-o

6. Adam și Eva călcând porunca⁹

Raiul, precum mai sus s-a zis, și Adam și Eva stând goi, și înaintea lor un pom mare ca un smochin, cu rod; și șarpele înfășurat pe pom, avându-și capul către urechea Evei; și Eva cu o mână ține rodul din care mănâncă, iar cu cealaltă îi dă și lui Adam, care îl primește.

7. Izgonirea lui Adam și a Evei din rai¹⁰.

Raiul, precum s-a zis mai sus, și Adam și Eva goi, având frunze de smochin înfășurate împrejurul [mijlocului și al] coapselor;¹¹ fugind, se uită înapoi, iar un Serafim cu șase aripi, ținând în mâini sabie de foc, îi gonește.

8. Plângerile lui Adam și ale Evei

Raiul încuiat și înaintea ușii sabia cea de foc¹² [iar mai încolo], în preajma lui, Adam și Eva, pe jumătate goi, își smulg perii din cap, tânguindu-se.

9. Adam lucrând pământul [și Eva torcând]

Adam ținând în mâini o săpsoară [cu două coarne] sapă țarina¹³, iar Eva, șezând în preajmă-i, ține în mâini furcă și toarce [să-și facă cămașă]

10. Nașterea lui Cain¹⁴

Peștera și Eva înaintea zăcând [cădeala pe lin si mvel ta] într-o haină; iar Adam, cu o pătură de barbă șezând [cu pe Cain în mână] cu pământul în cap și cu sețele.

11. Nașterea lui Abel¹⁵

Peștera și Eva zăcând pe haine; și Adam scăldând pe Abel într-un vas de lut, iar Cain îi toarnă apă cu o cană.

12. Cain lucrând pământul¹⁶

Cain, tânăr fără barbă, într-o țarină, având boi înjugați la plug; și cu o mână ține înapoi [de coarnele plugului], și cu cealaltă mână boii cu strămurarea; și mai încolo țărăși el, secerând grâul.

13. Abel păscând oile¹⁷

Abel, tânăr fără de barbă, ținând un toiag în mână, și înaintea lui mulțime de oi.

14. Jertfa lui Abel și a lui Cain¹⁸

Jertfelnic, având deasupra o oale arzând și văpaia lui suindu-se drept la cer; și înaintea jertfelnicului dreptul Abel, avându-și mâinile și ochii înălțați către cer. Și aproape, alt jertfelnic, [având] deasupra lui snopi de grâu arzând; și înaintea jertfelnicului Cain, avându-și mâinile pe fața sa; și văpaia jertfelnicului întoarsă și arde torându-se] ca o boltă către fața lui.

15. Cain omorându-l pe Abel¹⁹

Dealuri [și copaci deși] și Abel zăcând rănit la pământ, [iar Cain, în mâini cu un mâț ridicat în sus, privește crunt către Abel].

16. Adam și Eva plângându-l pe Abel

Abel zăcând [mort] cu fața în sus și din cap îi curge sânge; și, în vârstă de cărunț, Adam și Eva plângându-l pe Abel. Iar un înger, într-o hârtie, îi zice lui Adam: „Plânge, învia-va în ziua cea mai de pe urmă!“.

17. [Cain fugind din fața Domnului]²⁰

Cain fuge privind înapoi, și un înger în nor îi zice lui așa: „Unde este [Abel] tău?“ Iar Cain răspunde: „*Au doar eu sunt păzitorul fratelui meu?*“²¹,

18. Dumnezeu poruncind lui Noe să facă corabia

Dumnezeu stând și uitându-se în sus, și deasupra lui cerul, și o rază venind în jos către el, înălțându-l razei cuvintele acestea: „*Fă-ți o corabie din lemne...*“ în patruzeci ani, căci „*tată Eu voi aduce [asupra pământului] potopul...*“²².

19. Noe facând corabia

Corabia, mare, în două rânduri, cu două rânduri de porci, cu două rânduri de vaci, cu două rânduri de ovine, cu două rânduri de capre, cu două rânduri de căței și cu amonă etăpaturile), alți etiopieni, și femeile lor în corabie

Și oameni pe dinafară, unii mâncând și bând cu muieri și cu muzică, alții râs făcându și de Noe. Și fel de fel de fiare, de animale și de păsări venind către corabie²³

20. Potopul de apă²⁴

Mulțime de ape și oameni mulți înecați; și între apele acelea văzându-se vârful muntilor, și într-un vârf al muntelui corabia aceea și Noe se pleacă de pe o ferăstruie, ținând în mână un porumbel.

21. Jertfa lui Noe²⁵

Munți și corabia deasupra; și fiare și animale și păsări ieșind afară din corabie; și dinafară jertfelnic, având deasupra puse oi și alte animale curate și păsări; și împrejurul jertfelnicului Noe [îngenuncheat] și fiin lui cu femeile lor, avându-și mâinile înălțate la cer [din care iese o rază spre ei, și curcubeu ca o boltă, că aceasta este legământul lui Dumnezeu]²⁶.

22. Noe sădind vie²⁷

Oameni săpând, iar unul, ținând în mână un par ascuțit, găurește pământul; și Noe, dindărătul lui, cu o mână ține vițe, iar cu cealaltă le pune prin găuri.

23. Noe, îmbătându-se, s-a dezgolit²⁸

Casă și Noe șezând, bând vin dintr-o cană, și iarăși el, mai încolo, dormind [beat cu trapul] dezgolit fiind până la pantece, iar Ham, dinapoia lui, văzându-l pe Noe îl arată celor doi frați ai săi, Sem și Iafet, care, având pe umerii lor o haină, venind [de-a-ndăratelea] cu spatele către dânsul, [l-au acoperit].

24. Facerea turnului²⁹

Cetate și turn foarte înalt și oameni deasupra lui, unii cu ciocane, alții cu alte unelte, unii aducând cărămizi, alții apă, alții tina, alții arzând cărămizi, și deasupra turnului [furtuni cu vânturi și] nori mulți, iar din ei ieșind limbi de foc și coborându-se peste oameni.

25. Avraam primind poruncă să plece de pe pământurile lui³⁰

Avraam stând și în sus uitându-se; și deasupra lui cerul și o rază venind în jos către el, iar în mijlocul razei cuvintele acestea: „*Ieși din pământul tău și din rudeniile tale...*”³¹

26. Avraam venind în Egipt³²

Avraam călare [pe asin] și Sara dinapoia lui, și înaintea lor o cetate și oameni mulți în poarta cetății, uitându-se la el din

27. Faraon, luând-o pe Sara, este certat de Dumnezeu³³

Palaturi și împăratul Faraon dormind sus, pe un pat de aur, iar deasupra lui un înțep, ținând în mână o sabie, îl îngrozește; și Sara [șezând] la o parte, face rugăciune.

28. Avraam, luând-o pe Sara, se duce în pustietate³⁴

Palat și Faraon șezând pe scaun și ostașii lângă dânsul; și, înaintea lui, Avraam luând-o pe Sara de mână, iar Faraon către dânsul o arată pe ea. Și mai încolo iarăși Avraam încălecat [pe asin] și, dindărătul lui, Sara; și Lot [nepotul său] cu slugile lui fugind cu el împreună, și cu dobitoacele lor: oi, [boi, cămile] și altele.

29. Avraam, învingând pe Kedarlaomer, îl izbăvește pe Lot³⁵

Ostași gonind pe alți ostași și împărați, și bucăți tăindu-i; iar în mijlocul lor, Avraam înarmat, ținându-l pe Lot de mână, și înapoia lor cai, oi și boi [ale nepotului său Lot].

30. Avraam este întâmpinat de Melchisedec³⁶

Dreptul Melchisedec purtând îmbracaminte preotească și ținând în mâini o tipă cu trei pâini și o cană cu vin. Și Avraam, înainte-i, înarmat și Lot împreună cu el, și alți ostași și cai, oi și boi.

31. Avraam ospătând pe străini [la stejarul Mamvri]³⁷

Casă și trei îngeri șezând la masă, având înaintea lor o căpătână de vițel pe o tipă, pâini și alte blide cu bucate, pahare și o cană cu vin, iar de-a dreapta lor Avraam stând o strachină cu bucate acoperită, și de-a stânga Sara ține în mâini o strachină goală [friptă].

32. Arderea Sodomei și Gomorei³⁸

Unor și deasupra lor trei îngeri uitându-se în jos, și din nori coborându-se o ploaie de foc; iar mai jos case stricate arzând, și între ele mulți oameni morți; și mai încolo [de cetate], pe un deal, Lot fugind cu cele două fete ale lui; iar în urma lor, un nor alb ca sarea, [cu fața] căutând înapoi.

33. Jertfa lui Avraam³⁹

Avraam pe un deal, avându-l pe Isaac mic copil legat deasupra pe niște lemne și [un] cuțit în mână, ca să-l înjunghie. Și, deasupra lui, un înger arătându-i un foc învenit cu coarcele într-un tufiș, îi grăiește într-o hârtie: „*Avraame, nu te teme, căci eu sunt Dumnezeu; și nu-ți ridica mâna asupra copilului [nici să-l faci vreun rău...]*”⁴⁰, Și pe dealul doi tineri ținând măgarul [cu samurul pe el].

34. Isaac binecuvântând pe Iacov⁴¹

Casă, și Isaac, foarte bătrân, [șade] pe un pat, și masă cu bucate lângă dânsul, și Iacov tânăr îngenuncheat înaintea lui, iar Isaac cu o mână îl ține de cap pe Iacov, iar cu cealaltă îl binecuvântează. [Și în afara casei], pe un deal, Isaac ține un arc în mână și vânează dobitoace.

35. Scara lui Iacov⁴²

Iacov, cu începătură de barbă, dormind, și deasupra lui o scară rezemându-se de cer, iar îngerii lui Dumnezeu suindu-se și coborându-se pe ea.

36. Visul lui Iosif⁴³

Iosif, tânăr fără de barbă, dormind, și deasupra lui soarele și luna și unsprezece stele, și înaintea lui 12 snopi de grâu, un snop stând în mijloc drept, iar ceilalți snopi [stând] împrejurul lui puțin cam plecați, ca și cum i-ar aduce închinăciune.

37. Vinderea lui Iosif⁴⁴

Groapă și într-însa Iosif [tânăr] fără de barbă, și doi frați ai lui, ținându-l de mână, îl scot afară din groapă, iar frații ceilalți [stau] aproape, cu oile [lângă ei], și ismaelitenii numărând banii pe piatră, și ei îi primesc.

38. Iosif lăsându-și îmbrăcămintea⁴⁵

Palate, și o femeie șezând pe un pat îl trage pe Iosif de haina, iar Iosif lasă lăsându-și haina la ea.

39. Iosif tâlcuind visele în temniță⁴⁶

Temniță, și într-însa Iosif, iar înaintea lui doi oameni îngenuncheați, ca și cum ar vorbi cu el, unul având pe cap un paner mare cu bucate, și pasările coborându-se deasupra lui le mănâncă; iar celălalt om ținând un pahar cu o mână, și cu cealaltă storce în el un strugure.

40. Iosif tâlcuind visele lui Faraon⁴⁷

Palate, și împăratul [Faraon] dormind într-un pat de aur, și pe dinafara de palatele lui, dealuri și un râu; și pe malul râului pase 7 vaci grase și galbene, și altă 7 vaci slabe și negre ies din râul acela, și în apropiere 7 spice [de grâu frumoase] pline, și alte 7 spice subțiri și seci. Și mai încolo tatăl împăratului șezând pe scaun și Iosif înaintea lui zicându-i într-o hârtie: „*Cele 7 vaci grase sunt 7 ani îmbelsugări, iar cele 7 vaci slabe sunt 7 ani de foamete*”⁴⁸

41. Iosif pus căpetenie peste Egipt⁴⁹

Faraon șezând pe un scaun și ostașii lângă dânsul; și, înaintea lui, Iosif șezând într-o trăsură de aur trasă de doi cai; și înainte-i unul trâmbițând, iar dinapoi mulți ostași cu sulite, și alți mulți oameni mergând în urmă.

42. Lui Iosif i se închină frații săi⁵⁰

Palat și Iosif, cu începătură de barbă, șezând pe scaun ca un împărat, iar cei zece fii ai săi îngenuncheați înaintea lui; și în josul palatului asinii încărcăți cu saci.

43. Iosif făcându-se cunoscut fraților săi⁵¹

Palat și Iosif într-însul salutându-i pe frații săi; și iarăși, dinafară de palatul acela, frații lui cu întristare, și sacii aruncați pe pământ de pe dobitoace, și ostașii deslușindu-i; iar un ostaș scoate din sacul lui Veniamin un pahar de argint.

44. Iosif întâmpinându-l pe tatăl său⁵²

Cetate și pe dinafară de dânsa boieri și ostași călări, și înaintea lor un cal cu șaua de aur, ținându-l doi ostași îmbrăcați (cu veșminte) de aur. Și înaintea lor, pe jos, Iosif sărutându-l pe tatăl său, Iacov; și frații săi dindărătul lui Iacov, și dobitoacele și femeile cu copii în căruțe.

45. Iacov binecuvântând pe fiii lui Iosif⁵³

Iacov șezând pe un pat și înaintea lui, de-a dreapta, Manase, iar de-a stânga, Efraim, iar Iacov avându-și mâinile sale pe capetele lor, în chipul crucii, adică pe dreapta pe Efraim, iar pe cea stânga pe Manase, și Iosif înapoi minunându-se.

46. Iacov binecuvântând pe cei 12 fii ai săi⁵⁴

Iacov șezând în pat, avându-și mâinile întinse, îl binecuvântează pe fiecare care îngenuncheați înaintea lui.

47. Tata lui Faraon luând pe Moise⁵⁵

Un lunc și un râu prin mijlocul lor, și la marginea râului un coș de papură; și o împărat șezând pe un scaun, iar de-a dreapta și de-a stânga ei două fete ținând în brațe o năframă; și dinaintea ei altă fată, deschizând coșul, scoate un copil și îl pune în brațele ei.

48. Moise vede rugul arzând⁵⁶

Moise dezlegându-și încălțăminte, și oi împrejurul lui, și înaintea lui un rug arzând; și în mijlocul rugului, într-un ceareșan (gr-albăstru) fecioara Maria cu un copil în brațe, și, de o parte, lângă rug, un inger stându-se către Moise; iar de partea

cealaltă a rugului, iarăși Moise stând, avându-și o mână întinsă, și cu cealaltă ținând un toiag.

49. Moise anunțând evreilor slobozirea⁵⁷

Moise stând și aproape lângă dânsul Aaron; și înaintea lor mulțime de evrei înclinându-i-se.

50. Moise cere lui Faraon să elibereze pe evrei⁵⁸

Palat și Faraon șezând pe un scaun, iar înaintea lui, Moise și Aaron; și înaintea lor [pe pământ] un șarpe mare înghitând alți serpi, și alți oameni [aproape, slujitori, purtând pe cap] unii căciuli, alții turbane și ținând în mână hârtii. Și pe dinafară de palat evreii: unii amestecând lut cu paie, alții făcând cărămizi, și alții arzându-le; iar egipteni îi bat pe ei⁵⁹.

51. Cele zece plăgi ale Egiptului:

*Plaga întâi*⁶⁰. Râurile și izvoarele toate prefăcute în sânge, și Moise stând, și înaintea sa Aaron avându-și toiagul în râu, și egiptenii mirându-se și mahnindu-se că unii ce nu puteau să bea.

*Plaga a doua*⁶¹. Moise și Aaron, punând toiagul în râu, au scos broaște.

*Plaga a treia*⁶². Moise și Aaron, lovind în pământ cu toiagul, scot țânțari.

*Plaga a patra*⁶³. Mulțime de muște câinești, care îi mâncau pe egipteni.

*Plaga a cincea*⁶⁴. Moartea dobitoacelor egiptenilor.

*Plaga a șasea*⁶⁵. Moise și Aaron, aruncând spuză fierbinte în văzduh înaintea lui Faraon, au adus bășicile pe egipteni.

*Plaga a șaptea*⁶⁶. Moise, întinzându-și mâinile la cer, aduse grindină și foc și strică pomii și dobitoacele egiptenilor.

*Plaga a opta*⁶⁷. Moise, întinzându-și toiagul la cer, aduse lăcuste.

*Plaga a noua*⁶⁸. Moise, întinzându-și mâna la cer, aduse întuneric [beznă].

*Plaga a zecea*⁶⁹. Îngerul, coborându-se, îi lovi pe cei întâi născuți ai Egiptului, de la om până la dobitoc.

52. Moise făcând Paștile cu evreii⁷⁰

Casă, și pe masă un miel fript și pâini azime; și împrejurul mesei Moise și Aaron și alți evrei stând (în picioare) și mâncând, încălțați cu cisme, [încinși] și ținând toiage în mâini, (fiind gata de plecare).

53. Moise trecând cu evreii prin Marea Roșie⁷¹

Marea, și [de cealaltă parte, la marginea ei] mulțime de evrei, bărbați și femei [bucurându-se], având pruncii pe umeri și în brațe, [iar egiptenii, urmărindu-i, au intrat după ei]. Și Moise, lovind marea cu toiagul lui, îi cufundă [pe ostași] în mijlocul ei, văzându-se unii până la jumătate, alții numai capul, alții calul, și la altul căruța.

54. Moise îndulcind apa⁷²

Dealuri și o groapa cu apă și Moise punându-și toiagul în groapa aceea, și Aaron stând lângă dânsul, iar în urma lor mulțime de evrei, și unii dintr-înși beau apă.

55. Moise cu poporul în Elim⁷³

Deal și dintr-însul ieșind 12 izvoare și deasupra lui 70 de finici și Moise cu mulțimea evreilor înaintea izvoarelor.

56. Moise biruind pe amaleciți⁷⁴

Moise pe un deal șezând pe o piatră, și de-amândouă părțile lui Or și Aaron, ținându-i mâinile în sus. Și sub deal, Iosua al lui Navi, tânăr, împreună cu evreii gonind pe cei de alt neam și zdrobindu-i cu sabia.

57. Moise primind tablele Legii⁷⁵

Munte înalt și în vârful lui Moise îngenuncheat, ținând tablele, și deasupra lui un nor mult, cu lumina nemărginită și îngeri trâmbițând. Și mai în jos, pe munte, Moise și Aaron și Moise starâmând tablele. Iar la poalele muntelui, evreii mâncând, băut și cântând, și în mijlocul lor un stâlp înalt și deasupra lui un vițel de aur; și Aaron, stând într-o parte, se măneste.

58. Moise și Aaron slujind liturghie în cortul mărturiei

Un stâlp de aur și deasupra stâlpilor cort întins urzit și țesut cu aur cu (serafim) și cu câte șase aripi; și sub el chivotul poleit cu aur, și pe dânsul năstrapa ceuului și stesmelele cele cu 7 făclii, și 5 pâini⁷⁶. Și deasupra chivotului, Maica Domnului cu pruncul, în cearcăn. Și de o parte a chivotului, Moise ținând toiagul și la cealaltă parte, Aaron cu îmbrăcăminte arhierească și cu mitră pe cap, și în mână tine o cademita de aur, iar în cealaltă își ține toiagul care înfrunzise. Și în fața chivotului, cei doi în afară. Nadab și Abiud, cu haine preoțești și cu cademite, făcând morți pe pământ⁷⁷. Și, dinafară de cort, popor mult și jertfelnic, cu oile și caprele arzând pe el.

59. Moise lovind stânca iese apă⁷⁸

Moise stând [cu Aaron] și lovind cu toiagul stânca, scoate apă din ea, și copiii lui Israel beau apă cu vase; iar lângă Moise mulțime de evrei, bărbați și femei. Și pe piatră se vede cuvinte: „Apa împotriva”.

60. Valaam, ducându-se să-l blesteme pe evrei, este oprit de înger⁷⁹

Moise și toți evreii, și între gardurile vultur Valaam, șezând călare pe o asină, o bate cu toiagul și o înfrumusețează și întoarce capul către Valaam, și arhanghelul Mihail stă în fața lui cu sabia goală; și mai încolo, boierii împăratului călări pe caii lor, și domădorii.

61. Valaam binecuvântează pe evrei în loc să-i blesteme⁸⁰

Moise cu evreu bătându-i cu război pe moabiteni; și sus, pe un munte, șapte jertfelnice, având deasupra tauri și berbeci, și împăratul Balac cu boierii lui lângă el, și Valaam înaintea lor, uitându-se în jos către evrei, îi binecuvântează, zicând într-o hârtie: „*Răsări-va o stea din Iacov și se va ridica sceptru din Israel și va lovi pe căpeteniile Moabului...*“⁸¹.

62. Moartea lui Moise⁸²

Proorocul Moise zăcând mort cu fața în sus pe un deal; și diavolul (fiind) aplecat peste picioarele lui, iar arhanghelul Mihail (stând) aproape lângă capul lui, avându-și mâinile întinse către diavol, îl ceartă cu sabia.

63. Trecerea chivotului și a evreilor prin Iordan⁸³

Doisprezece preoți, ținând chivotul pe umerii lor, stau în mijlocul Iordanului pe uscat, și dinapoi a lor un car cu doi boi, și cărăusul îmboldindu-i pe ei, și multimea poporului, cu Iosua al lui Navi, trecând Iordanul.

64. Iosua Navi văzând pe căpetenia oștilor cerești⁸⁴

Arhanghelul Mihail cu haine ostășești, ținând în mână o sabie goală, și Iosua al lui Navi, cărunt, îngenuncheat înaintea lui, privind către dânsul și dezlegându-și încălțăminte.

65. Îngerul îmbărbătând pe Ghedeon⁸⁵

Farma și oameni secerând grâu, și jertfelnic arzând, arhanghelul Mihail, ținând totuși în mână, îl apropie de jertfelnic, iar Ghedeon, îngenuncheat înaintea lui, avându-și mâinile întinse către dânsul, și o seceră zăcând jos, lângă el.

66. Ghedeon storcând lâna⁸⁶

Dealuri și o arie; și în mijlocul ei Ghedeon rugându-se, și un val de lâna înaintea lui, și din cer venind rouă peste valul acela. Și iarăși Ghedeon dinafară de arie, storcând lâna într-un lighean.

67. Manoe și femeia lui jertfind Domnului⁸⁷

Manoe, bătrân pleșuv, și femeia lângă el, îngenuncheați, avându-și mâinile și ochii în sus; și înaintea lor un jertfelnic și un ied arde deasupra-i, iar arhanghelul cu văpura mergând în sus la cer.

68. Samson omorând leul⁸⁸

Samson, stând și călcând cu un picior pe un leu (tânăr), și cu mâinile sale capul răsuindu-l, îl zdrobește.

69. Samson arzând clăile și grâul celor de alt neam⁸⁹

Tărani cu clai de grâu și vii și [livezi de] maslini arzând, și vulpi în mijlocul lor, având făclii legate de coadele lor, iar Samson, ținând o vulpe, îi leagă de coadă o făclie.

70. Samson ucigând pe cei de alt neam cu o falcă de măgar⁹⁰

Samson, ținând în mână o falcă de măgar, îi lovește înainte pe cei de alt neam, și pe urma lui mulți [răniți] și morți.

71. Samson scoțând din țâțâni porțile [cetății] Gaza⁹¹

Cetate deschisă, fără de porți, și Samson, ținând porțile în spinare, se suie cu ele la munte, [și oameni mulți înaintea cetății].

72. Samson este orbit de cei de alt neam⁹²

Samson legat cu lanțuri, și cei de alt neam înaintea lui îi scot ochii; și Dalila desfrânata, stând înaintea lui, îl privește.

73. Samson, surpând casa, ucide mulți străini⁹³

Case surpate și oameni omorâți, iar în mijlocul lor Samson mort, ținând doi talpi în brațele lui.

74. Samuel slujind în Casa Domnului⁹⁴

Casa Domnului și jertfelnic, și înaintea lui copilul Samuel purtând stăruș și o undă cătuie; și preotul Eli înaintea lui binecuvântându-l; iar mama sa Ana și tatăl ei Elcana îl privesc.

75. Lui Samuel descoperindu-i-se prăpădirea lui Eli⁹⁵

Casa Domnului și Eli preotul, foarte bătrân, stă culcat [la locul său], și Samuel copil lângă dânsul, avându-și mâna întinsă și vorbindu-i. Apoi în altă parte iarăși Samuel, șezând pe un pat și uitându-se în sus; iar un înger, deasupra lui, binecuvântându-l.

76. Prăpădirea preotului Eli și a fiilor săi⁹⁶

Cetate și Eli preotul bătrân zăcând cu fața în sus [răsturnat de] pe scaunul său, și un copil pe pat și un tanar mănâncău se în afară de cetate cei de alt neam, scoțând chivotul și gomindu-l pe evrei. Și Otni și Pinees, feciori lui Eli, îmbracă în vestimente preotești, zăcând morți pe pământ, lângă chivot.

77. Cel de alt neam înapoiind chivotul evreilor⁹⁷

Un bătrân și un leu al lui Iosafat și un copil pe care-l dăduse deaparte cerșind și omorându-l, iar înaintea lui farma și oameni secerători, și preoți primind chivotul.

78. David uns rege de Samuel⁹⁸

Samuel, bătrân, turnând untdelemn cu cornul pe fruntea lui David, copil: și dinapoia sa tatăl său Iesei, bătrân, și cei șapte frați ai lui, în vârste deosebite, [privesc la ungerea lui] minunându-se.

79. David cântând regelui Saul⁹⁹

Regele Saul, bătrân, șezând pe scaun cu mâinile întinse către David, și ostași lângă el; iar David, foarte tânăr, ținând o alăută, cântă cu ea înaintea lui.

80. David omorând pe Goliat¹⁰⁰

David, tânăr fără de barbă, având la brâu o praștie atârnată și pe șold o traistă, are un cap [de om] cu mâna stângă, iar cu dreapta o sabie, și înaintea lui [trupul lui] Goliat, cel de alt neam, zăcând pe pământ înarmat și, lăsa de cap. Și mai încolo evreii gonind pe cei de alt neam; și iarăși mai încolo fete [cântând] cu alăute și timpane și jucând.

81. David aducând chivotul la Ierusalim¹⁰¹

Doi boi trag carul și desupra lui este chivotul ca o ladă de aur cu doi heruvimi de aur deasupra; și înaintea carului David, cu îmbrăcăminte albă, cântând cu alăute și cu dânsul preotii, unii [cântând] cu alăute, alții [sunând] din timpane, iar alții din trambite, și aproape lângă chivot, Uza zăcând mort, și dinapoi urmând multime de popor.

82. Natan muștrând pe David¹⁰²

Palat și scaun de aur și David îngenuncheat înaintea lui; și Natan [proorocul], stând înainte-i, îi zice într-o hârtie: „*Ridicat-a Domnul păcatul de deasupra ta...*”¹⁰³; și aproape de dânsul, un înger, punându-și sabia în teaca ei.

83. David, numărând poporul, este pedepsit¹⁰⁴

Aici, și în mijlocul ei îngerul [având] sabia în mână întinsă, și împerecheatarii mulți oameni morți. Și într-o margine a ariei jertfelnic, arzând deasupra lui buci de plumb, grâu și doi boi, și înaintea jertfelnicului David îngenuncheat, cu fața întoarsă către înger, și doi ostași de cealaltă parte de jertfelnic, și între înger și David, proorocul Gad, întorcându-și fața către David, și așezându-l pe neer, și [acolo] aproape, cetatea Ierusalimului.

84. Ungerea lui Solomon rege¹⁰⁵

David șezând pe un scaun, și mână a lui Solomon, tânăr, întinsă pe el, și cornul de untdelemn de către un preot. Și iarăși dinapoi Solomon, și un preot, și un cal și șaua și frâul de aur, ca proorocul Natan, înaintea lui, și un alt popor, cântând, cu fel de feluri de instrumente

85. Solomon zidind templul Domnului¹⁰⁶

Clădire mare cu bolte și oameni, unii zidind, alții aducând var, alții cioplinind lemne și alți pietre, și Solomon, ținând o carte închisă, stă aproape cu boierii și ostașii lui

86. Solomon îndreptându-și inima spre idoli¹⁰⁷

Templu cu idoli și jertfelnice, și femei închinându-se și Solomon stând în mijlocul lor.

87. Ilie hrănit de corbi¹⁰⁸

Pesteră și într-însa șezând [proorocul] Ilie, avându-și mâna la falcă, [iar cotul] rezemându-l pe genunchi, și iar când ține în mână hârtie, să scrii așa: „*Cu râvnă am căutat pentru Domnul Dumnezeul Savaot*”¹⁰⁹. Și deasupra peșterii un corb [prind] pâne în cioc și privind spre prooroc.

88. Ilie binecuvântând făina și untdelemnul văduvei¹¹⁰

Casă și o femeie ținând două vase, și [proorocul] Ilie, stând înaintea ei, le binecuvântază.

89. Ilie înviind pe fiul văduvei¹¹¹

Casa malta și un pat deasupra-i și un copil șezând mort pe pat, și [proorocul] Ilie, luându-l de mână, suflă peste el, și înapoia lor o femeie [privește].

90. Ahab întâmpinându-l pe Ilie¹¹²

Dealuri și regele Ahab bătrân, șezând pe un cal cu șaua și frâul de aur, și ostașii în fața lui, iar [proorocul] Ilie înaintea lui, vorbindu-i.

91. Ilie rugându-se, arde jertfa¹¹³

Stând [și proorocul] Ilie [se roagă], avându-și [ochii și] mâinile către cer, și zicând într-o hârtie: „*Doamne Dumnezeule...auzi-mă acum, cu foc...*” [ca să cunoască acest poporul acesta că Tu singur ești Dumnezeu...]¹¹⁴. Și înaintea lui jertfelnic și un altar deasupra-i; și coborând foc din cer mistuie jertfelnicul (cu totul). Și [aproape], oameni de bărbați zăcând jos cu fața la pământ.

92. Ilie omorâ pe proorocii lui Baal¹¹⁵

Templu, și la marginea lui oameni legați, fiind ținuți de ostași, și [proorocul] Ilie, cu o sabie, le taie capetele.

93. Ilie desteptându-se din somn¹¹⁶

Popor și [proorocul] Ilie dormind dedesubt, și lângă căpatâul lui o pâine și un cârnat, și un corb [prind] pâne în cioc [și] privind spre prooroc.

94. Ilie ungându-l prooroc pe Elisei¹¹⁷

Țarină și oameni arând cu douăsprezece perechi de boi [la pluguri], și Elisei îngenuncheat și ținând mantia lui Ilie, iar [proorocul Ilie], stând, îl binecuvântează. Și mai încolo iarăși Elisei îngenuncheat, iar înaintea lui jertfelnic, arzând deasupra boi și pluguri.

95. Ilie rugându-se, ard cele două căpetenii cu ostașii lor¹¹⁸

Vârf de munte și deasupra lui [proorocul] Ilie uitându-se în jos. Și la poalele muntelui mulți ostași, și foc din cer, pogorându se peste ei, îi omoară. Și mai încolo alți ostași îngenuncheați, rugându-se.

96. Ilie trecând Iordanul cu Elisei¹¹⁹

Ilie lovind Iordanul cu mantia, [având] și pe Elisei lângă dânsul, [au trecut apa ca pe uscat], iar cei cincizeci de fii ai proorocilor, [stând] de o parte, îi privesc

97. Ilie suindu-se la cer¹²⁰

Car și cai de foc și [proorocul] Ilie în mijlocul carului, mergând la cer; iar Elisei [pe pământ], din jos de el, privind [la ridicarea lui], și cu o mână ia mantia căzută de la Ilie, și cu cealaltă mână ține o hârtie, care zice: „Părinte, părinte, carul lui Israel și caii lui!”¹²¹.

98. Elisei trecând Iordanul¹²²

Elisei cu o mână, având mantia lui Ilie înfășurată, lovind Iordanul, [apa se desparte, ca să treacă]; și cu cealaltă mână ține o hârtie, care zice: „Unde este [Domnul] Dumnezeuul lui Ilie?”.

99. Elisei curățind apa¹²³

Elisei aruncând [cu o oală nouă] sare în fântâna de apă, și ținând o hârtie, zice: „Așa zice Domnul: Iată am făcut apa aceasta sănătoasă...”. Și mulțime de bărbați lângă dânsul, și unii dintr-înșii bând apă.

100. Elisei blestemând pe copiii batjocoritori¹²⁴

Copaci mari și mulți [și copii strâmbându se la Elisei], și doi ursi stăruindu r pe omul, iar alții dintr-înșii fugind, iar unii suindu se prin copaci, și Elisei, stand cu chip spernat, privește la ei.

101. Elisei înmulțind untdelemnul văduvei¹²⁵

O femeie ținând un ulcioraș mic cu untdelemn, și Elisei stând îl binecuvântează (apoi casă și într-însa) femeia varsă untdelemnul în [alte] multe și mari vase de lut (sau chiupuri), iar doi tineri aduc și alte vase [goale ca să le umple]

102. Elisei învăind copilașul șunamitencei¹²⁶

Casă înaltă și un pat într-însa, și pe pat Elisei îmbrățișând un copil mic, [având] ochii pe ochii copilului, și gura sa pe gura lui, și mâinile lui asemenea; și dinafară o femeie, [mama copilului], plângând.

103. Elisei vindecând pe Neeman în Iordan¹²⁷

Neeman gol [cufundându-se] în mijlocul Iordanului, și pe marginea apei ostași și cai și cu care, și îmbrăcăminte [lui Neeman] pe țărmul Iordanului.

104. Elisei blestemând pe Ghiezi¹²⁸

Elisei stând cu chip groaznic, zice către [sluga sa] Ghiezi într-o hârtie: „*Lepra ta Neeman să se lipească de, tine și de urmașii tăi [în veci]!*”. Și Ghiezi stă leproasă înaintea lui (Elisei), [cu capul cam plecat] mirându-se.

105. Vedenia proorocului Isaia¹²⁹

Templu și într-însul nori și multă lumină, și Hristos stând în mijloc pe un scaun ca un împărat, binecuvântează cu dreapta, și cu stânga ținând o hârtie care zice: „*Pe cine îl voi trimite și cine va merge pentru Noi?*”¹³⁰. Și [înaintea Lui] domni cu câte șase aripi, strigând [unul către altul] și zicând: „*Sfânt, sfânt, sfânt Domnul Savaot, plin este tot pământul de mărirea Lui!*”¹³¹. Și de-a dreapta, proorocul Isaia, cu totul cutremurat, grăiește într-o hârtie: „*Vai mie!... sunt un om lipsit de spurcate... Și pe Domnul Savaot L-am văzut cu ochii mei!*”¹³² Și un serafim înaintea lui, cu dreapta ținând într-un clește un cărbune [de pe jertfelnic], îl atinge pe de gura lui, și cu stânga, ținând o hârtie, zice: „*Iată, s-a atins de buzele tale [ca să șterge] toate păcatele tale, [și fărădelegile tale] le va curăți!*”¹³³. Iar spre dreapta stângă, înaintea lui Hristos, iarăși proorocul Isaia stând cu frică și răspunzând cu o hârtie: „*Iată-mă, trimite-mă pe mine!*”¹³⁴.

106. Îngerul Domnului bătând oștirea lui Sanherib¹³⁵

Armata sus pe un deal și dinjos de cetate mulțime de ostași, unii zăcând morți, alții răniți jos de pe caii lor, și alții, fugind, se uită înapoi cu frică; și arhanghelul stă pe nori, cu strălucire multă, ținând în mâna dreaptă o sabie de foc.

107. Proorocul Isaia omorât de evrei¹³⁶

Proorocul Isaia, fiind legat de un copac, doi ostași îl taie cu un fierăștiâu de război; regele Manase șezând pe un scaun în preajma lui, și lângă dânsul alți mulți oameni și jertfelnice¹³⁷.

108. Aruncarea proorocului Ieremia în groapă¹³⁸

Proorocul Ieremia [cu noroi] și evreu, ținându l de picioare pe Ieremia, îl aruncă cu capul înainte în groapă

109. Scoaterea proorocului Ieremia din groapă¹³⁹

Groapă și proorocul Ieremia puțin ridicat, și oameni deasupra gropii îl trag afară ca o funie, iar Ebed-Melec [etiopianul] îl apucă de o mână.

110. Adormirea lui Ebed-Melec¹⁴⁰

Grădină cu pomi și vie, și sub un pom Ebed-Melec culcat pe iarbă, și la capul lui coșnița cu smochine din care curge lapte.¹⁴¹

111. A doua robire a Ierusalimului¹⁴²

Cetate stricată arzând, și pe dinafara ei mulțime de ostași, avându-i legați pe iudei și pe regele Sedechia, iar Ieremia și Baruh plâng, stând lângă cetate și privind în sus.

112. Daniel și cei trei tineri mâncând legume¹⁴³

Masă și tineri mâncând cărnuri și bând vin; și mai încolo Daniel și cei trei coconi: Anania, Azaria și Misail, [din fiii lui Iuda], mâncând grâu fiert și zarzavatură, și mai încolo iarăși palat și regele Nabucodonosor sezând pe un scaun înalt, cu gardă domnească și slugi domnești lângă el, iar înaintea lui cei trei coconi și alți tineri, și Daniel și un boier îi arată.

113. Daniel izbăvind pe Susana¹⁴⁴

Daniel copil stând, și înaintea lui Susana cu mâinile legate înapoi, și doi bătrâni, cu basmale [înfășurate] pe cap și cu haine largi, arătând-o lui Daniel; și aproape Ioachim, bărbatul ei, și popor mult; iar mai încolo iarăși cei doi bătrâni fiind împroșcați și omorâți cu pietre de popor.

114. Daniel tâlcuind primul vis al regelui Nabucodonosor¹⁴⁵

Palat și regele dormind pe un pat de aur, și un deal dinafară de palatul acela, iar din josul dealului un idol cu capul de aur, cu pieptul și mâinile de argint, cu pânțele și coapsele de aramă, cu pulpele de fier, iar talpele picioarelor jumătate de fier și jumătate de lut; și o piatră, căzând din deal peste picioarele idolului, [le sfarmă] și iarăși regele sezând pe un scaun și Daniel, stând înaintea lui, îi arată idolul [și îi tâlcuiește visul].

115. Aruncarea celor trei coconi în cuptorul de foc¹⁴⁶

Cuptor și în el cei trei coconi [Sadrac, Mesac și Abed Nego], cu hamele lor avându-și ochii și mâinile întinse la cer, și Arhanghelul Mihail în mijlocul lor, iar pe dinafară ostași omorâți de focul care iese din acel cuptor, și chipul cel de aur aprins.

116. Daniel tâlcuind al doilea vis al lui Nabucodonosor¹⁴⁷

Copac mare și înalt, și printre ramurile lui fel de fel de păsări, iar la rădăcina lui alergând multe feluri de fiare, și un înger îl taie cu toporul, și regele dormind pe un pat în palatul său. Și iarăși regele șezând pe un scaun, și Daniel înaintea lui, tâlcuindu-i visul.

117. Daniel tâlcuind regelui Belșatar scrierea minunată¹⁴⁸

Palat și pe peretele palatului o mână ivită până la încheietură scriind cuvintele acestea: „*Mene, mene, techel ufarsin*“¹⁴⁹, și regele stând cutremurat, iar Daniel înaintea lui arătându-i cuvintele; și lângă dâșii alți înțelepți și vrăjitori, și mese cu bucate și femei înapoia lor.

118. Vedenia proorocului Daniel¹⁵⁰

Casa și Daniel dormind pe un pat, și dinafară de casa marea, și în câte cele patru parti ale mării, suflând cele patru vânturi, și patru fiare [uriașe] ieșind în sus din mare.

Cea dintâi fiară, [semănând cu un] leu cu aripi de vultur; și deasupra lui șezând Nabucodonosor, regele Babilonului, ținând în mână un sceptru.

Fiara a doua, [cu înfățișare de] urs [stând într-o rână], cu trei coaste [în gură] între dinți; și deasupra ei Darie, regele perșilor, ținând în mână o sabie goală.

Fiara a treia, [asemenea unui] leopard pestriț, având [pe spate] patru aripi [de pasare], și cu patru capete; și deasupra ei, Alexandru, împăratul macedonenilor, ținând în mână o sulită.

Fiara a patra, [însălmântătoare] ca un leu negru, cu dinți [mari] de fier și cu zece coarne, [dintre care] trei să fie sfărâmate, și între coarnele acelea un corn mic cisarit, care are ochi și gură de om; și deasupra ei August, împăratul romanilor, ținând în mână o piatră prețioasă (galbenă, numită) topaz.

Și celelalte precum e (scris) la „A doua venire“.

119. Daniel dovedind vicleșugul preoților idolului Bel¹⁵¹

Templu păgân și un idol mare într-însul, și înaintea lui o masă cu pâini și multe bucate; și înlăuntru, aproape lângă ușă, regele cu slujitorii săi domnești, iar Daniel, ținând în mână un ciur, cerne cenușă înaintea regelui. Și mai încolo iarăși Daniel, arătând templul și sfărâmând idolul, iar ostașii omorându-i pe preoți împreună cu femeile și copiii lor.

120. Daniel omorând balaurul¹⁵²

Pesteră și într-însa un balaur mare cu gura căscată, și Daniel, înaintea lui, aruncându-l în gură [cocoloșe ca niște] pâini negre, și regele cu ostași și mulțime de

121. Daniel în groapa leilor¹⁵³

Daniel într-o groapă întunecoasă, avându-și fata și mâinile întinse în sus, și șapte lei împrejurul lui; și deasupra lui îngerul [Arhanghelul Mihail] ținându-l de parul capului pe proorocul Avacum, care ține o coșniță cu pâine și cu fiertură și le dă [proorocului] Daniel.

122. Corăbierii aruncând pe Iona în mare¹⁵⁴

Marea tulburată cu valuri mari și în mijlocul ei o corabie; iar corăbierii, ținându-l de mână pe Iona, îl aruncă în mare, și jos, sub corabie, un pește mare, care-l primește în gură pe [proorocul] Iona.

123. Lepădarea lui Iona lângă Ninive¹⁵⁵

Cetate și din josul ei marea și peștele mare îl varsă pe Iona pe țărmul mării; și [proorocul] Iona ține o hârtie care zice: „Strigat am către Domnul în strămtorarea mea și El m-a auzit...”¹⁵⁶

124. Iona predicând în Ninive¹⁵⁷

Cetate mare cu oameni mulți, și Iona, înaintea lor, ținând o hârtie, zice „Patruzeci de zile mai sunt și Ninive va fi distrusă!”.¹⁵⁸ Și înaintea lui femei și copii și oameni mulți, unii plângând, alții rugându-se [lui Dumnezeu], iar regele, zăcând jos pe cenușă cu capul gol și smulgându-și părul, îmbracat cu sac aspru (țesut din păr de capră), și hainele cele scumpe, coroana [și altele], aruncate jos pe pământ, și dinapoia lui scaunul regesc.

125. Iona întristându-se pentru uscarea vrejului¹⁵⁹

[Copac uscat și] sus [pe crengi] niște vrejuri uscate [atârând în jos], și soarele pe cer, deasupra capului lui Iona, dogorându-l cu razele sale. Și dedesubtul vrejului Iona, zăcând leșinat de mâhnire, avându-și o mână întinsă în sus, și cu cealaltă ținând o hârtie, zice: „Pentru vrej, supăratu-m-am de moarte!”.¹⁶⁰ Și din cer, venind jos raze către Iona, și în mijlocul lor cuvintele acestea: „Tu ți-ai făcut necaz pentru acest vrej... dar Eu cum să nu mă întristez de cetatea [cea mare a] Ninevei?”.¹⁶¹

126. Iov rămânând fără averile sale¹⁶²

Palat și Iov sculându-se de pe un scaun și uitându-se în sus își sfășie hainele; și de spre amândouă părțile sale trei oameni vorbind cu el. Și dinafară de palat o cămărabă și tătarii și feciorii lui omorâți în câmp și mai încolo țărâni cu oi [multe], și boi, și talhari omorându-i pe păstori la un loc, și din nou în locul acela, și talhari omorându-i pe păstori.

127. Iov zăcând pe gunoi¹⁶³

Cetate și dinafară de dânsa Iov, plin de răni, zăcând pe gunoi, iar împrejurul lui trei prieteni vorbind cu el; și nevasta lui zicându-i: „Blesteamă-L pe Dumnezeu și mori!”.¹⁶⁴ Iar Iov, privind o cu chip mâniaș, îi răspunde: „Vorbești cum ar vorbi una din femeile nebune! Ce? Dacă am primit de la Dumnezeu cele bune, nu vom primi oare și pe cele rele?”.¹⁶⁵ „Domnul a dat, Domnul a luat; fie numele Domnului binecuvântat!”.¹⁶⁶

128. Reîmbogățirea lui Iov¹⁶⁷

Biserică și jertfelnic, și deasupra boi și oi arzând, și înaintea lui, Iov, în haine scumpe, rugându-se, și lângă el femeia sa și cei șapte feciori și cele trei fete ale lui, împodobiti ca vestimente țesute cu aur. Și mai încolo, atara, la dealuri și la țărâni, păstori păscând mulțimea oilor, a boilor, a cailor și a cămălelor.

129. Iudita omorând pe Olofern¹⁶⁸

Cetate înaltă pe deal, și din josul ei corturi multe și ostași dormind în ele; și în mijloc un cort tot poleit cu aur și având în el un pat de aur, și Olofern cu capul tăiat rostogolit jos de pe pat, înfășurat într-o plapumă țesută cu aur; iar Iudita, împodobită și cu haine luminoase, stând aproape de el, cu o mână ține o sabie înșănățată, și cu cealaltă îi pune capul într-o traistă, pe care o ține slujnica înaintea ei. Și mai încolo țărâni cetatea aceea, și sus pe zidurile ei oameni ținând steaguri și având capul lui Olofern înfipt într-o sulită înaltă; și dinafară de cetate evrei gonindu-i și omorându-i pe cei de alt neam.

Note

1. Isaia 6, 2-4.

2. Isaia 14, 12-15; Apoc. 12, 8-9.

3. Luca 10, 18.

4. Vezi Liturghier, rostirea imediat după Simbolul credinței.

5. Ps. 94, 6.

6. Fac. 2, 7.

7. Fac. 2, 19-20.

8. Fac. 2, 21-22.

9. Fac. 3, 1-7.

10. Fac. 3, 22-23.

11. Fac. 4, 7.

12. Fac. 4, 24.

13. Fac. 5, 23.

14. Fac. 6, 1-3.

15. Fac. 6, 1-3.

16. Fac. 6, 1-3.

18. Fac. 4, 3-5.

19. Fac. 4, 8.

20. Fac. 4, 9.

21. Din Ghenadie, *Iconografie*, ed. II, București, 1903, p. 136.

22. Fac. 6, 14 și 17.

23. Fac. 7, 15.

24. Fac. 8, 18-22 și 8, 5-8.

25. Fac. 8, 16-20.

26. Fac. 9, 12-17.

27. Fac. 9, 20.

28. Fac. 9, 21-23.

29. Fac. 11, 1-9.

30. Fac. 12, 1-9.

31. Fac. 12, 1.

32. Fac. 12, 10.

33. Fac. 12, 1.

34. Fac. 12, 1-20.

35. Fac. 14, 14-17.

36. Fac. 14, 17-20.

37. Fac. 18, 1-8.

38. Fac. 19, 24-28.

39. Fac. 22, 1-14.

40. Fac. 22, 12.

41. Fac. 27, 15-30.

42. Fac. 28, 11-13.

43. Fac. 37, 5-11.

44. Fac. 37, 23-39.

45. Fac. 39, 11-12.

46. Fac. 40, 9-19.

47. Fac. 41, 17-32.

48. Fac. 41, 27.

49. Fac. 41, 41-43.

50. Fac. 43, 26-28.

51. Fac. 44, 1-17 și 45, 1-8.

52. Fac. 46, 29-30.

53. Fac. 48, 8-17.

54. Fac. 49.
 55. Ieș. 2, 3-6
 56. Ieș. 3, 1-6
 57. Ieș. 4, 29-31.
 58. Ieș. 7, 10-13.
 59. Ieș. 5, 13-14.
 60. Ieș. 7, 20-21.
 61. Ieș. 8, 6-7
 62. Ieș. 8, 17
 63. Ieș. 8, 24
 64. Ieș. 9, 3-4
 65. Ieș. 9, 8-11.
 66. Ieș. 9, 22-27.
 67. Ieș. 10, 12-15.
 68. Ieș. 10, 22.
 69. Ieș. 11, 4-7.
 70. Ieș. 12, 1-28.
 71. Ieș. 14, 21-29.
 72. Ieș. 15, 23-25.
 73. Ieș. 15, 27.
 74. Ieș. 17, 8-13.
 75. Ieș. 24, 12; 31, 18; 32, 17-19.
 76. v. Evrei 9, 1-15.
 77. Lev. 10, 1-3.
 78. Num. 20, 9-11.
 79. Num. 22, 21-35.
 80. Num. 23, 1-7.
 81. Num. 24, 17.
 82. Deut. 34, 1-5.
 83. Iosua Navi 3, 12-17.
 84. Iosua Navi 5, 13-15.
 85. Jud. 6, 11-12.
 86. Jud. 6, 37-38.
 87. Jud. 13, 15-21.
 88. Jud. 14, 5-7.
 89. Jud. 15, 4-6.
 90. Jud. 15, 15-17.
 91. Jud. 13, 3.
 92. Jud. 16, 19-21.
 93. Jud. 16, 25-30.
 94. I Reg. 2, 18-19.
 95. I Reg. 3, 2-10.
 96. I Reg. 4, 10-18.
 97. I Reg. 6, 10-16.
 98. I Reg. 16, 13
 99. I Reg. 10, 23, -

100. I Reg. 17, 48-51.
 101. II Reg. 6, 3-9.
 102. II Reg. 12, 1-13.
 103. II Reg. 12, 13.
 104. II Reg. 24, 18-25.
 105. III Reg. 1, 39-40.
 106. III Reg. 6, 1-38.
 107. III Reg. 11, 7-8.
 108. III Reg. 17, 5-7.
 109. III Reg. 19, 10.
 110. III Reg. 17, 10-17.
 111. III Reg. 17, 17-24.
 112. III Reg. 18, 17-18.
 113. III Reg. 18, 30-39.
 114. III Reg. 18, 36.
 115. III Reg. 18, 40.
 116. III Reg. 19, 4-7.
 117. III Reg. 19, 19-21.
 118. IV Reg. 1, 9-14.
 119. IV Reg. 2, 7-8.
 120. IV Reg. 2, 11-13.
 121. IV Reg. 2, 12.
 122. IV Reg. 2, 14.
 123. IV Reg. 2, 19-22.
 124. IV Reg. 2, 23-24.
 125. IV Reg. 4, 1-7.
 126. IV Reg. 4, 32-35.
 127. IV Reg. 5, 14
 128. IV Reg. 5, 27
 129. Isaia 6, 1-9.
 130. Isaia 6, 8.
 131. Isaia 6, 3.
 132. Isaia 6, 5.
 133. Isaia 6, 7.
 134. Isaia 6, 8
 135. Isaia 37, 36-37.
 136. v. *Minei*, sinaxarul din 6 mai.
 137. Cf. Evrei 11, 37.
 138. Cf. Ieremia 38, 6.
 139. Ieremia 38, 10-13.
 140. Ieremia 39, 16-17.
 141. Din Cihenadie, *Iconografia*, ed. II, București, 1903, p. 152.
 142. Ieremia 52, 4-15
 143. Daniel 1, 11-20

144. Istoria Susanei 1, 44-62.
 145. Daniel 2, 31-36.
 146. Daniel 3, 18-25.
 147. Daniel 4, 7-15.
 148. Daniel 5, 1-30.
 149. Daniel 5, 25.
 150. Daniel 7, 2-12.
 151. Istoria omorârii balaurului 1, 17-26.
 152. Istoria omorârii balaurului 1, 27-32.
 153. Daniel 6, 1-25 și Istoria omorârii balaurului 1, 38-46.
 154. Iona 1, 13-15.
 155. Iona 2, 11.
 156. Iona 2, 3.
 157. Iona 3, 4-9.
 158. Iona 3, 4.
 159. Iona 4, 8-10.
 160. Iona 4, 9.
 161. Iona 4, 9-10.
 162. Iov 1, 13-21.
 163. Iov 2, 7-13.
 164. Iov 2, 9.
 165. Iona 2, 10.
 166. Iov 1, 21.
 167. Iov 42, 10-15.
 168. Cartea Iuditei 13 și 14, 1-2.

II

1. Numele și înfățișarea sfinților strămoși¹

Strămoșul **Adam**, bătrân, cu barbă albă și părul capului lung.
 Dreptul **Abel**, fiul lui Adam, tânăr fără de barbă.
 Dreptul **Set**, fiul lui Adam, bătrân, cu barbă împrejur afumată
 Dreptul **Enos**, fiul lui Set, cu barba despărțită în două.
 Dreptul **Cainan**, fiul lui Enos, bătrân cu barbă lată.
 Dreptul **Maleleil**, fiul lui Cainan, bătrân, pleșuv.
 Dreptul **Iared**, fiul lui Maleleil, bătrân, cu barba despărțită în trei șuvițe.
 Dreptul **Enoh**, fiul lui Iared, bătrân cu barba ascuțită.
 Dreptul **Matusalem**, fiul lui Enoh, bătrân, pleșuv.
 Dreptul **Lameh**, fiul lui Matusalem, bătrân cu barba rotundă.
 Dreptul **Noe**, fiul lui Lameh, bătrân, cu barba ascuțită, cu părul lung, ținând o crâmbă în mână.
 Dreptul **Sem**, fiul lui Noe, bătrân, cu barba despăcată în două.
 [Dreptul **Ham**, fiul lui Noe]
 Dreptul **Iafet**, fiul lui Noe, bătrân, cu capul încârlionțat și cu barba rotundă
 Dreptul **Arpaxad**, fiul lui Sem, bătrân cu barbă lungă.²
 Dreptul **Cainan**, feciorul lui Arpaxad, bătrân, cu barba lată și împrejur afumată.
 Dreptul **Șelah** (Sala), fiul lui Cainan, bătrân, cu barba despărțită în cinci părți.
 Dreptul **Eber**, - de la care iudeii se numesc evrei - fiul lui Șelah, bătrân, pleșuv, cu barba ascuțită
 Dreptul **Peleg**, feciorul lui Eber, bătrân asemenea cu tată-său.
 Dreptul **Ragav** (Reu), fiul lui Peleg, bătrân, cu barba despărțită în două.
 Dreptul **Serug**, fiul lui Ragav, bătrân cu barbă lată.
 Dreptul **Nahor**, fiul lui Serug, bătrân cu barbă despărțită în trei părți.
 Dreptul **Terah**, fiul lui Nahor, cu barba țuguată.
 Patriarhul **Avraam**, feciorul lui Terah, bătrân cu părul lung, cu barbă [albă] până la brâu
 Patriarhul **Isaac**, fiul lui Avraam, bătrân, cu barbă [albă] ascuțită, cu părul lung.
 Patriarhul **Iacov** (=Israel)³, fiul lui Isaac, bătrân, cu părul lung și cu barba lungă, despărțită în două
 Cu cei doisprezece fii ai lui Iacov:⁴
 Patriarhul **Ruben**, bătrân, pleșuv, cu barba ascuțită.
 Patriarhul **Simeon**, bătrân, cu barba despărțită în două.
 Patriarhul **Levi**, bătrân, cu barba rotundă.
 Patriarhul **Iuda**, bătrân, cu barba lată.
 Patriarhul **Zabulon**, bătrân, cu barba lungă.
 Patriarhul **Isahar**, bătrân, cu barba zburlită.
 Patriarhul **Dan**, bătrân, [asemenea la barbă], cu părul înălbit.
 Patriarhul **Giud**, bătrân, cu capul negricios
 Patriarhul **Așer**, bătrân, cu barba despărțită în cinci părți.
 Patriarhul **Neftali**, bătrân, cu barba lungă și lată
 Patriarhul **Iosif**, cu barba lată și purtând mită

Patriarhul **Veniamin**, bătrân, cu părul creț, cu barba împrejur afumată.
Dreptul **Zara**, feciorul lui Iuda [și al Tamarei], bătrân cu puțină barbă⁵.

Dreptul **Fares**, fiul lui Iuda, bătrân cu barba lungă

Dreptul **Esrom**, fiul lui Fares, bătrân, pleșuv, cu barba rotundă

Dreptul **Aram**, fiul lui Esrom, bătrân, cu barba ascuțită.

Dreptul **Aminadav**, fiul lui Aram, cu căruntețe.

Dreptul **Naason**, fiul lui Aminadav, cu barba despărțită în două părți.

Dreptul **Salmon**, fiul lui Naason, bătrân, cu barba lată.

Dreptul **Booz**, fiul lui Salmon, bătrân, cu barba rotundă.

Dreptul **Obed**, fiul lui Booz, din Rut, bătrân, pleșuv.

Dreptul **Iesei**, feciorul lui Obed, bătrân, cu barba țuguată.

Regele și proorocul **David**, feciorul lui Iesei, bătrân, cu barba rotundă.

Regele și proorocul **Solomon**, fiul lui David, tânăr, fără de barbă.

Regele **Roboam**, fiul lui Solomon, cu începere de barbă.

Regele **Abia**, feciorul lui Roboam, tânăr, cu barba rotundă.

Regele **Asa**, fiul lui Abia, bătrân, cu barba ascuțită.

Regele **Iosafat**, fiul lui Asa, bătrân, cu barba rotundă

Regele **Ioram**, fiul lui Iosafat, tânăr, cu barba ascuțită.

Regele **Ozia**, fiul lui Ioram, cu căruntețe și barba rotundă.

Regele **Ioatam**, fiul lui Ozia, tânăr, cu barba despărțită în două.

Regele **Ahaz**, fiul lui Ioatam, bătrân, cu barba lată.

Regele **Iezechia**, fiul lui Ahaz, bătrân, cu barba țuguată

Regele **Manase**, feciorul lui Iezechia, bătrân, cu barba lată și despărțită în două

Regele **Amon**, fiul lui Manase, [cu barba și părul] cu căruntețe.

Regele **Iosia**, fiul lui Amon, bătrân, cu barba despărțită în cinci părți.

[Regele **Ioiachim**, fiul lui Iosia]⁶.

Dreptul **Iehonia**, fiul lui Iosia (recte Ioiachim), tânăr, cu barbă rotundă.

Dreptul **Salatiel** (recte Pedaia), fiul lui Iehonia, tânăr cu începere de barbă.

Dreptul **Zorobabel**, fiul lui Salatiel (recte Pedaia), cu căruntețe⁷.

Dreptul **Abiud**, fiul lui Zorobabel, bătrân pleșuv.

Dreptul **Eliachim**, fiul lui Abiud, bătrân, cu barba despărțită în două.

Dreptul **Azor**, fiul lui Eliachim, bătrân, cu barba lată și împrejur afumată.

Dreptul **Sadoc**, fiul lui Azor, cu căruntețe și cu barba despărțită în două.

Dreptul **Achim**, fiul lui Sadoc, tânăr cu începere de barbă.

Dreptul **Eliud**, fiul lui Achim, bătrân, pleșuv, cu barba rotundă.

Dreptul **Eleazar**, fiul lui Eliud, bătrân, cu părul lung.

Dreptul **Matan**, fiul lui Eleazar, bătrân, cu barbă despărțită în trei părți.

Dreptul **Iacov**, fiul lui Matan, bătrân, cu barba ascuțită

Dreptul **Iosif**, fiul lui Iacov, logodnicul Născătoarei de Dumnezeu, bătrân, cu barba rotundă [cărunță, în mână cu toiag înfrunzit]

2. Alți strămoși, în afară de înșirarea genealogică

Dreptul **Melchisedec**, bătrân, cu barba lungă, purtând îmbrăcăminte preotească și în cap cu mitră, ține în mână un discos ori un tuler cu trei pâini ⁸

Dreptul **Iov**, bătrân, cu barba rotundă, purtând în cap coroană, și în mână (ținând) o hârtie, zice: „*Fie numele Domnului binecuvântat!*”.

Proorocul **Moise**, cu amestecată căruntețe, cu puțină barbă, purtând îmbrăcă minte preotească și mitră, ține într-o năframă cele doua table ale Legii.

Proorocul **Aaron**, bătrân cu barbă lungă, purtând îmbrăcăminte preotească și mitră, ține năstrapa de aur și toiagul cel înfrunzit.

Dreptul **Or**, bătrân, cu barba despărțită în două, purtând îmbrăcăminte preo tească, și în mână ținând o hârtie înfășurată.

Dreptul **Iosua**, fiul lui Navi, bătrân, cu barba rotundă, purtând coroană și îmbră căminte ostășească, ține în mână un sceptru.

Proorocul **Samuel**, bătrân, cu barba lungă, purtând îmbrăcăminte preotească și mitră, ține cornul cu untdelemn și cădelniță.

Dreptul **Tobit**, bătrân, cu barba lungă despăcată în două, grăiește într-o hârtie „*Popoare multe veni-vor de departe în numele Domnului Dumnezeu, cu daruri în mâini...*”.¹⁰

Dreptul **Tobie**, fiul lui Tobit, bătrân cu părul încrêțit, zice într-o hârtie: „*Binecu- vântat ești tu, Dumnezeul părinților noștri, și binecuvântat este numele Tău cel sfânt și slăvit în toți vecii!*”.¹¹

Sfintii trei coconi. **Anania**, **Azaria**, **Misail**, tineri, fără bărbi.

Dreptul **Ioachim**, tatăl Născătoarei de Dumnezeu, cu căruntețe, cu barba rotundă.

[Preotul **Zaharia**, tatăl lui Ioan Botezătorul, bătrân, cu barba albă despărțită în două].

Dreptul **Simeon**, de Dumnezeu primitor, bătrân [foarte, împodobit cu cuvântul duhovnicească, având barba potrivită și albă], cu părul lung, [ținând hârtie, zice „*Acum, slobozește pe robul tău, Stăpâne, după cuvântul Tău, în pace, că ochii mei văzură mântuirea Ta...*”].¹²

3. Sfintele femei din Vechiul Testament

Strămoașa **Eva**, bătrână, cu părul alb.

Dreapta **Sara**, femeia lui Avraam, bătrână.

Dreapta **Rebeca**, femeia lui Isaac, de asemenea.

Dreapta **Lia**, întâia femeie a lui Iacov, asemenea.

Dreapta **Rahela**, a doua femeie a lui Iacov, tânără

Dreapta **Asineta**, femeia prea frumosului Iosif, tânără.

Dreapta **Mariam**, sora lui Moise, bătrână.

Dreapta **Dehora**, care a judecat pe Israel, bătrână, purtând coroană.

Dreapta **Rut**, tânără.

Proorocița **Olda**, bătrână

Dreapta **Saretia**, către care a fost trimis Ilie, văduvă, bătrână.

Dreapta **Șunamiteanca**, care l-a găzduit pe Elisei, bătrână.

Dreapta **Iodita**, care a omorât pe Olofern, tânără.

Dreapta **Estera**, care a izbăvit pe Israel, tânără.

Dreapta **Anna**, mama proorocului Samuel, bătrână.

Dreapta **Susana**, tânără

Sfânta **Ana**, mama Născătoarei de Dumnezeu, bătrână

[...], Dreapta, mama lui Ioan Botezătorul, bătrână

1. Din Fac. 5, 1-32 și I Paralipomena (I Cronici) 1, 1-28.
2. Vezi I Paralipomena 1, 24; urmează din Fac. 11, 10-30.
3. Fac. 35, 10.
4. I Paralipomena (I Cronici) 2, 1-2.
5. Urmează din "Cartea neamului lui Iisus Hristos" din Matei 1, 1-17.
6. Vezi I Paralipomena 3, 15-19.
7. I Paralipomena 3, 19.
8. Fac. 14, 18.
9. Iov 1, 21.
10. Tobit 13, 11.
11. Tobit 8, 5.
12. Luca 2, 29.

1. Sfinții Prooroci, chipurile și (unele dintre) proorociile lor

- Proorocul Moise, cu cărunțete și barbă puțină, zice: „*Veseliți-vă, ceruri, împreună cu El și vă închinați Lui, toți îngerii lui Dumnezeu!*”¹.
- Proorocul Ghedeon, bătrân, pleșuv, cu barba rotundă, zice: „*De va fi rouă numai lână, iar încolo peste tot locul uscăciune, atunci voi ști că vei izbăvi...*”².
- Proorocul și regele David, bătrân cu barba rotundă, zice: „*Cât s-au mărit lucrurile, Doamne, toate cu înțelepciune le-ai făcut!*”³.
- Proorocul Natan, bătrân, pleșuv, cu barba rotundă.
- Proorocul și regele Solomon, tânăr fără barbă, zice: „*Înțelepciunea și-a zidit...*”⁴. [Sau: „*Gura celui drept rodește înțelepciune...*”]⁵.
- Proorocul Ilie, bătrân cu barbă [albă de mijloc]⁶, zice: „*Viu este Domnul Dumnezeu, puterilor, Dumnezeul „lui Israel...”*”⁷.
- Proorocul Elisei, tânăr, pleșuv, cu barba [tepoasă], zice: „*...Viu este Domnul și eu e viu și sufletul tău, [tot așa de adevărat e că] nu te voi lăsa [singur]*”⁸.
- Proorocul Isaia, bătrân, cu barbă lungă, zice: „*Ascultă, cerule, și ia aminte, pământule, [că Domnul grăiește: Hrănit-am feciori și i-am crescut, dar ei s-au răzvrătit împotriva Mea]*”⁹ [Sau: „*Bucura-se-va sufletul meu întru Domnul, că m-a răscălat în veșmântul mântuirii [și cu haina veseliei m-a împodobit...*”]¹⁰.
- Proorocul Ieremia, bătrân, cu barba de mijloc, zice: „*Fost-a cuvântul Domnului către mine și mi-a zis: Înainte de a te urzi în pântece, te-am cunoscut, și înainte de a te naște din pântece, te-am sfințit [și te-am rânduit prooroc pentru popoare]*”¹¹.
- Proorocul Iezechiel, bătrân cu barba ascuțită, zice: „*Așa zice Domnul Dumnezeu: Iată Eu însumi voi purta grijă de oile Mele și le voi cerceta*”¹².
- Proorocul Daniel, tânăr fără de barbă, zice: „*...Dumnezeul cerului va ridica un rege [veșnic, care nu va fi nimicit niciodată...]*”¹³. [Sau: „*Am privit până când au fost scuate scaune, și S-a așezat Cel vechi de zile...*”]¹⁴.
- Proorocul Osea, bătrân cu barba rotundă, zice: „*Milă voiesc, iar nu jertfă...*”¹⁵.
- Proorocul Ieremia, zice: „*Unde este, moarte, biruința ta? Unde-ți sunt chinurile tale?...*”¹⁶.
- Proorocul Amos, bătrân cu barba rotundă, zice: „*Vai de cei ce doresc ziua Domnului! Și de întuneric, și nu de lumină!*”¹⁷.
- Proorocul Miheia, tânăr, mijind mustață, zice: „*În ziua aceea, zice Domnul, voi călători pe cei care o luaseră la fugă și pe cei chinuți*”¹⁸. [Sau: „*El va fi voi-va paște poporul prin puterea Domnului*”]¹⁹.
- Proorocul Ioil cu barba neagră despicată în două, zice: „*Din Sion Domnul va răscăla...*”²⁰. [Sau: „*Aduna-voi toate popoarele și le voi pogori în valea lui...*”]²¹.
- Proorocul Avdie, zice: „*În ziua aceea, zice Domnul, oare nu vă va călători pe înțeleptii Edomului...*”²². [Sau: „*...Precum ai făcut, așa ți se va răscăla se va întoarce asupra ta*”]²³.
- Proorocul Iona, bătrân, pleșuv, cu barba rotundă, zice: „*Strigat-am către Domnul în strămătorarea mea, și El m-a auzit!*”²⁴.

Proorocul Naum, bătrân, cu barba scurtă, zice: „*La casa Domnului*... împotri-
va fiarei Lui cine sta și cine poate să stăvilească întotdeauna Fiul Lui...”²⁵

Proorocul Avacum, tânăr, lăta de barba, zice: „*Doamne, au uitat de faima Lui
și m-am temut de punerile Tale la cale...*”²⁶.

Proorocul Sofonie, bătrân, cu barba albă și scurtă, zice: „*Aproape este ziua cea
mare a Domnului*”²⁷. [Sau „*Așteptati-Mă*” zice Domnul, până în ziua când Ma voi
scula ca marturie, căci gândul Meu este să strâng laolaltă toate neamurile. ”]²⁸

Proorocul Agheu, pe jumătate cărunt, cu barba rotundă, fără par pe bărbie, zice:
„*Luati aminte la menirea voastră!* Sunt va la munte și aduceți lemne, ca să clădiți
din nou casa...”²⁹. [Sau „*Și în locul acesta voi sălășlui pacea*, zice Domnul.”]³⁰

Proorocul Zaharia, tânăr fără de barba, zice: „*Iată că Eu voi izbăvi pe poporul
Meu din țările de la răsărit și din țările de la apus*”³¹.

Proorocul Maleahi, cu căruntețe și barba rotundă, zice: „*De la răsăritul soare-
lui și până la apusul lui, mare este numele Meu printre popoare*”³². [Sau „*Iată voi
veni care arde ca un cuprător, și totuși cei truși și care faptuiesc fărăde legea vor fi
paiele...*”]³³.

Proorocul Baruh, bătrân, cu barba rotundă, zice: „*Doamne, caută din casa Ta
cea sfântă și ia aminte spre noi...*”³⁴.

Proorocul Ahia, bătrân, cu barba lungă și lăta.

Proorocul Samia, bătrân, cu barba rotundă.

Proorocul Ioad, pe care l-a omorât leul, cu începere de barba.

Proorocul Azaria, fiul lui Ado, bătrân, cu părul creț.

Proorocul Anina, bătrân, cu barba despăcată în două.

Proorocul Zaharia, tatăl lui Ioan Botezătorul, bătrân, cu barba lungă și albă
purtând îmbrăcăminte preotească, zice: „*Binecuvântat este Domnul Dumnezeu al
Israel*”³⁵.

2. Proorociri la sărbătorile, minunile și patimile lui Hristos

1. La nașterea lui Hristos

Iacov: „*Nu va lipsi sceptu din Iuda, nici toiag de cârmuitor din coapsele sale
până ce va veni împăciuitorul, căruia se vor supune popoarele*”³⁶.

David: „*Pogori se va ca ploaia pe lână și ca pământul de ce cad pe pământ*”

Isaia: „*Prunc s-a născut noua, un Fiu s-a dat noua. [a cărui stăpânire e pe totu-
rul Lui] și se cheama numele Lui: Înger de mare stat. Stăpân minunilor. Domn
păcii...*”³⁸.

Avacum: „*Dumnezeu vine din Teman [miazăzi], și Cel Sfânt din muntele Pa-
ram!*” [cel cu umbra deasă]³⁹.

Mihail: „*Și tu, Betleeme Efrata, mic ești între miile lui Iuda; din tine va ieși Sta-
pânitor [peste Israel, iar obârșia Lui este dintru început, din zilele veșniciei]*”⁴⁰.

Maleahi: „*Răsăriți-va pentru voi, cei care vă temeți de numele Meu, soarele
dreptății*”⁴¹.

Baruh: „*Acesta este Dumnezeuul nostru, și nimeni altul nu este asemenea Lui
[După aceasta pe pământ S-a arătat și cu oamenii împreună a locuit]*”⁴²

2. La tăierea împrejur

Moise: „*[În neamul vostru], tot pruncul [de parte bărbătească născut la voi în
vostre] să se taie împrejur în ziua a opta*”⁴³

3. La întâmpinare

Moise: „...*Pe tot cel de parte bărbătească [de la oameni], care se naste întâi
să-l închini Domnului*”⁴⁴. „*Să-Mi sfințești pe tot întâiul născut, [... că este al
Meu]*”⁴⁵

4. La fuga în Egipt

Isaia: „*Iată Domnul vine pe nor ușor și ajunge în Egipt...*”⁴⁶.

Osea: „...*din Egipt am chemat pe Fiul Meu*”⁴⁷.

5. La omorârea pruncilor

Ieremia: „*Glas se aude în Rama, bocet și plângere amară...*”⁴⁸

6. La Botezul Domnului

David: „*Văzutu-Te-au apele, Dumnezeule, văzutu-Te-au apele și s-au spălmâni-
t [și s-au tulburat adâncurile]*...”⁴⁹.

Isaia: „*Spălați-vă, curățiți-vă!* Nu mai faceți rău înaintea ochilor Mei...”⁵⁰.

Ieremia: „*Ierusalime, spala raul din mîna ta, [ca să te izbăvești]*”⁵¹.

Ieremie: „*Așa zice Domnul: [...]* și vă voi stropi cu apă curată și va veti curăți
toate întinăciunile voastre...”⁵².

Maleahi: „*Iată, Eu trimit pe îngerul Meu și va gati calea înaintea Feiului
Meu*”⁵³.

Zaharia: „*Iar în ziua aceea vor izvorî din Ierusalim ape vii...*”⁵⁴

7. La minunile lui Hristos

Isaia: „*Dar El a luat asupra-Și durerile noastre și cu suferințele noastre S-a
crucificat*”⁵⁵

8. La pilde

David: „*Deschide-voi în pilde gura mea...*”⁵⁶.

9. La Schimbarea la față

David: „...*Taborul și Sionul în numele Tău se vor bucura...*”⁵⁷.

10. La învierea lui Lazăr

Osea: „Din stăpânirea iadului îi voi izbăvi și de moarte îi voi mântui. [Unde este, moarte, biruința ta ?...]”⁵⁸.

11. La sărbătoarea stâlpărilor (Floriile)

David: „Din gura pruncilor și a celor ce sug, ai săvârșit laudă , [ca să amuțesci pe vrăjmași... !]”⁵⁹.

Zaharia: „Bucură-te foarte, fiica Sionului, [veselește-te, fiica Ierusalimului], căci iată Împăratul tău vine la tine, [drept și biruitor, smerit și] călare pe asin, pe mînzul asinei”⁶⁰.

12. La alungarea vânzătorilor din templu

Isaia: „...Casa Mea casă de rugăciune se va chema [pentru toate popoarele] !”⁶¹

13. La Cina cea de taină

Ieremia: „Iată vin zile, zice Domnul, când voi încheia, [cu casa lui Israel și cu casa lui Iuda], legământ nou”⁶².

14. La tocmirea lui Iuda

Zaharia: „...Și Mi-au cântărit simbria Mea treizeci de arginți”⁶³.

15. La vânzarea lui Hristos

David: „Chiar omul [cu care eram în pace, în care am nădăjduit], care a mâncat pâinea mea, a ridicat călcâiul împotriva mea”⁶⁴.

16. La judecarea de către Anna și Caiafa

David: „S-au sculat martori nedrepti și de cele ce nu știam m-au întrebat”⁶⁵

17. La căința lui Iuda

Ieremia: „Și-au luat cei treizeci de arginți, pretul celui pretuit, [pe care l-au pretuit fiii lui Israel]”⁶⁶.

18. La judecarea de către Pilat

David: „Pentru ce s-au întărâtat neamurile, și popoarele au cugetat deserta cum ?”⁶⁷.

19. La bătăie și căznire

Isaia: „Spatele l-am dat spre bătăi și obraji mei spre palmuiri și fata mea nu am întors de la rușinea scuipărilor”⁶⁸

20. La batjocorire

David: „La toți vrăjmașii mei m-am făcut de ocară, și vecinilor mei foarte, [și a cunoscuților mei. Cei ce mă vedeau afară fugeau de mine !]”⁶⁹.

21. La tragerea spre răstignire

Ieremia : „Ca un miel blând dus spre junghiere...”⁷⁰.

22. La suirea pe cruce

Isaia: „...Ca un miel spre junghiere S-a adus și ca o oaie fără de glas înaintea celui ce o tund, [asa nu Și-a deschis gura Sa]”⁷¹.

23. La răstignire

Moise: „Viața ta va fi spânzurată înaintea ochilor tăi”⁷²

David: „Străpuns-au mâinile mele și picioarele mele. Numărat-au toate oasele mele”⁷³

Isaia: „...Și-a dat sufletul Său spre moarte și cu cei făcători de rele a fost numărat [Ci El a purtat fărădelegile multora și pentru cei păcătoși Și-a dat viața]”⁷⁴

24. La coborârea de pe cruce

Isaia: „...Din pricina răutății a pierit cel drept”⁷⁵.

25. La îngropare

Iacov: „Pui de leu. El a îndoit genunchi și s-a culcat ca un leu și ca o leoaică. Cine-l va deștepta ?”⁷⁶.

David : „Deșteaptă-Te, pentru ce dormi, Doamne ?”⁷⁷.

Solomon : „De dormit dormeam, dar inima mea veghea...”⁷⁸.

Isaia: „Îngroparea lui va fi în pace”⁷⁹.

26. La pogorârea în iad

Isaia: „Iadul se mișcă în adâncurile sale, ca să iasă întru întâmpinarea ta...”⁸⁰.

Osea: „...În ziua a treia ne va ridica iarăși [și vom trăi în fața Lui]”⁸¹.

27. La Înviere

David: „Să se scoale Dumnezeu și să se risipească vrăjmașii Lui și să fugă de fața Lui [cei ce L-au răsculcat pe El]”⁸².

Solomon: „Așteptați-Mă, zice Domnul, până în ziua când Mă voi scula [ca măr-
ș]

28. La femeile mironosițe

Isaia: „...Femeile vin...: acesta-i un popor fără de minte...”⁸⁴.

29. La Înălțare

David: „Și S-a suit pe heruvimi și a zburat”⁸⁵; „Suitu-S-a Dumnezeu întru strigare, Domnul în glas de trâmbiță”⁸⁶.

Zaharia: „Și în vremea aceea se vor sprijini picioarele Lui pe Muntele Măslinilor, care este în fața Ierusalimului [la răsărit]...”⁸⁷.

30. La Pogorârea Sfântului Duh

Ioil: „Iar după aceea, vărsa-voi Duhul Meu peste tot trupul, și fiii și fiicele voastre vor profeti, [bătrânii voștri] visuri vor [visa, iar tinerii voștri vedenii vor] vedea”⁸⁸.

Zaharia: „În ziua aceea voi varsa peste casa lui David și peste locuitorii Ierusalimului Duh de milostivire și de rugăciune...”, zice Domnul⁸⁹.

31. La a doua venire

Daniel: „Privit-am în vedenia de noapte, și iată pe norii cerului venea cineva ca Fiul Omului și El a înaintat până la Cel vechi de zile, și a fost dus în fața Lui. Și Lui I s-a dat stăpânirea, slava și împărăția, și toate popoarele, neamurile și limbile li slujeau Lui. Stăpânirea Lui este veșnică, stăpânire care nu va trece, iar împărăția Lui nu va fi nămică niciodată”⁹⁰.

3. Proorociri la sărbătorile Maicii Domnului

1. La nașterea Născătoarei de Dumnezeu

Iezechiel: „...Poarta aceasta va fi închisă, nu se va deschide și nici un om nu va intra prin ea...”⁹¹.

2. La intrarea în Biserică

David: „Aduce-se-vor împăratului fecioare în urma ei, [prietenele ei se vor aduce [pe...]] aduce-se-vor în locașul împăratului”⁹².

3. La Buna-Vestire

David: „Ascultă, fiică, și vezi și pleacă urechea ta și auză poporul tău [și casa părintelui tău]”⁹³.

Solomon: „Multe fete s-au dovedit harnice”, multe „au făcut putere”, dar tu „ești mai înaltă” și „le-ai întrecut pe toate”⁹⁴.

Isaia: „Iată, Fecioara va lua în pântece și va naște fiu și vor chema numele lui nuel”⁹⁵.

4. La adormirea Maicii Domnului

David: „Scoală-te, Doamne, întru odihna Ta, Tu și chivotul sfințirii Tale”⁹⁶.

4. Înțelepții elinilor

care au proorocit despre întruparea Mântuitorului nostru Iisus Hristos
[tălmăcire de Panselin, pentru știința zoagrafilor]

1. Apollonius, bătrân, cu barba lungă, despăcată în două, purtând mahramă pe care prăcește într-o hârtie:... „Eu vestesc în treime pe unul singur Dumnezeu, care vine dintr-o înaltă, al cărui cuvânt este fără de moarte și va fi zămisli de o neispășită fecioară, pentru că acesta va veni întocmai ca o săgeată purtătoare de foc pe toată lumea o va vâna, și o va aduce în dar Tatălui. [Nu de la mine voiesc să știți acestea, ci ceea ce era să vorbesc nu pot, fiindcă cu tărie sunt ținut și proorocește nevrând“...].

Solon Atenianul, bătrân, cu barba rotundă, grăiește: „Cândva târziu, va veni pe acest pământ de multe izvoade, și fără de prihană se va face trup, cu dumnezeiești daruri de șovăire pătimind, va sfârâma hotarul cel fără de vindecare al stricăciunii și aceasta se va face din pizma poporului necredincios, și pe-o înălțime va fi rănit, și el cu blândete le va pătimi pe toate, de bună voie suferindu-le”.

Plucydide [filosoful], cu cărunțete, cu barba despărțită în trei părți, grăiește: „Deci unul este Dumnezeu, lumină înțelegătoare și a acestuia-i (este) cântarea lui Dumnezeu. Spre a înțelege, acesta pe toate le cuprinde într-o una, că nu este alt Dumnezeu înger, nu înțelepciune, nu demon, nu-i altă ființă, ci numai (singur) Domnul creator al tuturor, și întrutot desăvârșit; cuvânt bun roditor din cel bun roditor, coborându-se deasupra firii, a făcut apă de bună rodire”.

Plutarh, bătrân, pleșuv, cu barba ascuțită, grăiește: „Lângă cel peste toate și peste toate, care se desăvârșește, nu se înțelege nimic în contrariu; cuvântul este din sineși, iar nu din altul. Și împede se făcu dovedirea cum că înțelepciunea și cuvântul lui Dumnezeu cuprinde toate marginile pământului”.

Platon, bătrân, cu barba lungă și lată, grăiește: „Cel bătrân tânăr și tânărul bătrân, Tatăl e întru fiul și fiul în tatăl; cel unul se împarte în trei și cei trei sunt unul, cel trup, care se întrupează și se naște, făcător al pământului și pământul l-a făcut”.

Aristotel, bătrân, cu barba creată, grăiește: „Firea nașterii lui Dumnezeu este tridă, căci de la sineși se înfățișează însuși Cuvântul”.

Ellon Filologul, bătrân, pleșuv, cu barba lungă și despăcată, grăiește: „Acesta este de asemenea mai mare decât cerul; izvor neîncetat și foc nemuritor, de care se aprinde cerurile, pământul și marea, și adâncul, tartarul și demonii; și este Tatăl tot părinte, cel fără de Tată, întreg lăsat”.

Sofocle (înțeleptul), bătrân, pleșuv, cu barba despărțită în cinci părți, grăiește: „Dumnezeu este fără de început, drept după fire, care a făcut cerul împreună cu pământul [și adâncurile]”.

9. **Thulius** (Vulsiis), împăratul Egiptului, cu barba lată, grăiește: „Cel vechi tânăr și tânărul începător; tatăl fecior și feciorul tată. “

10. **Valaam** vrăjitorul, bătrân, cu barba rotundă, purtând în cap o mahramă, grăiește: „... O stea răsare din Iacov; un toiag se ridică din Israel și va lovi pe căpe leniile Moabului...“⁹⁷.

5. Proorocirile sibilelor

*Cele ce au fost slujitoare (templelor) idolești și...
au proorocit pentru Maica lui Hristos... !*

Sibila Înteaptă (Sofia) zice: „Veni-va din cer împărat al veacurilor, care este să judece tot trupul și lumea toată. Vedeauor Dumnezeu și oamenii, credincioșii și necredincioșii. Din pânțece de mireasă, cu totul neîntinată fecioară, este să se întrupeze unul Dumnezeu, însuși fără de început, neapropiat, un Dumnezeu Cuvântul, de care se cutremură cerurile și gândurile oamenilor“.

1. [Sibila Persana, fiind plină cu duh proorocesc de la Dumnezeu, a scris aceste stihuri despre preacurata Fecioară: „Iată va veni ziua cea prealuminată, în care vreme Domnul cel de veci, pentru păcatele tuturor, va fi trimis și va viețui [în lume] trupește. O domniță îl va avea și-l va hrăni la sânul său, că așa este hotărâtă taina rânduielii dumnezeiești“].

2. [Sibila Libiana a proorocit: „Iată,... proorocul cel de hotar, de sus din nori, se va naște din curată fecioară, și pe noi ne va împăca cu Dumnezeu Tatăl“].

3. [Sibila Delfiana a scris: „O, omule, cunoaște pe Domnul tău ! Va veni prooroc pentru mântuirea ta; acela va lumina toată lumea cu învățătura sa; cade-se dar ca fiecare să-și aducă aminte de dânsul. Cu lucrare dumnezeiască se va naște din fecioară și va răcori inimile credincioșilor“].

4. [Sibila Cimeriana a scris: „Fecioara, în veacul ce se ivește, va fi într-o cinste omului, noi toți o vom cinsti; va ține în mâini pe împăratul, căruia îi vor aduce daruri cei trei crai drept-credincioși“].

5. [Sibila Samiana a proorocit: „Iată, va veni în lume către noi Domnul cel bogat din ceruri; se va naște din stăpâna, Maica Fecioara, (căreia) se cade ca fiecare să-i dea laudă; îl vor cunoaște îngeri, cerul și pământul“].

6. [Sibila Cumeeana a proorocit: „Acestea sunt cuvintele cele de pe urmă, sunt adevărate și vor fi în veci, care ne însemnează nouă pe Împăratul și ne făgăduiesc venirea lui în lume, care cu pace va locui cu noi și va fi cu milă spre toată lumea, va primi pe el trup omenesc..., va lua pe fecioara de-i va fi lui maică... Cu adevărat ne va întrece pe noi fecioara aceea cu destoinicia; pentru aceea aici va dobândi pe Domnul său cel de sus din cer, în pânțecul său cel curat“].

7. [Sibila Hellespontica a scris: „Când am cumpănit despre ceva, (am pus) pe fecioara în mare cinste, ea fiind destoinică de acest dar al său, cu rânduală Domnului celui înțelept. Și va cumpăni Domnul pe slujnica sa cum va veni într-o pânțecelă ei ca într-o cămară; și nașterea lui este foarte însemnată, așa cum că tocmeala lui Dumnezeu este ascunsă oamenilor dinaintea lui; că mare minune se va arăta când va spune fecioara lucru ca acesta“]

8. [Sibila Frigiana a izvodit: „Văzut-am pe Domnul cel mai înalt decât toți, tot el foarte năinos spre lumea făcătoare de rele, vrut a să piardă pe oamenii cei răi, iarăși va face frăție cu dâșii; trimite-va pe îngerul său la fecioară, ca să-l primească cu credință; mai înainte de veci, lui Dumnezeu îi este foarte drag ca să ia cu viață fecioara și să-l facă jertfa pentru ai săi, și viața să-l pună la bine pe oameni curați, viețuind veșnic“].

9. [Sibila Europeana a proorocit: „În lume așa va veni cuvântul cel din veci, cu el se va folosi credincioșilor săi; de la Dumnezeu din cer va fi trimis în pânțecelă fecioarei celei îmbunătățite, și va trece prin munți și prin văi mari, și va fi aici nu în oină vreme“].

10. [Sibila Tiburtina a scris: „Dumnezeu cel drept mi-a dat această vorbă mie, ca să arăt lumii pe fecioara cea luminată, care va naște pruncușor în Belleem, și cătoarea aceleia nu se va vătăma. Sfântă este și destoinică, și va hrăni pruncul cu lapte de la sine“]⁹⁸.

6. Arborele lui Iesei⁹⁹

Domnul Iesei dormind și, [de sub coaste], din josul spinării lui ies trei ramuri: două mici înconjurându-l împrejur pe el, iar ramura cealaltă mare meșgând în sus și pe ea [sunt împrejur] împărații evreilor încolăciți (de mlădite), de la David până la Hristos. [Mai] întâi David ținând alăuta, apoi din sus de el Solomon ținând în mână o cărțuie închisă; și din sus de Solomon, ceilalți împărați după orânduală, fiecare în mâini câte un sceptru, iar în vârful ramurei Nașterea lui Hristos. Și de o parte și de cealaltă proorocii cu proorocirile lor, fiind și ei înfășurați împrejur întregii ramuri [arborelui] și privindu-l pe Hristos și arătându-l cu degetul. Și din josul ramurilor, de o parte și de cealaltă parte a lui Iesei, înțelepții elinilor și vrăjitorul Babilonului, ținându-și în mâini fiecare zisele sale și, uitându-se în sus, arată spre Nașterea lui Hristos.

Note

1. 1 Pet. 4, 32, 43.

2. 1 Pet. 6, 3-5.

3. 1 Pet. 10, 25.

4. 1 Pet. 9, 1.

5. 1 Pet. 10, 31.

6. 1 Pet. 14, 18-19.

7. 1 Pet. 1, 1-3.

8. 1 Pet. 2, 4.

9. 1 Pet. 1, 1.

10. 1 Pet. 1, 10, 11.

11. 1 Pet. 1, 4-5.

12. 1 Pet. 1, 1-11.

13. 1 Pet. 1, 11.

14. 1 Pet. 1, 9.

15. 1 Pet. 1, 1.

16. Osea 13, 14.

17. Amos 5, 18.

18. Miheia 4, 6.

19. Miheia 5, 3.

20. Ioel 4, 16.

21. Ioel 4, 2.

22. Avdie 1, 8.

23. Avdie 1, 15.

24. Iona 2, 3.

25. Naum 1, 5-6.

26. Avacum 3, 2.

27. Sofonie 1, 14.

28. Sofonie 3, 8.

29. Agheu 1, 7-8.

30. Agheu 2, 9.

31. Zaharia 8, 7.

32. Maleahi 1, 11.

33. Maleahi 3, 19.

34. Baruh 2, 16.

35. Luca 1, 68.

36. Fac. 49, 10.

37. Ps. 71, 6.

38. Isaia 9, 5.

39. Avacum 3, 3.

40. Miheia 5, 1.

41. Maleahi 3, 20.

42. Baruh 3, 36 și 38.

43. Inc. 17, 12.

44. Ies. 13, 12.

45. Ies. 13, 2.

46. Isaia 19, 1.
 47. Osea 11, 1.
 48. Ieremia 31, 15.
 49. Ps. 76, 15.
 50. Isaia 1, 15-16.
 51. Ieremia 4, 14.
 52. Iezechiel 36, 25.
 53. Maleahi 3, 1.
 54. Zaharia 14, 18.
 55. Isaia 53, 4,
 cf. Matei 8, 17.
 56. Ps. 77, 2.
 57. Ps. 88, 13.
 58. Osea 13, 14.
 59. Ps. 8, 2.
 60. Zaharia 9, 9.
 61. Isaia 56, 7.
 62. Ieremia 31, 31.
 63. Zaharia 11, 12.
 64. Ps. 40, 9.
 65. Ps. 34, 11.

66. Citat din Matei 27, 9;
 cf. Zaharia 11, 12-13.
 67. Ps. 2, 1.
 68. Isaia 50, 6.
 69. Ps. 30, 11.
 70. Ieremia 11, 19.
 71. Isaia 53, 7.
 72. Deuteronom 28, 66.
 73. Ps. 21, 18-19.
 74. Isaia 53, 12.
 75. Isaia 57, 1.
 76. Fac. 49, 9 și
 Apoc. 5, 5.
 77. Ps. 43, 25.
 78. Cânt. cânt. 5, 2.
 79. Cf. Isaia 57, 2.
 80. Isaia 14, 9.
 81. Osea 6, 2.
 82. Ps. 67, 1.
 83. Sofonie 3, 8.
 84. Isaia 27, 11.

85. Ps. 17, 12.
 86. Ps. 46, 5.
 87. Zaharia 14, 4.
 88. Ioi 3, 1.
 89. Zaharia 12, 10.
 90. Daniel 7, 13-14; din
 ed. Ghenadie, *op. cit.*
 p. 117.
 91. Iezechiel 44, 2.
 92. Ps. 44, 16 și 18.
 93. Ps. 44, 12.
 94. Pilde 31, 29.
 95. Isaia 7, 14.
 96. Ps. 131, 8.
 97. Num. 24, 17.
 98. Ultimele 10 sibile
 sunt din ed. Ghenadie,
 op. cit., p. 119-121.
 99. Isaia 11, 1 și
 Romani 15, 12.

B. Iconografia Noului Testament

I

Din viața lui Iisus Hristos. Minunile, patimile și arătările de după înviere

1. Buna-Vestire¹

_____ , și Prea Sfânta Fecioară stând înaintea unui scaun, cu capul puțin înclinat, cu o mână ținând mătase înfășurată pe un fus, iar mâna dreaptă având-o întinsă spre îngerul [Gavriil], care, stând înaintea ei, cu dreapta o binecuvântează, iar cu stânga ține [un toiag sau] un crin. Și deasupra casei [este] cerul, și din cer vine jos Duh cu o rază peste capul Prea Sfintei Fecioare.

2. Iosif văzând-o îngreuiată pe Născătoarea de Dumnezeu²

_____, și Prea Sfânta Fecioara îngreuiată [stând umilită], și înaintea ei Iosif, căzându-se cu o mână pe toiag, și pe cealaltă având-o întinsă către dânsa, o privește cu chip îngrozit.

3. Întâlnirea Născătoarei de Dumnezeu cu Elisabeta³

_____ și înăuntrul Născătoarei de Dumnezeu cu Elisabeta, sărutându-se una cu cealaltă, în cealaltă parte Iosif vorbind cu Zaharia; și dinapoia lor un copil, având pe cap un toiag cu o coșniță atârnată în vârf; și de altă parte o iesle, [la care] mănâncă copilul.

4. Întrebarea magilor⁴

_____ și regele Irod într-un cafas șezând pe un scaun, și înaintea lui cei trei crai [de stele], cu mâinile întinse către el; și pe dinafară [de palat] iudei, cărturari, vorbind unii către alții.

5. Nașterea lui Hristos⁵

_____ și într-însa, la partea cea dreaptă, Născătoarea de Dumnezeu îngreuiată, punând în iesle pe Hristos înfășurat ca un prunc [mic]; și Iosif îngreuiat.

naheate de a stânga, avându-și mâinile încrucișate la piept. Și dinapoi ieseră un boi și un asin, uitându-se la Hristos⁶. Și dinapoi Prea Sfânta Fecioară și a lui Iosif, pastori ținând toțege și uitându-se cu mirare la Hristos, și dinalara de pesteră, [maria cea pe munte], oi [multe] și pastori [lângă ele], unul zicând cu fluierul, și altul uitându-se în sus cu frică, și deasupra lor un înger îi binecuvântează [și le vestește născerea lui Hristos]. Și deasupra peșterii, prin nori, mulțime de îngeri, ținând hârtii, zice: „Și va intra cet de sus lui Dumnezeu, și pe pământ pace, între oameni bunăvoire”⁷. Și steaua [pe cer], în mijlocul lor, desupra [peșterii], având raza mare, care se coboară în jos până la capul lui Hristos. Și dinspre cealaltă parte, [după un colț de munte, intră] doi se trei magi cu îmbrăcăminte împărătească, [cu coroane în cap], calări pe cai, ținând daruri în mâini și] arătându-și steaua unul altuia. (Când se piteaza și cele două femei care spală pruncul, una este moașa Zelemi, alta Salomeea).

6. Închinarea magilor⁸

Casă și Prea Sfânta Fecioară șezând pe un scaun, ținând ca pe un prunc pe Iisus, care binecuvântează cu o mână, și înaintea ei cei trei magi, ținându-și darurile în chivote de aur, unul dintr-înși (anume Melchior), bătrân, cu barba lungă, cu capul descoperit, îngenuncheat, uitându-se la Hristos, ținând darul cu o mână, și cu cealaltă coroana, [iar cei doi dinapoi] unul (tânăr roșcat, anume Baltasar), început de barbă, iar cel de-al treilea (anume Gaspar, negru, „harap”, tânăr fără barbă, uitându-se unul la altul și arătându-l pe Hristos, și dindărutul Fecioarei, ținând și mirându-se, iar dinafară de casă un tânăr ținând de frâu trei cai. Și mergându-le, pe dealuri, iarăși acești trei magi, călări pe cai, întorcându-se la tata lor, iar înaintea lor un înger le arată drumul.

7. [Tăierea împrejur a Mântuitorului Hristos⁹

Sinagogă, baldachin și masă și deasupra ei cădelniță de aur; și Hristos, prunc de opt zile, pus pe spate pe un jeț de aur, și proorocul Zaharia, îmbrăcat cu podobe alchieresti și cu mitra în cap, ține în dreapta cutit și cu stânga desfasă pe Hristos. Și Nascătoarea de Dumnezeu cu Iosif stau de o parte privind la Hristos cu umilinta.¹⁰⁰

8. Întâmpinarea lui Hristos¹¹

Templu cu baldachin și sub baldachin o masă și pe ea o cadelnita de aur și di-
tul Simeon, primitorul de Dumnezeu, ținându-l pe Hristos în brațele sale ca pe o
prune, îl binecuvântează. Și, de cealaltă parte a mesei, Prea Sfânta Fecioară
întinzându-și mâinile către Dânsul, și dinapoi ei losit ținând doi pui de porci al-
bi în hama, și lângă el proorocita Ana, arătându-l pe Hristos și ținând o harție zice:
„Pruncul acesta a făcut cerul și pământul”

9. Fuga in Egypt¹²

Dealuri și Prea Sfânta Fecioară cu Pruncul, șezând pe un asin și privind înapoi la Iosif, care are totagul cu haina pe umăr; și un tânăr, ducând asinul de căpăstru ține în mână o coșniță și privește înapoi la Prea Sfânta Fecioară. Scena este de evlavie și de pe zidurile ei idoli căzând și răsturnați¹³.

10. Omorârea pruncilor¹⁴

Cetate și Irod șezând pe un scaun, și doi ostași lângă el și mai înainte alți mulți ostași cu steaguri. Și mai încolo țărini și dealuri, și în mijlocul lor femei ținându-și pruncii, unele fugind, altele dîndu-le lor ascunzându-le, sau oprindu-le cu mâinile pe ostași ca să nu i omoare, altele șezând în plîng pe pruncii care zac înaintea lor omorâți. Iar unii dintre ostași, răpind pruncii din brațele mamelor lor, îi înțepă [cu săbii], alții îi spintecă pe unii, alții le taie capetele [altora], și multime de prunci căzând pe pământ omorâți, unii în scutece, alții în [camășute sau] în alte haine. Iar Elisabeta, ținând pe înaintemergătorul ca pe un prunc, fuge urîndu-se înapoi, iar în urmă ei un ostas, cu sabia scoasă, gonind-o, și înaintea ei, ca un deal, o piatră mare despicată.

†1. Hristos șezând în mijlocul dascălilor¹⁵

Templu și într-însul Hristos șezând pe scaun, ținând în mână o hârtie înfășurată pe cealaltă având o întinsă, și de o parte și de cealaltă parte a Lui, cărturari și fari și șezând și stând și unul la altul și mirându-se, și dindăratul scaunului, losii și căscătoarea de Dumnezeu arătându-i-l pe Hristos.

12. Hristos venind la Iordan ca să se boteze¹⁶

Dealuri și [la poalele lor] Iordanul, și Hristos venind; iar Înaintemergătorul, citindu-l popoarelor, zice într-o hârtie: „*Iată mielul lui Dumnezeu, care ridică păcatele lumii!*”¹⁷ Și iarăși Hristos stând la marginea Iordanului, iar în fața sa înmărmuritorul zicând într-o hârtie: „*Iu am trebuința să mă botez de la Tine și Tu va omorâ!*”¹⁸ Iar Hristos, binecuvântându-l, îi răspunde într-o hârtie: „*Iată acum că s-a se cuvine să împlinim...*”¹⁹

13. Botezul lui Hristos²⁰

Hristos stând gol în mijlocul Iordanului și, la marginea râului, de-a dreapta lui Hristos, Înaintemergătorul uitându-se în sus, [fiind cu mâna] dreaptă pe capul lui Hristos, iar pe stânga întinzând-o în sus, ține toiag ciobănesc]. Și deasupra cerul, iar din insul coborându-se Sfântul Duh în [chip de porumb] cu o rază pe capul lui Hristos, și în mijlocul razei aceste cuvinte „Acesta este Fiul Meu cel iubit, întru care am binevoit”²¹. Și de-a stânga îngeri stând cu bună-cucernicie, avându-și cerul în îmbrăcăminte lor. Și în jos de Înaintemergătorul, în Iordan, un om bătrân cu pielea goală, zăcând culcat și uitându-se dinapoi cu frică la Hristos, ține o răzătoare și toarnă apă; și pești împrejurul [picioarelor] lui Hristos.

14 Isplirea lui Hristos²²

[illegible]

scris este:] Să nu ispitești pe Domnul Dumnezeuul tău”²⁶. Și mai încolo un munte înalt și Hristos stând deasupra lui, și înaintea Lui diavolul arătându-i toate împărățiile lumii și grăindu-i: „Acestea toate ți le voi da, dacă vei cădea și Te vei închina mie”²⁷. Iar Hristos îi grăiește într-o hârtie: „Mergi înapoia Mea, Satano, căci scris este: Domnului Dumnezeului tău să te închini și numai Lui să-i slujești”²⁸.

Și din josul muntelui cetăți și orașe și împărați șezând la mese și ostași împrejurul lor cu steaguri. Și mai încolo iarăși Hristos, și împrejurul lui îngeri, unii îngenuncheați, alții ripide ținând deasupra lui, iar diavolul [ispititor], fugind [rusinat de la fața Domnului] și uitându-se înapoi.

15. Înaintemergătorul mărturisind despre Hristos²⁹

Înaintemergătorul arătându-l pe Hristos lui Ioan și lui Andrei; și mai încolo iarăși Andrei aducându-l pe Petru înaintea lui Hristos, iar Filip, pe Natanael.

16. Hristos chemând pe ucenici³⁰

Marea și două corăbii, și într-una este Hristos, și Petru îngenuncheat înaintea Lui, iar Andrei trăgând mreaja; și în cealaltă corabie, Ioan și Iacov cu tatăl lor [Zevedeu] trăgând și ei tot la această mreajă, cu mulțime de pești în ea.

17. Hristos prefăcând apa în vin³¹

Masă [cu bucate] și cărturari și farisei șezând la dânsa; și unul mai slăvit dintre ei, ținând un pahar cu vin în mână și mirându-se. Și în mijlocul lor, mirele cu barba rotundă și cu mireasă lângă el, purtând cununii de flori pe capete, iar dinapoia lor un tânăr, ținând în mână o cană și turnând vin în pahar. Și din jos de masă șase vase de piatră [de câte două sau trei] vedre, și doi tineri turnând în ele apă cu burdutul de piele, iar Hristos, șezând la marginea mesei, le binecuvântează; și lângă El Prea Sfânta Fecioară și Iosif, iar dindărătul Lui apostolii.

18. Hristos convorbind cu Nicodim³²

[Casă și] Hristos șezând [pe scaun] și înapoia lui apostolii; și Nicodim șezând înaintea Lui și întrebându-l [din lege, și fiind noapte, au lumânare aprinsă].

19. Hristos vorbind cu samarineanca³³

Hristos șezând pe o piatră, și înaintea lui puțul [lui Iacov] și lângă ghizdurile puțului o femeie, [Fotini samarineanca], (cu capul gol sau cu un vâl), având înaintea ei o vadră și ținând în stânga [o funie cu] o ciutură [goală], și pe dreapta întinzând o [vorbește] către Hristos, iar el o binecuvântează. [Iar mai încolo] dinapoia Lui [cetate] și apostolii [vin spre Hristos] minunându-se.

20. Hristos vindecând pe fiul slujitorului împărătesc³⁴

Cetate și Hristos binecuvântând, și dinapoia Lui apostolii, iar înaintea Lui un om, cu căciula și cu haine luminoase, rugându-l, și dinapoia omului trei ostași stân-

du-se la el și arătând înapoi un palat mare în care este un pat și pe el un copil în cingându-se cu brâul.

21. Hristos citind în sinagogă³⁵

Sinagogă și Hristos stând în mijloc și, ținând cu amândouă mâinile o carte, cu teste grăind: „Duhul Domnului peste Mine, pentru că M-a uns să [binevestesc săracilor]...”³⁶. Și un tânăr lângă Dânsul, întinzându-și mâna ca să ia cartea; și cărturarii și fariseii șezând împrejurul lui Hristos, arătându-l unul altuia, și alt mult popor privindul [însălmântați].

22. Hristos vindecând în sinagogă un om îndrăcit³⁷

Sinagogă și Hristos cu apostolii înlăuntru, și înaintea Lui un om zăcând pe pământ și spumegând, și un demon ieșind din gura lui; și împrejur cărturarii și fariseii și alt norod minunându-se.

23. Hristos vindecând un lepros³⁸

Munte și din josul lui Hristos împreună cu apostolii, și înaintea Lui un om în poalea goală, îngenuncheat și cuprins [peste tot] de bube; și Hristos își pune mâna lui pe creștetul leprosului, de pe al cărui trup cad bubele, ca solzii de pește.

24. Hristos vindecând pe sluga sutașului³⁹

Hristos împreună cu apostolii, și un om îmbrăcat cu haine ostășești îngenuncheat înaintea Lui; și departe un palat și un om tânăr sculându-se din pat, și împrejurul lui bărbați și femei; iar un om, stând lângă sutaș, îi arată palatul său.

25. Hristos înviind pe fiul văduvei din Nain⁴⁰

Cetate și dinafară de poarta ei mulțime de oameni, și în mijlocul lor patru oameni, având un pat pus pe pământ, iar pe pat un tânăr înfășurat cu o pânză, puțin scutit și privindul pe Hristos; și Hristos cu o mână ține patul, și cu cealaltă îl binecuvântează pe tânăr. Și dinapoia Lui apostolii, iar la picioarele Lui o femeie plângând și smulgându-și peri capului.

26. Hristos vindecând pe soacra lui Petru⁴¹

Cetate și soacra lui Petru, bătrână, zăcând pe un pat, și Hristos ținând-o de mână, și apostolii dinapoia Lui.

27. Hristos vindecând pe cei cu felurite boli⁴²

Hristos, stând, binecuvântează, și apostolii dinapoia Lui; iar înaintea Lui mulți de bolnavi, orbi, schiopi, slăbănogi, mulți zăcând pe paturi, alții rezemându-se pe bastoane, alții fiind ținuți de alți oameni.

28. Hristos potolind vânturile și marea⁴³

Marea tulburată și în mijlocul ei, plutind deasupra, o corăbioară, și Hristos dormind la cârmă; și din sus de El, Petru și Ioan întinzând mâinile către Dânsul cu fața, și Andrei ținând cârma, iar Filip și Toma dezlegând pânzele. Și în mijlocul corăbiei iarăși Hristos, împotriva vânturilor întinzându-și mâinile și certându-le. Și mai sus, din nori, vânturile suflând [domol] în pânzele corăbiei.

29. Hristos vindecând doi îndrăciți⁴⁴

Cetate, și dinafară dealuri și morminte multe, și doi îndrăciți ies din morminte, avându-și câte o mână rezemată pe pământ, și pe cealaltă întinzând-o către Hristos. Și Hristos stând împreună cu apostolii, îi binecuvântează, și mulțime de demoni ies din gurile lor și se duc în [turma] de porci care pasc acolo [departe], unii [din draci] călări pe porci, alții intrând în gurile lor, și [toată turma] aceea sărind în mare [se îneacă în apă], iar păzitorii fug la cetate.

30. Hristos vindecând slăbănogul în casă⁴⁵

Casa și Hristos cu apostolii, și farisei sezând și gloată multa, și deasupra lui Hristos, pe acoperișul casei, doi oameni având un pat slobozit înaintea Lui, și deasupra patului un om puținel sculat. Și mai încolo, în mijlocul gloatei, tot același om ținându-și patul pe umerii săi și umblând.

31. Hristos chemându-l pe Matei⁴⁶

Hristos stând cu apostolii și înaintea lor Matei în genunchi, iar dindarătul lui casa, lazi, hârtii, călimară și deasupra lor o cumpană.

32. Hristos mâncând cu vameșii⁴⁷

Casă și masă și Hristos șezând, și oameni, unii cu căciuli, alții cu turbane, iar alții cu capul gol. Și Matei, cu două femei, aduce bucate; și un tânăr, ținând un pahar în mână, toarnă vin; și apostolii pe dinafară de casă, și fariseii (mânioși) vorbind cu dânsii și arătându-l pe Hristos.

33. Hristos vindecând-o pe ceea ce-i curgea sânge⁴⁸

Hristos stând și întorcându-și fața [înapoi] către apostoli, și o femeie îngenucheată [la spate], atingând poalele Lui și uitându-se în sus, iar El o binecuvântează. Și împrejur mulțime multă de popor.

34. Hristos înviind pe fiica lui Iair⁴⁹

Casa și o copilă sezând sus pe un pat de aur și Hristos stând înaintea ei și o dreapta binecuvântând-o iar cu stânga ținând o de mână. Și împrejur Hristos Petru și Iacov și Ioan. Și de o parte a patului un om bătrân, mare, cu ochi blăniși pe cap cu o rătăcime, iar de cealaltă parte a patului două copii mici și un băiețel de casa aceea, urcând înalt.

35. Hristos vindecând pe cei doi orbi⁵⁰

Hristos și apostolii înapoia Lui, iar înaintea Lui doi orbi cu toiege [în mâini], și Hristos se atinge de ochii lor cu mâinile Sale.

36. Hristos vindecând pe cel îndrăcit și surd⁵¹

Hristos împreună cu apostolii, și un om înaintea-i, cu un demon ieșind din gura lui, iar Hristos punându-și dreapta la urechea lui. Și cățurari și farisei și alții mulți împrejurul Lui.

37. Hristos convorbind cu ucenicii Înaintemergătorului⁵²

Hristos, și în preajma Lui doi ucenici [trimiși de Ioan], ținând o hârtie în zic, „*Tu și cel ce vine, sau pe altul să așteptăm*”⁵³. Iar Hristos binecuvântându-i și dându-le o hârtie, graiește, „*Mergând, spuneți lui Ioan cele ce auziți și vedeți*”⁵⁴. Și în preajma Lui orbi, șchiopi, leproși, îndrăciți, și demoni ieșind din gurile lor.

38. Hristos trecând printre semănături⁵⁵

Cetate și dinafara tarina cu grâu înspicat, și apostolii, unii smulgând spre altă parte cadu-le (în palme), alții mâncând (boabe). Și înaintea porții cetății, Iair și un tânăr se la Hristos, și unul dintre însuși, ținând o hârtie, zice „*Iată, nechemăm la tine să se caute a face sâmbata*”⁵⁶. Și Hristos, la marginea tarinii, ținând o hârtie și zic, „*Au n-ați citit ce a făcut David, când a flămânzit [el și cei ce erau cu el] ?*”⁵⁷.

39. Hristos vindecând pe cel cu mâna uscată⁵⁸

Sinagogă și în mijloc Hristos cu ucenicii, binecuvântând, și un om înaintea Lui, arătându-și mâna cea uscată cu cealaltă mână și arătând-o lui Hristos, și înapoia Lui.

40. Hristos vindecând un îndrăcit orb și mut⁵⁹

Hristos și apostolii, binecuvântând, și înaintea Lui un orb, cu o mână ținând o ureche și cu cealaltă urechea, și un demon ieșind din gura lui.

41. Hristos căutat de mama și de „frații” Săi⁶⁰

Casa și Hristos în mijloc cu apostolii, învățând, și dinafară de ușa casei Prea Sfânta Fecioară, Iacov, și Simeon și încă doi bărbați și două femei; și un om lângă Iacov, arătându-i o afară pe Prea Sfânta Fecioară.

42. Hristos vindecând un bolnav la scaldatoarea Vitezda⁶¹

Cetate și în mijloc Hristos cu apostolii, învățând, și dinafară de ușa casei Prea Sfânta Fecioară, Iacov, și Simeon și încă doi bărbați și două femei; și un om lângă Iacov, arătându-i o afară pe Prea Sfânta Fecioară.

coate, și ținând în spinare un pat cu plapumă; și lângă el alți oameni bolnavi zăcând în paturi.

43. Hristos binecuvântând cele cinci pâini⁶²

Dealuri și un copil ținând un paner cu cinci pâini și doi pești; și Hristos stând și uitându-se la cer, cu stânga ține panerul, iar cu dreapta îl binecuvântează; și aproape de el Filip și Andrei și mulțime multă de oameni șezând în cinci locuri. Și trei apostoli ridicând pe umerii lor coșuri, fiind puțin cam plecați, și alți trei scoțând bucățile [de pâine și de pește] din coșurile acelea și punându-le înaintea oamenilor ce șed jos; iar ceilalți [apostoli], ținând panere, împart oamenilor bucăți [de pâine și de pește], [asemenea].

44. Hristos umblând pe mare⁶³

Marea cu valuri mari și o corăbioară în mijloc, și apostolii înspăimântați în ea, și Petru afară, afundat în mare până la genunchi și întinzându-și mâinile. Iar Hristos, umblând pe deasupra valurilor, îl apucă de mână.

45. Hristos vindecând mulți bolnavi⁶⁴

Hristos cu apostolii, binecuvântând, și împrejurul lor mulțime de bolnavi cu multe feluri de betesuguri, atingându-se de marginea hainelor Lui.

46. Hristos vindecând pe fiica cananeencei⁶⁵

Hristos cu apostolii, binecuvântând, și o femeie căzând la picioarele Lui; și puțințel mai departe, dinapoia femeii [acesteia], o copilă zăcând pe un pat și un demon ieșind din gura ei.

47. Hristos vindecând un gângav⁶⁶

Hristos cu apostolii, binecuvântând; și înainte-i un om îndrăcit, gângav, având torag în mâna sa, și cealaltă mână întinsă către Hristos, și din gura lui ieșind un demon]⁶⁷

48. Hristos binecuvântând cele șapte pâini⁶⁸

Înlăuntru, într-un paner, cele șapte pâini și puțini pestișori; și Hristos le binecuvântează privind la cer; și apostolii le împart mulțimii, ținând câte doi dintr-înși coșuri pline, iar alții împărțind.

49. Hristos vindecând pe orbul din Betsaida⁶⁹

Cetate și Hristos dinafară de poarta cetății, și înaintea Lui un om orb ținând o cârjă, și Hristos punând [mâna] dreaptă pe ochii lui, și apostolii aproape și alta glorie.

50. Schimbarea la față a lui Hristos⁷⁰

Munte cu trei vârfuri: în vârful cel din mijloc Hristos, cu haine albe [ca lumina], și binecuvântând, și împrejurul Lui luminează cu raze [în vârful cel din dreapta [Moise], și din stânga [Ilie]; și amândoi stând alături ca niște slugi] cu rugămintele, privind către Hristos. Și din jos de Hristos [trei apostoli]: Petru, Iacov și Ioan [fratele lui], zăcând jos [pe brânci] cu fața la pământ uitându-se în sus ca uimiți.

Și dinapoi, pe o parte a muntelui, iarăși Hristos, suindu-se cu cei trei apostoli și arătându-le vârful muntelui. Și de cealaltă parte a muntelui, iarăși apostolii coborându-se treacă și uitându-se înapoi, și Hristos se coboară pe urma lor binecuvântându-i.

51. Hristos vindecând un copil lunatic⁷¹

Hristos stând împreună cu apostolii, și înaintea picioarelor Lui un tânăr [înălțat de la mormânt nouă], legat cu lanțuri, zăcând jos pe pământ, cu fața în sus ca un mort, și pură având spume; și tatăl lui îngenuncheat, avându-și [ochii și] mâinile întinse către Hristos.

52. Hristos și Petru plătind dajdia⁷²

Unul din apostoli și Petru, desculț și cu mâinile goale, șade pe o piatră, ținând în mână o monedă de argint dreaptă [cu o undiță în vârf] și în undiță un pește atârnat. Și mai încolo [de el] zăcând, iar Petru, [luând moneda de argint din gura peștelui], o dă unui ostaș dajdie.

53. Hristos binecuvântând pruncul⁷³

Stând, Hristos ține cu o mână pe un copilăș înaintea Lui, iar cu cealaltă îl binecuvântează, și arătându-l apostolilor le zice: „*Cine se va smeri pe sine ca pruncul acesta este mai mare în împărăția cerurilor*“⁷⁴. Iar apostolii, minunându-se, se așeză unul pe altul.

54. Hristos iscodit de legiuitor⁷⁵

Hristos șezând, și dinapoia Lui ucenicii; iar un legiuitor bătrân, având capul acoperit cu o năframă și ținând în mână o cărțuie închisă, stând înaintea lui Hristos întreabă.

55. Hristos găzduit de Marta și Maria⁷⁶

Într-o casă și într-însa Hristos șezând pe un scaun și dinapoia Lui apostolii, și Marta stând lângă picioarele Lui privindul [îi ascultă cuvintele] cu osârdie. Și în preajma ei o masă gătită și Marta, punând pe ea un castron acoperit și alte bucate, se ocupă cu Hristos.

56. Hristos vindecând pe femeia gârbovă⁷⁷

Într-o casă și o femeie prea ghebosată, fiind rețezată într-o cârjă, și Hristos stând înaintea ei, punându-și o mână [deasupra capului ei], iar pe cealaltă întinzând o

către farisei și uitându-se la ei. Iar mai marele sinagogii [mânindu-se], întinzându-și mâna către Hristos, își întoarce fața către gloate; și apostolii, cu uimire, stând înapoia lui Hristos.

57. Hristos vindecând un bolnav de hidropizie⁷⁸

Casă și într-însa Hristos cu apostolii, iar înaintea Lui un hidropic gol, purtând numai izmene, [fiind] umflat peste tot, rezemându-se în două cârji și uitându-se la Hristos, iar Hristos îl binecuvântează, [fiind de față] împrejur mulțimea iudeilor.

58. Hristos vindecând pe cei zece leproși⁷⁹

Cetate și Hristos împreună cu apostolii, și înaintea Lui zece oameni goi, purtând numai izmene, plini de bube și răniți peste tot trupul, iar Hristos îi binecuvântează

59. Hristos binecuvântând pruncii⁸⁰

Hristos șezând și femeile îi aduc copii înaintea Lui, și apostolii le opresc, iar Hristos îi binecuvântează.

60. Hristos întrebat de tânărul cel bogat⁸¹

Hristos șezând în casă și dinapoia Lui apostolii, iar înaintea Lui tânărul cel bogat, îngenuncheat, îl întreabă cu bună-cucernicie.

61. Hristos învățând pe fiii lui Zevedeu⁸²

Hristos stând, și înaintea lui Iacov și Ioan, avându și mâinile întinse către Hristos; și mama lor aproape, îngenuncheată, cu mâinile și ochii îndreptați către Hristos, iar Hristos, cu o mână întinsă, și cu cealaltă ținând o hârtie, grăiește: „Nu știți ce cereți...”⁸³ Și ceilalți apostoli dinapoia Lui se uită la Iacov și la Ioan, muștrându-i cu supărare.

62. Hristos vindecând un orb la Ierihon⁸⁴

Cetate și Hristos stând dinafară de poarta ei, cu apostolii dinapoia Lui, și înaintea Lui un orb, ținând în mână toiag, și Hristos îl binecuvântează.

63. Hristos chemându-l pe Zahau⁸⁵

Cetate și popor mult și un dud în mijloc; iar sus, în dud, un om mic cu trupul, cu cămășete, purtând hame scurte și strâmte, și având pe cap o năframă înfășurată, și totându-se la Hristos. Și Hristos cu apostolii, de jos văzându-l [unde se suie], cu o mână îl binecuvântează, iar cu cealaltă ținând o hârtie, zice „Zahau, grăbește de te coboară, că astăzi în casa ta trebuie să rămâi”⁸⁶.

64. Hristos vindecând pe orbul Bartimeu⁸⁷

De asemenea e ca întâia [aceea de mai sus, a orbului de la Ierihon]; numai chipurile orbilor să fie schimbate, [chipul acestuia, om de mijloc].

65. Hristos eliberând femeia adulteră⁸⁸

Templu și Hristos, șezând, scrie [cu degetul] jos pe pamânt, și zice „Cel fara de pacat dintre voi să arunce cel dintâi piatra asupra ei”⁸⁹. Și dinapoia Lui apostolii, iar înaintea Lui sta o femeie, cu mâinile încrucișate la piept, și cărturarii și fariseii fugind

66. Hristos amenințat cu pietre⁹⁰

[Templu și] Hristos și apostolii lângă El, iar iudeii împrejur, ținând pietre în mâini

67. Hristos vindecând un orb din naștere⁹¹

Cale în cetatea Ierusalimului și un orb tânăr, rezemându-se în toiag și pe umăr, având o traistă spânzurată, iar degetele picioarelor lui văzându-se afara din încălțăminte. Și Hristos, stând înaintea lui, cu o mână îl ține de creștet, și cu cealaltă îi pune tină la ochi. Și dinapoia lui Hristos apostolii, iar mai încolo o scăldătoare cu apă și orbul se spală pe ochi.

68. Hristos iarăși amenințat cu pietre⁹²

[Asemenea, precum s-a scris mai înainte].

69. Hristos înviind pe Lazăr din Betania⁹³

Deal cu două vârfuri, și dinapoi o cetate văzându-se puțin înapoia dealului și mulțime de oameni plângând, iesind [înaintea porții cetății] și văzându-se pe jumătate coborât până la brâu și până la mijloc. Și înaintea dealului un mormânt [sapat în piatră] și un om [opintindu-se] ridică piatra [mare de deasupra gropii], și Lazăr [având cămășete și ținând în mână toiag] se ridică și stă în mijlocul gropii, [fiindu-i picioarele și mâinile legate cu fete de pânză și lăta înfasurată cu mahrămă], și un om deslășându-l. Și Hristos stând în preajmă, cu o mână îl binecuvântează, iar cu cealaltă ținând o hârtie, zice „Lazăr, vino afara”. Și dinapoia Lui apostolii, iar [înainte], la picioarele Lui [îngenuncheate], Marta și Maria, închinându-se [și sărutându-i picioarele]

70. Maria ungând picioarele lui Hristos cu mir⁹⁴

Casă și o masă într-însa, și Hristos stând la masă cu apostolii, cu Lazăr și cu Iacov, tatăl lui, și Maria, îngenuncheată înaintea lui Hristos, ștergându-i picioarele cu părul capului ei și sărutându-le, și aproape lângă ea un vas de sticlă strâmt la gât, și în preajmă Marta ține un bid cu o mână și uitându-se la Hristos cu mirare, iar cu cealaltă mână zice „Doamne, ca și apostolii, iar Iuda, râvnind [numul de mard curat, de mult pret], le arde”⁹⁵ apostolilor numul

71. Intrarea în Ierusalim⁹⁵

Cetate și dinafară deal; și Hristos șezând pe un asin tânăr și binecuvântând, și dinapoi apostolii, și înaintea lui Hristos un copac sus pe deal și într'insul copac tace ramuri [de tiner] cu topoarele și le arunca jos pe pământ, și un copil sunda-se și privindul, jos, pe Hristos, și alti copii dinjos de mânz [îl întâmpina,] unii tin ramuri [de tiner], alti se trântesc, alti asternându și hainele [pe cale], și alti își scot ghiupă și maramă din picioare. Și afară de poarta cetății, iudei, bărbați și femei, ținând numur și (purtând) copii în brațe și pe umeri; iar alții, de pe zidurile și ferestrele cetății, privindul pe Hristos.

72. Hristos alungând vânzătorii din templu⁹⁶

Templu și în el mese și lăzi răsturnate și bani risipiți pe pământ; și oameni, unii călăd boi, alții oi, alții cai și alții ținând în mâini porumbei, purtând anii caciuni, caciuni palarii și comanece, alții cu naframe pe cap, fugind cu totu și uitându-se înapoi cu frică. Și Hristos, ținând un bici de ștreang în mână, îi goneste cu mânie, iar apostolii vin în urma Lui.

73. Hristos vindecând orbi și șchiopi în templu⁹⁷

Templu, și Hristos înăuntru cu apostolii înapoia Lui, iar înaintea Lui orbi și șchiopi, unii rezemându-se în cârji, alții ținând toiag în mâini, iar Hristos îi binecuvântează.

74. Hristos blestemând smochinul neroditor⁹⁸

Cetate și dealuri dinafară de ea, și [lângă cale] un smochin fără de roade, cu frunze verzi; și Hristos privindul și întinzând mâinile către el, iar apostolii în poartă Lui minunându-se.

75. Hristos fiind întrebat de oamenii legii⁹⁹

[Templu], și Hristos șezând împreună cu apostolii; iar înaintea Lui mulțimea cărturarilor și a fariseilor, vorbind unii cu alții, și unul dintr'însii, având fața întoarsă către Hristos, vorbește cu El.

76. Hristos lăudând bănuții văduvei¹⁰⁰

Templu și în el o cutie, și fariseii și boierii aruncând în ea unul galben și doi argint mult, și în mijlocul lor o femeie văduvă [săracă], punând și ea doi bani. Și Hristos șezând în preajmă, [în fața cutiei templului], o arată apostolilor, zicându-le într-o hârtie: „*Amin grăiesc vouă, că această văduvă săracă a aruncat în cutia darurilor mai mult decât toți ceilalți*”¹⁰¹

77. Lui Hristos ungându-i-se capul cu mir¹⁰²

Casă și Hristos șezând la masă cu Simon [leprosul] și cu apostolii, și un tânăr slujindu-le; iar o femeie [stând] dinapoi lui Hristos și ținând deasupra capului Lui

un vas de sticlă cu mir [de nard curat de mare preț și spărgând vasul] îl toarnă pe apul lui [Iisus].

[Patimile lui Hristos]

78. Iuda tocmindu-se cu iudeii¹⁰³

Casă și într-însa Anna și Caiafa șezând pe scaun, și cărturarii și fariseii șezând și în preajma lor, și înaintea lor o ladă, iar deasupra ei numără arginți unul dintre ei. Iuda înaintea lăzii (stând) cu mâinile întinse la arginți, și Anna îi arată lui

79. Hristos spălând picioarele ucenicilor Săi¹⁰⁴

Casă și Petru șezând pe un scaun, cu o mână arătându și picioarele, și pe cealaltă ținându-o pe cap; și Hristos îngenuncheat înaintea lui, cu îmbrăcămintea cea de deasupra scoasă și încins cu un ștergar, cu o mână ținând piciorul lui Petru, și pe cealaltă mână întinzând-o către el; și înaintea genunchilor Lui un lighean cu apă și câmbuc aproape. Iar ceilalți apostoli, șezând dindărătul Lui, unii vorbesc între ei, și Hristos dezleaga încălțămintele lor. Și iarasi Hristos șezând la o parte și ținând mână cu mâinele Sale, întinzându și o mână către apostoli, și cu cealaltă mână ținându-o lângă el, grăind: „*Amin, amin grăiesc vouă, că unul dintre voi Mă va vinde*”¹⁰⁵, și pe Iuda, înaintea Lui, privindul cu frică și vorbind unii cu alții.

80. Cina cea de Taină¹⁰⁶

Casă și [într-însa] masă cu pâini pe ea, și blide cu bucate și o cană cu vin și un far lăna ea. Și Hristos, împreună cu [cei doisprezece] apostoli, șezând la masă, unii spre partea stanga, la pieptul Lui, ținând culeat Ioan, iar înspre partea cea dreapta Iuda (fără nimb) întinzându și mână la blid și uitându-se către Hristos.

81. Hristos rugându-se în Grădina Ghetsimani¹⁰⁷

O grădină cu copaci și Hristos îngenuncheat în mijloc, avându și ochii și mâinile întinse către obrazul Lui căzând pe pământ [sudoare] ca niste picături de sânge; și unii se prind unii cu lumina, având și mâinile întinse către El și ținând crucea. Și Petru, cu Iacov și Iuda [fără nimb] dormind. Și iarasi Hristos aproape de ei, [și] descapătă, cu mâinile ținându-l pe Petru de haină, și cu cealaltă mână ținând o hârtie, zicându-le: „*Văz, nu puterăți priveghea un ceas cu Mine!*”¹⁰⁸

82. Iuda vânzându-l pe Hristos¹⁰⁹

Casă și Iuda, purtând arginți în mână, îmbrăcându-l pe Hristos, cu o haină; și Petru, îngenunchind sub sine pe un ostaș tânăr, [anume Malhus], o

la urechea cu sabia. Și împrejurul lui Hristos ostași, unii cu săbii goale, alții cu sulite, alții cu masalale și cu felinare, iar alții apucându-l și bătându-l.

83. Anna și Caiafa judecându-l pe Hristos¹¹⁰

Palat și Anna, bătrân cu barba lungă și îmbrăcat cu haine largi, în cap cu (mitră ca) o scufie înaltă despicată în două, stând pe un scaun și sfâșiindu-și hainele; și Caiafa aproape lângă el, cu căruntețe și cu barba lungă, supărându-se. Și înaintea lor Hristos, fiind legat, și un slujitor palmuindu-l și alți ostași ținându-l; și cărturari și farisei și doi oameni, stând înaintea lui Hristos, îl arată către Anna

84. Petru lepădându-se de trei ori de Iisus¹¹¹

Dinjos de palatul lui Anna, [în curtea] unde se judecă Hristos, Petru stând la o murgine [încălzindu-se la foc], și înaintea lui o slujnică cu mâinile întinse către el, și mai încolo iarăși foc și doi ostași încălzindu-se și întrebându-l pe Petru; și mai încolo iarăși, la ușa palatului, Petru înspăimântat, cu mâinile întinse, și o copilă arătându-i-l pe Hristos; și deasupra lui, într-o fereastră, cântând cocoșul; și iarăși mai încolo Petru plângând cu amar.

85. Pilat judecându-l pe Hristos¹¹²

Palat, și Pilat, tânăr, cu început de barbă, purtând îmbrăcămintă luminoasă, în cap cu căciulă cu pană de aur, șezând pe un scaun; și înaintea lui, Hristos legat și ținut de ostași, și [toată] mulțimea și [mai-mari] cărturari și fariseilor arătându-lui Pilat.

86. Iuda căindu-se și spânzurându-se¹¹³

Templu și [înlăuntru] Anna și Caiafa și ceilalți cărturari și farisei șezând, și înaintea lor lada [de bani]; și Iuda, [văzând că Hristos a fost osândit la moarte], stând și fiind putut cel cam plecat, [căindu-se], aruncă argintul cu amândouă mâinile sus pe lada [zicând: „Am greșit vânzând sânge nevinovat”]¹¹⁴. Iar ei [Anna și cei cu el], având câte o mână la piept, pe cealaltă o întind către Iuda. Și dinafară de templu, dealuri și Iuda spânzurat de-un copac, care copac se încovoiaie până ce vârful degetelor de la picioarele lui se atinge de pământ.

87. Irod judecându-l pe Hristos¹¹⁵

Palat și Irod, bătrân, cu barba rotundă, cu îmbrăcămintă împărătească, șezând pe un scaun, și dinapoi a lui ostași, iar înainte-i Hristos; și doi ostași îmbrăcându-l cu îmbrăcămintă albă, și înapoi a Lui mulțime de iudei.

88. Pilat spălându-se și hotărând moartea lui Hristos¹¹⁶

Palat și Pilat șezând pe un scaun, privind către iudei; și un om înaintea lui, ținând un lighean și un ibric, îi toarnă apă de se spală pe mâini înaintea mulțimii, zicând

*„Nevinovat sunt de sângele dreptului acestuia: voi veți vedea”*¹¹⁷; și dinapoi a lui un tânăr șoptindu-i la ureche; și aproape lângă scaunul lui un alt tânăr scriind pe tablele aceste cuvinte.

Pe Iisus Nazarineanul, ca pe unul ce [tulbură poporul și] razvrătește neamul, ca pe un ocarător al Cezarului, și ca pe unul ce cu minciuna se propovăduiește pe sine Mesia, precum aratat și dovedit se face, după mărturisirea bătrânilor neamului lui, luându-l către locul de osândire cel de obște, să-l spânzurați pe cruce în mijloc al celor doi tâlhari.“

[Apoi] Hristos înaintea lui [Pilat], și ostași ținându-l; și Anna și Caiata și alți iudei, având înaintea lor copii și punându-și mâinile pe capetele copiilor, și privind către Pilat, (iudeii) se arată pe sineși, [zicând: „Sângele Lui asupra noastră și asupra copiilor noștri”]¹¹⁸.

89. Biciuirea lui Hristos¹¹⁹

Hristos fiind legat de un stâlp, cu coatele înapoi și plin de răni, și doi ostași îl bat pe el tot trupul, cu bice și cu nuiele, fără milostuire].

90. Batjocorirea lui Hristos¹²⁰

Hristos în pielea goală, fiind îmbrăcat numai cu o hlamidă roșie, pe cap cu o coroană de spini și ținând în mână dreaptă o trestie, și jur împrejurul Lui ostași batjocorindu-l, unii îngenunchind înaintea Lui, și alții batându-l peste cap cu trestie.

91. Hristos tras spre răstignire¹²¹

Dealuri și ostași calări și pedestri, trăgându-l pe Hristos legat, unul dintr-un capăt ținând în mână un steag, și Hristos, căzând la pământ [cu crucea], se reazema cu o mână pe pământ, iar deasupra lui, Simon din Cirene, cu barba rotundă, cu căruntețe, îmbrăcat în haine scurte, îi ia crucea de pe umăr. Și înapoi a lui Prea Sfânta Fecioară și cei din apostolul și alte femei plângând, iar un ostaș îi oprește cu un toiag.

92. Pironirea lui Hristos pe cruce¹²²

Deal și pe el iudei și ostași, și în mijlocul lor o cruce zăcând pe pământ, și Hristos cu fața în sus întins deasupra ei; și trei ostași împiejuru-i întinzându-i cu funii ambele mâini, altul picioarele; și iarăși alți ostași, ținând piroanele, le înfig în mâinile și în picioarele Lui, bătându-le cu ciocane.

Și iarăși Hristos stând răstignit pe cruce, și înaintea Lui un ostaș, ducându-i la urechi vase pline cu vin și aceluia Hristos întorcându-și fața într-o parte, ca cel ce nu vrea să bea.

93. Răstignirea lui Hristos¹²³

Cetate și alături de cetate un deal și pe el Hristos răstignit; și pe capătul de sus al dealului, (cei) purtând titlul [ceia ce] Pilat] au scris aceste cuvinte: „Iisus Nazarineanul regele iudeilor”. [în ebrește, elinește și latinește] Și de o parte și de alta a lui Hristos,

răstigniți doi tâlhari: unul de-a stânga (numit Gevsta), tânăr [tău] de barbă, cu fața în
toarsă înapoi, zice „*De ești Tu Hristosul, mântuiește-te pe Tine și pe noi!*”¹²⁴. Iar ce
[tău] de-a dreapta lui Hristos, (numit Dismas) cu barbă [măd] rotundă, cu caruntetă
și [răd] către Hristos: „*Pomeneste-mă, Doamne, când vei veni în împărăția Ta!*”

Iar din jos, în partea din dreapta (a lui Hristos), un ostaș sezând calare pe calul
său, ar pune cu sulita pe Hristos, în coasta din dreapta, din care iese sânge și ap.
Și dinapoi a lui, Nascatoarea de Dumnezeu leșinată de întristare și celelalte (femei)
portătoare de miruri ținând o, și lângă dânsa apostolul Ioan, stând cu întristare și
având și mâna la fața. Și sfântul Loghin sutașul, privind l pe Hristos și cu mâna
mălțată în sus, îl binecuvântează pe Dumnezeu.

Iar în partea din stânga, iarasi alt ostaș calare și ținând un burete legat în vârtul
cintarului, îl apropie de gara lui Hristos. Și aproape alți ostași, cărturari, farisei și po
porul mult, una vorbind între ei și aratându-l pe Hristos, alta căscându și gura și pr
vindul, iar alții cu mainile întinse, grăiesc: „*Pe altu a murit-ai, iar pe sine nu se po
tă murii!*”¹²⁵. Și trei ostași, sezând, împart hamele Lui, unui (fîmă) în mijlocul lor,
un ochi închis și cu mâinile întinse într-o parte și în alta, la mainile celorlalti d
cei. Iar din jos de cruce o pesteră mitica și în ea hamea lui Adam și încă alte doi
oase stropite cu sângele lui Hristos, care se varsă din ranele picioarelor Lui.

94. Iosif cerând trupul Domnului¹²⁷

Pilat și întru-insul Pilat sezând pe scaun, și un ostaș, stând la spatele lui, ține sa
mătece. Și maintea lui Pilat bătrânul Iosif [din Arimateea] stand plecat, cu mainile
întinse către el; și centurionul, între Pilat și Iosif, vorbind către Pilat

95. Luarea trupului lui Hristos de pe Cruce¹²⁸

Dealuri și crucea înfiptă, și o scară rezemată pe cruce; și Iosif (din Arimateea)
ținând ses pe scară, avându l pe Hristos îmbrățișat de mijloc, îl coboară, și Prea
Sfânta Fecioara, stand din jos, îl primeste în brațele ei și îl sarută pe obraz. Și dâna
[a] Nascatoarei de Dumnezeu, Itemerlei purtătoare de miruri, și Maria Magda
lena, ținând [mana, stanga] la lui Hristos, îl o sarută, iar dinapoi a lui Iosif, stând apo
te lui, loca îl sarută dreapta. Și Nicodim, purtător argintăcheat, secole cu creștea, j
cămăci din picioarele lui Hristos, și o coștoță lângă el. Și dedesubtul crucii, cran
lui Adam, [stropit cu sânge din picioarele lui Hristos], ca și la răstignire.

96. Plângerea de înmormântare¹²⁹

Piatră mare, (ca un sarcofag roșu) cu patru muchii, și o pânză așternută pe ea, și
Hristos întins deasupra cu fața în sus, roș și Prea Sfânta Fecioara din genunchi,
deasupra ei sarutându obrazul, și Iosif, și sutașul picioarele, iar apostolul Ioan cu
mădă capul și dîndu-l lui Iosif. Nicodim te emădă [te] de scara și privind către
Hristos; și aproape, lângă Prea Sfânta Fecioară, Maria Magdalena, avându-și mâi
nile întinse în sus într-o parte și într-alta și plângând, și celelalte (femei) purtătoare
de miruri își smulg coștele. Și înapoi a lor crucea împreună cu titlul ei, și din josul
lui Hristos o coșniță cu piroanele, cu cleștele și cu ciocanul, și lângă acestea, alt vas
cu o găleată mică

97. Ingroparea lui Hristos¹³⁰

Deal și într-insul un mormant [nou] de piatră [sapat în stâncă], și Nicodim m
centru, pe Hristos [înfășurat în giulgiu curat] ținându-l dinspre cap, și Prea Sfânta
Fecioară, dinafară de mormânt, îmbrățișându-l, îl sărută; și Iosif îl ține de genunchi,
și (apostolul) Ioan de picioare, amândoi pușintel plecându-se; și [femeile] purtă
toare de miruri plângând, iar crucea se vede dinapoi a dealului.

98. Paza de la mormânt¹³¹

Mormânt de marmură (roșie), pecetluit cu patru peceti, și ostașii stând împreju
ră, unii pe platoșe, alții pe genunchi, iar alții într-o rână; și sfântul Loghin sutașul,
ținând în picioare în mijlocul lor, se minunează. Și [femeile] purtătoare de miruri
se sezând în preajma mormântului și ținând în mâini: una o cutioară, alta un vas
sticlă [cu mir], [iar altele năstrape].

99. Coborârea lui Hristos la iad¹³²

Titlul, ca o pesteră întanecoasă dedesubt de dealuri, și îngeri purtând veșminte
omăoase, îl leaga cu lanturi pe Belzebut, domnul întunericului, și pe demonii pe
măbatându, iar pe alții gonindu-i ca sulite, și câțiva oameni, în pielea omăoasă, le
cu lanturi, untându se în sus, și multe iacâte [și încuetoare] sparte, și portile ra
tău, [de arama] dezradacinate [și aruncate jos], iar Hristos, având împrejur înco
sta lumina și mulți îngeri, calca pe ele, ca dreapta ținând (de mână) pe Adam, și
cu mâna pe Eva. Și de-a dreapta, înaintemergetorul stând și aratându l pe Hristos,
lângă el David și alți drepti și împărați cu cununi și cu coroane; iar de-a stânga
profeții: Iona, Isaia, Ieremia, și dreptul Abel și mulți alții, toți cu cununi (în jurul
gulerului)

Cele 11 voscresne¹³³

100. Învierea lui Hristos¹³⁴

Mormant deschis pușintel, și doi îngeri, cu vesminte [albe] strălucitoare, sezând
pe marginea mormântului; și Hristos, călcând deasupra acoperământului mormântu
lui binecuvântând cu mâna dreaptă, ține cu stânga un steag cu crucea de aur; și
[de] sus de el, ostași: unii fugind, alții zăcând pe pământ ca [niște] morți; și (se văd)
[de] jos [femei] purtătoare de miruri [ținând în mâini năstrăpi cu miresme].

101. Îngerul vestind mironosițelor Învierea¹³⁵

Mormant deschis și un înger, purtând vesminte albe și sezând pe acoperământul
mormântului, ținând cu o mână o scara și cu cealaltă, cu el înălțându în mormant
titlul și naframa [cu care Hristos fusese legat la cap], și purtătoarele de miruri,
[aten] lui, ținând miresmele

102. Hristos arătându-se mironosițelor¹³⁶

Hristos stând binecuvânteaza cu amândouă mâinile, și de-a dreapta lui Fecioara Maria, iar de-a stânga Maria Magdalena în genunchi [cuprinzând] și sărutând picioarele Lui]¹³⁷

103. Petru și Ioan venind la mormânt¹³⁸

Mormânt, și Petru plecându-se înlăuntru vede giulgiurile [aruncate, și năframa care fusese pe capul Lui, înfășurată într-un loc], și Ioan stând afară se uită înlăuntru minunându-se; și în apropiere, Maria Magdalena plângând.

104. Hristos arătându-se Mariei Magdalena¹³⁹

Mormântul și înlăuntru doi îngeri sezând, îmbracați în haine albe, și Hristos stând în picioare înaintea mormântului și ținându-și hama sa cu o mână, și cu cealaltă ținând o hârtie, grăiește „*Marie, nu te atinge de Mine*”¹⁴⁰. Și Maria, îngemănându-se înaintea Lui, căutând să-l apuce picioarele

105. Hristos frângând pâine în Emaus¹⁴¹

Casă și într-însa masă cu bucate, și Luca și Cleopa șezând la masă, iar Hristos, șezând în mijlocul lor, ținând în mână o pâine, o binecuvântează.

106. Hristos, arătându-li-se apostolilor, a mâncat¹⁴²

Casă și înlăuntru apostoli și Hristos în mijlocul lor, și Petru înaintea Lui, ținând în mână un taler (mare) cu o jumătate de peste [tript] și cu un fagure de miere. Iar Hristos cu dreapta binecuvântează talerul, și cu stânga ia din fagurele de miere din peste.

107. Toma pipăind rănila lui Hristos¹⁴³

Casă și Hristos în mijloc, având mână dreaptă ridicată în sus, iar cu cealaltă ținând și îmbrăcăminte, își dezgolește rana coastei din dreapta. Iar Toma, stând lângă Dansul, își pune cu frica mână dreaptă în coasta Lui, și cu cealaltă ține o hârtie, care zice „*Domnul meu și Dumnezeul meu*”. Și ceilalți apostoli, stand în jur, se minunează.

108. Hristos arătându-se apostolilor la Marea Tiberiadei¹⁴⁴

Marea și în mijloc o corabie și apostoli trei, mureșii cu multime de pește. Iar Hristos, stand aproape de țarmul mării, îi binecuvântează. Și Petru, gol, metind șosmani, vine către Hristos, și napora lui Hristos carbun aprins și peste pas pe el.

109. Hristos întrebându-l pe Petru de trei ori¹⁴⁵

Marea și o corabie propontă la marginea corăbii, și apostoli doi, și Hristos stând în mijloc, privind către Petru, ține o hârtie, grăindu-i: „*Simone al lui Iona, Mă iubesti?*”¹⁴⁶

Iar Petru, stand înaintea Lui cu frica, îi zice: „*Doamne, Tu știu toate, Tu știu că Te iubesc*”¹⁴⁷

110. Hristos arătându-se apostolilor în Muntele Galileei¹⁴⁷

Munte și Hristos stând deasupra și binecuvântând cu amândouă mâinile, și înaintea Lui Petru și ceilalți apostoli, avându-și mâinile întinse către El.

111. Înălțarea lui Hristos¹⁴⁸

Deal, cu măslini mulți, și deasupra apostolii privind în sus și întinzându-și mâinile cu umire; și în mijlocul lor Născătoarea de Dumnezeu, uitându-se și ea în sus; și de o parte și de cealaltă parte a ei, doi îngeri, (arhanghelii Mihail și Gavruil), purtând vestimente albe, arătând în sus pe Hristos apostolilor și ținând în mâini câte o hârtie, și în hârtia unuia zice: „*Barbati galileeni, ce stati căutând spre cer?*”¹⁴⁹ Iar în hârtia celuilalt zice: „*Accest Iisus, care s-a înălțat de la voi la cer, așa va veni pe cerul Lui văzută mergând la cer*”¹⁴⁹. Și deasupra lor, pe nori, Hristos sezând (într-un loc ținut de arhanghelii Rafail și Uriel), cu alai și cu îngerească cinste petrecând, în se de către îngeri, cu trâmbițe și cu alte instrumente de muzică, merge în sus, în nori, (binecuvântând cu mâinile ridicate).

112. Pogorârea Sfântului Duh¹⁵⁰

Casă și într-însa cei 12 apostoli șezând împrejur [pe scaune]. Și dindosul lor o corabie mică, și în ea un om ține înaintea lui o năframă, cu amândouă mâinile; și în corabie na aceea 12 hârtii înfășurate și purtând (fiecare câte o) coroană în capatul ei, și deasupra omului senerea aceasta: *Lumina*. Și deasupra casei Sfântul Duh, în chip de limbi de foc, cu multa lumina, și 12 limbi de foc coborând și șezând pe cerestii celor fieștecare din apostoli.

Note

1. Luca 1, 26-38.

2. Matei 1, 19.

3. Luca 1, 39-46.

4. Matei 2, 1-10.

5. Matei 1, 18-25 și

6. Luca 2, 1-10.

7. Luca 1, 5.

8. Luca 2, 13.

9. Luca 2, 10-12.

10. Luca 2, 31.

11. Petru 1, 1-2, 1-2, 3-4.

12. Luca 1, 1-2.

13. Matei 1, 1-2.

14. Luca 1, 1-2.

15. Luca 1, 1-2.

16. Matei 3, 1-15.

17. Ioan 1, 29.

18. Matei 3, 14.

19. Matei 3, 15.

20. Matei 3, 16-17.

21. Matei 3, 17.

22. Matei 4, 1-11.

23. Matei 4, 13.

24. Matei 4, 14.

25. Matei 4, 6.

26. Matei 4, 7.

27. Matei 4, 9.

28. Matei 4, 10.

29. Ioan 1, 35-46.

30. Luca 5, 1-11.

31. Ioan 2, 1-11.

32. Ioan 3, 1-21.

16. Matei 3, 1-15.

17. Ioan 1, 29.

18. Matei 3, 14.

19. Matei 3, 15.

20. Matei 3, 16-17.

21. Matei 3, 17.

22. Matei 4, 1-11.

23. Matei 4, 13.

24. Matei 4, 14.

25. Matei 4, 6.

26. Matei 4, 7.

27. Matei 4, 9.

28. Matei 4, 10.

29. Ioan 1, 35-46.

30. Luca 5, 1-11.

31. Ioan 2, 1-11.

32. Ioan 3, 1-21.

33. Ioan 4, 1-28.

34. Ioan 4, 43-54.

35. Luca 4, 16-28.

36. Isara 61, 1.

37. Luca 4, 31-37.

38. Matei 8, 1-4 și

Luca 5, 12-15.

39. Matei 8, 5-13.

40. Luca 7, 11-17.

41. Matei 8, 14-15.

42. Matei 8, 16-17.

43. Matei 8, 23-27 și

Marcu 4, 35-41.

44. Matei 8, 28-31.

45. Luca 5, 17-26.

46. Matei 9, 9.

47. Matei 9, 10-13;
Luca 5, 29-32.
48. Matei 9, 20-22.
49. Matei 9, 23-26.
50. Matei 9, 27-31.
51. Matei 9, 32-34.
52. Matei 11, 2-6;
Luca 7, 17-23.
53. Matei 11, 3.
54. Matei 11, 4.
55. Matei 12, 1-8.
56. Matei 12, 2.
57. Matei 12, 3.
58. Matei 12, 9-13.
59. Matei 12, 22-24.
60. Matei 12, 46-50.
61. Ioan 5, 1-10.
62. Matei 14, 15-21;
Ioan 6, 1-13.
63. Matei 14, 22-33.
64. Matei 15, 29-31;
Marcu 6, 53-56.
65. Matei 15, 21-28.
66. Marcu 7, 31-37.
67. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 171.
68. Matei 15, 32-39.
69. Marcu 8, 22-26.
70. Matei 17, 1-13.
71. Matei 17, 14-19.
72. Matei 17, 24-27.
73. Matei 18, 1-6.
74. Matei 18, 4.
75. Matei 19, 2-12.
76. Luca 10, 38-42.
77. Luca 13, 10-18.
78. Luca 14, 2-4.
79. Luca 47, 12-19.
80. Marcu 10, 13-16.
81. Matei 19, 16-22.
82. Matei 20, 20-28.
83. Matei 20, 22.
84. Luca 18, 35-43.
85. Luca 19, 1-10.
86. Luca 19, 5.
87. Marcu 10, 46-52.
88. Ioan 8, 2-11.
89. Ioan 8, 7.

90. Ioan 8, 59.
91. Ioan 9, 1-7.
92. Ioan 10, 31-33.
93. Ioan 11, 32-45.
94. Ioan 12, 1-8.
95. Ioan 12, 12-18 și
Matei 21, 6-9.
96. Matei 21, 12-13.
97. Matei 21, 14.
98. Matei 21, 18-21.
99. Matei 21, 23-27.
100. Marcu 12, 41-44.
101. Marcu 12, 43.
102. Marcu 14, 3-9.
103. Matei 26, 14-15.
104. Ioan 13, 4-21.
105. Ioan 13, 21.
106. Ioan 13, 21-27.
107. Matei 26, 36-46 și
Luca 22, 39-46.
108. Matei 26, 40.
109. Matei 26, 47-56.
110. Matei 26, 57-68 și
Ioan 18, 13-29.
111. Matei 26, 69-75.
112. Luca 23, 1-7.
113. Matei 27, 3-5.
114. Matei 27, 4.
115. Luca 23, 7-13.
116. Matei 27, 24-26.
117. Matei 27, 24.
118. Matei 27, 25.
119. Ioan 19, 1.
120. Matei 27, 27-32.
121. Luca 23, 26-28.
122. Ioan 19, 17-18 și
Luca 23, 32-33.
123. Luca 23, 38-43.
124. Luca 23, 38.
125. Luca 23, 42.
126. Matei 27, 42.
127. Ioan 19, 38.
128. Ioan 19, 39-40.
129. Reprezentare inspirată din evangheliile apocrife.
130. Ioan 19, 40-42.
131. Matei 27, 63-66.

132. Cf. I Petru 3, 19.
133. Textele evanghelice care servesc la zugrăvirea scenelor § 100-110 nu corespund întru totul, ca ordine, cu cele ce se citesc duminică în biserică, la utrenie. Textele din *Erminie* s-au ales urmărind firul istoric, în arătarea faptelor petrecute imediat după înviere, fără vreo repetare. Citirea voscresnelor în biserică este aranjată astfel: Voscr. I din Matei 28, 16-20; II din Marcu 16, 1-8; III din Marcu 16, 9-20; IV din Luca 24, 1-12; V din Luca 24, 12-35; VI din Luca 24, 36-53; VII din Ioan 20, 1-10; VIII din Ioan 20, 11-18; IX din Ioan 20, 19-31; X din Ioan 21, 1-14; XI din Ioan 21, 15-25. Din ele se pot alege și alte scene.
134. Matei 28, 2-4.
135. Marcu 16, 1-8.
136. Matei 28, 9-10.
137. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 182.
138. Ioan 20, 3-11.
139. Ioan 20, 11-17.
140. Ioan 20, 17.
141. Luca 24, 30.
142. Luca 24, 36-43.
143. Ioan 20, 26-29.
144. Ioan 21, 4-13.
145. Ioan 21, 15-17.
146. Ioan 21, 17.
147. Matei 28, 16-20.
148. Luca 24, 50-51;
Fapte 1, 9-11.
149. Fapte 1, 11.
150. Fapte 2, 1-4.

Pildele lui Hristos

1. Pilda seminței

„Ieșit-a semănătorul să semene sămânța sa”¹.

Zugrăvește-se în acest chip: Hristos stând și învățând cu Evanghelia [în mână], înaintea Lui oameni în patru grupe sau orânduiri. Întâia grupă [închipuind sămânța] cea de lângă drum: oameni, ca și cum ar vorbi unii cu alții și către Hristos nu se uită, și dracii trăgându-i. A doua grupă [închipuind sămânța] cea de pe piață: oameni ca și cum ar asculta cuvântul cu bucurie, însă un tiran împreună cu ei cu săbiile goale îngrozindu-i, se întorc înapoi la idoli, cărora le aduc jertfă.

A treia grupă [închipuind sămânța] cea dintre mărăcini: oameni cu țenaci, mâncând și bând împreună, și demoni lângă ei.

A patra grupă [închipuind sămânța] cea de pe pământ bun: călugări rugându-se în peșteri, având înaintea lor icoana Prea Sfintei Fecioare și a lui Hristos, cu candelă aprinsă; sau rugându-se în biserici și în mănăstiri, unii ca diaconi, alții ca preoți, iar alții ca mireni.

2. Pilda neghinelor

„Asemănata s-a împărăția cerurilor, omului [care a semănat sămânța bună în câmpul său]”².

Zugrăvirea în acest chip: Hristos cu Evanghelia, și înaintea Lui oameni mulți, unii în chip de ierarhi, alții în chipul mucenicilor, iar alții în chipul cuvioșilor, stând cununi, și îngeri lângă ei. Și în mijlocul lor ereticii, având pe umeri diavoli. În altă parte raiul și iadul: la rai dreptcredincioșii îndrumați de către îngeri, iar la iad ereticii, fiind legați cu lanțuri și căznindu-i demonii.

3. Pilda muștarului

„Asemenea este împărăția cerului, grăuntelui de muștar...”³.

Zugrăvirea: Hristos în mormânt, și din gura Lui ieșind un copac afară; și apostolii între ramurile lui cu cărți deschise; și din jos oameni mulți privind la apostoli.

4. Pilda aluatului

„Asemenea este împărăția cerurilor aluatului...”⁴.

Zugrăvirea: Hristos cu Evanghelia, zicând: „Mergând învățați toate neamurile”. Și apoi toți mormânta Lui pe o munte, pe alții învățându-i, și din gura lor multă mulțime.

5. Pilda comorii

„Asemenea este împărăția cerurilor cu o comoară [ascunsă în farină]”⁶.

„Zugrăvirea: Apostolul Pavel grăind într-o hârtie: „Grăim înțelepciunea lui Dumnezeu cea ascunsă...”⁷. Și împrejurul lui bărbați și femei, și înapoia lor arginți și cărți și alte lucruri de mult preț zăcând pe pământ, și alții sfărâmând idoli.

6. Pilda celui ce caută mărgăritar

„Asemenea este împărăția cerurilor cu un neguțător [care caută mărgăritare bune...]”⁸.

Zugrăvirea: Hristos stând și binecuvântând, și înaintea Lui cuviosul Ioasaf, [feciorul de împărat al Indiei] cu îmbrăcăminte călugărească, stând cu bună cucernicie; și lângă el cuviosul Varlaam, arătându-i cu degetul pe Hristos, și ținând o hârtie, îi grăiește: „Iată mărgăritarul cel de mult preț!”. Și înapoia lor coroană și haine împărătești și idoli sfărâmați, toate aruncate pe pământ. Iar mai încolo înțelepții elinilor, ținând în mâinile lor hârtii. Și deasupra, [unde este zugrăvit] Hristos, scrierea aceasta: „Iisus Hristos, mărgăritarul cel de mult preț”.

7. Pilda năvodului

„Asemenea este împărăția cerurilor cu un năvod [care s-a aruncat în mare...]”⁹.

Zugrăvirea: Multime de popor, din multe feluri de neamuri, și împrejurul lor apostolii; și dinapoia apostolilor, de-a dreapta, e raiul, cu Petru înlăuntrul și cu mulți alții; iar de-a stânga este iadul și oameni mulți, fiind căzniți de demoni.

8. Pilda celor o sută de oi

„Dacă ar avea un om o sută de oi și s-ar rătăci una...”¹⁰.

Zugrăvirea: Cerul și deasupra lui cele nouă cete îngerești, și în mijlocul lor un loc pustiu și din jos de el coborârea la iad a Domnului Hristos.

9. Pilda drahmelor

„O femeie având zece drahme, de pierde o drahmă...”¹¹.

Zugrăvirea: Hristos răstignit, și împrejurul Lui lumină multă și oameni: unii sfărâmând idoli, alții botezându-se, alții ca [niște] călugări rugându-se în peșteri, și alții închinându-se înaintea crucii. Și cerul deasupra crucii și într-însul cele nouă cete ale îngerilor, cu trâmbițe și cu alăute; și Hristos în mijlocul lor pe scaun, cu o mână ținând pe Adam, și cu cealaltă o hârtie, care zice: „Bucurați-vă împreună cu Mine, că am găsit drahma ce pierdusem!”¹².

10. Pilda datornicului cu zece mii de talanți

„Asemănatu-s-a împărăția cerurilor unui împărat [care a vrut să ia socoteala slugilor sale...]”¹³.

Zugrăvirea: Hristos șezând pe scaun cu un împărat și binecuvântând, și împrejurul Lui îngeri, și un om, îngenunchind înaintea Lui, îi zice: „Doamne, mai îndu-

mi-te-mă și-ți voi plăti tot!”¹⁴. Și demonii dindărătul lui, ținând în mâini hârtii multe scrise. Și mai încolo, dindărătul lui Hristos, tot omul acesta trăgând pe altul la temniță și grăind către el: „Plătește-mi ce-mi ești dator!”¹⁵. Și mai încolo la rădă Hristos șezând, și doi îngeri, privind către el, îi arată cu degetul pe omul acela; și totuși omul acesta înaintea lui Hristos, fiind legat și târât de demoni la iad.

11. Pilda lucrătorilor tocmiți

„Asemenea este împărăția cerului, omului stăpân de casă...”¹⁶.

Zugrăvirea: Hristos stând și dinapoia Lui cuvioșii strămoși despărțiți în patru grupe sau orânduiele:

În grupa întâi Enoh jertfind, Noe ținând corabia în mâini și alți batrâni rugându-se împreună cu ei, și deasupra lor această scriere: „Cei din ceasul întâi”.

În a doua grupă este Avraam jertfindu-l pe Isaac, și Isaac binecuvântându-l pe Iacov, și Iacov binecuvântând pe cei 12 fii ai săi, și deasupra lor această scriere: „Cei din ceasul al treilea”.

În a treia grupă, Moise ținând tablele [legii] în mâinile sale și învățându-i pe israeliți, și Aaron cu alți drepti lângă el, și deasupra lor această scriere: „Cei din ceasul al saselea”.

În grupa a patra sunt prooroci: unii fiind omorâți cu pietre, alții fierăstrându-se cu alți batuți, și deasupra lor această scriere: „Cei din ceasul al nouălea”.

Și înaintea lui Hristos apostoli și cei de alt neam cazând către Dânsul, și deasupra lor scrierea: „Cei din ceasul al unsprezecelea”.

Și în alta parte, totuși Hristos la rat, cu multime de îngeri, și toate grupurile sfinților și apostolilor șezând aptoare de El. Iar dreptul Enoh, cu ceata sa, stădu și cununile în mâinile lor și aratându-i pe apostoli, grăiesc către Hristos: „Aceștia de pe urma un ceas au lucrat și s-au plătit deopotre cu noi.”¹⁷. Iar Hristos le răspunde: „Prieten, nu ti fac strâmbătate”, iar ei al tău și pleacă”¹⁸.

12. Pilda celor doi fii

„Un om avea doi feciori și mergând [la cel dintâi, i-a zis]...”¹⁹.

Zugrăvirea: Hristos stând, și la o parte de El, iudeii, fariseii și cărturarii, întorcându-se (cu fețele) înapoi, ca neprimind cuvintele lui Hristos; și de cealaltă parte de El, vameșii, desfrânatele și cei păgâni [îl ascultă] închinându-i-se.

13. Pilda lucrătorilor ucigași

„Era un om, stăpân de casă, care a sădit vie... [și a dat-o lucrătorilor...]”²⁰.

Zugrăvirea: Cetate, templu și jertfelnic, și cărturarii ținând cărți și învățând, și multime de evrei ținând în mâini și lanța jertfelnic, proorocul Zaharia împlinit de un împărat, și dinafara de templu proorocul Mihaija palmându-se de un împărat, și lanța proorocul Zaharia, fiul lui Iodae, cu pietre omorându-se, [și pe proorocul Isaija palmându-se cu fierăstrăul de lemn de doi ostași]; și dinafară de cetate, pe un loc, răstignirea lui Hristos.

14. Pilda preteii din capul unghiei

„Piatra pe care n-au băgat-o în seamă zidarii...”²¹

Zugrăvirea: Biserică și înlăuntru apostoli, ierarhi și cuvioși, botezând și învățând; și elinii și evreii sărutându-se unii pe alții, și Hristos deasupra, binecuvântându-i. Și mai încolo Ierusalimul arzând, și dinatara de Ierusalim ostășii omorându-i cu sabile pe tader, și proorocul Isaia, arătându-l pe Hristos, grațeste într-o rugămintă: „Așa zice Dumnezeu: Pus-am în Sion o piatră, o piatră de încercare, piatră din capul unghiului, de mare preț, bine pusă în temelie; cel care se va bizui pe ea nu se va clătina!”²²

15. Pilda celui care a făcut nuntă fiului său

Asemănându-să împărăția cerului unui împărat, care a făcut niște sclavi,

Zugrăvirea: Templu, și pe dinafară, de o parte, iudeii: unii numărând bani, având muntea lor boi și alte negoțuri și afaceri, alții făcând chefuri cu femei, cu jocuri, cântece și tobe, alții fierăstruindu-l pe prorocul Isaiă, alții bagându-l în gropa lui Ieremia. Și de cealaltă parte a templului apostolii învățând, și înaintea lor cei dintre păcătoși, vameși și desfrânații, cazând către ei și idoli stăruindu-se. Iar în mijlocul templului o masă și deasupra ei un potir și un disc, și împrejur oștile îngerilor și cetele tuturor sfinților, toți purtând veșminte albe și ținând în mâini făclii; iar în mijlocul lor un om cu îmbrăcăminte întinată, legându-i demonii mâinile și picioarele, trăgându-l la iad. Și Hristos, stând, cu îmbrăcăminte împărătească și patriarhică, că, în zice într-o hârtie: „*Prietene, cum ai intrat aici, neavând haină de nuntă*”;

16. *Pilda cinei*

„Un om oarecare a făcut cină mare și a chemat pe mulți...”²⁵

Zugrăvirea: Hristos stând și binecuvântând, și împrejurul Lui apostolii; și înspre partea din dreapta Lui, iudei, cărturari și farisei, unii mâncând și bând, alții făcând neguțatorie, iar alții, dintre cei simpli, căzând către El; și în cealaltă parte a lui Hristos, cei de neam păgân căzând și aceștia către El, iar apostolii îi învață

17. Pilda talantilor

„Un om, plecând departe, a chemat slugile sale și le-a dat avuția sa...”²⁶

Zugrăvirea: Raiul și dinafară Hristos, șezând ca un împărat pe scaun și împrejurul Lui îngeri; și în partea din dreapta Lui, un sfânt arhieru și un sfânt preot, ținând în mâni Evangheliile și privind la El, îi arată dinapoia lor mulțime de sfinți bărbați și femei, iar Hristos îi binecuvântează. Și în partea de-a stânga Lui, un dascăl cu o mână îi dă lui Hristos Evanghelia, iar cu cealaltă, arătându-i-o, îi grăiește: „Iată, m-a lăsat”. Și dinapoia lui, demonii smucindu-l și trăgându-l la iad, cu de-a sila

(Variantă:) Hristos, ca un împărat, și înaintea Lui patru oameni cărora le dă mîini: unuia mai mult] și celorlalți mai puțin, după puterea lor; și mulțimea începea învățînd prin biserici mulțime de oameni. Apoi iarăși Hristos, și acești înaintea

...dum, cărora le dă cununi de aur, binecuvântându-i. Și aproape aci, sluga cea le ...
...dum le leste cu un tar secerat al lui ...

18. Pilda celor ce-si zidesc casă

Oricum aiude aceste cuvinte ale Mele si te face /asemana /vor barbatului
 , opt care si a /adit casa pe piatra /"²⁸

Zugrăvirea Hustos și dinapora lui apostolu, și dinaintea lui doi oameni, unul
tânăr, și celălalt tânăr, și amândoi ascultându-l cu luare aminte. Și mai încolo țara
cavatul răgînda se înalță într-o peștera, și împrejurul lui destinate să-
și trăgîndu-l de haine și diavoli îl săgetează. Și iarăși tînărul, mîncînd și
band cu femei la masă, și demonii batjocorindu-l.

19. Pilda celor doi orbi

Ducă orb pe orb va călăuzi, amândoi vor cădea în groapă"²⁹.

...și arătându-i către apostoli, le zice într-o hârtie: „*Orb pe orb de va calauzi, și ei vor cădea în groapă*”.

20. Pilda celor zece fecioare

...va da la se-va împărăția cerurilor cu zece fecioare..."³⁴.

...încele morminte și iarăși cele zece fecioare ies din ele, și deasupra lor tram-
păză un înger.

1. Pilda celui căzut între tâlhari

...a coborât din ceruri am la îndemână și a călăuzit către tablă și a grăitându-l, s-au dus, lasându-l abia viu!..."²¹.

Si de una parte Ramel si la poarta lui sabia de foc, si Adam si Eva - roii, plânzând pe
cealaltă parte. Si mai acolo alți oameni - unii închinându-se idoliilor, alții pistenori - alții
omorându-l pe un pînșturind - alții jertfind oameni la idoli, alții mancând si bând cu
cealaltă parte. Si într-o zi, venind dintr-un loc, simțându-l. Si într-o parte de el - Moise cu tablele lui
dintr-o parte. Si venind către el si întorcându-se înapoi. Si de cealaltă parte
- El venind către el si întorcându-se înapoi. Si mai acolo o biserică
cu o cruce pe acoperșul ei. Si pe altă biserică unde era pe altă canonică
cu o cruce pe acoperșul ei. Si într-o zi, venind dintr-un loc, simțându-l. Si într-o parte de el - Moise cu tablele lui
dintr-o parte. Si venind către el si întorcându-se înapoi. Si de cealaltă parte
- El venind către el si întorcându-se înapoi. Si mai acolo o biserică
cu o cruce pe acoperșul ei. Si pe altă biserică unde era pe altă canonică
cu o cruce pe acoperșul ei. Si într-o zi, venind dintr-un loc, simțându-l. Si într-o parte de el - Moise cu tablele lui
dintr-o parte. Si venind către el si întorcându-se înapoi. Si de cealaltă mână ține crucea pe umeri si pe oameni cei mai sus-ziși
unde s'înapoia sa.

22. Pilda judecătorului nedrept

„Într-o cetate era un judecător care de Dumnezeu nu se temea [și de om nu se rușina]”³².

Zugrăvirea: Hristos sus la cer, și jos un ierarh rugându-se și ereticii necăjindu-l cu un inger în gonestă cu o sabie, și mai încolo, în foc, un sfânt tânăr, și din cer vine apa să-l răcorește, iar doi îngeri [stau] lângă el. Și iarăși mai încolo un cuvios închină rugându-se, și demonii dimprejur îl săgetează, iar îngerul Domnului îi gonestă.

23. Pilda fiului risipitor

„Un om avea doi fii, și a zis cel mai tânăr [dintre ei tatălui său: Tată, dă-mi partea ce mi se cade de avere]...”³³.

Zugrăvirea: Biserică și jertfelnic, și lângă biserică fiul cel mai mare rugându-se, și mai încolo fiul cel mai tânăr [risipindu-și toată averea] mâncând și bănd cu desfrânate. Și afară de biserică, Hristos îmbrățișându-l și sărutându-l pe fiul cel desfrânat. Și iarăși Hristos, în biserică, îl împărtășește pe fiul risipitor, iar apostolii îl miresc și-i dau și cruce. Iar împrejurul altarului cetele îngerilor, cu alăute, cu trâmbițe și cu alte instrumente de muzică, se bucură. Și iarăși Hristos, de cealaltă parte, rugându-l pe cel mai mare, grăindu-i într-o hârtie: „Fiule, tu în toată vremea ești cu mine și toate ale mele ale tale sunt”³⁴; și el, privindu-l pe Hristos, se întoarce înapoi.

24. Pilda bogatului căruia i-a rodit țarina

„Unui om bogat i-a rodit țarina și cugeta în sine...”³⁵.

Zugrăvirea: Case, și un om, purtând îmbrăcăminte roșie cu căciulă boierească, stă cugetând în sine; și grămezi de grâu înainte-i și oameni cioplini și făcând hambare. Și mai încolo iarăși el, zăcând în pat de aur, iar împrejurul lui demonii scotându-i sufletul cu ostia.

25. Pilda bogatului și a săracului Lazăr

„Era un oarecare om bogat și se îmbrăca în porfiră și în vison...”³⁶.

Zugrăvirea: Palat și într-însul masă cu multe feluri de bucate, și un om, purtând îmbrăcăminte luminată și de mult preț, șade la masă ținând un pahar în mână, și slujitori mulți servindu-l și aducându-i multe feluri de bucate. Și mai încolo iarăși acesta pe un pat, și demonii îi scot sufletul, iar împrejurul lui femei și copii plângându-l.

Și dinjosul porților palatului, un om gol, plin de bube, zăcând pe pământ, și câini îi ling bubele. Și deasupra lui, David cu alăuta, și cetele îngerilor îi iau sufletul, cu trâmbițe și alte instrumente de muzică. Și mai încolo e iadul și bogatul urzând într-însul și [ridicându-și ochii] grăiește: „Părinte Avraame, miluiește-mă [și trimite pe Lazăr să-și ude vârful degetului lui în apă și să-mi răcorească limba...]”³⁷. Și în preajma lui raui și Avraam în mijloc și în poala lui e [sufletul lui] Lazăr, iar Avraam răspunde bogatului: „Fiule, adu-ți aminte că ai luat cele bune ale tale în viața ta [și Lazăr cele rele...]”³⁸.

26. Pilda celui tare

„Nimeni nu poate să jefuiască lucrurile celui tare [intrând în casa lui, de nu l va lega întâi]...”³⁹.

Zugrăvirea: Hristos stând și binecuvântând, și înaintea lui Matei vameșul, apostolul Pavel, Maria Magdalena, desfrânata, și alți mulți păcătoși, pocăindu-se, cad la picioarele Lui. Și mai încolo îngerii legându-l pe diavol și bagându-l în răd.

27. Pilda sfeșnicului

„Nimeni, aprinzând făclia, n-o ascunde [sub un vas, sau n-o pune sub pat, ci o pune în sfeșnic, pentru ca cei ce intră să vadă lumină]”⁴⁰.

Zugrăvirea: Biserică și un sfânt arhieru (stând) sus în amvon și învățând pe oameni, și un înger graind la urechea lui, și împrejurul lui lumina, și în jos oameni cu osârdie ascultându-l și avându și mâinile lor înălțate. Iar Hristos, de sus binecuvântând, zice în Evanghelie: „Așa să lumineze lumina voastră înaintea oamenilor...”⁴¹.

28. Pilda smochinului neroditor

„Cineva avea un smochin sădit în via sa [și a venit căutând roadă în el și n-a găsit]...”⁴².

Zugrăvirea: Biserică și la mijloc un om [neroditor de fapte] cărunt, avându-și mâinile încrucișate la piept; și lângă el, moartea ține o coasă în mână, și Hristos poruncește morții ca să-l taie, iar îngerul păzitorul vietii omului, înghințat mai mult la Hristos, îl roagă zicându-i: „Doamne, lasă-l și acest an...”⁴³.

29. Pilda celui ce zidește turn

„Cine din voi, vrând să zidească un turn, nu stă mai întâi să-și socotească chelăria, de are cu ce isprăvi?”⁴⁴.

Zugrăvirea: Sfântul (apostol) Pavel învățând și grăind într-o hârtie: „Temelie am pus pe Iisus Hristos”⁴⁵, și împrejurul lui oameni ascultându-l cu osârdie. Și mai încolo iarăși, tot acești oameni, mâncând și bănd și făcând negutaru, iar demonii îi batjocorindu-i, și deasupra lor este această scriere: „Cei care au început [să zidească] și n-au putut isprăvi”⁴⁶.

30. Pilda vameșului și fariseului

„Doi oameni s-au suit în templu să se roage, [unul fariseu, și altul vameș]”⁴⁷.

Zugrăvirea: Templu cu trepte și deasupra lor, înaintea altarului fariseul, bătrân cu barbă albă, cu haine largi și cu capul înfărmecat cu o nifrană, stand și privind la cer și rugându-se. Și mai jos, cu capul înfărmecat și cu haine strâmte, vameșul, iar pe capul lui și un diavol în mână. Și împrejurul lor, al vameșului privind în jos și batjocorindu-l și pieptul, iar deasupra lui un înger îl binecuvântează.

31. Pilda slugii credincioase și înțelepte

„Cine este oare sluga credincioasă și înțeleaptă, pe care a pus-o stăpânul peste slugile sale, ca să le dea hrană la vreme?”⁴⁸.

Zugrăvirea: Biserică și înlăuntru un sfânt arhiereu bătrân, învățând; și un sfânt preot având un potir în mâini, și un sfânt diacon ținând un disculeț pe capul lui, și alții ținând în mâini făclii și cădelnițe, și alți calugări și popor multi rugându-se la Hristos de deasupra îi binecuvântează.

32. Pilda slugilor rele

Iar data acea slugă, rea fiind, va zice în [inima sa: Stăpânul meu a întârziat]...⁴⁹.

Zugrăvirea: Case și într-însele oameni creștini: clerici, călugări și mireni, mân-când și bănd, cu jocuri și cu tobe, iar alții bătându-se între ei. Și deasupra lor Hris-tos, și moartea aproape, cosind-a-i cu coasa, și primpregiul lui Hristos îngeri, ținând și ei seceri în mâini. Și lângă casele acelea iadul cu mari văpăi, având înlăuntru necredincioși și eretici, și demonii îi trag într-însul pe oameni de prin casele acelea

33. Pilda sării

„Bună este sarea, iar dacă și sarea se va strica, cu ce se va drege?”⁵⁰.

Zugrăvirea: Biserică și într-însa arhieriei, preoți și dascăli: unii învățând sus pe amvoane, alții pe scaune, alții citind pe cărți. Și sfântul apostol Pavel la o parte, ținând în mâini, o hârtie, le zice: „Cuvântul vostru să fie totdeauna plăcut, dres cu sare, [ca să știți cum trebuie să răspundeți fiecăruia]”⁵¹.

34. Pilda luminii și a întunericului

„Lumina a venit în lume [și oamenii au iubit mai mult întunericul decât lumina că faptele lor erau rele]...⁵².

Zugrăvirea: La o parte Hristos, cu multă lumină împrejurul Lui, cu apostoli lângă El, și ținând o Evanghelie, zice: „Eu sunt lumina lumii...”⁵³. Și mai încolo, la altă parte, diavolul, domnul întunericului, înlăuntru în întuneric, și lângă el cărtu-rări, farisei și altă mulțime a necredincioșilor întorși către el și privind-l dîndără-tul lor pe Hristos.

35. Pilda mîncării

„Lucrați nu pentru mîncarea cea pieritoare [ci pentru mîncarea care rămîne în viața veșnică]...”⁵⁴.

Zugrăvirea: Casă și într-însa oameni mîncînd și bănd; și aproape o biserică și într-însa unii cuminecându-se cu dumnezeieștile taine, alții învățînd, alții rugîn-du-se; și Hristos arătîndu-i, zice: „Lucrați nu pentru mîncarea cea pieritoare”

36. Pilda ușii și staulul oilor

„Cel ce nu intră prin ușă [în staulul oilor, ci sare pe aurea, acela fur este și tâl-har]...”⁵⁵.

Zugrăvirea: Biserica și de afară la Hristos, ținând în mînă Evanghelia deschisă, zice: „Eu sunt ușa; prin Mine de va intra cineva se va mîntui...”⁵⁶. Și dinapoi ușa e Moise ținînd tablele lezii. Și afară de biserică, înaintea lui Hristos, tîntu terarhi ținînd [în mînă] Evangheliu și învățînd, și deasupra lor această scriere: „Iar cel ce intra prin ușa pastor este oilor”⁵⁷. Și înaintea lor mulțimea creștinilor ascultîndu-i cu osîrdie. Și dinapoi credincioșilor este Arie și cîr alți începători de eresuri, necăjindu-i, și deasupra lor această scriere: „Cel ce nu intra prin ușă..., acela fur este și tâlhar”.

37. Pilda vițelor de vie

„Eu sunt vița, voi sunteți mlădițele...”⁵⁸.

Zugrăvire: Hristos binecuvîntînd cu amîndouă mîinile, și avînd la piept Evanghelia, zice: „Eu sunt vița, și voi mlădițele”. Și dintr-însul iesînd ramuri de viață încolăcite, și apostoli printre ele.

38. Pilda fățarnicului

De ce vezi paiul din ochiul fratelui tău, iar bârna din ochiul tău nu o vezi în tine?...⁵⁹.

Zugrăvirea: Un om stînd, avînd în ochiul lui un mic lemnîșor, și înaintea lui un alt om, avînd în ochiul lui un lemn mare și grăind către celălalt: „Frate, lasă să ieșim paiul din ochiul tău”⁶⁰. Și deasupra lor Hristos, uitîndu-se cu chip pro-zău, dar fariseu, îi zice într-o hârtie: „Fățarnice, scoate întâi bârna din ochiul tău”⁶¹.

39. Pilda pomului bun și pomului rău

Nu poate pomul bun să facă roade rele, [nici pomul rău să facă roade bune]...⁶².

Zugrăvirea: Stand oameni, [adică arhiereu, pustnic, calugar, ori creștin evlavios] și din gurile lor iesînd: dintr-a unuia Duh Sfînt, dintr-a altuia înger, dintr-a altuia arhiepiscop, dintr-a altuia trandafir și dintr-ale altora alte cinstite lucruri [sau de mare preț]. Și în preajma lor stînd alți oameni [unii păgîni, alți tirani, alți eretici, alți boieri, și creștini cu desfrînate și lăutari, și nemilostivi și lenesi] și din gurile lor iesînd: dintr-a unuia diavol, din a altuia șarpe, din a altuia porc, dintr-a altuia mî-năstrie, și dintr-ale altora alte unelte [lucruri urâte] ca acestea. Și Hristos de o parte arătîndu-i pe aceștia, zice într-o hârtie: „Orice pom din roada sa se cunoaște”⁶³.

40. Pilda ușii strâmte

Intrați prin ușa cea strîmtă, [că largă este ușa și lată calea ce duce în pierire]...⁶⁴.

Zugrăvirea: De afară și pe terasă și într-aceasta cuvioși rugîndu-se și demoni ispi-riți. Și la ușa și la poartă și la intrare de casă și în grădina și în fîntîni chipari. Și Hristos de deasupra norilor binecuvîntîndu-i și avînd pe piept Evanghelia deschisă, zice: „Nevoiți văd să intrați prin poarta cea strîmtă...”⁶⁵.

1. Matei 13, 3.
2. Matei 13, 24-30.
3. Matei 13, 31-32.
4. Matei 13, 33.
5. Matei 28, 19.
6. Matei 13, 44.
7. I Corinteni 2, 7.
8. Matei 13, 45-46.
9. Matei 13, 47-50.
10. Matei 18, 12-14.
11. Luca 15, 8-10.
12. Luca 15, 9.
13. Matei 18, 23-35.
14. Matei 18, 26.
15. Matei 18, 28.
16. Matei 20, 1-16.
17. Matei 20, 12.
18. Matei 20, 13-14.
19. Matei 21, 28-32.
20. Matei 21, 33-41.
21. Matei 21, 42-44.
22. Isaia 28, 16.
23. Matei 22, 2-14.
24. Matei 22, 12.
25. Luca 14, 16-24.
26. Matei 25, 14-30.
27. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 189.
28. Matei 7, 24-27.
29. Matei 15, 14.
30. Matei 25, 1-13.
31. Luca 10, 30-37.
32. Luca 18, 2-8.
33. Luca 15, 11-32.
34. Luca 15, 31.
35. Luca 12, 16-21.
36. Luca 16, 19-31.
37. Luca 16, 24.
38. Luca 16, 25.
39. Marcu 3, 27.
40. Luca 8, 16.
41. Matei 5, 16.
42. Luca 13, 6-9.
43. Luca 13, 8.
44. Luca 14, 28-30.
45. Cf. I Corinteni 3, 11.
46. Luca 14, 30.
47. Luca 18, 10-14.
48. Matei 24, 45-47.
49. Matei 24, 48-51.
50. Luca 14, 34-36.
51. Coloseni 4, 6.
52. Ioan 3, 19-21.
53. Ioan 8, 12.
54. Ioan 6, 27.
55. Ioan 10, 1-5.
56. Ioan 10, 9.
57. Ioan 10, 2.
58. Ioan 15, 5.
59. Matei 7, 3-5.
60. Matei 7, 4.
61. Matei 7, 5.
62. Matei 7, 18-20.
63. Luca 6, 44.
64. Matei 7, 13-14.
65. Luca 13, 24.

Apocalipsa Sfântului Ioan Teologul¹

1. *Textul:* „...Fost-am în insula ce se cheamă Patmos...² și am auzit în urma mea un glas mare ca de trâmbiță, care zicea³: Eu sunt Alfa și Omega... [Cel ce este, Cel ce era și Cel care vine, Atotștitorul]⁴. Ceea ce vezi scrie în carte [și trimite celor din Biserică...]”⁵

Zugrăvirea: Peșteră și într-însa sfântul Ioan Teologul, șezând uimit, uitându-se în sus; și dinapoia lui, Hristos pe nori, purtând stihar alb [lung până la picioare] și [cunoscându-l] brâu de aur, și ținând șapte stele în dreapta Lui, și din gura Lui ieșind o lumină cu două tăișuri, și împrejurul Lui șapte sfeșnice, și luminează multă ieșind din insul.

2. *Textul:* „După acestea, m-am uitat și iată o ușă era deschisă în cer și glasul celui dintâi, ca de trâmbiță]... mi-a zis: Sute-te aici și îți voi arăta cele ce trebuie să faci după acestea. Îndată am fost în duh și iată un tron [era în cer și pe tron ședea cineva]”⁶

Zugrăvirea: Norii și deasupra lor Tatăl Cel Lăd de început pe un scaun, ținând în dreapta sa o carte închisă și pecetluită cu șapte peceti; și un Miel [având] șapte ochi și șapte ochi, ținând cu cele două picioare ale lui cartea pe care o ține Tatăl Cel Lăd de început. Și înaintea scaunului șapte făclii mari aprinse; și împrejurul scaunului cele patru închipuiri ale evangheliștilor. Și de o parte și de cealaltă cei doizeci și patru de bătrâni, șezând pe scaune de aur, purtând îmbrăcăminte albă, și cupele lor (având) cununi de aur și ținând [fiecare] în mâinile lor drepte cupe pline [pline] cu tămâie, iar în cele de-a stânga alăute. Iar din josul Tatălui un înger stăruind, [având] mâinile întinse într-o parte și în cealaltă, ca și când ar primi rugămintele sfinților.

3. *Textul:* „Și am văzut când Mielul a deschis pe cea dintâi dintre [cele șapte] peceti, și am auzit pe una din cele patru funte, zicând cu glas ca de tunet: Vino și vezi! Și m-am uitat și iată un cal alb, [și cel care călărea pe el avea un arc]...” și [cealaltă].⁷

Zugrăvirea: Dealuri și oameni: unii omorâți, alții vii și înspăimântați, zăcând pe pământ; și deasupra lor un om șezând pe un cal alb și purtând coroană, și ținând un arc și aruncă săgeata în oamenii aceia. Și dinapoia lui alt om, șezând pe un cal roșu [roșu] și [ținând] o sabie mare în mână; și dindărătul lui un alt om, șezând pe un cal negru și ținând o cârpa în mână, iar dinapoia acestora moartea, șezând pe un cal galben [vânat] și purtând o coasă mare în mâna ei.

4. *Textul:* „Și când a deschis pecetea a cincea, am văzut, sub jertfelnic, sufletele celor înjunghiați pentru cuvântul lui Dumnezeu [și pentru mărturia pe care au dat-o]”⁸

Zugrăvirea: Jertfelnic și sub el sufletele sfinților mucenici, îmbrăcate cu veșminte albe, avându-și ochii și mâinile întinse în sus, și de o parte și de cealaltă parte a lor îngeri [păzitori] vorbindu-le.

5. Textul: „Și m-am uitat când a deschis pecetea a șasea și s-a făcut cutremur mare, soarele s-a făcut negru ca un sac de păr și luna întreagă s-a făcut ca sângele și stelele cerului [au căzut pe pământ]...”⁹.

Zugrăvirea: Dealuri întunecoase și mulțime de oameni: unii ca împărați, alții ca niște căpetenii, alții ca mirenii [bogați... și toți robii], ascunși în peșteri [și în crăpăturile stâncilor]; și deasupra lor cerul înfășurat [sul] ca o hârtie și soarele negru și luna ca sângele și stelele căzând pe pământ.

6. Textul: „După aceasta, văzut-am patru îngeri stând la cele patru unghiuri ale pământului și ținând cele patru vânturi ale lui, ca să nu sufle [vânt] pe pământ, nici peste mare, [nici peste vreun copac]”¹⁰.

Zugrăvirea: Pământul și marea și, la cele patru unghiuri, cele patru vânturi și patru îngeri, ținând săbii, le înfricoșează, ca să nu sufle: un înger oprește crivățul [de miazănoapte], celălalt pe austru [de miazăzi], altul zefirul (de apus), și altul (evros sau) sanirul (de răsărit). Și în partea dinspre răsăritul [soarelui] un [alt] înger suindu-se cu nori, ținând cu o mână pecetea viului Dumnezeu, și pe cealaltă având-o întinsă către cei patru îngeri. Și, din josul lui, alt înger ungând cu nămol mulțime de oameni.

7. Textul: „După aceasta, m-am uitat și iată mulțime multă, pe care nimeni nu putea s-o numere, din tot neamul [și semințiile] și popoarele și limbile, stând înaintea tronului și înaintea Mielului, îmbrăcați în veșminte albe și având în mâini [ramuri de] finic”¹¹.

Zugrăvirea: Nori mulți și în mijloc Tatăl Cel fără de început, șezând pe scaun; și la cele patru părți ale scaunului cei patru evangheliști, în cele patru închipuiri, și scribi pe toate cetele îngerilor și Mielul deschizând Evanghelia pe care o ține. Tatăl pe genunchii Lui. Și din josul scaunului, popor mult purtând veșminte albe și tineri [ramuri de] finic; și de o parte și de alta a scaunului cei douăzeci și patru de bătrâni, și sfântul Ioan (Teologul) lângă ei, iar unul dintr-înși îi arată lui pe cei ce poartă veșminte albe.

8. Textul: „Și când [Mielul] a deschis pecetea a șaptea, s-a făcut tăcere în cer, ca la o jumătate de ceas. Și am văzut pe [cei șapte] îngeri, care stau înaintea lui Dumnezeu, și li s-au dat lor șapte trâmbițe”¹².

Zugrăvirea: Cerul și deasupra lui Tatăl, cu veșminte albe, șezând pe scaun, și împrejurul Lui șapte îngeri, ținând trâmbițe și închinându-i-se. Și înaintea Lui alt înger [stând la altar și] ținând în mână o cădelniță de aur, din care iese fum [de tămâie]. Și din josul Lui nori, și în mijlocul lor patru îngeri uitându-se în jos și trâmbițând; și dinjosul lor alt înger, cu o mână întinsă și cu cealaltă ținând o hârtie, care zice: „Vai, vai, vai celor ce locuiesc pe pământ, [din pricina] celorlalte glasuri ale trâmbițelor celor trei îngeri, care sunt gata să trâmbițeze!”.¹³ Și de o parte a sa soarele negru, și de cealaltă parte luna cu a treia parte a ei în sange, și stele multe și a treia parte a lor e neagră. Și dinjosul lor e marea și foc e amestecat cu valurile ei, și

în mijlocul mării un munte arzând, și corabii cu pânze și bărci slărâmate și răsturnate cu fundul în sus. Și pe dinafară de mare mulți copaci și ierburi arzând; și un râu aproape, iar în mijlocul lui o stea uriașă cu raze, [arzând] ca o făclie; și aproape lângă râu unii oameni bând [apă amară], alții zăcând morți pe pământ.

9. Textul: „Și a trâmbițat al cincilea înger, și am văzut o stea căzută din cer [pe pământ] și i s-a dat [lui] cheia fântânii adâncului. Și a deschis fântâna adâncului și din fum s-a ridicat din fântână...”¹⁴.

Zugrăvirea: Nori și deasupra lor un înger uitându-se în jos și trâmbițând, și din mână dă în mână lui o cheie. Și dedesubtul lui un puț mare, din el ieșind fum mult [ca fumul unui cuptor mare], care întunecă soarele și văzduhul; și în mijlocul lor o stea neagră și întunecată [ivindu-se] din fum, și din fum ieșind lăcuste, cu capetele ca pietre de omenești, având coșite femeiești și dinții lor ca dinții leilor, purtând pe capetele lor coroane de aur și [platoșe ca niște] cămăși de fier, având coade cu bolduri cu ale scoarțelor și aripile ca ale aspidelor. Și de o parte și de cealaltă parte a puțului, dealuri de oameni ascunși într-însele.

10. Textul: „Și a trâmbițat al șaselea înger. Atunci am auzit un glas, din cele patru colturi ale jertfelnicului de aur, care este înaintea lui Dumnezeu, zicând către cel din cer [al șaselea, cel] ce avea trâmbiță: Dezleagă pe cei patru îngeri...”¹⁵.

Zugrăvirea: Cerul și pe el Tatăl Cel fără de început, purtând veșminte albe, șezând pe scaun; și înaintea Lui un jertfelnic de aur, și de-a dreapta Lui un înger ținând și uitându-se în jos; și dinjosul Lui dealuri și patru îngeri tăind oameni, și în mijlocul îngerilor mulțime de ostași, purtând platoșe de fier ca fața focului și a hyantului [și a pucioasei], și coifuri de fier ori căciuli de jder cu smocuri de pene, și pe cai care au capete ca ale leilor, și cozile cu capete de șerpi, și din gurile lor iese foc și fum [și pucioasă]. Și dinjosul picioarelor lor și înaintea lor, mulțime de oameni omorâți și alții fug, uitându-se înapoi cu groază.

11. Textul: „Și am văzut alt înger puternic, pogorându-se din cer, învăluit într-un nor, și pe capul lui era curcubeul, iar fața lui strălucea ca soarele...”¹⁶.

Zugrăvirea: Cerul și dedesubtul lui marea și pământul, și un înger învăluit cu nori, fața lui strălucind ca soarele scotând raze, și picioarele lui [ca stâlpi] de foc, și pe piciorul cel drept [stând] pe mare, și cu stângul călcând pe pământ, și ținând cu mână o cărțuie [deschisă], iar pe cealaltă [dreapta] având-o întinsă către cer. Și Ioan (Teologul), fiind îngenunchiat lângă dânsul, ia cărțuia din mână lui.

12. Textul: „Apoi mi-au dat o trestie, asemenea unui toiag, [și îngerul sta], zicându-mi: Scoală-te și măsoară templul lui Dumnezeu și jertfelnicul și pe cei ce se închină în el. Iar curtea cea dinafară a templului scoate-o din socoteală și n-o măsoară, pentru că a fost dată păgânilor...”¹⁷.

Zugrăvirea: Templu și într-însul jertfelnic, și Ioan (Teologul) măsurându-l cu trestia, și dinjosul lui stând o fiară, având aripi și purtând pe cap coroană. Și Ioan ținându-se pe nori la cer¹⁸, și lângă templu fiind case, unele dintr-însele surzite și în ele oameni omorâți, iar alții avându-și ochii și mâinile [întinse] către cer

13. *Textul: „Și a trâmbișat al șaptelea înger și s-au pornit, în cer, glasuri puternice care ziceau: Împărăția lumii a ajuns a Domnului nostru și a Hristosului său și va împărăți în vecii vecilor”¹⁹.*

Zugrăvirea. Domnul nostru Iisus Hristos șezând pe nori, pe scaun înalt, și împrejmuirea Lui cetele îngerilor și cei douăzeci și patru de bătrani [măntea Lui], îngerii și cei doi și aplecați [cu fețele la pământ], închinându-i-se. Și de-a dreapta Lui templul și într-însul chivotul [așezământului său] cu totul de aur, și dinjos de El oameni mulți, și fulgere și grindină mare căzând din cer.

14. *Textul: „Și s-a arătat în cer un semn mare: o femeie înveșmântată cu soarele, și luna era sub picioarele ei și pe cap purta cunună din douăsprezece stele”²⁰.*

Zugrăvirea. Prea Sfânta Fecioară pe nori, cu îmbrăcăminte roșie și cu aripi de aur și împrejmurul cununii ei 12 stele, și de jur împrejurul ei, de la cap până la picioare, raze ca ale soarelui, și din jos, sub picioarele ei, luna. Și înaintea ei un balaur [mare] roșu, având șapte capete și șapte coroane [împaratești], purtând și zece coarne și slobozind din gura lui apă ca un râu, și pământul desfăcându-se înghitindu-l acela, și dinapoi cozii lui mulțime de stele [aruncate pe pământ]. Și deasupra Prea Sfintei Fecioare doi îngeri, ținându-l pe Hristos într-o mahramă, ca pe un prunc, și jur-împrejurul Lui mulțime de nori.

[Lăcănare și învățătură.] În știința să fie că, după învățătura altor sfinti părinți, în această descriere de mai sus este oprit de a zugrăvi pe Maica Domnului, pentru că (mai departe), în vedenia din acest capitol, versetul 2, zice: „Și era însărcinată și striga, chinuindu-se și muncindu-se ca să nască”.

Oi noi credem – precum este cu adevărat – că Prea Sfânta Fecioara a născut fără durere și fără sîrăciune, pentru aceasta, în locul Născătoarei de Dumnezeu, zugrăvește o altă sfântă femeie, căci femeia închipuiește Biserica, îmbrăcată în soare [mărie], Hristos, și cele 12 stele de la cap închipuiesc pe cei 12 apostoli, și luna din sub picioarele ei însemnează legea veche, iar balaurul închipuiește eresurile [și Sfânta]. Noi am arătat aici tălmăcirea acestei descrieri, iar tu, frate zografe, fă cum voiești.²¹

15. *Textul: „Și am văzut ridicându-se din mare o fiară, care avea zece coarne și șapte capete, [și pe coarnele ei zece steme, și pe capetele ei nume de hulă. Și fiara pe care am văzut-o era] asemenea leopardului, picioarele ei erau ca ale ursului, iar gura ca a leilor...”²².*

Zugrăvirea: Pământ și marea, și din mare ieșind afară fiara cea cu șapte capete, și oameni, înalți dregători, îi aduc închinăciune. Și înaintea ei altă fiară mai mică [ridicându-se] din pământ, având coarne ca de miel, și deasupra lor cerul și grindină căzând din el.

16. *Textul: „Și m-am uitat și iată pe muntele Sionului stătea Mielul și cu El o sută patruzeci și patru de mii, care aveau numele Lui și numele Tatălui Lui, scris pe frunțile lor... Aceștia sunt care nu s-au întinat cu femei, căci sunt feciorelnici”²³.*

Zugrăvirea. Munte înalt și deasupra ei stând un miel purtând cunună și ținând sceptru având în vârf cruce. Și în cele patru părți ale scaunului cele patru mii [purpurici] ale evangheliștilor și de o parte și de alta cei douăzeci și patru de bătrani – munte înalt

și îngeri ținând în mâini alăute; și aproape mulți feciorelnici purtând veșminte albe, avându-și vederile și mâinile întinse către miel. Iar din jos de ei trei îngeri pe nori, avându-se în jos; unul ține Evanghelia deschisă care zice: „Temeți-vă de Dumnezeu și dați Lui slava, că a venit ceasul judecării Lui”²⁴ celălalt (înger), dinșpe dreapta lui, cu o mână arată în jos, iar cu cealaltă ține o hârtie care zice: „A căzut, a căzut Babilonul, cetatea cea mare...”²⁵; iar celălalt înger, cel de-a stînga lui, are o mână întinsă, și cu celălalt ține o hârtie, zice: „Cine se închină fiarei [și chipului ei] și nu măște semnul ei pe fruntea, [sau pe mâna lui, va bea și el din vinul mâniei lui Dumnezeu]...”²⁶. Iar dinjosul lor, cetatea Babilonului stricată.

17. *Textul: „Și am privit și iată un nor alb și Cel ce ședea pe nor era asemenea Fiului Omului, având pe cap cunună de aur și în mână seceră ascuțită”²⁷.*

Zugrăvirea. Nori și deasupra lor Hristos purtând coroana, ținând în mână o seceră mare, a aruncat-o pe pământ și a secerat. Și un înger, ținând iarăși o seceră, culege struguri și i aruncă în teasc, iar din teasc iese sânge în loc de vin. Și deasupra cerului, și templul cel ceresc cu un jertfelnic într-însul, și din ușa templului iese un înger, având privirea și o mână întinse către Hristos, iar în cealaltă ține o hârtie care zice: „Trimite secera Ta și seceră, că a venit ceasul de secerat...”²⁸. Și iarăși din ușa templului iese din jertfelnic și văzând pe îngerul care culege struguri, arătându-i cu mâna, și în cealaltă ținând o hârtie, zice: „Trimite secera ta cea ascuțită la culeșul grăurii viei pământului, [căci boabele ei s-au copt]”²⁹.

18. *Textul: „Am văzut apoi, în cer, alt semn mare și minunat: șapte îngeri având pe pedepse”³⁰ cele de pe urma – ca și cu ele s-a sfârșit mânia lui Dumnezeu”³¹.*

Zugrăvirea. Dealuri și oameni mulți, unii zacând la pământ leșinați, alții rînduindu-se în sus; și în mijlocul lor Antihrist șezând pe scaun, și o fiară având aripi și purtând coroană, și balaurul cel cu șapte capete, și din gurile lor ies trei duhuri acurate asemenea broaștelor. Și aproape, o cetate stricată, și marea și râurile ei uscate, iar Eufratul, râul cel mare, sec; și soarele având întinse peste oameni raze de foc, iar din cer căzând grindină. Și deasupra cerului „cortul mărturiei” și dintr-însul ies șapte îngeri [cu cele șapte pedepse], îmbrăcați în vesminte albe și ținând în brațe de aur, cel dintâi înger își varsă cupa sa [de aur] peste pământ și peste oameni, al doilea o varsă peste mare, al treilea peste râuri, al patrulea peste Eufrat, al cincilea peste scaunul lui Antihrist, al șaselea peste apa Eufratului, și al șaptelea peste văzduh.

19. *Textul: „Și am văzut o femeie șezând pe o fiară roșie, plină de nume de hulă, având șapte capete și zece coarne. Și femeia era îmbrăcată în purpură.”³².*

Zugrăvirea. Dealuri cu șapte vârfuri și pe acestea o fiară având șapte capete și zece coarne, iar deasupra ei șezând o femeie purtând o coroană cu trei rânduri și ținând în purpură țesută cu aur [și împodobită cu pietre scumpe și cu mărgăritare], ținând cu mâna [dreaptă] un pahar de aur întinzându-l către împărați, și cu cealaltă mână ține un pahar privind către femeia aceea. Și dinapoi fiarei domnii și coștenale pământului și mulțime multă de oameni. Iar deasupra femeii este scrisă scrierea: „Babilonul cel mare, mama desfrânatelor și a urâciunilor pământului”³³.

20. *Textul:* „După acestea, am văzut alt înger pogorându-se din cer, având putere mare, și pământul s-a luminat de slava lui, și a strigat cu glas puternic [și a zis A căzut [...]]”³³.

Zugrăvirea: Pământul, munți și cetate arzând de foc, și văpaia suindu-se în văzduh. Și împărații, căpeteniile și negustorii stau uitându-se de departe la cetate și plângând, și alți mulți oameni, unii își smulg peri capului, alți își bat piepturile, alții având privirile și mâinile întinse în sus. Și deasupra lor cerul și un înger pogorându-se din cer, având împrejurul lui lumină nemărginită, cu dreapta arătând cetatea iar cu stânga ține o hârtie care zice: „A căzut! A căzut Babilonul cel mare [și a ajuns locaș demonilor...]”³⁴. Și alt înger [puternic] lângă dânsul pe nori, [ridicând] o piatră mare ca de moară, o aruncă în mare și ține o hârtie care zice: „Cu astfel de repeziciune va fi aruncat Babilonul, cetatea cea mare, [și nu se va mai afla]”³⁵. Și dinjosul îngerilor alți nori întunecoși, care aruncă grindină cu foc în mare și pe pământ. Și deasupra cerului Tata! Cel fără de început sezând pe un scaun, și lângă scaun doi îngeri ținând hârtii în mâini, unul de-a dreapta, zicând: „Lăudați pe Dumnezeuul nostru toți slujitorii Lui...”³⁶; iar celălalt de-a stânga, grăind: „....Cei ce vă temeți de El, mici și mari”³⁷. Și împrejurul scaunului cele patru închipuiri ale evanghelistilor și cetele îngerilor și altă multime multă, purtând îmbrăcăminte albă și ținând în mâini hârtii, zice: „Aliluia! Mântuirea și slava și puterea sunt ale Dumnezeuului nostru!”³⁸. Și cei douăzeci și patru de bătrâni, închinându-i-se, zic și ei „Amin! Aliluia!”.

21. *Textul:* „Și am văzut cerul deschis și iată un cal alb, și cel ce sedea pe el se numește Credincios și Adevărat...” [Și este îmbrăcat în veșmânt stropit cu sânge] și numele lui se cheamă Cuvântul lui Dumnezeu. Și ostile [din cer] veneau după el [calul] pe cal alb, [purtând veșminte de vizon alb, curat]”³⁹.

Zugrăvirea: Cerul deschis și dintr-însul iese Hristos pe nori, sezând pe cal alb purtând veșmânt roșu și o coroană pe cap, și din gura Lui iese o sabie cu două tăieturi, și deasupra Lui este această scriere: „Iisus Hristos, Cuvântul lui Dumnezeu, Împăratul împăraților și Domnul domnilor”⁴⁰. Și dinapoi a Lui ostile Sale urmează sezând pe cai albi și purtând coruri și brăie de aur și ținând sabii în mâini. Și mantea lor împărați, căpetenii și ostași, sezând pe cai negri și ținând săbii în mâini. Și în fața niste biruți, uitându-se îndărăt, unii trântiți de pe caii lor și alții zacând morți pe pământ, și pasări mănecătoare de hoitură îi mănâncă. Și deasupra lor un munte stând deasupra soarelui și privind la pasări, grăiește într-o hârtie: „Veniți și vă cetați la ospațul cel mare al lui Dumnezeu, ca să măncați trupurile împăraților”. Și lampa oameni biruți, iadul și râul cel de foc, și doi îngeri, ținând bara cea șapte capete și pe Antihrist, îi aruncă în râul cel de foc.

22. *Textul:* „[Apoi] am văzut un înger, pogorându-se din cer, având cheia adâncului; [și un lanț mare în mâna lui],...”⁴².

Zugrăvirea: Cerul și dintr-însul vine jos un înger cu o mână ținând o cheie, și cu cealaltă ținându-l legat cu lanț pe diavol, îl bugă în iad.

23. *Textul:* „Am văzut [apoi] un tron mare alb și pe Cel ce sedea pe tron, iar dinaintea feței Lui pământul și cerul au fugit și loc nu s-a mai găsit pentru ele”⁴³.

Zugrăvirea: Hristos sezând pe un scaun alb, și împrejurul Lui cetele îngerilor; și lelaite, ca la „A doua venire a lui Hristos”.

24. *Textul:* Și eu, Ioan (Teologul), „am văzut cetatea sfântă, noul Ierusalim, pogorându-se din cer de la Dumnezeu, gătită ca o mireasă, [împodobită pentru mirele ei]”⁴⁴.

Zugrăvirea: Cetatea Ierusalimului [cel nou] împodobită și înfrumusețată cu pietre de mult preț și împrejur poleită cu aur, având patru unghieri cu douăsprezece porți: trei porți înspre partea răsăritului, trei porți spre miazăzi, trei porți înspre apus și trei porți înspre miazanoapte, și la fiecare poartă stând câte un înger, ținând în mână cea dreaptă toiag de aur și în stânga pecetea Dumnezeului cel viu. Și slăntul Ioan (Teologul), stând într-un munte înalt, privește la cetate. Și deasupra Ierusalimului cerul deschis, și Hristos sezând pe scaun, din Care iese nemărginită lumină și care pogoara jos peste cetate. Și împrejurul lui Hristos toate cetele îngerilor și ale apostolilor și cei douăzeci și patru de bătrâni. Și un înger din cer, uitându-se către Ioan (Teologul), îi arată cetatea, zicându-i într-o hârtie: „Iată, cortul lui Dumnezeu [este aici] oameni]...!”⁴⁵. Și alt înger, ținând în mâini o trestie de aur, măsoară slănta cetate a Ierusalimului.

Note

1. În ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 198-208, fiecare descriere are drept titlu Cuvântul Vederea.
2. Apoc. 1, 9.
3. Apoc. 1, 10.
4. Apoc. 1, 8 și Isai 44, 6 și Apoc. 22, 13.
5. Apoc. 1, 11-20.
6. Apoc. 4, 1-8.
7. Apoc. 6, 1-8.
8. Apoc. 6, 9-11.
9. Apoc. 6, 12-14.
10. Apoc. 7, 1-3.
11. Apoc. 7, 9-13.
12. Apoc. 8, 1-13.
13. Apoc. 8, 13.
14. Apoc. 9, 1-11.

15. Apoc. 9, 13-19.
16. Apoc. 10, 1-11.
17. Apoc. 11, 1-2.
18. vezi Fac. 5, 24 și Exiei 11, 5.
19. Apoc. 11, 15-19.
20. Apoc. 12, 1-18.
21. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, pp. 203-204.
22. Apoc. 13, 1-13.
23. Apoc. 14, 1-113.
24. Apoc. 14, 7.
25. Apoc. 14, 8.
26. Apoc. 14, 9-10.
27. Apoc. 14, 14-20.
28. Apoc. 14, 15.
29. Apoc. 14, 18.

30. Apoc. 15, 1-8 și 16, 1-21.
31. Apoc. 17, 3-18.
32. Apoc. 17, 5.
33. Apoc. 18, 1-24 și 19, 1-5.
34. Apoc. 18, 2.
35. Apoc. 18, 21.
36. Apoc. 19, 5.
37. Apoc. 19, 5.
38. Apoc. 19, 1.
39. Apoc. 19, 11-21.
40. Apoc. 19, 16.
41. Apoc. 19, 17-18.
42. Apoc. 20, 1-3.
43. Apoc. 20, 11-15.
44. Apoc. 21, 2-27.
45. Apoc. 21, 3.

Praznicele Maicii Domnului

1. Zămislirea Născătoarei de Dumnezeu

Casă și grădină cu multe feluri de copaci și în mijloc sfânta Ana rugându-se, și un înger (zburând) deasupra ei o binecuvântează. Și din afară de grădina, pe un munte, Ioachim, rugându-se, și un înger de asemeni și pe el îl binecuvântează.¹

2. Nașterea Maicii Domnului

Casă, și sfânta Ana culcată pe un pat sub plapumă, rezemându-se pe perne, și de-a fete o țin de la spate, și înaintea ei o altă fată o apara [facându-i vânt] cu apa din toate. Și iarasi alte fete, ținând în mâini (vase) cu bucate, ies afara pe ușă, și din poartă ei, alte fete, șezând, spală prunca într-un lighean, iar altă fată leagana prunca, care este [culcată] în leagăn.²

3. Preoții binecuvântând-o pe Sfânta Fecioară

Casă și masă cu bucate; și înaintea mesei Ioachim ținând în brațe pe Prea Sfânta Fecioară, ea pe un prunc, iar dinapoia lui (stând) sfânta Ana. Și trei preoți, șezând la masă, și privind-o pe Prea Sfânta Fecioară, o binecuvântează.

4. Intrarea în Biserică a Maicii Domnului

Templu [mare] și la margine, în fața ușii, pe cele trei trepte, proorocul Zaharia, îmbrăcat cu vestimente arhieresti și stând [cu cuvîntă], își întinde mâinile înainte și Prea Sfânta Fecioară, fiind de trei ani, se suie pe trepte înaintea lui, având o mână întinsă către el, și în cealaltă ținând o făclioară. Și dinapoia ei Ioachim și Ana, uitându-se unul la altul și arătându-și-o. Și lângă ei multime de fecioare purtând făclii. Și deasupra templului un baldachin frumos [împodobit], sub care șezand Prea Sfânta Fecioară primește pâinea pe care arhanghelul Gavriil i-o aduce, și-o binecuvântează.³

5. [Buna-Vestire]⁴

6. Iosif primind pe Prea Sfânta Fecioară

Templu și înlăuntru proorocul Zaharia binecuvântând; și dinapoia lui alți preoți, arătând-o unul către altul pe Prea Sfânta Fecioară, și înaintea lor Iosif [purtând togar înfrunzit] și luând-o de mână, iar înapoia lui alți oameni

7. [Iosif văzînd-o îngreulată]⁵

8. [Întîlnirea cu Elisabeta]⁶

9. Adormirea Maicii Domnului

Casă și în mijloc Prea Sfânta Fecioară zăcând fără suflare, întinsă pe pat, cu mâinile strânse la piept în chipul crucii. Și de o parte și alta a patului, sfeșnice cu făclii aprinse. Și înaintea patului un evreu [anume Iefonias], cu mâinile tăiate și spânzurate de pat, iar înaintea lui un înger cu sabia goală. Și la picioarele ei apostolul Petru stînd cu cădelniță, iar la capul ei apostolul Pavel și Ioan Teologul, sărutînd-o, și împrejur ceilalți apostoli și sfinți ierarhi: Dionisie Areopagitul, Ierotei și Timotei, ținând în mâini Evangheliile; și femei plîngînd. Și deasupra ei Hristos, cu haine albe, ținând sufletul ei (ca un prunc înfășat) în brațele Lui. Și împrejurul Lui lumină multă și multime de îngeri. Și sus în văzduh, iarăși cei doisprezece apostoli venind pe nori [de la marginile lumii]. Și la dreapta casei, Ioan Damaschin, ținând o hârtie, zice: „După vrednicie, ca pe un suflet, te-a primit pe tine cerul.“ Și la marginea de la stînga casei, Cosma Melodul, ținând în mână o hârtie, zice: „Femeie muntoare, pe tine, cea mai presus de fire a lui Dumnezeu Maică [și știindu-te]“.⁷

10. Îngroparea Născătoarei de Dumnezeu

Mormînt și înlăuntru apostolul Petru, ținând-o de cap pe Prea Sfânta Fecioară, și Pavel dinafară, ținând-o de picioare; și Ioan Teologul o sărută, iar ceilalți apostoli, purtând făclii, plîng împrejurul ei.

11. Mutarea Născătoarei de Dumnezeu

Cerul și deasupra pe nori Prea Sfânta Fecioară mergând în sus în văzduh (stînd în cerul pe tron cu 24 de îngeri în jur), iar Toma, pe nori lângă dînsa, primește brăul din mâinile ei. [Și jos pe pămînt] mormînt deschis și deșert, și apostolii primpriejur închinându-se; și iarăși Toma în mijlocul lor, ținând în mână un brâu, îl arată lor.⁸

12. Izvorul [tămăduirilor sau] dătător de viață

Havuz cu totul de aur și, [deasupra în nori, ținută de doi îngeri împreună cu alți mulți sfinți îngeri.] Născătoarea de Dumnezeu, [din care iese multă lumină, avînd pe cele slobozite în havuz. Și Născătoarea de Dumnezeu], avîndu-și mâinile întinse în sus, are înaintea ei pe Hristos (prunc) binecuvîntînd într-o parte și în cealaltă parte, și care, avînd pe piept Evangheliile, zice: „Eu sunt apa cea vie“⁹. Și iarăși doi îngeri ținînd cu câte o mână o coroană deasupra capului ei, și cu cealaltă hârtii, unul dintr-unia zicînd: „Bucură-te, izvorul cel neîntinat și purtător de viață“; iar hârtia cealaltă zice: „Bucură-te, crin prea curat și de Dumnezeu primitor“.

Iar din josul havuzului, un bazin mare de piatră, cu apă și trei pești înlăuntru. Și de o parte și de cealaltă parte a bazinului, patriarhi, arhieriei, preoți, diaconi, împărați și împărătese, domni și domnițe se spală și beau din cupe și pahare, și alți mulți oameni și slăbănogi bînd de asemenea, iar un preot, cu crucea, stropindu-i. Și un altul ținîndu-se înaintea acestora; și cel mai mare peste corabie, [din Thesalia], ținîndu-se apă peste ei, și a sculat din morți.¹⁰

1. Vezi Sinaxarul din Minei, în 9 decembrie.
2. Vezi Sinaxarul din 8 septembrie, în Minei.
3. Vezi Sinaxarul din Minei, 21 noiembrie.
- 4-6. Vezi în urmă pagina 99.
7. Vezi Sinaxarul din 15 august, în Minei.
8. Vezi Sinaxarul din 31 august, în Minei.
9. Cf. Ioan 4, 14.
10. Vezi Sinaxarul din cea dintâi Vineri de după Paști, din săptămâna luminată.

(Cântări de laudă către Maica Domnului)

*Condacele și icoasele
(din Acatistul Bunei-Vestiri al) Maicii Domnului**

1. „Îngerul cel mai întâi stătător [din cer a fost trimis...”]¹

Case, și Prea Sfânta Fecioară șezând pe scaun, torcând mătase roșie; și deasupra cerul cu nori, din care coboară un înger, care o binecuvântează cu dreapta, iar cu stânga ține o ramură înflorită.²

2. „Văzându-se pe sine sfânta [întru curăție...”]³

Case, și Prea Sfânta Fecioară, stând în picioare și, minunându-se, ține o hârtie în care zice: „Cum va fi aceasta, de vreme ce eu nu știu de bărbat?”⁴. Și Gavril stând înaintea-i, cu dreapta o binecuvântează, și cu stânga ține o hârtie care zice: „Bucură-te, ceea ce ești plină de har, Domnul este cu tine”⁵

3. „Înțelegerea cea neînțeleasă [căutând Fecioara să o înțeleagă...”]⁶

Case și arhanghelul stând cu buna-cugetare, cu dreapta arată în sus, și cu stânga ține o hârtie, care zice: „Duhul Sfânt se va pogori peste tine și puterea Celui Prea Înalt te va umbri.”⁷. Și înaintea lui Prea Sfânta Fecioară, cu dreapta la pieptul său, iar cu stânga ține o hârtie, care zice: „Iată roaba Domnului. Fie mie după cuvântul tău.”

4. „Puterea Celui-de-sus [a umbrit atuncea...”]⁸

Prea Sfânta Fecioară șezând pe scaun; și de amândouă părțile, doi îngeri țin o mahramă mare dinapoi ei, de sus până jos; și deasupra ei Sfântul Duh pogorându-se cu multă strălucire și cu nori mulți.

5. „Având Fecioara în pânțece pe Dumnezeu primit...”¹⁰

Casă și într-însa Prea Sfânta Fecioară și Elisabeta sărutându-se una pe alta; și potîntel mai încolo Iosif și Zaharia vorbind între ei. Și înapoi lor un copil cu hame urte, având pe umărul lui o cârjă și pe cârjă o coșniță atârnată. Și lângă casa aceea o iesle, și la ea un mânz legat, mîncînd.¹¹

6. „Vifor de gânduri de îndoială [avînd...”]¹²

Case și [înlauntru] Prea Sfânta Fecioară înțepenită, stând umilită, și înaintea ei Iosif, rezevîndu-se de toapul său, întinde dreapta către Prea Sfânta Fecioară, tîndu-se la dansa cu chip înspăimîntat.¹³

7. „Auzit-au păstorii [pe îngerii lăudând venirea trupească a lui Hristos...]”¹⁴

Peșteră și într-însa Fecioara cu pruncul Hristos și Iosif, și un bou și un asin; și în spatele lui Iosif un cioban sau un păstor bătrân, minunându-se. Și mai încolo, pe munte, păstori mai mulți și o ceată de îngerii plini de lumină țin toți o hârtie în care zice: „Slavă întru cei de sus lui Dumnezeu, și pe pământ pace, [între oameni bunăvoire] !”,¹⁵ Iar păstorii îi privesc minunându-se).¹⁶

8. „Steaua cea cu dumnezeiască mergere văzând-o înțelepții...”¹⁷

Cerul și dintr-însul pogorându-se o stea luminoasă în mijlocul unei raze; și de dedesubtul ei dealuri, și magii șezând călări pe cai, arătându-și steaua unul către altul

9. „Văzut-au pruncii caldeilor (în mâinile Fecioarei pe Cel ce a zidit...)”¹⁸

Case și Prea Sfânta Fecioară șezând pe un scaun, avându-L pe Hristos ca pe un prunc în bratele sale; și magii îngenuncheați înaintea ei, ținând darurile în mâini, și înapoia ei stând Iosif, iar steaua [pe cer] pogorându-se deasupra casei. Și dinafară de casa aceea, un tânăr ține [de frâu] caii magilor.

10. „Mărturisitori, purtători de Dumnezeu (fiind, magii s-au întors...)”¹⁹

Cetate și, înaintea porții cetății, portarul uitându-se afară; și dinafară de cetate dealuri și magii [se întorc] călări [în Babilon], și un înger mergând înaintea lor.

11. „Strălucind în Egipt (lumina adevărului...)”²⁰

Ioate ca la Fuga în Egipt.²¹

[Cer de noapte cu nor, munți, pământuri și copaci cu vârfurile plecate, și o cetate departe cu pomi lângă ea; și Prea Sfânta Fecioară cu Hristos în brațe șade pe un asin cu o tîgvă atârnată de samar; și înapoia asinului urmează Iosif cu haina la spate pusă pe toiag, iar înaintea asinului un înger trăgând asinul de căpăstru]²².

12. „Vrând Simeon să se mute [dintru acest veac...]”²³

[Templu și ușă cu trei trepte și bătrânul Simeon șade, cam plecat și primește pe Hristos în brațe de la Prea Sfânta Fecioară, care stă înaintea lui în picioare și cu mâinile întinse. Și dinapoia ei Iosif ținând în mâini o colivie cu doi pui de porumbel, și lângă el Ana proorocița privind la Hristos]²⁴.

13. „Arătat-au făptură nouă, (arătându-se Făcătorul...)”²⁵

Hristos pe nori binecuvântând cu amândouă mâinile; și în cele patru părți ale norului evanghelistii în cele patru închipiri. Și din jos, de o parte și de cealaltă, apostoli, mucenici, ierarhi și celelalte cete ale tuturor sfinților

14. „Văzând naștere străină, [să ne înstrăinăm din lume...]”²⁶

Cerul și deasupra pe el Prea Sfânta Fecioară cu Pruncul [în brațe] șezând pe scaun; și dedesubtul cerului mulțimea credincioșilor uitându-se în sus, la cer.

15. „Cu totul a fost între cei de jos...”²⁷

Cerul și pe el Hristos, și împrejurul Lui lumină nemărginită și cetele îngerilor. Și dedesubtul cerului iarăși Hristos binecuvântând cu amândouă mâinile, și de o parte și de cealaltă parte a Lui apostolii stând, și alți mulți oameni.

16. „Toată firea îngerească [s-a minunat...]”²⁸

Hristos șezând pe un scaun și binecuvântând, și deasupra Lui cerul, și toate cetele îngerilor se minunează, suindu-se și pogorându-se spre El.

17. „Pe ritorii cei mult vorbitori [îi vedem...]”²⁹

Prea Sfânta Fecioară șezând pe scaun împreună cu Pruncul; și de-a dreapta și de-a stînga ei oameni bătrâni și tineri, purtând pe capetele lor unii căciuli, alții nafrane atașurate, și [unii dintr-înși cu mâinile puse la gură, alții stau încremenți] și se minunează; și pe lângă picioarele lor, zăcând pe pământ, cărți închise și deschise.

18. „Vrând să mântuiască lumea...”³⁰

Cerul cu soarele, cu luna și cu stelele, și doi îngerii venind afară din el. Și dinjosul lui dealuri împodobite cu copaci și cu flori, și case pe dealuri. Și Hristos umblând, iar apostolii înapoia Lui minunându-se și vorbind unii cu alții.

19. „Zid ești fecioarelor.”³¹

Case și Prea Sfânta Fecioară în mijloc stând [în picioare] cu Pruncul în brațe, și împrejurul ei mulțime de fecioare.

20. „Împărate sfinte, de ți-am aduce și cântări și psalmi...”³²

Cerul și pe el Hristos șezând pe scaun și binecuvântând, și împrejurul Lui mulțime de îngerii; și dinjosul Lui ierarhi și cuvioși, ținând în mâini cărți deschise.

21. „Făclie purtătoare de lumină...”³³

Prea Sfânta Fecioară stând în nori în picioare cu Pruncul [în brațe] și împrejurul ei lumină multă și raze venind jos până la pământ. Iar jos este o peșteră întunecată și într-însa [oameni îngenuncheați privind către lumină].

22. „Vrând să dea har [datoriilor celor de demult...]³⁴

Casă și într-însa Hristos stând și sfâșiind cu mâinile Sale o hârtie scrisă cu litere evreiești; și la sfârșitul hârtiei este această scriere: „Zăpisul lui Adam, cel scris cu mâna“. Și despre amândouă părțile Lui, oameni tineri și bătrâni, îngenuncheați.

23. „Cîntînd nașterea ta, [te lăudăm totu...]"³⁵

Case și Prea Sfânta Fecioară șezând pe scaun cu Pruncul [în brațe]; și înaintea ei arhieriei și preoți, unul ținând Evangheliie, altul cădelniță, și dinapoia lor cântăreți, unii având pe cap pălării, alții cu scufii albe și lungi, cântând. Și în mijlocul lor diaconi citind pe cărțile deschise.

24. „O, Maică prea lăudată, [care ai născut pe Cuvântul...]”³⁶

Prea Sfânta Fecioară șezând pe un scaun înalt și sub picioarele ei este un scăunel cu trei trepte, și înaintea scăunelului, împărați, arhieriei, preoți și cuvioși rugându-se, unii îngenuncheați, alții stând [în picioare], ținând în mâini hârtii și grăind: „Aliluia !”

„De tine se bucură, ceea ce ești plină de dar...”

Cerul, cu soarele și cu luna, și pe el Prea Sfânta Fecioară șezând pe scaun, cu pruncuț Hristos [în brațe], [de jur] împrejurul ei este scrierea aceasta: „De tine se bucură, ceea ce ești plină de daruri, toată făptura, [soborul îngeresc și neamul omenească; ceea ce ești biserică sfințită și rai cuvântător, lauda fecioriei, din care Dumnezeu s-a întrupat și Prunc s-a făcut, Cel ce este mai înainte de veci, Dumnezeuul nostru; că trupul tău scaun l-a ales, și pânțele tale mai mărit decât cerurile l-a făcut. De tine se bucură, ceea ce ești plină de dar, toată făptura, slavă tie!”³⁷.

[Apoi să faci] deasupra [capului și] în partea ei cea de-a dreapta și cea de-a stânga, patru tineri de științi îngeri, patru dintrânsu ținând hârtii [în chipul filacterelor]. Cel dintâi [din dreapta] zice: „Bucură-te, slava îngerilor, bucură-te, acoperământul oamenilor“; și cel de-al doilea grăiește: „Bucură-te, prea îndumnezeită biserică, bucură-te, scaunul Domnului“. Iar de-a stânga, al treilea zice: „Bucură-te, deslătarea raiului, bucură-te, [care ai pe Domnul], pomul vieții“; și cel de-al patrulea zice: „Bucură-te, palatul și scaunul marelui împărat“.

Și din josul lor toate cetele sfinților pe nori, într-acest chip:

Proorocii, și înaintea lor Ioan Înaintemergătorul, ținând o hârtie, zice: „Bucură-te, cea care împlinești toate propovăduirile proorocilor”.

Apostolii, și înaintea lor Petru zice: „Bucură-te, netăcută gură a apostolilor”

Ierarii, și Ioan Gură-de-aur înaintea lor zice: „Bucură-te, biruința preoților și comună de izbândire a ierarhilor!”.

Mucemcii, și înaintea lor] marele muceme Gheorghe zice: „Bună te, slava mucemilor și înaintea purtătorilor de chinuri!”

Cuviosii, și Antonie cel Mare înaintea lor zice: „Bucură-te, lauda sihaștrilor și strălucirea prea cuviosilor!“.

Dreptii împărați, și înaintea lor marele împărat Constantin zice: „Bucură-te, pu-
terea și coroana împăraților, Fecioară !”.

Femeile mucenice, și înaintea lor marea muceniță Ecaterina zice: „Bucură-te, slava fecioarelor, turn de pază și zid !“.

Cuvioasele, și înainte cuvioasa Eupraxia zice: „Bucură-te, mângâierea cea dulce a sihastrelor [cuvioase femei] !”.

Și dedesubtul lor, raiul cel din Eden împodobit cu păsări și cu animale de multe feluri și întramusetată cu copaci frumoși, [pomi, înfloriți, verzi și de culori deosebite] și împrejur ocrotit cu zid de aur și cu pietre scumpe. Și patriarhul Avraam în mijlocul lui și primprejurul-i mulțime de copilasi fără de răutate, și cu dânsu totu strămos și dreptu, împreună cu femeile și cu copiii, foarte se bucura privind în sus la cer. Și împreună cu aceștia este și tâlharul cel cu bună socotință, ținându-și crucea pe umărul său, [zicând: „Pomeneste-mă, Doamne, când vei veni în împărăția Ta !”³⁸].

„De demult proorocii te-au vestit...”

Prea Sfânta Fecioară șezând pe scaun, purtându-L pe Hristos ca pe un prunc, și sub așternutul picioarelor ei această scriere: „De demult proorocii pe tine te-au știu”³⁹

Și împrejurul ei (zugrăvește) proorociei, într-acest chip:

1. Patriarhul *Iacov*, ținând o scară, zice într-o hârtie: „Eu în vis scară te-am văzut
tine, [Fecioară], de la pământ ajungând până la dumnezeiescul cer“.

2. *Moise*, ținând în mână un rug, zice într-o hârtie: „Eu rug te-am numit pe tine, *cu Fecioară*, de Dumnezeu Născătoare, pentru că în rug văzui minune străină

3. *Aaron*, ținând în mână un toiag înfrunzit, grăiește: „Fecioară prea curată, [prin trăsura] toiagului, de mai înainte mi s-a vestit [că va odrăsi din tine Ziditorul a

4. *Ghedeon*, ținând lâna în mână, zice: „Fecioară curată, lâna mai înainte te
cu pe tine, pentru că minunea nașterii o văzui în lâna”.

5. *David*, ținând în mână chivotul, zice: „Eu, văzând darul Bisericii, Fecioară, înainte chivot sfântit te numii pe tine”.

6. **Solomon**, ținând în mână un pat, zice: „Iară eu, Fecioară, pat împărătesc al domnului pe tine, mai înainte vestind a ta minune”.

7. *Isaia*, ținând un clește în mână, grăiește: „Iară eu, mai înainte clește purtător
cărbone te numii pe tine, Curată, și scaun împărătesc”⁴⁰.

8. *Jeremia*, arătând-o pe Născătoarea de Dumnezeu, zice: „Eu, Fecioară, Israel te văzu pe tine, care povățuiești către cărările vieții”.

4 *Iezechiel*, ținând în mână o ușă, zice: „Ușă încuiată a lui Dumnezeu te-am vă-
zut, prin care a trecut singur Dumnezeu! tuturor”

1. *„Dacă m-ai îndrăgostit, zău! Mărturisesc, dar ești a tuturor prietenilor, Mărie, atâta Ieștoară, mai înainte te cheamă pe tine”*

11. *Amuzii*, fiind un munte cu umbra deasă de copaci, zice: „Eu, purtând darul
ului mai multor văzător, munte umbrit te văzor pe tine, Iecoma”.

12. Zaharia, ținând în mână un sfeșnic cu șapte făclii, zice: „Eu sfeșnic cu șapte lumini te-am văzut pe tine, care cu lumina cea tainică ai fulgerat lumea“.

Note

* În cărțile vechi, toate aceste 24 de texte ale Acatistului sunt numite „icoase“, având fiecare la început câte una dintre cele 24 de litere ale alfabetului grecesc, așezate în ordine.

1. Vezi *Acatistier*, București, 1971, *Acatistul Bunevestiri*, icosul I.

2. Vezi în urmă p. 160.

3. *Acatistul Bunevestiri*, condacul II.

4. Luca 1, 34.

5. Luca 1, 28.

6. *Acatistul Bunevestiri*, icosul II.

7. Luca 1, 35.

8. Luca 1, 38.

9. *Acatistul Bunevestiri*, condacul III.

10. *Acatistul Bunevestiri*, icosul III.

11. Vezi aci p. 101.

12. *Acatistul Bunevestiri*, condacul IV.

13. Vezi aci p. 101.

14. *Acatistul Bunevestiri*, icosul IV.

15. Luca 2, 14.

16. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 212 și p. 123-124.

17. *Acatistul Bunevestiri*, condacul V.

18. *Acatistul Bunevestiri*, icosul V.

19. *Idem*, condacul VI.

20. *Acatistul Bunevestiri*, icosul VI.

21. Vezi p. 102.

22. Din ed. Ghenadie p. 213 și ed. Grecu, p. 216.

23. *Acatistul Bunevestiri*, condac. VII

24. Din ed. Ghenadie, p. 213 și ed. Grecu, p. 217. vezi și *Întâmpinarea lui Hristos*.

25. *Acatistul Bunevestiri*, icosul VII.

26. *Acatistul Bunevestiri*, cond. VIII

27. *Acatistul Bunevestiri*, icosul VIII.

28. *Acatistul Bunevestiri*, cond. IX

29. *Acatistul Bunevestiri*, icosul IX

30. *Acatistul Bunevestiri*, condacul X.

31. *Acatistul Bunevestiri*, icosul X.

32. *Acatistul Bunevestiri*, condacul XI

33. *Acatistul Bunevestiri*, icosul XI.

34. *Acatistul Bunevestiri*, condacul XII

35. *Acatistul Bunevestiri*, icosul XII.

36. *Acatistul Bunevestiri*, condacul XIII.

37. Vezi *Octoih*, axionul glas 8, de la Liturgia Sfântului Vasile, 1 ianuarie.

38. Luca 23, 42.

39. Cf. *Acatistul adormirii Maicii Domnului*, icosul 4.

40. Cf. Isaia, 6, 6-7.

VI

Numele și chipurile sfinților celor ce se zugrăvesc

1. Chipul și statura lui Hristos precum Îl mărturisiră singurii văzători cei dintru început

A lui Gherman al Constantinopolei: Trupul Dumnezeu-omului este de trei coți [de lung], puțințel plecat, cu fața de culoarea grâului, cu sprâncene frumoase, legate împreună, cu ochii frumoși, [nasul] cu frumoase nări, părul capului roșietic și puțințel galben (cu o șuviță de par pe frunte), cu barba neagra, și degetele prea curatelor [Sale] mâini potrivit de lungi, (și cu sandale sau fără încălțăminte în picioare) și, în scurt, arătând închipuirea blândeții, precum este chipul aceleia ce L-a născut și din care și-a plăsmuit firea omenească desăvârșită.

[Din: *Scrisoarea despre chipul lui Iisus Hristos*, [trimisă de Publius] Lentulus, proconsul al Iudeei, către Senatul Romei, [găsită între manuscrisele de la Vatican]

„Aici în Iudeea se află acum un bărbat plin de mari virtuți, care se numește pe sineși Iisus Hristos. Cei ce îi urmează Lui îl cinstesc ca pe fiu al lui Dumnezeu cel fără de moarte, iar ceilalți, străinii, îl socotesc pe El [un puternic] prooroc. El înviază morți, tămăduiește toate bolile numai prin al său cuvânt și prin punerea mâinilor asupra lor.

[Bărbatul acesta] este înalt la trup, [cu statura dreaptă, brațele frumoase, cu mâinile lungi] și cu fața bine proporționată. Părul îl are pogorându-se neted [și fără luciu] până la urechi, și se sfârșește în plete crețe [până la umeri și de la umeri în jos]; de la frunte [prin mijlocul capului] părul este despărțit [în două (cu cărare), după obiceiul nazarenilor], iar fața părului este astfel, încât cu greu se poate desprinde [dacă are culoarea vinului sau este în floarea unei alune timpurii]. Fruntea Lui este lungăreață și netedă; ochii îi sunt [căprui și foarte] vioi; obrajii [fără nici o meciuină] sunt plini de rumeneală [foarte plăcută]; nasul și gura [sunt făcute] cu bune proporții [și fără cusur]. Barba, având fața ca părul capului, [este destul de] deasă și de puțință [în două], iar lungimea îi este de un deget. Fizionomia Lui este nobilă și delicată.

Chipul Lui are blândețe și oarecare seriozitate [încât, de la prima vedere, atrage încredință și dragostea și respectul].

Musulă cu bunăcuvință și îndeamnă cu blândețe... Niciodată nu l-a văzut cineva plângând, dar plângând de multe ori. Smerenia și înțelegerea Lui sunt cu deosebire cunoscute, [El vorbește puțin, dar cu multă statornicie]. În sfârșit, după înfățișarea Sa desăvârșită, este un om care întrece pe oricare dintre fiii oamenilor)*2.

2. Chipul și statura Născătoarei de Dumnezeu

Fața prea slăbă de Dumnezeu Născătoare a fost cu statura mijlocie, destul de mică (de trei coți) [fața o avea mică rotundă, mică ascuțită, dar întrucâtva pre-

lungă]; chipul [îi era] de culoarea grâului, cu părul [ascuns] gălbui; cu ochii [vioi și curați] având [în ei] vederi gălbuie [tocmai de culoarea olivelor], cu sprâncenele [încovoiate], lungi [și puțin negre; nasul ceva cam lung], cu nările mijlocii, [iar buzele trandafirii]; cu mâinile lungărețe și cu degetele asemenea. [Și, în fine, toată ființa ei era simplă, fără de mândrie sau vreo împodobire omenească, ci] smerită, neprefăcută și fără de prihană, cu îmbrăcăminte cuviincioasă, iubind veșminte numai cu un fel de vopseală, (după cum) omoforul, care se află în biserica ei [ce este în Chalkopatrii] o mărturisește. [Și afară de acestea,... mai presus de toate, era într-însa multă frumusețe divină]³.

3. Evangheliștii

Când șed pe scaune și scriu, având înaintea lor simbolurile cu aripi, ținând Evangheliu și uitându-se la dânșii:

1. **Matei**, stând înlăuntru în casă și scriind (începutul evangheliei sale): „Cartea neamului lui Iisus Hristos, fiul lui David, fiul lui Avraam”⁴. (Ca simbol are) omul.

2. **Marcu**, înlăuntru în casă, scriind:⁵ „Începutul evangheliei lui Iisus Hristos, Fiul lui Dumnezeu. Precum este scris în prooroci: Iată Eu trimit îngerul Meu înaintea feței Mele, care va pregăti calea Ta”⁶. (Ca simbol are) leul.

3. **Luca**, în casă, sub baldachin, scriind: „Deoarece mulți s-au încercat să alcătuiască o istorisire despre faptele deplin adevărate între noi...”⁷ (Ca simbol are) vitelul.

4. **Ioan Teologul**, șezând în peșteră și cu uimire uitându-se înapoi la cer, avându-și (mâna) dreaptă pe genunchi, iar pe cea stângă întinsă către Prohor; și sfântul Prohor, șezând înaintea lui, scrie: „La început era Cuvântul și Cuvântul era la Dumnezeu și Dumnezeu era Cuvântul”⁸. (Simbolul lui este) vulturul.

1. (Ca simbolurile evangheliștilor) în cele patru chipuri (toate la un loc într-o singură înfățișare), se zugrăvesc cu cunună în jurul capetelor lor, în acest fel:

Având fața îngerului cu șase aripi și ținând cu amândouă mâinile Evangheliile muntea pieptului și, în mijlocul celor două aripi de deasupra capului, având vulturul și leul în aripa dreaptă cea de lături; și în aripa cea de-a stânga vitel, care să se uite în sus și să țină la picioarele lor Evangheliile. Așa le-a văzut pe acestea proorocul Ieremie⁹.

Înțelegerea: Cel asemenea cu *omul* închipuiește întruparea (și firea omenească) a lui Hristos). Cel asemenea cu *leul* închipuiește lucrarea și (puterea) împărătească a lui Hristos). Cel asemenea cu *vitelul* ne arată lucrarea cea sfântitoare și preoția lui Hristos). Iar cel asemenea cu *vulturul* ne arată venirea Sfântului Duh (și, în sensul cel mai înalt, dumnezeirea lui Iisus).

4. Cel 12 apostoli și chipurile lor¹⁰

1. **Petru**, [la fața obrazului albineț, puținel cam palid, pleșuv la cap și des la parul [creț] ce-i mai rămăsese; cam cărunț, [cu ochii negri, ceva mai sângețati dedesubt], sprâncenele înalte; cu nasul cam lungăreț], [dar nu ascuțit, ci apasat] barba rotundă [și cărunță, și la statul trupului drept, om de mijloc, și la cantatuna înprigut], ținând epistolă, zice: „Petru, apostol al lui Iisus Hristos, [care cerce tra-

iesc împrăștiați printre străini]... aleși [după cea mai dinainte știință a lui Dumnezeu-Tatăl]...”¹¹.

2. **Pavel**, [capul] pleșuv, [vesel la căutătură, cu sprâncenele îndreptate în sus, alb la față, cu nasul lung], puțin curbat, cu barba încrețită, [cam lungă la tot obrazul împodobit cu bună cuviință], și cam cărunț [la cap și la barbă; om sănătos, cu vâr-tute, puținel cam scund la trup și cam plecat], ținând în mâini cele patrusprezece epistole ale sale, învășurate și toate legate împreună.

3. **Ioan Teologul**, bătrân, pleșuv, cu barba puțin cam lungă, ținând în mână Evangheliile.

4. **Matei** evanghelistul, bătrân cu barba lungă, ținând în mână o Evangheliile.

5. **Luca** evanghelistul, tânăr, cu părul creț, cu puțină barbă, zugrăvind-o pe Născătoarea de Dumnezeu, (sau ținând Evangheliile).

6. **Marcu** evanghelistul, cu cărunțete, cu barba [scurtă] rotundă, ținând Evangheliile în mână.

7. **Andrei**, bătrân, cu părul încârlionțat, cu barba despartită în două părți, ținând în mână cruce și o hârtie înfășurată.

8. **Simon Zilotul**, bătrân, pleșuv, cu barba rotundă.

9. **Iacov** („cel mare”; fiul lui Zevedeu), tânăr, cu început de barbă.

10. **Vartolomeu**, tânăr cu început de barbă.

11. **Toma**, tânăr, fără de barbă.

12. **Filip**, tânăr, fără de barbă.

Aceștia toți țin în mâini hârtii înfășurate (ca predicatori)¹².

5. Cei șaptezeci de apostoli (sau învățăcei) și chipurile lor¹³

1. **Iacov**, „fratele Domnului”, [care s-a făcut cel mai dintâi episcop al Ierusalimului...] bătrân, [cu părul creț], cu barba lungă.

2. **Matia**, [care a împlinit numărul celor 12 apostoli], bătrân, cu barbă [scurtă și] rotundă.

3. **Cleopa**, [episcop la Ierusalim], bătrân cu barba ascuțită.

4. **Andronic**, spân, tânăr, [episcop].

5. **Silvan**, (Iulian), [episcop al Tesalonikiei], bătrân pleșuv, cu barba scurtă.

6. **Agav**, bătrân, cu barba despăcată în două.

7. **Anania**, [episcop al Damascului], bătrân cu barba lungă.

8. **Filip**, [unul dintre diaconi], tânăr cu începere de barbă.

9. **Prohor**, cu cărunțete, cu barba [neagră] scurtă, despăcată în două, [episcop al Iconiului].

10. **Nicanor**, [unul dintre cei 7 diaconi], tânăr cu începere de barbă.

11. **Iacov**, al lui Alfeu, „cel mic”, dintre cei doisprezece; tânăr cu barbă ascuțită.

12. **Iuda Tadeu**, „fratele Domnului”, tânăr cu începere de barbă.

13. **Ruf**, cu cărunțete, cu barba lată, episcop [al Tebelor].

14. **Sosten**, bătrân pleșuv, cu barbă lungă.

15. **Lân**, tânăr, cu barbă rotundă.

16. **Stahie**, tânăr, cu barba ascuțită, [episcop al Vizantie].

17. **Ștefan**, [archidiacon, întâiul mucenic], tânăr, fără de barbă.

18. **Timotei** (Timon), cu cărunțete, cu barba crețată, [episcop al Efesului].

19. **Ermas**, tânăr cu începere de barbă.

20. **Flegont**, tânăr, fără de barbă, [episcop al Parților].
21. **Sosipatru**, tânăr, cu barba rotundă, [episcop al Iconiei].
22. **Iason**, tânăr cu începere de barbă.
23. **Gaiu**, bătrân, cu barbă lungă.
24. **Tihic**, tânăr, fără de barbă.
25. **Filimon**, bătrân, cu barba împrejur afumată.
26. **Narcis**, tânăr cu începere de barbă, [episcop în Atena].
27. **Trofim**, cu cărunțete, cu barbă lungă.
28. **Cezar**, tânăr, fără de barbă.
29. **Zenas** [legiutorul], cu cărunțete, cu barba rotundă, [episcop].
30. **Aristarh**, bătrân cu părul creț, [episcop].
31. **Marcu**, nepotul lui Varnava, tânăr fără de barbă.
32. **Sila**, tânăr, cu începere de barbă.
33. **Gaius**, bătrân, cu barba ascuțită.
34. **Ermis**, bătrân, cu barba lungă și lată, [episcop al Dalmației].
35. **Asinerit**, bătrân, cu barba [rotundă] despartită în trei părți, [episcop].
36. **Apolos**, bătrân, cu barba lată, [episcop al Chesariiei].
37. **Chifa**, tânăr cu începere de barbă.
38. **Climis** (Clement), bătrân, cu barba scurtă, [episcop].
39. **Iustus**, [numit Barsaba], bătrân, cu barba ascuțită, [episcop].
40. **Cuart**, cu cărunțete, cu barba lungă.
41. **Erast**, tânăr, cu barba crețată.
42. **Onisifor**, bătrân, [episcop al Coloniei].
43. **Carp**, bătrân, cu barba despăcată în două, [episcop].
44. **Evod**, tânăr cu începere de barbă, [episcop al Antiohiei].
45. **Urban** (Urvano), tânăr, cu barbă lungă.
46. **Aristobul**, bătrân, [episcop al Bietamei].
47. **Tihic**, tânăr cu începere de barbă, [întârl episcop al Calcedoniei].
48. **Simeon**, prea bătrân.
49. **Pud**, tânăr cu începere de barbă.
50. **Irodion**, bătrân.
51. **Artema** (Artemius), tânăr cu barba ascuțită.
52. **Filolog**, cu cărunțete, cu barba scurtă.
53. **Olimba** (Olimpie), bătrân.
54. **Rodion**, tânăr.
55. **Luca**, bătrân cu barbă lungă.
56. **Apelis**, tânăr, cu barba scurtă.
57. **Amplie** (Amphas), tânăr, cu începere de barbă.
58. **Patrob**, tânăr cu barba crețată.
59. **Tit**, tânăr, fără de barbă, [episcop în Crit].
60. **Terpeni** (Terentie), bătrân, plesuv, cu barba despăcată în două.
61. **Iadeu** (dan Edessa), cu cărunțete, cu barba lată.
62. **Epenet**, tânăr, cu barba despărțită în trei părți, [episcop al Cartaginei].
63. **Ahaie**, bătrân, cu barbă lungă.
64. **Achila**, bătrân, cu barba despărțită în cinci părți.
65. **Luchiu**, tânăr, fără de barbă, [episcop al Laodiceei].
66. **Varnava** [Iosic], cu cărunțete, cu barba lungă.

67. **Fortunat**, bătrân, cu barba rotundă, [episcop].
 68. **Epafrodit**, tânăr, fără de barbă, [episcop].
 69. **Crescent**, bătrân, cu barba ascuțită, [episcop al Calcedoniei].
 70. **Parmena**, tânăr, [diacon, fără de barbă].
- [Aceștia țin (în mâini) hârtii înfășurate].

6. Sfinții ierarhi, chipurile și zicerile lor

1. **Marele Vasile**, [lung la trup și drept la stat, uscățiv... negru la față, cu nasul plecat], sprâncenele [lungi] arcuite în jos, [cam posomorât, ca un om gânditor, puținel zbârcit la obraz și lungăret, cu tâmplele adâncite...] cu barba lungă [de-a pios], cu cărunțete, zice într-o hârtie: „Nimenia dintre cei legați cu potțele și cu plăcerile trupesti nu este vrednic să vie, sau să se apropie, sau să slujească Ție, Împărate al mării...”¹⁴. [Alta, cuvioșeasca, așa: „Trebuie să purtăm grijă, cu tot de-a dănsul de frumusețea sufletului, căci aceasta va să ceată Dumnezeu, dreptul judecător, de la neamul omenesc“].

2. **Stântul Ioan Gură de Aur** (Hrisosotom, nepurtând mitra), [scund toarte și subțirel, mare la cap, cu nasul plecat și narile late, galben cam albimet, melu ochilor găvănați și ochii mari besicați, având căutătura veselă, mare la frunte și golăș, cu multe zbărcituri, și cu urechile mari și fâclele trase înlăuntru, de mult poartă penia necarmată ce avea], cu puțină barbă, [părul plăvit și carunt], zice: „Dumnezeule, Dumnezeu nostru, Căla ce pâinea cea cerească, hrană a toată lumea, pe Domnul Dumnezeu nostru Iisus Hristos [!] ai trimis Mântuitor...”¹⁵.

3. **Stântul Grigorie Teologul**, [la statul trupului om puținel de masiv, cam palid și vesel la chip, cu narile late], cu sprâncenele drepte, [având căutătura blândă și dragalasă], cu barba [nu era lungă, ci deasă și] lată, [bine întocmită] și împieșuită, bătrân, plesuv [și alb la păr], zice: „Dumnezeule cel sfânt, Carele intru bună odihnești, Căla ce cu glas întreit sfânt esti lăudat de serafimi [și marit de hierarhi]...”¹⁶. [Alta, cuvioșeasca, așa: „De te-ai pus păstor peste turma cea cuvântătoare, să fii drept și smerit, cu dragoste și blând, căci așa o vei înmulți întru Domnul“].

4. **Stântul Atanasie** al Alexandriei, bătrân plesuv, cu barba lată zice: „Iată și eu, căci și de multe ori cadem la Ține și Ție ne rugăm, Bunule și Iubitorule de oameni...”¹⁷.

5. **Stântul Chiril** al Alexandriei, [plesuv], cu cărunțete, cu barba lungă și despișită în două, purtând pe cap acoperământ cu cruce, zice: „Mai ales pentru prea sfântă, preacurată, prea binecuvântată, marita Stăpâna noastră de Dumnezeu Născătoare și pururea Fecioara Maria”¹⁸.

6. **Sfântul Nicolae** al Mirei Lichiei, (nepurtând mitră), bătrân, plesuv, cu barba rotundă, zice: „Căla ce ai dăruit nouă aceste rugăciuni obștești și împreună glăsuire...”¹⁹. [Alta, cuvioșească, așa: „Unul este Dumnezeu, Tatăl Cuvântului celui viu, ființa înțelepciunii și a puterii, și chipul Celui de-a pururea veșnic“].

7. **Sfântul Spiridon** [al Trimitundei], bătrân, cu barba lungă [întepoșată], despișită [puțin] în două, purtând scufie, zice: „Încă aducem Ție această slujbă cuvântătoare și fără de sânge, și cerem și ne rugăm...”²⁰.

8. **Sfântul Iacov**, „fratele Domnului”, bătrân, cu părul capului încâlționțat, cu barba lungă, zice: „Cel ce binecuvântezi pe cei ce bine Te cuvântență, Domnule, și înțelegi pe cei ce nădăjduiesc întru Ține...”²¹.

9. **Stântul Ioan Milostivul**, bătrân, cu barba albă [și lungă], zice: „Cu aceste lucruri de pateri și noi, Iubitorule de oameni, Stăpâne, strigăm și plângem. [Stânt esti și prea sfânt...]”²²

10. **Dionisie Areopagitul**, bătrân, cu părul lung, creț, cu barba despicată în două, zice: „Aducându-ne aminte, dar, de această poruncă mântuitoare și de toate cele ce s-au făcut pentru noi, de cruce, de groapă, de învierea cea de a treia zi...”²³

11. **Ignatie**, de Dumnezeu purtătorul [episcop], bătrân cu barba lungă, zice: „Doamne Dumnezeule, Atotțiitorule, Cea ce ești unul sfânt, [Carele primești jertfa de laudă de la cei ce te cheamă pe Tine cu toată inima]...”²⁴

12. **Silvestru**, papă al Romei, bătrân, cu barba lungă, zice: „Înainte de Ta punem toată viața noastră și nădejdea, Stăpâne, Iubitorule de oameni, [și cerem și ne rugăm]...”²⁵

13. **Andrei Criteanul** [episcop], bătrân, cu barba albă, zice: „Ia aminte, Doamne Iisuse Hristoase, Dumnezeul nostru, din sfânt lăcașul Tau și de pe tronul marelui împărăției Tale...”²⁶

14. **Grigorie al Nyssei**, bătrân, cu barba ascuțită, zice: „Mulțumim Tie, Împărate nevăzute, Carele cu puterea Ta cea nemăsurată toate le-ai făcut...”²⁷

15. **Petru al Alexandriei**, bătrân, cu barba rotundă, (stând cu mâinile întinse), [zice în hârtie, către Hristos]: „Mântuitorule, cine ți-a rupt haina?”. Iar Hristos, stând înaintea lui [pe proscomidie, în picioare] ca un prunc, și binecuvântându-l, zice într-o hârtie: „Arie cel nebun și plin de toată răutatea, o, Petre, (că vrea să Mă despartă de Tatăl Meu din ceruri)!”.

16. **Grigorie Palama**, cărunt, cu barba lată.

17. **Grigorie al Neocezareei**, făcătorul de minuni, bătrân, cu părul creț, cu barbă încârlionțată [căruntă] și scurtă, despărțită puțințel.

18. **Grigorie Dialogul**, tânăr cu puțină barbă.

19. **Grigorie („Luminătorul”)** al Armenierei Mari, bătrân, cu barba scurtă și lată.

20. **Grigorie al Agrigentului**, bătrân cu barba scurtă.

21. **Gherman** al Constantinopolei, bătrân, spân.

22. **Epifanie** al Ciprului, bătrân, pleșuv cu barba albă.

23. **Ierotei** al Atenelor, bătrân cu barba lungă.

24. **Proclu** al Constantinopolei, bătrân cu barba mare.

25. **Policarp** al Smirnei, bătrân cu barba rotundă.

26. **Sofronie** al Ierusalimului, cu căruntețe, cu barba ascuțită

27. **Metodie** al Constantinopolei, bătrân, cu barba rotundă

28. **Modest** al Ierusalimului, bătrân, pleșuv, cu barba albă.

29. **Vlasie** al Sebastei, bătrân, cu părul încârlionțat, cu barba ascuțită.

30. **Ambrozie** al Mediolanelor, bătrân, cu barba ascuțită

31. **Partenie** al Lampsacului, bătrân cu barba lată.

32. **Tarasie** [patriarh] al Constantinopolei, bătrân cu barba ascuțită

33. **Antipa** al Pergamului, bătrân cu barba albă și lungă

34. **Leon**, papă al Romei, bătrân cu barba lungă.

35. **Leon** al Cataniei, bătrân cu barba lată

36. **Ahilie** al Larisei, bătrân cu barba ascuțită și zbârlită.

37. **Nicandru** al Constantinopolei, tânăr, cu barba rotundă

38. **Teofilact**, bătrân, spân

39. **Autim**, tânăr, cu puțină barbă

40. **Vavila**, bătrân cu barba lată.

41. **Autonom**, bătrân, cu barba scurtă și rotundă.

42. **Eumenie**, bătrân cu barba rotundă.

43. **[Alipie]**, bătrân cu barba cam scurtă].

44. **Porfirie**, bătrân, cu bărbia goală, cu barba numai pe la fălci.

45. **Patrichie**, tânăr cu puțină barbă.

46. **Atinoghen**, tânăr cu barba ascuțită.

47. **Nichifor** [patriarh] al Constantinopolei, bătrân cu barba creată.

48. **Mitrofan** al Constantinopolei, bătrân cu barba deasă.

49. **Ipattie**, bătrân cu barba ascuțită.

50. **Eusebie**, cu începere de barbă.

51. **Agapit**, bătrân, cu barba ascuțită [și scurtă].

52. **Martin** al Romei, tânăr cu barba ascuțită.

53. **Iosif** al Tesalonicului, tânăr cu barba ascuțită.

54. **Terapont**, bătrân cu barba scurtă, ținând în mână un bisturiu (fiind și medic)

55. **Elefterie**, tânăr cu începere de barbă.

56. **Meletie**, bătrân cu barba lungă și despărțită în trei părți.

57. **Vucol** al Smirnei, bătrân cu barba despărțită în trei părți, [ținând în mână vitel,

58. **Vasilevs** al Amasiei, bătrân cu barba ascuțită, asemenea cu marele Vasile

59. **Pavel Mărturisitorul**, tânăr cu barba scurtă, despicată în două.

60. **Amfilohie** al Iconiei, prea bătrân.

61. **Chiril** al Ierusalimului, bătrân cu barba rotundă.

62. **Averchie**, bătrân cu barbă multă [albă].

63. **Ioan Postitorul**, nu prea bătrân.

64. **Ciprian**, tânăr, cu părul capului creț, cu barba lungă [afumată] despărțită în două.

65. **Donat** al Evriei, bătrân cu barba albă.

66. **Mihail** al Sinadului, bătrân cu barba ascuțită.

67. **Leonid** [Leontie], bătrân cu barba scurtă.

68. **Ipolit** al Romei, tânăr cu puțină barbă.

69. **Clement** al Romei, bătrân cu barba lată [albă].

70. **Clement** al Ancirei, cărunt cu barba rotundă.

71. **Haralambie** sfințitul, bătrân, cu barba lungă și ascuțită, despicată în două.

72. **Iosif** prezviterul [sobornic], bătrân, cu barba ascuțită.

73. **Achepsima**, bătrân pleșuv, cu barbă multă și despărțită puțințel.

74. **Lazăr**, tânăr înfierind mustață

75. **Ahila** al Alexandriei, bătrân cu barba albă.

76. **Nicolae** al Megalopolei, tânăr fără de barbă.

77. **Ioachim** al Alexandriei, bătrân, alb foarte.

78. **Ermolau** episcopul, bătrân cu barba lungă] (Toti cei care nu au ziceri, țin în mână stângă Evanghelia închisă, iar cu dreapta binecuvântează).

7. Sfinții diaconi²⁸

1. **Ștefan**, întâiul mucenie și arhidiacon, tânăr fără de barbă.

2. **Roman** diacon viersitorul (Melodul) tânăr cu începere de barbă, [ținând filacter]

3. **Evplu**, tânăr fără de barbă

4. **Lavrentie**, tânăr cu începere de barbă

5. **Rufin**, tânăr fără de barbă.
6. **Veniamin**, tânăr cu începere de barbă.
7. **Aitala**, tânăr, fără de barbă, [înfierind mustața].
8. **Chiril**, tânăr fără de barbă, [înfierind mustața].

8. Sfinții mucenici și chipurile lor

1. Sfântul **Gheorghe**, tânăr fără de barbă, cu părul creț [până la urechi].
2. Sfântul **Dimitrie**, tânăr cu începere de mustăți.
3. Sfântul **Procopie**, tânăr fără de barbă.

4. **Teodor Stratilat**, tânăr cu părul creț, cu puțină barba creată [împartită în două].

5. **Teodor Tiron**, cu barba neagră [stufoasă], cu părul până din sus de urechi

6. **Mercurie**, tânăr cu începere de barbă.

7. **Artemie**, la chip ca Hristos.

8. **Nichita**, și acesta tot ca Hristos.

9. **Mina Egipteanul**, bătrân cu barba rotundă.

10-11. **Victor și Vichentie**, tineri fără de barbă.

12. **Iacov Persul**, tânăr cu barba neagră despărțită în două.

13. **Calistrat**, asemenea.

14. **Gurie**, bătrân cu barba scurtă.

15. **Samson**, tânăr cu barba scurtă.

16. **Aviv** diaconul, cu barba cam rotundă.

17. **Areta**, bătrân cu barba ascuțită [albă].

18. **Mina**, frumos cântătorul (Calicheladul), tânăr, cu barba ascuțită.

19. **Ermoghen**, tânăr, cu începere de barbă.

20. **Eugraf**, fără de barbă.

21. **Evstatie Plachida** (din Misia); cu căruntețe, cu barba rotundă.

22-23. **Agapie și Teopist**, fiii [Teopistei], tineri fără de barbă.

24-25. **Serghie și Vah**, tineri fără de barbă.

26. **Ermil**, bătrân, cu barba rotundă.

27-28. **Stratonic și Anastasie**, tineri, fără de barbă

29. **Ghimnasie**, tânăr cu barba rotundă.

30. **Nazarie**, cu căruntețe, cu barbă puțină

31. **Ghervasie**, tânăr cu barbă lată

32. **Protasie**, tânăr cu barba scurtă.

33. **Chelsie**, tânăr fără de barbă.

34. **Prov**, tânăr înfierind mustața.

35. **Tarah**, tânăr [fără barbă].

36. **Andronic**, [tânăr] cu începere de barbă.

37. **Nestor**, tânăr fără de barbă.

38-39. **Marchian și Martirie**, tineri, cu călumări la brâu

40. [Filadelf, tânăr cu barba rotundă].

41. **Onisifor**, tânăr cu începere de barbă

42. **Sisinie**, bătrân cu barba scurtă, [rotundă]

43. **Pamfilie**, tânăr, cu barbă puțină

44. **Irinariu**, tânăr fără de barbă

45-46. **Platon și Roman**, tineri fără de barbă.

47. **Adrian**, tânăr cu barba ascuțită.

48. [Coronie, cu barba rotundă].

49. **Luchian**, tânăr fără de barbă.

50. **Leontie**, tânăr fără de barbă.

51. **Gorgonie**, tânăr cu începere de barbă.

52. **Neofit**, tânăr fără de barbă.

53. [Marin, mijind barba].

54-55. **Flor și Lavru**, tineri fără de bărbi

56-57. **Bonifatie și Emilian**, tineri.

58. **Acachie**, tânăr cu începere de barbă.

59. **Luchian**, cu căruntețe, cu barba rotundă.

60. **Agatonic**, tânăr cu puțină barbă.

61. **Evlampie**, tânăr cu barba rotundă.

62. **Nichifor**, asemenea.

63. **Uar**, tânăr cu barba scurtă.

64. **Mochie**, tânăr cu puțină barbă.

65. **Zenovie**, tânăr cu începere de barbă.

66. **Mavru**, tânăr cu barba rotundă.

67. **Polieuct**, tânăr cu barba scurtă.

68. [Leon, asemenea cu sf. Procopie].

69. **Govdelae**, tânăr fără de barbă.

70. **Lup**, tânăr fără de barbă.

71. **Ioan**, noul mucenic [din Ioanina], asemenea cu Nestor.

72-73. **Chiric**, [prunc] de trei ani [și **Iulita**, maică-sa].

74. **Iulian Egipteanul**, tânăr, cu început de barbă.

75. **Mamant**, tânăr fără de barbă.

76. **Achindin**, tânăr, cu barba ascuțită.

77. **Pigasie**, tânăr cu barba rotundă.

78. **Aftonie**, tânăr, cu barba despărțită [în două].

79-80. **Elpidifor și Anempodist**, tineri, fără de bărbi.

81. **Sevastian**, tânăr cu începere de barbă

82. **Andrei Stratilat**, bătrân, cu părul creț.

83. **Tirs**, bătrân, cu barba ascuțită.

84. **Levie**, tânăr cu începere de barbă.

85. **Calinic**, tânăr cu începere de barbă.

86. **Ilimon și Apolonie**, tineri fără bărbi.

87. **Arhan**, tânăr cu începere de barbă.

88. **Vasilise**, tânăr

89. **Mavrichie**, cu căruntețe, cu barba rotundă.

90. **Teodul**, tânăr cu începere de barbă.

91. **Agatopod**, tânăr fără de barbă.

92. **Crise** cel din Mira, tânăr cu începere de barbă.

93. **Isidor** cel din Ilios, cu începere de barbă, asemenea cu Artemie.

94. **Hristofor**, tânăr fără de barbă, [din cei cu capul de câine].

9. Sfinții cinci mucenici²⁹

1. **Eustratie**, bătrân cu barba ascuțită [neagră și despăcată în două].
2. **Avxentie**, bătrân cu barbă [albă] ascuțită, cu capul creț.
3. **Mardarie**, (tânăr) cu barbă [neagră și] rotundă.
4. **Evghenie**, tânăr cu începere de barbă.
5. **Orest**, tânăr fără de barbă.

10. Sfinții cei zece mucenici din Creta³⁰

1. **Teodul**, tânăr fără de barbă.
2. **Satornin**, tânăr cu începere de barbă.
3. **Evpor**, tânăr cu barbă rotundă.
4. **Ghelasie**, tânăr cu începere de barbă.
5. **Evnichian**, bătrân cu barba ascuțită.
6. **Zotic**, tânăr cu barba ascuțită
7. **Agatopod**, tânăr fără de barbă.
8. **Vasilid**, bătrân cu barba rotundă.
9. **Evarest**, tânăr, cu capul creț și înfierind mustață.
10. **Pompie**, bătrân cu barbă ascuțită.

11. Sfinții 40 de mucenici din Sevastia³¹

1. **Isihie**, tânăr, mijindu-i mustață.
2. **Meletie**, tânăr [voinic], fără de barbă.
3. **Irachie**, tânăr, cu barba ascuțită.
4. **Smaragd**, tânăr, înfierind mustață.
5. **Domnos**, bătrân, cu barba ascuțită.
6. **Evnichie**, tânăr, cu barba rotundă.
7. **Valent**, tânăr, cu barba ascuțită.
8. **Vivian**, bătrân, cu barba ascuțită.
9. **Claudie**, bătrân cu părul creț, cu barba scurtă.
10. **Prisc**, bătrân, cu barbă puțină.
11. **Teodul**, cu căruntețe, cu barba [rară] și ascuțită.
12. **Evthie**, bătrân, cu barba ascuțită.
13. **Ioan**, tânăr, cu barba ascuțită.
14. **Xantie**, tânăr, cu părul creț.
15. **Ilia**, bătrân, cu barba lată.
16. **Sisinie**, bătrân pleșuv, cu barba rotundă.
17. **Chirion**, tânăr, fără de barbă.
18. **Aghie**, tânăr, fără de barbă.
19. **Aetie**, tânăr, cu începere de barbă.
20. **Flavie**, tânăr, cu părul creț
21. **Acachie**, tânăr, cu barba ascuțită [și despărțită]
22. **Eedichie**, tânăr, fără de barbă
23. **Isimiah**, bătrân, [cu părul creț], cu barba ascuțită despăcată în două
24. **Alexandru**, tânăr, cu părul creț, cu barba ascuțită

25. **Ilie**, tânăr, cu barba rotundă.
26. **Gorgonie**, cu căruntețe, pleșuv, cu barba rotundă.
27. **Teofil**, tânăr fără de barbă
28. **Dometian**, cu căruntețe, cu barba ascuțită.
29. **Gaius**, bătrân, cu barba ascuțită
30. **Gorgonie**, tânăr, cu începere de mustață.
31. **Eutihie**, tânăr, cu începere de barbă.
32. **Atanasie**, bătrân, cu barba împărțită în cinci părți.
33. **Chiril**, tânăr cu barba rotundă.
34. **Sacherdon**, bătrân cu barba ascuțită [și scurtă].
35. **Nicolae**, tânăr, înfierind mustață.
36. **Valerie**, tânăr, cu barba ascuțită.
37. **Filoctimon**, tânăr, cu barba rotundă
38. **Severian**, tânăr, spân, pleșuv.
39. **Hudion**, tânăr, fără de barbă.
40. **Candid**, străjuitorul lor, tânăr, cu începere de barbă.

12. Sfinții [șapte tineri] Macabei³²

1. **Aviv**, cu începere de [barbă și de] mustață.
2. **Gurie**, tânăr, fără de barbă.
3. **Antonie**, asemenea;
4. **Eleazar**, asemenea;
5. **Evsevonie**, asemenea;
6. **Ahim**, copilăș;
7. **Marcel**, copilăș;
 - **Solomon**, bătrână, maica lor;
 - **Eleazar**, dascălul lor, [preot] bătrân, cu barba lungă.

13. Sfinții cei șapte coconi din Efes³³

1. **Maximilian**;
2. **Iamblic**;
3. **Martinian**,
4. **Dionisie**;
5. **Antonin**.
6. **Exacustodian**.
7. **Constantin**, toți tineri fără de bărbi, care au adormit în chip minunat într-o

14. Sfinții cei fără de arginți

Ștefan (medic) cei fără de arginți sunt trei perechi [frăți], ale căror nume sunt Cosma și Damian, astfel, unii sunt din Roma, iar alții din Asia, și alții din Arabia. I. 6. Cosma și Damian din Roma, tineri [având părul pe deasupra urechilor, cam pleșuv, cu puțin păr și cam creț] cu bărbile ascuțite; cei din Asia, tineri cu începere

de barbă; cei din Arabia negricioși, cu începere de bărbă, având pe capete năframe înfășurate.

7. **Chir**, bătrân, cu barba lungă despărțită în două și pleșuv.

8. **Ioan**, cu căruntețe, cu barba ascuțită, [având păr mult].

9. **Pantelimon**, tânăr, fără de barbă, cu capul creț.

10. **Ermolae**, preot, bătrân, cu barba ascuțită [puțin lungă, ținând Evanghelia]

11. **Samson**, preot, bătrân, cu barba rotundă.

12. **Diomid**, tânăr cu barba [nu prea] ascuțită.

13-14. **Fotie** și **Anichit**, tineri fără de barbă.

15. **Talaleu**, tânăr, cu barba neagră [mare].

16. **Trifon**, tânăr, fără de barbă, cu părul creț.

15. Sfinții cuvioși părinți care au strălucit în pustnicie, chipurile și zicerile lor

1. Sfântul **Antonie cel Mare**, bătrân cu barba scurtă, puțin despărțită [în două], având bărbia puțin cam golașă, purtând în cap acoperământ, zice: „Nu te amăgi, o, călugăre, cu îmbuibarea pântecelui, căci supunerea împreună cu înfrânarea îi subjugă pe demoni“.

2. Sfântul **Eftimie cel Mare**, bătrân pleșuv, cu barba lungă până la coapse, zice: „Fraților, armele călugărului sunt [acestea]: îndeletnicirea cu faptele cele bune, rugăciunea, socotința, smerita cugetare și ascultarea cea după Dumnezeu“.

3. **Sava** sfințitul, bătrân cu barba împărțită în două părți, și bărbia goală, zice: „Cel ce și-a biruit trupul, acela firea și-a biruit; iar cel care și-a biruit firea, cu adevărat mai presus de fire s-a făcut“.

4. **Arsenie cel Mare**, bătrân, cu părul creț, cu barba lungă și lată [despărțită în cinci șuvițe], zice: „Fraților, pentru ceea ce ați ieșit din lume, siliți-vă; și pentru mântuirea sufletelor voastre, nu trândăviți!“.

5. **Teodosie**, începătorul vieții de obște, bătrân, cu barba despărțită în două, zice: „De nu veți părăsi toate cele ale lumii, nu veți putea fi călugări.“

6. **Marele Ilarion**, bătrân, cu barba stufoasă, împărțită în trei părți, zice: „De voiești a sluji Domnului, cu rugăciune gătește-ți sufletul tău către ispite.“

7. **Marele Pahomie**, bătrân, pleșuv, cu barba împărțită în cinci șuvițe, zice: „Ochiul deștept știe să curățească mintea, să stingă înfocarea, să gonească năluca le.“ [Sau: „Având în minte-ți venirea Judecătorului, suspină, lăcrămează și te tânguiește mult, că așa vei dobândi viața cea veșnică“]. Și înaintea lui un înger, purtând haine călugărești, mantie și culion, (sau anterior și mantie călugărească cu glugă) și arătându-i-le cu degetul, zice într-o hârtie: „Întru această îmbrăcăminte călugărească se va mântui tot trupul, o Pahomie“.

8. **Atanasie** cel din Athos, bătrân, pleșuv, cu barba ascuțită, zice: „Nimica altă nu vatămă mai rău pe călugări și bucură pe demoni, decât a-și ascunde gândurile, [că în inima celor blânzi odihnește Domnul, iar sufletul răzvrătit este seama diavolului]

9. **Toma** cel din Maleo, bătrân, pleșuv, cu părul creț.

10. **Ilarion**, bătrân, cu părul creț, cu barba scurtă, despărțită în două, [zice: „De vei da trupului petreceri aspre, vei întoarce în fugă pe muncitorii netrupești, și vei birui țara vrășmașului...“].

11. **Pavel Tebeul**, bătrân, cu barba lungă până la coapse, [cu părul negru, gol peste tot] și purtând o rogojină, zice: „De cuvintele zise de David: „Ca iarba sunt zilele oamenilor“, nimenea să nu se îndoiască. Cu cuvântă, dară, ne este nouă iarba a mânca în toată viața, și îmbrăcăminte a o avea pe dânsa“.

12. **Ștefan cel Nou**, mărturisitorul, tânăr cu barba ascuțită, ținând în mâna cea dreaptă icoana lui Hristos, zice: „Oricine nu se va închina Domnului nostru Iisus Hristos, celui zugrăvit ca om în icoană, anatema să fie!“ [Alta: „Pentru închinăciunea icoanei lui Hristos, de-mi mai prisosește vreo mică picătură de sânge, și pe aceasta, cu dragoste, o vărs până la sfârșit“].

13. **Maxim Mărturisitorul**, bătrân, [cu barba cărunță la jumătate], pleșuv, zice: „Frate, [totdeauna] trudește ți trupul și te îndeletnicește [fără lenevire] în rugăciune [și în cântări]“.

14. **Teodor Trihina**, bătrân, cu barba lungă, despărțită în două.

15. **Grigorie** cel din Acrita, bătrân, cu barba rotundă.

16. **Teodor Sicheotul** [purtător de semne], bătrân, cu barba scurtă, zice: „Fraților, siliți-vă pentru mântuirea voastră, mai înainte de a veni ceasul morții“.

17. **Teodor Studitul**, bătrân, pleșuv, [uscativ, cărunț, plăviț la față și la par], cu barba împărțită în două, zice: „Fraților și părinților, noi cei care am primit nenumărate faceri de bine de la Dumnezeu, se cade pururea a-i mulțumi Lui, cu conștiința curată“.

18. [Isachie, tânăr, cu puțină barbă].

19. **Teoctist**, cu barba neagră cu șuvițe, zice: „De vei vrea a-ți stăpâni pântecul, stăpânește-l cu toată puterea, [fiindcă îmbuibarea de bucate de se va inversa, și face mai presus decât beția]“.

20. **Martinian**, bătrân, cu barba ascuțită, zice: „Fugi, monahe, în pustie și te mântuește“.

21. **Pafnutie**, bătrân, [cu capul] pleșuv, cu barba lungă despărțită în două, zice: „Oriunde vei fi, nu te lua în seamă pe sine-ți, și vei fi odihnit“.

22. **Avramie**, bătrân, cu barba mare și ascuțită, [zice: „Plângerea curată a truștilor gene șterge îndoit mulțimea păcatelor...]“.

23. **Isidor Pelusiotul**, bătrân, cu barba ascuțită, zice: „Dacă cineva a urât lumea, acesta a scăpat de cursele vrășmașilor“.

24. **Pimen**, bătrân, cu barba lungă despărțită în două, zice: „Frate, învață-ți inima, și să facă ceea ce învață sufletul tău, căci nesupunerea și a face voia sa îl surpă pe călugăr“.

25. [Nichita cel din Mikidia, tânăr, cu barba scurtă].

26. [Meletie cel din muntele Miopolei, cu părul creț, asemenea la barbă cu Gribocel Teologul].

27. [Acachie, bătrân, pleșuv, cu barba scurtă și stufoasă, zice: „[Mai] bine este a te lipsi de părinți, decât de Domnul; căci Dumnezeu te-a zidit și te-a mântuit, iar părinții de multe ori i-au pierdut pe cei care i-au iubit, și i-au dat muncii [de veci]“.

28. [Clement, tânăr, cu barba ascuțită].

29. **Moise Arapul**, bătrân, cu barba creată și rotundă [cam spân], zice: „Dator este omul a se judeca pe sine, mai mult decât orice alt lucru“.

30. [Varvar arapul, bătrân, cu părul și cu barba creată, zice: „Mulțumesc Ție, Doamne, Iisuse Hristoase, și Ție, părinte Ioane, că prin tine m-am învrednicit să văd țara cerului“]

31. **Luca Stiriul**, tânăr, cu barba ascuțită, zice: „Voiește Dumnezeu a proslăvi locul acesta, prin negrăitele cuvinte pe care El însuși le știe, și vor veni mulțime de credincioși până la sfârșit“.

32. **Coprie**, bătrân, cu barba albă și lungă.

33. **Marcu [Tracul]**, bătrân, spân, cu puțini peri la bărbie, zice: „O, monahe, fugi, taci, liniștește-te și te mântuiește!“.

34. **Daniel al Schitului**, bătrân, cu barba ascuțită, zice: „Îmbuibarea pântecelui este maica desfrânării, iar cea ce-și stăpânește pântecele să-și stăpânească și limba“.

35. **Casian Romanul**, bătrân, cu barba ascuțită, zice: „Somnul cel mult se adună împreună cu neînfrânarea; iar vegherea o răspândește degrabă pe neastâmpărare, precum fumul [gonește] pe albine [și, cum un foc, o arde]“.

36. **Nil**, bătrân, cu barba lungă și despicată în două, zice: „Ticăloasă inimă păcătoasă, care pe tainicul Mire îl socotești întru nimica, în zadar alergi [și te posomorăști, dacă rămâi pururea lângă drăgostirile cele urâte]“.

37. **Gherasim**, bătrân, cu barba deasă [împărțită în două], zice: „Ajunge monahului a dormi un ceas, dacă este dintre cei sânguitori“.

38. **Macarie Egipteanul**, bătrân foarte, [zice: „Săpunul rugăciunii de-l vei amesteca cu apele lacrimilor, vei spăla întinăciunile inimii tale, și cu acestea, pe dinlăuntru, ca zăpada te vei albi]“.

39. **Ioan Scărarul**, bătrân, cu barba mare, zice: „[Ostenește-te din toată puterea pentru ca să ți se ierte prea multele și netrebnicele tale păcate... cu ostenele peste ostenele și] cu fapte bune, ca pe niște trepte înalță-te, înălțându-ți mintea cu privegheri ostenitoare“.

40. **Iperechie**, bătrân pleșuv, cu barba despărțită în două.

41. **Stelian Paflagonul**, bătrân, cu barba deasă, zice: „De la Hristos [am luat] darul, al copiilor a fi strajă“.

42. **Efrem Sirul**, bătrân, spân, cu puțintei [și rari] peri în barbă, și negricios, purtând învelitoare pe cap, zice: „Îndrăzneala amestecată cu râsul surpă cu înlesnire sufletele“.

43. **Hariton**, foarte bătrân, zice: „Se bucură Hristos văzând viață curată și dă cu îndestulare plățile sale [celor ce îl vor asculta cu dragoste]“.

44. **Isaia**, bătrân, zice: „De vei pierde aur, poți iarăși a-l găsi; dar pierzând vremea, cum o vei mai găsi? Deci silește-te, pentru ca să dobândești mântuirea]“.

45. **Ioanichie**, bătrân cu barba lungă și părul lung, îmbrăcat numai cu o haină, desculț, cu mâinile și picioarele goale, ținând în mână o cruce, zice: „Nădejdea mea este Tatăl, scăparea mea este Fiul, acoperământul meu este Duhul sfânt. Treime sfântă, mărire ție!“.

46. **Evloghie**, bătrân, zice: „Călugărul, care nu va suferi pe nedrept ocări, defăimări și sudalme, cu mulțumită, nu este călugăr]“.

47. **Zaharia**, bătrân, cu barba împărțită în cinci șuvițe

48. **Ioan Singuraticul**, foarte bătrân, zice: „De vei iubi cucernicia și înfrânarea cu minte dreaptă, te vei înălța în toate privințele]“.

49. **Orsiesie**, bătrân, zice: „Smerita cugetare este comună și mântuie călugărul]“.

50. **Petronie**, bătrân, zice: „Sărăcia și scârba și necinstea cea pentru Dumnezeu sunt comune călugărului]“.

51. **[Silvani]** zice: „De voiești a te mântui, urăște-ți pântecele, materiile lumii și cinstirile oamenilor]“.

52. **[Teodor, bătrân]**, zice: „Precum însăși ascultarea este faptă bună, asemenea neascultarea este păcat]“.

53. **Ioan Hozevitul**, bătrân, cu barba lungă despicată în două

54. **Amon**, bătrân cu părul lung.

55. **Teodul**, bătrân, cu barba ascuțită.

56. **Hristodul**, sfântul, asemenea.

57. **Marcian**, bătrân, pleșuv.

58. **Lazăr Mărturisitorul**, bătrân, pleșuv, cu barba lungă.

59. **Vasile cel Nou**, cu căruntețe, cu barba creată, zice: „Cela ce voiește ca să fie totu călugăr, nu-i folosește a-și avea voia sa în orice lucru]“.

60. **Domitian**, bătrân, cu barba ascuțită, zice: „Du-te de te lipește de omul care teme de Dumnezeu și te smerește pe tine, dându-te întru voia Lui, și atunci vei [odihni și] mângâiere de la Dumnezeu]“.

61. **Benedict**, bătrân, cu puțină barbă, zice ca Sf. Vasile cel Nou³⁴.

62. **Onufrie**, bătrân, gol, cu părul lung, cu barba [albă] lungă până la glezne, zice: „Să nu te desparți de Hristos [când vei fi] în sațiul pântecelui, ca să nu te cotrocolească noroiul patimilor; iar de nu, vei plânge în văpaia cea a tot mâncătoare]“.

63. **Varlaam**, bătrân, cu barba albă, zice: [la Dumnezeu] „nu este altul mai mult decât cel smerit, nici altul mai slobod decât cel umilit [pe sine] pentru Dumnezeu]“.

64. **Ioasaf**, împăratul Indiei, tânăr, cu începere de barba, purtând coroana, zice: „Căminul rostatică a dimineții vestejește frumusețile cele cu rouă, iar lăudul a rapesei a lăudăcașului sufletului, să fugim deci de patimile cele stricătoare de suflet]“.

65. **Petru al Athonului**, bătrân, gol peste tot, cu barba până la genunchi și ținând în mână o cruce, zice: „Cu adevărat călugăr este cel ce nu are nimic în viața aceasta decât de Hristos]“.

66. **Chiriac Pustnicul**, bătrân și mare la trup, cu barba ascuțită, zice: „De voi căuta bărbații, lesne furul le face necazuri; așa și lumea (le face) celor ce voiesc a căuta lângă dânsa]“.

67. **Sisoe**, bătrân, pleșuv, cu barba lată, zice: „Înălțând din gură cântări cu bun plăcut al lui Dumnezeu, cum cutezi să îți deschizi buzele spre cântece desfrânate și, mai mult decât aceasta, cântând mai cu răsunet și mai împodobit?]“.

68. **Ioan cel de la Lavra cea veche**, bătrân, cu barba scurtă.

69. **David cel din Tesalonic**, bătrân, cu părul lung, cu barba până la picioare.

70. **Ioan Colovul ori ciungul**, bătrân, cu barba lungă despărțită în cinci șuvițe.

71. **Pavel cel de la Latro**, bătrân pleșuv, cu barba [albă] despărțită în cinci părți, purtând o piele de capră

72. **Aenehie cel în „Seară“**, tânăr cu începere de barbă.

73. **Patapie**, bătrân cu barba ascuțită.

74. **Ioan Colibașul**, tânăr, fără de barbă, ține în mână o Evanghelie.

75. **Ioan Psihitul**, bătrân, pleșuv, cu barba zburlită

76. **Pavel cel simplu**, bătrân, cu barbă puțină, zice: „Veniți și vedeți lucrurile lui Dumnezeu, cât sunt de înfricoșate și pline de toată înspăimântarea!]“.

77. **Pavel Ipotaetitul** (ori ascultătorul), cu căruntețe, cu barba despărțită în două șuvițe, zice: „Veniți și vedeți lucrurile lui Dumnezeu, cât sunt de înfricoșate și pline de toată înspăimântarea!]“.

78. **Vascentie cel din munte**, bătrân, cu barba ascuțită

79. **Ioan**, egumenul mănăstirii (Cataron, adică a) „Neprihăniților”, bătrân [zice: „Cel ce șade în obște, acela trebuie să fie ascultător întru toate, căci aceasta este după Dumnezeu, și a se feri de orice grăire contrară“].

80. **Simeon** cel nebun pentru Hristos, bătrân cu barba ascuțită.

81. **Ioan** cel împreună cu dânsul, bătrân cu barba scurtă.

82. **Lampadie**, tânăr cu barba scurtă, despărțită în două

83. **Ștefan Savaitul**, tânăr cu barba ascuțită.

84. [**Castor**, asemenea cu Ștefan Savaitul].

85. **Alexie**, omul lui Dumnezeu, [cu barba ascuțită], asemenea cu Înaintemerga torul.

86. **Anastasia Persul**, tânăr cu barba ascuțită.

87. **Nicon**, cel ce a strigat: „pocăiți-vă“, tânăr cu barba rotundă, cu părul [lung] însălbăticit [și având mâinile întinse].

88. **Macarie Alexandrinul**, bătrân, cu fața veselă, cu peri pe la buze și la ciocul barbei.

89. **Xenofont**, bătrân cu barba [albă] ascuțită, (și)

90. **Ioan**, fiul său, cu căruntețe, cu barba zburlită.

91. **Arcadie**, fiul lui Xenofont, fratele lui Ioan, tânăr cu barba ascuțită.

92. [**Efrosin** bucătarul, tânăr, începând barbă, ținând în mână o ramură cu mere.]

16. Sfinții cuvioși stâlpnici

1. **Simeon Thavmastoritul**, adică cel de la (peștera mănăstirii Thavmastore sau) „Muntele cel minunat”, bătrân, cu barba rotundă.

2. **Simeon Stâlpnicul** (cel Nou), bătrân, cu barba scurtă și despărțită în două

3. **Daniel Stâlpnicul**, cu barba ascuțită.

4. **Alipie Chionitul** (adică stâlpnicul), bătrân cu barba lungă [rotundă]

5. **Luca** noul stâlpnic, cu căruntețe, cu barba [ciupită] despărțită în două.

17. Sfinții cuvioși imnografi și dascăli cântăreți

1. **Gherman** patriarhul, bătrân, spân, zice: „Ceata sfinților se veselește în vecei”

2. **Sofronie** al Ierusalimului, cu căruntețe, cu barba ascuțită, zice: „Asculta, cerule, și înțelege, pământule, clătească-se temelile”.

3. **Filotei** patriarhul, bătrân, cu barba ascuțită, zice: „Întrupatu-s-a cerescul mie, Hristos Domnul”.

4. **Andrei** Criteanul, bătrân, cu barba albă, zice: „Ajutor și acoperitor mi s-a făcut mie, spre mântuire”.

5. **Ioan Evhaitul**, bătrân cu barba despărțită în două, zice: „Întru început împreună cu Tatăl, și fără de început a fost Cuvântul.” (Sau) [„Noi, fecioară, nu înecăm de a te cunoaște liman de mântuire”].

6. **Gheorghe** al Nicomidiei, [bătrân], pleșuv, cu barba ascuțită, zice: „Cerule de sus să se veselească astăzi”.

7. **Metodie** patriarhul, bătrân, cu barba stuloasă, zice: „Mimnat este, Dumnezeu, și minunate sunt lucrurile Tale !”.

8. **Ciprian**, tânăr, cu capul creț, cu barba despărțită în două, zice: „Tu, împărat, Căla ce esti purtător și petrec în vecei...”.

9. **Anatolie** patriarhul, bătrân, cu barba rotundă, zice: „Împărăția Ta, Hristoase Dumnezeu, este împărăția tuturor veacurilor”.

10. **Ioan Damaschinul**, bătrân, cu barba despărțită în două, purtând pe cap în văluitoare (ca o glugă), zice: „Veselește-te, Ierusalime, și prăznuiți toți cei care iubesc Sionul”.

11. **Cosma** [facătorul de cântări], bătrân, pleșuv, cu barba ascuțită, [purtând, ...] și **Ioan Damaschinul**, acoperitoare pe cap, zice: „Înțelepciunea, Cuvântul, puterea și strălucirea și Fiu fiind al Tatălui”.

12. **Iosif**, făcătorul de cântări, bătrân, cu barba ascuțită, zice: „Sosit-a bucuria celor întristați și izbăvirea Ierusalimului”.

13. **Teofan** [cel scris] (în carte), bătrân, cu barba ascuțită, grăiește: „Prin sfințitoarele închipuiri ale icoanelor lui Hristos privind...” (Sau) [„Oricine, (dacă) nu va săruta icoana ta, Născătoare de Dumnezeu, și ale tuturor sfinților, cu dreptate, în veci na se va munci”].

14. **Vizantie**, bătrân, cu barba despărțită în două, zice: „Carele ești împreună cu Duhul Sfânt, fără de început, Cuvinte și Fiule”.

15. **Ștefan Aghiopolitul**, adică cel de la „Sfânta cetate”, bătrân, purtând pe cap o învelitoare, zice: „Pârğa mântuirii noastre, noroadelor, astăzi s-a făcut”.

16. **Gheorghe Sicheliotul**, cu căruntețe, cu barba despărțită în două, zice: „Cetate a Tesalonicului, bucură-te și te veselește întru Domnul”.

17. **Simeon** cel de la (mănăstirea) „Muntelui cel minunat”, bătrân cu barba rotundă, zice: „Înfricoșat ești, Doamne, și cine o va suferi ?”.

18. **Arsenie**, tânăr cu începere de barbă, zice: „Pe nematerialnicul scaun înconjurându-l ființele dumnezeiești fără de trupuri”.

19. **Vavila**, bătrân, cu barba rotundă, zice: „Cu viața nematerialnică sârguindu-te, judecata cea fără Dumnezeu ai surpat-o”.

20. **Efrem** al Cariei, bătrân, cu barba scurtă despăcată în două, zice: „Începătura a închipuire a strălucirii cei întreite”.

21. **Andrei** cel înfocat, cu căruntețe, pleșuv, cu barba lată despărțită în două, zice: „Veniți toți, mai înainte să prăznuim cu credință și cu gândul ziua nașterii lui Hristos”.

22. **Teodor** Studitul, bătrân, pleșuv, cu barba despărțită în două, zice: „Pe nematerialnica ființa puterilor celor înțeleghătoare”.

23. **Roman** dulce-cântărețul (Melodul), tânăr cu începere de barbă, zice: „Pe Căla, astăzi, pe Cel mai presus de ființă naste...”³⁵

24. **Serghie**, cu căruntețe, cu barba ascuțită, zice: „Decât cerurile mai înaltă alea credu te, Prea Curată...”.

25. **Leon** Despotul, bătrân cu barba ascuțită, purtând mitră, zice: „Tu ești necondamnabilă crucea cu întreite părți”.

26. **Leon** Maistorul, cu căruntețe, cu barba ascuțită, purtând tichie, zice: „Strălucind ziua bucuriei...” (Sau:) [„Aceasta a deschis nouă împărăția cerurilor, cea mai înaltă zisă împarateasă a toate, lacașul lui Dumnezeu”].

27. **Vasilie** Pigheriotul, bătrân cu barba rotundă, purtând pe cap tichie, zice: „Tu ești împreună de o ființă, Părinte și Cuvântule și Duhule cel Sfânt, pe Tine cu Tatăl Te slavim”.

28. **Hristofor** Protosmentul, tânăr cu barba lungă, în cap cu o năframă, zice: „Cu multa buna îndostovire și din îndurările Tale, Lucrătorule al zidirii și făcătorule al tuturor”.

29. **Iustin**, tânăr cu barba rotundă, zice: „Sfântul Dumnezeu cel întru Tatăl și în Fiul și în dumnezeiescul Duh“.

30. **Nicolae**, bătrân, pleșuv, cu barba lungă despărțită în două, zice: „Fugind de vătămarea cea făcătoare de stricăciune a celor rău-credincioși“.

31. **Epifanie**, făcătorul (de cântări), tânăr cu barba roșie [ciupită], zice: „Văzând rodul copt, să nu ne atingem de pomul cunoștinței“.

32. Cuvioasa **Casia** zice: „Doamne, femeia cea căzută în multe păcate simțind-o pe a Ta Dumnezeire...“.

18. Dreptii

1. Sfântul **Constantin**, întâiul împărat al credincioșilor, tânăr cu începere de barbă, ținând în mână cruce și o Evanghelie.

2. Sfânta **Elena**, maica lui, asemenea.

3. Dreptul **Petru** vameșul, cu căruntețe, cu barba ascuțită.

4. Dreptul **Filaret** Milostivul, bătrân cu barba lungă.

5. Dreptul **Evloghie**, tăietorul de piatră, cu căruntețe, cu barba rotundă.

6. Dreptul **Evdochim**, tânăr cu începere de barbă.

7. Dreptul **Ioan**, bătrân cu barba ascuțită.

8. Dreptul **Zaharia**, croitorul de încălțăminte [sau curelarul], cu căruntețe.

9. Sfânta **Pulheria**, împărăteasa.

10. Dreapta **Plachila**, soția împăratului Teodosie (cel Mare).

19. Sfintele aducătoare de miruri

1. **Maria Magdalena**, 2. **Salomeea** [femeia lui Zevedeu], 3. **Ioana**, 4-5. **Maria** și **Marta**, surorile lui Lazăr; 6. **Maria** [femeia] lui Cleopa; 7. **Susana** [femeia lui Iliuz]; 8. [Maria lui Iacov cel Mic]; 9. **Fotini**, mama lui Iosif].

20. Sfintele femei mucenice

Întâia mucenică **Tecla**; 2. **Ecaterina**; 3. **Chiriachi**; 4. [Marta]; 5. (Cuv.) **Marina**; 6. **Varvara**; 7. **Anastasia**, izbăvitoarea de otravă; 8. **Anisia**; 9. **Tatiana**; 10. **Teopista**, soția lui Eustatie; 11. **Agata**; 12. **Daria**; 13. **Agapia**; 14. **Irina**; 15. **Iliona**; 16. **Mavra**; 17. (Cuv.) **Sofia**; 18. **Pistis**; 19. **Elpis**; 20. **Agapis**; 21. **Pelaghia**; 22. **Fotinia**; 23. **Glicheria**; 24. **Teodosia**; 25. **Cecilia**; 26. **Agripina**; 27. **Iulita**; 28. **Hristina**; 29. **Natalia**; 30. **Antuza**; 31. **Calista**; 32. (Cuv.) **Eufimia**; 33. **Minodora**; 34. **Mitrodora**; 35. **Nimfodora**; 36. **Iustina**; 37. **Evlampia**; 38. **Haritina**; 39. **Caliopina**; 40. **Ermiona**; 41. **Miropa**; 42. **Agnia**; 43. **Ciprila**; 44. **Teodota**; 45. **Vasilisa**; 46. **Herizina**; 47. **Teoclia**; 48. **Meletina**; 49. **Agatoclia**; 50. **Eucharia**; 51. **Ariadna**; 52. **Suzana**; 53. **Ieria**; 54. **Xantia**; 55. **Polixenia**; 56. (Cuv.) **Eufrosina**; 57. **Paronia**; 58. **Cheodia**; 59. **Ripsimia**; 60. **Galani**; 61. **Maria**; 62. **Aristeneta**; 63. **Filadelfia**; 64. **Grigoria**; 65. **Sevastiani**; 66. (Filoteia).

21. Sfintele prea cuvioase mucenice

1. **Anastasia Romana**; 2. **Epistimia**; 3. **Evghenia**; 4. **Fevronia**; 5. **Evdochia**; 6. **Parascheva**.

22. Sfintele femei cuvioase

1. **Eupraxia**; 2. **Teodora** [din Tesalonic]; 3. **Eufrosina**; 4. **Pelaghia**; 5. **Matrona**; 6. **Melana**; 7. **Teodora** cea din Alexandria; 8. **Macrina**; 9. **Maria** Egipteanca; 10. **Teoctista** din Lesbos; 11. **Xenia**, adică străina; 12. **Teofana** împărăteasa; 13. **Irina**; 14. **Efimie**; 15. **Tomais**; 16. **Marina**; 17. **Sofia**; 18. **Domnica**; 19. **Teodosia**; 20. **Marta**; 21. **Taisia**; 22. **Agatoclia**; 23. **Calista**; 24. **Lavrentia**; 25. **Filadelfia**; 26. **Teodoti**; 27. **Teofila**; 28. **Tatiana**; 29. **Iulia**; 30. **Grigoria**; 31. **Procopia**; 32. **Evlampia**; 33. **Veronica**]

23. Sfinți români (canonizați în anul 1992)³⁶

1. Cuviosul **Ioan de la Prislop** (13 sept.); 2. Sfântul Ierarh **Antim Ivireanul**, mitropolitul Țării Românești (27 sept.); 3. Preoții mărturisitori **Moise Măcinic** din Sibiel și **Ioan din Galeș** (21 oct.); 4. Cuviosul **Antonie de la Schitul Iezerul – Vâlcea** (23 nov.); 5. Cuviosul **Daniil Sihastrul de la Voroneț** (18 dec.); 6. Cuviosul **Gheorman** din Dobrogea (29 feb.); 7. Sfântul Ierarh **Iosif Mărturisitorul** din **Maramureș** (24 aprilie); 8. Sfântul Ierarh **Ghelasie de la Râmeți** (30 iun.); 9. Sfântul Ierarh **Leontie de la Rădăuți** (1 iul.); 10. Binecredinciosul **Domn Ștefan cel Mare** (1 iul.); 11. Cuviosul **Ioan Hozevitul** (5 aug.); 12. Cuvioasa **Teodora de la Sibla** (10 aug.); 13. Sfinții martiri **Brâncoveni** – **Constantin** și fiii săi, **Constantin**, **Ștefan**, **Radu** și **Matei** (16 aug.)

Note

1. Vezi A. G. Lesvioudacs, *Antichități*, București, 1857, pp. 56-57; iar textul latin, cum prescurtat, în Heinrich Detzel, *Christliche Ikonographie*, Freiburg, 1894, p. 106; vezi și Nicolae Bălan, *Figura și chipul Mântuitorului*, în „Telegraful Român”, Sibiu, 1904, pp. 96-102; N. I. Ștefănescu, *Chipul lui Hristos*, în „Studii teologice”, București, 1960, nr. 1-2, pp. 29-39, și ed. Ghenadie, *op. cit.*, pp. 274-275.

2. Ps. 44, 3.

3. Vezi scrierile lui Epifanie al Salaminei și ale lui Proclu al Constantinopolului, scribi trăitori în veacul al V-lea, transmise de Xanthopoulos Nikeforos Kallistos (1256-1335) în a sa *Ecclesiastica Historia*, Paris, 1630, tom. I, cartea a II, cap. 23. Vezi și Melchisedec, *Tratat despre cinstirea icoanelor în Biserica ortodoxă și de icoanele făcătoare de minuni în România*, București, 1890.

4. Matei 1, 1.

5. Marcu 1, 1-2.

6. Matei 3, 1.

7. Luca 1, 1.

8. Ioan 1, 1.

9. Ieremie 1, 5-11; 10, 8 și 12.

10. Privitor la viața și faptele lor, vezi sinaxarul din *Minei* la ziua sărbătorii fiecăreia, arată în indice.

11. 1 Petru 1, 1-2.

12. Listă de numele apostolilor din Noul Testament (v. Mat. 10, 2-4; Luca 6, 13-16; Marcu 3, 16-19), aici evanghelistul Luca înlocuiește pe Iacov „cel mic”;

apostolul Pavel pe Iuda Tadeul; iar evanghelistul Marcu pe Matia, toți aceștia aflați msa în rândul celor „70 de apostoli”.

13. Pentru mucenicile lor, vezi sinaxarul din *Minei* la ziua prăznuirii fiecăruia arătată în indice.

14. Rugăciunea preotului la Liturghie, la cântarea heruvicului. (Vezi *Liturghierul sau Dumnezeieștile Liturghiei*, București, 1927).

15. Rugăciunea de la sfârșitul slujbei proscomidiei.

16. Rugăciunea preotului la Liturghie, la „Sfinte Dumnezeule”.

17. *Liturghier*, rugăciunea a doua pentru credincioși

18. *Liturghier*, rostirea preotului la „Axion”.

19. *Liturghier*, rugăciunea antifonului III.

20. *Liturghier*, rugăciunea înainte de „prefacere”.

21. *Liturghier*, rugăciunea amvonului.

22. *Liturghier*, rugăciunea după „Sfânt, Sfânt, Sfânt”.

23. *Liturghier*, rugăciunea înainte de „prefacere”.

24. *Liturghier*, rugăciunea după punerea Darurilor pe sfânta masă

25. *Liturghier*, rugăciunea înainte de „Tatăl nostru”.

26. *Liturghier*, rugăciunea preotului înainte de împărtășanie.

27. *Liturghier*, rugăciunea după „Tatăl nostru”.

28. Cei 7 diaconi menționați în Faptele apostolilor, cap. 6 v. 5, sunt trecuți în rândul celor „70 de apostoli”.

29. Vezi sinaxarul din *Minei*, în 13 decembrie

30. Vezi sinaxarul din *Minei*, în 23 decembrie.

31. Vezi sinaxarul din 9 martie, în *Minei*.

32. II Macabei cap. 6-7; vezi și sinaxarul din *Minei*, în 1 august.

33. Vezi sinaxarul din *Minei* la 4 august și 22 octombrie.

34. Vezi mai sus nr. 59.

35. Condacul glasul al III-lea, la Nașterea Domnului.

36. În ceea ce privește felul în care ei vor fi pictați, vezi broșura *Canonizarea unor sfinți români*, editată de Patriarhia Română, care cuprinde hotărârile sinodale, sinaxarele, acatistele unora dintre ei și icoanele lor. Dar și, așa cum frumos sfătuiește Dionisie din Furna, căutând modele în bisericile în care ei deja au fost zugrăviți de pictori pricepuți.

Din viața și minunile unor sfinți aleși

I. Minunile Arhanghelului Mihail

1. Mihail arată Agarei apa¹

Casă și Avraam stând la usa ei; și înaintea lui, Agar, având un burduf cu apă și o osnița cu pâine pe umeri și ținându-l de mâna pe Ismael, copil mic. Și mai înainte [în pustiu] pe un deal, jos, sub un măracine, Ismael zăcând cu fața în sus. Și mai înainte iarăși Agar, și arhanghelul îi arată cu degetul apă pe pământ.

2. Mihail îl oprește pe Avraam de a-l înjunghia pe [fiul său] Isaac²

3. Mihail îl oprește în cale pe Valaam³

4. Mihail certându-l pe diavol de-a nu intra în trupul lui Moise⁴

5. Mihail se arată lui Isus al lui Navi⁵

6. Mihail îl împuternicește pe Ghedeon⁶

7. Mihail vestește lui Manoe pe Samson⁷

8. Mihail, arătându-se lui David, omoară norodul⁸

9. Mihail l-a lovit pe Sanherib⁹

10. Mihail pogorându-se la cei trei coconi [în cuptor]¹⁰

11. Mihail îl aduce hrană lui Daniel în groapă¹¹

Pe acestea toate să le cauți în urmă la minunile cele vechi [pe care (cum) le vei afla, așa să le zugrăvești]

12. Mihail izbăvind cetatea Constantinopol

Cetate mare și frumoasă și din josul ei corturi și mulțime de ostași călări și pedestri, înjunghiindu-se unul pe altul, și alții reazemă scări pe ea. Și Mihail sus, deasupra lor, pe nori, cu lumină multă, ținând în mână o sabie de foc.

13. Mihail izbăvind biserica sa din Hone

Biserică și într-însa cuviosul Arhip, bătrân cu barba ascuțită, rugându-se; și Mihail, stând înaintea, lovește cu sulita în temeliele bisericii, despicând o piatră. Și din sus, de pe dealuri, venind două râuri, și amestecându-se înaintea bisericii, intră [înstruindu-se] în despicătura pietrei. Și, deasupra dealurilor, oameni cu sape și cu cazmale curățind [șanțurile] și drumul râurilor.

14. Arhanghelii Mihail și Gavriil scăpând copilul de la înecarea în mare

Marea și în mijlocul ei plutind un caic, și în el trei călugări; unul ține cârma, iar ceilalți doi, legând o piatră mare de gâtul copilului, îl aruncă în mare cu capul în jos. Și zburând, de o parte și de alta a copilului, îl apucă [amândoi, arhanghelii]. Iar dinafară de mare, [pe uscat], este mănăstire și într-însa o biserică, și în mijlocul bisericii domnind copilul, având piatra la gât, și egumenul mănăstirii, stând aproape de el, îl mișcă cu toiagul; și dinapoia egumenului mulțime de călugări minunându-se.

2. Sfântul Ioan Botezătorul

1. Vestirea nașterii Sfântului Ioan¹²

Templu și jertfelnic, și înaintea jertfelnicului, stând, [preotul] Zaharia ține în dreapta o cădelniță, iar pe stânga o are întinsă și se uită în sus. Iar deasupra jertfelnicului, Arhanghelul Gavriil, zicându-i: „Nu te teme, Zaharia, pentru că rugăciunea ta a fost ascultată [și Elisabeta, femeia ta, îți va naște un fiu, și-l vei numi Ioan]”¹³. Iar dinafară de templu mulțime de evrei, bărbați și femei, rugându-se.

2. Nașterea cinstitului Înaintemergător¹⁴

Casă și Elisabeta zăcând pe un pat în plapumă, și înaintea ei o fată o apără cu apărătoarea; și alte fete intră pe ușa casei, ținând în mâini bucate și le aduc înaintea ei. Și, aproape lângă ea, alte fete scaldă pruncul într-un lighean. Și Zaharia, șezând [în je] lângă masă], scrie pe [täbliță]: „Ioan este numele lui”¹⁵.

3. Elisabeta fuge cu Ioan în pustietate

Dealuri și Elisabeta, ținându-l în mâini pe Ioan prunc, fuge uitându-se îndărăt. Și înaintea ei o piatră mare, despicându-se de sus până jos, și ea, puținel vârată, se ascunde în ea, și dinapoia ei, un ostaș o gonește cu sabia

4. Înaintemergătorul predicând în preajma Iordanului¹⁶

Mulțime de bărbați și de femei, ținând pe umeri și în brațe copii; și în mijlocul lor [Ioan] Înaintemergătorul [cu îmbrăcăminte din păr de cămilă și cingătoare de piele], ținând o hârtie, zice: „Pocăiți-vă, că s-a apropiat împărăția cerurilor”.

5. Ioan învățând pe iudei și pe farisei¹⁷

Mulțime de popor, cărturari și farisei; și aproape copaci mari, iar la rădăcina unuia o secure. Și în mijlocul oamenilor Înaintemergătorul, cu o mână arătând securea, și cu cealaltă ține o hârtie, care zice: „Pui de vipere, cine v-a arătat să fugiți de mânia ce va să fie?”. Și lângă copacul unde este [înfiptă] securea, scrierea aceluia: „Acum securea stă la rădăcina pomilor, [și tot pomul, care nu face roadă bună, se taie și se aruncă în foc]”.

6. Ioan botezând poporul [în râul Iordan]¹⁸

Mulțime de bărbați, de femei și de copii; unii se dezbracă, alții intră în apă. Și Ioan, botezând pe un om, zice într-o hârtie: „Eu unul vă botez cu apă [spre pocăință], dar Cel ce vine după mine... vă va boteza cu Duh Sfânt și cu foc”¹⁹.

7. Înaintemergătorul arătându-L pe Hristos poporului

Aceasta caută-o în urmă²⁰.

8. Ioan Botezătorul muștrându-l pe Irod²¹

Palat și într-însul regele Irod, bătrân, șezând pe scaun; și Irodiada lângă el, șezând și ea pe scaun, și împrejurul lor ostași. Și Ioan, stând înaintea lui Irod, i-o arată [Irodiada, zicându-i într-o hârtie: „Nu-ți este îngăduit să ții pe femeia fratelui tău”]. Și doi ostași îl țin pe Ioan.

9. Închiderea lui Ioan Botezătorul în temniță²²

Temniță întunecoasă și înaintea ușii un ostaș ținându-l cu o mână pe Botezătorul [în temniță], iar cu mâna cealaltă, ținând o cheie, deschide temnița. Și înapoia Botezătorului, alți ostași ținându-l cu mâinile.

10. Tăierea capului lui Ioan Botezătorul²³

Palat și Irod șezând la masă împreună cu boieri și înalți dregători; și doi servitori aduc bucatele din mâinile unui alt servitor, care se vede printr-o fereastră până la masă; și înaintea mesei joacă o fată împodobită. Și spre o latură a mesei, o cameră, stă într-însa șezând Irodiada cu hame împărătești, și înaintea ei fata, ținând într-o tipă capul lui Ioan Botezătorul. Și puținel mai departe de palat, temnița, cu o fereastră mică care are [zabiele de] fier; și dinafară de ea, Ioan Botezătorul zăcând pe pământ, cu capul tăiat, și calaul, ținându-l capul în mână, îl pune pe tipă pe care o ține fata

înaintea lui. Și puțințel mai încolo, apostolii Andrei și Ioan, punând trupul Botezătorului în mormânt.²⁴

11. Întâia aflare a capului Sfântului Ioan Botezătorul

Casă cu ușă, și dinlăuntru de ușă o scară de-abia văzându-se; și dedesubtul scării un mormânt descoperit și în el capul lui Ioan Botezătorul; și un călugăr, ținând o sapă cu două colțuri, trage piatra de pe mormânt, iar altul ține o cutie înaintea lui. Și mai încolo iarăși acești doi călugări, unul ținându-și haina pe umăr înfășurată pe cârjă, iar celălalt, înaintea lui, dând unui om capul lui Ioan Botezătorul în cutia aceea. Și înaintea lor o cetate, cu această scriere deasupra: „Olarul ia de la călugări capul Înaintemergătorului”²⁵.

12. A doua aflare a capului Sfântului Ioan Botezătorul

Peșteră și într-însa o cupă, iar în ea capul lui Ioan Botezătorul; și de deasupra peșterii venind jos asupra capului o lumină cu raze; și un preot, ținând făclie și cădelniță cu tămâie, îl cădește, iar înaintea lui, un călugăr puțin cam plecat, cu o mână ține o făclie, iar cu cealaltă arată către cap. Și dindărătul peșterii, văzându-se căscioară mititică; și mai încolo, deasupra dealurilor, un călugăr bătrân, cu barba lungă, fugind și uitându-se înapoi, și doi mireni gonindu-l îl lovesc cu lemne. Și deasupra lor această scriere: „Eustatie arianul se gonește de cei drept-credincioși, pentru că precupește minunile cinstului cap”²⁶.

13. A treia aflare a capului Sfântului Ioan Botezătorul

Biserică și în mijlocul ei cinstitul cap (așezat) într-o cutie de aur; și înaintea ei un slesnic cu o făclie aprinsă, și doi diaconi, de amândouă părțile cutiei, ținând în mână slesnice de aur cu lumânări aprinse, și un arhieru [cu Evanghelie] cadîndu-l. Și un împărat, cu începere de barba, stînd lînga (cinstitul cap), cu buna cucerire, a din poartă împăratului stă eparhul lui și alți boieri. Și de cealaltă parte preoti și doi cântăreți, purtând în cap scufii albe și înalte, cântînd la harfă; și un diacon în mijlocul lor citește pe carte; și alți cântăreți înspre partea împăratului. Și jur-împrejur mulțime de gloate, și deasupra această scriere: „Cinstitul cap al Înainte-mergătorului, căruia i s-a închinat împăratul și tot poporul”²⁷.

3. Sfântul Apostol Petru²⁸

1. Petru vindecînd un olog²⁹

Templu cu scară și, deasupra scării, înaintea ușii templului, un om șezînd jos, avînd capul înfășurat cu o pânză și pe umăr spînzurată o traistă, și întinzîndu și mîinile se uită către Petru; și de-amîndouă părțile lui [avînd] două cărji rezemate de zidul templului. Și [apostolul] Petru, stînd înaintea lui, cu o mână îl binecuvîntează, și cu cealaltă ține o hîrtie înfășurată, iar dinapoi lui este Ioan Teologul, tânăr fără de barbă.

2. Moartea lui Anania și Safira³⁰

Casă și înaintea lor stînd Petru, avîndu-și mîna întinsă, și la picioarele lui [femeia] Safira moartă. Și mai încolo, doi oameni [tineri] ridicîndu-l mort [și înfășurat] pe Anania, bărbatul ei. Și dinapoi lui Petru, ceilalți apostoli și gloată multă.

3. Petru și Simon Vrăjitorul³¹

Casă și biserică și doi demoni zburînd în văzduh, și Simon vrăjitorul zăcînd pe pămînt cu căpătîna zdrobită; iar Petru, avîndu-și mîna întinsă în sus, îi ceartă pe demoni, și împrejurul lui mulțime de oameni.

4. Petru înviînd-o pe Tavita³²

Casă înaltă și, [în camera] dînsusul ei, o femeie (moartă pusă) pe un pat; și Petru cu stînga] ținînd-o de mîna, o binecuvîntează cu mîna cea dreaptă; și împrejurul ei femei văduve și sărace [plîngînd], arătîndu-i lui Petru cămăși și alte haine [cîte le avea] Tavita, pe cînd era cu ele].

5. Petru Apostolul botezînd pe Corneliu³³

Apă și într-însa [sutașul] Corneliu, cu căruntețe, cu barba lungă și în pielea albă, și alți cinci [bărbați]; și Petru punîndu-și mîna dreaptă pe capul lui Corneliu, și pe dinafară de apă mulțime de bărbați și de femei.

6. Petru scos de un înger din temnița lui Irod³⁴

Temniță și în mijloc Petru [șezînd] între doi ostași adormiți, purtînd în picioarele lui încălțăminte, și două lanțuri aruncate lîngă el pe pămînt; și înaintea lui un înger [avîndu-și] mîna cea dreaptă întinsă către Petru.

7. Petru săvârșindu-se răstignit

O cruce înfiptă în pămînt și Petru răstignit pe ea cu capul în jos și cu picioarele în sus; și împrejurul lui mulțime de ostași, unii pironindu-i mîinile, iar alții

4. Sfântul Apostol Pavel³⁵

1. Chemarea lui Pavel³⁶

Sfântul Pavel zăcînd pe pămînt cu fața în jos, avîndu-și mîinile puse la ochi. Și asupra cerului și în el Hristos, și din cer (vine) lumină nemărginită pînă la capul lui Pavel; și în lumina aceasta deosebindu-se o rază, iar în rază sunt cuvintele acestea:

„Saule, Saule, de ce Mă prigonești?”. Și lângă el patru oameni, cu căciuli și cu turbane, stând înspăimântați.

2. Pavel botezându-se de către Anania³⁷

Pavel gol în apă și Anania avându-și mâna pe capul lui, iar de la ochii lui cad ca niște solzi de pește.

3. Pavel coborând peste zid într-un coș³⁸

Cetate și pe zidurile ei [patru] oameni, ținându-l pe Pavel într-un coș (împletit din nuiele), îl lasă în jos (cu funii).

4. Pavel orbindu-l pe Bariisus³⁹

Un hoier șezând pe scaun și purtând diadema, și înaintea lui fermecatorul [Bariisus, prooroc mincinos], ținându-și amândouă mâinile la ochi, și, în preajma lui, Pavel întinzându-și mâna către ochii vrăjitorului. Și înapoia lui Pavel, Barnaba și mulțime de bărbați și de femei împrejur minunându-se.

5. Pavel tămăduind pe ceea ce avea duh vrăjitoresc⁴⁰

Pavel, Barnaba și Luca stând și uitându-se înapoi. Și o slujnica dindărătul lor ingenuncheată, cu mâinile întinse către ei, și din gura ei iese un demon, iar Pavel o binecuvântează.

6. Pavel înaintea lui Festus⁴¹

Palate frumoase și Festus șezând în scaun cu haine luminate; și înaintea lui, Pavel cu o mână întinsă spre el, și cu cealaltă ținând o hârtie, zice: „Stau la judecată [înaintea scaunului] Cezarului, unde trebuie să fiu judecat”. Iar mai încolo, Pavel legat înaintea lui Festus, este trimis în corabie la Roma, cu alți mulți oameni vinovați.⁴²

7. Pavel scuturând vipera în foc⁴³

Loc din gateje și Pavel stând, avându-și mâna întinsă deasupra tocului, și o viperă atârnată de degetul lui cel mare; și sfântul Luca aproape de dânsul, și alți oameni și ostași șezând împrejur la foc.

8. Sfântul Pavel prin sabie luându-și sfârșitul

Pavel ingenuncheat și cu ochii legați cu o năframă, iar călăul ține sabia deasupra lui; și alți ostași împrejur; și puțin mai departe, o femeie (numai) cu un ochi, privind-l pe Pavel, [se tămăduiește].

5. Sfântul [Ierarh] Nicolae [de la Mira Lichiei]⁴⁴

1. [Nașterea Sfântului Nicolae⁴⁵

Casă și într-însa iatac cu perdele, și în iatac maica sfântului, culcată într-o iatăc în pat și rezemată pe pernă; și mai încolo două fete aduc bucate; și iar mai încolo o femeie bătrână scaldă pruncul. Și iarasi pruncul în leagăn lângă mumă sa [și lângă sfântului stă aproape privind pruncul].

2. [Sfântul se dă la dascăl să învețe carte

Casă și într-însele părinții sfântului Nicolae și înaintea lor un dascăl bătrân primește pruncul, dându-i tăbliță scrisă. Și iar mai încolo, afară din casă, sfântul merge la școală cu trăistuța de gât și cu tăblița în mână, iar înapoia lui slujnica, și înaintea lor școală].

3. Sfântul se hirotonisește diacon

Biserică și în altar o masă și sfântul, tânăr cu barba rotundă, plecat înaintea sfântului mese; și un arhiereu bătrân, cu barba lungă, având mâna, bedernița și capătul clopotului său pe capul sfântului; și Sfântul Duh deasupra lui cu raze; și de-o parte și de cealaltă doi diaconi ținând în mâni trichere. Și dinatara de biserică [și de altar] biserice cu făclii și popor mult.

4. Sfântul Nicolae aruncă bani în casă

Casă înaltă și un om dormind într-însa. Și puțin mai încolo cele trei fete ale lui [dormind într-un pat acoperite cu plapomă până la piept]; și sfântul, tânăr, stând lângă ușile casei, și ținând în mână banii legați într-o năframă îi aruncă înăuntru pe treptele casei. [Și mai încolo un om bătrân ingenuncheat înaintea sfântului, iar clopotul se uită la el cu asprime, având mâna întinsă spre acel om].

5. [Sfântul Nicolae se hirotonisește preot

Biserică și altar și într-însa doi diaconi și un arhiereu; și sfântul Nicolae înaintea hirotonisindu-se preot, cum se arată mai sus (§ 3)].

6. Sfântul înviindu-l pe corăbier

Mare și pe ea corabie, și în corabie sfântul rugându-se, și moartea lui zăcând un om mort, cu fața în sus; și alți corăbieri împrejur [se uită] uimiți de minune.

7. Sfântul se hirotonisește arhiereu

Preotul mai sus, [biserică și altar și trei arhierei și doi diaconi ținând trichere cu raze, și sfântul Nicolae plecat înaintea lor, și Sfântul Duh deasupra, slobozind raze

pe capul sfântului. Și afară de altar popor mult, și cântăreții cântă „Doamne, miluiește“, privind la sfânt].

8. Sfântul în temniță primește Evanghelia de la Hristos

Temniță și într-însa sfântul; și de-a dreapta lui, Hristos ținând în mână o Evangheliie, iar de-a stânga Născătoarea de Dumnezeu ținând un omofor în mâini, le dau acestea sfântului.

9. [Sfântul tăind copacul în care locuiau diavolii

Copac mare scorburos, și dintr-însul zboară demonii în văzduh ca albinele; și la rădăcina copacului, sfântul Nicolae îl taie cu securea].

10. Sfântul scăpând de la moarte pe cei trei nevinovați

Cetate și pe dinafară dealuri, și cei trei oameni osândiți, îngenuncheați, avându-și ochii legați cu năframe și mâinile legate înapoi. Și dinapoia lor călăul cu sabia goală (ridicată), și sfântul stând înapoia lui i-o smulge [din mână] cu mână. Și lângă sfânt trei oameni cu blănuri și cu căciuli, și căpetenia Eustatie înaintea lui făcându-i metanie până la pământ, și dinapoia lui un cal înșeuat, cu frâu poleit și împodobit cu aur.

11. [Sfântul Nicolae zdrobind capiștea de idoli

Capiștea idolească fărâmată, și înlăuntru idoli mulți; și sfântul Nicolae, aproape de un idol mai mare, îl lovește cu un târnăcop de fier în cap, iar ceilalți idoli zac bucăți pe jos, și demonii fug].

12. Sfântul arătându-i-se [în vis] împăratului Constantin și lui Avlavie

Palaturi și marele Constantin dormind sus pe un pat de aur, învelit până la brâu cu o plapumă țesută cu aur; și sfântul stând deasupra capului lui îl înfricoșează. Și puțin mai încolo alt pat și Avlavie dormind, pe care de asemenea îl înspăimântă sfântul.

13. Adormirea Sfântului Nicolae

Sfântul [Nicolae], îmbrăcat cu veșminte arhieresti, zăcând mort pe pat, și împrejurul lui arhierii cu Evanghelii deschise, iar un arhieriu îl sărută; și diaconi cu cădelnite și sfeșnice și cărți deschise, și mulțime de popor, călugări și mireni; și unul dintre călugări cu mantie, ținând în mână o toacă, lovește în ea.

6. [Sfântul Spiridon⁴⁶

1. Sfântul rugându-se pentru încetarea secetei

Sfântul în genunchi, cu mâinile și ochii ridicați spre cer; și deasupra și împrejurul lui nori cu ploaie.

2. Sfântul, schimbând șarpele în aur, îl dă săracului

Case și în spatele ușii un cerșetor întinzând mâna spre sfânt; și sfântul, stând în afară de ușă, îi dă un șarpe de aur.

3. Sfântul, trecând ca pe uscat peste râu, izbăvește pe un prieten de la moarte

Un râu despărțit la mijloc și, la marginea lui, sfântul ținându-și prietenul de mână; și puțin mai departe de râu cetate; iar la mijloc, între râu și cetate, o căpetenie călare pe cal, și ostași împreună cu el, uitându-se la sfânt.

4. Sfântul întrebând moarta despre averea văduvei

Biserică și mormânt și un om, mijindu-i barba, dă la o parte piatra de pe mormânt, și în mormânt o fată moartă, având capul puțin ridicat și o mână întinsă spre sfânt, ca și cum ar arăta ceva. Și sfântul, stând în afară de mormânt, cu o mână ținând o cârjă, și pe cealaltă o întinde spre ea. Și înapoia lui văduva și alți oameni.

5. Sfântul tămăduind pe împăratul Constantie

Palat și jos la ușa lui ostași și scară până sus; și sus în palat sfântul, și dinapoia lui un călugăr tânăr și înaintea lui împăratul în genunchi, cu capul plecat; iar sfântul cu dreapta îl binecuvântează, și cu stânga ține o cârjă. Iar înapoia împăratului tronul lui înalt și cu totul de aur.

6. Sfântul înviind pe fiul Varvarei

Sfântul stând cu diaconul lui, și înaintea picioarelor lui un băiat mic, zăcând pe genunchi cu fața în sus, având ochii deschiși și capul puțin ridicat; și o femeie în genunchi aproape de băiat, având mâinile și ochii îndreptați către sfânt; iar sfântul cu dreapta binecuvântează pe băiat, și cu stânga ține o cârjă.

7. Sfântul ajutat de către îngeri la Sfânta Liturghie

Biserică și sfântul îmbrăcat în odăjdii, (în altar) înaintea sfintei mese; și deasupra și lângă el, ținând hârtia pe care e scris: „Și cu duhul tău !“. Și afară de biserică de la care stau mulți

8. Sfântul muștrând pe hoți că-i fură oile, (apoi) le dăruiește două oi

Stână cu oi și înlăuntru doi oameni legați cu mâinile la spate; și sfântul înainte, la ușa stânii, avându-și cârja cu haina sa pe umăr. Și la cealaltă ușa a stânei iarăși sfântul, avându-și haina îmbrăcată, cu o mână se reazemă pe cârjă, și cu dreapta îi binecuvântează. Iar hoții în genunchi înaintea lui, ținând de funie doi berbeci.

9. Adormirea (Sfântului Spiridon)

Ca și a sfântului Nicolae].

7. Sfântul Gheorghe

1. Sfântul înfățișându-se înaintea lui Dioclețian cu îndrăzneală

Palat și împăratul [păgân] Dioclețian șezând pe scaun, și aproape lângă el, pe alt scaun mai mic, șezând sfetnicul său Magnentie, cu o diadema mai mică [pe cap]. Și dindaratul împăratului, doi ostași [păzitori], purtând toiege de aur, și aproape alți dregatori și ostași. Și sfântul, stând înaintea împăratului, întinde dreapta către el, iar doi [din] ostași îl împung în pânțece cu sulțe.

2. Sfântul este pus în temniță

Temniță și sfântul înlăuntru, zăcând cu fața în sus, avându-și picioarele în butuc, și un ostaș pune un lacăt la butuc și-l încuie; și alți doi ostași pun pe pieptul lui o piatră mare.

3. Sfântul este pus pe roată

Lemn în patru muchii, cu lame de cuțit strâmbe și drepte înfipite [în el]; și deasupra roata; și sfântul legat pe ea de mâini și de picioare; și doi călăi, ținând în mâini lunt, învârtesc roata. Și împăratul șade în preajmă-i pe scaun, iar Magnentie stând înainte-i, i-l arată pe sfânt. Și dinsusul roatei un înger pe nori, aproape de sfânt, îl dezleagă. Și afară de cetate doi boieri, și mulți ostași, cu capetele tăiate de alți [ostași și] de călăi⁴⁷.

4. Sfântul încălțat cu încălțăminte înfocate

Sfântul șezând cu mâinile legate înapoi, și un ostaș îi ridică un picior, iar alți doi, ținând cu niste cesti încălțăminte înosite [în foc], bagea piciorul sfântului în ea; și dindărătul lor este focul [arzând], în care este încinsă și încălțăminte cealaltă.

5. Sfântul bând otrăvuri omorâtoare

Împăratul șezând pe scaun, și Magnentie asemenea, amândouă mâinile avându-le întinse către sfânt, și sfântul, stând înaintea lor, bea otrăva dintr-un vas de lut stramt

la gura, și fermecatorul Atanasie, stând înaintea lui și ținând un alt vas, ca acela, în stânga, cu dreapta îl arată cu degetul pe sfânt împăratului; și mulți ostași aproape.

6. Sfântul înviind un mort

Împăratul șezând pe scaun, de asemenea și Magnentie; și aproape vrăjitorul Atanasie minunându-se; și sfântul, puținel mai departe înaintea lor, rugându-se; și înaintea sfântului o groapă deschisă și într-însa mortul înviat stând drept, și aproape mult popor minunându-se. Și iarăși puțin mai încolo, lui Atanasie vrăjitorul și mortului înviat tăindu-li-se capetele de către călău.

7. Sfântul e băgat în groapa cu var

Sfântul, în pielea goală, bagat în [varnița cu] var până la brâu, avându-și mâinile maltate la cer, și doi ostași, de o parte și de cealaltă parte, îl dezgroapă [din var] cu lopeți de fier. Și aproape, mulțime multă de oameni.

8. Sfântul înviind boul plugarului

Sfântul, șezând în temniță, binecuvântează, și înaintea lui, afara din temniță, stand viu boul lui Glicherie, și lângă el Glicherie îngenuncheat, avându-și mâinile și ochii către sfânt.

9. [Sfântul Gheorghe săgetat de păgâni⁴⁸

Sfântul legat de un stâlp și păgânii îl săgetează cu săgeți.

10. Sfântul Gheorghe binecuvântând pe împărăteasă

Sfântul Gheorghe, stând, binecuvântează, și înaintea lui împărăteasa Alexandra, zăcând la picioarele lui, se mărturisește a fi creștină.

11. Împărăteasa murind prin rugăciunea sfântului

Împăratul (Dioclețian) șade în scaun cu multă mânie, și împrejurul lui mulți ostași, cărora le poruncește să i taie capul împărătesei, iară sfânta împărăteasa Alexandra, leșinând pe drum, și-a dat sufletul.

12. Mulțumirea Sfântului pentru sfârșitul împărătesei

Temniță și într-însa sfântul Gheorghe rugându-se, având ochii și mâinile ridicate pe cer; și înaintea lui Domnul Hristos, fiind înconjurat de lumină, îl binecuvântează, tăindu-i în hârtie: „Îndrăznește, viteazule Gheorghe!”.

13. Sfântul scăpând copilul de la Amira

Barie și în ea (stând) Amira, și înaintea lui un copil, având mâna dreaptă întinsă către Amira, îi dă ceatul, iar sfântul Gheorghe căpându-l pe copil, îl dă părinților lui.

sfântul călare și copilul dinapoia lui, și o femeie și un om înaintea sfântului iau copilul, mulțumindu-1].

14. Tăierea capului Sfântului Gheorghe

[Cetate și afară de cetate] îngenuncheat sfântul și deasupra lui călăul cu sabie; și puținel mai încolo împărăteasa Alexandra moartă, zăcând pe o piatră, și un înger îi ia sufletul.

8. Sfântul Dimitrie⁴⁹

1. Sfântul judecându-se de către Maximian

Palat și împăratul șezând pe tron cu mâna întinsă înspre sfânt; și sfântul, stând înaintea lui, întinde înspre el mâinile; și trei ostași îl țin pe sfânt. Și un om cu căciulă boierească și veșmânt de blană, șezând aproape de împărat, îl arată pe sfânt

2. Sfântul dus în temniță

Sfântul legat cu coatele la spate, și un ostaș înaintea lui cu o mână îl ține de funie, și cu cealaltă deschide ușa temnitei; și dindărătul sfântului alți doi ostași cu lănci

3. Sfântul Dimitrie îl binecuvântează pe Nestor

Sfântul Nestor în genunchi și cu mâinile în sus; și înaintea lui o încăpere cu baie, și din lereastră încăperii ivindu-se puțin sfântul Dimitrie, care îl binecuvântează

4. Sfântul Nestor îl ucide pe Lie

Sfântul Nestor stând, cu un pumnal mic în mâna dreaptă; și înaintea lui uriasul Lie, cu mustața până la urechi și rănit la piept, întins pe spate, mort, pe pământ, și dinapoia lui Nestor, haina lui roșie, aruncată la pământ. Și înaintea lor împăratul, șezând pe un tron înalt, vorbește cu dregătorul (cu căciulă și cu blană) amintit mai sus, arătând către sfântul Nestor

5. Uciderea Sfântului Nestor

Munți afară de cetate și sfântul Nestor întins la pământ cu fața în jos; și dregătorul amintit mai sus deasupra lui, cu o mână îl ține de bărbie, și cu cealaltă, ținând un cuțit mic, îi taie beregata.

6. Moartea Sfântului Dimitrie

Baie cu boltă, și înăuntră sfântul, având mâna cea dreaptă ridicată în sus, și trei ostași îl străpung în coastă [cu sabie; și sfântul Lup, (sluga sfântului), stand înapoia lui, plângând, ține haina sfântului

9. Sfânta Ecaterina

1. Ecaterina primind învățătură de la duhovnic

Peșteră și într-însa un duhovnic șezând pe un scaun, avându-și mâinile întinse către Ecaterina, iar ea stând înaintea lui se minunează; și maica ei aproape lângă ea

2. Hristos nu o primește pe Ecaterina

Casă și într-însa stând Ecaterina rugându-se; și înaintea ei Născătoarea de Dumnezeu stând cu pruncul Hristos, care își întoarce fața în altă parte, pentru ca să nu-l vădă Ecaterina, [fiind nebotezată].

3. Ecaterina botezându-se de duhovnic

Peșteră și într-însa duhovnicul cel mai sus zis, botezând-o pe Ecaterina, și maica aproape, ținând în mână o făclie aprinsă.

4. Sfânta ia logodna de la Domnul

Casă și într-însa sfânta șezând cu mâna dreaptă întinsă, și înaintea ei stand Prea Sfânta Fecioară, ținând pe Domnul Hristos ca pe un prunc cu o mână și cu cealaltă cu mâna cea dreaptă a sfintei. Iar Domnul cu o mână bagă un mel în degetul cel mare al mâinii drepte, [a Ecaterinei], și cu cealaltă ține o hârtie, care zice: „Iată astăzi te promisc neîntinată mireasă”.

5. Sfânta arătând îndrăzneală înaintea împăratului

Capîște și într-însa idoli, și înaintea lor jertfelnice, care au deasupra dobitoace și oameni; și unii oameni trag cu funii boi și oi, alții țin păsări în mâini și alții jertfesc. Și împăratul șezând pe scaun, și ostași din garda domnească și slugi domnești lângă el, și înaintea lui sfânta muștrându-l.

6. Sfânta contrazicându-se cu cei 50 de ritori

Palat și într-însul împăratul șezând pe scaun; și cei cincizeci de [filosofi] ritori stând în jur de-o parte și de cealaltă, cu năframe înfășurate pe capete. Și un orator mai înalt decât toți, stand în alata de scaunul lui, lângă împărat, vorbește cu sfânta. Și sfânta îl contrazice și îl arată-o către ceilalți ritori. Și cu toții minunându-se, unii ținându-se de bărbie, și alții vorbind unul cu altul, o arată pe sfântă

7. Cei 50 de ritori crezând în Hristos, sunt omorâți

Stand sfânta, și ritori [înaintea ei], făcându-i închinăciune; și aproape un foc cu arate mare, și ostași, legându-i pe ritori, îi aruncă în foc

Pestera și afară de ea stăntul Pavel Tebeul, purtând o rogojină de la umeri și până la genunchi, și sărutându-se cu stăntul Antonie, și un corb, șezând sus într-un copac,

Pesteia și alară de ea sfântul Pavel zăcând mort pe pământ; și sfântul Antonie îl mlașoară într-o rasă; și doi lei, aproape [de ei], sapă pământul cu picioarele dinainte, [făcând groapă].

12. Adormirea Sfântului Antonie

Mormânt săpat și doi călugări ținându-l pe sfânt înfășurat într-o rasă, unul mlauntru în groapă, și celălalt afară; și lângă ei o sapă cu două coarne și o lopată de fier aruncate pe pământ. Și deasupra sfântului mulțime de îngeri, cu făclii și cu candelnițe, ținând sufletul lui îmbrăcat în alb, și mergând în sus la cer.

* Iată că din destul am arătat unele alese minuni ale sfinților, [în al căror slăvit nume zădesc credincioșii sfinte biserici]. Deci, după chipul acesta, se zugrăvesc și minunile sfinților celorlalți; însă acela care voiește să le zugrăvească [să caute totuși și] să citească (mai întâi) cu de-amănuntul [și cu luare aminte] viețile lor și sinaxarurile [din Mineie, la zilele de prăznuire arătate în dreptul lor], [așijderea și înfățișările lor să le caute în urmă].

Note

1. Luc. 21, 10-19.
2. Vezi § 33.
3. Vezi § 60.
4. Vezi § 62.
5. Vezi § 64.
6. Vezi § 65.
7. Vezi § 67.
8. Vezi § 83.
9. Vezi § 106.
10. Vezi § 115.
11. Vezi § 121.
12. Luca 1, 5-23; v. și sinaxarul din *Minei*, 23 septembrie.
13. Luca 1, 13.
14. Luca 1, 57-65.
15. Luca 1, 63; v. și sinaxarul din 24 iunie în *Minei*.
16. Matei 3, 1-5.
17. Matei 3, 7-15.
18. Marcu 1, 5.
19. Matei 3, 11.
20. Vezi § 12.
21. Marcu 6, 17-28.
22. Marcu 6, 17.
23. Marcu 6, 21-29.

24. Vezi și sinaxarul din *Minei*, 29 august.
25. Vezi sinaxarul în *Minei* din 24 februarie; popular, Dragobete, începutul primăverii.
26. Vezi sinaxarul din 24 februarie în *Minei*.
27. Vezi sinaxarul din *Minei*, din 25 mai.
28. Privitor la viața și minunile sfântului, vezi și sinaxarul din *Minei* din 29 iunie.
29. Fapte 3, 1-8.
30. Fapte 5, 1-11.
31. Fapte 8, 9-25.
32. Fapte 9, 36-42.
33. Fapte 10, 1-48.
34. Fapte 12, 3-11.
35. Vezi și sinaxarul din *Minei* din 29 iunie.
36. Fapte 9, 3-8.
37. Fapte 9, 17-18.
38. Fapte 9, 24-25.
39. Fapte 13, 6-12.
40. Fapte 16, 16-18.
41. Fapte 25, 6-11.

42. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 230.
43. Fapte 28, 3-6.
44. Privitor la viața și minunile sfântului, vezi sinaxarul din 6 decembrie în *Minei*.
45. Paragrafele 1, 2, 5, 7, 9 și 11 sunt adăugate din ed. Ghenadie, *op. cit.*, pp. 231-232.
46. Paragrafele 1-9 sunt din ed. Grecu, *op. cit.*, pp. 255-256.
47. Cf. *Cazania* lui Varlaam, București; ed. din 1943, p. 443.
48. Paragrafele 9-13 sunt adăugate din ed. Ghenadie, *op. cit.*, pp. 234-235.
49. Din ed. Grecu, *op. cit.*, pp. 258-259.
50. Din ed. Grecu, *op. cit.*, p. 261.
51. Din ed. Grecu, *op. cit.*, p. 262.

*Sinaxar cu muceniciile,
zilele sfinților (și sărbătorile) din fiecare lună,
[ce sunt a se zugrăvi în biserici]*

Luna lui septembrie (începutul anului bisericesc)

1. Sfinții singuri frați: Evod, Calista și Ermoghen, prin sabie se săvârșesc.

Zugrăvirea: Evod și Ermoghen, unul tânăr, și celălalt bătrân, zăcând pe pământ cu capetele tăiate; și lângă ei este Callista, îngenuncheată, și călăul cu sabia deasupra ei.

[Cuviosul Simeon Stâlpnicul, [îmbrăcat în haine negre de păr] și maica sa Maria; mucenicul Aitala, și pomenirea lui Iosua Navi; cuvioasa Evantia].

2. Sfântul mucenic Mamant, măruntaiele și înlăuntrurile rupându-i-se, [se săvârșește].

Zugrăvirea: Dealuri și deasupra lor case, și sfântul Mamant tânăr fără de barbă, zăcând cu fața în sus; și un ostaș deasupra-i, având o ostie cu trei coarne înfiptă în pantecele lui.

[Sfântul Ioan Pustnicul, patriarhul Țarigradului; mucenicul Isihie; mucenicul Leonid; mucenicii Filadelf și Melanip].

3. Sfântul sfințitul mucenic Antim, [episcopul Nicomidiei], prin sabie se săvârșește.

Zugrăvirea: Cetate și dinafară de poarta ei sfântul, tânăr cu începere de barbă, îmbrăcat cu veșminte arhieresti, îngenuncheat, cu capul tăiat; și deasupra lui călăul, ținând sabia însângerată; și înaintea lui alt călău, ținând capul [sfântului] în mână.

[Mucenicul Zinon; mucenica Vasilisa; mucenicul Hariton, cuviosul Teoctist, care a pustnicit cu marele Eftimie].

4. Sfântul sfințitul mucenic Vavila [arhiepiscopul Antiohiei cei Mari, cărunt, cu barba rotundă] și trei prunci, prin sabie își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: Sfântul Vavila, cu îmbrăcăminte arhierască, bătrân, cu barba lată, ținându-i capul tăiat. Și trei prunci îngenuncheați aproape lângă dânsul, plecându-și capetele, și călăul cu sabia deasupra lor.

[Mucenicii Teotim și Teodul; proorocul Moise, mucenica Ermiona, fiica apostolului Filip; mucenicii Iulian, Petronie, Haritina].

5. Preotul Zaharia, [cărunt, cu barba puțin despărțită și cam ascuțită, puțin bătrân], tatăl Înaintemergătorului, se junghie între altar și templu.

Zugrăvirea: Templu și într-însul baldachin, și sub el o masă, iar înaintea mesei călăul, bătrân cu barba lungă [și ascuțită], stând, cu îmbrăcăminte preotească, avându-și mâinile și ochii înălțați în sus. Și un ostaș, ținându-l de părul creștetului capului, îi înfige sabia în gât.

[Mucenicii Iulian, Petronie, Haritina; mucenicul Urban].

6. Sfinții mucenici: Eudoxie, Zinon, Romil și Macarie prin sabie își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: Eudoxie și Zinon, tineri cu începere de barbă, ingenuncheați, avându-și mâinile înălțate și capetele lor tăiate zăcând [aruncate jos] pe pământ înaintea lor; și deasupra lor un călău punându-și sabia în teacă. Și aproape, sfântul Romil, bătrân, tăindu-și capul de (către) alt călău, și sfântul Macarie, tânăr, ingenuncheat, și în grumazul lui înfigând călăul sabia.

[Minunea din Colose [din Frigia] a arhanghelului Mihail; mucenicii Dionisie, Andronic; sfânta mucenică Tecla].

7. Sfântul mucenic Sozont, cu toroipanuri bătându-se, se săvârșește.

Zugrăvirea: Sfântul zăcând pe pământ și deasupra lui doi ostași îl bat cu ciomege mari și noduroase [scoțându-l din această viață vremelnică.]

[Sfinții apostoli: Evod și Onisifor, dintre cei 70; sfântul Ștefan, papă al Romei]

8. Sfântul Ruf și Rufian, [frați buni] prin sabie se săvârșesc.

Zugrăvirea: Unul cu barba ascuțită [mai tânăr], și celălalt cu căruntețe, capetele tăindu-li-se, și călăul cu sabia [goală] deasupra lor. [Nașterea Maicii Domnului, întru această zi Nichita Hartularie, cel ce a împăcat diaconul cu preotul].

9. Sfântul Severian, legându-i-se de picioare o piatră și spânzurat fiind pe un zid, se săvârșește.

Zugrăvirea: Cetate și desupra zidurilor doi ostași spânzurându-l pe sfânt, și o piatră mare legată de picioarele lui.

[Sfinții drepti Ioachim și Ana (părinții Maicii Domnului); cuviosul Teofan Mărturisitorul].

10. Sfintele mucenice: Minodora, Mitrodora și Nimfodora, fiind căznite, își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: Sfintele zăcând pe pământ, goale până la brâu, avându-și capetele înfășurate în maramă, și trei ostași le bat cu bete groase, zdrobindu-le].

11. Sfinții: Diodor, Diomid și Didim, fiind bătuți își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: Diodor bătrân, iar Diomid și Didim tineri fără bărbă, zăcând pe pământ, fiind răniți peste tot trupul, și trei gealați îi bat.

[Cuvioasa Teodora din Alexandria; cuviosul Eufrosin bucătarul].

12. Sfântul sfințitul mucenic Autonom, cu pietre și cu lemne fiind lovit, se săvârșește.

Zugrăvirea: Sfântul tânăr, cu barba rotundă, [îmbrăcat ca arhieru], ingenuncheat, avându-și mâinile înălțate; și patru ostași deasupra lui îl lovesc, unu cu pietre, alții cu lemne.

[Sfântul mucenic Iulian din Galatia]

13. Sfinții Cronidis, Macrovie, Leontie și Serapion, fiind aruncați în mare, își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: Mare, și în mijlocul ei o corăbioară mică, și dintr-însa ostași îi aruncă pe sfinți în mare. Macrovie e bătrân, fiind pe jumătate în barcă și pe jumătate afară, iar Cronidis, diacon, este tânăr, iar ceilalți doi cu căruntețe.

[Sfinții: Cornele Sutașul, Straton, Gordian, Zotie, Luchian și Valerian, de sabie își iau sfârșitul]

Cuviosul Ioan de la Prislop

14. Sfântul Teochis prin sabie se săvârșește

Zugrăvirea: Sfântul, tânăr fără de barbă, zăcând pe pământ cu capul tăiat, și călăul este cu sabia deasupra lui.

[Înălțarea cinstitei cruci; sfânta împărăteasă Plachila, soția împăratului Teodosie].

15. Sfântul marele mucenic Nichita [Romanul] prin foc se săvârșește.

Zugrăvirea: [Vâlvoare de] foc mare și într-însa sfântul tânăr, cu începere de barbă, avându-și mâinile și vederile în sus; și doi ostași răscolind focul.

[Sfântul Visarion, arhiepiscopul Larisei, cuviosul Filotei preotul; sfântul mucenic Porfirie cel din Mimon]; (sfântul Ierarh Iosif cel Nou de la Partoș-Banat)

16. Sfânta Eufimia, fiind dată spre mâncare leilor și urșilor și fiind păzită nevătămată, își dă duhul lui Dumnezeu.

Zugrăvirea: Lei și urși, și sfânta în mijlocul lor ingenuncheată, avându-și ochii și mâinile înălțate la [milostivul] Dumnezeu.

[Sfintele mucenice Sevastiani și Meletina; mucenicul Martin, papă al Romei]

17. Sfintele: Pistis, Elpis, Agapis și maica lor [Sofia]

Zugrăvirea: Dealuri și [pe lângă ele] case, și sfintele aproape lângă acestea: două [sfinte] zăcând [aruncate] pe pământ, cu capetele tăiate, iar celelalte două ingenuncheate, plecându-și capetele, și călăul cu sabia deasupra lor.

[Sfintele mucenice Agatoclia și Teodota].

18. Sfintele Sofia și Irina prin sabie își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: [Cetate și lângă ea dealuri cu dumbrăvi, și doi ostași și] două femei zăcând [pe pământ] cu capetele tăiate, și călăul punându-și sabia în teacă.

[Cuviosul Eumenie, [episcopul Gortinei]; sfânta mucenică Ariadna, mucenicul Gerasim].

19. Sfinții Trofim și Dorimedont prin sabie își primesc sfârșitul, iar Savatie, fiind lovit, se săvârșește.

Zugrăvirea: Trofim, cu începere de barbă, zăcând [trântit] cu capul tăiat Dorimedont, fără de barbă, ingenuncheat, cu mâinile legate înapoi, și călăul are dea la grumazul lui. Iar Savatie, zăcând cu fața în jos, tot trupul fiindu-i rănit; și deasupra lui doi ostași cu ciomege: unul bătându-l, iar celălalt având parul ridicat în sus].

[Sfânta mucenită Suzana].

20. Sfântul Eustatie (Placida), într-un bou de aramă ars cu foc fiind aruncat împreună cu familia, se săvârșește.

Zugrăvirea: Bou de aramă și într-însul sfântul, cu căruntețe, cu barba rotundă, și doi copii foarte tineri [Agapie și Teopist] și femeia lui [Teopistă]. Și dedesubtul bouului doi ostași făcând foc cu arșită mare.

[Sfinți mărturisitori: episcopul Ipatie și preotul Andrei; cuviosul Meletie episcopul, sfântul mărturisitor Ioan Egipteanul]

21. Sfântul apostol Codrat [din Magnesia] de sabie se săvârșește.

Zugrăvirea: Sfântul, bătrân cu barba [rotundă și] stufoasă, ingenuncheat, avându-și mâinile înălțate la cer, și călăul ținând în mână o sabie deasupra lui.

[Sfântul prooroc Iona; sfântul mucenic Eusebie; sfinți episcopi ai Ciprului: Meletie și Isachie; mucenicul Prisc]

22. Sfântul sfințitul mucenic Ioca (grădinarul) prin sabie se săvârșește.

Zugrăvirea: Sfântul, bătrân, cu îmbrăcăminte arhierască, zăcând cu capul tăiat, și deasupra picioarelor lui un foc, și călăul întorcându-se înapoi

[Sfinții mucenici Isaac și Martin].

23. Sfinții mucenici Petru și Antonie, rușinile tăindu-li-se, și Ioan, tatăl lor, fiind înjunghiat înaintea lor; și Andrei fiind străpuns cu două sulțe, [toți deodată] își primesc sfârșitul [în Africa].

Zugrăvirea: Petru și Antonie, tineri fără de bărbi, zăcând pe pământ în pielea goală și plini de răni, unul a murit și celălalt [încă] viu, și fierarul, ținând în amândouă mâinile un clește înroșit în focul aprins de lângă ei, rușinile li le smulge; și împăratul, stând lângă scaunul lui și ținându-l de barbă pe tatăl lor Ioan, trece un cuțit prin grumazul lui. Și mai încolo iarăși împăratul [acela] șezând călare ține în mână o sulță și-l lovește pe bătrânul Andrei în spinare, având el în piept o altă sulță înfiptă.

[Zămislirea Sfântului Ioan Botezătorul; cuvioasele femei: Xantipi și sora ei Polixenia; sfânta mucenică Ieraida fecioara].

24. Sfânta Tecla [cea întocmai cu apostolul], despicându-se o piatră și ea intrând într-însa, [se săvârșește].

Zugrăvirea: Dealuri și peșteră, și pușintel departe înaintea peșterii, o piatră mare despicată, și sfânta până la mijloc prinsă în ea; și doi ostași dinafară, ținând îmbrăcămintea ei cea de deasupra. Și deasupra ei Hristos pe nori, cu dreapta binecuvântând-o, și cu stânga îi arată piatra.

[Cuviosul Coprie].

25. Sfinții [mucenici] Pavel și Tatis, împreună cu fiii lor, fiind deșirați, își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: Casă pe dealuri, și înaintea casei Pavel, bătrân, iar Tatis, bătrână, [asemenea stând]; și copiii lor: Sabinian, tânăr cu barba rotundă, Maxim cu începere de barbă, iar Ruf, tânăr fără de barbă, toți goi, răniți și săvârșiți; iar pe pruncul Lumenie, ținându-l doi ostași, unul de cap, și altul de picioare, îl deșiră.

[Cuvioasa Eufrosina și sfântul cuviosul Patnutie Egipteanul, tatăl ei].

26. Sfântul [evangelistul] Ioan de Dumnezeu cuvântătorul, săvârșindu-se, se învâlește și se acoperă [cu pământ] de ucenicii săi în Efes [fiind de 105 ani].

Zugrăvirea: Pământ și groapă, și înaintea gropii cei șapte ucenici ai sfântului, unii ținând în mâini sape, alții lopeti de fier, iar alții sape cu două coarne; și sfântul în groapă până la gât, și alți doi ucenici îi leagă o năframă la ochi.

[Și sus în nori iarăși sfântul Ioan, ținându-l doi îngeri; și groapa deschisă, iar ucenicii mirându-se].

27. Sfântul mucenic Calistrat și cei împreună cu dânsul prin sabie își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: Capiste și idoli dintr-însa surpați și sfărâmați; și aproape, sfinți, bătrâni și tineri, unii cu capetele tăiate, alții stând [drepti], alții îngenuncheați; și călăul tăindu-i cu sabia. Și aproape lângă dânsul sfântul Calistrat, bătrân, îngenuncheat și legat cu coatele înapoi; iar călăul, cu sabia deasupra-î.

[Sfânta mucenică Epiharis; cuviosul Ignatie (egumenul); sfinții apostoli: Marcu, Aristarh și Zinonos; sfinții mucenici: Filimon, episcopul Fortunian și mucenica Garant].

Sfântul ierarh Antim Ivireanul, Mitropolitul Țării Românești.

28. Sfinți: Marcu [păstorul] și [buni frați]: Alexandru, Zosim și Alie, promiți fiind în piatră, își primesc sfârșitul.

Zugrăvirea: Dealuri și pe ele sfinții Alexandru, cu căruntețe, și ceilalți doi cu începere de barbă, proniți [fiind] cu piroane în pietre și săvârșiți. Iar Marcu, avân-

du-și părul capului alb și lung până la picioare, proniț în piatră, fiind încă viu, și călăul cu sabia deasupra lui.

[Cuviosul Hariton Mărturisitorul; sfântul prooroc Baruh; sfinții mucenici: Pimen, Nicon, Neon, Ilidor, Calinic și Eustatie Romeul].

29. Sfântul Govdelaie, fiind legat cu picioarele de un cal, iar Dada, fiind tăiat bu câți, se săvârșesc. Iar Casdoas, în grădina împăratului, își dă duhul cu pace.

Zugrăvirea: Dealuri și sfântul Govdelaie pe ele, tânăr, fără de barbă, legat de picioare cu funii de un cal, fiind târât pe pietre; iar Dada, bătrân cu barba lungă, cu îmbrăcăminte de mult preț, [că au fost rude cu împăratul perșilor,] zăcând pe pământ tăiat bucăți, și împrejurul lui ostași cu săbii. Iar sfânta Casdoas [sora lui Govdelaie] se împărtășește cu dumnezeieștile taine de către un preot, într-o grădină, și un inger [primește sufletul ei].

[Cuviosul Chiriac Sihastrul; și mucenica Petronia].

30. Sfântul Mardonie, suferind jăratec pe pânțele, își primește sfârșitul.

Zugrăvirea: Case și într-însele sfântul, cu căruntețe, cu barba stufoasă, zăcând pe pământ cu fața în sus, și lângă el foc; și un ostaș, luând jăratec cu o lopată de fier din focul acela, îl aruncă pe pânțele sfântului.

[Sfântul sfințitul mucenic Grigorie al Armeniei cei Mari și sfintele mucenice Ripsimia și Gaiani stareța și alte 30 de fecioare].

Iată că tâlcuirăm muceniciile unei luni. Deci după chipul acesta se zugrăvesc și muceniciile celelalte ale întregului an.

Luna lui octombrie

1. Apostolul Anania (din cei 70), bătrân, cu barba ascuțită, fiind lovit cu pietre, se săvârșește.

Sfântul mucenic Mihail; cuviosul Roman Diaconul, făcătorul de condace [Acoperământul Maicii Domnului).

2. Sfântul Ciprian, [episcopul] bătrân, cu părul creț, cu barba despărțită în două, Iustina [bătrână] prin sabie se săvârșesc. ◀

[Cuviosul Teofil Mărturisitorul].

3. Sfântul [mucenic] Dionisie Areopagitul, bătrân, ținându-și capul în mâinile sale, prin sabie se săvârșește.

[Sfinții mucenici: Elefterie, Teoctist, Teoghen; cuviosul Ioan Hozevitul, episcopul Cezareei].

4. Sfântul [mucenic Petru din] Capetolion, tânăr cu începere de barbă, fiind cu mâinile scoși și răstignit pe cruce, se săvârșește.

[Sfințitul Ierotei, episcopul Athenelor; sfinții mucenici Audact și Calistena, fidei-

5. Sfânta [mucenica] Haritina, tânără fiind, smulgându-i-se unghiile, se săvârșește [Mucenica Mamelia; vedenia lui Cosma monahul, foarte folositoare].

6. Apostolul Toma [ce se zice Geamăn, tânăr], străpungându-se de cinci slujitori, se săvârșește [în India, pe un munte].

[Cuviosul Nichita (Patriche) Mărturisitorul; mucenica Erolida].

7. Sfinții Serghie și Vah, [amândoi] tineri, fără bărbi, unul prin cazne, iar celălalt prin sabie, își primesc sfârșitul.

[Sfinții mucenici Iulian preotul și Chesarie diaconul, și Polihronie preotul].

8. [Sfânta cuvioasa Pelaghia; sfânta Taisia, care a fost desfrânată și s-a pocăit; sfântul mucenic Artemon].

9. Apostolul Iacov [al lui Alfeu], (dintre cei 12 și cei 70), tânăr, cu [puțină] barbă [neagră] ascuțită, fiind răstignit [de păgâni] pe cruce, se săvârșește.

[Sfântul cuviosul Andronic și femeia sa Atanasia; mucenica Poplia; prea cuviosul Petru].

10. Sfinții [mucenici] Evlampie și Evlampia [și cei împreună cu ei 200 de ostași, tineri]; Evlampie cu începere de barbă, [iar ceilalți feluriți]. [Cuviosul Teofil Mărturisorul].

11. [Apostolul Filip, unul dintre cei 7 diaconi [s-au făcut episcop în Tralesia Asiei, fiind tânăr, cu barba neagră și scurtă; a murit acolo, cu fetele lui]; sfintele mucenice surori Zinaida și Filonia; prea cuviosul Teofan Mărturisorul].

12. Sfinții [mucenici]: Prov, Tarah și Andronic, cu cuțite fiind tăiați bucăți, își primesc sfârșitul. Tarah bătrân, iar ceilalți tineri.

[Al VII-lea sobor a toată lumea...]

13. Sfinții [mucenici]: Carp, bătrân; Papil, cu începere de barbă; Agatodor, fără de barbă [și sfânta Agatonica], prin sabie își primesc sfârșitul;

[Sfinții mucenici Florentie; Dioscor; Atinoghen, prin foc s-a săvârșit].

14. Sfântul [mucenic] Ghervasie, tânăr; Nazarie, cu căruntețe; Protasie, tânăr și Chelsie, copil [de trei ani], prin sabie primesc sfârșitul. [Sfânta prea cuvioasa maica noastră Parascheva cea Nouă (de la Iași), cuviosul Cosma, facatorul de cântări, episcop de Maiuma, Aghiopolitul. Întru această zi sfântul mucenic Silvan].

15. [Sfântul mucenic Luchian preotul, din Antiohia. Cuviosul Savin episcopul Sfântul Vars Mărturisorul, episcopul Edesei].

16. Sfântul mucenic Loghin [sutașul], bătrân, cu barba rotundă, împreună cu [alți] doi ostași, tineri, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfinții mucenici Leontie, Dometie, Terentie și Domnin; sfântul cuvios Mal].

17. Sfântul [cuviosul mucenic] Andrei [cel din Crit], bătrân, cu barba lungă, fiind tărat și tăindu-i-se piciorul [bucăți], se săvârșește.

[Sfântul prooroc Osea; Sfinții mucenici și buni frați, ne iubitori de arginți, Cosma și Damian; Leontie, Antim și Eutropie].

18. [Sfântul apostol și evanghelist Luca, doctor și zograf], [mai întâi a zugrăvit icoana Maicii Domnului în Tivele Viotiei, apoi a adormit în pace, fiind bătrân de 80 de ani]; sfântul mucenie Marin cel Bătrân; cuviosul Iulian cel din Efrat].

19. [Sfântul prooroc Ioil]; sfântul mucenic Uar, tânăr, prin sabie și-a primit sfârșitul.

[Sfinții mucenici Sadot, episcopul Persiei, și alți 120 mucenici].

20. Sfântul [marele mucenic] Artemie, tânăr, de asemenea cu Hristos, prin sabie se săvârșește.

21. Sfinții [mucenici]: Gaie, Dasie și Zotic, bătrâni și tineri, legându-li-se pietre de grumaze, sunt aruncați în mare.

[Sfântul prea cuviosul Ilarion cel Mare]. [Cuviosul Visarion Sarai, mucenici Oprea Miclăuș și Sofronie de la Cioara].

Preoți mărturisorii Moise Măemie din Sibiel și Ioan din Gales

22. Sfinți șapte coconi din Etes, dormind într-o peșteră, se săvârșesc

[Sfântul Averchie, cel întocmai cu apostolii, episcopul Ierapolei. Sfântul mucenie Alexandru episcopul și Irachie mucenici și sfintele mucenice: Anna, Elisabeta, Teodota și Glicheria]

23. Sfântul [mucenic dintre cei 70 de apostoli] Iacov, „fratele Domnului“ [carele s-au făcut mai întâi episcop al Ierusalimului], învățând în aripa templului, [iudovi] lovindu-l în creștet cu un lemn, își primește sfârșitul.

[Cuviosul Ignatie, patriarhul Țarigradului; prea cuviosul Macarie Romanul; iar chipul lui a fost așa: părul alb ca zăpada, iar pielea trupului său era ca țestul de broască și, fiind foarte bătrân, îi erau lăsate sprâncenele peste ochi..., iar barba ajungea la picioare]

24. Sfântul [marele mucenic] Areta și cei împreună cu dânsul [mucenici și mucenice], el bătrân, iar ceilalți așa și așa, [de toate vârstele], prin sabie își primesc sfârșitul;

[Sfântul Proclu, patriarhul Țarigradului].

25. [Sfinții Marchian și Martine, tineri fără de bărbă, prin sabie se săvârșesc. Sfinții mucenici: Anastasie, Valerin, Savin, Valerie și Hrisaf; sfânta Tavita, pe care a înviat-o apostolul Petru].

26. [Sfântul marele mucenic Dimitrie, izvorătorul de mir. Sfinții mucenici: Artemidor, Vasilie, Glicon și mucenica Leptina].

27. [Sfântul mucenic Nestor, în afară de cetate tăindu-i-se capul, se săvârșește. Cuviosul Chiriac, patriarhul Țarigradului; sfânta Procla, femeia lui Pilat, cel ce a dat pe Hristos să se răstignească; cuviosul Dimitrie Basarabov].

28. [Sfinții mucenici:] Terentie, cu începere de barbă, [și Neonila, cu fiii lor], African, bătrân, Maxim cu începere de barbă, Pompeie fără de barbă, și alți 36 prin sabie își primesc sfârșitul.

[Prea cuviosul Firmilian, episcopul Cezareei; sfântul prea cuviosul Ioan Hozevitul; sfânta Fevronia, fiica lui Heraclius împăratul; sfântul mucenic Ciprian, care a arătat crucea lui Hristos împărătesei Elena; sfinții mucenici și doctori Cosma și Damian, cei din Arabia].

29. Sfânta [cuvioasa mucenică] Anastasia [Romana], țâțele și unghiile, dinții și limba smulgându-se, mâinile și picioarele tăindu-i-se și [mai pe urmă] capul retezându-i-se, își primește sfârșitul.

[Cuviosul Avramie și Maria, nepoata sa; sfinții mucenici Chiril, Sava Stratilatul; și mucenica Meletina].

30. Sfinții [mucenici]: Zenovie și [sora sa] Zenovia, prin sabie se săvârșesc.

[Sfântul Marchian episcopul Siracuzei; sfinții mucenici: Alexandru, Cronion, Leon, Macarie, sfântul apostol Cleopa, prea cuviosul Iosif, patriarhul Țarigradului, apost. dintre cei 70: Terentie (Terpenu), Marcu, Iust, Artema și Aristobul].

31. Sfinții apostoli dintre cei 70: Urban, Amplie, Narcis [și Stahie], căzniti fiind cu felurite chipuri, își primesc sfârșitul.

1 una lui noiembrie

1. Sfintele [mucenice] Chiriena și Iuliana, prin foc se săvârșesc. [Sfinții doctori: Cosma și Damian, fiii Teodotei celei din Asia; sfinții mucenici: Eusebie, Darie de la Damasc, Ioan episcopul și Iacov preotul].

2. Sfinți [mucenici cu îmbrăcăminte ciudată]: Achindin, tânăr cu barba ascuțită, Evgastie, bătrân cu barba rotundă, Aftonie și Elpidifor, cu începere de bărbă, și Iempechist, fără de barbă, într-un cuptor fiind aruncați, își primesc sfârșitul.

[Sfinții mucenici: Eudoxie și Agapie de sabie s-au sfârșit]

3. Sfinții [mucenici]: Achepsima [episcopul], tânăr, Iosif [preotul], bătrân, și Antala [diacon] cu începere de barbă, fiind căzuți în felurite chipuri, își primesc sfârșitul.

[Sfântul Teodor Mărturisitorul, episcopul Ancirei; sfinții mucenici: Sever, Androna, Teodot și sfânta Teodota].

4. Sfinții [mucenici] Nicandru [episcopul Mirelor] și Ermeu [preotul], bătrâni, capetele și mâinile pironindu-li-se și fiind pași [de via] într-un mormânt, își primesc sfârșitul.

[Sfântul cuviosul Ioanichie cel Mare, bătrân de 94 de ani, pustnicindu-se în muntele Olimpului].

5. Sfinții [mucenici]: Galaction, cu începere de barbă, și Epistimia [de 16 ani], prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfinții apostoli dintre cei 70: Ermas, Lin, Gara, Filolog și Patrob. Sfinții mucenici: Domnin, Timotei, Teofil, Teotim, Dorotei, Eupsih, Carterie, Silvan, Pamfil și Agatanghel, prin multe munci fiind căzuți, de sabie s-au săvârșit. Sfântul Grigorie Mărturisitorul, arhiepiscopul Alexandriei].

6. Sfântul Pavel Mărturisitorul [patriarhul Tarigradului] cu barba scurtă albă despicată în doua, slujind liturghie, fiind sugrumat cu [însuși] omotorul său de arieni, primește sfârșitul.

[Cuviosul Luca și Pavel cel nebun pentru Hristos].

7. [Sfinții 33 de mucenici din Melitine; Ieron și alții; sfinții mucenici: Melasip, Casinie și Antonie; Afit, Taurian și sfânta Tesalonichi; Atinodor, Alexandru cel din Solun și cuviosul Lazăr].

8. [Soborul sfinților mai marilor voievozi Mihail și Gavril și al tuturor cetelor îngerești].

9. Sfinții [mucenici] Onisifor și Porfirie, tineri, fiind târați de cai, își primesc sfârșitul.

[Hristofor și Mavra; cuvioșii Ioan Colovul și Eladie; sfintele cuvioase: Matrona, batrână de 100 de ani, Teoctista din Lesbos și sfintele femei: Eustolia și Sapatra].

10. Sfântul [mucenic] Orest, cu căruntețe, picioarele pătrunzându-i-se cu piroane și fiind târat de cai, primește sfârșitul;

[Mil episcopul, Calopie și Orion. Sfinții apostoli dintre cei 70: Olimpie, Rodion, Sosipatru, Tertie, Erast și Quart; cuviosul Martian episcopul].

11. Sfântul [mucenic] Mina [din Cotiada], bătrân cu barba rotundă, Victor și Vichentie diaconul, tineri, fiind căzuți în felurite chipuri, primesc sfârșitul.

[Sfântul prea cuvios Teodor Studitul]

12. Sfinții [mucenici]: Antonie bătrân, Nichifor, Zavina și Gherman, tineri, prin sabie își primesc sfârșitul; iar Marata, în foc [fiind băgat], se săvârșește.

[Sfântul Ioan cel Milostiv, arhiepiscopul Alexandriei [cu barba ascuțită], cuviosul Martin, episcopul Franghiei; sfântul prooroc Ahia, cuviosul Nil Pustnicul].

13. Sfântul Ioan Gură de Aur, arhiepiscopul Constantinopolei.

14. Sfântul apostol Filip, [unul dintre cei 12], gleznele picioarelor gaurindu-i-se și fiind spânzurat [de elin] de un copac cu capul în jos, se săvârșește, [cu Marian, sora sa, în Ierapolis].

15. Sfinții [mucenici] Gune și Samona, cu începere de barbă, își primesc sfârșitul; iar Aviv [diaconul], fără de barbă, prin foc se săvârșește. [Sfinții mucenici

Elpidie, Marcel, Eustodie, Ipatie, episcopul Gangrelor; sfinții împărați Iustin și Teodora].

16. [Sfântul] apostol și [evangelist] Matei [unul dintre cei 12], mâinile și picioarele pe pământ pironindu-i-se [de păgâni], prin foc se săvârșește, [în Ierapolis].

17. Sfântul [cuviosul mărturisitor] Lazăr zugravul, bătrân cu barba lungă și pleșuv, cu un fier înroșit în foc arzându-i-se mâinile, se săvârșește.

[Sfântul Grigorie Taumaturgul (făcătorul de minuni), episcopul Neocezareei, sfinții Ghenadie și Maxim, patriarhul Tarigradului; cuvioșii părinți: Zaharia curelarul și Ioan, cuviosul Loghin și Iustin].

18. Sfântul [mucenic] Platon, tânăr de [vârstă], fără de barbă, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul mucenic Roman... și Zaheu diacon și Alfeu].

19. Sfântul [mucenic] Varlaam, bătrân, cu barba ascuțită, primind foc cu tămâie în mână și arzându-i-se mâna, se săvârșește.

[Sfântul prooroc Avdie, [cărunț]; sfinții mucenici: Agapie, Iliodor cel din Pamfilia, Antim, Talaleu, Hristofor și Eufimie, cu coconii lor, și sfântul Panharie].

20. Sfântul [mucenic] Dasie [din Rodosto], tânăr fără de barbă, prin sabie se săvârșește.

[Prea cuviosul părintele nostru Grigorie Decapolitul (de la Bistrița-Vâlcea), preot, fiindu-i chipul uscățiv, galben, părul negru până la urechi, pleșuv în creștel, cu barba patin rotundă, neagră, puțin caruntă, om de mijloc, Sfântul sfințitul Proclu cel mare, episcopul Tarigradului, sfinții mucenici: Tespeste, Anatolie și Teoctist patriarhul].

21. [Intrarea în biserică a Maicii Domnului].

22. Sfinții [mucenici] Valerian, Tivurtie și Cecilia, tineri, prin sabie se săvârșesc; cu Sisinie, bătrân, primind oțet în nări, se săvârșește. [Sfinții apostoli dintre cei 70: Filimon, Arhip, Onisim, Marcu, Apolos, Apfia, fiind ucenici ai apostolului Pavel, sfinții doi mucenici: Marcu și Ștefan; sfântul mucenic Procopie din Palestina; cuviosul Calist, mucenicii Tadeu, Agapie].

23. [Sfântul Amfilohie, episcopul Iconiei, foarte bătrân; sfântul Grigorie, episcopul Aeragandelor; sfinții episcopi Ishirion și Elen; cuviosul Visinie].

Cuviosul Antonie de la Schitul Iezerul – Vâlcea.

24. Sfântul Clement, [episcopul Romei], bătrân cu barba lungă, legându-i-se o coră de fier de grumaz, este aruncat în mare.

[Sfântul mucenic Petru, patriarhul Alexandriei, Ermoghen, episcopul Aeragandelor; cuvioșii: Malho, Carion, Grigorie Răsăriteanul, cel din Petra de aur; sfinții mucenici: Filumen, Evghenie, Procopie, Alexandru din Cornit și Teodor din Antiolua].

25. [Sfânta marcă mucenică Ecaterina, [tânără]... Sfântul Porfirie Stratilatul, sfântul marele mucenic Mercurie, când a răbdat muncile, fost-a de 25 ani, mare la chip, cuvios și frumos la față, strălucind de rumeneala ce avea în obraz, plavos la păr, de sabie și-a primit sfârșitul; sfântul cuvios Petru Sihastrul].

26. [Sfinții cuvioși: Alpie Stâlpnicul, bătrân de 100 de ani; Nikon ce-l zice: „Anti-vă”; Stelian Paflagonul; Acachie cel din „Scară”; Iacov osebitul; cuviosul Iacov, episcopul...]

27. Sfântul [marele mucenic] Iacov [Persul], tânăr, cu barba [neagră și creată] despicată în doua, tăindu-i-se degetele, brațele, picioarele și coapsele în muci bucatele, și capul [mai pe urmă] retezându-i-se, se săvârșește.

Cuviosul Roman, făcătorul de minuni; cuvioșii Onufrie și Nataniel]

28. Sfântul [cuvios] Ștefan [cel Nou, mărturisitorul], cu căruntețe, [cu barba ascuțită] fiind târât și bătut și lovit cu un lemn în moalele capului și despicându-i-se capul în două, se săvârșește.

[Sfântul Andrei Mărturisitorul și Petru asemenea; sfântul mucenic Irinarh, tânăr... și Acachie preotul, cel ce l-a botezat].

29. Sfântul [mucenic] Paramon, tânăr, fiind străpuns cu suhte, se săvârșește.

[Sfinții mucenici: Filimon, Ioan din Persia; Dionisie, episcopul Corintului, și Pedros, turnându-se pe el rășină înfierbântată. Cuviosul Nicolae, arhiepiscopul Tesalonicului, Urban, episcopul Macedoniei, și cuviosul Visarion].

30. [Sfântul] apostol Andrei [cel întâi chemat], fiind răstignit cu capul în jos [de locuitorii din Ahaia sub un măslin], (pe o cruce rezemată pe un braț), se săvârșește.

Luna lui decembrie

1. Sfântul mucenic Anania, tânăr, fiind muncit, se săvârșește. [Sfântul prooroc Naum; sfântul [cuv] Filaret cel Milostiv]

2. Sfânta [mucenică] Miropa, după multe chinuri se săvârșește. [Sfântul prooroc Avacum].

3. Sfântul Teodor [arhiepiscop] al Alexandriei, bătrân, cu barba despărțită în două, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul prooroc Sofonie, care se aseamănă la chip cu sfântul Ioan Botezătorul, numai barba să-i fie mai rotundă. Cuviosul Teodul cel ce fusese eparh; cuviosul Ioan Pustnicul (tăcutul), episcopul Coloniei; sfinții trei mucenici: Agapie, Seleuc, Mamas]

4. Sfânta [mucenică] Varvara, de către al ei părinte, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul preot monah Ioan Damaschin, cel ce a scris multe cântări bisericești, fiind bătrân de 104 ani. Sfânta mucenică Iuliana].

5. Sfântul [mucenic] Anastasie, cu începere de barbă, prin sabie se săvârșește

[Sfântul cuvios Sava Sfințitul, fiind bătrân de 94 de ani. Sfântul mucenic Diogen și sfântul mucenic Averchie, prin sabie se săvârșește].

6. [Sfântul Ierarh Nicolae, arhiepiscop în Mira Lichiei, mare făcător de minuni]

7. Sfântul [mucenic] Atinodor, bătrân cu barba lungă, când să-i fie tăiat capul, mâna călăului împreună cu sabia căzându-i din umăr, prin rugăciune se săvârșește

[Sfântul prea cuviosul Ambrozie, episcopul Mediolanelor, fiind bătrân. Sfinți mucenici: Neofit, Dometion, Isidor și Acheptima... Gaian și Gate... Priscul, Martian și Nicolae]. [Sfânta mucenică Filoteia de la Argeș].

8. Sfinții apostoli dintre cei 70: Sosten, Apolos, Chifa, Tihic, Epafrodit, Onisifor și Cezar, prin [multe] feluri de munci fiind căzniți, se săvârșesc. [Sfântul prea cuviosul Patapie [cu barba ascuțită] și sfântul prea cuviosul Sofronie, episcopul Ciprului].

9. Sfinții [mucenici] Sositeu, Narcis, bătrâni, și Isaac, tânăr, [prin sabie fiind sfârșitul lor].

[Zămislirea Sfintei Fecioare; sfânta proorociță Ana, maica proorocului Samuel]

10. Sfinții mucenici: Mina [cel cu viers frumos], tânăr cu barba ascuțită, Euzrat și Ermoghen, cu începere de bărbă, se săvârșesc prin sabie. [Cuviosul Toma cel din Puteolu]

11. Sfinți [mucenici]: Acheptis și Antala, tânăr diacon, prin sabie își primesc sfârșitul

[Sfântul cuviosul Daniel Stâlplnicul; prea cuviosul Luca Stâlplnicul; sfinți mucenici: Varsava, Terentie, Vichentie, Emilian și Vevea].

12. Sfântul [mucenic] Sinetos citețul, tânăr cu părul lung, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul [ierarh] și mare făcător de minuni Spiridon, episcopul Timitunde] Sfântul Alexandru, arhiepiscopul Ierusalimului].

13. [Sfinții mucenici („cei 5”) Eustratie, Avxentie, Evghenie, Mardarie și Orest, prin felurite munci și-au luat sfârșitul. Sfânta mucenică Lucia Fecioara; cuviosul Arsenie cel din muntele Latro]

14. Sfinții [mucenici]: Tirs, bătrân, prin fierăstrău (se săvârșește); Levchie și Calinic, tineri cu începere de bărbă, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Filimon, Apolonie și Arian, prin multe munci pedepsindu-se, și-au luat sfârșitul]

15. Sfântul sfințitul mucenic Elefterie [episcopul Iliricului], tânăr cu începere de barbă [și maica sa mucenica Antia], prin sabie moare; [Prea cuviosul Pavel cel Mare, arhiepiscop de la muntele Latrului; sfântul Vah cel Nou; sfânta mucenică Suzana].

16. Sfinții [mucenici]: Prov și Ilarion, tineri cu începere de bărbă, prin foc își primesc sfârșitul.

[Sfântul prooroc Agheu [cărunt]; sfințitul Modest, arhiepiscopul Ierusalimului, pomenirea sfintei Teofana împărăteasa, soția împăratului Leon al Țarigradului].

17. Sfinții [mucenici]: Paternutic, Coprie, bătrâni, și Alexandru, cu începere de barbă, care au mărturisit..., prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfântul prooroc Daniel și cei trei coconi: Anania, Azaria și Misail].

18. Sfântul [mucenic] Sebastian, tânăr cu începere de barbă, fiind străpuns cu săgeți, se săvârșește.

[Zoe, Tranchilie, [preotul] Nicostrat, Claudie, Castor, [Modest, arhieru, de 97 de ani], Tivurtie, Castul, Marcelin [diaconul] și Marcu [diacon], în multe feluri fiind căzuți, și-au primit sfârșitul; Zahau diaconul și Alfie citețul, care au fost munciți în Creta; cuviosul Flor, episcopul Amisului; pomenirea sfintei Sofia, făcătoarea de minuni]

Cuviosul Danul Sisastrul de la Voroneț.

19. Sfântul [mucenic] Bonifatie [Romanul], tânăr, prin sabie se săvârșește.

[Sfinți mucenici: Ilie, Prov și Arcos; Timotei și Polieuct; Eutihie și Tesalonicul cel Mare]

20. Sfântul [sfințitul patriarh] Ignatie Purtătorul de Dumnezeu (Teoforul), bătrân cu barba lungă, fiind mâncat de lei, se săvârșește.

Sfinți mucenici Evghenie și Macarie; sfântul cuviosul părintele nostru Filogon, episcopul Antiohiei]

21. Sfânta [mucenica] Iuliana [cea din Nicomidia], tânără; prin sabie se săvârșește.

[Sfântul mucenic Temistocle]

22. Sfânta [mucenica] Anastasia [izbăvitoarea de otrăvă], prin sabie se săvârșește

[Sfântul mucenic Hrisogon; sfânta mucenica Teodot și coconii ei; mucenicul

...]. [Sfinți 10 mucenici, care au mărturisit în Creta și prin multe munci și-au luat sfârșitul. Cuviosul Pavel, arhiepiscopul Neocezareei]

23. Sfânta [mucenică] Evghenia [și Filip, tatăl său, Protasie, Iachint, Iamennu său, Asila, fecioara sa, aceștia toți, multe munci rabdând], prin sabie și-au săvârșit

[Sfântul mucenic Ahaic și prea cuviosul Antioh, de sabie și-a luat sfârșitul].

25. [Nașterea Domnului nostru Iisus Hristos din Sfânta Fecioară].

26. Sfântul sfințitul mucenic Eftimie [Mărturisitorul, episcopul Sardelor], bătrân, fiind bătut cu vine de bou, se săvârșește. [Soborul Prea Sfintei Născătoare de Dumnezeu] (Cuviosul Nicodim cel Sfințit de la Tismana).

27. [Sfântul apostol], întâiul mucenic [și arhidiacon] Ștefan, tânăr fără de barbă, fiind omorât de [jidovi] cu pietre, și apostolul Pavel, tânăr fără de barbă, purtând glugă, șade [aproape] păzind hainele ostașilor

Prea cuviosul Teodor Mărturisitorul, fratele lui Teofan, făcătorul de cântări; și cuviosul Teodor, arhiepiscopul Țarigradului; sfântul mucenic Mavrichie...].

28. Sfinții douăzeci de mii de mucenici, în biserică prin foc își primesc sfârșitul [în Nicomidia].

[Sfinții mucenici: Gorgonie și Petru; Dorotei prepozitul; sfânta mucenică Domnina; sfântul apostol Nicanor (dintre cei 70) cu pace s-a săvârșit].

29. [Sfinți patrușprezece mii de prunci, de doi ani și mai mici, uciși din poruncă lui Irod; Sfântul cuvios Tadeu Mărturisitorul].

30. [Sfânta mucenică Anisia, fiind rănită de un ostaș în coastă, se săvârșește Sfânta Teodora cea din Cezareea].

31. [Sfânta prea cuvioasa Melania Romana; sfântul mucenic și preot Zotic, hrănitorul de săraci..., fiind legat de catări și târât, se săvârșește].

Luna lui ianuarie

1. Sfântul [mucenic] Teodot, tânăr, prin sabie se săvârșește.

[Tăierea împrejur a Mântuitorului Iisus Hristos. Sfântul Vasile cel Mare, arhiepiscopul Cezareei Capadociei, la statul trupului foarte înalt, drept și slab; la față smerit, uscățiv, smead, amestecat cu gălbinișie; cu tâmplele adâncite, cu fruntea puțin încrețită, cu umerii obrazului prelungi și cu nasul lungăreț; cu sprâncenele rotunde, cam ridicate și încrețite, asemenea omului îngrijorat; cu barba lungă și pe jumătate căruntă și cam plesuv].

2. Sfântul sfințitul mucenic Teoghen, bătrân, fiind aruncat în mare, se săvârșește

[Sfântul Silvestru, papă al Romei [bătrân]; sfântul mucenic Serghie. Sfântul Teopist, cu pietre fiind bătut, s-a săvârșit; sfântul prea cuviosul Marcu; sfântul Vasile din Ancira și prea cuviosul Cosma, arhiepiscopul Țarigradului].

3. [Sfântul mucenic] Gordie, tânăr cu începere de barbă, prin sabie se săvârșește [Sfântul prooroc Maleahi].

4. [Sfinți mucenici]: Zosima monahul, fiind răstignit cu picioarele în sus și izbăvindu-se, împreună cu Atanasie Comintaris, bătrân, intrând într-o piatră deșă, își primesc sfârșitul. Cuvioasa Apolinaria cea din Sinelit, vestită prin frumusețe și înțelepciune.

[Soborul celor 70 de apostoli]

5. Sfinți [mucenici]: Teopempt [episcopul] prin sabie se săvârșește, iar Teoma fiind astupat într-o groapă cu țărână se săvârșește, amândoi bătrâni

[Sfânta Singhichia [de 70 ani], Domnina, sfânta prea cuvioasa Tatiana, Sfântul Iostine, sfântul mucenic Sevie]

6. [Botezul Domnului Iisus Hristos]

7. [Sfântul prooroc Ioan Înaintemergătorul și Botezătorul]

8. Sfinții [mucenici]: Iulian, cu căruntețe, și Vasilisa prin sabie se săvârșesc, iar deasupra unui munte arzându se o mănăstire.

[Sfântul prea cuviosul Gheorghe Hozevitul, sfânta cuvioasa Domnica, sfântul Emilian Mărturisitorul; sfinții mucenici: Casterie, Teofil diaconul și Eladie mireanul,

9. Sfântul [mucenic] Polieuct, tânăr, [și sfânta Tatiana] prin sabie se săvârșesc [Sfântul mucenic Nearh; cuviosul Eustratie].

10. Sfântul (ierarh) Grigorie, episcopul Nyssei, fratele marelui Vasile; la toate asemenea sfântului Vasile, numai căutătura mai veselă și mai bătrân. Sfântul cuviosul Dometian, episcopul Melitenei, sfântul Amon și preotul Marcian, iconomul Bisericii celei mari].

11. Sfântul [mucenic] Mair, fiind căznit, se săvârșește.

[Sfântul prea cuviosul Teodosie [cel Mare], începătorul obștei călugărești. Sfântul apostol Marcu, sfântul Agapie arhimandritul, sfântul Eupraxie Sfântul prea cuviosul Vitalie, cu pace s-a săvârșit].

12. [Sfânta mucenică Tatiana [Romana]. Sfinții mucenici: Tertie, Teodor din Evhanta și Alexandru Sfânta mucenica Eustasia și cuvioasa Teodora cea din Alexandria,

13. Sfinți [mucenici] Ermil diaconul, cu începere de barbă, și Stratonic [mirean], bătrân cu barba rotundă, [primind mai întâi multe munci] și fiind aruncat în apa Dunării s-au înecat].

14. [Sfinți cuviosi] părinți [Sava și Isara și alți mulți], cei din [muntele] Sinai și din Rait, omorâți de vlemi, [un neam de harapi...]. Sfânta mucenică Agnia; Nil al Țarigradului].

15. Sfântul mucenic Pansofie, cu căruntețe, fiind bătut, se săvârșește.

[Sfinți prea cuvioșii Pavel Tebeul, fiind de 113 ani; Ioan Colibasul; și Cosma Melodul, episcopul de la Maiuma Aghiopoleos].

16. Sfinții [mucenici și frați buni] Speusip, Elasiș, tineri, și Melasiș, copil mare, moașa lor Neonila, bătrână, prin foc își primesc sfârșitul. [Închinarea cinstitului laț al sfântului apostol Petru].

17. [Sfântul prea cuviosul Antonie cel Mare, (care) a trăit 105 ani; cuviosul Teodot, episcopul din Cipru. Cuviosul Ahilevs cu pace s-a săvârșit].

18. [Sfinții marii patriarhi ai Alexandriei: Atanasie și Chiril; iar sfântul Atanasie... a fost așa: om de mijloc la vârstă, cam spătos și la stat cam gârbov; vesel la față, frumos la fire, la cap plesuv, cu nasul plecat, la falet grasuliu, cu barba lăsată, cam lăptosă și țărâta puțințel la gura, nu prea carunt, mer de tot alb, ci cam palid. Iar sfântul Chiril... a fost puțințel neted la față și la frunte, cu sprâncenele mici, mari și rotunde, cu nasul plecat și gros la nări, lat la obraz și buzele mai mici; cu barba deasă și lungă, cam plesuvatic la frunte, cu părul rar, cam galben, cărunt la par și cu barba lăsată în jos până la stînghe]. Sfințele mucenice: Teoduli și Xeni, în foc [fiind aruncate] se săvârșesc]

19. Sfântul prea cuviosul Macarie Egipteanul, schistrul, foarte bătrân. Sfânta mănăstire a Lufriasta; sfinți mucenici: Luchian, Pavlu, Claudie, Ipatie, Pavel și Dionisie]

20. Sfinți: Vas, bătrân, Eutihie, Eusebie [și Vasiliu] tineri cu începere de barbă, [primind multe munci fiind căzniti, își primesc sfârșitul. [Sfântul prea cuviosul Eftimie cel Mare... a trăit 97 de ani, fiind la stat om de cinste, cuvios la căutătură, albineț la față, cărunt la par și cu barba lăsată în jos până la stînghe]

21. Sfântul [mucenic] Neofit, tânăr fără de barbă, străpungându-și inima cu o săgeată, se săvârșește sfârșitul]

[Sfântul prea cuviosul Maxim Mărturisitorul; cuviosul Zosim, episcopul Si-
mouzei]

22. [Sfântul] apostol Timotei, [mucenicul apostolului Pavel], tânăr cu barba
rotundă, batut cu ciomege, se săvârșește.

[Prea cuviosul mucenic Anastasie Persul; Vichentie diaconul... ce au mărturisit].

23. Sfințitul [mucenic] Clement [episcopul Ancirei], tânăr [de 28 de ani] cu
barba lungă și [sfântul mucenic] Agatanghel [Romanul], tânăr cu începere de barbă,
se săvârșesc prin sabie amândoi.

24. Sfântul [mucenic] Teodotion, cu cărunțete, prin sabie se săvârșește; iar Pavel,
tânăr, cu barba ascuțită, și Pavsimon, cu începere de barbă fiind aruncați într-un râu,
își primesc sfârșitul.

[Sfânta cuvioasa Xenia Romana, Machedonie și Zosima].

25. [Sfântul Ierarh Grigorie Teologul, arhiepiscopul Tarigradului... Sfinții
cuvioși: Pomplie, Maris și Apolos; sfânta cuvioasa Meduli, cu casa ei, prin foc se
săvârșește; sfântul prooroc Isaia].

26. [Sfântul cuviosul Xenofont și soția sa Maria și fiii lor, Arcadie și Ioan [să fie
muntea lor]; Sfântul prea cuviosul Gavriil și doi mucenici din Frigia, fiind bătuți,
se săvârșesc].

27. [Aducerea moaștelor sfântul Ioan Hrisostom (Gură de Aur), arhiepiscopul
Tarigradului...]

28. [Sfântul prea cuvios Efrem Sirul; cuviosul Paladie și prea cuviosul Iacov
schivnicul].

29. [Sfinții șapte mucenici: Filotei, Iperichie, Aviv, Iulian, Roman, Iacov și Parigo-
rie, de felurite vârste, fiind spânzurați cu capetele pironite, în Samosata, se săvârșesc.
Sfinți mucenici: Silvan episcopul, Luca diaconul și Mochie citețul; Sarvin și sora sa
Vevea, care au pățimit în Edessa. Aducerea moaștelor sfântului Ignatie Teoforul].

30. [Sfințitul mucenic Ipolit, papă al Romei. Soborul celor trei ierarhi ai lumii:
Vasile cel Mare, Grigorie Teologul și Ioan Hrisostom. Sfântul mucenic Teofil cel
Nou de sabie se săvârșește].

31. [Sfinți mucenici doctori fără de arginți: Chir și Ioan, și sfânta mucenică Ata-
nasia, cu trei fecioare ale ei: Teodoti, Teoctista și Eudoxia].

Luna lui februarie

1. Sfântul [mucenic] Trifon, tânăr, fără de barbă, prin sabie se săvârșește.

[Sfânta mucenică Perpetua].

2. Sfântul mucenic Agatodor, cu începere de barbă, [prin multe munci], stră-
pungându-i-se coastele cu sulita și pătrunzându-i-se țeasta capului cu o frigare, își
primește sfârșitul.

[Întâmpinarea Domnului Hristos de către Dreptul Simeon].

3. Sfinții [mucenici]: Adrian, tânăr cu barba rotundă, și Evul, cu începere de
barbă, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfântul și Dreptul Simeon, [de Dumnezeu primitorul], bătrân de tot, că a trait
360 ani; sfânta Ana Proorocea, fata lui Imanuel, bătrână. Sfinți mucenici Vlasie,
Vucol; și Claudie, care plăcut fiind Domnului, s-a mutat. Sfântul prooroc Azaria
feciorul lui Ado]

4. Sfințitul mucenic Avramie, [episcop în Persida], bătrân cu barba lungă și lată,
prin sabie se săvârșește.

[Sfântul prea cuviosul Isidor Pelusiotul, [cu barba ascuțită], la adânci bătrâneți
s-a săvârșit.

5. Sfânta [mucenică] Agata se săvârșește în închisoare.

[Sfânta mucenică Teodula; sfântul prea cuviosul Polieuct, patriarhul Tarigradu-
lui].

6. Sfinții [mucenici]: Evilarie, tânăr, și Maxim, cu începere de barbă, fiind băgați
într-o (mare) tigare încinsă, se săvârșesc.

[Sfântul prea cuviosul Vucol, episcopul Smirnelor, și sfântul mucenic Iulian cel
din Emesa și mucenica Fausta din Cizic].

7. Cei 1000 de mucenici din Nicomudia, prin sabie își primesc sfârșitul. [Sfântul
prea cuviosul Partenie, episcopul Lampsacului; cuviosul Luca cel din Elada, sfân-
tul mucenic Teopempt, cu tovarășii săi].

8. [Sfântul marele mucenic] Teodor Stratilat, cu părul creț, cu barba despărțită în
două, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul prooroc Zaharia, bătrân].

9. [Sfântul mucenic] Nichifor prin sabie se săvârșește.

[Sfinții mucenici: Marcel, episcopul Seleucie, Pancratie, episcopul Taurome-
nei]. Cuviosul Roman Cilicianul, cu părul lung până la picioare, poartă haină de
piei de capră

10. [Sfințitul mucenic] Haralambie [episcop al Magneziei], bătrân cu barba albă,
lungă și ascuțită], prin sabie se săvârșește.

[Sfinții mucenici: Vaptos și Porfirie, ce-au fost munciți împreună cu sfântul
Haralambie, și trei femei, de sabie își iau sfârșitul. Sfântul Anastasie, arhiepiscopul
Tarigradului, și prea cuviosul Zinon].

11. [Sfințitul mucenic] Vlasie [episcopul Sevastiei și doctor, făcător de minuni],
bătrân cu părul creț, cu barba ascuțită, prin sabie se săvârșește.

[Sfânta împărăteasa Teodora, aceea care a întărit Ortodoxia și, fiind femeia lui
Teofil, vrăjmașul sfintelor icoane, ea n-a fost eretică].

12. Sfinții [mucenici] Saturnin, bătrân cu barba lată, și Plotin, tânăr fără de bar-
bă, prin sabie se săvârșesc.

[Sfântul Meletie, arhiepiscopul Antiohiei celei Mari, bătrân].

13. Apostolul Acvila, cu începere de barbă, și Priscila, prin sabie își primesc sfâr-
șitul.

[Sfântul prea cuviosul Martinian cel din Cezarea [bătrân]. Sfântul Evloghie,
arhiepiscopul Alexandriei].

14. [Sfântul prea cuviosul Auxentie cel din Munte].

15. [Sfântul] apostolul Onisim [mucenicul apostolului Pavel], cărunț, fluierile pi-
relor stărâându-i-se, se săvârșește.

[Sfântul mucenic Maior; cuviosul Eusehie].

16. [Sfinți mucenici: Pamfil și Valent și cei 10 mucenici de diferite vârste,
care o dată cu dânsii fiind schingiuniți în felurite chipuri, se săvârșesc. Sfântul cuvios
Flavian]

17. [Sfântul marele mucenic] Teodor Tiron, cu barbă neagră, cu părul capului
cât dinsoara de urechi, [în cuptor], prin foc se săvârșește

[Sfinții mucenici: Marcian și Pulheria]

18. Sfântul [sfințitul] Leon [papă al Romei, fiind bătrân, s-a dus către Domnul. Sfinți mucenici: Leon] pleșuv, cu barba stufoasă, și Parigorie, tânăr cu începere de barbă, fiind căzniți în [Patara Lichiei] se săvârșesc.

[Sfântul prea cuviosul Agapit Mărturisitorul, episcopul din Sinai].

19. [Sfinții apostoli: Arhip, Filimon și Apfia, fiind muciți în felurite chipuri, se săvârșesc. Cuviosul Conon].

20. Sfântul mucenicul [mărturisitor] Sadoc [episcopul], bătrân, prin sabie se săvârșește [cu alți împreună].

[Sfântul Leon, episcopul Cataniei, făcătorul de minuni. Cuviosul Visarion].

21. Sfinții [mucenici]: Mavrichie, cu căruntețe, și cei împreună cu dânsul, fiind legați de pari și fiind mâncați de viespi, se săvârșesc. Iar fiul său, Fotino, tânăr fără de barbă, înaintea lui, fiind cu capul tăiat. [Sfântul prea cuviosul Timotei cel din Sinoli, foarte bătrân, și prea cuviosul Eustatie, patriarhul Antiohiei].

22. [Sfânta Antuza, de sabie sfârșitu-s-a; și sfântul mucenic Sinetos].

23. Sfântul mucenic Policarp [episcopul Smirnei], bătrân, cu barba lungă despărțită în două, prin foc se săvârșește.

[Sfânta Gorgonia, sora sfântului Grigorie Teologul, sfântul mucenic Clement].

24. [Întâia și a doua aflare a capului sfântului Ioan Botezătorul, de către oarecare doi călugări...].

25. Sfântul mucenic Righin, [episcopul Scopelor], cu începere de barbă, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul Tarasie, arhiepiscopul Tarigradului, a fost așa: om de măsură (potrivită), cam gălbinișos și cu nările late, cu sprâncenele tocmite, cam pleșuv, cu barba stufoasă și neagră, asemenea și părul, vesel la chip. Sfântul mucenic Alexandru. Sfinții mucenici Ipatie episcopul. Sfântul Teodor, care se făcea nebun pentru Hristos].

26. [Sfânta mucenică Fotini, cu care a vorbit Hristos la fântâna lui Iacov, și cei împreună cu dânsa, fiu și surorile ei, pedepsindu-se în felurite chipuri, se săvârșesc. Sfântul prea cuviosul Porfirie, episcopul Gazei].

27. Sfântul [mucenic] Ghelasie, tânăr, prin sabie se săvârșește. [Sfântul prea cuviosul Procopie Decapolitul și Mărturisitorul; cuviosul Talaleu Mărturisitorul. Sfântul mucenic Nisie, fiind bătut cu vine de bou, s-a săvârșit].

28. Sfântul mucenic Proterie, [arhiepiscopul Alexandriei], bătrân, cu barba lată, fiind împuns cu trestii ascuțite, se săvârșește.

[Sfântul Vasile Mărturisitorul, cel ce a pățimit împreună cu Procopie; sfântul mucenic Nestor].

29. [Când este anul bisect: Sfântul prea cuviosul Casian Romanul, mărturisitorul lui Hristos].

Cuviosul Gherman din Dobrogea.

Luna lui martie

1. Sfânta [mucenică, cuvioasă] Evdochia [Samarineanca, cea care fusese desfrânată], prin sabie primește sfârșitul.

[Sfânta mucenică Domnina cuvioasă și mucenica Antonina; Mareel, Antone Silvestru și Sofronie, prin sabie își dau sfârșitul].

2. Sfântul [mucenic] Nestor, bătrân, [să știți că acești Nestori nu sunt tot unul] și Trivmie, cu începere de barbă, prin sabie primesc sfârșitul.

[Sfinții mucenici Teodot, episcopul Cirnei; sfântul mucenic Isihie].

3. Sfântul [mucenic] Cleonic, tânăr cu barba spânatecă, și Eutropie, cu părul capului creț și cu barba scurtă, fiind răstigniți pe cruce, iar Vasilisc, tânăr fără de barbă, fiind băgat în închisoare, se săvârșesc.

[Sfinții mucenici Teodot al Antiohiei, bătrân. Sfinți Zinon și Zoil].

4. Sfinții [mucenici]: Pavel, tânăr cu începere de barbă, și Iuliana [sora lui], obrazele și trupurile fiindu-le arse cu făclii, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfântul prea cuviosul Gherasim de la Iordan, pustnic [bătrân] făcător de minuni].

5. [Sfântul cuviosul mucenic] Conon [cel din Isauria], bătrân, [... primind rane pe trupul său și pironindu-l pe picioarele și silit fiind să alerge înaintea căruței împăratului, rugându-se, a adormit cu pace...]. Cuviosul Marcu Monahul, pânatec la barbă.

[Sfântul mucenic Evloghie cel din Palestina și Evlampie].

6. Sfinții 42 de mucenici din Amoreca [de diferite vârste], prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfinții prea cuvioșii mucenici: Arcadie, Isihie, Maxim, Eufrosin].

7. [Sfinții episcopi și mucenici ce au fost în Cherson:] Efrem bătrân, Vasilevs, Iulian, Evghenie, cu barba lungă, Agatodor, Elpidie, [Evterie și Capiton] cu începere de bărbă, prin felurite chinuri fiind căzniți, își primesc sfârșitul.

8. [Sfântul mucenic] Dion, cu începere de barbă, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul prea cuviosul Teofilact Mărturisitorul, episcopul Nicomidiei; cuviosul Pavel Mărturisitorul; Sfântul apostol Ermu; sfântul cuviosul Dometie].

9. [Sfinții 40 de mucenici cei ce multe munci răbdând în cetatea Sevastiei și într-un iezer fiind băgați, prin foc și-au luat sfârșitul... Sfântul mucenic Urpasian și Sfânta Tarasie și Chesarie, fratele sfântului Grigorie Teologul].

10. Sfinții [mucenici:] Codrat, cu începere de barbă, Ciprian, Anect și Crisc, [toți din Corint], fără de bărbă, prin sabie își primesc sfârșitul. [Sfânta cuvioasă Anastasia Patriciana și sfântul mucenic Marcian].

11. Sfântul [mucenic] Trofim, [care a mărturisit în Laodiceea], bătrân, fiind răstignit pe cruce, se săvârșește.

[Sfântul prea cuviosul părintele nostru Sofronie, patriarhul Ierusalimului...].

12. [Sfântul prea cuviosul Teofan Mărturisitorul, Sfântul prea cuviosul Grigorie Dialogul], papă al Romei, cel ce a făcut „liturghia darurilor celor mai înainte de toate”. Sfântul și dreptul Fimees cu pace s-a săvârșit.

13. [Sfântul mucenic] Urpasian, bătrân pleșuv, cu barba ascuțită, fiind pus pe un tar de fier și ars cu făclii, se săvârșește.

[Sfinți mucenici: Savin, African, Puplie, Terentie și Aviv din Ernupoleos. Sfânta mucenică Hristida din Persida].

14. [Sfântul mucenic] Alexandru [cel din Pidna], tânăr fără de barbă, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul prea cuviosul Benedict sihastrul, din orașul ce se cheamă Nursia, în Italia].

15. [Sfinți mucenici] Agapie și Plisie, bătrâni; Romul, tânăr, ipoduceon; Timotei cel din Alexandria, Alexandru, doi; Diomisie, doi, toți tineri, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfântul apostol Aristobul, frate bun al apostolului Barnaba, episcop al Bretaniei Sfântul Nicandru cel din Egipt].

16. [Sfântul mucenic] Savin, bătrân cu barba lungă, fiind aruncat într-un râu, se săvârșește.

[Sfinții mucenici: Papa cel din Licaonia, Iulian cel din Cilicia; sfântul mucenic Romano; sfântul Alexandru, papă al Romei]

17. [Sfântul mucenic] Pavel, cu începere de barbă, prin foc se săvârșește. Sfinții zece mii de mucenici, [asemenea prin foc și alte cazne, se săvârșesc].

[Sfântul prea cuviosul Alexie, omul lui Dumnezeu].

18. [Sfântul părintele nostru Chiril, arhiepiscopul Ierusalimului, la chipul trupului era: om de vârstă mijlocie, galben la față, cu părul lung, cu nasul aplecat, lat la obraz și rotund, cu sprâncenele drepte și dese la păr, cu barba albă, deasă și împărțită în două [și întru toate la fire asemenea unui țaran]. Sfinții mucenici: Trofim și Evcarpion, și sfânta Maria, sora lui Lazăr...].

19. Sfinții mucenici: Hrisant, tânăr, [fără de barbă] și Daria, fiind aruncați într-o groapă și acoperiți fiind cu țărână, își primesc sfârșitul. [Întru acea vreme, tot deodată, a pățimit și eparhul Claudie cu soția sa Ilaria și cei doi fii ai lor, Iason și Mavros, după alte multe munci, prin sabie și-au luat sfârșitul lor. Sfântul mucenic Panharie; sfinții Diodor preotul și Marian diaconul].

20. Sfinții părinți, cei omorâți de [jefuitorii] sarazini [în mănăstirea sfântului Sava sfințitul].

[Prea cuvioșii: Gherasim și episcopul Nichita Mărturisitorul. Sfintele 7 femei din Amineo: Alexandra, Claudia, Eupraxia, Matrona, Iuliana, Eufimia și Teodosia Sfântul mucenic Radian; sfântul mucenic Loghin, cu pumnii fiind lovit, s-a săvârșit, sfântul Emanuil mucenicul prin sabie s-a săvârșit].

21. Sfinții [mucenici:] Filimon și Domnin, cu începere de barbă, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfântul Iacov, episcopul și mărturisitorul, fiind schimnic. Sfântul Viril, episcopul Catamei; sfântul Serapion din Sidon]

22. [Sfântul mucenic] Vasile preotul [din Ancira], bătrân cu barba scurtă despărțită în două, străpungându-i-se pânțele și tot trupul cu frigări, se săvârșește [Sfintele mucenice: Calinica și Vasilisa].

23. [Sfântul mucenic] Nikon [episcopul], bătrân, [și cei 199 de ucenici ai săi, care au pățimit împreună], prin sabie își primesc sfârșitul.

24. [Sfântul mucenic] Artemon [preotul], bătrân cu barba lungă, prin sabie își primește sfârșitul.

[Sfinții prea cuvioșii: Zaharia, Iacov Mărturisitorul și Martin Tebeul].

25. Buna-Vestire a Prea Sfintei Născătoare de Dumnezeu].

26. Sfinții cei 26 de mucenici, [care toți au mărturisit] în Gothia, bătrâni și tineri, [au fost: preoții Vathusias și Uircas, cu doi fii și fete ale lui, iar Arpila călugăr; și acești mireni: Avipas, Agnas, Rias, Agathrax, Iscoos, Silas, Sighitas, Sumillas, Scimyle, Therme, Filgas; și din femei: Anna, Allas, Varis, Marco, Mamica (Mermeica), Uirco, Annais și Peforemeta, cu înbrăcăminte persană; aceștia toți] prin foc se săvârșesc.

[Soborul sfântului arhangel Gavril, cel ce a adus fecundei Maria vestea bună pentru întruparea Domnului Iisus]

Sfântul prea cuviosul Ștefan, cel ce a mărturisit pentru sfintele icoane, fiind egumen la mănăstirea Triglia, în zilele păgânului împărat Leon, și s-a mutat către Domnul prin izgoniri].

27. Sfinții [mucenici]: Iona tânăr și Virihisie, cu barba stufoasă, [amândoi călugări] prin sabie își primesc sfârșitul; sfântul Filit [sfetnicul și Lidia, femeia lui, și fiii lor...] și cei împreună cu dânsul, de multe feluri [cu vârsta], după multe cazne [aruncați fiind într-o căldare cu untdelemn clocotit și ieșind nestricăți], rugându-se, se săvârșesc.

[Sfânta mucenică Matrona, cea din Tesalonic].

28. [Sfinții prea cuvioși: Ilarion cel Nou, egumenul mănăstirii Pelechitei, și Ștefan Mărturisitorul, făcătorul de minuni].

29. Sfinții [mucenici:] Marcu episcopul [Aretusei], bătrân, și Chiril diaconul, în multe chipuri [de munci] se săvârșesc.

[Sfântul prea cuviosul Eustatie Mărturisitorul, cel din Bitinia].

30. [Sfântul prea cuviosul Ioan, cel ce a scris „Scara“, egumenul de la Sinai bătrân]. Sfântul prea cuviosul Zosim, episcopul Siracuzei. Sfântul prooroc Ioan, Sfânta Evula, maica sfântului Pantelimon].

31. Sfințitul [mucenic] Ipatie, [episcopul de la Gangra], bătrân cu barba ascuțită, fiind bătut de eretici cu lemne, cu pietre și străpuns cu săbii, [apoi] fiind aruncat într-o râpă și rugându-se [către Dumnezeu], de o femeie a fost lovit cu o piatră [în cap] și se săvârșește

[Sfinții mucenici: Avda episcopul și Veniamin diaconul și cei împreună cu ei, care s-au săvârșit în temniță, mâncați de dihozi și de șobolani].

Luna lui aprilie

1. Sfinții [mucenici] Gherontie, tânăr, și Vasilid, cu începere de barbă, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfânta maica Maria Egipteanca, cea prea mare pustnică, cu trupul gol, uscat și negrit de arșiță, cu părul alb și scurt până la grumaz. Sfântul prea cuviosul Macarie egumenul Pelechitis; sfântul și dreptul Ahaz].

2. Sfinții [mucenici și frați buni]: Amfian, bătrân, și Edesie, tânăr, cu barba roșie, fiind aruncați în mare, se săvârșesc.

[Prea cuviosul Tit, făcătorul de minuni [bătrân]. Sfânta mucenică Teodora fecunda. Sfântul mucenic Policarp].

3. [Sfântul mucenic] Elpidifor, tânăr fără de barbă, cu săgeți fiind săgetat, se săvârșește.

[Sfântul prea cuviosul Nichita Mărturisitorul, egumenul Midichiei; sfinții mucenici: Dion, Vitomie și Galie].

4. [Sfântul prea cuviosul Iosif, făcătorul de cântări. Sfinții prea cuvioșii Gheorghe din Maleo, Puplie, Platon, egumenul mănăstirii Studion, Teona, Simeon și Iosimos, (care) cu pace s-au săvârșit; și Zosima, care a [împărtășit și a] îngropat pe Sfânta Maria Egipteanca].

5. Sfinți [mucenici] Teodul și Agatopod, tineri fără de bărbă, în mare își primesc sfârșitul, Claude, bătrân, prin sabie își ia sfârșitul.

[Diodor, Victor, Victorin, Papa, Serapion și Nichitor, Teodor și Didim; Termu, Teodora și Zimon, Maxim și Ieremie, sfânta prea cuvioasa Teodora, cea din Tesalonic]

6. [Sfântul Eutihie, patriarhul Țarigradului. Sfânta prea cuvioasa Platonida și alți] doi sfinți mucenici, cei din Ascalon, cu începere de barbă, fiind îngropați în pământ până la coapse, își primesc sfârșitul.

7. [Sfântul mucenic] Caliopie, tânăr, fără de barbă, fiind răstignit pe cruce cu picioarele în sus, își primește sfârșitul.

[Prea cuviosul Gheorghe, episcopul Melitenei. Sfântul mucenic Rufin, diaconul, sfânta mucenică Achilina cea nouă].

8. Sfinții apostoli dintre cei 70: Irodion, Agav, Ruf [episcop al Tebeilor din Elada]. Elegont, [Asincrit] și Ermis, prin felurite munci fiind căzniți, își primesc sfârșitul.

[Sfântul prea cuviosul Celestin, papă al Romei].

9. Sfântul [mucenic] Evpsihie [cel din Cezareea], tânăr, prin sabie se săvârșește.

[Prea cuviosul Vadim, arhimandritul. Sfântul mucenic Avdiisus, prin sabie își ia sfârșitul].

10. [Sfinții mucenici]: Terentie și cei împreună cu dânsul:

[African, Maxim, Pompie și alți 36, care erau tovarășii fericitului Zinon... Sfânta proorociță Olda. Sfinții mucenici: Iacov preotul și Aza diaconul].

11. Sfințitul mucenic Antipa [episcopul Pergamului], bătrân, cu barba lungă, fiind aruncat într-un bou de aramă încins, se săvârșește.

[Sfânta prea cuvioasa Trifena, cea din Cizic. Sfântul prea cuviosul Farmutie]; [sfântul Ierarh Calinic de la Cernica).

12. Sfinții [mucenici:] Dim, cu începere de barbă, și Protion, spânatec, cu barbă, prin sabie se săvârșesc.

[Sfântul prea cuviosul mărturisitorul Vasile, episcopul Parosului [bătrân]. Sfânta prea cuvioasa Antuza, fiica împăratului Constantin Copronim. Sfinții mucenici: Mina, David și Ioan].

13. [Sfinți mucenici:] Maxim tânăr, Cvintilian bătrân, [cu barba lungă], și Dada, cu începere de barbă, prin sabie se săvârșesc.

[Sfințitul mucenic Artemon. Sfântul mucenic Elefterie Persul. Sfântul mucenic Zoil, prin sabie își ia sfârșitul. Sfântul Martin Mărturisitorul, papă al Romei, [bătrân].

14. Sfinți apostoli din cei 70: Aristarh, Pud și Trofim, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfânta mucenică Tõmaida]

15. [Sfântul mucenic] Cresc[ent], [de neam slăvit, din Mira Lichiei, mare la statura trupului, tânăr, voinic, ales și frumos], cu începere de barbă, prin foc își primește sfârșitul.

[Sfintele femei mucenice: Vasilisa și Anastasia, de sabie își iau sfârșitul. Sfântul prea cuviosul Leonid, episcopul Atenei].

16. [Sfintele fecioare mucenice: Irina tăindu-și limba și deșădăcinându-și dinții, sfârșitul ei a fost prin sabie, Agapia și Honia, mucenice fiind în felurite chipuri se săvârșesc. Sfântul Filie episcopul, Ianuarie, preotul, Fortunat și Septimiu. Sfinți mucenici: Leonid, Hariesie, Nic, Galini și Calid].

17. Sfințitul mucenic Simeon, [episcopul Persidei], bătrân, prin sabie primește sfârșitul [cu însoțitorii săi: Avdila preotul, Huzadat, Euseie și alți 1150 de mucenici [cu haine persane]

[Sfântul prea cuviosul Acachie, episcopul Melitenei. Sfântul mucenic Adrian]

18. [Sfântul prea cuviosul Ioan, ucenicul sfântului Grigorie Decapolitul, ce este cu sfințele moaște întregi în Oltenia, la sfânta mănăstire Bistrița]

19. [Sfințitul mucenic Pafnutie. Prea cuviosul Ioan cel din Lavra veche, sau Paleolavritul. Sfinții mucenici: Socrat și Dionisie. Sfântul Trifon, arhiepiscopul Țarigradului].

20. Sfinți [mucenici: Victor, Zotie, Zinon, Achindin, Chesarie, Severian], Hristofor, Teona, cu începere de bărbă, și Antonin, fără de barbă, prin foc primesc sfârșitul.

[Prea cuviosul Teodor Trihina, adică târsinosul [sau târsariul], numit așa fiindcă a purtat haine de păr foarte aspre.

Sfințitul mucenic Anastasie al Antiohiei. Sfântul apostol Zaheu, cel ce s-a suit în dud, fiind mic de stat].

21. [Sfințitul mucenic] Ianuarie, episcopul, bătrân, prin sabie se săvârșește. [Și cei împreună cu dânsul: diaconii Procul, Sossie și Faust, și Desiderie citețul. Sfințitul mucenic Teodor din Perga Pamfiliei și alți mucenici cu dânsul, fiind schingiuiți în felurite chipuri, se săvârșesc, și sfânta mucenică Filipa, mama lui. Sfânta mucenică Alexandra, împărăteasa lui Dioclețian. Sfinții mucenici: Apolo, Isachie și Constant. Sfântul Maxim, patriarhul Țarigradului. Prea cuviosul Anastasie, egumenul mănăstirii Sinai din hotarele Egiptului, și sfântul prea cuviosul Anastasie, patriarhul Antiohiei, și alt cuvios părinte Anastasie, eclesiarhul bisericii Sfântului Mormânt].

22. [Sfântul prea cuviosul Teodor Sicheotul, episcopul. Sfântul apostol Nataniel, care este Simon Zilotul, din Canna Galileei. Sfinții apostoli, dintre cei 70: Apelis, Ioca și Clement].

[Nearh, fără de barbă, prin foc primește sfârșitul.

23. [Sfântul slăvitul marele mucenic] Gheorghe [purătorul de biruință, cunoscut și ca Gheorghe], fără de barbă, cu părul creț [cârlionțat până la urechi, înalt la trup, și cei care pătimeau cu el, sfinții mucenici: Valerie, Anatolie și Propoleon, căpitani, și Ghelene plugarul. Sfinții mucenici: Donat și Terino, prin sabie fiind sfârșitul lor].

24. [Sfântul slăvitul mucenic] Sava Stratilatul [de neam got], tânăr [alb la trup, frumos și] frumos [la față, cu părul capului și] cu barba galbenă [ca de aur strălucind, căutătura ochilor săi luminoasă, cuvioasă și neîngrozită, care îl arată ostaș viteaz, se săvârșit]; în râu aruncat, se săvârșește.

[Sfinții mucenici: Pasierat și Valention, Eusebie, Non, Leontie, Loghin și alți păcătoși. Sfânta prea cuvioasa Elisabeta, făcătoarea de minuni. Sfânta Nichi, de sabie se săvârșește.

[Sfântul Ierarh Ilie Iorest].

25. [Sfântul apostol și evanghelist Marcu, cu chipul astfel: la statură om de mijloc, prea cuvios la a scria, laptura nasul lungea și drept, spăncenele îi batea în jos, barba lungă, capul pleșuv, puțin cărunt la păr și la barbă, blând și vesel la căutătură; când tarât și ars, se săvârșește în Alexandria, unde a mărturisit. Sfântul Machedon, patriarhul Țarigradului și alți opt păcinti sihastri].

26. Sfințitul mucenic Vasile, [episcopul Amasiei] cu începere de barbă, prin foc se săvârșește.

[Sfânta fecioară Clafira, prea cuvioasa Iusta. Prea cuviosul Nestor, călugăr, s-a

27. Sfântul [apostol și] mucenic Simeon [episcopul Ierusalimului, rudenie fiind lui Hristos], mult bătrân [de 120 de ani, și multe pătimind pentru credință], fiind răstignit pe cruce, se săvârșește.

[Sfinții apostoli dintre cei 70: Aristarh, Marcu și Zimon. Sfântul mucenic Puphon prin sabie s-a săvârșit].

28. [Sfinții 9 mucenici, cei din Cizic: Teognid, Ruf, Antipatru, Teostih, Artema, Magnu, Teodot, Tavmasie și Filimon, feluriți la vârstă, de sabie se săvârșesc. Sfântul prea cuviosul Memnon Mărturisitorul, făcătorul de minuni [bătrân]. Sfântul mucenic Patrinie, episcopul Brusei...].

29. [Sfinții apostoli (dintre cei 70): Iason și Sosipatru,... [bătrâni] închiși într-o temniță cu șapte vâtafi de tâlhari..., apoi băgați într-o butie de fier plină cu rășină, smoală și ceară, arzând, rămaseră sănătoși... și au răposat cu pace. Sfinți mucenici Dada, Maxim și Cvintilian; Zimon și Vitalie, prin foc au luat sfârșitul].

30. [Sfântul apostol Iacov, fiul lui Zevedeu, fratele sfântului evanghelist Ioan, este omorât prin sabie de Irod al lui Agripa, în Iudeea. Sfântul prea cuviosul Donat, episcopul Siriei. Sfântul mucenic Maxim.

Luna lui mai

1. Sfântul [mucenic] Vatas Persul, bătrân, cu barba rotundă, prin sabie își primește sfârșitul.

[Sfântul prooroc Ieremia, lovit cu pietre de iudei, s-a săvârșit].

2. [Sfântul mucenic] Esper, cu începere de barbă, și Zoe femeia lui, cu copiii lor: Chiriac și Teodul, fiind aruncați în cuptor, își primesc sfârșitul. [Aducerea moaștelor sfântului Atanasie al Alexandriei].

3. [Sfinții mucenici:] Timotei, tânăr cu barba creată, și Mavra (Maura) [pereche tânără din satul Penapeon], prin sabie primesc sfârșitul [Sfinți mucenici: Diodor și Rodopian diaconul].

4. [Sfânta mucenică Pelaghia, fiind aruncată într-un bou de aramă înfierbântat cu foc, a luat sfârșitul muncii sale. Cuviosul Nichita preotul, egumenul mănăstirii Michidiei. Prea cuviosul Ilarion făcătorul de minuni. Cuviosul Valerian].

5. [Sfânta mare mucenică Irina, de sabie se săvârșește. Sfinți mucenici: Neofit, Gau și Gaian, multe munci răbdând, s-au săvârșit].

6. [Sfântul și dreptul Iov mult-răbdătorul [de 248 ani]. Sfântul apostol Parmena, unul dintre cei 7 diaconi, și sfânta Eutalia. Sfântul Coint, făcătorul de minuni, și Iroachie. Adormirea sfinților: Andronic, Atanasie și Teodorit al Antiohiei. Sfântul mucenic Teodot cel din Cipru, episcopul Cirenei. Cuv Mamant].

7. [Sfântul mucenic] Acachie [cel din Capadocia]; fără de barbă, prin sabie își primește sfârșitul. [Sfântul mucenic Codrat din Nicomidia, și cei cu dânsul. Sfântul mult pătimitorul Maxim, cel ce a luat sfârșitul prin multe munci pentru Hristos. Arătarea pe cer a sfintei cruci, în zilele prea sfântului Chiril, arhiepiscopul Ierusalimului, și ale marelui împărat Constantin].

8. [Sfântul apostol și evanghelist Ioan Teologul. Sfântul prea cuviosul Arsenie cel Mare, (care) era la trup minunat și cuvios, peste tot cărunț, slab și lung, puțințel pârbov de bătrânețe, cu barba până la pântec și chipul îngereșc, ca Iacov].

9. [Sfântul] prooroc Isaa, bătrân, fiind tatat cu fierăstraie de lemn (din porunca regelui Manase), se săvârșește

[Sfântul mucenic Hristofor, ce s-a numit mai înainte Reprov, fiind de neam barbar, cu obrazul ca de câine și mare la trup, primind botezul, mărturisind pentru Hristos].

10. Sfântul apostol Simon Zilotul, [cel ce s-a numit și Natanael], bătrân, pleșuv, cu barba rotundă, fiind răstignit pe cruce [în Persia de cei necredincioși], se săvârșește [și este îngropat acolo; la nunta acestuia, în Canna Galileei, a prefăcut Hristos apa în vin].

[Sfinți mucenici: Alfeu, Filadelf, Chiril și Isihie. Prea cuviosul Isihie Mărturisitorul].

11. [Sfântul] mucenic Mochie, preot, tânăr cu barbă puțină, prin sabie se săvârșește.

[Sfântul mucenic Dioscoridus din mitropolia Smirnelor]

12. [Sfântul Epifanie, arhiepiscop în Cipru, fiind bătrân de 105 ani, a răposat. Sfântul Gherman, patriarhul Țarigradului, bătrân, de 90 ani. Sfântul Savin, arhiepiscopul Ciprului, având scaunul după Epifanie]. [Ioan Valahul, din Oltenia], (care s-a săvârșit în Constantinopol în 1662).

13. [Sfânta mucenică Glicheria, multe pătimind, a răposat în Heracleea Traciei, fiind dată fiarelor spre mâncare. Prea cuviosul Serghie Mărturisitorul. Sfântul Gheorghe Mărturisitorul și femeia sa, sfânta Irina, cu fiii lor, multe pătimind pentru închinarea la sfintele icoane, s-au săvârșit în izgonire].

14. [Sfântul mucenic Isidor, cel din insula Hios, tânăr, asemenea lui Hristos, de sabie își ia sfârșitul. Sfântul mucenic Maxim. Prea cuviosul Serapion pânzarul și mucenicul Terapont].

15. [Sfântul prea cuviosul părintele Pahomie [cel Mare] din Tebaida de Jos, din Egiptului]

16. [Sfântul prea cuviosul] Teodor [sfântul, mucenicul marelui Pahomie], bătrân, cu barba rotundă... Sfinții mucenici: Vahtie, bătrân, Isachie și Simeon și ceilalți, de multe feluri [de chinuiri], prin foc își primesc sfârșitul [în Persia].

17. [Sfântul apostol Andronic (dintre cei 70) și Iunia. Sfântul mucenic] Solomonos, tânăr cu barba rotundă, [iar Irachie], Pavlic și Benedict, cu începere de bărbă, fiind săgetați, se săvârșesc.

18. [Sfinți mucenici] Dionisie și Petru, [din Lampsac], bătrâni, și cei din preajmă: Andrei și Pavel, cu începere de bărbă, fiind zdrobiți cu pietre, își primesc sfârșitul; iar sfânta Hristina [fecioara], deasupra lor, prin sabie se săvârșește.

[Sfintele mucenice femei: Tecusa, Alexandra, Claudia, Fani, Efrasia, Matrona, Teodota. Sfinți mucenici: Amfian, Edesie și Policarp].

19. Sfântul mucenic Patrichie [episcopul Brusei], bătrân [și cei cu dânsul], Valeriu și Menandru cu începere de bărbă, și Polien, fără de barbă, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfântul prea cuviosul Ioan, episcopul goților].

20. Sfântul [mucenic] Talaleu [unul dintre doctorii cei fără de arginți], tânăr cu barba neagră, prin sabie se săvârșește.

21. [Sfinți împărați, întocmai cu apostolii: Constantin și mama sa Elena...].

22. Sfântul [mucenic] Vasilisc [nepotul sfântului Teodor Tiron], tânăr [fără de barbă], prin sabie se săvârșește.

[Și sinodul II ecumenic]

23. [Sfântul prea cuviosul Mihail Mărturisitorul, episcop al Sinodelor, seamănă cu Vasile, însă bătrân, și sfântul mucenic Mihail călugărul]

24. [Sfântul prea cuviosul Simeon purtătorul de semne din Muntele minunat, bătrân cu barba scurtă, de 85 ani. Sfântul mucenic Meletie Stratilatul... și Serapion Egipteanul luară cununile muceniciei]. (Mucenica Marciana).

25. Sfântul [mucenic] Panharie, cu căruntețe, prin sabie se săvârșește.

[Sfințitul mucenic Terapont, episcopul insulei Cipru. A treia aflare a capului Sfântului Ioan Botezătorul].

26. Sfinți [mucenici.] Averchie, tânăr cu barba lungă [și Elena], prin sabie se săvârșesc.

[Sfântul apostol Carp, unul dintre cei 70 de apostoli ai lui Hristos, și Sfântul apostol Alfeu].

27. Sfințitul mucenic Eladie episcopul, trupul sfâșiindu-i-se [cu unghii de fier], se săvârșește.

[Sfântul mucenic Terapont, episcopul Sardelor; Didim ostașul și Teodora fecioara]

28. Sfințitul mucenic Eutihie [episcopul Meletinei], tânăr, cu barba lată.

[Prea cuviosul Nichita Mărturisitorul, episcopul Calcedonului. Sfânta mucenică Liconida. Prea cuviosul și mărturisitorul Ioan Psihaitul].

29. [Sfânta mucenică Teodosia, fecioara cea din Cezareea, de 18 ani, în mare fiind aruncată, se săvârșește. Sfânta cuvioasa Teodosia Țarigrădeanca. Cuviosul mucenic Olivian episcopul].

30. [Sfântul prea cuviosul Isachie Mărturisitorul, egumenul Dalmatului].

31. Sfântul [mucenic] Ermie [ostaș mare la statură, cărunt] și cu începere de barbă, fiind răstignit pe cruce cu picioarele în sus, se săvârșește.

[Sfântul apostol Ermiu, unul dintre cei 70, episcopul Filipopolei].

Luna lui iunie

1. [Sfântul mucenic Iustin Filosoful, bătrân cu barba lungă, bând otravă, {s-a săvârșit}].

[Sfinții mucenici: Firm, Tespesie, Ermil și Straponie. Sfântul prea cuviosul Ipatie episcopul].

2. [Sfântul Nichifor, patriarhul Țarigradului și Mărturisitorul, bătrân de 70 de ani]. [Sfântul mucenic Ioan cel Nou de la Suceava].

3. [Sfântul mucenic] Luchian [fost popă idolesc], mult bătrân [de vârstă și alb la păr, și fecioara] Paula și trei prunci [Ipatie, Paul, Dionisie] împreună cu dânsii, fiind căzniți prin felurite munci, își primesc sfârșitul.

4. [Sfântul sfințitul Mitrofan, patriarhul Țarigradului,... ajungând la adânci bătrânețe, a murit]. (Cuvioasa Sofia).

5. Sfințitul mucenic Dorotei [episcopul Tirului, foarte] bătrân, pleșuv, cu barba lungă, fiind căznit cu biciuri împletite de curea, se săvârșește.

[Sfântul prea cuviosul Eustatie, arhiepiscopul Antiohiei. Sfinți mucenici: Iperchie, Apolon, Leonid, Arie, și femeile mucenice: Selmiada, Irina și Pamvona]

6. [Prea cuviosul Ilarion cel Nou, egumenul Dalmatului [și Visarion]; și prea cuviosul Atal, făcătorul de minuni]

7. Sfințitul mucenic Teodot [al Ancirei], cu căruntețe, prin sabie se săvârșește.

[Și 7 mucenice fecioare: Tecusa, Alexandra, Claudia, Pant, Eufrazia, Matrona și Iulita. Sfânta mucenică Zenaida, făcătoare de minuni]

8. [Sfinți mucenici: Nicandru și Marcian. Sfânta mucenică Caluopia, tânără, de sabie se săvârșește]

9. [Sfântul Chiril, patriarhul Alexandriei], Sfânta [mucenică] Pelaghia, cea din Antiohia, [care], pentru ca să-și păzească [de păgâni] fecioria, aruncându-se dintr-o casă înaltă, se săvârșește.

[Sfânta mucenică Tecla și încă 4 fecioare]

10. [Sfinții mucenici:] Alexandru, cu începere de barbă, și Antonina, tânără, tăindu-li-se mâinile și picioarele și fiind aruncați în foc, se săvârșesc.

[Sfințitul mucenic Timotei, episcopul Brusei. Sfinții prea cuvioșii: Canid, Teofan, Pansemni, Apolon episcopul și Alexie, episcopul Bitiniei].

11. [Sfinți] apostoli: Vartolomeu (dintre cei 12) fiind răstignit pe cruce, [în Arvanopole, de cei necredincioși], și Varnava (dintre cei 70), [ce se numește și Iosie, episcop al Mediolanelor, pe jumătate cărunt], fiind lovit cu pietre în Cipru, se săvârșesc.

12. [Sfântul prea cuviosul Onufrie cel Mare, egipteanul, pe care l-a aflat marele Pafnutie, avea chipul așa: părul peste tot, barba ajungea la pământ, părul tot alb și fără vreo îmbrăcăminte. Prea cuvioșii Zinon și Trifilie, episcopi].

13. [Sfânta mucenică Achilina, fiind de 15 ani când a răbdat muncile, de sabie se săvârșește. Sfânta prea cuvioasa maica Ana și cu fiul ei Ioan].

14. Sfințitul mucenic Chiril, [episcopul Gortinei din insula Creta], este cu începere de barbă

[Sfântul prooroc Elisei, ucenicul proorocului Ilie Tesviteanul. Sfântul Metodie, episcopul Țarigradului].

15. [Sfântul mucenic] Dula, tânăr, sfâșiindu-i-se trupul [cu unghii de fier], se săvârșește.

[Sfântul mucenic Nersi. Sfântul prooroc Amos, tatăl proorocului Isaia]. (Cuviosul Ieronim).

16. [Sfântul Tihon, făcătorul de minuni, episcopul Amatundei, cetate în insula Cipru].

17. Sfinții mucenici [ai Persiei]: Manuil și Savel, cu începere de bărbă, și Ismail [cel din Ierusalim], prin sabie se săvârșesc.

[Sfinți mucenici: Isavru, Inochentie, Felix, Ermia și Peregrin. Prea cuvioșii: Vionon și Ipatie cel din Rufiane].

18. [Sfântul mucenic] Ipatie, cu căruntețe [cu însoțitorii lui:] Leontie, cu începere de barbă, și Teodul, tânăr, prin felurite munci, se săvârșesc.

[Sfântul mucenic Eterie]

19. [Sfântul] apostol Iuda (din cei 12), [frate bun cu Iacov cel Mic], fiind spânzurat și săgetat, își primește sfârșitul.

[Sfântul mucenic Zosim și sfântul prea cuviosul Zinon]. [Cuviosul Paisie cel din Ierusalim]

20. Sfințitul mucenic Metodie, [episcopul Patarelor], bătrân cu barba lungă, prin sabie se săvârșește

21. [Sfântul mucenic] Alrodhie, tânăr cu barba lungă, fiind tescuit între pietre, se săvârșește. [Sfântul mucenic Iulian, cel din Țarsul Ciliciei, fiind de 18 ani. Sfinți mucenici: Ieremie, episcopul Icomiei, și Marcu, episcopul Apolomei].

22. Sfințitul mucenic Eusebie [episcopul Samosatelor], bătrân cu barba lată, fiind lovit de o femeie cu o cărămidă în cap, își primește sfârșitul. [Sfinți mucenici: Ieremie, episcopul Icomiei, și Marcu, episcopul Apolomei].

23. Sfânta [mucenică] Agripina, [născută în cetatea Romei], fiind desfrată, se savârșeste.

[Sfinții mucenici: Aristocle preotul, Dimitrie diaconul și Atanasie anagnostul].

24. [Nașterea sfântului Ioan Botezătorul], (pop. Sânzienele)

25. Sfânta [prea cuvioasa mucenică și mult patimitoarea] Fevronia, mâinile și picioarele, pieptul și limba tăindu-i se și dinți [scoțându-i-se], prin sabie se savârșește.

[Sfântul mucenic Orendie și cu 6 frați buni ai lui, anume: Farnachie, Eros, Firm, Petrin, Chiriac și Loghin]

26. [Sfinții prea cuvioși: David cel din Tesalonic [bătrân] și Ioan cel din țara Tavroschitilor, episcopul Gotiei].

27. Sfântul [mucenic] Anect, cu începere de barbă, jupuindu-i-se două fâșii (de piele) de la grumaz până la picioare și luând el o fasie o aruncă în obrazul ighemonului, apoi prin sabie se savârșește.

[Sfântul prea cuviosul Samson Grecul, făcătorul de minuni și primitorul de străini], [doctor, cu barba ascuțită]

28. Sfântul [mucenic] Papia, tânăr fără de barbă [multe munci răbdând], prin sabie primește sfârșitul

29. [Sfinții slăviții apostoli: Petru și Pavel, întâistătătorii apostolilor] [Petru, după tradiție, fiind răstignit cu capul în jos la Roma, de Neron, primește sfârșitul iar Pavel, venind și acesta la Roma, i se taie capul cu sabie].

30. [Soborul sfinților apostoli (cei 12); iară chipurile, pătimirile și sfârșitul fiecăruia s-a scris mai înainte]

Sfântul ierarh Ghelasie de la Râmeți.

Luna lui iulie

1. Sfinții [doctori] cei fără de arginti, [făcători de minuni, cei ce au marturisit în Roma] Cosma și Damian, cu începere de bărbă, fiind împroșcați cu pietre pe culmea unui munte, își primesc sfârșitul.

Sfântul ierarh Leontie de la Rădăuți.

2. Sfântul [mucenic] Chint, tânăr, prin sabie se savârșește

[Sfântul Iuvenalie, patriarhul Ierusalimului] [Asezarea vesmântului Maicii Domnului în mănăstirea Vlaherne]

Binecredinciosul domn Ștefan cel Mare.

3. [Sfântul mucenic] Iachint Cubicularul, cu începere de barbă, în închisoare se sfârșit

[Sfântul Anatolie, patriarhul Tarigradului; Sfinții mucenici: Teodot și Teodor, Domid, Evlampie și Asclipiodot]

4. Sfântul mucenic Teodot, bătrân, plesiv, prin sabie se savârșește. [Și Domn episcopul Exier, și Maria, marea sfântului Simeon Stalpmirel. Sfântul preot Andrei, arhiepiscopul Citalui, [bătrân, asemenea cu apostolul Matei] cel care a fost Canonul cel mare și alte multe cantari. Prea cuvioasa Maria, mama Sfântului Simeon din Măranatul munte. Sfântul mucenic Teodor, episcopul Cinnice]

5. [Sfântul prea cuviosul Atanasie cel din Athos. Prea cuviosul preot Eusepachie. Sfânta mucenică Anna, care a sfârșit de sabie în Cipru. Sfânta mucenică Varla și cei dimpreună cu dansul 10 de mucenici, care au marturisit împreună și prin multe și mari munci s-au mutat la veșnica viață].

6. Sfânta [mucenică] Lucia fecioara și Rics vicarul, cu începere de barbă, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfântul prea cuviosul Sisoe cel Mare. Sfinții mucenici Astie episcopul. Sfinții Arhip și Filimon și sfinții mucenici: Apolonie, Alexandrie, Epimah și Onisim]

7. Sfânta [mucenică] Chiriachi prin sabie primește sfârșitul. [Prea cuviosul Acachie, cel de la Scara, și Toma cel din Maleo. Sfinții sfințiți mucenici: Peregrin, Lučian, Pombie, Isihie, Papia, Saturnin și Gherman, mucenici italieni].

8. [Sfântul mare mucenic] Procopie, fără de barbă, [și maica sa Teodosia, și sfinții mucenici: Nicostrat și Antioh și 12 jupânese de sfat, au pătimit împreună în Cezairea și] au primit sfârșitul prin sabie.

9. Sfinții mucenici Pancratie, [episcopul Tavromeniei], cu căruntețe [și cu barba rotundă, botezat și hirotonit de apostolul Petru], fiind aruncat într-o prăpastie, se savârșește.

[Sfinții mucenici: Paternut, Coprie și Alexandru, de sabie își iau sfârșitul. Sfântul mucenic Chiril, episcopul Gortiniei, bătrân de tot].

10. [Sfinții 45 de mucenici:] Leontie bătrân, Mavrichie cu începere de barbă, Daniel și Antonie tineri fără de bărbă, și împreună cu dânsii alți 41 (mucenici, care) fiind aruncați într-un cuptor ars, primesc sfârșitul [în Cetatea Nicopole din Armenia].

[Sfinții mucenici: Vianor și Silvan (din ținutul Pisidiei), Apolonie din Sardia].

11. [Sfânta marea mucenică Eufimie], (din Calcedonia Bitiniei).

12. Sfinții [mucenici]: Proclu, bătrân, fiind rănit cu săgeți, iar Ilarie, tânăr, prin sabie, se savârșesc. (Sfânta Veronica).

[Sfinții mucenici: Serapion, Andrei, Faust, Mina și Mamant de la Stigmata. Cuviosul Mihail Maleninul].

13. [Soborul arhanghelului Gavriil. Prea cuviosul Ștefan Savaitul. Sfânta mucenică Golinduh, ce s-a numit pe urmă Maria, fiind persană].

14. [Sfântul apostol Achila (dintre cei 70), care a fost preot și mucenic. Sfântul mucenic] Iust, cu începere de barbă, fiind aruncat într-un cuptor cu foc, se savârșește.

[Prea cuvioșii: Onisim și Iosif, arhiepiscopul Solunului].

15. [Sfinții mucenici:] Iulita, i se taie capul, iar Chiric [fiul ei] de 3 ani, fiind lovit cu pânțecul cu piciorul de ighemon și fiind aruncat jos pe treptele palatului și tăindu-i-se capul, se savârșește.

[Sfinții mucenici: Aolian și Avudim].

16. Sfântul mucenic Atinoghen, [episcop în Sevestia], bătrân, prin sabie se savârșește.

[Sfântul mucenic Faust, răstignit, și-a dat sfârșitul]. (Sfânta mucenică Iulia din Roma)

17. Sfânta [marea mucenică] Marina [din Pisidia, a fost de 15 ani când a răbdat cu durile, când, băgată în temniță, i s-a arătat diavolul în chip de câine, iar sfânta, tăindu-l, l-a bătut cu un ciocan, apoi prin sabie își primește sfârșitul].

18. Sfântul [mucenic] Emilian, într-un cuptor cu foc se savârșește. [Sfinții mucenici: Pavel, Teis și Valentie, frați, de fel egipteni, de sabie își iau sfârșitul].

19. [Sfânta prea cuvioasa Macrina, sora sfântului Vasile cel Mare. Prea cuviosul ieromonahul Dion, făcătorul de minuni]

20. [Sfântul prooroc Ilie Texviteanul, din pamântul Arabiei, s-a luat în car de foc

21. [Sfinții mucenici:] Teofil, cu începere de barbă, Iust și Trofim [și Matei], fără de bărbi, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Prea cuvioșii părinți: Ioan și Simeon, cei ce s-au făcut nebuni pentru Hristos. Sfântul prooroc Iezechiel].

22. [Sfânta mironosiță, cea întocmai cu apostolii, Maria Magdalena].

23. Sfințitul mucenic Foca, bătrân, cu barba rotundă, fiind aruncat într-o baie cu apă clocotită, se săvârșește.

[Sfinții mucenici: Apolinarie și Vitalie, episcopii Ravenei, și Apolonie al Romei]

24. [Sfânta mucenică Hristina din Tîr, fiind străpunsă cu sulite de ostași, se săvârșește].

25. [Adormirea sfintei Ana, maica Născătoarei de Dumnezeu].

26. [Sfântul mucenic Ermolae bătrânul, dascălul sfântului Pantelimon. Sfânta prea cuvioasa mucenică Paraschevi, de fel din Roma cea veche, de sabie se săvârșește].

27. [Sfântul marele mucenic] Pantelimon, [doctor tămăduitor], tânăr fără de barbă, fiind legat de un măsline înflorit, cu capul tăiat, îi curge lapte din grumaz.

28. [Sfinții, apostoli dintre cei 70: Prohor, [care s-a făcut episcop al Nicomidiei, fiind pe jumătate cărunț, cu barba neagră, scurtă și despărțită], Nicanor, Timon și Parmena, fiind căzniți prin felurite munci își primesc sfârșitul.

[Sfinții mucenici: Eustatie cel din Ancira, Cvintilian, Dada și Maxim].

29. [Sfântul mucenic] Calinic, tânăr cu barba ascuțită, fiind aruncat într-un cuptor (încins), se săvârșește.

[Asemenea sfânta mucenică Teodota și trei fii ai ei. Sfinții mucenici: Mamant, Vasilișc, Veniamin și Verie, și sfântul Ioan slujitorul. Sfântul Constantin, patriarhul Iugradului, și binecredinciosul împărat Teodosie cel Tânăr].

30. [Sfinții apostoli (dintre cei 70): Sila, Silvan, Crescent, Epenet și Andronic. Sfânta mucenică Iulita, din Cezarea Capadociei, aruncată fiind în cuptor, se săvârșește].

31. [Sfântul și dreptul Evdochim, din Capadocia].

Luna lui august

1. [Sfinții cei șapte [mucenici] Macabei, fiind căzniți prin felurite munci, [mâinile și picioarele tăindu-li-se și în tigăi fiind aruncați], își primesc sfârșitul. Iar mai cu lor, făcând rugăciune, se săvârșește. Caută-i în urmă⁵.

2. [Sfântul mucenic] Foca, tânăr, cu barba rotundă, prin sabie se săvârșește [Pomenirea lui Iustinian împăratul]. Sfințitul mucenic Ștefan, tânăr cu barba ascuțită, prin sabie se săvârșește.

3. [Prea cuvioșii părinți: Dalmat, Faust și Isachie. Sfântul apostol Cuart. Sfânta mironosiță Salomeea. Prea cuvioasa Teoclita, cu pace s-a săvârșit].

4. [Sfinții 7 coconi din Efes, cei ce de frica împăratului Decius s-au ascuns într-o peșteră din Efes și au dormit 200 de ani. Sfânta mucenică cuvioasa Evdochia, care a fost greacă. Sfântul Elefterie Cubicularul]

[Sfântul mucenic] Tatuil, cu începere de barbă, fiind spânzurat într-un măr, se săvârșește.

5. [Sfântul mucenic] Evsighie, bătrân de 110 ani, prin sabie se săvârșește

[Sfinții mucenici: Catidie și Catidian. Sfânta Nona, maica sfântului Grigorie Teologul. Sfântul mucenic Sivel Egipteanul. Sfântul Fabius, arhiepiscopul Romei]

6. [Schimbarea la față a Mântuitorului nostru Iisus Hristos].

7. [Sfântul prea cuviosul mucenic] Dometie [Persul], bătrân, împreună cu doi ucenici ai lui, cu începere de bărbi, fiind loviți cu pietre, își primesc sfârșitul.

[Sfânta prea cuvioasa Potamia. Sfântul Narcis, patriarhul Ierusalimului. Prea cuviosul Asterie Sigliticul și sfântul Sozon din Nicomidia, cu pace toți s-au săvârșit] Cuvioasa Teodora de la Sihla.

8. [Sfântul Emilian Mărturisitorul, episcopul Cizicului. Sfântul Miron, făcătorul de minuni, episcopul Critului].

[Sfinții mucenici:] Elefterie, cu începere de barbă, și Leonid, fără de barbă, prin foc își primesc sfârșitul.

9. [Sfântul] apostol Matia, [cel care a împlinit numărul celor 12], bătrân cu barba [mare] rotundă, [ucis cu pietre s-a săvârșit].

[Sfinții 10 mucenici: Iulian, Marcian, Ioan, Iacov, Alexie, Dimitrie, Fotie, Petru, Leontie și Maria Patriciana, cei ce au pățimit pentru sfânta icoană a Mântuitorului Hristos, cea din poarta de aramă].

10. [Sfântul] Sixt [episcopul], bătrân cu barba lungă, Laurențiu, arhidiaconul său, cu începere de barbă, și Ipolit, cu barba spânatecă, prin felurite munci fiind chinuți, primesc sfârșitul.

11. Sfântul [mucenic] Evplu diaconul, fără de barbă, [prin sabie s-a săvârșit].

[Nifon, patriarhul Constantinoplei].

12. [Sfinții mucenici:] Fotie și Anichit, tineri, fiind aruncați într-un cuptor de topit pas în chipul unei pâini sus pe doi stâlpi de fier, își primesc sfârșitul

[Sfinții mucenici: Pamfil și Capiton, de sabie își iau sfârșitul. Prea cuvioșii: Seighie și Ștefan].

13. [Mutarea moaștelor prea cuviosului Maxim Mărturisitorul. Sfânta împărăteasa Irina, care călugărindu-se s-a numit Xenia, și prin a cărei cheltuială s-a zidit și s-a zugrăvit mănăstirea Pantocrator din Sfântul Munte]. (Sfântul Dositei ascultătorul)

14. Sfințitul mucenic Marcel, episcopul Apameei, bătrân, prin foc își primește sfârșitul.

[Sfântul prooroc Miheia, bătrân; sfântul mucenic Ursichie].

15. [Adormirea Maicii Domnului].

16. [Sfântul mucenic Diomid, doctorul fără de arginți, tânăr cu barba ascuțită, fiind adormit, i se taie capul. Aducerea sfintei Mahrame, cu chipul nefăcut de mâna al Domnului Iisus Hristos, din cetatea Edesa, în Țarigrad. Sfântul Hariton].

Sfinții martiri brâncoveni: Constantin și fii săi, Constantin, Ștefan, Radu și Matei.

17. Sfințitul [preot mucenic] Miron (este bătrân).

[Sfinții mucenici: Straton, Filip, Eutihian și Ciprian; Pavel și Iuliana, sora lui; Irs, Levchie, Coronat și alții].

18. [Sfinții mucenici:] Flor și Lavru [frați gemeni, tineri, fără de bărbi, fiind înecați într-un puț, își primesc sfârșitul.

[Sfinții mucenici: Ermi, Serapion și Polien; Leon].

19. [Sfântul marele mucenic] Andrei Stratilat, bătrân cu părul creț, și cei împreună cu dânsul mucenici, voivoci aleși, de multe vârste, prin sabie își primesc sfârșitul.

[Sfinții mucenici: Timotei, Agapie, Tecla; Eutihian slujitorul și Stratighe].

20. [Sfântul prooroc Samuel, foarte bătrân. Sfinții 33 de mucenici, de felurite vârste, cei ce au mărturisit în Vizia Traciei, mâinile și picioarele tăindu-li-se, prin foc se săvârșesc. Sfântul mucenic Luchie stetnicul, mare la înălțimea și grosimea capului, sfântul mucenic Ilodor și Dose]

Și împrejurul lui Hristos cele nouă cete ale îngerilor: Scaunele, Heruvimii și Serafimii grăind: „Sfânt, Sfânt, Sfânt!”. Iar celelalte cete, ținând hârtii în mâini, [mai întâi] Domniile, zic: „Slava Domniilor, fireasca frumusețe!”. Iar Puterile zic: „Slava Puterilor, care săvârșește stăpânirea!”. Stăpâniiile zic: „Slava Stăpâniilor, celor strălucite, lumină neapropiată!”. Începătoriile zic: „Slava Începătoriilor, a luminilor strălucire prea luminoasă!”. Arhanghelii zic: „Slava Arhanghelilor, nespusa laudă!”. Îngerii zic: „Slava îngerilor, buna-cuviință cea dumnezeiască!”. Și [de jur] împrejurul cerului, aceste cuvinte: „Toată suflarea să laude pe Domnul, [lăudati pe Domnul din ceruri]...” și celelalte (hvalite)⁷.

Iar mai jos, cetele tuturor sfinților sus pe nori și ținând hârtii în mâinile lor; [mai întâi ceata] sfinților strămoși, și Adam înaintea lor, grăind într-o hârtie: „Slava strămoșilor, bucurie prea luminată”. Proorocii, și Moise grăind înaintea lor: „Slava proorocilor și împlinirea Legii”. Apostolii, și înaintea lor Petru zicând: „Slava apostolilor, netăcuta propovăduire”. Ierarhii, și înaintea lor Ioan Gură de Aur, grăind: „Slava ierarhilor, frumusețea și buna podoabă”. Mucenicii, și Gheorghe, grăind înaintea lor: „Slava purtătorilor de chinuri, virtutea și întărirea”. Cuvioșii, și Antonie grăind înaintea lor: „Slava pustnicilor și a cuviosilor laudă”. Dreptii împarați, și înaintea lor marele Constantin zicând: „Slava și întărirea împaraților celor drept credincioși”. Mucenicele femei, și înaintea lor Ecaterina, zicând: „Slava fecioarelor, cereșcule Mire”. Cuvioasele femei, și Eupraxia înaintea lor, zicând: „Slavă Ție, a călugărițelor veselie veșnică”.

Iar dinjosul [cetelor] sfinților, munți cu copaci cu roadă și fără de roadă, și deasupra lor [și printr-însii] multe feluri de pasări și dedesubtul copacilor [tot felul de] dobitoace și toate fiarele pământului, cele blânde și cele neblânde, [mari și mici].

4. A doua venire a lui Hristos

Hristos, șezând pe Tronurile în chipul focului și pe Heruvimi, îmbrăcat în haine albe, strălucind foarte, între soare și lună; și în mijlocul stelelor, înaintea Lui, mergând înstăpânind crucea; și de-a dreapta Lui, având-o ca pe o împărăteasă, pe ceea ce s-a născut pe El, pe pururea Fecioara de Dumnezeu Născătoare, iar în stânga pe Botezătorul, amândoi plecați și făcând rugăciune; apoi, împrejurul acestora, să faci pe cei cu șase aripi și cu ochi mulți, strigând și zicând: „Sfânt, Sfânt, Sfânt este Domnul Savaot, binecuvântat cel ce vine întru numele Domnului”⁸. Și, cu slavă prea mare, cu psalmi și cu cântări din partea a toate cereștile cete de arhangheli și de îngeri, (Hristos) vine pe norii cerului, binecuvântând cu sfintele Sale mâini, purtând pe pieptul Lui o Evanghelie deschisă, zicând: (celor de-a dreapta): „Veniți, binecuvântați Tatălui Meu, moșteniți împărăția cea pregătită vouă, [de la întemeierea lumii]...”⁹. [Apoi scrie] și aceasta (pentru cei de-a stânga): „Duceți-vă de la Mine, blestemaților, în focul cel veșnic, [care este pregătit diavolului...]”¹⁰. Și deasupra Lui această scriere: „Iisus Hristos bucuria sfinților”.

Și toți sfinții îl întâmpină după rânduială, venind toți pe nori de pe pământ la cer, cu dumnezeiasca Lui putere, într-acest chip: întâi ceata apostolilor; a doua, ceata strămoșilor; a treia, ceata patriarhilor; a patra, ceata proorocilor; a cincea, ceata ierarhilor; a șasea, ceata mucenicilor; a șaptea, ceata cuviosilor; a opta, ceata împăraților drept-credincioși; a noua, a mucenicilor și a cuvioselor femei, fiecare aducând în mâini faptele lor cele bune, ca niște ramuri sau stâlpani

Și dinjosul lor, îngerul zburând în văzduh și trâmbițând cea mai de pe urma trâmbița. Și pământul cu cetățile și împreună cu celelalte locuințe ale lui, din jos de mări, de asemenea și marea, împreună cu corăbiiile ei, dându-i înapoi iarăși pe morții necați într-însa, și morții din morminte și din ape sculându-se cu spaimă și cu aminte multă, cu toții răpindu-se pe nori, deosebit unul de altul. Și dreptii vin spre întâmpinarea Domnului, iar păcătoșii se duc la locul osândirii.

Și, de departe, acești prooroci grăiesc în hârtii: [Cel dintâi] Isaia: „Domnul mîntuiește Judecata cu bătrânii și cu cărmuitorii poporului Său...”¹¹; Ioil zice: „Să se trezească toate neamurile și să vină în valea lui Iosafat, [căci acolo voi așeza scaun de judecată]...”¹²; Daniel: „Mulți dintre cei care dorm în țărâna pământului se vor ridica, unii la viața veșnică, iar alții spre ocară și scârbă veșnică”¹³.

5. Judecata viitoare a toată lumea (care) [se zugrăvește în slonul bisericii]

Hristos șezând pe scaun înalt, purtând vesminte albe și strălucind mai mult decât soarele, cu mâna dreapta în binecuvântează pe sfinți, iar cu mâna cea stângă arătând blestemele celor păcătoși semnele piroanelor.

Și împrejurul Lui lumină multă, și toate cetele îngeresti stând și slujindu-i cu frică și cutremur, iar deasupra Lui este această scriere: „Iisus Hristos, dreptul Judecător”.

Și de o parte și de cealaltă parte a Lui, Prea Sfânta Fecioară [de-a dreapta] și Botezătorul [de-a stânga Lui, amândoi] făcând solie și rugămintă (pentru cei de-a celor păcătoși).

[Iar sub picioarele lui Iisus Hristos fă înfricoșatul „scaun (de judecată)”¹⁴, înconjurat de îngeri.] și înaintea scaunului, semnul [cinstitei] cruci, împreună cu așezarea tronului Domnului și cu [toate] mărturiile Legii și ale proorocilor, și dimpreună cu [trădarea] Evangheliei (sau „cartea vieții”)¹⁵ deschisă [pe scaun cu Sfântul Duh în chip de povan bel deasupra], și cununa cea de spini, sulita, buretele, piroanele și hămașul înmăhorat. Și doi [îngeri de o parte și de cealaltă parte de scaun, cel de-a dreapta și cel de-a stânga] ținând filacter... Și morții au fost judecați, din cele scrise în carte, potrivit cu faptele lor”¹⁶ (sau) „[Voaia s-a dat împărăția cerurilor]”¹⁷. Iar celalalt de-a stânga [cel care] zice: „Iar cine n-a fost aflat scris în „cartea vieții” a fost aruncat în iezerul de foc” (sau) „[Arata-se vor vouă faptele voastre și veți lua plata voastră]”¹⁸.

Apoi, înspre partea de-a dreapta a înfricoșatului scaun, la pe stramosul Adam, [cu] genunchiul stâng și de-a stânga pe stramoasa Eva, cu genunchi la pământ, amândoi înaintea lui Hristos, Judecătorul tuturor.]

Și de o parte a Judecării și de cealaltă parte, fă acești prooroci, ținând în mâini cărțile lor, și Daniel: „Am privit până când au fost așezate scaune și s-au așezat cei care vor judeca”¹⁹. Maleahi: „Data vine ziua care a de ca un cuptor, și tot ceea ce va fi în ea se va topi”²⁰. Iudita: „Domnul cel răsturnător al optoarelor a dat-le cea potrivă ca pierie”²¹. Și Iudita: „Domnul cel răsturnător al optoarelor a dat-le cea potrivă ca pierie”²². Și Iudita: „Domnul cel răsturnător al optoarelor a dat-le cea potrivă ca pierie”²³. Și Iudita: „Domnul cel răsturnător al optoarelor a dat-le cea potrivă ca pierie”²⁴.

[Iar pe o parte și pe cealaltă parte de-a dreapta și de-a stânga lui Hristos în scaun, [6 de-a dreapta și 6 de-a stânga] 6 de la marginea dinspre miazănoapte, înspre mijloc, fă-i cum se orânduiește în templă, astfel:]

[1] Iona zice: „Înfricoșată este, fraților, venirea Domnului, a Judecătorului tuturor”²⁵. Simon zice: „Vedeți, fraților, minunea să nu se nădăjduască în cele lui

mești"; 3. Andrei zice: „Luați aminte la voi înșivă și la toată turma“; 4. Marcu evanghelistul zice: „Vedeți să nu vă înșelați..., că nu știți [nici] ziua și nici ceasul întru care va veni Fiul omului“²³; 5. Ioan evanghelistul zice: Vedeți să „nu iubiți lumea, nici cele ce sunt în lume...“²⁴; 6. Petru zice în cartea sa: Vă rog pe voi, fraților „să vă feriți de poftetele cele trupești“^{24bis}.

Iar în partea stânga (a lui Hristos, continuând spre miazăzi), facem pe ceilalți: 7. Pavel apostolul zice: „Vedeți, fraților, cu câtă grijă să umblați, ca să nu cădeți în ispită“. 8. Matei evanghelistul zice: „Înfricoșat lucru este de a cădea în mâinile Dumnezeului celui viu“²⁵. „Nu va trece neamul acesta, până ce nu vor fi toate acestea“^{25bis}; 9. Luca evanghelistul zice: „Cerul și pământul vor trece, dar cuvintele Mele nu vor trece“²⁶. 10. Iacov apostolul zice: „Întăriți mințile voastre, că venirea Domnului nostru s-a apropiat“²⁷. 11. Vartolomeu zice: „Iată, a venit Domnul ca să facă judecata tuturor viilor și morților“. 12. Filip zice: „Adevenți va pe voi, fraților de ceasul acela“²⁸.

Și împreună cu ei [fă toate cetele a] toți sfinții, spre partea cea dreaptă a lui Hristos, ținând fiecare în mâini, ca niște stâlpi sau ramuri verzi, faptele lor cele bune, după orânduială, stând în trei stări, într-acest chip, în întâia stare, ceata stramosilor, a patriarhilor și a proorocilor, în starea a doua, ceata ierarhilor, a mucemelor și a sfinștrilor; în starea a treia, ceata dreptilor împărați, a femeilor mucenice și a cuvioaselor.

[Apoi acolea (pe peretele de) către răsărit, sub acestea, dinspre dreapta lui Hristos, adică înspre miazănoapte) [fă] raiul [așa: mai întâi fă ocolul dimprejur], zidit cu cristal cu aur și cu pietre scumpe în toate părțile, și înfrumusețat cu deosebită pomă, împodobit frumos, și pasări zburătoare de multe feluri. Și de-a dreapta ocolului zid, fă o ușă încuiată, și apostolul Petru cu cheia, umblând să descuie ușa raiului și uitându-se înapoi; și, lângă Petru, arhidiaconul Ștefan, ținând un orar și un bolovan; și împrejurul lor toate cetele sfinților (de mai sus), voind să intre în rai.

Apoi, în mijlocul raiului, fă pe Maica lui Dumnezeu, șezând în jeț de aur; și de o parte și de alta fă doi îngeri, cam plecați spre dânsa, îmbrăcați diaconeste; iar numele Precistei scrie la sa: „Maria, Curata fecioara, Maica Vieții“.

Apoi, de-a dreapta Precistei, lângă inger, fă pe tâlharul (Dismas), care, ținând crucea în brațe, și în cealaltă mână ținând filacter, să zică: „Pomeneste-mă, Doamne, când vei veni în împărăția Ta“²⁹.

Iar de-a stânga Precistei, lângă celalalt inger, fă pe cele cinci fecioare înțelepte, purtând pe cap acoperământ (ca un văl). Iară afară de zidul raiului, fă pe cele cinci fecioare nebune, triste la chip și plângând, și toate ca candelile stinse și aplecate. Pe cea dinaintea lor fă-o să țină într-o mână candela stinsă, ca un vas gol, iar în cealaltă să țină filacter, în care să zică: „Dați-ne din untdelemnul vostru, [că se sting candelile noastre]“³⁰. Și pe o fecioară dintre cele cinci (înțelepte) fă-o să se uite înapoi, cu o mână să țină candela aprinsă, iar cu cealaltă să țină filacter, zicând celor nebune așa: „... [Mai bine] mergeți la cei ce vând și cumpărați [pentru voi]“³¹.

Iar mai jos în rai, sub Maica Domnului, fă pe strămoșul Avraam, bătrân, cu perii capului și barba albă, șezând în jeț și ținând pe genunchii săi sufletul lui Lazăr cel sărac, îmbrăcat cu cămășuță albă; și de-a dreapta lui Avraam fă pe Isaac, și de-a stânga pe Iacov, bătrâni, șezând și ei pe scaune, întorși puțin spre Avraam. Iar sub picioarele lor, să faci curgând prin zid afară acele patru râuri ce curg din rai, numele lor așa: Eison, Gihon, Tigris și Eufratul³².

Apoi, în mijlocul raiului, fă un pom frumos plin de roade, și în mijloc, în frunzele lui, fă chipul lui Hristos; și numirea copacului va fi așa: „Pomul vieții“³³.

Apoi mai sus, la spatele celor cinci fete nebune, mai în depărtare nițel, să faci adormirea săracului Lazăr și pe un inger luându-i sufletul]. Iar de-a stânga lui Hristos [să faci „focul cel veșnic“ și păcătoșii muncindu-se, astfel:

Închipuiește, o zografe, pe arhanghelul Mihail cu trâmbița, trâmbițând spre toate fața pământului și spre mare, zicând așa: „Sculați-vă, cei ce dormiți!“ . Și să-i faci pe unii vărsându-i marea, pe alții ieșind din morminte: bărbați, femei, copii și de toate vârstele.

Apoi să faci (sus) pe Moise proorocul cu o ceată mare de iudei, avându-și capetele acoperite], cărturari și farisei și ceilalți iudei care, mult tânguindu-se și bocind, umbră și smulg bărbile, [alții să se tragă cu mâinile de păr], alții își rup hainele, uitându-se [cu frică] la Hristos și la ceilalți sfinți și la proorocul Moise, care îl arată cu degetul pe Hristos și le grăiește într-o hârtie: „Prooroc din mijlocul tău și din frații tăi, ca și mine, îți va ridica Domnul Dumnezeul tău, pe acela să-l ascultați [în toate câte vă va spune]“³⁴; [sau dojenindu-i așa: „Iată, ticăloșilor, pe Hristos, pe care l-ați astignit voi și l-ați batjocorit! Acesta vine judecător, vai vouă!“ . Și să zică Anna și Annafa așa: „Vai nouă, vai, că l-am judecat pe El spre moarte!“ . Apoi, mai încolo, să grăvește pe un inger ținând cerul (ca pe un filacter mare) și, făcându-l sul, îl trage. Iar mai de o parte fă pe Isaia proorocul, ținând carte, să zică așa: „Învia-vor morții și se vor scula cei de prin mormânturi“.

Apoi începe a zugrăvi de sus] râul cel de foc, care iese de sub picioarele lui Hristos și [trăgându-l până în gura balaurului celui atotmăncător, din colțul (de jos) dinspre miazăzi. Apoi zugrăvește] pe toți [ticăloșii și] păcătoșii, [rușinați, goi și posonorați], izgoniți de la Hristos și osândiți, dimpreună cu diavolii și cu vânzătorul Iuda, [amestecați prin para focului și arzând veșnic. Pune] împărații tirani, [care au muncit pe sfinți; pune pe judecătorii cei ce iau mită și fac strâmbătate; pune] pe cei care pun pe închinători la idoli, împotriviții lui Hristos, eretici, și hulitori ai Bisericii, pune arhierei, preoți, călugări, dascăli; pune tâlharii și pe ucigașii de oameni, părători,] trădătorii, furii, răpitori, [asupritorii] lacomii, iubitorii de arginți, [pune pe cei ce iau camătă], mincinoșii, fermecători, bețivii, desfrânați cei neasvârși, împărați și toți cei pângăriți și necurați, [pune sodomienii, cei ce s-au spurcat cu doborâre, desfrânatele, cele ce spurcă sufletele creștinilor, pune femeile fermecătoare care-și omoară copii în pânțele sau după ce-i nasc; pune bogați nemilostivi], și înaintea de toți, păgânii și nemulțumitorii, [nebuni și tot felul de păcătoși, amestecați prin foc; la unii să le vină focul până la gât, la alții până la piept, iar la alții să vadă numai câte o mână sau câte un picior.

Iar pe Arie, și alții ca el, să-l faci cu capul în jos tocmai, în gura balaurului; iar capul balaurului să faci pe Belzebut, domnul diavolilor, cu sufletul Iudei, ținându-l cu o labă în brațe, iar în cealaltă să țină pahar, ieșind foc dintr-însul.

Și să faci „îngeri de foc“ muncind pe păcătoși și pe viclenii și nemilostivii din rai, care li aruncă înăuntru în râul cel de foc și cumplit îi căznesc cu multe feluri de multe căzătoare, cu ostii și cu sulțe, unii împingându-i cu lăncile înăuntru în foc, alții cu niște balauri de foc încolăciți împrejurul lor îi trag și cu de-a

li pogorâți în cele mai de jos ale pământului, unde este întunericul cel mai dinăuntru, legăturile cele nedezlegate, [tatarul], scrișurtea dinților, viermele cel neador, [râul cel atotmăncător, locașul diavolului], și mai la urmă „focul cel nestins“.

poartă ca să se murească acolo vesnic (Osanditu) se arată înăuntră într-o prăpastie, totă lerecată cu fier și foarte întănecată, necontenit clătănindu-le dintră cu mare jale, fiind arși de foc și mâncați totdeauna de viermi.

[Iar sub raul de foc fă pe Antihrist cu coroană împărătească în cap și cu doi șerpi înțasurați pe după gât și îmbrăcat cu haină împărătească, ținându-l doi diavoli de mâini: un diavol ținând măciucă, iar altul bici de foc, îl biciuie pe spinare.

Mai alături să faci „Cumpăna dreptății”, fiind ținută dintr-un nor de o mână nevăzută; și la mijlocul cumpenei, un suflet în pielea goală, legat cu mâinile la spate. Și într-o parte a cumpenei să pui o năframă, iar în alta o piatră de moară; și un diavol aproape de cumpănă cu trei pietre de moară în spinare, iar alt diavol să țină la el cu un cârlig de talerul în care este piatra, iar un înger îi întinge o ostie în buche.

Sub aceasta, mai jos, fă moartea bogatului nemilosiv, care privește de departe împotriva, spre sânurile lui Avraam, care se veselește împreună cu toți sfinții în Rai. Decei [la casa și un tatac și un om (bogat) îmbrăcat în podoabă, zăcând pe pat și femeia lui sezând pe un scaun la capul lui, iar rudele și copiii lui plângând și doi diavoli, aproape de el, țin pungi cu bani și catastifuri, iar un alt diavol îi trage sufletul cu silă, cu un cârlig de fier].³⁵

6. Înălțarea cinstitei Cruci

Biserica și într-însa amvon, și sus pe amvon [stând] stăntul Macarie, patriarhul Ierusalimului, ținând cinstita cruce a lui Hristos și lângă [dânsul] un diacon ținând cădelnița, și din jos de [amvon] stănta Elena împarateasa și cu dânsa mulți boieri și multime de popor, uitându-se în sus la cinstita cruce și avându și [tot], mână înălțate [spre amvon].

7. Cele 7 Sinoade ecumenice

Sinodul întâi ecumenic

Stăntul și a toată lumea întâiul sinod, cel de la Niceea: s-a făcut pe vremea [împărației] marelui Constantin, la anii de la Hristos 325, fiind [adunați] 318 sfinți părinți, împotriva lui Arie.

Zugrăvirea: Casă și deasupra Sfântul Duh, și stăntul Constantin sezând în mijloc pe scaun și despre amândouă părțile lui sezând acești sfinți arhieriei îmbrăcați arhieresc: Silvestru, papa al Romei, Alexandru al Constantinopolei, Alexandru al Alexandriei, Eustatie al Antiohiei, Macarie al Ierusalimului, stăntul Patruie Marturisitorul stăntul Iacov al Nisibei, stăntul Pavel al Necezareei, și alți arhieriei și părinți sezând [de jur] împrejur, și în mijlocul lor un filosof ținându-se. Și înaintea lui stăntul Spiridon, avându și o mână întinsă către dânsul și cu cealaltă strânge o cărămidă din care iese foc și apă. Locul se suie în sus iar apa curecă și jos printre deștele lui și Arie, și el stand cu îmbrăcăminte preotescă. Și înaintea lui stăntul Nicodan, ținând și mână pe cea dreaptă întinsă, ca să lădă și să curățe pământul. Și credet cecă de la capete cu Arie, sezând mai jos decât totă la stăntul Atanasie cel din Alex. și cel din Constantin, fără de barba, sezând, scrie [acceptatul Simbolului credinței], „Credem în Dumnezeu [Tatăl atotțiitorul]...”, până la „Și întru Duhul Sfânt...”.³⁶

Sinodul al doilea ecumenic

Acesta s-a făcut în Constantinopol, pe vremea lui Teodosie I cel Mare, la anii de la Hristos 381, fiind [adunați] 156 de sfinți părinți, împotriva lui Macedonie.

Zugrăvirea: Casă și deasupra Sfântul Duh, și în mijloc marele Teodosie sezând pe scaun și despre amândouă părțile lui, sezând acești sfinți părinți: stăntul Iumenie al Alexandriei, Meletie al Antiohiei, Chiril al Ierusalimului, Grigorie (de Nazianz) Teodosie I, patriarhul Constantinopolei, [și Damasus, papa Romei], și scriu „Credem în Duhul Sfânt...” până la sfârșit. Și aproape lângă dânsul alți arhieriei și părinți sezând. Și la cealaltă parte, sezând (eretici) macedonieni și vorbind.³⁷

Sinodul al treilea ecumenic

Acesta s-a făcut în [cetatea] Efes pe vremea lui Teodosie II cel Mic [și a papei Celestin], la anii de la Hristos 431, fiind [adunați] 200 de sfinți părinți împotriva lui Nestorie (diofizit).

Zugrăvirea: Casă și deasupra Sfântul Duh, și în mijloc împăratul Teodosie II cel Mic stănt cu începere de barba, sezând pe scaun și despre amândouă părțile lui sezând aceștia: stăntul Chiril al Alexandriei, Iuvenalie al Ierusalimului și alți arhieriei și părinți, și înaintea lor Nestorie, bătrân, cu îmbrăcăminte arhierescă. Și certându-se cu dânsul, și dinapoia lui [ceilați] eretici de un cuget cu el, având pe umeri doi diavoli.³⁸

Sinodul al patrulea ecumenic

Acesta s-a făcut în Calcedon, pe vremea lui Marcian [și Pulheria] la anii de la Hristos 451, fiind [adunați] 630 de sfinți părinți împotriva [ereziei] lui Eutihie și Dioscor (monofiziți).

Zugrăvirea: Casă și deasupra Sfântul Duh, și împăratul Marcian, bătrân, sezând pe scaun și lângă dânsul dregătorii lui, având pe capete căciuli (boieresti) și palme în mână și tot. Și despre amândouă părțile (împărațului) sezând aceștia: Anatolie cel mare al Constantinopolei, Maxim al Antiohiei, Iuvenalie al Ierusalimului și Pulheria și Luchinsie epitropi, și Bonifatie prezbiterul, epitropii și locțiitorii lui Teodosie, papa Romei și alți arhieriei și părinți. Și înaintea lor, Dioscor, cu îmbrăcăminte arhierescă, și Eutihie împreună cu dânsul, certându-se [cu sfinții părinți] și pe umeri (eretici)lor diavoli, ținându-i de capete.³⁹

Sinodul al cincilea ecumenic

Acesta s-a făcut (la Constantinopol), pe vremea marelui Justinian I, în anii de la Hristos 553, fiind [adunați] 165 de [sfinți] părinți, împotriva lui Origen (predestinist).

Zugrăvirea: Casă și deasupra Sfântul Duh, și împăratul [Justinian] sezând pe scaun și despre amândouă părțile lui sezând: Vigiliu, papă al Romei, Eutihie al Constantinopolei și alți părinți. Și înaintea lor Origen (reprezentat simbolic), bătrân, certându-se cu dânsul și un demon sezând pe umeri lui și asupra ochilor.

Sinodul al șaselea ecumenic

Acesta s-a făcut în cetatea Constantinopolei, pe vremea lui Constantin IV Pogornatul, numit Bărbosul, în anii de la Hristos 680-681, fiind [adunați] 174 de părinți.

împotriva lui Onorie [papa], a lui Serghie și a lui Pirr, monotești, adică cei ce credeau în Hristos numai o voie.

Zugrăvirea: Casă și deasupra Sfântul Duh, și împăratul Constantin IV Pogonat, cu caruntețe, cu barba despărțită în două, șezând pe scaun, și dinapoia lui ostașii și slujbașii lui; și despre amândouă părțile lui șezând: Gheorghe al Constantinopolei, și locuitorii papei Agaton, Teodor și Gheorghe, și alți [sfinți] părinți; și ereticii certându-se cu dâșii.⁴³

Sinodul al șaptelea ecumenic

Acesta s-a făcut în Niceea, pe vremea împăratului Constantin VI și Irina [și a papei Adrian], la anul de la Hristos 787, fiind [adunați] 300 de sfinți părinți, împotriva disprețuitorilor de icoane (iconomahi).

Zugrăvirea: Casă și deasupra Sfântul Duh, și împăratul Constantin copil mic și mama sa Irina, șezând în jeturi; și Constantin ținând în mâini icoana lui Hristos, iar Irina, icoana Prea Sfintei Fecioare; și despre amândouă părțile lor Tarasie al Constantinopolei și locuitorii papei, Petru și alți patru prezbiteri; și alți [sfinți] părinți șezând și ținând în mâini icoane. Și în mijlocul lor un arhiereu scriind: „Oricine nu se închină sfintelor icoane și cinstitei cruci, să fie anatema!“⁴⁴

8. Reîntoarcerea sfintelor icoane în biserică⁴⁵

Biserică și, dinafară de biserică, sfântul Metodie I, patriarhul (Constantinopolei), îmbrăcat arhiereste, ținând în mână o cârjă arhierască, și alți arhieriei după dânsul, ținând în mâini cârji. Și înainte doi diaconi ținând icoana lui Hristos în mâini, și alți doi diaconi ținând icoana Maicii Domnului, pe cea numită „Hodighitria“, adică Povătuitoare [sau Conducătoare], cu poale urzite și țesute cu aur. Și, dinapoia patriarhului, împărăteasa Teodora și fiul ei, împăratul Mihail III, copil mic, ținând și aceștia icoane în mâini. Și dinapoia lor preoți, cu cădelnițe și cu făclii, și acești pustnici: Ioan, Arsachie și Isaia, și alți mulți călugări; și aproape lângă aceștia cuvivoasa Cusia și mulțime de femei călugărițe și sihastre împreună cu dânsa; și alți mulți murenj, bărbați, femei și copii, ținând în mâini icoane.

9. Viața adevăratului călugăr

Fă un călugăr răstignit sus pe o cruce, îmbrăcat cu rasă și cu camilafcă, desculț, avându-și picioarele pironite pe rezemătoarea de jos de pe cruce; ochii închiși, gura asemenea; și aproape, lângă capul lui, sus pe cruce, scrierea aceasta: „Pune, Doamne, strajă gurii mele...“⁴⁶. Și să țină în mâinile sale făclii aprinse, și aproape, lângă acele făclii, această scriere deasupra: „Așa să lumineze lumina voastră [înaintea oamenilor, încât să vadă faptele voastre cele bune...]“⁴⁷. Iar la pieptul lui are o hârtie, ca o bederniță, pe care scrie: „Inimă curată zidește întru mine, Dumnezeule, [și duh drept înnoiește întru cele dinlăuntru ale mele]“⁴⁸. Și la pântecul lui altă hârtie, cu această scriere: „Nu te amăgi, o călugăre, cu îmbuibarea pântecelui...“⁴⁹. Și mai jos de burtă, altă hârtie, care zice: „Omorâți mădulele voastre, ale omului pământesc!“⁵⁰. Iar mai jos de genunchi lui altă hârtie, care zice: „Gătuți picioarele voastre [pentru evanghelism]“⁵¹. Iar mai sus, în vârful crucii, fă un titlu ținut

cu piroane, în care să fie aceste cuvinte: „Mie să nu-mi fie a mă lăuda decât numai în crucea Domnului“⁵².

Iar la celelalte margini ale crucii, fă peceti și, la cea de-a dreapta, scrie acestea: „[Și veți fi urâți de toți pentru numele Meu, iar] cel ce va răbda până în sfârșit, acela se va mântui“⁵³. Iar în [pecetea] cea de-a stânga [scrie așa]: „Oricine dintre voi, care nu se leapădă de tot ce are, nu poate să fie ucenicul Meu“⁵⁴. Iar la pecetea care este dinjos de răzemătoarea de pe cruce, [scrie așa]: „Strămtă [este poarta] și îngustă este calea care duce la viață [și puțini sunt care o află]“⁵⁵.

Și la partea cea de-a dreapta a crucii, fă o peșteră întunecoasă și înlăuntru un bălaur încolăcit, și scrie: „Iadul cel atotmâncător“. Și deasupra gurii balaurului, un om înmărar, în pielea goală, avându-și ochii legați cu o năframă și, ținând un arc, îl desfătează pe călugăr, și pe săgeata lui este o hârtie înfășurată, care zice: „Fă desfrânare!“⁵⁶. Și deasupra (tânărului) scrie aceste cuvinte: „Iubitorul desfrânării“. Iar deasupra peșterii fă șerpi mulți și scrie: „Gândurile“. Iar aproape, lângă iad, fă un om care trage crucea cu o funie și zice: „Nu vei putea-o ține!“⁵⁷. Și, la capătul celei de-a dreapta al rezemătoarei (de pe cruce), fă o sulță cu cruce și cu steag, și scrie: „Toate le pot întru Hristos, Cel ce mă îmbracă cu putere“⁵⁸.

Iar la partea cea de-a stânga a crucii, fă un turn cu o poartă, din care să iasă un om călare pe un cal alb, cu cușmă boierească [în cap] și purtând haine țesute cu aur și blănuri, și cu dreapta să țină un pahar cu vin, iar cu stânga o sulță care are în vârful ei un burete și o hârtie înfășurată pe sulță, care zice: „Desfătează-te cu dulcele!“⁵⁹. Și scrie deasupra lui acest titlu: „Lumea cea deșartă“. Iar dinjosul lui fă o căpă și moartea ieșind dintr-însa, purtând [o haină] mare [pe deasupra] și pe umerii ei o coasă, iar pe cap [ține] un ceasornic, și-l privește pe călugăr, și deasupra ei scrie: „Moartea și mormântul“.

Iar dinjosul mâinilor călugărului, de o parte și de cealaltă parte, fă doi îngeri, să țină două hârtii: în hârtia celui de-a dreapta scrie [așa]: „Domnul m-a trimis la mine către a ta ajutoarnă“, iar în hârtia celui de-a stânga [scrie așa]: „Lucrează cu mine și nu te teme!“

Și deasupra crucii fă cerul, și pe Hristos într-însul, având pe piept Evanghelia deschisă, care zice: „Dacă vrea cineva să vină după Mine, să se lepede de sine, [să și crucea și să-Mi urmeze Mie]“⁶⁰. Și ține în mâinile sale, în cea dreaptă o coroană, în cea stângă o cunună de flori.

Și dinjos de El, despre amândouă părțile, fă doi îngeri privindu-l pe monah și purtându-l pe Hristos, și ținând amândoi o hârtie lungă, care zice: „Luptă-te, pentru ca să primești cununa dreptății!“⁶¹. Și scrie deasupra [tuturor acest titlu]: „Viața adevăratului călugăr“.

10. Seara de suflete mântuitoare și ducătoare la cer

Stăpânește și, pe dinafară de poarta ei, mulțime de călugări, tineri și băuâni; și în mijlocul lor o scară înaltă și mare, care ajunge [tocmai] până la cer; și pe scară călugări, unii suindu-se, alții începând să se suie, iar alții uitându-se; și dinsus de dânsii îngeri zburând, cu și cum le-ar da [mână de] ajutor. Iar sus în cer e Hristos și, deasupra Lui, la dreapta cea mai de sus [decât toate] a scară, un călugăr precu bătrân cuvioasă smerene întinzându-și mâinile și uitându-se către Hristos. Iar Domnul e în mijloc, cu o mână îl apucă, iar cu cealaltă, având o cunună de flori, îl încu-

toată ziua, zicându-i: „Veniți la Mine toți cei osteniți și împovărați [și Eu vă voi odihni pe voi]”³⁸

Și, din josul scării, mulțime de demoni zburători, care, apucându-i pe călugări de umerii lor, pe unii îi trag și nu pot ca să-i doboare, puțințel dezlipiți de scară avându-i pe unii și puțințel surpați în au pe alții; însă și aceștia se țin de scară, unul cu o mână și altul cu amândouă [măinile], iar pe alții, avându-i pe deplin surpați, îi țin de mijloc cu fata în jos. Și jos sub ei, „Iadul atotmâncător”, ca un balaur groaznic și mare, având înăuntru, în gura lui, un călugăr [pe brânci, cu fața în jos, văzându-i-se numai picioarele.

11. Moartea călugărului ce se înfruptă într-ascuns

[La un] călugăr învelit în plapumă și din gura lui iese un sarpe mare, și un diavol deasupra-i, înfigând o ostie în inima lui.

12. Moartea celui drept

Un om [tânăr], cu începere de barbă, zăcând cu fața în sus, cu cucernicie și cu bună orânduială, jos pe o rogojină săracăcioasă, avându-și ochii închiși și mâinile la piept în chipul crucii; și deasupra lui un înger uitându-se în la dânsul și luându-și sufletul.

13. Moartea celui păcătos

Un om bătrân, cu pielea goală, zăcând cu fata în sus pe un pat, fiind acoperit până la mijloc cu o plapumă de mult pret, holbându-și și întorcându-și ochii cu groază, dintru clănțănindu-și, [zvărlind din picioare], iar mâinile întinzându-și le murește și încolo. Și deasupra lui un diavol, înfigând în inima lui o ostie înroșită în foc, [muncindu-l] și fără de milă spintecându-l și trăgându-i sufletul cu de-a sila

14. Lumea aceasta zadarnică

[La un rotocol mic și înăuntrul lui fă un om bătrân, cu barba rotundă, purtând o coroană pe cap și îmbrăcăminte împărătească, avându-și mâinile întinse într-o parte și în cealaltă și ținând în mâini o năframă. Și [de jur] împrejurul rotocolului, scrie așa: „Lumea cea zadarnică și amăgitoare”.

Iar pe dinafara întâiului rotocol, ocolește altă roată mai mare, iar între aceste două rotocoale, ocolește patru jumătăți de roate, în chipul crucii, și în mijlocul lor fă cele patru timpuri ale anului: primăvara, vara, toamna și iarna. Deci, sus fă primăvara într-acest chip: un om șezând în mijlocul florilor, în cap poartă cunună de flori, și în mână ține alăută și cântă cu ea. Iar în latura cea de-a dreapta, fă vara într-acest chip: un om care să poarte pălărie și să țină în mână seceră și să secere țarina. La partea cea din jos fă toamna într-acest chip: om care să bată cu prăjina copacii, și rodurile și frunzele să le doboare jos. Iar în latura cea de-a stânga fă iarna într-acest chip: un om îmbrăcat cu blănuri și în cap [purtând] căciulă, încălzindu-se la foc.

Iar dinafară de roata a doua, fă rotocol și mai mare și, între acesta și între rotocolul al doilea, fă de jur împrejur douăsprezece căsute, și într-acestea cele 12 zodii

ale celor 12 luni. Și te socotește bine, ca la fieștecare anotimp să pui lângă el cuventele lui zodii, adică așa: la primăvară să pui aproape pe Berbec, pe Taur și pe Gemeni; lângă vară [să pui]: Racul, Leul și Fecioara; lângă toamnă: Cumpăna, Scorpia și pe Săgetător; iar la iarnă: Capricornul, Vărsătorul de apă și Peștii.

Și așa să le pui după orânduială, [de jur] împrejurul roatei, scriind și numele fiecărei (zodii) și, lângă acestea [deasupra, să scrii] și numele lunilor, într-acest chip la berbec scrie martie (mărțișor); la Taur [scrie] aprilie (prier); la Gemeni mai (florar); la Rac, iunie (cireșar); la Leu, iulie (cuptor); la Fecioară, august (gustar, masalar); la Cumpănă, septembrie (răpciune); la Scorpia, octombrie (brumărel); la Săgetător, noiembrie (brumar); la Capricorn, decembrie (undrea); la Vărsătorul de apă ianuarie (gerar); la Pești, februarie (făurar).

Iar pe dinafară de rotocolul al treilea și al celui mai mare, fă cele șapte vârste ale oamenilor într-acest chip:

Jos, la latura cea din dreapta rotocolului, fă un prunc ridicându-se și scrie înaintea, deasupra roatei, [așa]: „Prunc de 7 ani”.

Și mai sus fă altul mai mare și scrie: „Copil de 14 ani”.

Și mai sus iarăși fă altul, [flăcău] cu mustața [mijind], și scrie: „June de 21 de ani”.

Iar sus în vârful roatei fă voinic cu începere de barbă, purtând coroană [în cap] și îmbrăcăminte împărătească, șezând pe un scaun și sub picioare cu o pernă, avându-și mâinile întinse într-o parte și în alta, și în mâna cea dreaptă ține sceptru, iar în stângă o pungă cu bani; iar din jos de dânsul, deasupra roatei, scrie: „Tânăr de 28 de ani”.

Iar mai jos de dânsul, la partea cea de-a stânga, fă pe altul cu barba ascuțită, și vârnit pe spate și uitându-se în sus, și scrie: „Bărbat de 48 de ani”.

Iar mai jos de el, fă pe altul cu căruntețe, zăcând cu fața în jos, și scrie: „Bătrân de 56 de ani”.

Iar mai din jos de dânsul, fă pe altul, cu barba albă și plesuv, căzut [pe brânci] cu fata în jos, avându-și mâinile atârdate (în jos de oboseală), și scrie: „Unchiș de 72 de ani”.

Iar dedesubtul roatei, fă o groapă și într-însa un balaur mare, având în gura lui un om cu fața în jos, văzându-se până la mijloc; și lângă balaur, în groapă, moartea, cu oștii în mână o coasă mare, pe care o pune pe grumazul bătrânului și-l trage jos.

Scrie și cuvintele acestea, la prunc: „Oare când, trecând [vremea], voi merge la Dumnezeu de sus?”. Iar la copil, [scrie] acestea: „O, anule, treci [mai] curând, ca să merg la Dumnezeu de sus [mai] degrabă!”. La june, [scrie] acestea: „Iată venii aproape a șede în Dumnezeu”. La tânăr [scrie] acestea: „Care om este mai sus decât mine, [și cine poate să mă ajute?”. La bărbat [scrie așa]: „Oare, o anule, precum văd, a trecut vremea mea?”. La bătrân [scrie așa]: „O, cum mă amăgiși pe mine, ticălosul, o lume moasă!”. Iar la unchiș [scrie] acestea: „Amar, amar, o, moarte, cine poate să mă ajute de tine?”. Iar la groapă [scrie] acestea: „Iadul atotmâncător și Moartea”.

Iar la acela pe care îl înghite balaurul, acestea: „Amar, și cine mă va izbăvi pe mine din iadul atotmâncător?”

Și fă de-a dreapta și de-a stânga roatei doi îngeri, având la capetele lor jumătăți de roate și întorcând ei roata cu lumii; și la îngerul cel de-a dreapta scrie: „Ziua”, și la îngerul cel de-a stânga scrie: „Noaptea”. Și deasupra roatei scrie acest titlu: „Lumea aceasta zadarnică și amăgitoare”.

1. În manuscrisul chirilic, textele din grupa aceasta sunt așezate astfel: După Pildele lui Hristos urmează titlurile cu nr. 1-3; după Apocalipsă urmează titlurile cu nr. 4 și 5; după Sfintele femei cuvioase urmează titlurile cu nr. 6-8, după luna august din Sinaxar urmează nr. 9-14, după Cum se zugrăvesc biserici, urmează Cinstirea sfintelor icoane, apoi titlurile cu nr. 17, 15 și 16.
2. Ps. 109, 3.
3. Matei 26, 26.
4. Matei 26, 27-28.
5. Cf. Matei 20, 26-36, Evrei 8, 1-9.
6. Adică Înțelepciunea divină, Pilde 8, 22.
7. Ps. 148, 149 și 150.
8. Isata 6, 3.
9. Matei 25, 34.
10. Marcu 25, 41.
11. Isata 3, 14.
12. Iul 4, 12.
13. Daniel 12, 2; vezi și Matei 25, 31-32 și 46.
14. Vezi Ps. 9, 7.
15. 16. Vezi Apoc. 20, 12.
17. Cf. Matei 5, 3-10.
18. Apoc. 20, 15.
19. Cf. Matei 16, 27.
20. Daniel 7, 9.
21. Maleahi 3, 19.
22. Cartea Iuditei 16, 17.
23. Marcu 13, 15 și 32-33.
24. Ioan 1, 15.
25. 1 Petru 2, 11.
26. Evrei 10, 31.
27. 28 bis. Matei 24, 35.
26. Luca 21, 33.
27. Iacov 5, 8.
28. Din ed. Ghennadie, *op. cit.*, p. 128.
29. Luca 23, 42.
30. Matei 25, 8.
31. Matei 25, 9.

32. Fac. 2, 11-14.
33. Apoc. 22, 2.
34. Deut. 18, 15 și Fapte 3, 22.
35. Interpolările sunt din ed. Ghennadie, *op. cit.*, pp. 129-131.
36. Minunea sfântului Spiridon, care, strângând caramida, a rămas în mână doar cu lutul, înfățișează o analogie a Sfintei Treimi în unime.
37. Sfântul Nicolae este reprezentat simbolic, pentru că el a trăit înaintea sinodului I, suferind prigoniri sub împăratul roman Dioclețian (284-305).
38. Se prăznuiește în „Duminica sfintelor părinți”, întâia înaintea Rusaliilor.
39. Se prăznuiește la 22 mai.
40. Se prăznuiește la 9 septembrie.
41. Se prăznuiește la 11 iulie.
42. Se prăznuiește la 25 iulie.
43. Se prăznuiește la 14 septembrie.
44. Cf. cuv. Ștefan cel Nou, p. 252; sinodul se sărbătorește la 12 octombrie.
45. În anul 842, în „Duminica Ortodoxiei” (I-a duminică din Postul mare, al Pătesimilor), s-a ținut la Constantinopol „soborul cinstitorilor de icoane” sub împăratul Mihail III Betivul și mama sa Teodora, armat apoi în 10 mai, la 14 iunie 843 de o procesiune, care stă la originea acestei icoane.
46. Ps. 140, 3-4-7. Matei 5, 16.
48. Ps. 50, 11.
49. Zăcerea Sf. Antone cel Mare (vezi p. 156).
50. Coloseni 3, 5.
51. 1 Tesen. 6, 15.
52. Galateni 6, 14.
53. Matei 10, 22.
54. Luca 14, 33.
55. Matei 7, 11.
56. 1 Ipetru 1, 13.
57. Matei 16, 14.
58. Matei 11, 28.

1. „Scrișuri” pe icoane

a) Titluri la Sfânta Treime

Cel fără de început¹; Părinte²; Cel vechi de zile³.

Iar cel împreună fără de început⁴, Cuvântul lui Dumnezeu⁵.

Duhul Sfânt, „Care de la Tatăl purcede”⁶.

Sfânta Treime, „un Dumnezeu și Tatăl al tuturor”⁷.

Când îl faci pe Tatăl și pe Fiul cu hârtii deschise, în hârtia Tatălui, scrie: „Dumnezeu e mai înainte de luceafăr, Te-am născut” pe Tine⁸. „Sezi de a dreapta Mea, pentru ce voi pune pe vrăjmasii tăi asternut picioarelor Tale”⁹. [Iar în hârtia, adică] în Evanghelia Fiului [scrie așa]: „Parinte, Eu Te-am proslăvit pe Tine pe pământ și eu scutit numele Tău oamenilor”¹⁰.

b) Titluri care se scriu la icoanele lui Hristos

Ieșis Hristos [Fiul lui Dumnezeu]¹¹; Atotîntorul, Datătorul de viață și Mântuitorul lumii, Milostivul, Înger de mare stat¹², Iubitorul de oameni, Emanuel¹³.

Când îl faci pe Dănsul la A doua venire sau la Judecata (de apoi, scrie: „Dreptul [și înfricoșatul] Judecător”.

Când vei zugrăvi pe Hristos așieru, [scrie așa: „Iisus Hristos] marche: Așieru

[De a dreapta (Lui) zugrăveste) pe Născătoarea de Dumnezeu și de a stânga pe Înălțămătorul]

[Iar de lărg vei zugrăvi pe Hristos împărat, scrie așa: „Iisus Hristos,

Împăratul împăraților”¹⁴.

Când îl faci răstignit pe cruce, (scrie)...Împăratul slaver”.

Când poartă pe umeri Luceafărul, (scrie): „Mielul lui Dumnezeu, Cel ce ridică păcatul lumii”¹⁵.

„Măria Mahramă”

„Măria Caramida”

c) Texturi în Evanghelia lui Hristos

În Evanghelia totală: „Eu sunt lumina lumii, cel ce întru mine nu va umbla în întuneric, ci va avea lumina vieții”¹⁶.

În Evanghelia totală: „Invățați-vă de la Mine, că sunt bland și smerit cu inima și voi găsi odihnă sufetelor voastre”¹⁷. „Căci pământul Meu e bun și povara Mea este ușoară”¹⁸.

În Evanghelia totală: „Eu am dat pâinea cea vie, care s-a pogorât din cer. [cine] mănâncă din această pâine va trăi în veac”¹⁹.

În Evanghelia totală: „De la Domnul eu am venit, pentru că n-am venit de la Mine însumi, ci El M-a trimis pe Mine”²⁰.

În Evanghelia totală: „Duhul Domnului este peste Mine, pentru că Domnul M-a uns să eu săracilor, M-a trimis [să] vândeș pe cel cu inima zdrobită, să propovăd

șies întru înălțare, să-l proclamăm liber”²¹.

Când îl zugrăvești pe Hristos Arhiereu: „Eu sunt Păstorul cel bun. Păstorul cel bun își pune viața pentru oile Sale“²¹.

Când îl faci pe dânsul în Adunarea celor fără de trupuri, (adică în Soborul îngerilor): „Am văzut pe Satana ca un fulger căzând din cer“²².

Când îl zugrăvești pe Hristos între prooroci: „Cine primește prooroc, în nume de prooroc, plată de prooroc va lua; [și cine primește pe un drept, în nume de drept, răsplata dreptului va lua]“²³.

Când îl zugrăvești pe Hristos între [cei 12] apostoli [împrejur, scrie așa]: „Iată, v-am dat vouă putere să călcați peste șerpi și peste scorpii și peste toată puterea vrăjmașului, [și nimic nu vă va vătăma]“²⁴. (Sau:) „Aceasta vă poruncesc vouă: să vă rușiți unul pe altul. Dacă vă urăște pe voi lumea, să știți că pe Mine mai înainte decât pe voi M-a urât“²⁵. (Sau:) „Cine vă primește pe voi pe Mine Mă primește; iar cine Mă primește pe Mine primește pe Cel ce M-a trimis pe Mine“²⁶.

[Iar când sunt cei 70 de apostoli aproape, scrie așa: „Eu sunt viața, voi sunteți mlađițele. Cel ce rămâne în Mine și Eu în el, acesta aduce roadă multă...“²⁷. „Nu judecați după înfățișare, ci judecați judecată dreaptă“²⁸.

Când îl zugrăvești pe Hristos între ierarhi: „Voi sunteți lumina lumii; nu poate cetatea să se ascundă, când stă deasupra muntelui“²⁹.

Când îl faci pe Hristos între mucenici: „Oricine va mărturisi pentru Mine înaintea oamenilor, mărturisii-voi și Eu pentru el înaintea Tatălui Meu, Care este în ceruri“³⁰. (Sau:) „Nu vă temeți de cei ceucid trupul, iar sufletul nu pot să-l ucidă...“³¹. (Sau:) „Feriți-vă de oameni“³²,... „că vor pune pe voi mâinile și vă vor [pri]goni“ și vor lepăda numele vostru, ca un rău, „pentru Fiul Omului“³³.

Când îl zugrăvești pe Hristos între cuvioși: „Veniți la Mine toți cei osteniți și împovărați și Eu vă voi odihni pe voi“³⁴. (Sau:) „Feriți cei săraci cu duhul, că a lor este împărăția cerurilor“³⁵.

Când îl zugrăvești pe Hristos între („sfinții) cei fără de arginți“: „Tămăduiți pe cei neputincioși, [înviați pe cei morți], curățiți pe cei leproși, pe demoni scoateți-i, în dar ați luat, în dar să dați“³⁶.

[La A doua venire, afară în pridvor, deasupra ușii: „Veniți, binecuvântați Tatalui Meu, moșteniți împărăția cea pregătită vouă, de la întemeierea lumii, căci flămând am fost și Mi-ați dat să mănânc...“³⁷. (Sau:) „Și Eu zic vouă: Cereți și vi se va da, căutați și veți afla, bateți și vi se va deschide“³⁸.

[Când va fi zugrăvit Hristos șezând pe scaun cu Evanghelia deschisă, afară de biserică deasupra ușii celei mari, scrie în Evanghelie așa: „Cel ce nu intră prin ușă în staulul oilor, ci sare pe aiurea, acela este fur și tâlhar“³⁹. (Sau:) „Eu sunt ușa; de va intra cineva prin Mine, se va mântui; și va intra și va iesi și pășune va afla“⁴⁰.

[La gropnițe sau la morminte, scrie așa: „Cel ce ascultă cuvântul Meu și crede în Cel ce M-a trimis are viață veșnică și la judecată nu va veni, [ci s-a mutat din moarte la viață]“⁴¹. „[Eu sunt învierea și viața,] cel ce crede în Mine, chiar dacă va muri, va trăi; [și cel ce trăiește și crede în Mine nu va muri în veci]“⁴².

d) Titluri care se scriu la icoanele Născătoarei de Dumnezeu

Maica lui Dumnezeu; Mîluitoarea; Povățuitoarea; Degrab-ascultătoarea, Doamna îngerilor; Împărăteasa tuturor; Prea Curata Stăpână, Cea mai înaltă decât cerurile; Platytera; Izvorul datător de viață, Dulce salutătoare, Cu lapte hrănitoare, Întreaga; Întreaga Mîntuirea, Mîntuitoarea păcătoșilor; Bucur

e) *Stihuri* [ce se scriu în hârtii], la [acești doi] îngeri care țin [coroana] la [icoana] ce este făcută după] Născătoarea de Dumnezeu, ce-i zice „Trandafir [neveste,]“

În hârtia [arhanghelu]lui Mihail, [scrie așa: „Bucură-te, luceafărul diminetii [cei] prea luminat], carea [ești] singură [lăcașul lumii, ceea ce] ai purtat pe soarele Hristos“⁴³.

În hârtia [arhanghelu]lui Gavril [scrie] „Ceea ce ai odrăslit spicul cel dumnezeiesc [cu adevărat] ca o holdă nectară, bucură-te, masa cea neînsuflețită, [întru] care a încăput pâinea vieții“⁴³.

Iar când hârtia o țin amândoi (arhanghelii) împreună, (scrie): „Bucură-te, Trandafirul cel nevestejit, care însăși ai odrăslit fructul cel cu miros bun“⁴⁴.

f) *În hârtiile pe care le țin în mână Născătoarea de Dumnezeu și Înaintemergătorul, când îi faci pe dânsii [de-a dreapta și de-a stînga lui Hristos (împărat sau judecător), scrie] în hârtia Născătoarei de Dumnezeu: „Fiule cel fără de început și Cuvinte al Dumnezeului celui viu, Mîntuitorule, carele fără de început Te ai născut din Tatăl și împreună ești cu Dânsul, și în anii cei mai de pe urmă, mai presus de toate, fara de samantă Te ai întrupat din mine, iartă păcatele (pentru care te rugăm) și împlinește rugăciunile maicii Tale!“*

Iar în hârtia Înaintemergătorului, (scrie): „Și eu, Stăpâne, cu maica Ta cânt împreună cu glas prietenesc, ca Înaintemergător. Cuvinte pe cei care cu scump sang [Te] au răscumpărat fiind spânzurat pe cruce și înjunghiat fără de vină, cu aceștia, [dar, Te împacă iarăși, milostive Cuvinte, după obișnuita Ta iubire de oameni]“.

(Sau), [în filacterul din mână, rugându-se (Fecioara) frului său, scrie așu cu literă roșu: „Primește rugăciunea maicii Tale, Milostive!“ Iar Hristos răspunde cu literă negre: „O, maică, pentru ce ceri mîntuirea oamenilor, că m-au întăritat spre mine?“ Prea Sfânta Fecioară zice: „Iartă-i, Fiul meu!“ Hristos zice: „Dar de ce mi se întorc?“ Prea Sfânta Fecioară zice: „Mîntuiește-i în dar!“ Hristos zice: „Așa voi izbăvii“ Prea Sfânta Fecioară zice: „Mulțumesc Tie, Cuvinte!“ Și în filacterul Înaintemergătorului, (din stînga lui Hristos), scrie așa: „Ascultat ai Mîntuitorule, rugăciunea maicii Tale, ascult-o și pe a mea, a Botezătorului, Cuvinte: primește pe robii Tăi, pocăindu-se, și le dăruiește iertarea păcatelor!“⁴⁵.

g) *La hârtia Înaintemergătorului singur, [aratînd pe Hristos, scrie] „Pocăit va intra în împărăția cerurilor!“⁴⁶. (Sau:) „Iată Mielul lui Dumnezeu, Cel ce ia păcatul lumii!“⁴⁷.*

h) *În Evangheliile ori în hârtiile pe care le țin ierarhii:*

1) La Domnul: „Adevărat, adevărat zic vouă, cel ce nu intră pe ușă în staulul oilor, ci sare pe aiurea, acela este fur și tâlhar“⁴⁸.

2) La ierarhi, Zis-a Domnul: „Așa să lumineze lumina voastră înaintea oamenilor, încât să vadă faptele voastre cele bune și să slăvească pe Tatăl vostru cel din ceruri“⁴⁹.

i) *Titluri la praznice [împărătești, ale Maicii lui Dumnezeu și ale sfinților] ce se scriu pe templu*

1) La praznicul Nașterii

Năsterea de Dumnezeu Născătoarei⁵¹.

Întrarea în biserică a Născătoarei de Dumnezeu⁵².

Buna-vestire a Născătoarei de Dumnezeu⁵³.

Nașterea lui Hristos⁵⁴.

[Tăierea împrejur a lui Iisus Hristos]⁵⁵.

Întâmpinarea [lui Iisus Hristos] sau Stretenia⁵⁶.

Botezul lui Hristos⁵⁷.

Schimbarea lui Hristos la față⁵⁸.

Învierea lui Lazăr⁵⁹.

[Duminica Florilor] cea purtătoare de stâlpi⁶⁰.

Răstignirea lui Hristos.

Luarea lui Hristos de pe cruce.

Plângerea la mormânt(ul) (lui Hristos).

Învierea lui Hristos⁶¹.

Încredințarea lui Toma⁶².

[Duminica Mironosițelor]⁶³.

Înălțarea lui Hristos la ceruri⁶⁴.

Pogorârea Sfântului Duh⁶⁵.

Sfânta Treime.

Soborul celor 12 apostoli⁶⁶.

(Duminica a) Toți sfinții⁶⁷.

Adormirea Născătoarei de Dumnezeu⁶⁸.

Cele 9 cete și soboare îngerești sau adunarea celor fără de trupuri⁶⁹.

(Înălțarea sfintei cruci)⁷⁰.

Pentru orânduiala praznicelor celor de mai sus, care se pun la tâmplă, ia aminte ca totdeauna să pui Răstignirea în mijlocul praznicelor, deasupra tuturor. Iar dacă tâmpla este mare și vorești să pui și alte praznice, întoarce-te înapoi la minuni, la puteri și la faptele Domnului cele de după înviere, și vei afla orice vorești.

2. Cununa cruciată

La crucea care se face la cununile [de primprejurul capului] celor trei fete: a Tatălui și a Fiului și a Sfântului Duh, scrie (literele) acestea: O ωN, pentru că așa a zis Dumnezeu lui Moise, când (acesta) l-a văzut [pe muntele Sinai] în rug [aprins] „Eu sunt O ωN”⁷¹.

Și scrie-le pe acestea într-acest chip: pe O pune-l la partea cea de-a stânga a cununii, pe ω în partea cea de sus, iar pe N în partea de-a dreapta. (așa cum se citește).⁷²

3. Mâna ca semn al binecuvântării

Când zugrăvești mâna binecuvântătoare, nu unii cele trei degete împreună, ci împreunează numai degetul cel gros (policar) cu degetul (inelar) care este lângă cel din mijloc, pentru că degetul (arătător) cel drept și îndoirea degetului (mare) din mijlociu, însemnează numele lui Iisus, fiindcă degetul cel ce sade drept îl însemnează pe I, iar degetul cel îndoit, care este lângă el (îl însemnează pe C (=S)).

Iar degetul cel gros și degetul (inelar), care este lângă cel din mijloc, care se întindesc și se împreună unul cu altul, și îndoirea degetului mic, care este aproape de

semnează numele lui Hristos, pentru că alăturarea degetului gros, care se face împreună cu degetul (inelar), cel de lângă cel din mijloc, arată litera X (=H), iar degetul cel mic, care este aplecat, închipuie (litera) C (=S), prin care litere se arată numele XC, adică Hristos.

Și pentru aceasta Ziditorul a plăsmuit într-acest chip degetele palmei omenești, câte sunt de ajuns ca să arate numele acesta (în prescurtare)⁷³.

4. Cinstirea sfințelor icoane

Ca să zugrăvim sfintele icoane, am luat și am primit învățătură nu numai de la toți părinți, ci și de la apostoli și de la însuși Domnul nostru Iisus Hristos. Drept aceasta, pe Hristos îl zugrăvim ca pe un om, fiindcă El a fost văzut și arătat pe pământ, și a petrecut împreună cu oamenii, făcându-se om desăvârșit.

De asemenea îl zugrăvim și pe Tatăl cel fără de început, ca pe un bătrân, precum l-a văzut proorocul Daniel⁷⁴; și pe Sfântul Duh, ca pe un porumbel, precum a fost văzut și arătat la Iordan⁷⁵, și încă pe Prea Sfânta și de Dumnezeu Născătoarea și pe toți sfinții. Și, cu cinstirea cea cuvenită celor zugrăviți și închipuiți în icoane, le aducem icoanelor cinste și închinăciune; (însă) nu cu cinstea și închinăciunea cea cuvenită înseși Dumnezeirii, adică nu zicem cum că în icoană este însuși Hristos, sau Prea Sfânta Fecioară, sau sfântul acela care este zugrăvit, ci pe cinstirea arătată icoanei o ducem sus, către întâiul chip. Pentru că, dacă icoana aceea căreia îi aducem închinăciune este a lui Hristos, cinstirea arătată ei o aducem către însuși Hristos, Fiul lui Dumnezeu. Nu vopselelor le aducem cinstire și închinăciune, ci lui Hristos, Carele este în ceruri, pentru că „cinstirea icoanei trece către întâiul chip”, (după cum) zice sfântul marele Vasilie. Tot de asemenea zicem și pentru icoana Prea Sfintei Fecioare și pentru zugrăvirea și închipuirea tuturor sfinților.

[Așa și cea împotriva, adică ocărârea și necinstirea icoanei, către întâiul chip este, și vom cădea în greșeala neevlaviei].

[La Sinodul al șaptelea ecumenic, toată lupta sfinților părinți a fost pentru sfintele icoane și pentru podoaba sfintei biserici cu închipuirile sfinților, cărora li s-au dat și atunci, poruncind și nouă asemenea. Iar pe cei ce s-au lepădat a se împotrivi sfintelor icoane i-au dat anatemei, gonindu-i de la sfânta Biserică]⁷⁶.

Cu dreptate dară (și noi) le închipuim și le aducem (cinstire și) închinăciune sfintelor icoane, iară hulitorii și necinstitorii să fie toți dați anatemei.

[Pentru îndreptarea zografilor

la câteva greșeli, pe care ei le fac din nebăgare de seamă;⁷⁷

I. La Botezul Domnului... să zugrăvim pe Ioan Botezătorul cu dreapta, și numai cu dreapta pe creștetul Stăpanului, iar nu cu un vas, cu care sa toarne apa pe capul lui Hristos⁷⁸.

II. Nu se cade a zugrăvi pe Sfântul Duh în chip de porumbel la pogorârea peste toți apostoli, ci numai la Botez; iar la Duminica Rusalilor, trebuie să se facă în chip de limbă de foc, precum se scrie baptele apostolilor,⁷⁹ însă aceasta nu este atât de mare presculă, cât tot același Duh Sfânt este, dar trebuie să se zugrăvească după obiceiul cel mai bun.

III. La Schimbarea la față, se cade să se zugrăvească Sfântul Duh în chip de nor luminos, iar Tatăl – de la Care a fost glasul – în nori⁸⁰. Și așa zugrăvindându-se va fi rod bine primit, atât osteneala zografului, cât și cheltuiala bine credincioșilor creștini.

IV. Este un obicei papistănesc zugrăvirea lui Hristos pironit pe cruce cu trei piroane, iar nu cu patru, cum se adevărește din Istoria sfântului împărat Constantin cel Mare, care a pus un piron în coroana sa împărătească, de s-au împlinit cuvintele lui David: „... Pus-ai pe capul lui cunună de piatră scumpă”⁸¹; pe-al doilea l-a pus în frâul calului, de s-au împlinit cuvintele proorocului: „...Și cel din frâul calului „Sfânt Domnului!” va fi”⁸²; iar două le-a pus într-un turn înalt, spre întărirea [și paza] cetății⁸³.

V. În icoana Nașterii Domnului, steaua nu se pune deasupra ieslei, pentru că evanghelistul zice că „... steaua... a venit și a stat deasupra, unde era pruncul”⁸⁴, și ea nu mergea pe pământ, ci pe cer, și așa se cuvine să se și zugrăvească, adică pe cer, deasupra ieslei sau a casei. Iar dacă magii au venit nu la peșteră, ci s-au închinat lui Hristos „în casă”⁸⁵, înseamnă că steaua s-a arătat și ceva mai târziu după nașterea lui Hristos, când au putut veni ei, după care Irod a poruncit să omoare pruncul „de doi ani și mai jos”, „după timpul pe care îl aflase de la magi”⁸⁶.

VI. Este greșit faptul că mulți dintre zografi fac chipul Maicii Domnului cu părul despletit ca o doamnă, și învelisul capului numai cu o basma, pentru că într-însa nu a fost puhană și nici mândrie, ca să se împodobească cu haine de mult pret și să s-arate împletiturile părului⁸⁷. Așadar, nu trebuie să ne luăm după proba ereticilor, ci să păzim legea și portul locului neschimbat, ca și în alt chip nu este primit de Biserica, ci sunt lucruri eretice].

[Ascultă, zografe! Sfânta Biserică, maica tuturor credincioșilor, prin prooroci și-a făcut gătirea; prin Hristos și-a așezat temelie; prin sfinții apostoli s-a zidit; prin sângele mucenicilor s-a zugrăvit; prin strădaniile pustnicilor s-a umplut de bună mireasmă duhovnicească, iar prin cele șapte sinoade s-a întărit, gonind toate vicleșugurile eretice.

Așadar, frate zografe, lucrează-ți meșteșugul cu frică și cu mare băgare de seamă, întocmai după cum poruncesc sfinții părinți și după cum te povătuiește cartea aceasta, neabătându-te la alte așezări sau alte închipuiri eretice. Iar pentru lenea ta, sau pentru plăta lucrului, să nu lași din cele poruncite de sfinții părinți și ale dascălilor vechi zografi, ca să nu cazi sub blestemul și afurisenia sinodului al șaptelea, și păzește-ți și viața curată de spurcăciunile trupesti, ca cei ce lucrezi cele sfinte. Și acestea urmând, vei fi locuitor raului cu toți sfinții”⁸⁸.

Note

- 1 Cf. Ps. 89, 2.
- 2 Matei 11, 26.
- 3 Isaia 64, 8.
- 4 Daniel 7, 9.
- 5 Cf. Inf. Sirah 42, 27.
- 6 Apoc. 19, 13.
- 6 Ioan 15, 26.
- 7 Filipeni 4, 6.
- 8 Ps. 109, 3.
- 9 Ps. 109, 1.
- 10 Ioan 17, 1, 4 și 6.
- 11 Matei 16, 16.
- 12 Isaia 9, 5.
- 13 Isaia 7, 14 și Matei 1, 23.
- 14 I Timotei 6, 15.
- 15 Ioan 1, 29.
- 16 Ioan 8, 12.
- 17 Matei 11, 29-30.
- 18 Ioan 6, 81.
- 19 Ioan 8, 42.
- 20 Isaia 61, 1 și Luca 4, 18.
- 21 Ioan 10, 11.
- 22 Luca 10, 18.
- 23 Matei 10, 41.
- 24 Luca 10, 19.

- 25 Ioan 15, 17-18.
- 26 Matei 10, 40.
- 27 Ioan 15, 5.
- 28 Ioan 7, 24.
- 29 Matei 5, 14.
- 30 Matei 10, 32.
- 31 Matei 10, 28.
- 32 Matei 10, 17.
- 33 Luca 21, 12.
- 34 Matei 11, 28.
- 35 Matei 5, 3.
- 36 Matei 10, 8.
- 37 Matei 25, 34-35.
- 38 Luca 11, 9.
- 39 Ioan 10, 1.
- 40 Ioan 10, 9.
- 41 Ioan 5, 24.
- 42 Ioan 11, 25.
- 43 Vezi *Acatistul*. Buda, 1907, p. 109; *Acatistul* „bucureștilor”, cântarea a III-a din canon.
- 44 Ibidem, p. 167.
- 45 Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 124.
- 46 Matei 3, 2.
- 47 Ioan 1, 29.
- 48 Ioan 10, 1.
- 49 Matei 8, 16.
- 50 Se prezintă la 9 noiembrie.
- 51 Sânta Maria Mica, prăznic.
- 52 Vovidenia, 1 noiembrie.
- 53 Blagoveștenia, 7 ianuarie.
- 54 Crăciunul, Teofania, 6 ianuarie.
- 55 În 1 ianuarie.
- 56 În 1 februarie.
- 57 Boboteaza, 6 ianuarie.
- 58 În 6 ianuarie.

58. Preobrazenia, pop. Pobreajen, 6 august.
59. Sâmbăta Floriilor, sâmbăta lui Lazăr.
60. Intrarea lui Iisus în Ierusalim.
61. Paștile.
62. Paștile mici, Duminica Tomei, a II-a după Paști.
63. Duminica III-a după Paști.
64. Ispas (pop), gr. Anaplis.
65. Rusalile, Duminica mare, gr. Pentecosta, Cincizecime.
66. La 30 iunie.
67. Duminica I-a după Rusalii.
68. Sânta Maria mare, 15 august.
69. La 26 martie și 13 iulie.
70. La 14 septembrie.
71. Tradus din grec. = Cel ce este; vezi Is. 3, 14 și Apoc. 1, 8.
72. Iar cuvântul NIKA, ale cărui litere se află scrise pe cruci și pe sigiliul pătrat pus pe prescuri, înseamnă învinge, din grecește.
73. Romano-catolicii au adăugat așezarea degetelor mâinii, ca semn al binecuvântării, precum și altă explicație: degetul gros îl simbolizează pe Iahve, atotputernicul, atotatomul, instrumentul și organul vorbirii – pe

Sfântul Duh, iar cel mijlociu pe Fiul, toate aceste degete, ținându-se în sus. Degetul inelar și cel mic, ținute aplecate în podul palmei, închipuie pe Adam și Eva.

74. Daniel, 7, 9-13.
75. Matei 3, 16.
76. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 239.
77. Prescurtare din ed. Ghenadie, *op. cit.*, pp. 257-261.
78. Vezi Marcu 1, 9-11; slava ceasului IX: „Măna ta, care s-a atins de prea curat creștetul Sântului”, stihuri II și III de la litie, sau stihuri I și V-a „Căutămurată cu mâna” – Boteza, ora când s-a atins de prea curatul Tău creștet” și a.
79. Fapte 2, 1-4.
80. Vezi Matei 17, 1-13, II Petru 1, 16-18.
81. Ps. 20, 3.
82. Cf. Zaharia 14, 20.
83. Vezi A. G. Lesvioudacs, *Antichități*, București, 1857, p. 54.
84. Matei 2, 9.
85. Vezi Matei 2, 11.
86. Matei 2, 16.
87. Cf. I Petru 3, 3.
88. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 239.

D. Cum se zugrăvesc biserici

1. Biserica cu turle

Când voiești să zugrăvești (în frescă) biserică cu turle, sus în bolta turlei fă [mai întâi] un rotocol [împărțit în căsuțe] (ca niște romburi, umplându-le) cu fel de fel de vâpsele, asemenea ca și curcubeul, [așa: începând de la marginea din lăuntru... fă colțurile de jumătăți de căsuțe..., cu oxiu; după aceasta să dai rândul de căsuțe întregi cu bolos; apoi să dai (alt rând de căsuțe întregi) cu bolos amestecat cu alb de var; apoi, la (rândul) al patrulea să dai... de două ori... cu chinovar curat... Apoi începe la vale, dând (în alt rând de căsuțe) cu pământ verde amestecat cu alb de var...; după aceea (în alt rând) dă de două ori cu pământ verde singur...; apoi amestecă negru de fum în pământ verde și (fă vopsea mai închisă, și) dă (alt rând de căsuțe); iar... jumătățile de căsuțe de la marginea (dinspre afară) dă-le cu oxiu, dar să fie mai mult negru]¹.

Și în mijlocul (curcubeului) zugrăvește pe Domnul Hristos [Pantocrator, cu capul spre apas, drept], binecuvântând și ținând Evanghelia închisă la piept, și de-a deasupra scrie așa: „Is. Hs. Pantocrator“, adică „Iisus Hristos Atotțitorul“; iar (de jur împrejur (la marginea curcubeului), scrie așa: „Vedeți, vedeți, că Eu sunt și nu este alt Dumnezeu afară de Mine...“². „Eu am făcut pământul, și pe omul de pe el [Eu l-am zidit]. Eu cu mâinile Mele am întins cerurile...“³. (Sau:) [„Dumnezeul puterii lor... caută din cer și vezi, și cercetează via aceasta, pe care a sădit-o dreapta Ta, și o desăvârșește pe ea...“⁴. (Sau:) „Din cer a privit Domnul..., văzut-a pe toți cei ce trăiesc în lume“⁵. Și împrejurul rotocolului fă mulțime de Heruvimi, (de Serafimi, scripe în mâini) și de Scaune [strigând și grăind: „Sfânt, Sfânt, Sfânt, este Domnul Savaot...“]⁶.

Iar dinjos de Atotțitorul, (pe pereții turlei) fă împrejur pe toate celelalte cete ale necerilor (cu aripile puțin desfăcute) și în mijlocul lor, la răsărit, pe Prea Sfânta Ierusalim cu mâinile întinse (în sus) și scrie deasupra ei: „Maica lui Dumnezeu, Doamna îngerilor“; și în dreptul ei, în partea dinspre apus, fă-l pe Înaintemergătorul.

Iar dedesubtul lor, [de jur împrejur] fă proorocii. Și din jos de prooroci, la terminarea turlei, scrie troparul acesta: „Întărirea celor ce nădăjduiesc întru Tine, [Doamne] întărește Biserica ta, pe care o ai câștigat cu scump sângele Tău“⁷. Iar mai în jos pe unghiurile (dintre arcurile) bolților, (numite pandantive), fă-i pe cei patru evangheliști, [când sed pe scaune și scriu] Iar între evangheliști, în creștetul (cetelor) bolților [în chipul crucii], zugrăvește: la partea dinspre răsărit sfânta Mahramă („cea care este de năma“), la partea dinspre apus sfânta Caramida, și de-a dreapta, de-a stânga (mazăzi), pe Hristos, care ține o Evangheli⁸ și zice: „Eu sunt vița, voi sunteți ramurile... [cei ce rămâne în Mine și Eu în el, acesta aduce roadă multă]...“⁹, iar de-a dreapta și de-a stânga, pe Imanuel, care ține o hartă și zice: „Dădău Domnului peste Mine, pentru care M-a uns să binevestesc săracilor...“¹⁰. Iar dintr-aceste o (părți), fă (să iasă) către afară ramuri de vițe venind [pe din jos] până dedesubtul evangheliștilor, la unghiurile (arcurilor) bolților, și fă pe [cei 70] de apostoli [ce s-au mutat mai înainte], înfășurați împrejur în mijlocul ramurilor împletite

Iar [dedesubt] înlăuntrul bolturilor, în partea cea mai de sus a fiecărei bolti [în chipul crucii], zugrăvește [câte] trei prooroci cu hârtii, care proorocesc [pentru Sfânta Fecioară și] pentru praznicile [împărătești], care sunt jos sub dâșii, și să arate [fiecare] cu degetul spre sărbătoarea despre care proorocesc. [Însa în bolta (din naos) cea dinspre dreapta, fă Schimbarea la față, iar în cea din stânga, (dinspre miază-noapte, fă) Învierea].

Orânduiala întâi

Înlăuntrul altarului, în mijlocul boltii [celei dinspre] răsărit, de dinjos de (mai sus) pomeniți prooroci, zugrăvește pe Prea Sfânta Fecioară (Platytera, între stele), șezând pe scaun împreună cu pruncul Hristos, și scrie [așa] deasupra ei: „Maica lui Dumnezeu cea mai înaltă decât cerurile“. Și de o parte și de alta a ei, fă-i pe arhangheli (de-a dreapta ei pe) Mihail și (de-a stânga (pe) Gavriil, făcând rugăciune.

Iar în partea dinspre apus, (în naos) deasupra ușii (sus de tot pe timpan), fă Răstignirea și sutasul zicând: „Cu adevărat Fiul lui Dumnezeu a fost acesta!“¹¹. Iar tâlharul cel de-a dreapta (lui Hristos) văzându-se înspre Ierihon, să zică: „Pomeneste-mă, Doamne, când vei veni în împărăția Ta!“¹², iar cel de-a stânga (lui Hristos), spre Ghe-Hinnom, hulind [„Nu ești tu Hristosul? Mântuiește-Te pe Tine însuși...!“].¹³

Apoi începe (a zugrăvi la sud-est) dinspre partea cea de-a stânga (a Sfintei Fecioare) cele douăsprezece praznice împărătești, sfintele patimi și minunile cele după înviere; și fă-le pe acestea [jur] împrejur, în toată biserica, pe dinjosul proorocilor, până în partea cea de-a dreapta „Celei mai înalte decât cerurile“ [din altar]. Și așa se face întâia orânduială.

Orânduiala a doua

Iar din jos de „Cea mai înaltă [decât cerurile]“, [înlăuntrul altarului], zugrăvește „Dumnezeiasca liturghie“; apoi începe (a zugrăvi viața și) minunile lui Hristos, dinspre partea ei cea stângă (sud), și le fă primprejur în toată biserica, și le isprăvește până în partea cea de-a dreapta (nord) a „Dumnezeieștii liturghii“. Și așa se face a doua orânduială a doua.

Și în amândouă cupolele altarului (dacă sunt, fă așa:) la una, la cea a procomidiei, zugrăvește-L (sus) pe Hristos cu îmbrăcăminte arhierască, șezând pe nori și binecuvântând și ținând o Evanghelie deschisă, pe care scrie: „Eu sunt Păstorul cel bun...“¹⁴; și deasupra Lui scrierea aceasta: „Is. Hs., Marele Arhieru“. (Iar când îl faci) [șezând pe scaun, scrie așa: „Sus în scaun și jos în groapă“]. Și fă împrejurul lui Ieruvimi și Scaune; iar dinjos, [primprejur] în rotocoluri, pe ierarhi pe care li voiești; și [mai] dinjos de aceștia: [Jertfa lui Avraam,] Jertfa lui Abel și a lui Cain și Jertfa lui Manoe; iar în firida procomidiei fă Pogorârea de pe cruce.

Iar în cupola cealaltă (dinspre miazăzi), zugrăvește (sus) într-un rotocol pe Prea Sfânta Fecioară cu pruncul [în brațe], avându-și mâinile întinse (ca Oranta), [și primprejur ținând-o îngerii], și scrie deasupra ei așa: „Maica lui Dumnezeu, cea decât cerurile mai mare“, Platytera]. Și mai dinjos, în rotocoluri, pe care ierarhi voiești; iar dedesubtul lor [Scara lui Iacov], Moise văzând rugul arzând, pe Cărticelele coconi în cuptor, pe Daniel în groapa cu lei, și pe Avraam primind pe străin.

Iar în altar de altar, [în biserică], în cele patru bolti în chipul crucii, (dacă sunt, fă așa:)

La întâia boltă, cea de deasupra străzii și șederii diaconilor și slujitorilor bisericești, zugrăvește-l pe „Îngerul de mare sfat“ în nori sus, ținându-l patra împrejur și în mâini ține o hârtie care zice: „... Eu de la Dumnezeu am ieșit și am venit...“¹⁵; și scrie așa deasupra: „Is. Hs. Îngerul de mare sfat“

În a doua boltă fă pe Emanuel pe nori, grăind într-o hârtie: „Duhul Domnului este peste Mine, [pentru care M-a uns să binevestesc săracilor]...“¹⁶; iar în partea cea de-a stânga a norilor fă cele patru simboluri ale evangheliștilor.

Și în bolta a treia fă-l pe arhanghelul Mihail, ținând în mână cea dreaptă o sabie, iar în mână cea stângă ține o hârtie, care zice: „Acelora ce nu aleargă cu inima curată la această sfântă casă a lui Dumnezeu, fără de milostivire întind sabia mea [și tai]“.

Iar în bolta a patra fă-l pe Înaintemergătorul pe nori, binecuvântând cu mână cea dreaptă, iar cu stânga ține o cruce și o hârtie care zice: „Pocăiți-vă, că s-a apropiat împărăția cerurilor!“¹⁷.

Iar mai în jos pe perete, dedesubtul boltei întâi, fă-l pe Moise ținând în mâini tablele (Legii), și pe Aaron ținând în mâini năstrapa de aur și toiagul cel înfrunzit, fiind amândoi îmbrăcați arhiereste și cu mitre; și pe Noe ținând în mână corabia, și pe Daniel ținând o hârtie.

Iar pe perete, sub bolta a doua, fă-l pe Samuel, ținând cornul cu untdelemn și o cădelniță în mână; și pe Melchisedec, ținând un discos cu 3 pâini, și pe Zaharia, tatăl Înaintemergătorului, cu cădelniță, purtând și aceștia veșminte arhieresti; și pe dreptul Iov, purtând [în cap] coroană, și în mână ține o hârtie, care zice: „... Fie numele Domnului binecuvântat!“¹⁸.

Iar pe pereții de sub bolta a treia și a patra, fă-i pe cei 12 apostoli.

Iar în partea de răsărit, deasupra celor două coloane, fă Buna vestire a Nașterii lui Dumnezeu; și dinapoia Prea Sfintei Fecioare, pe David cu hârtie, care zice: „Asculta, Iacov, și vezi [și pleacă arecheta ta]...“¹⁹. Iar dinapoia arhanghelului pe Iacov, care o arată cu degetul pe Prea Sfânta Fecioară, și grăiește într-o hârtie: „... Tu, Fecioara va avea în pântece [și va naște fiu]“...²⁰

Iar în cele patru capete ale coloanelor, scrie așa:

La cel dintâi: „Această casă Tatăl a zidit;

În al doilea capăt: Această casă Fiul a întărit;

În al treilea capăt: Această casă Duhul Sfânt a sfințit...“

Iar al patrulea capăt: „Treime sfântă, mărire Ție!“²¹

Orânduiala a treia

Înlăuntrul altarului, dinjos de „Dumnezeiasca liturghie“, zugrăvește pe „Hristos răstignit pe apostoli“ cu dumnezeiescul trup și sânge. Și înspre partea cea de-a dreapta, (a cumnecării, (spre sud), până la tâmplă, fă-le pe acestea: Intrarea în biserică a Nașcătoarei de Dumnezeu; și pe Moise și Aaron slujind liturghie în „cortul cucerii“. Iar înspre partea cea de-a stânga a cumnecării, (spre nord), până la tâmplă, fă-le pe acestea: Scara lui Iacov și Aducerea chivotului la Ierusalim.

Iar pe dinlăuntru de altar, de jur împrejur în biserică, în partea cea de-a dreapta și în cea de-a stânga (nord), fă Pildele cele mai alese și Înălțarea crucii și Reînălțarea ei.

Și în cele două cupolele altarului

Iar în partea cea dinspre apus, deasupra uşii bisericii, (mai jos de Răstignire, pe timpuri), fă Adormirea Maicii Domnului şi celelalte praznice ale Născătoarei de Dumnezeu. Şi aşa se săvârşeşte orânduiala a treia.

Orânduiala a patra

Pe dinjosul orânduiei a treia, de jur împrejurul altarului şi în toată biserica, fă stinzi în rotocoluri, însă în altar ierarhi, iar în biserică, pe la strane, mucenici; şi în partea cea dinspre apus cuvioşi şi pustnici, pe care îi voieşti. Şi aşa să săvârşeşti orânduiala a patra.

Orânduiala a cincea

Iar pe dinjosul orânduiei a patra, înlăuntrul altarului, împrejurul sfintei mese, (pe peretele de răsărit) fă-i pe sfinţii ierarhi: de-a dreapta (spre miazăzi de fereastră centrală) pe marele Vasile, iar de-a stânga, (spre miazănoapte), pe Ioan Gură de Aur şi pe alţi aleşi ierarhi, cu hârtii [în mâini] şi cu titluri deasupra [chipului fiecăruia] Iar aproape de proscomidie, fă-l pe Petru, [patriarh] al Alexandriei, cu o hârtie, şi pe Hristos ca pe un prunc. Iar pe dinjosul boltelor, fă-i pe sfinţii diaconi.

Iar pe dinafară, la strane, de-a dreapta, [înspre strana mare (dinspre sud), fă pe Hristos în jet (ca „Dreptul judecător”) îmbrăcat (sau na) arhiereste, cu Evanghelia deschisă, şi scrie aşa: „Oricine va mărturisi pentru Mine înaintea oamenilor, mărturisi-voi şi Eu pentru el înaintea Tatălui Meu, Care este în ceruri”²². Iar de-a dreapta Sa, fă pe Precista (în picioare) făcând rugăciune; iar de-a stânga pe Ioan Botezătorul, asemenea. Apoi] fă (la rând) pe marele mucenic Gheorghe şi pe mucenicii cei mari, [mai aleşi, câţi vor încăpea]. Iar [înspre strana mică] de-a stânga (înspre nord, lângă altar), pe Constantin cel Mare şi pe [maica sa] Elena, ținând împreună crucea Domnului; apoi [fă-l pe sfântul] Dimitrie şi [iarăşi] alţi mucenici, [din cei mai aleşi, câţi vor încăpea], după orânduială; iar prin (glafurile de la) ferestre fă-i şi pe sfinţii cei fără de arginţi.

Iar [înspre tindă], la partea cea dinspre apus (deasupra strânilor), fă-l de-a dreapta pe marele Antonie [şi pe alţi cuvioşi din cei mai aleşi], iar de-a stânga, pe [marele] Eftimie şi pe ceilalţi mai aleşi cuvioşi şi pustnici, cu hârtii în mâini.

Iar pe dinlăuntrul uşii bisericii, (în glafuri), în partea cea dinspre dreapta (sud), fă-l pe (arhanghelul) Mihail cu sabia şi cu o hârtie care zice: „Voievod al lui Dumnezeu sunt, purtând sabie; pe cei ce intră cu frică înlăuntru, îi păzesc, îi apăr, îi împresc şi îi acopăr; iar pe cei ce intră înlăuntru cu inima întinată, cu amar îi tai cu această sabie”. Iar în partea cea de-a stânga, pe Gavril, ținând [într-o mână] condei iar în cealaltă o hârtie, care zice: „Condei iute scriitor purtând în mână, scriu faptele celor ce intră înlăuntru; pe cei ce le păzesc, îi feresc [cu milă]; iar de nu degrabă îi prăpădesc”. (Sau:) („De ești cu inima curată, intră bucurându-te, iar de ești viclean și vrăjmaș, fugi de-această ușă”)

Iar deasupra uşii fă-l pe Hristos ca pe un prunc de trei ani, dormind într-o velină şi rezemându-și capul pe mână; şi înaintea Lui, [de-a dreapta] Născătoarea de Dumnezeu stând cu bună cucernicie [și făcând rugăciune], și împrejurul Lui inperi apă răndu-l cu ripide. Iar de-o parte și de alta, pe patriarhul Iacov, binecuvântând și ținând un filacter deschis, zice: „Culeându-se, adormit-a ca un leu și cu un pu de leu cine-l va deștepta?”²³. Și pe proorocul David, rupându-se, zice în filacterul deschis:

„Deșteaptă-te, pentru ce dormi, Doamne? Scoală-te și nu ne lepăda până în sfârșit! Pentru ce întorci fața Ta?...”²⁴.

Apoi, dinjosul lui Hristos, fă ca un filacter și scrie [pisanția]: Zugrăvitu-s-a această sfânta biserică [cu hramul... a mănăstirii...] prin [sânguința și toată] cheltuiala... [de mâna zugravului...] în anul... [și s-a terminat...], în zilele mitropolitului (episcop, egumen...).

Tinda

Dacă tinda pe care voiești să o zugrăvești are două turle, într-o turlă (la sud), (pe boltă), fă „Toată suflarea”, într-acest chip: [trage un rotocol și] încercuiește un cerc și în mijloc zugrăvește-l pe Hristos împreună cu cetele îngerilor, [precum s-au văzut de Isaia proorocul],²⁵ și scrie împrejurul rotocolului (sau curcubeului) așa: „Toată suflarea să laude pe Domnul; lăudați pe Domnul întru sfinții Lui, lăudați-L pe El întru tăria puterii Lui”²⁶. Și mai în jos, de jur împrejur, fă cetele sfinților, [așezându-i pe toți după rânduială].

Iar în cealaltă turlă (de la nord pe boltă) fă „De demult proorocii...”, într-acest chip: [mai înăi] încercuiește un cer și în mijlocul cerului zugrăvește pe Născătoarea de Dumnezeu cu pruncul [Hristos], și îngerii susținând-o. Și împrejurul cerului, [pe lăunță rotocol], scrie așa: „De demult proorocii, [mai înainte], te-au vestit pe tine, curată Fecioară”. Apoi dedesubt, împrejur, fă proorocii [cei mai aleși în rotocolule, toți cu hârtii în mâini, în care să scrii proorocirea fiecăruia, ținând în mâini și accesorii:] unul să țină năstrapa, altul toiag (înfrunzit), altul tablele (Legii), altul chivot, altul sfeșnic, altul masă, altul munte netăiat, altul cădelniță de aur, [altul scară, altul lăut cu rouă, altul clește, altul rug aprins cu foc].

Iar mai în jos, în partea cea din dreapta, unde este „Toată suflarea”. în unghiuri, (adică în pandantivi), fă-i pe compozitorii aceștia șezând pe scaune și scriind: pe Ioan Damaschin, scriind: „Pe Cel mai înainte de veci, născut din Tatăl...”; [în celălalt colț] pe sfântul Cosma [poetul], care scrie: „Icoană aidoma Celui ce este, curată peccete”. [în alt colț] pe Anatolie, care scrie: „Veseliți-vă, ceruri, trâmbițați întru lăude pământului”; și pe sfântul Ciprian, care scrie: „Minunat ești, Dumnezeule nostru, și minunate sunt lucrurile Tale și căile Tale!”.

Iar în partea cea de-a stânga, unde este „De demult proorocii”, fă-l (într-un colț) pe sfântul Metodie, care zice [în carte așa]: „Zicerile proorocilor au vestit de demult înainte, Prea Curată, nașterea cea negrăită”; [iar în al doilea colț fă] pe Andrei, scriind [pe carte și zicând]: „A zămislirii celei fără de sămânță, nașterea este înimă curată”; și [într-al treilea colț fă] pe Iosif, care scrie: „Cel ce cu voia a întins rotolul, cer pământesc [mai înainte] și-a gătit [pe Prea Curata Fecioară]”; și [în al patrulea colț fă] pe sfântul Teofan, care zice [în hârtie]: „Și zicerilor de Dumnezeu celorlor urmând, prea curată (Fecioară)”.

Iar din jos de cele patru unghiuri ale boltilor, fă din Sinaxar muceniciile (stinzi) câte încap. Iar jur împrejur, pe pereții cei întinși, fă cele 24 de (condace și) (condace) ale (Acatistului) Născătoarei de Dumnezeu.

Iar mai jos, înspre partea răsăritului, deasupra uşii (celeii mari) zugrăvește pe Hristos [șezând] pe senon, cu Evanghelia deschisă, care zice: „Eu sunt usa; prin mine de va intra cineva se va mântui.”²⁷. Și (de-a dreapta lui Hristos) zugrăvește pe Născătoarea de Dumnezeu și (de cealaltă parte) pe Înaintemergătorul,

lăcând amândoi rugăciune către Hristos. (Dedesubt, dacă e loc, se zugrăvește A doua venire și Judecata viitoare).

Iar înspre partea de apus, fă cele șapte sinoade ecumenice.

Iar spre strana cea de-a dreapta, de va fi loc, fă ca și Arborele lui Iesei, [zugrăvind o viță mare, ca un copac, și în ramurile ei pe cei 12 apostoli, iar în mijloc pe Hristos, scriind în Evanghelie așa: „Eu sunt via și voi mlădițele“...]28. [Apoi fă:] Calcarea poruncii, Izgonirea lui Adam și altele ale Scripturii cei vechi, [câte vor încăpea în partea aceasta]. Iar la strana cea de-a stânga (dinspre nod), fă pildele, muceniciile și Scara cea mântuitoare de suflete. Iar mai jos să faci cuvioși și pustnici pe care îi vorești.

2. Biserica cu bolți în chipul crucii

Când biserica este [zidită] cu bolți în chipul crucii, zugrăvește-l în mijloc pe Atotțitorul (Is. Hs. Pantocrator), și împrejurul Lui cetele îngeresti, și în unghiurile (dintre arcuri, în pandantivi) pe cei patru evangheliști. Iar jos, pe bolți, fă strămoși și prooroci.

Iar de este mare [biserica] și are cinci turle, în cupola cea mare din mijloc zugrăvește-l pe Atotțitorul, ca și în cupola (din biserică) cea cu turle. Iar în celelalte cupole, fă într-una pe Îngerul de mare sfat, iar în cealaltă pe Emanuel; și în cupola a patra fă pe Născătoarea de Dumnezeu împreună cu pruncul, iar în cupola a cincea pe Înaintemergătorul, și mai jos, pe bolte, evangheliști, prooroci și strămoși. Iar pe pereții cei dreپți fă praznicile împărătești, sfintele patimi, minunile sfântului bisericii [care va fi] și celelalte, precum [povățuirăm] mai sus.

3. Biserica fără turle

Dacă biserica este [dreaptă], fără turle, sus, în mijlocul boltei, într-un rotocol, zugrăvește-l pe Atotțitorul; și în partea dinspre răsărit, în bolta altarului, deasupra tâmplii, fă pe Platytera, adică pe Prea Sfânta Născătoare de Dumnezeu [cea mai mare decât cerurile]; și în partea dinspre apus pe Înaintemergătorul. Și de la Născătoarea de Dumnezeu până la Hristos, și de la Hristos până la Înaintemergătorul, fă un cer și într-însul mulțime de îngeri. Și de o parte și de cealaltă parte a cerului, fă lăuntru, în cercuri, fă strămoși și prooroci. Iar sub ei, fă întâia orânduială cu praznicile împărătești, patimile și minunile de după înviere. Iar mai jos fă a doua orânduială, ca și la biserica cea cu turle. Iar dinafara altarului, (în biserică), fă evangheliști și minunile sfântului [al căruia este hramul] bisericii, și pe celelalte [câte vor încăpea], ca și în biserica cea cu turle.

4. Baptisteriul

Sus în (bolta din) turlă fă cerul și soarele, luna și stelele; și jur împrejur, pe dinafară de cer, fă o slavă cu mulțime de îngeri; și jur împrejur, pe sub ei, fă întâia orânduială, cu cele ce s-au făcut de Înaintemergătorul la Iordan, punând în partea dinspre răsărit Botezul lui Hristos; și deasupra capului lui Hristos fă o rază pogorându-se din cer și, la capătul razei, pe Sfântul Duh, iar în mijlocul razei, de sus până jos, scrie așa: „Acesta este Fiul Meu cel iubit, întru Care am binevoit“29

Iar mai jos, fă a doua orânduială, cu minunile Scripturii celei vechi, câte preînchipuie dumnezeiescul Botez, adică: Fata lui Faraon luând pe Moise din apă, Moise trecând cu evreii prin Marea Roșie, Moise îndulcind apa, Moise cu poporul în Iordan la izvoare, Moise lovind stânca, iese apă, Ghedeon storcând lâna, Trecerea chivotului și a evreilor prin Iordan, Ihe, rugându-se, arde jertfa, Elisei trecând Iordanul, Ihe și curățind apa, Elisei vindecând pe Neeman în Iordan, Izvorul tămăduirilor.

Iar în capetele stâlpilor sau ale coloanelor fă-i pe proorocii care proorocesc petru Botez.

5. Trapeza

Orânduiala întâi

Când vorești să zugrăvești trapeza, întâi fă „Cina cea de taină“, în bolta cea de deasupra trapezei mănăstirești; iar pe dinafara bolții, în (părțile) cele de pe lături, la Buna-Vestire a Născătoarei de Dumnezeu și jur împrejur aceste minuni ale lui Hristos: pe Hristos mâncând împreună cu vameșii, pe apostoli smulgând spice, pe Hristos binecuvântând cele cinci pâini, iubirea de străini a Martei, pe femeia care l-a uns pe Domnul cu mir în casa lui Simon, pe Hristos în Emaus frângând pâinea, pe Hristos mâncând după înviere, pe Hristos la marea Tiberiadei, și pilde, oricare le vorești, minunile sfântului mănăstirii, și căderea lui Lucifer din cer.

Orânduiala a doua

Iar sub Cina cea de taină, fă-i pe (mai jos) însemnații ierarhi, cu veșminte cuvioase și cu scrisuri. Deci, de-a dreapta fă pe marele Vasile, care zice într-o hârtie: „Nu se cuvine, negreșit, a păzi frumusețea sufletului; din neamul cel omenesc, Dumnezeu o va cere aceasta“. Pe Grigorie, cuvântătorul de Dumnezeu, care zice: „Pastor al turmei celei cuvântătoare făcându-te, să fii simplu, blând, smerit și bun, pentru că așa o vei înmulți pe ea întru Domnul“. Pe sfântul Nicolae, care zice: „Unul de Dumnezeu, Tatăl Cuvântului celui viu, al înțelepciunii, a Celui ce a adus cele bune sunt întru a fi, și a puteri și a închipuirii celei pururea veșnice“.

Iar de-a stânga (spre nori)), pe Ioan Gură de Aur, care zice: „De păcatele ce a făcut cineva mai înainte, de se va căi, cum că cu adevărat însuși a greșit, mântuie-se va“. Pe marele Atanasie al Alexandriei, care zice: „Un Dumnezeu cinstim în Trinitate și trei fete într-o inimă. [nici chipurile amestecând, nici funta despărțind]“. Pe Chiril, care zice: „Cei ce leapădă armele postirei, de la îmbuibarea pântecelui se împiedică“.

Iar pe dinafara bolții, în partea cea de-a dreapta, fă-l pe marele Antonie, cu fața întoarsă către masă, și grăind într-o hârtie: „Nu te amăgi, călugăre, cu săturarea pâinii; supunerea împreună cu înfrânarea îi subjugă pe diavoli“. Iar în partea cea de-a stânga, pe sfântul Efrem, care este întors cu fața către masă și zice: „Trapeza tăce deplin și grăiește slavă, și cu singura îndestulare se află, se laudă de sfântul Dumnezeu“. Și împrejurul trapezei fă și alți cuvioși cu scrieri deasupra.

Orânduiala a treia

Iar în partea cea din jos a trapezei, fă „Viața adevăratului călugăr“ și „Lumea aceasta zadarnică“. Iar dacă trapeza este mare și în chipul crucii, fă și Apocalipsa

Iar pe dinafara trapezei, deasupra ușii, fă l pe sfântul patron al mănăstirii.
[Iată povățuirăm cum se cuvine a zugrăvi sfintele biserici. Deci, o frate zografe, pune ti silința potrivind bine însemnătura a fi după orânduiala, atât starea trupurilor, cât și buna cuvîntă a chipurilor, fiindcă toți sfînți au postit, s-au chinut și au luat stârșit în cazne, apoi cum, dar, ar fi grași, frumoși și rumeni la față? Deci, te pazeste de a-i face așa, ci cât vei putea, potrivește chipurile a fi smerite, că numai ereticii fac chipurile sfîntilor după cum sunt dînșii, grași, fiind dezbinați cu totul de sfînta Biserică a Răsăritului]³⁰.

Note

1. Prescurtare din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 293. Sau, trecând prin fiecare rând de casute de la albastru dinspre cercul mic, la verde, galben, portocaliu, roșu și până la violet, spre afară, după cum este spectrul real, sau cum se potrivesc culorile, invers.
2. Deut. 32, 39.
3. Isaia 45, 12.
4. Ps. 79, 15-16.
5. Ps. 32, 13-14.
6. Isaia 6, 3.
7. Catavasiile la Întâmpinarea Domnului, cânt. III, irmos.
8. Uneori se zugrăvește la sud Hristos Înger, cum se întâlnește la unele biserici mai vechi.
9. Ioan 15, 5.
10. Luca 4, 18.
11. Matei 27, 54.
12. Luca 23, 42.
13. Luca 23, 39.
14. Ioan 10, 11.
15. Ioan 8, 42.
16. Luca 4, 18.
17. Matei 3, 2.
18. Iov 1, 21.
19. Ps. 44, 12.
20. Isaia 7, 14 și Matei 1, 23.
21. Vezi stilura glas I din *Slujba sfintului bisericii*, ed. Sf. Sinod, București, 1992, p. 31.
22. Matei 10, 32.
23. Cf. Fac. 49, 9 și Apoc. 5, 5.
24. Ps. 43, 25-26.
25. Isaia 6, 2-4.
26. Ps. 150, 6 și 1.
27. Ioan 10, 9.
28. Ioan 15, 5.
29. Matei 3, 17.
30. Din ed. Ghenadie, *op. cit.*, p. 272.

Indice

Termeni tehnici cu explicări pentru partea întâi

În scopul unei mai eficiente lecturi a textului, care de altfel cere un astfel de index, am căutat a arăta aci înțelesul din punct de vedere tehnic, sau sensul diferit al unor cuvinte, față de cel cunoscut îndeobște, precum și sinonimele din alte limbi, din care forme sunt mai cunoscute, sau din care derivă.

Pentru unele cuvinte am transcris, în parantezele imediate, variantele de formă, mai vechi, întâlnite și în alte Erminii

Cifrele arată aci numerele capitolelor din textul lui Dionisie și, respectiv, numărul adaosului. Ele servesc scopului de a se putea urmări în text nu numai înțelesul, ci și folosirea diversă a materialelor, ceea ce deseori nu se mai arată în indicele de la

Ac = un fel de sulă de oțel sau de os, cu care se zgârne pe grund sau în tencuiala nouă, pe urma desenului, spre a-l face vizibil în decursul suprapunerii straturilor de culori, pe icoane, dar mai ales la frescă; cap. 13, 25, 26 ad. 6, 59.

alambic (lampic, căzănel) = cazan pentru distilat țuică; cap. 47.

alb de plumb (psimit, a psimitisi, placudă, placuti, alb de icoane, suliman < a ucemăni, făioară < înfăinează, blaivas, ștubeciu, alb de Veneția) = ceruză, carbonat bazic de plumb, folosit odinioară ca fard; are mare putere de acoperire, este foarte persistent la lumină și la umezeală, dar este toxic, iar cu hidrogen sulfurat se decolorează greșit; prăjit, se îngălbenesc; grc. psimythion; lat. și itl. cerussa; fr. blanc de plomb; blanc d'argent; ger. Bleiweiss, Silberweiss; trc. istubec; cap. 1, 12 ad. 5, 16, 18, 19, 21, 23, 25, 26 ad. 9, 38, 45, 53, 68, 70.

alb de var (psimit al păretelui, suliman al păretelui, făioara zidului, psimit uscat, cel cel uscat la soare, var de tencuială veche) = carbonat de calciu, culoare albă, amestec pregătită și folosită numai la frescă; grc. psimythion; fr. carbonate de chaux; cap. 60, 61, 63, 64, 66, 68, 69.

albuș de ou (albeață de ou); cap. 8, 10, 11, 12 și ad. 1-4, 46.

alun = alunul comun (corylus avellana); cap. 2.

apa de var = apa limpede care se alege deasupra varului stins și care conține var în soluție; cap. 26, ad. 9.

aramă, auritura pe -, cap. 70; verde de aramă, v. cuv.

crăpătură în var = dilatare structurală a pielii, care face să se scoată ușor părul, mai ales la foarte vechi, asemănătoare pregătirii pergamentului; dar prin încălzirea cu hidroxid de calciu, după ce se usucă devine seacă, și de aceea trebuie tratată cu oțet sau cu acid clorhidric diluat, ca să-și revină. Părul se înlătură și după metode de tratare, de asemenea vechi, folosind și azi de tăbăcarii. Argășnea poartă și numele de țuică, în bors de țară de grâu, în zer acru ori în salamură, face ca

ca aceea argăsită azi în întreprinderile mari cu ajutorul soluției de alaun de crom (sulfat dublu de crom și potasiu), etc.; cap. 4, 5; vezi și cuv. *macerare*.

argint; cap. 12 ad. 3, 26 ad. 6, 38.

argint-viu = numele vechi popular al mercurului, a cărui folosire în poliment nu-i nicicum necesară, ci numai în aurirea prin căldură a metalelor (bronz, argint), despre care amintește și Vitruviu (*Despre arhitectură*, București, 1964, p. 320); frc. hydrargyre < grc.; cap. 10, 12, 38, 44, 73.

arsenic (arpigmen) = auripigmentum sau realgar, alterat la lumină, o sulfură de arsen în cristale galbene-aurii, translucidă, cu aspect sidefos și gras, naturală sau artificială; culoare folosită din antichitate, dar foarte toxică, care azi nu se mai întrebuințează; grc. arsenicon, itl. orpimento, frc. orpiment, ger. Schwefelarsen; cap. 68.

arșic (chișiță) = încheietura sau osul de la picior de deasupra copitei, numit astragal, gleznă (v. cuv.); lat. astragalus, trc. arşik; cap. 54.

aur, cap. 72; – sfărâmat, cap. 39, 50; v. și cuv. *foiță*.

aurire (poleitură cu aur) = aurită, acoperirea unei suprafețe la temperatura normală cu foiță de aur; lat. deaurare, itl. dorare > doratura, frc. dorure < dorer, ger. Vergoldung; cap. 6, 7-15, 37; – pe hârtie, cap. 40, 50, 69, 70, 71.

Barbă (barbe), cap. 23, 51, 65.

basnă = poveste mincinoasă, cap. 35.

bărbie, cap. 52, 64.

bășică = vezica de miel sau alt animal mic, ori bășică de pește; cap. 34 ad. 12, cap. 53.

bătrân, cap. 21-23, 51, 65.

bob de orez, în mod obișnuit bob de grâu, era folosit în vechime ca unitate de măsură, (lat. granum, frc. grain), având 0,064 g., adică fiind a 16-a parte din gram și a 50-a parte din dram; vezi cuv.; cap. 12 ad. 4.

bolos (volus, vol, bolos armenos, bol de Armenia, plumb armenesc, bolarmenos, borblament, borlemăn, bulearmă, chil-ermeniu mărunț turcesc, englirod) = o argilă roșcată grasă, de culoarea ficatului din cauza oxidului de fier pe care-l conține din abundență, adică un ocră roșu, mult folosit în toate tehnicile picturii, numit de Cennini „sinopia“ (*op. cit.*, cap. 38, 39, 148); grc. bolos, itl. bolo, trc. kil-ermenî, frc. bol d'Arménie, ger. Bol, Indischrot. Este înlocuită cu roșu englezesc pulbere, gata fabricată sintetic, din grupa marsurilor, ger. Englischrot, Eisenoxid, frc. rouge anglais, miniu de fier. Amestecat cu negru, se obține un cafeniu numit oxiu (v. cuv.), iar cu alb și foarte puțin negru se obține un liliachiu mai mult sau mai puțin deschis, numit oxiu albicios; cap. 10 12, 21 ad. 1-4, 17, 19, 22, 23, 60, 63, 65; v. cuv. *color*.

borță = adâncitură, scobitură, gaură; cap. 3.

burete = burete natural de mare (*spongia officinalis*); azi poate fi folosit cu succes cel imitat din cauciuc, sau tampoane de vată înmuiate în apă sau într-un solvent, după necesitate, cap. 1, 35.

buze, cap. 26, 64, 65.

Calacian = sulfat de fier, numit și vitriol verde când se prezintă în cristale, prărit devine alb; ngre. kalahani, frc. vitriol vert, itl. vitriolo verde, ger. Galzenstein, în Ardeal galiseân < mgh. galiczko, Mold., calacian, (nu trebuie confundat cu sulfatul de cupru, numit piatră vânată sau vitriol albastru, itl. vitriolo azzuro), cap. 48.

camfor = cristale albe-transparente, volatil, cu un miros pătrunzător, solubil în alcool și eter, adus din Orient sau fabricat sintetic; el ajută la dizolvarea rășinilor tari, dă mlădiere, dar și matitate peliculei de verniu și de aceea poate fi evitat; lat. camphora; itl. canfora, ngre. kanfora, frc. camphre; cap. 34 ad. 12.

candel (cantion, cantie) = zahăr în cristale mari semi-transparente, numit și „zahăr de gheață“, cu rol de substanță mlădiantă; grc. kantion, itl. zucchero candi, frc. (sucre) candi, ger. Kandis-zucker; cap. 27, 49.

caolin (ocră alb de Țarigrad, bolos alb, pământ alb) = silicat de aluminiu, pământ natural foarte fin, humă albă care în vechime se aducea cu alte vopsele din Constantinopol, argilă purificată, care, dacă este arsă, rămâne tot albă, folosită și în ceramică; itl. caolino, frc. Kaolin; cap. 12 ad. 2, 3.

capul, cap. 52. v. și *măsură*.

carnație (sarcă > a sarcosi, carne > a încărni, peliță) = culoarea pielii corpului omenesec; grc. sarx, frc. carnation, itl. carnagione, ger. fleischfarbig; cap. 3, 16, 18 19, 51, 53, 54, 58, 60, 61, 63 65.

case, cap. 59.

cădătuie (tron) = cadă, vană, cap. 55.

cărbuni de desen, cap. 2, 13, 53; – de stejar, cap. 65.

căruntete = cu fire de păr alb, cap. 60.

ceară (ceară albă) = ceară din faguri de albine, albită la soare și care nu mai are miros; cap. 12 ad. 1-4, 36, 53.

ceașcă (felegean < trc.) = vas mic de porțelan, fără toartă; cap. 11, 36, 53.

cerneală (negreală, mavro) = vopsea neagră obținută din negru de cărbuni din min de stejar sau din coarde de viță, care dau nuanțe albastrui (v. cuv. *linău*); din coji de nuci arse, care dau nuanțe verzui; din sâmburi de piersici „arse și pisate“ pentru nuanțe violet-roșcate; „din os ars într-o oală astupată băgată în cuptor“ și din late feluri de cărbuni, fiecare dând nuanțe deosebite; rus. ciornâie, cernila, lat. cramentum; cap. 51, 59; – de scris, cap. 48, 53 ad. 20; v. și *chinoros*.

chip de ipsos = statuie de –, cap. 70.

cinabru (cerneala de fum din coajă de mesteacăn, cerneală de târg, mavro subtr.) = vopsea făcută din negru de fum (funingine) obținută din rășini sau din deșeurile uleiuri, iar azi și din gazul metan; ger. Kienruss; cap. 62.

chinovar (ținobru, piatră ținober, chinovar nepisat) = sulfură roșie de mercur pregătită artificial (v. cap. 44), sau ca mineral natural, cinabru; anticii îl confundau cu sang-dragon și cu miniu; amestecat cu var este numit minău de chinovar; grc. kinnabari, lat. minium, itl. cinabro, frc. cinabre, vermillon, ger. zinnober; cap. 1, 12, 18, 22, 23, 44, 49, 51, 64, 68; – de scris, cap. 49.

câlți = resturi de în dărăcit sau de cânepă, cap. 57, 60.

câmpuri = fonduri, suprafața din jurul figurilor din tablouri, itl. campo, ger. Hintergrund, cap. 50, 59, 67, 72.

cârmâz = fructele ca niște boabe negre așezate în ciorchine ale plantei cârmâz (numenioară (*Phytolacca acinosa*), din care se obține o culoare roșie-violet intensă (v. cap. 41, 42), aceeași nuanță se obține din coșenilă (v. cuv. *grana*); azi se obține pe cale sintetică din antrachinonă; ngre. kermes, trc. kârmâz, ger. Karmesin, itl. vermiglio kermes, trc. kermes; cap. 41; lăcea de cârmâz, ger. Karmirlack, trc. cramoisi, carmin, itl. chermisino, cap. 42, 68.

clei = substanță vâscoasă și lipicioasă obținută din piei de animale numită *clei* de potloage, *clei* de tâmplărie sau gelatină impură; gre. kolla, slv. klei, fr. colle, ger. Leim, cap. 4, 6, 8, 10, 15, 26, 36, 40, 53, 70, 72; – de tărațe, cap. 12; ad. 1, 2; 26 ad. 7, 8, 67.

coajă de măr = scoarța de pe ramurile de măr domestic (*pirus malus*) ori de măr pădureț (*pirus acerba*); dar mai recomandat este a folosi în schimb coaja de anin alb (*alnus incana*) sau anin negru (*alnus glutinosa*), ori surcelețe de băcan, numit „lemn de Campeș”, (*haematoxylon campechianum*); cap. 48; v. și *lotur*.

color (colur, color piatră) = culoare naturală sau obținută din bolos sau roșu englezesc amestecat cu alb, având diferite tonuri de roz: (cinabrese < cinabro, la Cennini, cap. 39), din color, amestecat cu foarte puțin negru de sâmburi de pierși, se obține liliachiu, închis spre roșcat sau deschis, numit și „levkon oxii”, cap. 23; v. și cuv. *oxiu*.

colțul (osul, schivisorul, piatra) = dinte canin „de lup sau de câine”, ori de alt animal carnivor, fixat într-un mâner de lemn (v. Cennini, cap. 136), și servind la schivisit (v. cuv.) în aurituri cu poliment; se face și din agat, „piatră de balgam” semiprețioasă, cvarțoasă, cu zone de la albăstrui la roșcat, folosită și la bijuterii, gre. ahates, fr. agate, cap. 13, 15; 37.

compas (trc. perghel), cap. 7, 59, 69.

condei (penzel) = pensulă și numirea veche a instrumentelor de scris; gre. grafeion, ngrc. kondyli, itl. pennello, fr. pinceau, ger. Pinsel, cap. 3, 8, 9, 12, 12 ad. 2, 13, 15, 26 ad. 8, 34, 38, 53, 54, 59, 69, 71.

copaie = albie, covată < slv.; cap. 35, 36.

copie (prubă), cap. 1; v. și *izvod*.

cositor = staniu < slv., cap. 38.

cretă = materie calcaroasă albă și fărâmicioasă alcătuită din scoici microscopice, carbonat de calciu, care nu trebuie confundată cu creta de scris făcută azi din ipsos turnat în forme; ger. Kreide, fr. craie, cap. 26 ad. 7 și 8.

cunună = cercul luminos din jurul capului sfinților, nimb, aureolă; lat. nimbus, fr. nimbe, aureole; cap. 25, 26, 50, 59, 70, 71; – reliefată, cap. 7, 69; vezi și *cununa cruciată* în indice partea II.

cută = încrețitură sau val pe care îl face o țesătură îndoită sau o haină; ger. Falte, fr. bande, pli, blg. kută; cap. 50, 51.

Damar = o rășină cu structură amorfă, incoloră sau gălbuie, cu spărtura sticloasă, care se aducea din Orient; se dizolvă complet în terpenină și alți solvenți obișnuiți și incomplet în alcool; se obține dintr-o specie de pini exotici și se folosește la vernisuri incolore și flexibile; fr. gomme dammar; cap. 34 ad. 15.

devenare (însemnătură, deschidere, deschisături) = linii, conturare definitivă a formelor peste proplasmă cu linii de culoare închisă, de obicei cu oxiu (v. cuv.), gre. skiagrafo, lat. designare, fr. dessiner; cap. 1, 17, 21, 23, 24, 50, 51, 62; v. cuv. înconderere, schițare.

destrămături (imarisme, coleșturi, droșdu) = fire desfăcute din țesături colorate uniforme; gre. xeftasmata, zimarismata, fr. effilochures, cap. 46.

dihor (atidie, pisică) = mamifer sălbatic carnivor, cu blana brun închis, mai mult decât pisică, și care preferă păsările de curte, slv. tuhori, lat. mustela putorius, fr. putors, cap. 38.

dram, *uri* = unitate veche de măsură, variind în timp și după regiuni; în Muntenia circa 3,18 g. și 3,80 ml. (cmc); în Moldova 3,23 g. și 3,22 ml (cmc), alteori și mai mult; < gre. dragma v. și cuv. *bob de orez*, *litră* și *oca*.

driscă (mistria cea cu mânușă, maianul) = netezitoare, făcuitoare, unealtă de diferite mărimi ca o placă de lemn cu mâner, pentru uniformizat și netezit tencuiala proaspătă; ngrc. malân, trc. mală, blg. drązka, fr. outil à ravalier, cap. 58.

dupuros = brobonat, neuniform, cap. 28, 30.

Ebosare = darea unei prime culori de fond; itl. sbozzo, fr. ebaucher, ger. Unter malung; cap. 3, 16, v. *proplasma*.

Fată (chip, obraz) = fizionomie, figură, înfățișare, aspectul unei vopseli oarecare, cap. 1, 17, 21, 22, 25, 51, 52, 59, 64; v. și *var cu câlți*.

fier, auritura pe –, cap. 70.

fierăstruire = rumeguș, firizar < mgh., cap. 72.

fiere (hiiare) = lichidul galben-verzui din vezica biliară; ajută la unirea particulelor de culori și la emulsionarea uleiului la pictura în tempera grasă, unde este de preferat fierea de ierbivore; dar nu-i necesară și în poliment, după cum nici hârtia arsă, v. cap. 10; lat. fel bubulum, fr. fiel de boeuf, ger. Ochsen-galle; cap. 12.

filacter (sfetoc, sfitoace, rulou, hârtie) = fâșie de pergament cu capetele răsucite, conținând o zicere a cuiva, ori un verset din Biblie, cu care de obicei sunt reprezentați sfinții, ținând-o în mâini; gre. fylacterion, lat. rotulus = sul, fr. phylactere, rus. svitok, cap. 60 și p. 296.

flori (plume, ornamente) = împodobiri; gre. ploumia, lat. ornamentum, fr. ornement, cap. 7, 14, 26, ad. 6, 50, 69; v. și *săpături*.

foiță (frunză) = aur curat, laminat foarte subțire și așezat între filele unor „cărucule” de diferite mărimi, anume confecționate din hârtie fină; ger. Blattgold, folie și alte numiri: Doppelgold, Dukatengold, Katharinengold etc., având calități diferite. Sunt foite și de argint, ger. Sielberblech; azi aceste metale sunt înlocuite cu foite de Schlagmetall, imitând aurul, și cu aluminiu laminat, mai puțin oxidabil, cap. 14, 37; v. *aur* și *aurire*.

frunte, cap. 22, 52, 64.

Gialben, cap. 47; = (monedă de aur), cap. 72; v. și *ocru*.

găitane (strefuri, găitanaș) = șnur împletit sau șiret colorat cusut ca ornament pe haine; hârnaș (în Ardeal); linie în jurul aureolei; trc. gaitan, ger. Streif, Galone, fr. tresse, galon, blg. zsinór; cap. 60.

gălbenuș, cap. 26, 26 ad. 6, 7; v. *ou*.

gârniță (gârneață) = varietate de stejar rămușor (*Quercus frainetto*), care crește în țesut, cap. 44.

gât, *gâtlej*, *grumaz*, cap. 52, 64.

genunchi, cap. 52.

gintaru = lustru, lustru, cap. 34 ad. 15; v. *verniu*.

gips (ghips, piatră trând, sarea mâței, ipsos neurs) = sulfat natural de calciu hidratat, cristalizat sau zaharoid; cel mai curat, cristalin și transparent, este numit „gips de bastru”; iar cel semi-transparent, gălbui, se numește „gips de selenit”; gre. pypsos, ger. Gips, fr. gypse,

glant = lustru, scliviseală; ger. glanz, cap. 12 ad. 4.

gleznă (scojârliă mâinii, arșicul piciorului, v. cuv.) = încheietura de la laba mâinii sau a piciorului; slv. glezinu; cap. 52.

gogoși (chichide, gogoși de ristic de Alep, gogoși de stejar) = niște sfere mici bune, formate pe frunzele de stejar, sau ca niște creste (colțani) formate pe ghinde și care conțin mult tanin; cecidii, nuca galică, lat. galla, fic. noix de galle, itl. nocci di galla sau noce di Istria (din gorun); ger Gallapfel; cap. 48.

grana (gană, tугă) = numire dată în Occident materiei colorante roșii, provenită din cosenilă, niște insecte parazite roșii (coccus cacti), culese de pe o specie de cactusi din Mexic, din acestea, oparite, uscate la soare și macinate, se obține culoarea de un roșu carmin ca de rodie, asemănătoare culorii de cârmâz (v. cuv.) lat. granatum, color coccineus, spn. grana cochinilla, itl. cocciniglia, grana pesti, grana fina, frc. rouge de grenade, rouge de cochenille, carmin écarlate, cap. 42.

grundure (ipsosire) = punerea stratului pregătitor pe suport în vederea aplicării picturii, strat de bază fundamental, ger. grunden, grundieren, Grundfarbe, fr. couleur de fond, enduire; cap. 6, 8, 9, 34 ad. 16.

guma-arabică (comid alb, comid de Alexandria, clei de piatră) = substanță viscoasă și lipicioasă, solubilă în apă și care se întărește în contact cu aerul, dacă s-a adăugat puțină miere, se evită crăparea când se usucă, este insolubilă în alcool, care o precipită, se obține din secreția unor salcâmi exotici (acacia vera), clei de copieră emanator cleiului de cireș de la noi, cu care se și înlocuiește, gre. kummi, ru. kamed, lat. gummi arabicum, frc. gomme arabique, cap. 27, 37, 39, 40, 47-49.

gumi anima (anomi) = balsam, rășină semi fluidă sau pastă, importată, solubilă în alcool și folosită în verniuri pentru mlădiere; cap. 34, ad. 12.

gumi clomi = balsam, rășină moale ca o pastă aromată, cu aspect brun transparent, importată, folosită în verniuri flexibile ca și gumi anima.

gumi gut (gumi guti) = gumă-rășină tare, galben-brună, în stare amorfă, extr. din arbaști din familia guttiferilor, care, dizolvată în alcool, dă un verniu ce colorează într-un frumos galben auriu; frc. gomme gutte, cap. 34 ad. 15.

gumi lac (gumi lac nitabalîs [- străveziu], gumilate, gumilacti) = selac, o rășină solubilă în alcool, care colorează în galben-oranj când este naturală în stare brută, apoi cu borax și foarte puțin acid boric formează o emulsie folosită în tuseuri și acutunele, iar amestecată cu alte culori, dă verniuri de diferite nuanțe. Este adusă din India unde se obține de pe arborele „Ficus indica”, secretată de insectele „coccus lacca” și prelucrată în formă de bastonase, iar în secolul nostru în formă de lac transparent-roseate, sau în bucăți albe, decolorat cu alcool, persana lak, fr. gomme laque, ger. Schellack, azi se obține pe cale sintetică, tot atât de rezistent și flexibil; cap. 34 ad. 13.

gura, cap. 23, 52, 64, 65.

Haine; cap. 24, 51, 60; v. și *îmbrăcămintă*

hârtie, vezi *filacter*

humă = lut, pământ argilos moale; cap. 5, 60.

Ibrîșin = fir grosier de mătase răsucită, < fr., cap. 3

icoandă = imagine cu caracter religios, înfățișând cel puțin o persoană sfințită, executată în orice tehnică pe un suport portativ sau fix, gre. eikon, cap. 1-7

13, 14, 28, 32, 34, 37, 50, 53, 64, 65, 71 veche, cap. 12 ad. 5, 34 ad. 12, 35, 73, pe sticlă, cap. 53 ad. 20.

indigou (lulachiu, lolachiu, liliachiu, indich) = culoare de la albastru închis la nuanța florilor de liliac, extrasă din planta „indigotera” și din „asatis tinctoria”,

porta în vechime din India, prin Venetia, cu alte feluri de vopsele, iar azi este obținută pe cale sintetică, în forma de granule sau în pulbere insolubilă în apă, alcool, ulei etc., ci numai în nitrobenzen; lat. indicum, itl. indaco, frc. indigo; cap. 1-66.

initală de aur (capete) = litera de început de capitol ori chiar de alinaț, cap. 59

ipsos = gips natural ars la peste 135°C și macinat, frc. plâtre

ipsosire = a da grund cu ipsos și clei, ca preparatie de bază pentru pictura, lat. puer, ger. grundieren; cap. 5-8, 12 ad. 2 și 5; 13, 26, 35, 37, 73; v. *gips* și *grundare*.

iscusit = priceput, îndemânatic, înțelept; < rus., p. 21.

încă nouă = din nou, încă o dată; < slv., cap. 5.

izvod (antivol, < gre.) = model de imitat, original bun de copiat, concept sau copie de pe alt izvod; slv. izvodu, gre. anthivolon; cap. 1.

Îmbrăcămintă; cap. 1, 24, 50, 51; v. și *haine*.

împușcat = aspru, dur; cap. 59.

încercare = desen sau scris executat cu condeiul sau pensula, cap. 1-27-71 v. și *proba*.

încropită = călduță, cap. 5, 35.

îmbrăcare = împletire, toarcere, răsucire de fire groase; cap. 57

Jet, jeturi (jelt, jilt) = jelturi, scaune mari cu spătar și brațe, fotoliu; < ger. Sitz, p. 59

Lacca (deaca, lazari) = o materie colorantă de nuanță roșie-visinie, extrasă din miaz (v. cuv.), în general numire dată și altor culori de origine vegetală sau animalică amestecate cu o sare minerală, de obicei cu alaiun, caolin, creta și altele, cu o opacitate mare de acoperire și cu tonuri transparente, nu atât de durabile în pictură; ngre. lacca, itl. lacca, frc. laque, cap. 42, 46, 68.

lăcămășez, blic, blicuri > blicuesc, tărie) = culoare locală amestecată cu alb, care dă o culoare deschisă, pentru dat peste proplasmă (v. cuv.) pe unde vin desigur și reliefuri luminate, „culmele cutelor” la veșminte, „unde bat lunii

și soarele” sau „tăria” luminii; ele se pot da și în două-trei tonuri, spre a obține diferite efecte, și pentru aceasta este necesară o specială îndemânare a zugravului. În vechime se folosea uneori, în același scop, „vopsea de aur”, (vezi cap. 3/); ngre. lacma, cap. 1, 23, 24, 50, 51, 53, 54, 66.

lapte dulce, grund cu -; cap. 26 ad. 8.

lăptos = lăcămășă + lăcămășă de culoare un amestec subțire de var stins și apă; cap. 59

lăptos alb (lăptos) = o culoare albastră deschisă pentru fonduri, azuriu, care se obține pe cale sintetică sau dintr-un strat de lăptos (v. cuv.), sau se amesteca cu alb pentru a-l face mai deschis; azi înlocuită cu produse noi, ca albastru de cobalt ori ultramarin; ngre. lăptos, cap. 1-66.

lăptos roșu = lăcămășă + lăcămășă de culoare roșie, lăptos; cap. 66

lespede (piatră, marmură, agricon) = o placă de porfir deschis la culoare sau de marmură albă, de obicei pătrată, cu laturi de 30-40 cm și groasă de circa 4 cm, pe care se stată și se freacă culorile cu pisălogul (v. cuv.); cap. 5, 10, 12 ad. 1, 30, 31, 32, 34 ad. 19, 38, 39, 44, 45, 47, 49, 53, 60, 70, 72.

lesie (alysiva) = o soluție de carbonat de potasiu, obținută din cenusă de plante pasă într-un vas cu apă clocotită și amestecată de mai multe ori, apoi lăsată să se limpezească; gre. alysiya, lat. lixivium, fr. lessive; cap. 35, 36, 46, 53; vezi și cuv. *potăș*.

lilachiu, v. *bolos* și *color*.

linău (negreală, cerneală) = culoare gri-albăstruie, obținută din o parte alb de var și o parte la soare și două părți negru de cărbune de stejar ori de viță de vie, folosită pentru a da ca fonduri, pe „câmpuri“ (v. cuv.), iar mai deschisă, la vesminte; cap. 25, 51, 59, 60, 66.

lingură mare = canciob; cap. 58.

litargă (murtasang, smalt galben-roșcat) = protoxid de plumb, cu structură cristalină lamelară galben-roz, care scâltăie la pipăit, gre. lithargyros, itl. litargia, fr. litharge, ger. Silberglatte, ngre. mourtasagki. Ca și varietatea massicot (v. cuv.) litargia este indispensabilă la prepararea smalturilor ceramice, în compunere cu alți materii; ngre. smalton, itl. smalto, fr. émail, ger. Schmelz; cap. 28 ad. 10, 44.

litră = măsură de 1/4 oca = 100 dramuri; în Muntenia = 318 g., 380 ml. (cmc.), în Moldova = 323 g., 322 ml. (cmc.); gre. litra, lat. libra; cap. 26 ad. 7.

lot (lote, loturi) = măsură variabilă, de obicei de 4 dramuri (v. cuv.) = 1/2 uncie = circa 16 g.; cap. 12 ad. 4; 34 ad. 15.

lotur (lotir, loturi, vernaboch) = numire dată „lemnului roșu“ (ger. Rotholz), care era sub forma unor surceluțe și se aducea din Orient cu alte mărfuri (cafea, aromate etc.), purtând numele de „băcan roșu“, din care se scotea o vopsea roșie folosită la textile și înrosirea ouălor. La fel se aducea din portul Campeche (situat în peninsula Yucatan, în golful Mexic) sub numele de „lemn de Campeche“ (haematovylon sau cochlacum), ori lemn de „fernambuc“, provenit din arborele „Caesalpinia braziliensis“, adus din portul Pernambuco (Brazilia); ngre. lotour, trc. bacam, ger. Brasilienholz, fr. bois de Brésil, bois de Campêche; uneori era înlocuit cu rădăcini de roibă (rubia tinctorum), uscate și pisate; cap. 41, 42.

lumina ochiului = partea colorată a ochiului, fr. prunelle d'oeil, iris; cap. 1-7, 51, 52, 62.

lumini (sulimanuri, înfăinare), cap. 1.

lumânare de seu = lumânare albă de stearină (nu de parafină), obținută din seuri de vite prin izolarea gliceridelor; fr. chandelle, stéarine < gre. stear = seu; cap. 10, 12; v. și spermantetă.

lustru = luciu; fr. lustre și polissure, ger. Glätte, Glanz; v. și *verniiu*, cap. 32 ad. 11; 34 ad. 14.

lut = pământ galben argilos, argilă impură, galbenă sau cafenie, conținând oxul de fier, nisip etc., folosită pentru ceramică ordinară și cărămizi; cap. 10, 58.

Macerare (argăsire, covășire, dospire) = mlădiere structurală cu ajutorul hidroxidului de calciu la temperatura obișnuită, care face ca materialele să se înmoaie sau să-și slăbească din tărie, devenind flexibile, și să adere mai ușor în masa de temelială; lat. maceratio, itl. macerazione, fr. macération, termenii dintre paranteze

folosiți în texte, aci par nepotriviti, deoarece ar necesita un proces de fermentare, cap. 56, 57.

maiu = ciocan de lemn; cap. 69.

marmură, v. *lespede*.

marmură, imitație, cap. 59.

massicot (sulighen < trc., smalt galben) = protoxid de plumb, cu structura amorfă, limoniu; itl. massicotto, fr. massicot, ger. Bleiglatte; cap. 12 ad. 5; 70, v. și *litargă*.

mastic (mastih, mastică, mastix de Chios) = rășină aromată, cu aspect alb-palid sticleos, amorf sau „în lacrimis“, provenită din coniferii „lentiscus“ din Orient; se dizolvă complet în alcool cu terpenină, precum și în alți solvenți, iar ținut între dinți se înmoaie; ngre. mastihi, fr. mastic, ger. Mastix; cap. 30, 31, 32 ad. 11, 14 și ad. 12 și 13.

mădulare = membre ale corpului uman, cap. 65.

măsură (metric < mgh.) = vas de lemn având capacitatea de circa o oca; cap. 46.

măsură = capul luat ca unitate în stabilirea proporțiilor corpului uman, formând astfel un „canon“ (regulă, tip); cap. 52, 59.

măști, cap. 22, 51, 62, 64, 65.

micle (salita) = animal din familia moluscelor terestre cu cochilia în spirală, lat. collusca, fr. escargot; sau, fără casă, lat. limax, fr. limace; cap. 39.

mese, cap. 59.

miere de albun (miare), folosită ca substanță mlădiantă, cap. 26, 28, 37.

migonate (migma < ngre.) = amestec de diferite materiale, cap. 34 ad. 15, 41.

minău de plumb (clambez, plumb roșu, minau) = culoare roșie-portocalie din oxid de plumb; amestecat cu var dă „minău deschis“; itl. minio, fr. minium, orange de Chine; cap. 10, 12, 12 ad. 1 și 5, 28 ad. 10, 60, 68.

mistrie = unealtă a zidarului, ca o lamă sau lopătică dreaptă, plată, de oțel și cu o mâner îndoit; lat. trulla, fr. truelle de maçon, cap. 57, 59, 69.

mistuit = consumat, nimicit, fermentat, putrezit; cap. 47.

mixtion, cap. 12 ad. 5, v. *mordant*.

mixtiut = amestecat, fărâmițat, cap. 47.

mordant (murdent, murdention - lipitură, gulifarbă) = mixtion, cu variațiile *mixtion*, *mordant*, *mixtura* - un amestec preparat din ulei de in și alte materiale diplice și eterice - lipicios și sicativ, folosit la fixarea forței de aur pe orice material, în special a mătii pregătite după metode mai noi se folosea și ca verniu, itl. mordante, și mistione, fr. mixtion, mixture, ger. Goldfarbe, Goldfirnis; cap. 25, 26, 27, 34, 71; prepararea: cap. 12 ad. 5; 70.

mustăți, cap. 23.

naufu, cap. 59.

Nar, cap. 52, 62, 64.

neon, cap. 17, 52, 64.

neft (neft) = lichid transparent care nu lasă pată pe hârtie - cu miros pătrunzător caracteristic obținut prin distilarea gudronului, așa numitul „ulei de catran“ sau „ulei de naftă“ - din cărbuni de pământ din care se distilă dintr-o parte produsele de naftă (naftă, naftă, naftă) și solventul naftă. Sub acest numit naftul, distilat fracționat, se întrebunțează astăzi în fabricile de vop

sele și lacuri, dar mai ales toluenul, de obicei amestecat cu produsul din petrolu, white spirit, căruia îi îmbunătățește calitățile, obținând așa-numitul „petrol de lac” sau „petrosin”, folosit ca diluant în verniurile grase, în vopselele de ulei și emailuri. Iar benzenul, azi obținut și din țiței, este cel mai ușor volatil dintre produsele distilării gudronului din cărbunele fosil. Neftul se folosea în vechime nedistilat perfect, sub numirea aceasta orientală, mai ales în dizolvarea rășinilor pentru verniuri transparente; grc. nafta, trc. naft, rus. neft, frc. naphte, itl. olio di sasso, ori olio di pietra, „unt de piatră”; cap. 30 33, 53, 71, 32 ad. 11.

negru (negreală, cerneală, mavro < grc.) = vopsea neagră întunecată; cap. 1, 16, 17, 23, 26 ad. 9; 34 ad. 19, 51, 59, 61, 62, 66; v. și *cerneală* și *chinoros*.

netezire = a face o suprafață plană fără asperități; cap. 6, 7, v. și *răzuitoare*.
numb reliefat, cap. 7, 69, v. *cunună*.

Obraz, v. *față*.

oca = măsură veche de greutate și de capacitate, de 400 dramuri (v. cuv.), având în Muntenia circa 1,272 kg și 1,520 l; iar în Moldova circa 1,291 kg și 1,288 l; trc. oka; 29, 42, 46, 48.

ochi, cap. 23, 52, 62, 64.

ocru (ohră galbenă de Tarigrad, ohră de Veneția, ohră subțire, pământ galben, gălbenare) = argilă conținând oxid de fier, culoare galben-deschisă din argilă, lut galben, humă galbenă care prin ardere se face cărămidă; grc. ohra, frc. ocre jaune clare, ger. Lichtocker; cap. 7, 8, 10, 11, 12, 12 ad. 1, 4 și 5, 15, 26, 18, 19, 23, 26 ad. 9, 51, 59, 68, 69, 70.

ocru închis (ohră adâncă ce-i zic umbră, umbră închisă) = un ocru de nuanță galben închis; uneori înlocuit cu pământ de Sienna natural sau cu ombră natural (v. cuv.); ars se face roșu-brun, iar amestecat cu negru din coji de nuci arse dă verzui închis numit mavra; frc. ocre foncé, ger. Dunkelocker; cap. 12 ad. 4 și 5, 23, 26 ad. 9; 51, 61.

ocru de Thasos (din Grecia) = ocru închis roșcat de diferite nuanțe, un pământ roșu cu mai mult oxid de fier; itl. terra di Pozzuoli, sinopia, frc. ocre rouge, ger. Roterocker, ca roșu indian; cap. 19, 63.

ombra (ocră închisă) = ocru brun, ocru închis care conține și câtva negru de mangan; frc. terre d'ombre naturelle, ger. Umbra-braun, itl. ombra; ars are nuanțe de la roșu-brun până la roșu-negru; frc. terre d'ombre brûlée, ger. Gebrannte umbra; cap. 17, 23, 51, 62, 66.

os, v. *colț*; cap. 7, 13, 14, 26, 50.

oțet, cap. 26, 38, 43, 45, 47.

ou = emulsie de —, cap. 1, 15, 25, 26 și ad. 6, 7; 37, 47, 50.

oxiu (ocsău, xiu iute, cerneală bol) = culoare închisă obținută din amestecul a două părți bolos, ori sinopia; ori pământ de Sienna ars și o parte chinoros; este o culoare neagră-roșie sau cafenie ca a oțetului de vin, de unde-i vine probabil și numirea (grc. oxos, rus. uksus = oțet), se folosește la desenarea conturilor și la „întărit umbrele”; și are nuanțele: 1° — oxiu negricios, închis, numit „mavro oxi” sau „oxiu întes”; la Cennini, *op. cit.*, cap. 148: „Sanguigno” (din „sinopia închisă și puțin negru”); ger. Dunkelbraun, cap. 17, 23, 51, 62, 66, 69; și 2° — oxiu albicios, deschis cu alb, numit „levkon oxi”, de nuanță liliacie, mai deschisă sau mai închisă; cap. 59, 68, v. și *color*.

Paie, cap. 56, 57, 60.

paletă (palitră), frc. palette, ger. Farbenbrett, rus. palitra; cap. 53.

pană = partea tubulară de la fulg, cap. 3, 54.

pardosele = podele, dușumele, pavaj, cap. 59.

paturi = podelele schelei, cap. 15, 58.

pământuri (pajisti), cap. 59.

pământ de Sienna ars (ghiulbahar < trc., culpaharu) = culoare roșie cărămidă închisă, obținută din pământ de Sienna natural sau ocru închis ars; frc. terre de Sienne brûlée, ger. Gebrannte-Sienna, cap. 12 ad. 2, „sinopia închisă” la Cennini, cap. 67.

pământ verde (prasina, lespede verde, placuda verde, verde al zidului, oliv verde, prasina muscălească) = culoare verde-oliv de natură argiloasă, din grupa ocruilor; amestecată cu var se obține „prasina deschisă” pentru dat lame, iar amestecată cu negru din coji de nuci arse sau de fum se numește „mavra”; arsă devine brună-roșie; grc. prasinos, itl. terra verde, frc. terre verte naturelle, ger. Gruneerde, cap. 16, 26 ad. 9, 60, 61; v. și Cennini cap. 51.

păr pentru pensule, cap. 3; 54.

părul (păruri), cap. 23, 51, 52, 65, 69.

pânză, cap. 12 ad. 5; 26, 27, 28, 30, 31, 34 ad. 12; 53, 70.

pecete, cap. 69.

pegola (pegula, geam-sacâz alb, ceamsacaz, sacâz ban, sacâz alb curat, smola albă) = rășină de brad curățită de impurități și de terpenină prin fierbere, când ia un aspect și structură sticloasă, un fel de colofoniu tare; metoda cea mai veche de-a obține acest produs; ngrc. dzamsakyz, trc. cam-sakyz, rus. smola belaea, parpius, itl. pégola bianca; ger. Weisspech; cap. 29, 30, 32, 34, v. și sacâz.

peleță (coajă, pojghiță) = peliculă, cap. 53.

pensulă, v. *condei*.

piatră, v. *lespede*.

piatră acră (stipsin < grc.) = alaun ordinar, sulfat dublu de aluminiu și de potasiu, o substanță astringentă ca o sare transparentă în cristale mari și care se dizolvă ușor în apă caldă decât în alcool diluat; la căldură se topește și spumează, iau de nată, absoarbe apa ca și vitriolul alb (v. cuv.); lat. alumen, itl. allume, frc. alun, cap. 39, 42, 46.

picior de iepure = o labă din spate, nejupuită, spălată și uscată, care se folosește la aurituri și ca perie de lustruit, cap. 27, 71.

picioare, cap. 51, 62, 64.

piele, cap. 4, 70.

pivălog (corant) = un trunchi de con din marmură, porfir ori sticlă, de diferite culori, cu baza netedă și cu care se sfărâmă și se freacă culorile pe lespede (v. cuv.) din acelaș material, pilug, sfărâmat, alergător; itl. pestatoio, pestello, curcuto și macinello, frc. molette și broyeur, cap. 12 ad. 2; 38.

pușcă = pușcă mică din metal, în care se fărâmă până în stare de pudră unele culori, frc. mortier, ger. Morser, mgh. mozsár; cap. 12 ad. 5; 27, 30.

pușcă și = pieptar din metal pentru luptători; frc. cuirasse; cap. 59.

platt pinxel (platpenzel < ger.) = pensulă lată, cap. 15; vezi și *veveriță*.

pleoape (melci ochilor, buiele ochilor), cap. 21, 23, 64.

plumb, cap. 38, 45, 70.

pojghiță (tipă, peliță, coajă) = crustă de carbonat de calciu, cu aspect sticlos și dur, ca un strat subțire de cristale, rezultat al combinării hidratului de calciu cu bioxidul de carbon din aer, ngrc. tzipan, cap. 59

poleitură de argint, cap. 33; v. și *aurire*;

poliment (ambol, ambol roșu, a amboli, ampol) = bolos și alte materiale anume pregătite pentru substratul pe care se fixează foia de aur, în aurirea schivisită (v. cuv.); cap. 8-15, 12 ad. 1-4

potăș = carbonat de potasiu în formă de bastonașe sau lame, extras din cenușă de plante; dizolvat în apă, dă leșia folosită la facerea săpunului moale (v. cuv.), la spalăt rufe etc., ger. Pottasche, frc. potasse, azi este adesea înlocuit cu carbonatul de sodiu (soda de rufe); cap. 34 ad. 18

proplasma (proplasmon, proplăsmuesc, proplasesc, înainte însemnare, înainte închipuire, umbră) = culoare de bază, de un singur ton, dată uniform ca fond pregatitor, peste care se pun ultimele culori, ea este și „culoarea de umbră a carnii” (grc. proplasma, frc. ébauche, ger. Untermalung și Grundfarbe, itl. baso, bazzzo, ver. daccio; cap. 3, 16, 17, 20, 21, 23, 24, 50, 51, 59, 61-66; v. și Cennini, cap. 67 și urm.)

proportule corpului, cap. 52.

pucioasă (piatră pucioasă) = sulf, cap. 44, 72.

Rachiu de drojdi = lichid alcoolic obținut prin distilarea vinului, a drojdiei de vin sau a tescovinei, la fel cu țuica din fructe fermentate și distilate; cap. 10, 12-15, 12 ad. 2, 34-37; v. și *spirit*

rade = a netezi cu răzuitoarea (v. cuv.) părțile ieșite în afară, de pe stratul de ipsos, spre a face suprafața uniformă, cap. 6, 7

ramă (cercevea) = cadru de lemn, pe care se fixează pânza de pictat; frc. châssis și cadre, cap. 26, 53

rășină = materie inflamabilă, insolubilă în apă, lipicioasă, semifluidă sau uscată și amorfă, casantă, obținută de sub coaja arborilor coniferi, lat. resina, frc. resin, ger. Harz, itl. trementina și ragia, cap. 29, 54; v. și *terpentin*

răzuitoare (gripcă, răzătoare) = uncaltă ca o croșetă lată sau ca o lamă subțire de oțel dreptunghiulară (de 15 x 6 cm x 1 mm grosime) cu unul sau cu două ascuțituri folosite de lemnari, mânuind-o puțin oblic pentru uniformizat și netezit scândurii sau pentru îndepărtarea neregularităților mici, ramase după darea grundului, ca și a geam sau cu spumă de mare, uneori înlocuită cu hârtie sticlă (glaspapier); slv. gripeca, itl. raschiatoio (< raschiare = a răzui, a rascheta) și raffietto (Cennini cap. 115 și 121), frc. raclette, racleir, ger. Schaber, cap. 9

relief (tărie, putere, temelie) = proeminență, înălțime, parte bombată sau ieșită în afară; cap. 7, 23, 24, 51, 53, 64; *relieful fetei*, cap. 21, 51.

repetare (poftorire < rus. povtorite), cap. 26, 26 ad. 6.

roșu, cap. 1, englezesc, cap. 26 ad. 9; v. și *bolos* — brun, cap. 23

rumeneală (roșată) = partea reliefată și rumenă din mijlocul fetei; frc. la roue et des pommettes, cap. 22, 65

Sabur (sarisabru, sarisabri, saraisabur) = rășină solidă, mirositoare, cu spărtură sticloasă, roșcată, cu vin galben și ulei amar, extras din plante, aboc. sarabur, din Orient; este înlocuită cu gumigutt (v. cuv.) sau combinată cu rășina gumifac (v. cuv.) original, brut, care conține un colorant galben-oranj (granet-lac) și se împarte

în forma unor bastonașe sau grăunțos; l-a folosit și Leonardo da Vinci (v. Tratat despre pictură, cit. § 208), topit în rachiu sau în alcool cald, pentru că conține o materie colorantă galbenă într-un procent mare; trc. sabur, lat. tarum, grc. aloë, frc. suc d'aloës; cap. 33.

sacâz = colofoniu, rășină solidă amorfă, sfărâmicioasă, galben-transparentă este reziduul distilării cu abur a rășinilor de conifere în extragerea terpentinei, foarte solubil în alcool, terpentină, petrol, ulei, etc.; trc. sakyz, rus. kanifol, frc. colophane, ger. Kolophonium; cap. 30; v. și *pegola* și *terpentin*.

saîtlic (saatlic, săclie) < trc. = măsură, vas de sticlă de circa 100 dramuri sau 1/4 oka; cap. 34 ad. 13.

salbă moale = voniceriu (*Evonymus europaeus*, din fam. Celastraceae), arbust cu flori verzui și semințe portocalii în capsule roșii cvadrilobate (frc. fusain), din lemnul căruia se fac și s-a dat numele cărbunilor de desenat; se folosește la fel lemnul de tei (*tilia*), de salcie (*salix*) și de alun (*corylus*), v. cuv.; cap. 2.

sandarac (gumisandarac, sandaracă, saraîndraca) = rășină amorfă, sticloasă, nemată, care se dizolvă complet în alcool obținându-se un verniu sticlos și transparent ce bate spre galben; se recoltează de pe o specie de conifere din Africa și Australia, și ca aspect seamănă cu mastixul, dar nu se înmoaie ca el între dinți; grc. sandarake, frc. sandaraque; cap. 32 și ad. 11; 33, 34 și ad. 12-18.

santal (santaloz) = rășină tare, obținută din „santalum”, arbore din Extremul-Orient, cu lemnul mirositor alb sau brun-roșiatic folosit pentru mobilă, ceremonii, medicamente; prin distilarea celui alb și a rădăcinilor lui se obține uleiul de santal parfumat și reziduul ca un colofoniu tare; grc. santalon, frc. santal, ger. Sandelholz; cap. 31.

sare, cap. 72

săpătură = sculptură, flori sau ornamente săpate în lemn; cap. 8, 14, 36, 69.

săpun, cap. 12 ad. 1, 3, 4; 53.

săpun moale (săpun bun turcesc, săpun rachiu, săpun bun de rachiu, sapokaliu etc.), săpun ca miera groasă sau pastă (deoarece conține și o cantitate mică de glicerină), făcut din leșie de cenușă de stejar, sau din hidroxid ori carbonat de potasiu (potăș, v. cuv.) și grăsimi, iar nu cu hidroxid de sodiu (sodă caustică), care îl face dur; din uleiuri, (de măsline etc.) este transparent-albicios, iar din alte grăsimi e de culoare galbenă; în lipsa săpunului moale se răzuia săpun tare, făcut din sodă, se dizolvă în apă caldă și se folosea la fel. În grunduri, săpunul ajută la emulsionarea uleiului, pe care nu-l lasă să se separe de apă, de asemeni ajută și la aderența dintre particulele coloidale din straturile de grund, precum și la suprapunerea lor uniformă; lat. sapokalinus, ngrc. sapuni, itl. sapone, trc. sabun-raki, ger. Schmierseife, frc. savon mou; cap. 6, 8, 11, 26.

șaricică (acesif) = șoricicioaică (anhidrida arsenioasă), un trioxid ca o pulbere albă lucidă de arsen, foarte otrăvitoare, solubilă în acizi și baze, deosebită de auripigmentum (v. cuv. *arsenic*); cap. 38.

scândură (blană) = suport pe care se pictează, tăblie; cap. 1, 6, 8, 14, 26, 53.

schitate (însemnare, schedariuire, închipuire) = prima conturare a formelor în mod sumar și care se zgârâie cu acul (v. cuv.) înainte de darea proplasmei, grc. sketch, itl. schizzare, frc. esquisser; cap. 13, 25, 26, 50, 53, 59, 69; v. și *devenare*.

schivare = lustruire prin frecarea cu colțul (v. cuv.) a marelui pus peste poliment

și a altor părți ale lucrului, se face cu mistula, șlefune, ngrc. skhivono = schivona,

slv. sklivo, lat. polio, fr. polissure, ger. polieren și glatten; cap. 13 15, 26, 36-38, 40, 50

scoică (ahivadă) = scoică de râu (unio pictorum), scoica pictorilor, ale cărei cochilii serveau drept vâscioare (godeuri < fr. godet) pentru amestecat culorile; gr. ahivada, ger. Maler-muschel, fr. coquille de mulette; cap. 1, 20, 39, 70.

semicarnăție (glicasma < gr., îndulcire) = culoare intermediară, de trecere între două tonuri, de modulare; cap. 20, 21, 23, 63, 64.

sedef (sentef < gr.) = bucăți din cochiliile unor scoici, tăiate și lipite pe un suport, cu partea lucioasă și irizantă în afară ca un mozaic pe care apoi se pictează; tr. sedef, fr. nacre; cap. 25.

spatula (cuțit, cuțit mare) = spaclu, lopatică „de lemn subțire, lată de trei degete, care să aibă un tăiș ca de cuțit”, (Cennini, *op. cit.* cap. 36), la început din lemn de carpen (carpinus), apoi de oțel; lat. spatha carpinea < gr. spathi, ger. Spattel și Spachtel, fr. spatule și riflard de maçon; cap. 8, 53.

spermanțetă = o substanță albă sidefoasă ceroasă și unsuroasă, obținută prin separarea glicerinei din grăsimea din capul de cetacee (balene, delfini); se folosea la fabricarea lumânărilor; adesea înlocuită cu stearina din seu, v. *lumânare*, itl. spermaceti < ngr. ketos, cap. 12 ad. 4.

spirt (spirt din spițarie) = alcool etilic cu grade de tărie diferite, complet volatil, obținut din țuică sau rachiu tare, repetat distilat, azi se fabrică din porumb, cartof, etc., fermentate și distilate, precum și pe cale sintetică; itl. spirito, fr. esprit de vin, rus. spirt, ger. Spiritus; cap. 12 ad. 5; 34 ad. 12 16, v. și *rachiu*.

spoire = vopsire, acoperire cu culoare sau numai cu alb; slv. supojiti, fr. blanchir (à chaud).

sprâncene, cap. 17, 52, 64.

spumă de mare (pumice) = piatră ponce naturală, un silicat de magneziu hidratat, ca un tuf cu structura spongioasă, cu aspect gri-albicios, aspru și ușor, încât plutește pe apă; este de natură vulcanică și se aducea din Italia (Neapole), iar azi o avem artificială sub numele popular de „țiglin” sau „țuglig” (< ger. Ziegel = cărămidă), aproape cu aceleași calități pentru lustruit; lat. pumex, itl. pumice, fr. pierre ponce, écume de mer, ger. Bimsstein; cap. 53, v. și *a rade și răzuitoare*.

stete, cap. 69, 71.

sticlă, cap. 70; icoană pe sticlă, cap. 53 ad. 20.

Șofran (croc, safrani) = sofrănaș (carthamus tinctorius, din fam. compositae), solfran bun, plantă cu flori galbene-portocalii, din petalele căreia, uscate la umbră și plămădite în alcool ori în leșie, se obține un lichid colorant galben transparent, ca și din stigmatetele și petalele de șofran (crocus sativus sau crocus aureus, din fam. iridaceae), numit și brândușă galbenă, gr. krokos, saphrani, tr. safran, fr. safran și crocus; cap. 8, 15, 47, v. și Cennini, cap. 49.

Tafea (tefeale) = cărticică cu 21 foite de aur, iar 12 cărticele fac un pachetel cu 252 foite; < ger. Tafel = bucată, placă; cap. 37.

tavă (tipstic), cap. 28.

târâțe [de secară], cap. 1; clei de -, cap. 67

tâmplă = iconostas, și uneori greșit catapeteasmă; cap. 8, 9, 14, 15

tezghia (tezeli, tezmih) = masa de lucru; tr. tezgiah, cap. 53

tenucială uscată, cap. 26 ad. 7 9; – veche, cap. 60.

tenure (a suvatisi, murure) gr. sovadizo, fr. crépir enduire, cap. 56 58

terpentin (unt de terpentin, unt de tramentin, terpentin de Venetia, terpentin de Hios, ara grăsa, spigonariu, spighinariu) = solvent obținut prin distilarea repetată a rasinilor semilichide care curge de sub scoarta arborilor din familia coniferelor și terebinthaceelor, ori a conurilor și chiar a lemnului acestor arbori, rezidul este colofoniul. din prima distilare se obține uleiul galben de terebentină, iar din cea de a doua această resă esența de terebentină, incoloră, complet volatilă și cu proprietăți scative; cel mai bun produs este esența de terpentină de Venetia și de Hios, iar la noi, esența de terpentină obținută din rășina de larice (larix) sau zadă; azi se obține și artificial, înlocuitoare mai ieftină; fr. essence de terebenthine, ger. Terpentinöl, olio di trementina și acqua di ragia (essenza), rus. skupidara; v. și *sacâz*, cap. 34 și ad. 16-17

terpentin de Venetia ori **de Hios** (itl. trementina di Venezia, trementina de Hios) oupa nume adesea confundat în rețete cu esența de terpentină, este un balsam înțepător semilichid sau vâscos, numit și terpentin alb sau terpentin gros. prin distilarea repetată se obținea în trecut esența cu același nume, folosită pentru vernisuri lucioase cu solvenți volatili, azi nu se mai găsește în comerț din cauza împănării cu coloranți de terebentină (lat. terebintus, tr. terebinthe, ger. Terpentinbaum), dintr-un aliaj în rețetele vechi de vernisuri și pentru preparate farmaceutice. La noi terpentinul aproape asemănător se obține din molid și laricele carpatin, cap. 32 și ad. 11, 34 și ad. 12, 13, 16.

teslă = unealtă cu care se taie lemn și se pot bate și scoate cuie, folosită de dulgheri; cap. 69.

tină = noroi, pământ, cap. 4.

tineri, cap. 21 23, 51.

topitoare (ulcea) = vas de topit metale; ger. Retorte, fr. creuset; cap. 72.

Ueavă de trestie (sufloiu), cap. 4, 29.

Uscă = capac de lut semisars, în formă de con tărit, sub care se coace pâinea pe vatra cu foc, ca sub un cuptor; lat. testum, fr. four de campagne, carapace; cap. 70.

Ușber, < ger. Zinnober, vezi *chinovar*, cap. 68.

Ușchi = clorura de amoniu în cristale incolore solubile în apă, dar greu în alcool, care se disociază, folosindu-se la lipirea metalelor cu aliaj de cositor plumb; cap. 72. Salmiak, cap. 72.

Ulei de in (bezir < tr., linel, unt de in, ulei bun din sămânță de in) = ulei extras prin presarea semințelor de in la rece, numit „de Europa” cel provenit din Olanda, era preferat cel „vechi”, adică limpezit; gr. elaion tou linou, itl. olio di lino, fr. huile de lin, ger. Leinöl, engl. linseed oil, cap. 1 6, 8, 30 31, 53, 70; – fiert, cap. 13 14; 28 ad. 10; 53 ad. 20; 70; – fiert la soare, cap. 28, 30, 33, 70.

Ulei de nucă (unt de nucă) = ulei incolor extras prin presarea miezilor de nucă; cap. 53

umar, cap. 52

umbră, cap. 1, 22 24, 5-3

umblă = cloac, cap. 42, 46

...

ureche, cap. 52, 64.

usturoi = usturoi comestibil (*allium sativum*), v. *zeamă de usturoi*.

Var, lapte de – (v. cuv.), cap. 55.

var cu câlți (opsin < grc. – față, chip, „vederea”) = ultimul strat de tencuială la frescă, cap. 57, 58, 69; *var cu paie*, cap. 56.

var nestins = oxid de calciu, carbonat de calciu ars cu lemne, calciu viu amorf alb; cap. 46; *praf*, cap. 47.

var pastă = var stins cu apă, adică un hidroxid de calciu, cap. 4, 26 ad. 9; 55.

vas de aramă (sahan, tigae), cap. 12 ad. 2 și 5; 34 ad. 19.

vată = bumbac netors; cap. 12 ad. 5.

verde, vopsea, cap. 47.

verde de aramă (verderame, verdaram, vardaram, vardaramon, vardalam, trc. linghiar, praf de aramă, cocleală, grispan, grișman) = acetat de cupru, substanță colorantă care se formează pe suprafața cuprului sub diverse influențe, ori carbonat bazic de cupru în stare cristalină amorfă sau pulbere, solubilă în apă sau în alcool, servind drept culoare verde deschis cu nuanță albastruie, foarte otrăvitoare și nestabilă în pictură, din care cauză astăzi nu se mai folosește – el trebuie dat singur neamestecat cu alte culori, ca și „peste aur și peste argint”, apoi acoperit cu verniu (v. și Leonardo da Vinci, *op. cit.*, § 207); itl. verderame, frc. verdet, sinonim lui vert de gris, un hidrocarbonat de cupru; ger. Grünspan, cap. 43, 50, 68, 70.

verniu (pucost > a pucosti, politur, lustru, sticlă, gintariu, vernic, vernichiu > vernichește) = lichid transparent preparat din diferite materii rasinoase și ulei sau substanțe solvente, care se transformă într-o peliculă și dă luciu picturilor; itl. vernice, frc. vernis, ger. Firniss, pop. firmis, Lack, Lackfirniss, Politur; cap. 1, 25-27, 73; – de ulci, cap. 36, 12 ad. 5; 28 ad. 10; 30, 31, 34 ad. 19; 35, 36, 40, 53, 70; – de neft, cap. 32, 32 ad. 11; – galben, cap. 33, 34 ad. 13; – de spirt, zis „de umbră”, pentru că nu se dă pe unde bate soarele, cap. 34 și ad. 12-16.

veveriță (sângeapă, –uri) = mic mamifer rozător cu coada stufoasă: veveriță comună roșcată (*sciurus vulgaris*) sau cenușie (*sciurus cinereus*), din care se fac pensule fine de forme obișnuite pentru pictură; iar coada întreagă presată și uscată, sau părul așezat și lipit între două cartonașe, formează o pensulă foarte subțire și lată (ger. Plattpinsel), sau ca un evantai de diferite mărimi, special pentru aurituri, grc. skiouros, ngrc. sendzapi, trc. sindjap, slv. veverica, frc. petitgris; cap. 3, 15.

vitriol alb = sulfat de zinc în cristale mici ca zahărul tos, care are proprietatea că absoarbe apa și sicativează; este adesea înlocuit cu acetat alb de plumb, cristale cu gust dulceag, dar foarte toxic, numit „sare de plumb” (ger. Bleizucker), solubil în apă fierbinte, ori înlocuit cu piatră acră (v. cuv.) calcinată, sau praf de var nestins, lat. vitriolum, nume dat sărurilor numite sulfati, frc. vitriol blanc, itl. vitriolo bianco, vitriol de zinc; cap. 12 ad. 5, 28 ad. 10, 34 ad. 19.

vopsea (văpsea, văpsele, farbie > a fărâbălui, farbule, țuță) = numirea veche a materilor colorante folosite în pictură; ngrc. vapsis, ger. Farbe, frc. couleur

vopsea sclipicioasă, cap. 36; – de mur, cap. 37.

Zahar (ngrc. zahar), v. *candel*

zbari muri = încrețiturile letei sau ale pielei, cute, frc. ride, cap. 21, 22

zeamă de usturoi (linocopie), folosită ca mordant pentru aurit, în interior bine uscat, pe pânză și panouri; ca să curgă ușor de pe pensulă, se subțiază cu o soluție mult diluată alcalină (ex. de amoniac); după uscare este necesar să i se dea verniu, grc. linocopia, cap. 1, 25, 27, 40, 71.

zid de cărămidă, de piatră, cap. 58.

zinnober, cap. 68, vezi *chmovar*.

zugrăvie = numirea veche a artei de a picta; grc. zografo, lat. pingo.

zugrăvire = pictură, obiect pictat; grc. zografia, lat. pictura.

Termeni și reprezentări iconografice cu explicații

Absidă – extremitatea în plan poligonal sau rotunjit a unei biserici, formând încăperea de pe axă, a altarului, sau a sânelor laterale, numite absidele naosului; grc. *apsis*.

acatistul Bunei-Vestiri – slujbă bisericească, imn cuprinzând texte și cântări de laudă în cinstea Maicii Domnului, 141-146, 237.

Acoperământul Maicii Domnului, – icoană care se reprezintă astfel: Între pomi, un cort mare deschis în față, „Cortul mântuirii“, iar sub el, în mijloc, Maica Domnului „rugătoare“ stând în picioare și având în față, într-un „cearcăn“, pe Hristos copil binecuvântând cu ambele mâini, în partea ei stângă stau privind o cu umilință credincioși, împărați, iar în dreapta, arhieriei, călugări și alții.

Sau: Maica Domnului stând singură în picioare, încinsă la mijloc cu brâu, cu mâinile întinse în lături ca protectoare și ținând veșmântul de deasupra, ca să acopere pe: arhieriei, preoți, călugări, mireni, dregători, domnitori, slujitori, ș.a., toți așezați de o parte și de alta, în genunchi, cu privirile către ea, rugând-o. În spate se văd clădiri, 187 (Vezi în Minei, Sinaxarul din 1 oct. Icoana este inspirată din Acatist § 19 și icos 6 și 10, „Acoperitoarea lumii“, precum și din icoana Maicii Domnului Ocrotitoarea

Adormirea Maicii Domnului; grc. *koimesis*, salv. *uspenie*, 139, 211, 15 aug. 228, 236.

a adormit (s-a săvârșit, a luat sfârșitul) – a murit.

A doua venire a lui Hristos; grc. *parousia*, 137, 214, 215, 225, 238.

adunarea celor fără de trupuri, 226.

aghiopolit, din *Aghiopolis*, 163, 188, 195.

agneș – partea pătrată cu sigiliu, care se află pe prescură și se scoate pentru săvârșirea împărtășaniei, simbolizând trupul lui Hristos; < grc.; lat. *agnus* = miel, vezi și *pecetea*, fig. lit. f.

alăută (*chichera*, *chitera*, *chinira*) – instrument muzical de acompaniament, „cu patru strune“ sau cu cel puțin 3 coarde, de origine feniciană, ca o liră sau, adesea, ca o cobză; grc. *kinira*, ngrc. *lauta*; 78, 99, 122, 126, 131, 135, 222.

alfa și omega, α , ω , – începutul și sfârșitul alfabetului grec, cu semnificație simbolică; vezi Isaia 44, 6., Apoc. 1, 8; 22, 13; 131.

ahluia – formulă de încheiere a cântărilor îngerești, ca mulțumită și preamărire a lui Dumnezeu; < evr. = laudați pe Domnul; 136, 144.

altar – absida principală, în plan poligonal sau semicircular, rezervată clericilor și despartită de naos prin tâmplă, în mijlocul altarului se află Sfânta masă (131, 132) în înțelesul vechi, la care se slujește liturghia; lat. *altar*, frc. *autel*, 126, 127, 132, 173-175, 183, 234-236, 238.

amvon – loc ridicat sau catedră înaltă situată în naosul bisericii, de pe care se predică sau se citește Evanghelia; pe laturi sunt pictați evangheliști, < grc.; 127, 128, 218.

anagnost – lector bisericesc, ceteș; < grc., 208.

anatema – osândire, blestem; < ngrc., 158, 220, 228.

anotimpurile, reprezentări alegorice, 223.

anteriu – veșmânt ca un hiton, închis la gât și încins la mijloc, purtat de fețele bisericești și de călugări, < trc. 158.

Apocalipsa – ultima scriere din Noul Testament, cuprinzând viziuni alegorice, vedenii privitoare la sfârșitul lumii; < grc. = revelație, destăinuire; 131-137, 239.

apostoli, cei 12, 134, 139, 148, 235; ceata –, 122, 213, 214, 215; – pe scaune 215; – în sobor, 208, 30 iunie. Ei sunt reprezentați purtând un hiton (v. cuv.) fără guler, iar pe deasupra un imation (v. cuv.) de altă culoare, drapat după moda siriană sau orientală, ca și profetii, cu capul descoperit, cu picioarele goale sau cu sandale, iar în mâini cu filacter (*rotulus*), sau cu Evanghelia.

apostoli cei 70, îmbrăcați ca și cei 12, 149, 233; – în sobor, 4 ian., 194.

arătarea pe cer a sfintei cruci, 204, 7 mai.

arborele (rădăcina) lui Iesei – reprezentarea genealogiei lui Hristos, 99, 238.

arhangheli (< grc.), ceata – 67, 214; soborul este reprezentat având în față pe arhanghelul Mihail ostaș, Gavril preot, Rafail diacon, uneori și Uriel, iar la mijloc Hristos ca înger, tânăr, binecuvântând, 8 noiem., v. și 228; separat, arhangheli sunt reprezentați ca ostași sau ca diaconi, ținând pecetea lui Hristos (v. cuv.) și având parul legat cu o panglică, inițial diademă, ca semn de distincție în slujire.

arhieriu (< grc.), cleric din treapta superioară, putând săvârși orice sfințiri; 173, v. și *ierarh*.

aspidă – șarpe veninos, o specie de viperă; 133.

asezarea brâului Maicii Domnului, 212, 31 aug.; vezi și p. 208, 2 iulie.

Atotcuprinzătoarea (cea mai nemăsurată, nemărginită, mai presus, mai măreață, mai desfătăță) și *cea mai înaltă decât cerurile* (< grc. *i Platytera kai ypsiloterá tou ananion*) – Maica Domnului, reprezentată tronând între arhangheli, ține cu ambele mâini pe Hristos în față, arătându-l lumii, iar El binecuvântează. Uneori are pruncul pe unul dintre brațe, iar lateral pe apostoli Petru și Pavel sau pe Ioachim și Ana. Icoana este inspirată din Maica Domnului „Îndrumătoarea“ tronând și din axionul „De tine se bucură“, în scopul de a satisface nevoia unei înfățișări grandioase în calota absidei altarului de la bisericile mari, înlocuind imaginea întrupării; 226, 233, 238.

Atotputernicul (*Pantocrator* < grc.) – Iisus Hristos, bust, binecuvântând și ținând Evanghelia închisă, reprezentat în mod grandios în calota turlei centrale; sau reprezentat în întregime, tronând, îmbrăcat în hiton roșu și imation albastru, cu Evanghelia deschisă și text, așa cum se pictează în icoana împărătească de pe tâmplă, când este numit „Iubitorul de oameni“ (< grc. *o Filanthropos*) sau „Iisus Hristos marele învățător“ (< grc. *Megalodidasalos*, v. Ioan 13, 13); 131, 224, 225, 233, 238.

austru – vântul de sud-vest, care vine cu ploaie; grc. *notos*, lat. *notus*, 132.

avon – cântare de laudă în care se preamărește Sfânta Fecioară Maria; grc. *axios*, vednic; 144.

azumă – pâine rotundă din aluat de făină nedospit; 74.

Bolaur (radul atotmâncător) – „șarpele cel de demult, care se cheamă diavol și șarpe“, monstru numit Leviathan (Iov 3, 8), 217, 221-223.

boldachin – acoperământ decorativ, suspendat deasupra amvonului sau a stăntei, ca o boltă sprijinită pe patru stâlpi; pe partea interioară se zugrăvește cerul, în calota absidei; lat. *ciborium*, ngrc. *cuvuchion*, uranusc, umbrit, 102, 138, 148, 183, 212.

baptisteriu – clădire cu baza circulară sau poligonală, construită special lângă pronaosul bisericii, servind pentru săvârșirea botezurilor; < grc.; 238.

bederniță – semn distinctiv în forma unui pătrat, cu latura de circa 20 cm, făcut din pânză tare, cu galoane de fir pe margini, având în mijloc icoana lui Hristos, crucea sau un serafim, care se poartă la slujbe de arhiereu sau de clericu cu rang superior, prinsă de brâu cu șnur de un colț, atârând ca să ajungă la genunchiul drept, simbolizând sabia spirituală; (vezi Efes. 6, 17); grc. epigonation, slv. nebedernița; genuncheriu, 172, 220.

binecuvântare – semn de implorare a harului lui Dumnezeu, făcut de clerici cu mâna dreaptă în semnul crucii sau „ridicând mâinile“ (v. Luca 24, 50); grc. evloghia, slv. blagoslovenie; 228.

bolță (cerul turlei) – suprafața interioară semisferică sau puțin bombată în sus la o turlă sau tavan; frc. voute en calotte, itl. volto; 233 și urm.

Bucuria tuturor – Maica Domnului; grc. Panton hara, 226.

Buna-vestire a Maicii Domnului; 96, 100, 138, 141, 200, 228, 235, 239.

butuc – instrument de tortură, constând din două bucăți groase de lemn, între care se prindeau mâinile, picioarele sau gâtul celui osândit, immobilizându-l; 176.

Cafas – balcon situat în fața tâmplei, lângă peretele vestic al pronaosului, în care cântă corul; acolo se pictează corul îngeresc sau David cântând cu alăuta, și textul „Cânta-voi Domnului în viața mea, cânta-voi Dumnezeului meu cât voi fi!“ (Ps 103, 34), sau unii dintre sfinții dascăli cântăreți cu zicerile lor; < grc. 101.

caic – luntre turcească ușoară, lungă și îngustă, încovoiată în sus la ambele capete; < trc. 168.

caii apocalipsei – caii celor patru călăreți executori ai osândiților judecării viitoare; 131.

caldei – poporul asiro-caldeean; 142.

Calea vieții – Hristos (v. *Acatistier*, București, ed. 1971, p. 48).

calfă – lucrător calificat în urma uceniciei, care încă mai lucrează sub conducerea meșterului; < trc., 22.

calichelad, < grc. – cu voce puternică, cu vers frumos, 154.

calotă – bolta (v. cuv.) semisferică a unei cupole sau turle; frc. calotte.

camilafcă – acoperământ al capului ca un văl negru care atâră pe umeri și pe spate, purtat de monahi peste culion; 220.

capiște – templu păgân, în care este așezat idolul sau statua unui zeu; 174, 179, 186.

cartea vieții – o carte mare, în care sunt scrise faptele din viața fiecărui om, în baza cărora este judecat la a doua venire a lui Hristos; v. *Apoc.* 20, 12; 215.

case – edificii ca fond al unei icoane; 139; când ele se reprezintă având un văl întins între acoperișuri, în limbajul celor vechi înseamnă că scena se petrece în interior, < lat. velum = învelit, ascuns de soare, acoperit, mascat, perdea.

căciulă boierească (ișlic) – căciulă din blană scumpă; având smoc de pene (sau guguț), se numea guguman, 74, 106, 126, 170, 178, 219.

căldu – (gealat, gâde, omorător de oameni), 182 și urm.

calugâr, v. *cuvios*.

căpețun – om rău, săbatie, grc. kinokelalos = cap ca de câine, 205.

Cărmida sfântă – are pe ea chipul lui Hristos, identic celui de pe Sfânta Mănușă (v. cuv.), < grc. o agios keramos (v. *Smavari*, 16 aug.), 225, 233.

cărturari – învățați care formau o grupare socială pe vremea lui Iisus Hristos; 101, 103-105, 107, 111-114, 116, 123-125, 128.

cățuie – vas mic din metal sau din alt material, în care se ard mirodenii și cu care se tămâiază; ngrc. katzi, frc. encensoir; 77.

„*Cea mai înaltă*“ – v. *Atotcuprinzătoarea*, 226, 234.

cearcăn – lumină imaterială, reprezentată de obicei colorată în gri-albăstrui, cu diminuări de ton în formă de cercuri concentrice; grc. halos, lat. circinus, frc. halo, cerne; 73, 74, 118, 138, 127.

ceasornic – instrument ca două conuri suprapuse vârf în vârf, cu nisip sau cu apă, de măsurat timpul în vechime, reprezentat adesea pe morminte în legătură cu moartea și ca simbol al timpului și al vieții trecătoare; grc. și lat. clepsidra; 220, 223.

ceată – grup de sfinți; ngrc. tagmata, slv. cin; 123, 215.

cei 24 de bătrâni, 131, 132, 134, 136, 137.

Cel-ce-este – nume purtat de persoanele Sfintei Treimi (vezi Ieș. 3, 14; Ioan 6, 46 și Apoc. 1, 8), scris pe cununa cruciată sau stelată; < grc.; 130.

Cel vechi de zile – Hristos, reprezentat în ipostaza Tatălui, îmbrăcat în veșminte albe, cu nimb stelat, cu o mână binecuvântând, și cu cealaltă ținând un filacter strâns pe baza cuvintelor: „Cel ce Mă vede pe Mine vede pe Cel ce M-a trimis pe Mine“ (Ioan 12, 45 și 14, 9) –, așa cum este înfățișat în scenele Facerii lumii; uneori se dă acest nume însuși Tatălui (v. Dan. 7, 9), zugrăvit deasupra Judecării viitoare și sus pe arcul de deasupra tâmplei; 83, 96, 214, 225.

cele patru închipuiri ale evangheliștilor, vezi *simboalele*.

cele șapte vârste, alegorie, 223.

cetele îngeresti, 66, 122, 126, 132, 136, 137, 143, 213, 215, 237, 238.

cetele sfinților – sunt în număr de nouă, orânduite în trei stări, fiecare de câte trei (tagme, cinuri) astfel: 1) strămoșii, patriarhii și proorocii; 2) apostolii, ierarhii și mucenicii (mucenicele); 3) cuvioșii (cuvioasele), dreptii împărați și dreptcredincioșii; 123, 124, 137, 142, 144, 212, 216, 237.

chionit – stâlpnic, sfânt care a trăit un timp în asceză, în vârful unui stâlp sau al unei coloane, stând într-un fel de turn sau coș, sub cerul liber; < grc. kionitis; 162.

chir – domn, jupân; < grc. kyrios; 13, 20.

chiup, -uri – vas mare de lut, în forma unei amfore, folosit pentru ulei, murături, etc.; < trc. küp, frc. jarre; 80.

chivotul legii (sieriul, chivotul așezământului „ferecat peste tot cu aur“) – o ladă de lemn, la evrei, avea înăuntru năstrapa de aur cu mană din pustiu, toiagul înfrunzit al lui Aaron și tablele Legii (v. Evr. 9, 1-5); 75-78, 134, 145, 235, 236; azi, la creștini, chivotul este ca o cutie sau cufăraș, în care se păstrează moaște (relicvariu) sau adesea în forma unei bisericuțe din metal scump, în care se păstrează, pe sfânta masă de altar, împărtășanie pentru cei bolnavi; grc. pyxis > pixida și kivotion.

Cina cea de taină – în vechime masa era înfățișată în formă de potcoavă sau rotundă, iar apostolii erau toți reprezentați fără nimburi; 113, 239.

înstirea sfințelor icoane, 220, 229.

coavă (seceră mare) – instrument și simbol al morții; 127, 131, 221, 223.

coborârea la iad – vechiă reprezentare, în mod simbolic, a învierii Domnului; v. *Anastasis*, 117, 122.

cocon – tănai, copil, 167, 188, 210, 212.

Textul este luat din *Enciclopedia Ortodoxă Română*, 1961-1990, 1995.

colov – ciung, mutilat; grc. colovos, 161.

colț (corn, cornuri) – unghi, 133, 237.

comănac – acoperământ pentru cap, fără boruri și cu fundul drept ca un fes, 112.

comintaris (comendarisie, comintarisie) – povestitor, însemnător, < lat. commentarius, 194.

compozitor (făcător, melod, poet) – creator de versuri și cântări religioase; grc. poetai, 237.

concă – semibolta unei abside, semicalotă, < fr. conque.

condac – text scurt, cântat sau citit, care cuprinde cuvinte de laudă în cinstea unui sfânt, pentru viața sau faptele sale; < grc. kondakion, 141, 237.

copie – cuțitaș în forma vârfului de lance, simbolizând sulita cu care un ostaș a împuns în coasta lui Hristos, cu ea se scoate sfântul agneț și părțile din prescură, la proscomidie, 213.

coroană – podoabă cu frunze stilizate, din metal prețios și cu pietre scumpe, purtată pe cap de monarhi, ca semn al puterii (Ps. 20, 3), 102, 221.

cortul mărturiei (cortul legământului) – locaș în care Iehova îi arăta arhiereului voința Sa, în perioada de dinainte de zidirea templului în Ierusalim (vezi descrierea lui în Ieșire 26 și 27; Evr. 9, 15), 75, 135, 235.

cot – distanța de la cotul mâinii până la vârful degetului mijlociu, unitate de măsură variabilă după țară și epocă, de 48-60 cm, cotul bătrân la noi avea 3 palme de câte 20 cm, adică 60 cm, măsurat de la vârful degetului gros până la capul superior al humerusului, astfel încât 1 1/2 cot = aproape 1 m; de regulă, în Muntenia era de 0,606 m, iar în Moldova de 0,637 m.

covârșire – depășire, întrecere, învingere, 13, 20.

critean – cretan, locuitor al insulei Creta, 152, 162.

crivăț – vântul rece de nord-est; grc. și lat. boreas; 132.

cubicularul – rob cămăraș, camerier al odăii de culcare, < lat., 208, 210.

culion – comănac negru, potcap purtat de monahi și clerici, < ngrc., 158.

cuminecare – împărtășanie; slv. grijanie, grc. euharistie = mulțumire, 125, 128.

cumpăna dreptății – simbol al judecării viitoare și al răsplătirii veșnice, 218.

cununa cruciată – cunună cu cruce sau nimb crucifer (purător de cruce), atribuit de drept al lui Hristos, ca cel ce a suferit pe cruce, dar pe care îl au și celelalte persoane ale Sfintei Treimi. De obicei însă, Dumnezeu Tatăl are cununa stelată și O ΩN, ca și cununa reliefată și incizată în sensul razelor, sau perlată, tot în forma de stea; nimbul monogramat cu XP și AΩ, din primele secole, este întrucâtva deosebit; 228; vezi și *nimb*.

cununa de spini – din planta Lycium spinosum, numit și Zizyphus spinac Christi, 113; – de flori, 221.

cupă – vas ca un pahar mai larg la gură; grc. potir, lat. calix, 131.

cupolă – calotă, partea interioară semisferică sau puțin boltită în sus din tavanul clădirii sau al unei turle, sau însăși turla în întregime cu calotă cu tot, 234.

curcubeul – semn al legământului, al păcii (v. Fac. 9, 12-16 și Iez. 1, 28); realitatea culorilor, începând de sus în jos: violet, roșu, portocaliu, galben, verde, albastru, 70, 133, 233, 237.

cuvioase – călugărițe nemartire, ceata lor; 214, 216; v. și *cuvios*.

cuvios – călugăr, monah, cel ce părăsește lumea și se retrage într-o comunitate mănăstirească (lavră), în sărăcie, castitate și supunere, sau se izolează într-un loc anume, în scopul de-a atinge perfecțiunea morală, ca kihistu (pustnic, eremit

schivnic), sau ascet. El poartă anteriu și pe deasupra rasă, iar pe cap are glugă sau potcap cu camuflcă, 121, 122, 158, 162, 190, 191 și urm.

cuvioși, ceata lor, 214, 236, 238, 239.

Dătătorul de viață (grc. Zoodotis) sau *Izvorul vieții* – Iisus Hristos înfățișat frontal, adolescent sau matur, văzut până la mijloc, stând într-un potir și binecuvântând lumea cu ambele mâini; se zugrăvește mai ales la proscomidie, 225.

De demult proorocii... – icoană inspirată din Acatistul adormirii Maicii Domnului (v. *Acatistier*, ed. 1971, p. 86, icos), 145, 237.

Degrad-ascultătoarea – Maica Domnului, 226.

Deisis, v. *Împăratul împăraților* cu „intercesiunea”.

desfrânarea – reprezentare alegorică, 221.

diacon – membru din prima treaptă clericală, ajutor al preotului și arhiereului (v. l. apte 6); se pictează în absida altarului, în apropiere de ierarhi, purtând stihar și orar, uneori cu cădelnița în dreapta și cu un chivot în stânga, 121, 153, 173, 235.

diaconicon (veșmăntar, schevrofilakia) – o încăpere mică (absidiolă) sau numai o fîridă, unde se țin veșminte, vase, tămâie etc., situată în latura dinspre miazăzi a absidei altarului, grc. apothesis.

diademă – coroană mică în formă de semilună, sau ca o jumătate de coroană, din metal, podoabă pe cap, semn al demnității înalte; 172, 176.

diavol – (demon, drac) spirit al răului, înfățișat de obicei ca un om pocit, gol, lab, negru, gri, roșcat sau verzui, păros, schiop, cu coadă, cu aripi de liliac, cu teare, cu coarne, cu ochii holbați, buzat și cu dinții rânjiți.

diofizitism – erezie condamnată la sinodul al III-lea ecumenic, în 431, pentru că distingea două persoane separate și independente în Iisus Hristos, 219.

discos (discușor), < grc. – disc, taler, farfurie de metal (cositor, argint sau aur), pe care se așază sfântul agneț și părțile la proscomidie, lat. patena, 88, 179, 213, 234.

Doamna îngerilor – Maica Domnului cu pruncul Iisus, stând pe tron sau pe nori, cu îngeri în adorație, în ambele laturi; < grc. Kyria ton angelon (v. *Minei*, 28 dec. și 15 aug.) 226, 233.

doctor „fără de arginți” – medic care nu primește plată pentru consultații și asistență medicală; el poartă o cutie cu medicamente și o linguriță; grc. anargyroi, 157, 236.

Domnule – ceată îngerească; grc. kyriotites, lat. Dominationes, 67, 212.

drahmă – monedă grecească din argint sau din aur, în greutate variabilă de 3, 24 și 28 g; 122.

Dreptul [și înfricoșatul] Judecător – Iisus Hristos îmbrăcat antic, ca de obicei, cu a în alb; grc. Dikaios kai foveros kritis; 151, 215, 225, 236.

dreptu împărați, ceata lor, 143, 214.

Duhul Sfânt, reprezentat ca un porumbel alb cu aripile întinse, cu nimb în jurul capului, zburând, într-un cearcăn sau o glorie stelată, 96, 103, 119, 129, 141, 148, 169, 173, 215, 219, 229, 230.

dumnezeiasca liturghie (liturghia îngerească) – simbol al liturghiei cerești, cu prezența de îngeri și de însuși Iisus Hristos, prototip al serviciului euharistic terestru, în momentul „întrării celei mari” (slv. vrodu), 213, 234, 234.

Eleventh – cleric care se îngrijește de buna rânduială într-o biserică sau mănăstire, < grc., 201.

ectenie – rugăciune scurtă și sânguincioasă, cuprinzând cereri rostite de diacon sau de preot; ngrc. ektenia = sânguință, 22.

egumen – conducătorul unei mănăstiri, < grc.; rus. stareț = bătrân, 237.

Emanuel – Iisus Hristos reprezentat copilându, înveșmântat cu hiton alb și imation galben, cu mâna dreaptă binecuvântând, iar în stânga ținând un filacter strâns, în loc de Evanghelie, sau stând în glorie, binecuvântând cu ambele mâini, grc. Emmanouil, < ebr. = Dumnezeu este cu noi; v. Isaia, 7, 14 și Mat. 1, 23; 97, 225, 233, 235, 238

epigonat, v. *bederniță*.

episcop – arhieru conducător al unei eparhii sau dioceze; < grc. = supraveghetor, frc. évêque.

epitrahil – o fâșie lungă de c. 1,25 m și lată de 0,25 m, din țesătură colorată, împodobită cu cruci și galoane, pe care o poartă preotul de gât, atârând pe piept în jos – jugul preoției –, fără de care nu poate săvârși nici un serviciu religios; grc. epitrahilion, pop. patrafir.

eretic – susținător al unei erezii, adică al unei doctrine false și absurde, condamnată de Biserică; < grc. 217, 218-220.

erminie (gramatică, ustav al zugrăviei) – carte cu expunerea normelor corecte în efectuarea unei lucrări; aci, privitor la „meșteșugul zugrăviei“, adică un tratat servind pictorilor de tradiție bizantină drept ghid tehnic și iconografic, grc. erminet, < vrb. erminevo = a lămuri, a învăța, a arăta, a expune; rus. ustavu, 7, 8, 9, 10, 12.

etimasia – scaunul judecății sau tronul pregătit pentru a doua venire a lui Hristos și judecata din urmă; v. Ps. 9, 7-8; Apoc. 20, 11; < grc. 122, 215.

euharistie < grc., v. *cuminecare*.

evangelisti cu Evanghelii, 148, 233, 238. Evangelistii, sau numai simbolurile lor, se înfățișează atât pe pandantivii de la baza turlei principale a bisericii, pe ușile împărătești, pe anvon, cât și pe colțurile prestolului, ale antimului, epitafurilor, copertelor de Evanghelii, pe cruci ș.a. Luând și comparând numeroase exemple, se ajunge la concluzia că evangelisti sunt așezați după următoarele criterii:

1) În unele cazuri, mai vechi, fiecare evangelist își ocupă locul în ordinea în care se citesc evangheliile lor la liturghii în tot cursul anului, adică: Ioan, Matei, Luca, Marcu, așezați potrivit tradiției în sensul „mersului soarelui pe cer“, începând de la nord-est spre sud-est ș.a.m.d. 2) Se întâlnesc însă și alte cazuri, aproape generalizate, în care ordinea așezării evangelistilor corespunde felului cum se află ei în Biblie, adică: Matei, Marcu, Luca și Ioan, începând de la sud-est și urmând tot același sens. În această ordine se găsesc înșiruite simbolurile evangelistilor în Iezechiel (1, 10) și în Erminie (p. 213). Tot în acest sens (de la est spre sud-vest și vest-nord-est) se înșiruează și celelalte scene zugrăvite pe pereții bisericilor, începând din altar, în cele 2-5 „orânduiri“, cum se arată în Erminie (p. 233-238). Totuși, uneori se găsesc orânduiri și în sens invers, sau cruciș, sau așezați fără vreo rațiune oarecare, ci cu totul întâmplător.

Spre a stabili o regulă, evangelisti Ioan și Matei se vor așeza în colțurile din spre est, iar Marcu și Luca spre vest, fie după cazul nr. 1, fie preferând cazul nr. 2 în favoarea căruia stăruie și alte motive.

evhant (elhan) – din localitatea Evchautes, 162

evros – vântul de sud-est; < grc., lat. eurus, trc. sanır, baltareț, 132

Farișeu – aparținător fanatic al unei grupări politico-religioase iudaice formaliste, ipocrit, fățarnic; 101, 103-109, 112-114, 116, 127, 217

fără de arginti, v. *doctor fără de arginți*.

Fecioara Maria, v. *Maica Domnului*, 73 ș.a.

felon (sfită) – veșmânt larg, colorat, ca o mantie închisă în față, fără mâneci, pe care preotul o poartă la slujbă peste celelalte veșminte, iar în vechime o purta și arhierul; grc. famolis, lat. paenulla, slv. svita.

filacter (rotul, pergament, hârtie), v. cuv. în index partea I.

filosofi, v. *înțelepții elinilor*.

finic – curmal, gen de palmier din țările calde; în mâna sfinților, ramura de palmier este simbolul muceniei (martyrii palmam accipit), al biruinței, Ps. 91, 12 (palmae victoribus datae) și al „faptelor lor cele bune“; frc. dattier; 75, 112, 132.

fridă – adâncitură făcută într-adins în grosimea unui zid, fără a-l străpunge, în scopul de a folosi spațiul sau cu rol decorativ; itl. nicchia, frc. niche.

Fiul Omului – Iisus Hristos (v. Mat. 20, 28); 96, 214, 226.

Florile (Duminica stălpărilor) – sărbătoarea intrării triumfale a lui Hristos în Ierusalim, „Dies palmarum“; 94, 110, 228.

focul veșnic – iadul, v. *gheena*; 215.

fratele Domnului – în realitate rudă apropiată, îndeosebi văr sau alt membru al familiei sau al gintei, neam cu proprietate și datorii comune, numire deseori întâlnită la unele popoare vechi; grc. adelphotheos; 107, 149, 151, 187.

Gândurile, alegorie, 221.

gheena – o vale lângă Ierusalim, în partea de sud, unde se aruncau gunoaiile și erau focuri în tot timpul anului, > „focul veșnic“ (Mat. 5, 22); 23, 163; v. și *iadul*.

glaf, *glafuri* – suprafețele de interior în grosimea unui zid sau la o fridă, în care se așază tocul unei uși sau ferestre; frc. embrasure; 236.

glorie (nemărginită lumină, „întreita lumină necreată“) – nimb eliptic rotund sau orboid, ori ambele suprapuse, sau în degradeuri de câte trei tente gri-albastru în fiecare formă – ca pentru ceva imaterial sau pentru orice apariție –, de obicei steat, alb sau fără raze, situat în jurul întregului personaj; văzduh, grandoare, slavă; grc. gloxa, itl. mândorla = migdala mistică; 107, 117, 138, 143, 238; v. și *cearcăn*.

glugă (zărulă) – acoperământ al capului în formă conică sau ca un colț de pungă de pânză, prins cu o parte de gulerul mantiei și care poate sta dat pe spate sau tras peste cap în caz de ploaie etc.; lat. cucullus, itl. cappuccino, frc. capuchon, 158, 194.

Harap – arab, 102, 159, 195

harfă – instrument muzical cu coarde care se ating cu mâna, simbol al psaltilor, 170; v. și *alăuta*.

hartularie – cărturar, învățat, erudit; ngrc. hartularios, 184

havuz – bazin cu apă țâșnitoare, sau fântână arteziană; < trc. 139

heruvimi – ceată îngerească; cheruvimi, uneori reprezentați roșii; < evr., 66, 78, 14, 233, 234; vezi și Fac. 3, 24; Ieș. 25, 18 și Iez. 10, 12.

hetimasia, v. *etimasia*

hidropizie – boală cauzată de acumularea de lichid într-o parte a corpului, provocând umflare; v. grc.; frc. hydropisie; pop. idropică; 110.

humation, v. *inmormântare*

hivotexie – slujbă prin punerea mâinilor și binecuvântare, folosită de arhieru (stareț) pentru personalul interior bisericesc: cântăreț, canonarh (anagnost), subdiacon, etc.; v. și *inmormântare*.

hirotonie (hirotonisire) – sfințire prin punerea mâinilor, de către arhieriei, pentru primirea harului de către clerici; grc., 173, 209.

hiton, chiton – veșmânt antic, făcut dintr-o țesătură albă sau unicoloră, din lână sau din in, ca o cămașă de noapte lungă până la glezne care se încinge la mijloc; grc. hiton podiris, lat. tunica talaris. Tunica simplă, purtată pe piele zilnic atât de bărbați, cât și de femei, era numai până la genunchi, și cu mânecile scurte până la coate.

hlamidă (mantie) – piesă vestimentară în formă dreptunghiulară, făcută dintr-o țesătură groasă colorată uniform și purtată în antichitate pe umeri peste celelalte veșminte, mai ales de către militari, voiajori și vânători, prinsă cu o agrafă (fibulă) la piept sau pe umărul drept; grc. hlamys, lat. chlamys, 115, 215.

hram – patron sub ocrotirea căruia se pune o biserică, breaslă, persoană etc., și în cinstea căruia se face sărbătorirea specială (praznic, rugă, nedeie); < slv.; icoana hramului își are locul pe tâmplă, în dreapta, în rândul icoanelor împărătești; iar în afara bisericii, deasupra ușii de intrare; 237, 238.

Hristos- uns, numele lui Iisus, se află aproape în fiecare pagină din text.

hvalite – cântări de laudă, < slv., 214.

hyacinth – piatră semiprețioasă galbenă spre roșu; lat. hyacinthus, nume și al zămbilei; 133.

Iadul – locul de osândă veșnică „în cele mai de jos ale pământului” (Isaia 14, 15), unde este „plângerea și scrâșnirea dinților, întinericul cel mai din afară” (Mat. 8, 12); „focul nestins” (Marcu, 9, 43), etc. Descrierea scenei își are originea în Legenda Duminicii 117, 121-128, 136, 217, 221-223.

iarna, alegorie, 222.

icoană, vezi indice partea I.

iconoclast – distrugător al icoanelor și luptător pentru eliminarea cultului lor; < grc.

iconomah – luptător împotriva icoanelor, „hulitor”, disprețuitor al icoanelor; < grc. 220, 229.

iconostas, vezi tâmplă.

icos – versuri de laudă mai extinse, pentru faptele și virtuțile unui sfânt; < grc., 141 și urm., 237.

iezer – lac adânc, „râu de foc”; v. Dan. 7, 10; Apoc. 20, 10-15 și 21, 8; 199, 215-216.

ierarh – arhierie cu sarcini și puteri de conducător al unei eparhii; este îmbrăcat cu stihar, epitrahil, felon sau sacos cu cruci (polistavrion), omofor și mitră, cu filacter în mână sau cu Evanghelia și binecuvântând; 129, 151, 234, 236, 239; ceata lor, 214, 216.

ighemon – boier, conducătorul cetății; < grc. 208, 209.

Iisus Hristos, izvorul vieții, v. Dătătorul de viață.

Iisus Hristos [fiul lui Dumnezeu] (Mat. 16, 16., grc. Iisous Hristos o yios tou Theou, sigla IC.XC=Is. Hs); sau „Fiul Omului Mântuitor” (grc. Yios tou anthropou, o Sotir); în mod obișnuit, este înfățișat văzut în întregime, cu hiton roșu și imation albastru-verzui, învățând sau binecuvântând cu dreapta și ținând în stânga Evanghelia sau filacter, în mai toate scenele din viață, în mormânt, în pilde etc., sau ca în icoana „Iisus învățător”; v. și Atoptuitorul, 225.

„Iisus Hristos dormind” sau „Somnia lui Iisus”, (grc. anapeson = cel culcat), se zugrăvește și în diaconicon, fiindă opusă celei a proscomidiei, inspirație din cân-

tările Floriilor și cele de Paști. Uneori Hristos este înfățișat tânăr, dormind pe un jet, cu capul plecat și cu mâna la falcă, străjuit de Maica Domnului și un înger. Scena poartă numele de „Ochiul veghetor” sau „Ochiul neadormit”, când Hristos este înfățișat cu ochii deschiși; v. Ps. 120, 2-4; 236.

Iisus Hristos marele arhierie (grc. Megas arhierievs) este înfățișat în veșminte arhieriești, cu omofor pe umeri, tronând, ținând Evanghelia și binecuvântând, 225, 226, 234.

Iisus Hristos „mielul” (grc. agnos > agneț, Is. 53, 7; Ioan 1, 29), sau „Pâinea vieții” (= euharistia = Hristos, Ioan 6, 48 și Acatistul Maicii Domnului, peasna 3, irmos), este înfățișat ca un prunc învelit cu o pânză roșie (procovăt) și culcat pe discos, care este așezat pe un altar ca o masă cu baldachin deasupra, între îngeri și heruvimi cu ripide și cădelnițe în mâini. Alteori, pruncul de pe discos are steluța deasupra, ca la sfintele daruri, cum se zugrăvește în altar, la proscomidie sau deasupra ferestrei de răsărit, ori sus în glaful aceleiași ferestre, înlocuind „mielul” cu nimb cruciat (Agnus Dei = Hristos), zugrăvit în același loc în vechime; vezi și mielul.

Iisus Hristos în mormânt este înfățișat stând drept, neîmbrăcat, văzut până la mijloc, cu mâinile încrucișate pe piept și rănilor vizibile, într-un sarcofag deschis. Uneori este înfățișată și Maica Domnului care-l susține, asistată, în partea opusă, de un înger în rugăciune. Scena se zugrăvește în firida proscomidiei, fiind numită, în Apus, „Vir dolorum” sau „Iisus al durerii”, dezvoltată în scena „Pietă” (inspirație din troparul proscomidiei, apolisul „În mormânt cu trupul...”).

imation – < grc., diminutiv < eima-atos = veșmânt, numit de romani toga sau pallium, purtat de bărbați, era făcut ca un dreptunghi (lung de circa 3-4 m și lat de 1-1,5 m), dintr-o țesătură din lână colorată uniform, care se înfășura în jurul corpului într-un anumit fel, cum îl purtau profeții și apostolii, pe deasupra hitonului sau a tunicii. Același veșmânt (pallium), în general mai amplu, alb și de dimensiuni vari-

abile, purtat în vechime peste hiton de femeile orientale, era ca un șal mare cu unele ornamente felurit colorate pe margini. Se purta adus peste cap ca un capușon și lăsat pe ambii umeri în jos, acoperind și spatele, apoi dat cu capătul din dreapta peste brațul stâng. La Maica Domnului – ca semn distinctiv – partea care vine către frunte era o stea, ca și pe fiecare umăr. Mai târziu, unii n-au mai înțeles semnificația acestor veșminte, din care cauză le-au înfățișat în mod fantezist.

ismaeliți (ismailteni) – urmași ai lui Ismael (v. Fac. 15), locuind în Egipt, 72

izvorul tămăduirilor sau *izvor dătător de viață*; grc. zoodohos pighi; 139, 226, 239.

Împăratul împărașilor (grc. Vasilevs ton vasilevonton, I Tim. 6, 15 și Apoc. 19, 16) – Iisus Hristos reprezentat ca împărat sau în veșminte arhieriești (v. p. 124, 136), cu mitra pe cap, tronând pe nori sau în jet, binecuvântând cu dreapta, iar în stânga ținând Evanghelia deschisă cu text (p. 225). Când în latura din dreapta sa este reprezentată Maica Domnului, iar în latura din stânga este Ioan Botezătorul, scena poartă numele grec „Trimorfon” sau „Deisis” = cerere stăruitoare, rugămintă, simbolizând doctrina intercesiunii, adică mijlocirea pentru iertarea păcatelor lumii; 114, 225, 236, 237.

Împăratul slavilor (grc. Vasilevs tis doxis, lat. Rex plomae, Reșele matru, vezi Ps. 118, 7-10) – Hristos reprezentat tronând pe curcubeu, într-un cearcăn, uneori însoțit de simbolurile evangheliștilor (sec. V); 225

Împărăteasa tuturor (grc. Panton Vasilissa) sau *A toate împărăteasă* (grc. Pantonissa) – numele purtat de Maica Domnului cu Pruncul sau în scena cu Hristos,

Rege al regilor (Deisis sau Trimorfon) și în Judecata de apoi, după Ps. 44, 11: „Stă-tut-a împărăteasa de-a dreapta Ta, îmbrăcată în hamă aurită și prea înfrumusețată”. În prima scenă, având rol de intercesiune, adică de mijlocitoare pentru iertarea celor păcătoși, uneori poartă pe cap un văl alb sau colorat (maforion, < grc. omoforion), care cade pe ambii umeri (după moda împărăteselor bizantine) și coroană regală deasupra, iar în mână ține un filacter; 226.

împărtășirea apostolilor, 213, 235.

în chipul crucii – încrucișate, opuse, în sensul punctelor cardinale, în planul cruciform; 233, 234, 236, 239.

înălțarea crucii, 241 14 sept., 218, 228, 235.

înălțarea Domnului (grc. Analipsis, lat. Ascensio Domini, sau Assumptio, slv. Spas = Mântuitor, pop. Ispas sau „Paștele cailor”, 119, 228.

Începătoriile – ceată îngerească (grc. Arhai, lat. Principatus) 67, 214.

îndrăcit – demonizat, furios, 103, 104, 107.

Îndrumătoarea (Conducătoarea, Povățuitoarea, grc. Odighitria) – icoana Maicii Domnului, făcătoare de minuni, care era considerată, după tradiție, a fi opera sfântului apostol Luca însuși și se bucura de o mare popularitate în lumea bizantină. Avem știri că a fost adusă de la Ierusalim la Constantinopol în anul 438, sub împăratul Teodosie II cel Mic, și a stat la biserica Theotokos din cartierul Vlahernes până în 1453, când a fost distrusă de turci. Copiile rămase în alte biserici o înfățișează bust, în atitudine frontală, arătând cu mâna dreaptă către copilul Hristos, „calea vieții”, care, stând pe brațul ei stâng, binecuvântează cu dreapta și ține un rotulus în stânga. Acest tip de icoană împărătească poartă și numele de Maica Domnului Vlahernitissa, în fața căreia s-a oficiat la început Acatistul Maicii Domnului. Mai târziu este reprezentată la fel, însă tronând sau stând în picioare, 22, 143, 144, 220, 226.

Înfricoșata ajutătoare (Înfricata folositoare, grc. Foverà prostasia) – scenă asemănătoare celei cu Iisus dormind, 226. Unele nume date Maicii Domnului se găsesc în cărțile de slujbă, în rugăciuni și în cântări.

Înger de mare sfat (grc. Angelos megalis voulis, v. Isaia 9, 5) – Iisus Hristos înfățișat tânăr adolescent, bust, îmbrăcat în alb, cu aripi lăsate în repaus, binecuvântând cu ambele mâini; se întâlnește zugrăvit la baza turlei spre sud și în pridvor, cu nimb stelat, stând în „glorie” gri, având serafimi în jur, 92, 141, 225, 233, 236.

îngeri, grc. angheloi, lat. angeli, 67; cetele lor, 122, 213-215, 233; soborul lor, 8 nov., 190.

însemnătură – desen, 240.

Înțelepții elinilor – filosofi greci, înveșmântați în costume antice sau ca împărații bizantini, cu tunici lungi și încinși la mijloc, cu hlamidă pe umeri, cu coroane pe cap, stând în picioare și făcând gesturi, cu filactere în mâini, 97-99, 122.

Învierea lui Hristos (grc. anastasis) – la început era reprezentată simbolic prin Coborârea la iad, până s-a generalizat scena cunoscută astăzi, din voscreeasna întâi, de proveniență occidentală, 117, 228, 234.

Jertfelnic (lat. altar) – o masă înaltă de piatră, pe care se așază jertfa sau ofrandele aduse divinității, care se ard în cadrul unei ceremonii; prin extensie, încăperea în care era jertfelnicul, 69, 70, 75-81, 85, 123, 124, 131-133, 135.

judecata viitoare sau de apoi; vezi Ps. 9, 7-8; Mat. 19, 28 și Sinaxar în duminica lăsatului de carne pentru Postul mare, 215, 238.

Lepră – boală contagioasă care distruge țesuturile pielii formând plăgi supuroase, 105, 110.

liturghia „darurilor mai înainte sfințite”, a sfântului Grigorie Dialogul, lat. praesanctificationum, slv. presveštenia, 199.

liturghia îngerească, vezi *dumnezeiasca liturghie*, 213.

lumea (grc. cosmos) – reprezentare alegorică; cele 12 suluri = cele 12 limbi vorbite de apostoli; 119.

lumea cea deșartă, alegorie, 221, 222, 239.

lumina nemărginită, v. *glorie*.

lunatec – zănatic, ciudat, 109.

lunile anului și zodiile, 222.

Magi (< grc. și lat.) – astrologi, înțelepți, vrăjitori cititori în stele, dregători idolatri asiro-caldeenii, regi (după Origen, cf. Ps. 71, 10 și urm.), crai îmbrăcați împărătește, cu coroane și mantii, 101, 102, 142, 230.

Mahrama sfântă (grc. to agion mandilion) – năframa sfintei Veronice cu chipul lui Hristos „cel nefăcut de mână” omenească (grc. aheiropoieton), 22, 23, 225, 233; aducerea Sfintei Mahrame, 211, vezi *Sinaxar* 16 aug.; se zugrăvește la baza turlei și pe tâmplă; < trc. = basma, năframă.

Maica Domnului, (grc. Mitir Theou, sigla Mir. Thu.), adesea este numită simplu, Panaghia (< grc.) = Prea Sfânta Fecioară, Prea Curată, Precista (< slv.), Madonna (< itl.). După sinodul III ecumenic, când s-a zis și Născătoarea de Dumnezeu (grc. Theotokos), a primit și alte nume, întâlnite în cântările bisericești. Totdeauna este înfățișată ca o matronă romană, însă cu capul acoperit și părul ascuns (cf. I Cor. 11, 5), înveșmântată într-un hiton albastru-verzui, având pe deasupra tras și peste cap, un imation sau pallium roșu, ca și încălțăminte, 75, 141-145, 215, 226, 234 și altele, fiind foarte des întâlnită în text.

Maica Domnului dulce iubitoare (grc. Glykofilousa = dulce iubitoare, iubitoare de prunc, dezmierdătoarea) – este tot de tradiție bizantină. Ea strânge la pieptul său cu tandrețe pe copilul Hristos, care-i cu obrazul lipit de al său și o surprinde cu dragălaşenie de după gât; 226.

Maica Domnului izvor dătător de viață (grc. Zoodohos pigi, „Izvorul apei vieții”, „cel nedesertat”, v. Acatistul Maicii Domnului, peasna 3, irmos și în Penticostar, slujba din prima vineri de după Paști), vezi p. 139, 226, 239.

Maica Domnului cu lapte hrănitoare (grc. Galactotrofousa = alăptătoare de prunc, hrănitoare, „hrănitoare de prunc”, v. Acatistul Bunei-Vestiri, icos 10), alăptează pruncul la sân, ca oricare pământeancă, dovedind astfel umanitatea lui Hristos, 226.

Maica Domnului miluitoare (grc. Eleousa = milostivă, slv. Umilenie, înfrumusețătoare, înduioșătoare) are capul ușor aplecat spre copilul Hristos, pe care îl ține pe braț sau cu ambele mâini strâns la piept, iar Hristos, cu obrazul lipit de al mamei, pare, parcă o consolează privitor la presimțirile ei triste asupra patimilor. (vezi Ci. Bels, *Maica Domnului îndurătoare, în bisericile moldovenești din veacul al XVI-lea*, București, 1930). Ca variantă, în unele icoane Hristos binecuvântează, iar cu mâna stângă ține un rotulus; 226.

Maica Domnului rugătoare (lat. Oranta, slv. Molenie), numită uneori impropriu Platytera, datorită locului unde este zugrăvită bust la bisericile mici, în semicircular, în fața altarului sau, la noi, în centrul bolții din pronaos, în cere, cu text pe margini.

Ea are ambele mâini ridicate spre rugăciune (manum oblatio, v. I Tim. 2, 8), singură sau avându-L în față pe copilul Hristos, bust, îmbrăcat în alb, stând într-un cearcăn, ca apariție (rus. znamenie) sau liber, binecuvântând cu amândouă mâinile, imaginea simbolizează Întruparea, v. irmosul cânt. 8, Acatistul Bunei-Vestiri. Unii îi dau și acestui tip de icoană numele de Vlahernitissa (v. *Îndrumătoarea*); 234, 236..

maleinul – din munt. Maleo, 158, 201, 209.

mantie călugărească – veșmânt ca o pelerină lungă și largă, fără mâneci, cu sau fără glugă, care se îmbracă peste celelalte veșminte; 158.

masa sfântă, „masa Domnului“ (I Cor. 10, 21), masa de piatră, pătrată, situată în mijlocul absidei altarului și simbolizând tronul sau mormântul Domnului; slv. prestol=altar, tron; la cei vechi jertfelnic (v. cuv.); 236.

masala, vezi *tortă*. 114.

mărturisitor (al evangheliei) – care mărturisește pe Hristos; 184-188, 190-210.

măsălar (gustar) – numele popular al lunii august; < lat. messis=seceriș, recoltă; 223.

mâna, ca semn al binecuvântării, 228.

Mântuitoarea păcătoșilor – Maica Domnului, 226.

Mântuitorul lumii, 225.

melod – compozitor, poet imnograf, dascăl cântăreț; grc. melodos, poetai – lăcător, creator; 162-164.

mielul – îl reprezintă pe Hristos, „mielul lui Dumnezeu“ (V. Ioan 1, 36), dar a fost rar zugrăvit sub această înfățișare. sinodul Quinisextum din 692, ținut în Constantinopole în palatul Trulan, prin canonul 82, oprește reprezentarea lui Hristos sub forma mielului; v. *Iisus Hristos „mielul“*, 131, 132, 134, 135, 225, 227.

Milostivul Iisus Hristos, 225.

Minei – carte cuprinzând slujbele bisericești pentru fiecare lună, aranjate pe zile; calendar martiologic, frc. menologe.

minuni ale sfinților, 167-184.

minunile lui Hristos, 104-112.

mironosițe (purătoare de miruri) – femei care au întovărășit pe Hristos, aducătoare de miruri la mormântul Domnului, 116-118, 164.

mitră – coroană ca un coif rotund împodobit cu chipurile sau simbolurile evangheliștilor și cu o cruce în vârf, pe care o poartă pe cap la serviciile divine, arhieriei (episcopi, mitropoliții, patriarhi), ca semn al demnității lor spirituale; grc. mitra, frc. mitre; 75, 87-89, 114, 151.

moartea, alegorie (cf. Apoc. 6, 8), 127, 128, 131, 221, 223.

moartea călugărului, 222.

moartea celui drept, 222.

moartea celui păcătos, 222.

moaște – oseminte rămase de la unii sfinți și păstrate cu religiozitate; < slv., lat. reliquiae; 196, 203, 204, 211.

monah – călugăr, v. *cuvios*.

monofiziți – eretici condamnați la sinodul al IV-lea ecumenic (451), deoarece susțineau că cele două firi ale lui Hristos sunt contopite în una singură, > monofizitism, 219.

mucenic, *mucenec* (vechi, mucenită) – martir, patimitor; grc. martyros, ceata lor, 154 și urm., 214, 236.

mucenice – pătimire, martiraj, chinuire, suferință; slv. mycenie, 183-212

Naos – încăperea centrală a bisericii, aflată între altar și pronaos; grc. naos = navă, corabie, 234.

Nașterea lui Hristos, 92, 99, 101, 102, 194.

năstrapă – cană, potir, vas ca o cupă (v. cuv.) decorată, în care evreii țineau mana din pustie, 75, 89, 235, 237, sau se păstrau miresme; trc. maștrapa; grc. kaborion, lat. ciboria,-orum; 117.

nimb (cunună) – cercul luminos din jurul capului sfinților, semn al puterii spirituale, al răsplătirii biruinței și al sfințeniei; vezi II Tim. 4, 8 și Apoc. 2, 10; când este aurită = aureolă; vezi mai sus *cununa cruciată*, și *cunună* în index, partea I; frc. nimbe < lat.; 228.

noaptea, personificare, 223.

Octoih – carte în care se cuprind cântări bisericești aranjate pe cele opt glasuri; grc. oktoihos.

Odighutria (< grc.), vezi *Îndrumătoarea*.

omofor – piesă vestimentară arhierască, în forma unei eșarfe lungi albe, ornamentată cu cruci, din țesătură lată de circa 25 cm, pe care o poartă arhierul așezată pe ambii umeri peste sacos, cu un capăt atârându-i în stânga pe piept, iar altul la fel pe spate, fără de care nu poate sluji; tot astfel, însă apropiat de forma unui orar diaconesc (v. cuv.), este numit de către unii aghiografi, brâul Maicii Domnului (vezi Acatistul adormirii Maicii Domnului, icos 3 și 7, în *Acatistier*, București, ed. 1971, p. 84 și 89); grc. omoforion < omoforeo = port pe umeri; 139, 148, 173, 174, 190, 212.

orar – piesă de veșmânt diaconesc, ca o fâșie dintr-o țesătură lungă de c. 3 m și lăta de c. 10 cm, ornamentată cu cruci, care se petrece pe deasupra stiharului peste umatul stâng și subsoara dreaptă, lăsând un capăt pe spate, iar pe cel din față ținându-l cu primele trei degete ale mâinii drepte; grc. orarion, 67.

orânduială – orânduire, rând, zonă suprapusă, registru în care se desfășoară petrecerea de jur împrejur în toată biserica; grup, aranjare, clasă; grc. taxis, lat. classis, frc. disposition, 67, 121, 234 și urm.

ostie – unealtă ca o furcă cu 2-3 coarne, fiecare cu cârlig ca de undiță, 126, 183, 217, 218, 222.

otpast (< slv.) – rugăciune de la sfârșitul unei slujbe religioase, 22.

oxiu, v. indice la partea I; 233.

Paflagonul – din Paflagonia, 160, 191.

paleolavritul – din mănăstirea „Peștera cea veche“, 203.

pandantiv (colț, unghi) – una din cele patru suprafețe concave triunghiulare cu vârful în jos, situate la baza unei calote sau la baza cilindrului unei turle, care se sprijină pe o temelie patrulateră cu arcuri mari; pandantivii au rolul de a da posibilitatea patrulaterului bazei de sprijin să se transforme în cerc, pe care se ridică bolta; ei nu se de la bisericile bizantine cu cupole; frc. pendantif; 233, 237, 238.

Pantocrator (Atotputernic, Atotstăpânitor), v. *Atotțiitorul*, 225, 226, 233, 238.

patriarh, 87; ceata patriarhilor, 214; patriarhii evrei sunt îmbrăcați cu hiton și chiton, desculți, purtând filactere în mâini

patricia, *patriciu*, (patrichia, patrichie) – patrician, persoană care aparține unui rang dominant, nobil cu mari privilegii, aristocrat, 199, 211

peștera cea veche – peștera la Hristos și sigiliul Domnului – un drept, având în mijloc crucea, (grc. to kyriakon simion, lat. signum Christi, Matei 24, 30), sau litera

A (=H grecesc), ori cu monograma lui Hristos (christograma) formată din literele grecești X și P (=R) suprapuse (fr. *Chisme*), și uneori cu A și ω de o parte și de alta; sau sigla (v. cuv.) lui Hristos, cu litere slave: IC.XC.; v. *Apoc.* 7, 2; 67, 132, 137.

pildă – parabolă cu tâlc, 121-129, 235.

pisanie – inscripție < rus., 237.

plagă – calamitate, 74.

Platytera, v. *Atotcuprinzătoarea*, 226, 234, 238.

plavoș, plăviș – alb-gălbui, 191, 195.

Pogorârea la iad, v. *Coborârea la iad*.

Pogorârea Sfântului Duh (Rusaliile), 119, 228.

Pomul vietii – Hristos, care a făcut pe credincioși părtași vieții prin cuminectură, euharistie; v. Ps. 1, 3; *Apoc.* 2, 7; 22, 2; 144, 217.

porfiră – purpură, țesătură scumpă roșie-vișinie; grc. *tyrios*, lat. *tyrius*, din Tyr, oraș în Fenicia, care deținea secretul vopsirii și comercializa acest produs, 126.

potir – pahar, cupă cu picior, < grc., lat. *calix*; 124, 128, 213.

Povățuitoarea, vezi Îndrumătoarea.

praznic – sărbătoare în amintirea unui fapt însemnat din viața lui Iisus, numită praznic împărătesc sau sărbătoare domnească, ori din viața Maicii Domnului sau în amintirea unui sfânt, slv. *hramovoi praznic* – sărbătoare patronală, 138, 227, 234, 236, 238.

Prea Curata Stăpână – Maica Domnului; grc. *Panahrantos despoina*, 226.

Precista – Maica Domnului, < slv., 216, 236.

preot – persoană din treapta a doua clericală, înveșmântat cu stihar, epitrahil și felon pe deasupra; iar la evrei era îmbrăcat în stihar alb lung încins cu brâu colorat pe deasupra avea un veșmânt ca un felon vârgat în patru culori simbolice, pe cap o mitră albă ca un turban, și desculț, grc. *presbyteros* = bătrân, preot 173, 183 și urm.

prepozit – preot catolic cu funcție administrativă înaltă (< lat. = șef); 194.

prestol, v. *masa sfântă*.

prezviter, v. *preot*, 220.

pridvor – foișor, încăpere mărginită cu arcade pe stâlpi, situată de obicei în fața unei clădiri sau biserici, grc. *exonartex*, 107, 226.

primăvara – reprezentare alegorică, 222.

proconsul – guvernator roman al unei provincii imperiale, cu autoritate de subconsul, având în sarcina sa magistratura și strângerea birurilor, 147.

profet, v. *prooroc*.

pronaos – încăperea dinaintea naosului unei biserici; < ngrc., și *narthex*, lat. *atrium*, slv. *slon*, tindă; când este deschis are numele de *pridvor*; lat. *vestibulum*.

prooroc (< slv.), profet (< grc.) – sol, trimis al lui Dumnezeu; este reprezentat îmbrăcat în costum antic (*hiton* și *imation*), cu sandale sau desculț, cu capul descoperit și cu filacter în mâini; 91, 92, 123-125, 145, 212, 215, 233-238.

proskomide – încăpere mică sau numai o fîndă cu o masuță, situată în latura de nord a absidei altarului, pe care se pregătesc darurile (pâinea și vinul) pentru împărtășanie și care închipuie peștera de la Betleem cu ieslea, sau mormântul Domnului, grc. *proskynidi* și *prothesis* – proaducere înaintea lui Dumnezeu și

protosincerit (protasieritis); 163

psihant, 161, 206

pustnic – călugăr retras în pustie, ducând o viață aspră în post și rugăciune, schimnic, eremit, anahoret, v. *cuvios*; 236.

Puterile – ceată îngerească; grc. *Dynameis*, lat. *Potestates*; 67, 214.

Rai – loc de verdeată și de odihnă, sediul fericiților, locașul lui Dumnezeu (v. *Fac.* 2, 8; *Apoc.* 2, 7); grc. *paradeisos* = grădină frumoasă; 68, 121-126, 144, 145, 216-218.

ramuri (stâlpări) *de finic* (v. cuv.), pe care le țin în mâini sfinții mucenici, închipuie biruința și virtuțile lor, fiind și un simbol al învierii și al vieții de veci, 112, 214, 216.

rasă – veșmânt ca un halat larg și lung până la călcâie, de culoare negricioasă, pe care îl poartă călugării; grc. *raxos*, trc. *cuppe*, giubea; 182, 220, 222.

răpciune – numele vechi popular al lunii septembrie, (< lat. *raptio* = răpire din ră); 223.

răstignirea lui Hristos; 95, 115, 228, 234.

rezemătoare – scândura fixată pe cruce în partea de jos, care are rolul de susținere a greutatei corpului; grc. *ypopodion*, lat. *suppodaneum*, ger. *Fussbank*, 220, 221.

ripidă – un evantai ritual, ca un disc de lemn, azi de metal, înconjurat cu raze, având pe el ornamente gravate, ori chipul unui heruvim sau serafim cu șase aripi, și un mâner lung de lemn; servește ca aparatoare cu care se face vânt deasupra sfințelor daruri, simbolizând mișcarea aripilor serafimilor, și pentru fast la procesiuni religioase; grc. *rhypidion*, lat. *flabellum*, 67, 104, 233, 236.

ritor – orator, < grc., lat. *rhetor*, 19, 143, 179.

rotulus, v. *filacter*.

Sacos – veșmânt arhieresc ca o tunică scurtă până la genunchi, cu mâneci lungi și scurte, încheiat pe linia subsuorilor, purtat peste stihar la unele servicii religioase, astfel este reprezentat în altar numai sfântul ierarh Vasile cel Mare și Ioan Gură de Aur; < grc. *sakkos*, lat. *dalmatica*.

samar – șa de povară; 142.

santir (< trc.) – vântul de sud-est, băltărețul, v. *evros*, 132.

savatul – din mănăstirea sf. Sava; 162, 209.

Savaot, v. *Tatăl*; 67, 79, 81, 214, 233.

șăvârșire (a lua sfârșitul, pristävire, < slv.) – repausare, adormire întru Domnul.

Scara virtuților „de suflet mântuitoare” – scriere mistică cunoscută și sub numele de „Vămile văzduhului”, a cuv. Ioan Klimax (= Scărarul), egumenul mănăstirii Sinai (> Sinaitul), carte care a servit la inspirarea compoziției alegorice cu acest nume, legată de judecata din urmă; 209, 221.

Scaune (Tronuri, v. cuv.) – ceată îngerească; 214, 233, 237.

scaunul de judecată, scaunul pregătit, slv. *gotova stola*, v. *etimasia* și Ps. 102, 19, 145.

schimbarea la față – transfigurare, grc. *metamorfosis*, 93, 109, 211, 228, 234.

schimnic (schivnic) < slv., v. *pustnic*, 200.

scrierile – inscripții (titluri, senieri deasupra), grc. *epigrammata*, 225-228.

serafim < ebr. – ceată îngerească, „cei cu șase aripi”, deseori reprezentați în artă; 67, 75, 81, 214, 233.

sibilă – preoteasă care prezicea viitorul la oracolul unui templu păgân; ea este înveșmântată ca împărătesele, cu hiton lung până la glezne și pe deasupra cu dalmatică albă sau colorată, cu mâneci lungi și largi, cu vâl pe cap și coroană regală, cu sandale în picioare și filacter în mâini; > grc. sibylla, 98, 99.

sicheliotul – din Sicelha, insula Sicilia, 163.

sicheotul – din localitatea Sicelha Galatiei, 159, 203.

sigiliul Domnului, v. *pecetea*

sigla (siclitate) – litere inițiale, reprezentând unele cuvinte prin prescurtare, ex. Is. Hs. = Iisus Hristos, lat. siglum, 228.

simbolurile evangheliștilor – emblemele, semnele distinctive, „cele patru închipuiri” ale lor (vezi Iez. 1, 5-11; 10, 8-12); când sunt înfățișate toate patru într-o singură imagine, poartă numele de „tetramorfos” (> grc. = patru fețe); 131, 134, 136, 142, 148, 149, 213, 235.

sinagogă – casă evreiască de rugăciune, templu, < grc. = reuniune, 102, 105, 107, 109, 110.

sinaxar – istorisirea pe scurt a vieții sfinților prăznuiți în ziua fixată de Biserică și cuprinsă în unul dintre cele 12 minee (v. cuv.) după condacul și icosul peasnei a VI-a, la utrenia zilei; < grc. synaxis = adunare; 183-212, 237.

sinoadele ecumenice (cele a toată lumea soboare) – adunarea ierarhilor Bisericii, spre a hotărî asupra chestiunilor de doctrină și de disciplină, ce se impun credincioșilor; grc. synodos, lat. concilium, slv. sobor; 218 și urm., 238.

slavă – nemărginită lumină, v. și *glorie*, 238, 239.

slon < srb., v. *pronaos*.

smead – negricios și palid; 194.

sobor – întrunire, sinod (< slv. = adunare); al sfinților îngeri la 8 nov., 190; al celor 12 apostoli la 30 iun., 208; al celor 70 la 4 ian., 194; al Maicii Domnului la 26 dec., 194.

stare – treaptă, aranjare, v. *orânduială*, 67, 216.

Stăpâniile – ceată îngerească, grc. Exousiai, lat. Virtutes, 67, 214.

stâlpări de finic, 214, 216; v. și *ramuri*.

stâlpnic (stilit < grc. stylitos), v. *chionit*.

stihar – veșmânt ca o dalmatică sau ca o cămașă lungă până la glezne, cu mâneci largi și lungi, la început necolorat, făcut din lână sau din pânză de in, purtat de toți clericii pe sub felon sau sacos la slujbele religioase, 67, 77, 129.

stinghie – linia dinspre pânzece, unde se unește piciorul cu trunchiul, 195.

strătilat – „mare dregător”, cărmuitor de cetate, căpetenie de ostași, < grc., 154, 155, 189, 191, 197, 203, 206, 211.

strămoși – protopărinți, 87-89; ceata lor, 123, 214, 216, 238.

strămurare – vargă, nuia, 69.

studitul – din mănăstirea Studion, 159, 163, 190.

sutaș – șef peste o sută ostași, grc. ekatontarhos, lat. centurio, 105, 116, 117, 234.

Tablele legii – lespezile cu poruncile decalogului (v. Iesire 31, 18), 4 pe prima tablă și 6 pe a doua, conform conținutului poruncilor (v. Iesire 20, 1-18), 75, 89, 109, 123, 125, 235, 237.

talant – monedă antică, de aur sau de argint, de c. 25 g, cu valoare fluctuantă în timp, 122, 124.

tartarul (< grc.) – infernul, iadul (v. cuv.) 67, 217.

Tatăl „cel fără de început” – Dumnezeu Tatăl, Savaot, Iehova, care este înfățișat frontal, văzut până la mijloc, ca un bătrân înveșmântat antic în alb cu nimb stelar stând în cearcăn și ținând în mâna stângă globul pământesc înconjurat de semnele zodului sau un rotulus, iar cu dreapta binecuvântând; reprezentarea monstruoasă cu trei fețe este o inspirație barbară, de proveniență străină mai târzie, cu aluzie la Sfânta Treime; 67, 97, 131-133, 136, 213, 229.

taumaturg (< grc.) – făcător de minuni, 152, 191.

taierea împrejur – sărbătorirea circumceiderii lui Hristos, 1 ian., practică în religia popoarelor semite, lat. circumcidere, fr. circoncision, 102, 194, 228.

tâlharul pocăit, 116, 145, 216, 234.

tâmplă (iconostas) – peretele de zid sau de lemn dintre altar și naos (gresit zis catapeteasmă, care era o perdea), grc., templon, eikonostasis, 227, 228.

târsâna – țesătură aspră din păr de capră, purtată ca îmbrăcăminte pe piele de către asceți, v. *schivnic*, 203.

târsinos (trihina) < târsână, v. cuv. 159, 203.

templul (din Ierusalim) – locaș al Domnului (v. III Reg. 8, 13), care a înlocuit „cortul mărturiei” (v. cuv.), 79, 111, 112, 114, 123, 124, 127.

teofor (< grc.) – purtător de Dumnezeu, 152, 193.

tetramorf, vezi *simbolurile evangheliștilor*, 148.

thavmastorit (< grc.) – din mănăstirea Thavmastore, 162.

timpan – perete cu suprafața plană, situat sub un arc de orice formă; itl. timpano fr. tympan, < grc., 234, 236; instrument muzical ca o toabă, 78.

tindă, v. *pronaos*, 237.

toamna, alegorie, 222.

toata suflarca – cântări de lauda din psalmi, slv. hvalitele (v. cuv.), 213, 214, 237.

torag – baston lung pentru impunerea tăcerii în adunări, simbol al puterii, care la început avea la un capăt o floare de lotus, devenită apoi floare de crin la arhanghelul Gavril, grc. skeptron, lat. sceptrum silentiaris, 67.

torag arhieresc (cârja episcopală) – baston lung, simbolizând toragul lui Aaron, emblema al autorității bisericești, care are la capătul superior un glob de argint cu o cruce înalta deasupra, și doi serpi de metal așezați afrontat ca la caduceu (simbol al pacii în Egipt), privind către glob, grc. paterissa.

torag înfrunzit, toragul lui Aaron, 75, 88, 138, 145, 235, 237.

toparh – guvernatorul unei țări, < grc.

topaz – piatră prețioasă de culoare galbenă, 83.

torță (masala) – cârpe înmuiate în păcură și puse într-o cutie de sârmă, ca un fel de cor din grătare, fixată în vârful unui băț lung, purtată de masalagii; torță de rășină lipită într-o suțită, 114.

Trandafir neveștejit (Floarea cea pururea neveștejită..., Crin neveștejit) – Maica Domnului ca împărăteasă, având o floare de trandafir în mâna dreaptă, iar pe bratul stâng ținând pe Hristos copil, icoana inspirată din acatistul Bunei Vestiri, prima slavă din canon (v. *Acatistul*, ed. 1971, p. 177), 227.

trapeză – sala în care se ia masa în comun într-o mănăstire, sufragerie, < grc., itl. refettorio, fr. réfectoire, 239, 240.

Tronura (Sfânta Tronă), este reprezentată sub forma ospitalității lui Avraam la tronul Mamvri, p. 95, cealaltă formă, în care Tatăl înfățișat bătrân are la dreapta sa

pe Hristos matur, iar între ei crucea și Sfântul Duh zburând deasupra ca un porumbel alb, este o creație de proveniență mai târzie (sec. X), 71, 218-220, 225, 228.

tricher – sfeșnic portativ cu trei făclii și o cruce la mijloc, folosit la slujbă de arhieru; există și *dicher*, care are două făclii; ambele cu semnificații simbolice 173.

trihina – târsinos (v. cuv.).

Troiță (< slv., lat. Trinitas), v. *Treimea*.

Tronuri (Scaunele) – îngeri înfățișați într-un anumit fel, „roșii ca focul”, semănând cu niște roți întretăiate, având aripi și ochi (alae ocellatae); grc. Thronos, lat. Throni, 67, 214.

tropar – cântare bisericească, care se execută repejor pe unul dintre cele opt glasuri, 22.

turban (sarâc, cealma) – fes înfășurat în jur cu o bucată de țesătură fină, ngrc. sarika, 74, 106, 172.

turlă – cilindrul sau tamburul poligonal pe care stă o calotă a unui edificiu bisericesc sau civil, înțelegând-o uneori luând împreună tamburul și calota, turn; ngrc. tourlaia, lat. turris, 233, 238, vezi și *cupolă*.

Vameș – slujitor la vamă și tipul omului păcătos, dar care se pocăiește, 106, 123, 127
vara, alegorie, 222.

vântul – reprezentare alegorică în culoare gri (fiind ceva imaterial), ca un cap uman cu aripi, cu obraji umflați, suflând, sau ca o scoică din care iese vântul ca niște involburări, v. Dan. 7, 2; 83, 106, 132.

vârstele cele 7 ale omului, alegorie, 223.

vecernie – serviciul religios de seară, < slv., grc. espera, lat. vespera, 22.

vedenie – viziune, revelație, „cerească arătare”, 131-137.

velum, v. *case*.

viața adevăratului călugăr, alegorie, 220, 221, 239.

vison – animal mic, asemănător jderului, > blana lui scumpă; la fel este hermina din Armenia, albă, iarna; 126, 136.

voscreasnă – „evanghelia învierii”, care se citește la slujba de dimineață, la utrenie, pericopă în legătură cu învierea lui Hristos, slv. voiskresenie = înviere, duminică, 117-119.

Zapisul lui Adam, inspirație de origine bogomilică, 144.

zaraf – schimbător de bani, 20.

zămislire – întrupare, < slv. 138, 186, 192, 227.

zefir – vântul de nord-vest, lat. zephyrus, < grc. 132.

ziua – personificare, 223.

zodiile – cele 12, semnele zodiacului, 222, 223.

Aaron, fratele mai mare al lui Moise și primul mare preot; 74, 75, 89, 123, 125, 145, 235.

Abel, al doilea fiu al lui Adam; 69, 87, 117, 234.

Abgar (Avgar), guvernatorul Edessei, 22, 23, 212.

Abia, rege, 88.

Abiud (Abihu, Aviud), drept, fiul lui Aaron, 75.

„ fiul lui Zorobabel, 88.

Acachie, episc. Melitinei-Armenia, 202, 17 apr.

„ mc. 155, 205, 19 mai.

„ (Acatus), din cei 40 mc., 156, 9 mart.

„ mc. din Capadocia, 204, 7 mai.

„ preot, 192, 28 nov.

„ cuv., 159.

„ cuv. pomenit în „Scară” (v. cuvântul), 161, 191, 26 nov. și 209, 7 iul.

Achepseis, mc., 192, 11 dec.

Achepsima, ierarh. mc., 153, 190, 3 nov.

„ mc. 192, 7 dec.

Achila (Achilleus), apost. dintre cei 70, mc., 150, 209, 14 iul.

Achilina (Aquilina), mcă., 202, 7 apr.

„ mcă., 207, 13 iun.

Achim, dreptul, 88.

Achindin mc. 155, 203, 20 apr.

„ mc., 212, 22 aug.

„ mc., 189, 2 nov.

Acvila (Aquila), apost., mc., 197, 13 feb.

Adam, strămoș, 68, 69, 87, 116, 117, 122, 125, 144, 214, 215, 238; craniul lui –, 116.

Ado, strămoș, 92, 196.

Adrian I, papă al Romei (727-795), 220.

„ mc., 155, 202, 17 apr.

„ mc., 196, 3 feb.

„ mc., 212, 26 aug.

Aetie (Aetius, Aetiu), mc. dintre cei 40, 156.

Afit, mc. 190, 7 nov.

African (Africanus), mc., 199, 13 mart.

„ mc., 202, 10 apr.

„ mc., 189, 28 oct.

Afrodite, mc., 207, 21 iun.

Aftome, mc., 155, 189, 2 nov.

Agapia, mcă., 164, 202, 16 apr.

Agapie, mc., 154, 199, 15 mart.

„ mc., 211, 19 aug.

„ mc., 212, 21 aug.

Agapie, mc. copil, fiul mc. Eustatie, 185, 20 sept.
 „ mc., 189, 2 nov.
 „ mc. 191, 19 nov.
 „ mc., 191, 22 nov.
 „ mc., 192, 3 dec.
 „ arhim. 195, 11 ian.
Agapis (Agapi), mcă., 164, 185, 17 sept.
Agapit (Agapitos, Agapiton), episc. Sinai, 198, 18 feb
 „ (Agapet), ierarh, 153.
Agar, sclava lui Avraam, 167.
Agata, mcă., 164, 197, 5 feb
Agatanghel, mc., 190, 5 nov.
 „ Romanul, mc., 196, 23 ian
Agathrax, mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Agatoclia, mcă., 164, 185, 17 sept.
 „ cuv., 165.
Agatodor, mc., episc. 199, 7 mart.
 „ mc., 188, 13 oct.
 „ (Agaton), mc., 196, 2 feb.
Agaton (Agatonicus, Agathon), papă al Romei, 220.
Agatonic, mc., 155, 212, 22 aug.
Agatonica, mcă., 188, 13 oct.
Agatopod, mc., 155, 201, 5 apr.
 „ mc. din Crit, 156.
Agav (Agavos) ap. dintre cei 70, 149, 202, 8 apr.
Agheu, prooroc, 92, 193, 16 dec.
Aghie, mc., dintre cei 40, 156, 9 mart
Agnas, mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Agnia, mcă., 164, 195, 14 ian.
Agnis, mcă., 208, 5 iul
Agripina, mcă., 164, 208, 23 iun.
Ahab, rege, 79.
Ahaic (Ahaikos), ap. dintre 70, 150, 194, 24 dec.
Ahaz, rege, 88; drept, 201, 1 apr.
Ahia, prooroc, 92, 190, 12 nov.
Ahila, ierarh al Alexandriei, 153.
Ahilevs, cuv. 195, 17 ian.
Ahille (Achilleus), ierarh al Larisei, 152.
Ahim (Archim), 157.
Aitala, diac. mc. 190, 192, 3 nov.
 „ diac. mc. 154, 11 dec.
 „ mc. 183, 1 sept.
Alexandra, împărăteasa, soția lui Dioclețian, mcă., 177, 178, 203, 21 apr.
 „ mcă., 205, 18 mai.
 „ mcă., 206, 7 iun
 „ mcă. 200, 20 mart
Alexandrie, mc., 209, 6 iul

Alexandru al Alexandriei, 218.
 „ al C-polei, 212, 218, 30 aug.
 „ mc. din Corint, 191, 24 nov.
 „ episc. Ierusalimului, 193, 12 dec.
 „ împărat al macedonenilor, 83.
 „ mc. dintre cei 40, 156, 9 mart.
 „ mc., 199, 14 mart.
 „ papă al Romei, 200, 16 mart.
 „ mc. din Solun, 190, 7 nov.
 „ episc. mc. 188, 22 oct.
 „ mc. 195, 12 ian.
 „ mc. 198, 25 feb.
 „ mc. 199, 15 mart.
 „ mc. 207, 10 iun.
 „ mc. 209, 9 iul.
 „ mc. 186, 28 sept.
 „ mc. 189, 30 oct
 „ mc. 193, 17 dec.
Alexie (Alexion), episcop al Bitiniei, 207, 10 iun.
 „ muc., 211, 9 aug.
 „ cuv., „omul lui Dumnezeu“, 162, 200, 17 mart.
Alfeu (Iacob al lui-), apost., 149, 188, 206, 26 mai.
 „ mc., 205, 10 mai
 „ mc., 191, 18 nov.
Alfie, citeț, mc., 193, 18 dec.
 „ mc., 186, 28 sept.
Alipie (Alimpie) stâlpnic, 162, 191, 26 nov. (pop. patronul ciobanilor)
 „ ierarh, 153.
Allas, mcă. în Gothia, 200, 26 mart.
Ambrozte al Mediolanelor, 152, 192, 7 dec.
Amfian, mc. 201, 2 apr.
 „ mc. 205, 18 mai.
Amfilohie al Iconiei, 163, 191, 23 nov.
Aminadav, dreptul, 88.
Amra, dregător, 177.
Amon, rege, 88.
 „ cuv. 161, 195, 10 ian.
Amos, prooroc, 91, 207, 15 iun.
Amplie (Amplias), ap. dintre cei 70, mc. 150, 189, 31 oct. și vezi și în sobor, 4 ian.
Ana, mama proorocului Samuel, 77, 89, 192, 9 dec.
 „ proorocița, fiica lui Fanuel, 102, 142, 196, 212, 3 feb. și 28 aug.
 „ mama Fecioarei Maria, 89, 138 (are veșmânt roșu dedesubt și verde dea-
 sus) și soțul ei, *Ioachim*, 184, 9 sept.; zămislirea Sfintei Fecioare, 9 dec.;
Andronice, 210, 25 iul
 „ cuv. 207, 13 iun
Anania, apost. dintre cei 70, episcop al Damascului, 149, 172, 187, 1 oct.
 „ 191, 11 iul

Anania, Azaria și Misail (cei trei coconi), 82, 89, 193, 17 dec.
Anania și soția sa *Safira*, 171.
Anastasia Romana, mcă., 164, 189, 29 oct.
 „ mcă., 164, 202, 15 apr.
 „ mcă., 193, 22 dec.
 „ cuv., 199, 10 mart.
Anastase (Anastasios) al Antiohiei, 203, 20 apr.
 „ patriarhul Antiohiei, 203, 21 apr.
 „ arhiepiscop al Țarigradului, 197, 10 feb.
 „ Persul, cuv., 162, 196, 22 ian.
 „ mc., 154, 192, 5 dec.
 „ mc., 189, 25 oct.
 „ egumenul, cuv., 203, 21 apr.
 „ eclesiarhul, cuv., 203, 21 apr.
Anatolie, patriarhul Țarigradului, scriitorul de cântări, 163, 208, 219, 237, 3 iul.
 „ (Anatolius), mc., 203, 23 apr.
 „ mc., 191, 20 nov.
Andrei, apostolul, „cel dintâi chemat“, fratele ap. Petru, 104, 106, 108, 149, 170, 192, 216, 30 nov.
Andrei Criteanul (Cretanul, din Creta), episc., scriitorul de cântări, 152, 162, 208, 237, 4 iul.
Andrei, cuv. mc. din Crit, 188, 17 oct.
 „ Stratilat, mc., 155, 211, 19 aug.
 „ sfânt, 192, 28 nov.
 „ cel înfocat, scriitorul de cântări, 163.
 „ mc., 205, 18 mai.
 „ mc., 209, 12 iul.
 „ mc., 186, 23 sept.
 „ preot, 185, 20 sept.
Androna, mc., 190, 3 nov.
Andronic, apost. dintre cei 70, 149, 205, 17 mai, 210, 30 iul.
 „ mc. din Efes, 154, 188, 12 oct.
 „ sf., 204, 6 mai.
 „ cuv., 188, 9 oct.
 „ mc., 184, 6 sept.
Anect, mc., 208, 27 iun.
 „ mc., 199, 10 mart.
Anempodist, mc., 155, 189, 2 nov.
Anichit, mc., doctor fără de arginți, 158, 211, 12 aug.
Animais, mcă. în Gothia, 200, 26 mart.
Anina, prooroc, 92.
Anisia, mcă., 164, 194, 30 dec.
Anna, mcă., 188, 22 oct.
 „ mcă. în Gothia, 200, 26 mart.
Anna, arhieru (și *Carafa*) 94, 113-115, 217.
Antia, mcă., 193, 15 dec.
Antihrist (= Satana), 135, 136, 218

Antim, ierarh mc., episcopul Nicomidiei, 152, 183, 3 sept.
Antim Ivireanul, sf., 186, 27 sept.
 „ mc., 188, 17 oct.
 „ mc., 191, 19 nov.
Antioh, mc., 209, 8 iul.
 „ cuv., 194, 24 dec.
Antipa al Pergamului, 152, 202, 11 apr.
Antipatru (Antipater), mc., 204, 28 apr.
Antonie cel Mare, cuv., 145, 158, 180, 195, 214, 236, 239; minunile lui, 180-182, 17 ian.
Antonie, mc., 209, 10 iul.
 „ mc., 190, 12 nov.
 „ mc., tânăr, 157, 210, 1 aug.
 „ mc., 198, 1 mart.
 „ mc., 186, 23 sept.
 „ mc., 190, 7 nov.
Antonin, mc., 203, 20 apr.
 „ mc., cocon, 197.
Antonina mcă. 198, 1 mart.
 „ mcă. 207, 10 iun.
Antuza, mcă., 164, 198, 22 feb.
 „ mcă., 212, 22 aug.
 „ mcă., 212, 27 aug.
 „ cuv., 202, 12 apr.
Aolian mc., 209, 15 iul.
Apelis, apost. dintre cei 70, 150, 203, 22 apr.
Apfia, apost. dintre cei 70, 191, 22 nov. și 198, 19 feb.
Apolinarie, episcop, mc., 210, 23 iul.
Apollonius, filosof păgân, 97.
Apolo, mc., 203, 21 apr.
Apolon, mc., 206, 5 iun.
 „ episcop, cuv., 207, 10 iun.
Apolonie din Sardis mc., 209, 10 iul.
 „ episcop, mc., 210, 23 iul.
 „ mc., 155, 209, 6 iul.
 „ mc., 193, 14 dec.
Apolos, apost. dintre cei 70, 150, 191, 192, 22 nov. și 8 dec.
 „ cuv. 196, 25 ian.
Aram, drept, 88.
Arcadie, cuv. mc., 199, 6 mart.
 „ fiu al lui Xenofont, mc., copil, 162, 196, 26 ian.
Areos, mc., 193, 19 dec.
Areta, episcopul Etiopiei, mc., 154, 189, 24 oct.
Arhip, apost. dintre cei 70, care a fost episcop în Colose din Frigia, 191, 198, 22 ian., 19 feb.
 „ cuv., 168, 209, 6 iul.
Aradul, mcă. 164, 185, 18 sept.

Arian, mc. 155, 193, 14 dec.
Arie (Arius), cleric (preot) grec din Alexandria, eretic, care nega unitatea și consubstanțialitatea persoanelor Sfintei Treimi și susținea că Hristos este inferior Tatălui; 78, 129, 152, 217, 218.
Arie, mc., 206, 5 iun.
Aristarh, apost. dintre cei 70, 150, 186, 202, 204, 14 (15) apr., 27 apr. și 27 sept.
Aristeneta, mcă., 164.
Aristobul, apost. dintre cei 70, 150, 189, 200, 15 mart. și 30 (31) oct.
Aristocle, preot, mc., 208, 23 iun.
Aristotel, filosof grec, (322 în. Hr.), 97.
Arpaxad, drept, 87.
Arpila, cuv. mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Arsachie, pustnic, 220.
Arsenie cel Mare, cuv., 158, 204, 8 mai
 „ scriitorul de cântări, 163.
 „ din muntele Latro, cuv., 193, 13 dec.
Artema (Artemius), apost. dintre cei 70, 150, 189, 30 oct.
 „ mc., 204, 28 apr.
Artemie, patriarhul Alexandriei, mc., 154, 188, 20 oct.
Artemidor, mc., 189, 26 oct.
Artemon, mc., 202, 13 apr.
 „ mc., 188, 8 oct.
 „ preot, mc., 200, 24 mart.
Asa, rege, 88.
Ascliptodot, mc., 208, 3 iul.
Asincrit (Asingrit), apost. dintre cei 70, 150, 202, 8 apr.
Asineta, soția lui Iosif, 89.
Asterie (Asterios) Sigliticul, cuv., 211, 7 aug.
Astie, episcop, 209, 6 iul.
Aser, fiu lui Iacov, 87.
Atal, cuv., 206, 6 iun.
Atanasia, mcă., 196, 31 ian.
 „ cuv., 188, 9 oct.
Atanasie cel Mare, patriarhul Alexandriei. 151, 195, 204, 239, 18 ian; diacon, 218; aduc. moașt. 2 mai.
Atanasie, episcop, mc., 212, 22 aug.
 „ mc. din cei 40, 157, 9 mart.
 „ cuv. din Athos, 158, 208, 5 iul.
 „ Anagnostul, 208, 23 iun.
 „ Comintaris, 194, 4 ian.
 „ sf., 204, 6 mai.
 „ vrăjitorul, 177.
Atico, mc., 212, 26 aug.
Atmodor, mc., 190, 7 nov.
 „ mc., 192, 7 dec.
Atinoghen, episcop al Sebastiei, mc., 153, 209, 16 iul.
 „ mc., 188, 13 oct.
Audact, mc., 187, 4 oct.

August (Caesar Octavius), împărat roman (63-14), 83.
Autonom, episcop, mc., 153, 184, 12 sept.
Auxentie (Auxentiu) din deal, cuv. 161, 197, 14 feb.
Avacum, prooroc, 84, 92, 145, 192, 2 dec.
Avda, episcop, mc., 201, 31 mart.
Avdie, prooroc, 91, 191, 19 nov.
 „ mc., 183, 5 sept.
Avdusus, mc., 202, 9 apr.
Avdila, preot, mc., 202, 17 apr.
Avenir, împăratul Indiei, 212.
Averchie, episcopul Ierapolei, 153, 188, 22 oct.
 „ mc. 206, 26 mai.
 „ mc. 192, 5 dec.
Avgar (vezi Abgar).
Avipas (Avita), mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Aviv (Avim), mc. dintre cei 7, 196, 29 ian.
 „ mc., 199, 13 mart.
 „ diacon, mc., 154, 190, 15 nov.
 „ mc., tânăr, 157, 210, 1 aug.
Avlavie, dregător, 174.
Avraam, patriarh, 70, 71, 87, 89, 123, 126, 145, 148, 167, 216, 218, 234.
Avramie, cuv. 159, 189, 29 oct.
 „ episcop din Persida, mc., 197, 4 feb.
Avudim, mc. 209, 15 iul.
Avrentie, mc. din cei 5, 156, 193, 13 dec.
Aza, diac., mc., 202, 10 apr.
Azaria, proorocul, fiul lui Ado, 92, 196, 3 feb.
 „ din cei 3 coconi, 82, 89, 193, 17 dec.
Azor, drept, 88.

Baal, zeul unor neamuri semitice, 79.
Balac, regele Moabului, ținut la est de Iordan, 76.
Baltasar (Balthasar), unul dintre cei 3 magi, 102.
Barisus, vrăjitor, 172.
Barnaba (vezi Varnava), apost. dintre cei 70, 172, 200.
Bartimeu, orb, 111.
Bartolomeu, vezi Vartolomeu.
Baruh, prooroc, 82, 92, 93, 187, 28 sept.
Bel, idol, 83.
Belșazar (Belșazar), rege, 83.
Belzebut (Beelzebul, Velzevul, Belial, < zeul Baal-Zabub al filistenilor, Lucifer, 210), căpetenia diavolilor, 117, 217.
Benedict (Venedict), cuv., 161, 199, 14 mart.
 „ mc., 205, 17 mai.
Bonifatie Romanul, mc., 155, 193, 19 dec.
 „ prezbiter, 219.
Booz, drept, 88.
Bodanoven, sfânt murtit Constantin și Iulian, 211, 16 aug.

Canafa, arhiereu, 94, 113-115, 217.
Cain, întâiul fiu al lui Adam, 68, 69, 234.
Cainan, drept, 87.
Calid, mc., 202, 16 apr.
Calinic, patriarhul Țarigradului, 212, 23 aug.
 „ mc., 155, 210, 29 iul.
 „ mc., 187, 28 sept.
 „ mc., 193, 14 dec.
 „ de la Cernica, ierarh, 202, 11 apr.; cu barba mică albă, purtând mitra și cărja.
Calinica, mcă. 200, 22 mart.
Caliopia, mcă. 164, 206, 8 iun.
Calopie, mc. 202, 7 apr.
 „ mc. 190, 10 nov.
Calist, (Kallistos), cuv., 191, 22 nov.
Calista, mcă., 164, 183, 1 sept.
 „ cuv., 165.
Calistena, mcă., 187, 4 oct.
Calistrat, mc., 154, 186, 27 sep.
Candid (Candidus), mc. dintre cei 40, 157, 9 mart
Canid, cuv. 207, 10 iun.
Capiton, episcop, mc., 199, 7 mart.
 „ mc., 211, 12 aug.
Carion, cuv., 191, 24 nov.
Carp, apost. dintre cei 70, 150, 206, 26 mai.
 „ episcop, mc., 188, 13 oct.
Carterie, mc. 190, 5 nov.
Casdoas, mcă., 187, 29 sept.
Casia (Cassiania) scriitoarea de cântări, cuv., 164, 220.
Casian Romanul, cuv. 160, 198, 29 feb.; era originar din Răsărit, dar s-a stabilit la Marstlia.
Casinie, mc., 190, 7 nov.
Casterie, mc., 195, 8 ian.
Castor, cuv. mc., 162, 193, 18 dec.
 „ mc., 185, 18 sept.
Castul, mc. 193, 18 dec.
Catidian, mc., 210, 5 aug.
Catidie, mc., 210, 5 aug.
Cecilia (Chechilia), mcă., 164, 191, 22 nov.
Celestin, papă al Romei, 202, 219, 8 apr.
Cezar, apost. dintre cei 70, 150, 192, 8 dec.
 „ împărat roman (nume generic), 115, 172.
Chelsie (Celsius), mc., 154.
 „ mc., copil, 188, 14 oct.
Cheodia, mcă., 164.
Chesarie, mc., 189, 1 nov.
 „ mc., 199, 9 mart

Chesarie, mc., 203, 20 apr.
 „ diac., mc. 187, 7 oct.
Chifa (Kefa), apost. dintre cei 70, 150, 192, 8 dec.
Chint, mc., 208, 2 iul.
Chur, doctor fără de arginți, mc., 158, 196, 31 ian.
Chiriac, patriarhul Țarigradului, mc., 189, 27 oct.
 „ sihastrul (pustnicul, singuraticul), 161, 187, 29 sept. (patron al ciobanilor)
 „ mc., 208, 25 iun.
 „ mc., copil, 204, 2 mai.
Chiriachi (= Duminică, Nedelia), mcă., 164, 209, 7 iul. Se zugrăvește în costum imperial bizantin, în mâna dreaptă cu o cruce, iar pe cap cu o maramă scutită (maforion), coroană și cercei, ca sfânta Elena
Chiric, mc., copil, 155, 209, 15 iul.
Chiriena, mcă., 189, 1 nov.
Chiril (Ciril), patriarhul Alexandriei, 151, 195, 207, 219, 239, 18 ian. și 9 iun.
 „ din insula Hios, 13, 20.
 „ diac. mc., 154, 201, 29 mart.
 „ episcop al Gortinei, mc., 207, 14 iun. și 209, 9 iul.
 „ arhiepiscop al Ierusalimului, 153, 200, 204, 219, 18 mart.
 „ mc. dintre cei 40, 157, 9 mart.
 „ mc., 205, 10 mai.
 „ mc., 189, 29 oct.
Chirion, mc. dintre cei 40, 156, 9 mart.
Cimeriana, sibila din Cimmeria, 98.
Ciprian, ierarh, scriitorul de cântări, 153, 162, 187, 237, 2 oct.
 „ mc., 199, 10 mart.
 „ mc., 189, 28 oct.
 „ mc., 211, 17 aug.
Ciprila (Chiprila), mcă., 164, 208, 5 iul.
Claudia, mcă., 200, 20 mart.
 „ mcă., 205, 18 mai.
 „ mcă., 206, 7 iun.
Claudie (Clavdie, Claudiu), mc., 195, 19 ian.
 „ mc., 196, 3 feb.
 „ mc., 201, 5 apr.
 „ eparhul, mc., 200, 19 mart.
 „ mc., 193, 18 dec.
 „ mc. dintre cei 40, 156, 199, 9 mart
Cleonic, mc., 199, 3 mart.
Cleopa, apost. dintre cei 70, 149, 189, 30 oct. și în sobor, la 4 ian.
 „ din Emmaus, 118.
Clement (Climent), episcopul Ancirei, mc., 153, 196, 23 ian.
 „ episcopul Romei, 153, 191, 24 nov.
 „ (Climis), apost. dintre cei 70, 150, 203, 22 apr.
 „ mc., 159, 198, 23 feb.
Coroni din Ilev, cei șapte, 157, 188, 210, 4 aug. și 22 oct
Codrat, apost. din Magnesia, mc., 185, 21 sept

Codrat, mc. din Corint, 199, 10 mart.
 „ mc., 203, 21 apr.
 „ mc. din Nicomidia, 204, 7 mai.
Coint, sf., 204, 6 mai.
Conon, cuv. mc., din Isauria, 199, 5 mart.
 „ cuv. 198, 19 febr.
Constantie (Constant, fiul lui Constantin cel Mare), împărat al Bizanțului 175
Constantin (cel Mare), împărat al Bizanțului (306-337), 145, 164, 174, 205, 214, 218, 236, 21 mai.
Constantin VI Porfirogenetul, împărat al Bizanțului, fiu al Irinei (780-797), 220
 „ V, Copronim, împărat al Bizanțului (741-755), 202.
 „ IV, Pogonatul, împărat al Bizanțului (668-685), 219-220.
 „ patriarhul Țarigradului, 210, 29 iul.
 „ mc., din cei 7 coconi, 157.
Constantin Brâncoveanu, și fiii săi, 211, 16 aug.
Coprie (Copris, Copri), mc., 209, 9 iul.
 „ cuv. mc., 160, 186, 24 sept.
 „ mc., 193, 17 dec.
Cornelie (Corneliu) Sutașul, mc., 171, 184, 13 sept.
Coronat (Coronie), mc., 155, 211, 17 aug.
Cosma (Cosmas), arhiepiscopul Țarigradului, 194, 2 ian.
 „ doctor fără de arginți din Asia, mc., 157, 189, 1 nov.
 „ doctor fără de arginți din Roma, 157, 208, 1 iul.
 „ doctor fără de arginți din Arabia, 157, 189, 28 oct.
 „ doctor fără de arginți, 188, 17 oct.
 „ Melodul, episcop de Maiuma, 139, 163, 188, 195, 237, 15 ian. și 14 oct.
 „ monah, 187, 5 oct.
Crescent (Criscent, Criscent, Crescentius, Crescie, Chrysopus), apost. dintre cei 70, 151, 210, 30 iul.
Crisc din Mire, mc., 155, 202, 15 apr.
 „ (Criscent) din Corint, mc., 199, 10 mart.
Cronidis, diac., mc., 184, 12 (13) sept.
Cronion, mc., 189, 30 oct.
Cuart (Quartus), apost. dintre cei 70, 150, 190, 10 nov. și 210, 3 aug.
Cumeeana, sibila din Cumae (Italia), 98.
Cvintilian, mc. 202, 13 apr.
 „ mc., 204, 29 apr.
 „ mc., 210, 28 iun.

Dada, mc., 202, 13 apr.
 „ mc., 210, 28 iul.
 „ mc., 187, 29 sept.
 „ mc., 204, 29 apr.
Dalila, filisteanca, 77.
Dalmat (Dalmatus), cuv., 210, 3 aug.
Damasus, papă al Romei, 219
Damian, doctor fără de arginți din Asia, mc., 157, 189, 1 nov.

Damian, doctor fără de arginți din Arabia, 157, 189, 28 oct.
 „ doctor fără de arginți din Roma, 157, 208, 1 iul.
 „ doctor fără de arginți, 188, 17 oct.
Dan, fiul patriarhului Iacov, 87.
Daniel, mc., 209, 10 iul.
 „ stâlpnic, 162, 193, 11 dec.
 „ „al Schitului“, cuv., 160.
 „ prooroc, 82-84, 91, 96, 145, 167, 193, 215, 229, 234, 235, 17 dec.
Daniil Sihastrul de la Voroneț, cuv., 193, 18 dec.
Daria, mc., 164, 200, 19 mart.
Darie, regele Persiei, 83.
 „ din Damasc, mc., 189, 1 nov.
Dasie, mc., 188, 21 oct.
 „ (Dasius) mc. din Rodosto, 191, 20 nov.
David, prooroc, rege, 78, 88, 91-97, 99, 107, 117, 126, 145, 148, 159, 167, 230, 235, 236.
 „ cuv. din Tesalonic, 161, 208, 26 iun.
 „ mc., 202, 12 apr.
Debora, dreapta, judecător în Vechiul Testament, 89.
Decius (Dechie), împărat roman (249-251), 210.
Delfiana, sibila din Delphis (Grecia), 98.
Desiderie, citețul, mc., 203, 21 apr.
Didim, mc., 201, 5 apr.
 „ mc., ostaș, 206, 27 mai.
 „ mc., 184, 11 sept.
Dim, mc., 202, 12 apr.
Dimitrie (Dimitrian), diacon, mc., 208, 23 iun.
 „ (Sân-Medru), mc. din Tesalonic, 154, 189, 236; minunile lui 178, 26 oct.
 „ Mai târziu este înfățișat ca luptător pe cal roib, învingând pe împăratul păgân Maximian, în mod simbolic.
 „ (Basarabov), cuv., 189, 27 oct.; bătrân cu barba lungă, purtând mantie cu lăcrășuri
 „ mc., 211, 9 aug.
Diocletian, împărat roman (an 284-305), 176, 177, 203.
Diodor, preot, 200, 19 mart.
 „ mc., 201, 5 apr.
 „ mc., 204, 3 mai
 „ mc., 184, 11 sept.
Dioghen, mc., 192, 5 dec.
Dionid, doctor fără de arginți, mc., 158, 211, 16 aug.
 „ mc., 184, 11 sept.
Dion, mc., 199, 8 mart.
Dionisie Areopagitul (Dionysios Areiopagites), 67, 139, 152, 187, 3 oct.
Dionisie, mc., 157, 203, 19 apr.
 „ mc., 195, 19 ian.
 „ mc., 199, 15 mart. (cu Agapie)
 „ mc., 205, 18 mai

Dionisie, prunc, mc., 206, 3 iun.
 „ mc., 184, 6 sept.
 „ episcop al Corintului, 192, 29 nov.
 „ din Furna, ierom., pictor și autor al *Erminiei*, 5-15, 21, 26.
Dioscor (Dioscoros), episcop din Alexandria, eretic, condamnat la 451 la sinodul IV ecumenic, 219. El susținea că în Hristos, după întrupare, natura divină a absorbit-o pe cea umană – monofizit.
 „ mc., 188, 13 oct
Dioscoridus, 205, 11 mai.
Dismas (Dizmos, Dejma), tâlharul pocăit, răstignit de-a dreapta lui Hristos, 116, 145, 216, 234
Diu, mc., 201, 3 apr.
 „ (Dia), cuv., mc., 209, 19 iul.
Dometian, episcopul Melitinei, 195, 10 ian.
 „ mc. din cei 40, 157.
Dometie Persul, cuv., mc., 211, 7 aug.
 „ mc., 188, 16 oct.
 „ cuv., mc., 199, 8 mart.
Dometion, mc., 192, 7 dec.
Domid, mc., 208, 3 iul.
Domitian, cuv., 161.
Domnica din Cartagina., cuv., 165, 195, 8 ian.
Domnin, mc., 188, 16 oct.
 „ mc., 200, 21 mart.
 „ mc., 190, 5 nov.
Domnina, cuv., 194, 5 ian.
 „ mcă., 198, 1 mart.
 „ mcă., 194, 28 dec.
Domnos, mc. dintre cei 40, 156, 9 mart.
Donat, episcop al Siriei, 204, 30 apr
 „ (Donatus) episcop al Evriei, 153, 208, 4 iul.
 „ mc., 203, 23 apr.
Dorimedont, mc., 185, 19 sept.
Dorotei, episcop al Tirului, 190, 5 iun.
 „ mc. 206, 5 nov.
 „ mc., 194, 28 dec.
Dove, mc., 211, 20 aug.
Dositei Ascultătorul, mc., 211, 13 aug
Duhul Sfânt întruchipat, 119, 141, 148.
Dula, mc., 207, 15 iun.

Lber, drept, 87.
Ebed-Melec (Abimelec) Etiopianul, 82.
Ecaterina, mc., 145, 164, 191, 214, tânără, este îmbrăcată ca împărăteasa, cu coroană pe cap, iar în mâini ține cruce și o ramură de tiner; minunile ei, 176-178, 25 nov
Ecdichie (Ecdit), mc., dintre cei 40, 156, 9 mart

Edesie, mc., 201, 2 apr.
 „ mc., 205, 18 mai.
Efimie, cuv., 165.
Efraim, fiul lui Iosif, 73.
Efrasia, mcă., 205, 18 mai.
Efrem Sirul (din Siria-Nisibe), cuv., 160, 196, 239, 28 ian.
Efrem, episcop, mc., 199, 7 mart.
 „ al Cariei, scriitor de cântări, 163.
Efrosin, bucătarul, 162.
Eftimie cel Mare, cuv., 158, 183, 195, 236, 20 ian.
 „ (Evthimios), episcop al Sardelor, 194, 26 dec.
Eladie, mireanul, mc., 195, 8 ian.
 „ episcop, mc., 206, 27 mai.
 „ cuv., 190, 9 nov.
Elasip, mc., 195, 16 ian
Elcana, tatăl lui Samuel, 77.
Eleazar, drept, 88.
 „ mc., 157, 1 aug.
 „ mc., tânăr, 157, 1 aug.
Elefterie (Eleutherius), episcop al Iliricului, 153, 193, 15 dec.
 „ (Elevterie) Cubicularul, 210, 4 aug.
 „ mc., 211, 8 aug.
 „ mc., 187, 3 oct.
 „ Persul, mc., 202, 13 apr.
Elen, episcop, 191, 23 nov.
Elena, mama împăratului Constantin cel Mare, 164, 205, 218, 236, 21 mai.
 „ mcă., 206, 26 mai.
Eli, preot, 77.
Eliachim, drept., 88.
Eliconida (Eliconia), mcă., 206, 28 mai.
Elisabeta, mcă., 188, 22 oct.
 „ cuv., 203, 24 apr.
 „ mama lui Ioan Botezătorul, 89, 101, 103, 139, 141, 168, (vezi și *Zaharia*, 100)
Eliset, prooroc, 80, 81, 89, 91, 207, 239, 14 iun.
Eliud, drept, 88.
Elpidie (Elpidius), mc., 191, 15 nov.
 „ episcop, mc., 199, 7 mart.
Elpidifor, mc. 155, 189, 2 nov.
 „ mc., 201, 3 apr.
Elpida (Elpida), mcă., 164, 185, 17 sept.
Emmanuel (Hristos), 97, 225, 233, 235, 238.
Emilian, mc., 200, 20 mart
Emilian, episcop al Cizicului, mărturisitorul, 211, 8 aug
 „ mc., 155, 193, 11 dec
 „ mărturisitor, mc., 195, 8 ian
 „ mc. din cetatea Durostorum, 209, 18 iul

Enoh, drept (tatăl lui Matusalem), Gen. 5, 22; răpit la cer, Evr. 11, 87, 123, 133.
Enos, drept, fiul lui Set, 87.
Epafrodit, apost. dintre cei 70, 151, 192, 8 dec.
Epenet (Epenetos), apost. dintre cei 70, 150, 210, 30 iul.
Epifanie, scriitor de cântări, 164, 212, 25 aug.
 „ arhiepiscopul Ciprului, 152, 205, 12 mai.
Epiharis (Epiharia), mcă., 186, 27 sept.
Epimah, mc., 209, 6 iul.
Epistimia, cuv. mcă., 164, 190, 5 nov.
Erast, apost. dintre cei 70, mc., 150, 190, 10 nov.
Ermas (Ermeu), apost. dintre cei 70, 149, 190, 5 nov.
Ermeu, preot, mc., 190, 4 nov.
Ermi, mc., 211, 18 aug.
Ermia, mc., 207, 17 iun.
Ermie, ostaș, mc., 206, 31 mai.
Ermil (Ermilie), diac., mc., 195, 13 ian.
 „ mc., 154, 206, 1 iun.
Ermiona, mcă., 164, 183, 4 sept.
Ermis (Hermes), apost. dintre cei 70, 150, 202, 8 apr.
Ermiu, episcop al Filipopolei, dintre cei 70, 206, 31 mai.
Ermoghen, episcop al Acragandelor, 191, 24 nov.
 „ mc., 154, 183, 1 sept.
 „ mc., 192, 10 dec.
Ermolae, ieromonah, doct. fără de arginți, mc., 158, 210, 26 iul.
Ermolau, episcop, 153.
Ermu, apostol, 199, 8 mart.
Eros, mc., 208, 25 iun.
Erotida, mcă., 187, 6 oct.
Esper, mc., 204, 2 mai.
Esrom, drept, 88.
Estera, dreapta, 89.
Eterie, mc., 207, 18 iun.
Eudoxia, fecioara, mcă., 196, 31 ian.
Eudoxie mc., 184, 6 sept.
 „ mc., 189, 2 nov.
Eufimia (Evfimie), cuv., mcă., 164, 200, 20 mart.
 „ mcă., 209, 11 iul.
 „ mcă., 191, 19 nov.
 „ mcă., 185, 16 sept.
Eufrasia, mcă., 195, 19 ian.
 „ mcă., 206, 7 iun.
Eufrosin, cuv., 184, 11 sept.
 „ cuv., mc., 199, 6 mart.
Eufrosina, din Alexandria, cuv., 165, 186, 25 sept.
 „ cuv. mc., 164.
Eugraf, mc., 154, 192, 10 dec.
Eumenie, ierarh, cuv. mc., 153, 185, 18 sept.

Eumenie, mc., copil, 186, 25 sept.
Eupraxia, cuv. 145, 165, 200, 214, 20 mart.
Eupraxie, sf., 195, 11 ian.
Eupsih, mc., 190, 5 nov.
Europeana, sibila, 99.
Eusebie, ierarh, 153.
 „ mc., 195, 20 ian.
 „ mc., 203, 24 apr.
 „ episcopul Samosatelor, mc., 207, 22 iun.
 „ mc., 185, 21 sept.
 „ cuv., 197, 15 feb.
Eustatie (Eustatius), patriarhul Antiohiei, 198, 218, 21 feb.
 „ arhiepiscopul Antiohiei, 265, 5 iun..
 „ Placida, mc., 164, 185, 20 sept. (cu soția Teopista și fiii lor).
 „ din Ancira, mc., 210, 28 iul.
 „ Romeul, 187, 28 sept.
 „ Arianul, 170.
 „ căpetenie (igheumon), 174.
 „ din Bitinia, cuv., mc., 201, 29 mart.
Eustodie, mc., 191, 15 nov.
Eustolia, sf., 190, 9 nov.
Eustratie, mc., 156, 193, 13 dec.
 „ cuv., 195, 9 ian.
Eutalia, sf., 204, 6 mai.
 „ mcă., 212, 27 aug.
Eutasia, mcă., 195, 12 ian.
Eutihian, mc., 211, 17 aug.
 „ mc., 211, 19 aug.
Eutihie (Euty chius), patriarhul Constantinopolei, 202, 219, 6 apr.
 „ episcopul Melitinei, 206, 28 mai.
 „ (Aglaie), mc. dintre cei 40, 157, 9 mart.
 „ mc., 195, 20 ian.
 „ mc., 193, 19 dec.
 „ (Euty ches), arhimandrit în C-pole, monofizit, adversar lui Nestorie și fondator al crezilor eutihiene, 219, (v. și *Dioscor*).
 „ mc., 212, 24 aug.
Eutropie, mc., 199, 3 mart. (cu Cleonic)
 „ (Eutropius) mc., 188, 17 oct.
Eva, strămoasa, 68, 69, 89, 117, 125, 215.
Evantia, cuv., 183, 1 sept.
Evarest, mc., 156.
Evcarpton, mc., 200, 18 mart.
Evdokia (Eudokia, Dochia), cuv. mcă., 164, 198, 1 mart.
 „ greaca, cuv., 210, 4 aug.
Evdokim dreptul, 164, 210, 31 iul.
Evgheia (Eugenia), cuv., mcă., 164, 193, 24 dec.
Evgheie (Eugenius), 191, 24 nov.

Evghenie, episcop, mc., 199, 7 mart.
 „ mc. din cei 5, 156, 193, 13 dec.
 „ mc., 193, 20 dec.
Evilarie, mc., 197, 6 feb
Eviston, cuv., 212, 26 aug.
Evlampia, mcă., 164, 188, 10 oct.
 „ cuv. 165.
Evlampie, mc., 155, 199, 5 mart.
 „ mc., 208, 3 iul.
 „ mc., 188, 10 oct.
Evloghie, mc., din Palestina, 199, 5 mart.
 „ cuv., 160.
 „ [zidarul], drept, 164.
 „ arhiepiscopul Alexandriei, 197, 13 feb.
Evnichian, mc., 156.
Evnichie, mc. dintre cei 40, 156, 9 mart.
Evod, apost. dintre cei 70, mc., 150, 184, 7 sept.
 „ mc., 183, 1 sept.
Evplu, arhidiacon, mc., 153, 211, 11 aug.
Evpur, mc., 156.
Evpshie din Cezareea, mc., 202, 9 apr.
Evsevonie, tânăr, 157, 1 aug.
Evsignie, mc., 210, 5 aug.
Evterie, episcop, mc., 199, 7 mart.
Evul, mc., 196, 3 feb.
Evula, sfântă, 201, 30 mart.
Exacustodian, mc., 157.
Ezechia, drept, rege, 212, 28 aug.

Fabius, arhiepiscopul Romei, 210, 5 aug.
Fani, mcă., 205, 18 mai.
 „ mcă., 206, 7 iun.
Fantin, cuv., 212, 30 aug.
Faniel, tatăl proorocii Ana, 196, 212.
Faraon, rege al Egiptului, 71-74.
Fares, drept, 88.
Farnachie, mc., 208, 25 iun.
Farmutie, cuv., 202, 11 apr.
Faust, mc., 209, 16 iul.
 „ diac. mc., 203, 21 apr.
 „ cuv., 210, 3 aug.
 „ mc., 209, 12 iul.
Fausta din Cizic, mcă., 197, 6 feb.
Fedros, mc., 192, 29 nov.
Felix, mc., 207, 17 iun.
Fermin, mc., 208, 25 iun.
Festus Porcius, procurator roman, 172

Fevronia, principesă, 189, 28 oct.
 „ cuv. mc., 164.
 „ mcă., 208, 25 iun.
Filadelf, mc., 154, 183, 2 sept.
 „ mc., 205, 10 mai.
Filadelfia, mcă., 164.
 „ cuv., 165.
Filaret, drept, 164.
 „ cel Milostiv, 192, 1 dec.
Filgas (Fil), mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Filic, episcop, 202, 16 apr.
Filimon, apost. dintre cei 70, 150, 191, 22 nov. și 198, 19 feb.
 „ mc., 186, 27 sept.
 „ mc., 193, 14 dec.
 „ mc., 204, 28 apr.
 „ mc., 155, 200, 21 mart.
 „ sf., 209, 6 iul.
 „ mc., 192, 29 nov.
Filip, apost. dintre cei 12, din Betsaida Galileei, 104, 106, 108, 149, 190, 216
 14 nov. (lăsatul secului).
 „ apost. dintre cei 70, episcop, 149, și dintre cei 7 diaconi, episcop în Trale-
 sia, 188, 11 oct.
 „ mc., 211, 17 aug.
 „ mc., 193, 24 dec.
Filipa, mcă., 203, 21 apr.
Fili, mc., 201, 27 (28) mart.
Filoctimon, mc. dintre cei 40, 157, 9 mart.
Filogonie, episcopul Antiohiei, 193, 20 dec.
Filolog, apost. dintre cei 70, 150, 190, 5 nov.
Filon Filologul, 97.
Filonia (Filonida), mcă., 188, 11 oct.
Filotei, mc., 196, 29 ian.
 „ cuv., 185, 15 sept.
 „ patriarh, poet, 162.
Filoteia (Filofteia de la Argeș), adolescentă, purtând ie, ilic și catrință lungă cu
 lungi verticale, cu capul gol și părul pe spate strâns la ceafă, ținând în mâini cruce
 și ramură de finic; mc., 164, 192, 7 dec.
Filumen, mc., 191, 24 nov.
Finees, fiul lui Eli preotul, 77.
 „ drept, 199, 12 mart.
Firm, mc., 206, 1 iun.
 „ mc., 208, 25 iun.
Firmilian, episcop al Cezareei, 189, 28 oct.
Flavian, cuv. 197, 16 feb
Flavie (Flavius), mc. dintre cei 40, 156, 9 mart.
Flégont (Flegota, Flegluc), apost. dintre cei 70, 150, 202, 8 apr
Flor (Florus), episcop al Amisului, 193, 18 dec

Flor, mc., 155, 211, 18 aug.
Florentie, mc., 188, 13 oct.
Foca (Focas), mc., 210, 23 iul.
 „ mc., 210, 2 aug.
 „ grădinarul, episcop, mc., 185, 22 sept.
Fortunat, apost. dintre cei 70, 151, 202, 16 apr.
Fortunian, episcop, mc., 186, 27 sept.
Fostirie, mc., 194, 5 ian.
Fotie (Fotios), doctor fără de arginți, 158, 211, 12 aug.
 „ mc., 211, 9 aug.
Fotini, samarineanca, 104, 198, 26 feb.
 „ mama lui Iosif, 164.
Fotinia, mcă., 164.
Fotino, mc., 198, 21 feb.
Fovinos, cuv., 201, 4 apr.
Frigiana, sibila din Phrygia, 99.
Fusic (Fasuc), mc., 202, 17 apr.

Gad, prooroc, 78.
 „ fiul patriarhului Iacov, 87.
Gaian (Gaianus), mc., 204, 5 mai.
 „ mc., 192, 7 dec.
Gaiani, stareța, mcă., 164, 187, 30 sept.
 „ mcă., 186, 27 sept.
Gaie, apost. dintre cei 70, mc. 188, 21 oct.
 „ mc., 188, 21 oct.
Gaion, mc., 204, 5 mai.
Gaiu (Gaius), apost. dintre cei 70, mc., 150, 190, 5 nov.
Gaius, apost. dintre cei 70, mc., 150.
 „ mc. dintre cei 40, 157, 9 mart.
Galaction, mc., 190, 5 nov.
Galic, mc., 201, 3 apr.
Galini, mcă., 202, 16 apr.
Gaspar (Caspar), mag, crai, 102.
Gavriil (Gabriel), arhanghelul, 101, 119, 138, 141, 168, 190, 200, 209, 227, 234, 236; soborul lui, 26 mart. și 13 iul. = „arhanghelul de vară“. Este reprezentat în veșmânt sirian ca apostoli, dar alb, cu toiag ca semn al puterii, sau cu crin alb; 8 nov.
Gavriul, cuv., 196, 26 ian.
Gevsta (Ghevsta, Gestas), tâlharul nepocăit, răstignit în stânga lui Hristos, 116.
Ghedeon prooroc, 76, 91, 145, 167, 239.
Ghelasie mc., 156.
 „ mc., 198, 27 feb.
 „ de la Râmeci, 208, 30 iun.
Ghenadie, patriarhul C-polei, 191, 17 nov.
 „ mc., 212, 25 aug.

Gheorghe, mc., 144, 154, 203, 214, 220, 236; minunile lui, 176-178; 23 apr. (Sân-George), pop. patronul păstorilor. Sfântul este înfățișat ca un luptător pe cal alb, omorând balaurul lângă cetatea Beirut și salvând o domniță; este o reprezentare târzie.
 „ al C-polei, 220.
 „ al Nicomidiei, scriitor de cântări, 162.
 „ episcopul Melitinei, 202, 7 apr.
 „ Hozevitul, cuv., 195, 8 ian.
 „ Lemneotul, mc., 212, 24 aug.
 „ din Maleo, cuv. 201, 4 apr.
 „ Sichelhotul, scriitorul de cântări, 163.
 „ mc., 205, 13 mai.
Gherasim de la Iordan, cuv., 199, 4 mart.
 „ cuv., 160, 200, 20 mart.
Gherontie mc., 201, 1 apr.
Gherman (Germanos), întâiul patriarh al C-polei., (726-737), istoric bisericesc, poet, 147, 152, 162, 205, 12 mai.
 „ mc., 209, 7 iul.
 „ mc., 190, 12 nov.
 „ din Dobrogea, cuv., 198, 29 febr.
Ghervasie, mc., 154, 188, 14 oct.
Ghiezi, sluga, 81.
Ghimnasie, mc., 154.
Glașira, mcă., 203, 26 apr.
Glicheria, mcă., 205, 13 mai.,
 „ mcă., 164, 188, 22 oct.
Glicherie, plugar, 177, 203, 23 apr.
Glicon (Glycon), mc., 189, 26 oct.
Goliat, luptător filistean, 78.
Golinduh (Maria), persana, mcă., 209, 13 iul.
Gordian, mc., 184, 13 sept.
Gordie (căpitanul), mc., 194, 3 ian.
Gorgonia, mcă., 198, 23 feb.
Gorgonie, mc., 155, 194, 28 dec.
 „ I (Leontie), mc., dintre cei 40, 157, 9 mart.
 „ II, mc., dintre cei 40, 157.
Govdelae (Govdelau), mc., 155, 187, 29 sept.
Grigoria, mcă., 164.
 „ cuv., 165.
Grigorie, episcop al Alexandriei, 190, 5 nov.
 „ din Acrita, 159.
 „ episcop al Agrigentului (Acragandelor), 152, 191, 23 nov.
 „ episcop al Armeniei Mari, Luminătorul, mc., 152, 187, 30 sept.
 „ Decapolitul (de la Bistrița), preot, cuv. îmbrăcat cu monah cu camulafeă, 191, 203, 20 nov.
Grigorie cel Mare, Dialogul, papă al Romei, autor al „Dialogurilor“ și al Coughnet „dăruitor celor mai înainte știuți“, 152, 199, 12 mart.

Grigorie, episcopul Nyssei, 152, 195, 10 ian. (frate cu Vasile cel Mare).
 „ Teologul (Bogoslovul) „cuvântătorul de Dumnezeu“, de la Nazianz, patriarhul C-polei, 151, 196, 198, 199, 210, 219, 239, 25 ian. și 30 ian.
Grigorie Taumaturgul, al Neocezareei, 152, 191, 17 nov.
 „ Palamas, ierarh, 152.
 „ din Petra, episcop al Tesalonicului, cuv., 191, 24 nov.
Gurie, mc., 154, 190, 15 nov.
 „ mc., tânăr, 157.

Ham, fiul lui Noe, 70, 87.
Haralambie, episcop al Magneziei, izbăvitorul de ciumă, 153, 197, 10 feb.
Hariesie, mc., 202, 16 apr.
Harisim, mc., 212, 22 aug.
Haritina, mcă., 164, 183, 4 sept.
 „ mcă., 187, 5 oct.
Hariton, sf., 211, 16 aug.
 „ mc., 183, 3 sept.
 „ cuv. (mărturisitor), 160, 187, 28 sept.
Hellespontica, sibila, 98.
Herizina, mcă., 164.
Hionia (Chiona) mcă., 164, 202, 16 apr.
Hrisaf, mc., 189, 25 oct.
Hrisant, mc., 200, 19 mart.
Hrisogon, mc., 193, 22 dec.
Hristida, mcă., 199, 13 mart.
Hristina, mcă., 164, 205, 18 mai.
 „ (Cristina) din Tir, 210, 24 iul.
Hristodul, cuv., 161.
Hristofor, mc., 203, 20 apr.
 „ (Reprov), mc., reprezentat cu capul ca de miel sau de câine (chinocefal), 155, 205, 9 mai.
 „ Protosincritul (protasieritis), scriitor de cântări, 163.
 „ mc., ținându-l pe umăr pe Hristos copil și având în mână un toiag înfrunzit, trece o apă; 190, 9 nov.
 „ mc., 191, 19 nov.
Hudson, mc. dintre cei 40, 157, 9 mart.
Huzadat (Husidazat), mc., 202, 17 apr.

Iachint (Hyacinthus) Cubicularul (Cuvicularie), mc., 208, 3 iul.
 „ mc., 193, 24 dec.
Iacov (Iacob), patriarhul, prooroc, fiul lui Isaac, 72, 73, 76, 87, 89, 92, 95, 98, 104, 123, 145, 236; cei 12 fii ai lui, 87; scara lui, 234, 235
 „ drept, fiul lui Matan, 88.
 „ „cel mare“, apostol dintre cei 12, fiul lui Zevedeu, 104, 106, 109, 110, 111, 149, 204, 216, 30 apr.; în sobor la 30 iun
 „ apost. dintre cei 12 și 70, sau „cel mic“ fiul lui Alfeu și al Matei, 149, 188, 207, 208, 9 oct.; în sobor la 30 iunie

Iacov, apost. dintre cei 70, „ruda Domnului“ (Adelfotheos), (Mat. 13, 55); potu
 vit lui Eusebiu, a fost primul episcop al Ierusalimului și autor al epistolei sobor
 nicești din Noul Testament; 107, 149, 151, 189, 23 oct.
 „ episcop, 200, 21 mart.
 „ al Nisibei, 218
 „ osebitul, 191, 26 nov.
 „ persul mc., 154, 191, 27 nov.
 „ schivnicul, 196, 28 ian.
 „ preot, mc., 189, 1 nov.
 „ 202, 10 apr.
 „ mc., 196, 29 ian.
 „ mc. dintre cei 10, 211, 9 aug.
 „ cuv., 200, 24 mart.
Iafet, fiul lui Noe, 70, 87.
Iair, dregător, 106.
Iamblic, mc., 157.
Ianuarie, preot, 202, 16 apr.
 „ episcop, mc., 203, 21 apr.
Iared, drept, 87.
Iason, apost. dintre cei 70, 150, 204, (28) 29 apr.
 „ mc., 200, 19 mart.
Iefonias (Afonie), evreu, 139.
Iehonia, drept, 88.
Ieraida, mcă., 186, 23 sept.
Ieremia, proorocul, 81, 82, 91, 93-95, 117, 124, 145, 204, 1 mai (Arminden, slv
 Ieremin-dini = ziua lui Ieremia).
Ieria, mcă., 164.
Ieron, mc., 190, 7 nov.
Ieronim (Hieronymus), cuv., 207, 15 iun.
Ierotei (Hierotheos), ierarh, 139.
 „ episcop al Atenelor, 152, 187, 4 oct.
Iesei, drept, 78, 88; arborele lui, 99, 238.
Iezechia, rege, 88.
Iezechiel, prooroc, 91, 93, 96, 145, 148, 210, 21 iul
Ignatie al Antiohiei, Teoforul, mc., ucenic al sfântului Ioan evanghelistul; pop.
 1 mart. 152, 193, 196, 20 dec. și aducerea moaștelor, 29 ian.
Ignatie, patriarhul Tarigradului, 189, 23 oct.
 „ egumenul, cuv., 186, 27 sept.
Iisus Hristos, mentionat des în text.
Iaria, mcă., 200, 19 mart.
Iarie, mc., 209, 12 iul.
Ilarton (Hilarion) cel Mare, cuv., 158, 188, 21 oct.
 „ mc., 193, 16 dec.
 „ cuv., 158, 204, 4 mai
 „ cel Nou, egumenul, cuv., 201, 28 mart
 „ (Iarie) cel Nou, cuv., 206, 6 iun
Ilian, mc. dintre

Ilie (Ilia), mc. dintre cei 40, 157, 199, 9 mart.
 „ mc., 193, 19 dec.
 „ Tesvițeanul, prooroc, 79, 80, 89, 91, 109, 133, 207, 209, 239, 20 iul.; pop. izbăvitor de fulgere.
 „ Iorest, ierarh, 203, 24 apr.
Iliodor (Eliodor), mc., 211, 20 aug.
 „ mc., 187, 28 sept.
 „ din Pamfilia, mc., 191, 19 nov.
Inochentie, mc., 207, 17 iun.
Ioachim, soțul Suzanei, 82.
 „ drept, tatăl Maicii Domnului, 89, 138, 184, 9 sept.
 „ al Alexandriei, 153.
Ioad, prooroc, 92, 201, 30 mart.
Ioan Teologul (Bogoslovul), Cuvântătorul de Dumnezeu, apostol dintre cei 12, fiul lui Zevedeu împreună cu Iacov, numiți „fiii tunetului“ (Boanergheș), evanghelist, autorul celor 3 Epistole și al Apocalipsei, 104, 106, 109, 110, 113, 115-118, 131-137, 139, 148, 149, 170, 186, 204, 212, 213, 216; 8 mai; în sobor la 30 iun.; adorm. 26 sept. Când este între apostoli se pictează tânăr, iar când scrie Evanghelia se pictează bătrân; are veșmânt verde dedesubt, și roșu deasupra.
Ioan Botezătorul, Întemernic, Precursor (grc. Prodromos, slv. Prediteca), fiul lui Zaharia și al Elisabetei, 89, 92, 107, 144, 186, 192, 194, 198, 206, 208, 212, 213, 229, 236; viața și minunile lui 168-170; 7 ian.; 29 aug.; cu aripi (Mat. 3, 1 și Mat. 11, 10); se pictează în naos, spre apus, sus pe arc, sau în pronaos pe una dintre bolți, ori pe tîmplă în stînga icoanei împărației a lui Hristos, dacă tîmpla e largă; poartă pe dedesubt veșmânt mișos, iar deasupra imation ocru deschis sau verde. Ținând în mână o tîpsie, pe care se află capul său tăiat, este o reprezentare târzie (sec. XVI).
Ioan, cuv. de la Cataron, 162.
 „ (Sihastrul, Tăcutul), episcopul Coloniei, 192, 3 dec.
 „ Colibașul, cuv., 161, 195, 15 ian.
 „ Colovul, cuv., 161, 190, 9 nov.
 „ Damaschin (Ioan Mansur Chrysorhoes din Damasc, Siria), ieromonah, scriitor de cântări, 139, 163, 192, 237, 4 dec.
Ioan, arhiepiscopul Țarigradului, 212, 25 aug.
 „ din Capadocia, patriarhul C-polei, 212, 30 aug.
 „ Evhaitul (din Euchaïtes), scriitor de cântări, 162.
 „ episcop, mc., 189, 1 nov.
 „ episcopul goților, 205, 19 mai.
 „ episcop din Tauroschița, 208, 26 iun.
 „ Gură de Aur (Hrysostomos, Zlatoust), patriarhul C-polei, 144, 151, 190, 214, 236, 239, 13 nov.; aducerea moaștelor 196, 27 ian.; și 30 ian.
 „ din Ioanina, mc., 155.
 „ Hozevitul (din Hozeva), episcopul Cezareei, 161, 187, 3 oct.
 „ Hozevitul, cuv., 189, 28 oct.
 „ din Lavra, cuv., 161.
 „ Milostivul (grec. Eleemosinos, lat. Eleemosynarius), arhiepiscopul Alexandriei, 152, 190, 12 nov.

Ioan, doctor fără de arginți, mc., 158, 196, 31 ian.
 „ mc., dintre cei 40, 156.
 „ Egipteanul, 185, 20 sept.
 „ mc., 186, 23 sept.
 „ mc., 207, 13 iun.
 „ Valahul sau Românul, mc. din Oltenia, 205, 12 mai.
 „ mc., 202, 12 apr.
 „ mc. dintre cei 10, 211, 9 aug.
 „ slujitor, 210, 29 iul.
 „ din Persia, 192, 29 nov.
 „ ierarh, patriarhul C-polei (Ajunătorul), Postitorul, Pustnicul, mc., 153, 160, 183, 220, 2 sept.
 „ Psihaitul, cuv., 161, 206, 28 mai.
 „ Scărarul (Klîmax) sau Sinaitul, după cartea sa „Scara virtuților“, sec. VII, cuv., 160, 201, 30 mart.
 „ drept, 164.
 „ cel Nou, de la Suceava, mc., 206, 2 iun.
 „ fiul lui Xenofont, cuv., 169.
 „ cuv. de la Bistrița, 203, 18 apr.
 „ cuv., 162, 210, 21 iul.
 „ cuv. din Peștera veche (paleolavritul), 203, 19 apr.
 „ cuv., 191, 17 nov.
 „ mc. copil, 196, 26 ian.
 „ de la Prislop, cuv., 184, 13 sept.
 „ din Galeș, preot, 188, 21 oct.
Ioana, mironosiță, 164:
Ioanichie cel Mare, cuv., 160, 190, 4 nov.
Ioasaf, fiul împăratului Avenir din India, cuv., 122, 161, 212, 26 aug.
Ioatam, rege, 88.
Iodae, 123.
Ioiachim, drept, 88.
Ioi, profet, 91, 96, 188, 215, 19 oct.
Iona, profet, 84, 91, 117, 185, 21 (22) sept.
 „ tatăl apostolului Petru, 118.
 „ mc., 201, 27 mart.
Ioram, rege, 88.
Iosafat, rege, 88; valca lui –, 91, 215.
Iosia, rege, 88.
Iosif, fiul lui Iacov, 72, 73, 87, 89.
 „ din Arimateea, 116, 117.
 „ drept, logodnicul Fecioarei Maria, 88, 101-104, 116, 138, 141, 142, cu tunica albă, mică, este îmbrăcat cu hiton albastru și imation cafeniu.
 „ patriarhul C-polei, 189, 30 oct.
 „ al Tesalonicului, 153.
 „ al Solunului, 209, 14 iul.
 „ cel din Căpădoci, cuv., 163, 201, 237, 4 apr.

Iosif cel Nou al Banatului, cărunt, cu barba potrivită, cu veșminte arhieresti, mitră și cârjă, 185, 15 sept.

„ prezbiterul (preotul), mc., 153, 190, 3 nov.

Iosua Navi, drept, 75, 76, 89, 183, 1 sept.

Iov, drept, 84, 85, 88, 204, 235, 6 mai.

Ipatie (din Cilicia) al Gangrei, mc., 153, 191, 201, 31 mart. și 15 nov.

„ (Hypatius) episcop, mc., 198, 25 feb.

„ episcop, mc., 185, 20 sept

„ episcop, 206, 1 iun.

„ mc. prunc, 206, 3 iun.

„ mc., 195, 19 ian.

„ mc., 207, 18 iun. (cu Leontie).

„ din Rufiane, cuv., 207, 17 iun.

Iperechie, cuv. mc., 160, 206, 5 iun.

Iperichie, mc., 196, 29 ian.

Ipolit (Hypolit), papă al Romei, mc., 153, 196, 30 ian.

„ mc., 211, 10 aug.

Iraclie (Heraclius), împărat bizantin (616-641), 189.

„ mc. dintre cei 40, 156, 9 mart.

„ mc. 205, 17 mai.

„ mc., 188, 22 oct.

Irina împărăteasa (Xenia, în călugărie), 211, 220, 13 aug.

„ mcă., 164, 202, 16 apr. (cu Agapia).

„ mcă., 204, 5 mai.

„ mcă., 205, 13 mai.

„ mcă., 206, 5 iun.

„ cuv., 165.

„ mcă., 185, 18 sept.

Irinarh, mc., 154, 192, 28 nov.

Irineu, episcopul Lugdunului, 212, 23 aug.

„ episcopul Sirmului, 212, 23 aug.

„ diac., 212, 22 aug.

Irod (Herod cel Mare, an. 394 a. Hr.), regele Iudeei, 101, 102.

„ (Agripa al II-lea, an. 52-68), regele Iudeei, 204.

„ (Antipa, an. 4-39 d. Hr.), regele Iudeei, 114, 169, 171, 194, 230.

Irodiada (Herodiada), soția lui Irod Filip, apoi a fratelui acestuia, regele Irod Antipa, mama Salomeei, 169.

Irodion, apost. dintre cei 70, 150, 202, 8 apr.

Isaac, patriarhul, fiul lui Avraam, 71, 72, 87, 89, 123, 167, 216.

„ mc., 186, 22 sept.

„ mc., 192, 9 dec.

Isachie, episcopul Ciprului, 185, 21 sept.

„ mc., 203, 21 apr.

„ mc., 205, 16 mai.

„ cuv. mărturisitor, 159, 206, 30 mai

„ cuv., 210, 3 aug

Isahar, fiul patriarhului Iacov, 87.

Isaia, profet, 67, 81, 91-97, 117, 123-125, 145, 196, 204, 215, 217, 235, 25 ian. 9 mai.

„ cuv., 160, 195, 14 ian

„ pustnic, 220.

Isav, fiul lui Isaac, 72.

Isavru, mc., 207, 17 iun.

Iscoos (Iscoa, Ishia), mc. în Gothia, 200, 26 mart.

Ishirion, episcop, 191, 23 nov.

Isidor din Hios, mc., 155, 205, 14 mai (pop. patron al plugarilor).

„ Pelusiotul (din m-rea Pelusa), cuv., mărturisitor, 159, 197; 4 feb.

„ mc., 192, 7 dec.

Isihie, cuv. mc., 199, 6 mart.

„ (Hesychius) mc., 205, 10 mai.

„ mc., 209, 7 iul.

„ mc., 183, 2 sept.

„ mc. din cei 40, 156, 9 mart.

„ mc., 199, 2 mart.

„ cuv., 205, 10 mai.

Ismail, mc., 207, 17 iun.

Ispas (< slv. Spas = mântuitor) = înălțarea lui Hristos la ceruri, 119, 228.

Israel (= Iacov patriarhul, fiul lui Isaac, poporul lui -, urmașii -), 76, 80, 87, 89, 91, 92, 94, 98.

„ cel nou, 145.

Isus al lui Navi, v. Iosua Navi.

Iuda, unul dintre cei 12 fii ai patriarhului Iacov, 82, 87, 92, 94.

„ apost. dintre cei 12 „chemați“ (Mat. 10, 3), zis Levi sau Tadeu al lui Alfeu. „fratele Domnului“, în realitate văr, nepot al Fecioarei Maria și frate cu Iacov „cel Mic“ (apud sf. Ieronim), este trecut în rândul celor 70, autor al ultimei epistole din Noul Testament; 149, 207; 19 iun. Este reprezentat cu o carte în mână

„ apost., vânzătorul, Iscarioteanul (din Iscariot), 23, 94, 111, 113, 114, 213, 217.

Iudita, eroină-prooroc. 85, 89, 215.

Iulia, cuv., 165.

„ mcă., 205, 18 mai.

„ fecioara, mcă., 209, 16 iulie.

Iulian (Iulianus), preot, mc., 187, 7 oct.

„ egipteanul, mc., 155.

„ mc., 195, 8 ian.

„ mc., 196, 29 ian.

„ din Emesa, mc., 197, 6 feb.

„ mc., 200, 16 mart

„ din Tars, mc., 207, 21 iun

„ mc., 211, 9 aug

„ mc., 183, 4 sept

„ din Galata, mc., 184, 12 sept

„ mc., 189, 10 oct

cuv., 188, 18 oct

Iuliana, mcă., 199, 4 mart.

„ mcă., 200, 20 mart.

„ mcă., 211, 17 aug.

„ mcă., 189, 1 nov.

„ din Nicomidia, mcă., 193, 21 dec.

„ mcă., 192, 4 dec.

Iulita, mcă., 164, 206, 7 iun.

„ mcă., 155, 209, 15 iul.

„ din Cezareea, mc., 210, 30 iul.

Iunia, sf. 205, 17 mai.

Iust (Iustus), apost. dintre cei 70, numit Barsaba, 150, 189, 30 oct., în sobor, 4 ian.

„ mc., 209, 14 iul.

„ mc., 210, 21 iul.

Iusta, cuv., 203, 26 apr.

Iustin, scriitorul de cântări, 164.

„ filosoful, 206, 1 iun.

„ I, împărat bizantin (518-527), 191, 15 nov.

„ cuv., 191, 17 nov.

Iustina, mcă., 164, 187, 2 oct.

Iustinian (I, cel Mare, an. 527-565), împărat bizantin, 210, 2 aug.

Iuvenalie (Iuvenaliu) întâiul patriarh al Ierusalimului, 208, 219, 2 iul.

Ismael (Izmail), fiul lui Avraam, 167.

Înaintemergătorul (cf. Luca 1, 76), v. *Ioan Botezătorul*.

Înțelepții elinilor, 97, 98.

Kedarlaomer (Hodologomor), regele Elamului, 71.

Lameh, drept, 87.

Lampadie (Lampados), cuv., 162, 208, 5 iul.

Lavrentia (Laurenția), cuv., 165.

Lavrentie (Laurențiu), arhidiacon, mc., 153, 211, 10 aug.

Lavru, mc., 155, 211, 18 aug.

Lazăr, cuv. mc., 190, 7 nov.

„ zograf, cuv., mc., 161, 191, 17 nov. (sec. IX).

„ (săracul), 126, 216, 217.

„ cel înviat, 94, 111, 200, 228.

„ ierarh, 153.

Lentulus Publius, nume purtat de câțiva membri ai aceleiași familii din epoci diferite, 147.

Leon, episcopul Catanici, 152, 198, 20 feb.

„ Despotul, scriitorul de cântări, 163.

„ maistor, scriitorul de cântări, 163.

„ IV Chazarul, împărat bizantin (an. 775-780), 193, 201.

„ (I, cel Mare), papă al Romei, an. 440-461; 152, 198, 219, 18 feb.

„ mc., 198, 18 feb.

„ mc., 155, 211, 18 aug.

Leonid (Leonidas), mc., 202, 16 apr.

„ mc., 206, 5 iun.

„ mc., 211, 8 aug.

„ mc., 183, 2 sept.

„ [Leontie], ierarh, 153, 202, 15 apr.

Leontie, mc., 155, 188, 16 oct.

„ mc., 203, 24 apr.

„ mc. din cei 40, 199, 9 mart.

„ cuv., mc., 207, 18 iun.

„ mc., 209, 10 iul.

„ mc., 211, 9 aug.

„ mc., 184, 13 sept. (cu Cronid).

„ mc., 188, 17 oct.

„ de la Rădăuți, ierarh, 208, 1 iul.

Leptina, mcă., 189, 26 oct.

Levchie (Lefchie), mc., 155, 193, 14 dec.

„ mc., 211, 17 aug.

Levi, fiul patriarhului Iacov, 87.

Lia, soția patriarhului Iacov, 88.

Libiana, sibila din Libia-Africa, 131.

Lidia, mcă., 201, 27 mart.

Lie uriasul, luptător păgân, din neamul vandalilor, simbolizând puterea păgânului, 178.

Lin (Linos), apost. dintre cei 70, 149, 190, 5 nov.

Lisunah, mc. dintre cei 40, 156.

Loghin (Longhin) Sutașul, 116, 117, 188, 16 oct.

„ mc., 200, 20 mart.

„ mc., 203, 24 apr.

„ mc., 208, 25 iun.

„ cuv., 191, 17 nov.

Lot, nepotul lui Avraam, 71.

Luca, apostol, evanghelist, pictor, doctor (vezi Colos. 4, 14), 19, 22-24, 148, 149, 188, 216, 18 oct., poartă hiton ocru și imation violet.

„ apost. dintre cei 70, 150, 172, 203, 22 apr.

„ din Emmaus, 118.

„ diacon, mc., 196, 29 ian.

„ cuv., 190, 6 nov.

„ Striul, cuv., 160.

„ din Elada, cuv., 197, 7 feb.

„ Stâlpnic, 162, 193, 11 dec.

Luchian (Lucianus), mc., 195, 19 ian.

„ I, mc., 155.

„ II, mc., 155.

„ mc., 206, 3 iun.

„ mc., 209, 7 iul.

„ mc., 184, 13 sept.

„ (Lucianus), preot, mc., 188, 15 oct.

Luchiar, mc., 163.
Luchie, sfetnic, mc., 211, 20 aug.
Luchinsie, epitrop, 219.
Luchiu (Luchis, Lucius), apost. din cei 70, 150, 4 ian.
Lucia (Luchia), mcă., 209, 6 iul.
 „ mcă., 193, 13 dec.
Lucifer, Satana, căpetenia demonilor, 67, 239.
Lumea (Kosmos), personificată, 119.
Lup (Lupus), mc., 212, 23 aug.
 „ (Lupos), sluga, 178.
 „ (Lupul), mc., 155.

Macabei, cei 7 mucenici (v. II. Macabei, cap. 6 și 7), 157, 210, 1 aug.
Macarie Egipteanul, cuv., 160, 195, 19 ian.
 „ Alexandrinul, 162.
 „ patriarh al Ierusalimului, 218.
 „ Romanul, 189, 23 oct.
 „ mc., 184, 6 sept.
 „ mc., 189, 30 oct.
 „ mc., 193, 20 dec.
 „ cuv., 201, 1 apr.
 „ arhimandrit, traducător, 6, 7.
Macedonie, episcop în C-pole, eretic pnevmatomah (luptător contra Sfântului Duh), 219.
Machedonie (Macedonius), patriarhul Țarigradului, 203, 25 apr.
 „ cuv., 196, 24 ian.
Macrina, cuv., 165, 209, 19 iul.
Macrovie, mc., 184, 13 sept.
Magi, regi, crai, 101, 102, 142, 230.
Magnentie, sfetnic păgân, 176, 177.
Magnu, mc., 204, 28 apr.
Mahramă, aducerea ei în C-pole, 211, 16 aug.
Maica Domnului, menționată des în text, 138-146; 8 sept. 184; 21 nov. 191; 15 aug. 211; 2 iul. 208; 31 aug. 242.
Maico (Moica), mcă. în Gothia, 200, 26 mart.
Maior, mc., 197, 15 feb.
Mair, mc., 195, 11 ian.
Mal, cuv. 188, 16 oct.
Maleahi, profet, 92, 93, 194, 215, 3 ian.
Maleleil, drept, 87.
Malho, cuv., 191, 28 nov.
Malhus, ostaș, 113.
Mamant, mc., 155, 210, 29 iul.
 „ mc. de la Stigmata, 209, 12 iul.
 „ cuv., 204, 6 mai.
 „ mc., 183, 2 sept.
Mamas, mc., 192, 3 dec.

Mameltia, mcă., 187, 5 oct.
Mamica (Mermica), mcă. în Gothia, 200, 26 mart.
Manase, fiul lui Iosif, 73.
 „ regele evreilor, 81, 88, 204
Manoe, drept, 76, 167, 234.
Manuil (Emanuel), mc., 207, 17 iun.
 „ Panselin din Tesalonic, pictor, 8, 11, 13, 14, 20, 23, 36, 37, 97.
Marata, mc., 190, 12 nov.
Marcel (Marchel, Marcellus), episcopul Apameei, 211, 14 aug.
 „ episcopul Sleucie, 197, 9 feb.
 „ mc., 198, 1 mart.
 „ mc., 191, 15 nov.
 „ mc., copil, 157, 1 aug.
Marchelin (Marcellin), mc., 193, 18 dec.
Marchian, episcopul Siracuzei, 189, 30 oct.
 „ mc., 189, 25 oct.
 „ cuv., 154.
Marcian, împarat roman în Rasarit (450-457), căsătorit cu Pulheria, 198, 219, 1 feb.
 „ (Marchian), mc., 161, 206, 8 iun.
 „ mc., 199, 10 mart.
 „ mc. din cei 10, 211, 9 aug.
 „ preot, 195, 10 ian.
Marciana, mcă., 206, 24 mai.
Marcu, apost. din cei 70, 150, 186, 189, 191, 195, 204, 27 apr., 27 sept., 30 oct. 22 nov.
 „ mc., 193, 18 dec.
 „ păstorul, mc., 186, 28 sept.
 „ apost. și evangh., 148, 149, 203, 216, 25 apr., are hiton ocru și mation lila sau cafeniu dedesubt și albastru deasupra.
 „ episcopul Apoloniei, 207, 21 iun.
 „ episcop al Aretusei, mc., 201, 29 mart.
 „ tracul, cuv., 160, 194, 2 ian.
 „ monahul, 199, 5 mart.
Mardarie, mc., din cei 5, 156, 193, 13 dec.
Mardonie, mc., 187, 30 sept.
Maria, femeia lui Cleopa, mironosiță, 164.
 „ Egipteanca, cuv., 165, 201, 1 apr.
 „ Magdalena, mironosiță, 116, 118, 127, 164, 210, 22 iul.; (pop. izbăvitom d. pocni).
Maria, sora lui Lazăr, mironosiță, 109, 111, 164, 200, 18 mart.
 „ Patriciana, mcă., 211, 9 aug.
 „ mcă., 164, 189, 29 oct.
 „ mcă., 208, 4 iul.
Persiana, vezi Golinduh.
 „ cuv., 196, 26 ian.
 „ lui Iacov, 164.

Mariam, sora lui Moise, 89.

„ mcă., 190, 14 nov.

Marian, diac., 200, 19 mart

Marin (Marinus), mc., 155, 188, 18 oct.

Marina din Antiohia Pisidiei, mcă., 209, 17 iul. (pop. sf. „mânioasă”).

„ cuv., 165.

„ mcă., 164.

Maris, cuv., 196, 25 ian.

Marta, sora lui Lazăr, mironosită, 109, 111, 164.

„ mama lui Simion Stâlpnicul, 183, 1 sept.

„ mcă., 164, 9 iun.

„ cuv., 165, 208, 4 (5) iul.

Martian, episcop, 190, 10 nov.

„ mc., 192, 7 dec.

Martin I, papă al Romei, 153, 202, 13 (14) apr.

„ mc., 185, 16 sept.

„ mc., 186, 22 sept.

„ episcopul Franghiei, 190, 12 nov.

„ Tebeul, cuv., 200, 24 mart.

Martinian din Cezareea, cuv., 197, 13 feb.

„ mc., 157.

„ cuv., 159.

Martirie, mc., 154, 189, 25 oct.

Matan, drept. 88.

Matei, evanghelistul, apost. dintre cei 12, numit mai înainte Levi „vameșul”, 106, 127, 148, 149, 191, 216, 16 nov., în sobor, 30 iun., are hiton violet și imation verde sau albastru.

„ mc., 210, 21 iul.

„ Logofătul, zograf, 45.

Matia (Matias), apostol, 149, 211, 9 aug.

Matrona, mcă., 200, 20 mart.

„ din Tesalonic, mcă., 201, 27 mart.

„ mcă., 215, 18 mai.

„ mcă., 206, 7 iun.

„ cuv., 165, 190, 9 nov

Matusalem, drept. 87.

Mavra (Maura) mcă., 164, 204, 3 mai

„ mcă., 190, 9 nov.

Mavrichie (Mauricius), mc., 155, 198, 21 feb

„ mc., 194, 27 dec.

„ mc., 209, 10 iul.

Mavros, mc., 200, 19 mart

Mavru, mc., 155.

Maxim, patriarh al C-polei, 203, 21 apr

„ 191, 17 nov

„ patriarh al Antiohiei, 219

„ mc., 197, 6 feb

Maxim, mc., 201, 5 apr.

„ mc., 202, 10 apr.

„ mc., 202, 13 apr.

„ mc., 204, 29 apr.

„ mc., 204, 30 apr.

„ mc., 204, 7 mai.

„ mc., 210, 28 iul.

„ mc., 186, 25 sept.

„ mc., 189, 28 oct.

„ Mărturisitorul, cuv., 159, 196, 21 ian.; și aducerea moaștelor, 211, 13 aug.

„ cuv., mc., 199, 6 mart.

„ cuv., 205, 14 mai.

Maximian, împărat roman (an. 286-305), 178.

Maximilian, mc., 157.

Meduli, cuv., 196, 25 ian.

Melana (Melania) Romana, cuv., 165, 194, 31 dec.

Melanip, mc., 183, 2 sept.

Melasip mc., 190, 7 nov.

„ copil, mc., 195, 16 ian.

Melchisedec, drept, 71, 88, 235, (vezi Ps. 109 și Evr. 7, 14-17).

Meletie, ierarh, mc., 153, 185, 20 sept.

„ arhiepiscop al Antiohiei, 197, 219, 12 feb.

„ episcopul Ciprului, 185, 21 sept.

„ din muntele Miopolei, cuv., 159.

„ Stratilat, mc., 206, 24 mai.

„ (Meliton), mc. din cei 40, 156, 9 mart.

Meletina, mcă., 164, 189, 29 oct.

„ mcă., 185, 16 sept.

Melhior (Melchior), mag, crai, 102.

Memnon, cuv., 204, 28 (29) apr.

Menandru, mc., 205, 19 mai.

Mercurie, mc., 154, 191, 25 nov.

Mesia *Iisus Hristos*, 115

Metodie, patriarh, scriitorul de cântări, 162, 237

„ I. patriarh al Constantinopolului, 152, 207, 220, 14 iun.

„ episcopul Patarelor, mc., 207, 20 iun

Mihail arhanghel (Arhistrategul, Marele voevod), întâistătătorul ostilor cerești,

„ 15, 76, 82, 84, 119, 190, 217, 227, 234, 236, minunile lui, 167, 168, 184, 6 sept.

„ 8 nov — „Arhanghelul de iarnă”, iar în 13 iul. = „Arhanghelul de vară”. Mihail este

capetene de înger, îmbrăcat ca ostas al puterni, purtând sabie, ca înger al morții are

deia în mână, iar ca înger al judecării are cumpăna (un cântar) în mână.

Mihail III Bețivul, împărat bizantin, (842-867), fiul împărătesei Teodora, 220

„ episcop al Sinadelor, mărturisitor, 152, 205, 23 mai.

„ mc., 187, 1 oct

Malemul, cuv., 209, 12 iul

„ cuv., mc., 205, 23 mai

Miheta, proiet, 91, 92, 123, 211, 14 aug

Mil, episcop mc., 190, 10 nov.
Mina (Calicheladul) cântăreț, mc., 154, 192, 10 dec.
 „ mc. egiptean din Cotiada, 154, 190, 11 nov. (pop. apărător de pagube).
 „ mc., 202, 12 apr.
 „ mc., 209, 12 iul.
 „ sf., 212, 25 aug.
Minodora, mcă., 164, 184, 10 sept.
Miron, episcopul Critului, 211, 8 aug.
 „ preot, mc., 211, 17 aug.
Miropa, mcă., 164, 192, 2 dec.
Misail, dintre cei 3 coconi, 82, 89, 193, 17 dec.
Mitrodora, mcă., 164, 184, 10 sept.
Mitrofan, patriarh al C-polei, 153, 206, 4 iun.
Mochie (Mokios), preot, mc., 205, 11 mai.
 „ mc., 155.
 „ Citețul, mc., 196, 29 ian.
Modest, arhiepiscop al Ierusalimului, 152, 193, 16 dec. și 193, 18 dec. (pop. protector al animalelor).
Moise, prooroc, conducător și legislator al poporului evreu, 73-76, 89, 91, 93, 95, 109, 123, 125, 129, 145, 167, 183, 214, 217, 228, 234, 235, 239, 4 sept.
 „ Arapul, din Etiopia, cuv., 159, 212, 28 aug.
 „ Măcinic din Sibiel, 188, 21 oct.
mucenicii cei 10 din Creta, 156, 193, 23 dec.
 „ cei 10, 211, 9 aug.
 „ cei 16 din Teba, 212, 31 aug.
 „ cei 5, 156, 193, 13 dec.
 „ cei 7 coconi din Efes, 157, 210, 4 aug.
 „ cei 7 copii Macabei, 157, 210, 1 aug.
 „ cei 26 din Gothia, 200, 26 mart.
 „ cei 9 din Cizic, 204, 28 apr.
 „ cei 33 din Vizia Traciei, 211, 20 aug.
 „ cei 40 din Sevastia, 156, 157, 199, 9 mart.
 „ cei 42 din Amoreea, 199, 6 mart.
 „ cei 45 din Nicopole, în Armenia, 208, 10 iul.
 „ cei 1000 din Nicomidia, 197, 7 feb.
 „ cei 10000, 200, 17 mart.
 „ cei 14000 de prunci uciși din ordinul lui Irod, 194, 29 dec.
 „ cei 20 000 din Nicomidia, 194, 28 dec.
 „ cei uciși în m-rea sf. Sava, 200, 20 mart.
 „ cei uciși în m-rea Rait, 195, 14 ian.
Naason, drept, 88.
Nabucodonosor, regele Asiriei, 82, 83.
Nadab, fiul lui Aaron, 75.
Nahor, drept, 87.
Narcis, patriarh al Ierusalimului, mc., 211, 7 aug.
 „ apost. dintre cei 70, episcop, 150, 189, 31 oct.

Narcis, mc., 192, 9 dec.
Natalia, mcă., 164, 212, 26 aug.
Natan, profet, 78, 91.
Nutanael, apostol (Simon Zilotul) din Cana Galileei, 104, 203, 22 apr. și 20, 10 mai.
 „ sf., 191, 27 nov.
Naum, profet, 92, 192, 1 dec.
Nazarie, mc., 154, 188, 14 oct.
Nearh, mc., 203, 22 apr.
 „ mc., 195, 9 ian.
Neeman, lepros, căpetenia oștirii regelui Siriei, 81, 239.
Neftali, dintre cei 12 fii ai lui Iacov, 87.
Neofit, mc., 155, 195, 21 ian.
 „ mc., 204, 5 mai.
 „ mc., 212, 22 aug.
 „ mc., 192, 7 dec.
Neon, mc., 187, 28 sept.
Neonila, mcă., 195, 16 ian.
 „ mcă., 189, 28 oct.
Neron, împărat roman (an. 54-68), 208.
Nersi, mc., 207, 15 iun.
Nestor, mc., 154; sf. 178, 189, 27 oct., pictat ca luptător creștin, tânăr.
 „ mc., 198, 2 mart.
 „ mc., 198, 28 feb.
 „ cuv., 203, 26 apr.
Nestorie (Nestorius), patriarh în C-pole, eretic diofizit, condamnat la sinod III ecum., 219. El susținea că în Hristos sunt două persoane deosebite, deci două naturi distincte, și că Sfânta Fecioară nu poate fi maica lui Dumnezeu, pentru că Dumnezeu e nenăscut.
Nic, mc., 202, 16 apr.
Nicandru, episcopul Mirelor (Lichiei), 190, 4 nov.
 „ al C-polei, 152.
 „ din Egipt, sf., 200, 15 mart.
 „ mc., 206, 8 iun.
Nicanor, apost. dintre cei 70, 149, 194, 210, 28 iul. și 28 dec.
Nichi, mcă., 203, 24 apr.
Nichifor, mc., 155, 201, 5 apr.
 „ (Nikefor), mc., 190, 12 nov.
 „ mc., 197, 9 feb.
 „ al C-polei, 153, 206, 2 iun.
Nichita (Niketas), episcopul Chalcedonului, mărturisitor, 206, 28 mai.
 „ episcop, 200, 20 mart.
 „ preot, 204, 4 mai.
 „ Hartularie, mc., 184, 8 sept.
 „ Patricianul, cuv., 187, 6 oct.
 „ (Ciotul), Romanul, mc., 154, 185, 15 sept.
 „ din Michuda, mărturisitor, cuv., 159, 201, 3 apr.

Nicodim, fariseu, fruntaș evreu, 104, 116, 117.
 „ cel Sfințit de la Tismana, 194, 26 dec.
Nicolae, ierarh în Mira Lichiei, 151, 192, 218, 239; minunile lui, 173, 174, 6 dec.
 În mod corect, nu se zugrăvește îmbrăcat cu sacos, ci cu felon și cu capul descoperit.
 „ al Megalopolei, 153.
 „ arhiepiscop al Tesalonicului, 192, 29 nov.
 „ mc. dintre cei 40, 157, 192, 7 dec.
 „ scriitor de cântări, 164.
Nicon, mc., 200, 23 mart.
 „ mc., 187, 28 sept.
 „ cuv., 162, 191, 26 nov.
Nicostrat, mc., 209, 8 iul.
 „ mc., 193, 18 dec.
Nifon, patriarhul C-polei, 211, 11 aug.
Nil al Țarigradului, 195, 14 ian.
 „ pustnic, cuv., 160, 190, 12 nov.
Nimfodora, mcă., 164, 184, 10 sept.
Nisie, mc., 198, 27 feb.
Noe, drept, patriarh, 69, 70, 87, 123, 235.
Non, mc., 203, 24 apr.
Nona, sf., 210, 5 aug.

Obed, drept, 88.
Ofni, fiul lui Eli preotul, 77.
Olda, profeteasă, 89, 202, 10 apr.
Olimba (Olimpie, Olympas), mc., apostol dintre cei 70, 150, 190, 10 nov.
Olivian, episcop, mc., 206, 29 mai.
Olofern, comandant al oștilor lui Nabucodonosor al Asiriei babilonene, 85, 89
Onisifor, apost. dintre cei 70, episcopul Colonei, 150, 184, 192, 7 sept., 8 dec
 „ mc., 154, 190, 9 nov.
Onisim, mc., 209, 6 iul.
 „ cuv., 209, 14 iul.
 „ apost. dintre cei 70, mc., 191, 197, 15 feb. și 22 nov.
Onorie (Honorius), papă al Romei, eretic monoteist, condamnat la sinod. VI ecum., 220.
Onufrie cel Mare, Egipteanul, cuv., 161, 207, 12 iunie.
 „ cuv., 191, 27 nov.
Oprea Miclăuș, mc., 188; 21 oct.
Or (Huru), drept, 75, 89 (Ieș. 17, 8 13).
 „ mc., 212, 22 aug.,
Orendie, mc., 208, 25 iun.
Orest, mc., din cei 5, 156, 193, 13 dec.
 „ mc., 190, 10 nov.
Origen (Origenes Adamantius, an. 185-254), exeget în Alexandria, eretic predestinaționist, condamnat postum la sinod. V ecum. în anul 553, 219.
Orion, mc., 190, 10 nov.
Orpsin, mc., 212, 22 aug.
Orteste, cuv., 160

Osea (Osie) profet, 91, 93-95, 188, 17 oct.
Ozia, rege în Iudeea, 88.

Pafnutie Egipteanul, episcopul Tebaidei, cuv., 159, 186, 207, 218, 25 sept.
 „ mc., 203, 19 apr.
Pahomie cel Mare, din Tebaida, cuv. El a introdus veșmântul monahal. Este pictat în fruntea monahilor zugrăviți în pronaos; 158, 205, 15 mai.
Paisie cel Mare, cuv., 207, 19 iun.
Paladie, cuv., 196, 28 ian.
Pamfil (Pamfilie), mc., 154, 197, 16 feb.
 „ mc., 190, 5 nov.
 „ mc., 211, 12 aug.
Pamvona, mcă., 206, 5 iun.
Pancratie (Pangratie), episcopul Tauromeniei, mc., 197, 209, 9 feb. și 9 iul.
Panharie, mc., 200, 19 mart.
 „ mc., 206, 25 mai.
 „ mc., 191, 19 nov.
Panselin, pictor, vezi *Manuil Panselin*.
Pansemni, cuv., 207, 10 iun.
Pansofie, mc., 195, 15 ian.
Pantelimon (Pintilie), doctor fără de arginți, mc., 158, 201, 210, 27 iul.; pop. izbăvitor de ciumă și protector al fânului.
Papa (Papie), mc., 200, 16 mart.
Papia, mc., 208, 28 iun.
 „ mc., 209, 7 iul.
 „ mc., 201, 5 apr.
Papil, mc., 188, 13 oct.
Paramon, mc., 192, 29 nov.
Parascheva cea Nouă (Paraschevi, Vineri, Petca), (de la Iași), cuv. mcă., 164, 188, 14 oct.
Paraschevi cea veche, din Roma, 210, 26 iul.
Parigorie, mc., 196, 29 ian.
 „ mc., 198, 18 feb.
Parmena, apost. dintre cei 70, diacon, mc., 151, 204, 210, 6 mai și 28 iul.
Paronia, mcă., 164.
Partenie al Lampsacului, 152, 197, 7 feb.
Pashasin, epitrop, 219.
Pasicrat, mc., 203, 24 apr.
Patapie, cuv., 161, 192, 8 dec.
Patermutie, mc., 209, 9 iul.
 „ mc., 193, 17 dec.
Patricie (Patricius), ierarh, 153.
 „ episcopul Brusci, mc., 205, 19 mai.
Patrime, episcopul Brusci, mc., 204, 28 apr.
Patrob, apost. dintre cei 70, 150, 190, 5 nov.
Paul (Pavlu), mc., prunc. 206, 3 iun.
Paula, mcă., 206, 3 iun.

Pavel (Paul, Saul) apost., 122, 125, 127, 128, 139, 149, 194, 208, 216; minunile lui 171-172; 29 iun.; se pictează cu hiton verde, cu imation roșu și cu carte în mână.

Pavel, episcopul Neocezareei, 193, 218, 23 dec.

„mărturisitor (Homologhetul), 153, patriarh al C-polei, mc., 190, 6 nov. și 212, 30 aug.

„Tebeul (din Teba, Egipt), pustnic, cuv., 159, 181, 182, 195, 15 ian

„mc., 195, 19 ian.

„mc., 196, 24 ian.

„mc., 199, 4 mart.

„mc., 200, 17 mart.

„mc., 205, 18 mai

„mc., 209, 18 iul.

„mc., 211, 17 aug.

„mc., 186, 25 sept.

„Ascultătorul (ipotacticul=subordonatul), cuv., 161.

„cel Simplu, cuv., 161.

„din Latro, cuv., 161.

„cel tânăr, de la m-tele Latrului, 193, 15 dec.

„cuv., 199, 8 mart.

„cuv., 190, 6 nov.

Pavlic (Paulin), mc., 205, 17 mai.

Pavlis, mc., 195, 19 ian.

Pavsirion, mc., 196, 24 ian.

Pedaia, drept., 88.

Peforemeta, mcă., în Gothia, 200, 26 mart.

Pelaghia, din Tarsul Ciliciei, mcă., 164, 204, 4 mai.

„cuv., 165, 188, 8 oct.

„din Antiohia, mcă., 207, 9 iun.

Peleg (Falec), drept, 87.

Peregrin, mc., 207, 17 iun.

„mc., 209, 7 iul.

Perpetua, mcă., 196, 1 feb.

Persana, sibila din Persia, 98.

Petronia, mcă., 187, 29 sept.

Petronie, cuv. mc., 160, 183, 4 sept.

Petru (Simon), apost. dintre cei 12, frate cu apostolul Andrei „cel întâi chemat“, 104-106, 108, 109, 113, 114, 118, 119, 122, 139, 144, 148, 208, 213, 214, 216, minunile lui, 170, 171; lanțul lui, 195, 16 ian. = Sîn Petru de iarnă, pop. ajutător pentru oi; 29 iunie; se zugrăvește cu carte în mână, îmbrăcat cu hiton oceru sau albastru și imation roșu sau oceru.

„patriarh al Alexandriei, 152, 191, 236, 24 nov.

„al Athosului, cuv., 161.

„locșitorul papei, 220.

„din Capetolion (Capitoliu), mc., 187, 4 oct.

„mc., 205, 18 mai.

„mc., 211, 9 aug

„mc., 186, 23 sept

Petru, sf., 192, 28 nov.

„mc., 194, 28 dec.

„cuv., 188, 9 oct.

„Sihastrul, mc., 191, 25 nov.

„Vameșul, drept, 164.

Pigasio, mc., 155, 189, 2 nov.

Pilat (Pontius Pilatus, din Pont), procurator roman al Iudeei, 94, 114-116, 189.

Pimen cel Mare, cuv., 159, 212, 27 aug.

„mc., 187, 28 sept.

Pistis, mcă., 164, 185, 17 sept.

Pirr (Pyrrhus) patriarh al C-polei, eretic, condamnat la sinod VI ecumenic, 220.

Pistos, mc., 212, 21 aug.

Plachila (Placila), dreapta, soția împăratului Teodosie cel Mare, 164, 185, 1-4 sept.

Platon, mc., 155, 191, 18 nov.

„cuv., 201, 4 apr.

„filosof grec din Atena, 97.

Platonida, cuv., 202, 6 apr.

Plisie, mc. dintre cei 70, 199, 15 mart.

Plotin, mc., 197, 12 feb.

Plutarh, filosof și istoric grec, 97.

Policarp, episcop al Smirnei, 152, 198, 23 feb.

„mc., 201, 2 apr.

„mc., 205, 18 mai.

Polien, mc., 205, 19 mai.

„mc., 211, 18 aug.

Polievct (Polieuct), mc., 155, 193, 19 dec.

„ostaș, mc., 195, 9 ian.

„patriarh al C-polei, cuv., 197, 5 feb.

Polihronie, preot, mc., 187, 7 oct.

Polixenia, cuv., mcă., 164, 186, 23 sept.

Pombie, mc., 201, 5 apr

„mc., 209, 7 iul.

Pompie, mc. din cei 10, 156.

„mc., 202, 10 apr.

„mc., 189, 28 oct.

Pomplie, cuv., 196, 25 ian.

Poplia, mcă., 188, 9 oct.

Porfirie (Porfirius), episcopul Gazei, 153, 198, 26 feb.

„din Mimon, mc., 185, 15 sept.

„mc., 197, 10 feb

„mc., 190, 9 nov.

„Stratilat, 191, 25 nov

Potamia, cuv., 211, 7 aug.

Precreta (v. *Maica Domnului*)

Prisc (Priscus), mc. dintre cei 40, 156, 185, 21 sept

Priscila (Priscilla), mcă., 197, 13 feb

Priscul, mc., 192, 7 dec.
Procla, soția lui Pilat, 189, 27 oct.
Proclu, patriarh al C-polei, 152, 189, 24 oct. și 191, 20 nov.
 „ mc., 209, 12 iul.
Procopia, cuv., 165.
Procopie, mc., 154, 209, 8 iul.
 „ mc. din Palestina, 191, 22 nov.
 „ mc., 191, 24 nov.
 „ Decapolitul, mărturisitor, cuv., 198, 27 feb.
Procul, diac., mc., 203, 21 apr.
Prohor, apost. dintre cei 70, episcop al Nicomidiei, 149, 210,
 „ (Prohoros), ucenicul evanghelistului Ioan, 148.
Propoleon, mc., 203, 23 apr.
Protasie, mc., 154, 188, 14 oct.
 „ mc., 193, 24 dec.
Proterie (Proterius), arhiepiscopul Alexandriei, 198, 28 feb.
Protion, mc., 202, 12 apr.
Prov (Prob), mc., 193, 16 dec.
 „ mc., 154, 188, 12 oct.
 „ mc., 193, 19 dec.
Pruncii cei 14 000 mucenici, 194, 29 dec.
Pud, apost. din cei 70, 150, 202, 14 (15) apr.
Pulheria, dreapta, soția împăratului Marcian (450-457); 164, 197, 219, 17 feb.
Puplie, mc., 199, 13 mart.
 „ cuv., 201, 4 apr.
Puplion, mc., 204, 27 apr.

Radian, mc., 200, 20 mart.
Rafael, al treilea arhanghel și înger păzitor la catolici, 119.
Ragav (Reu), drept, 87.
Rahela, dreapta, a II-a soție a lui Iacov, mama celor 12 semintii al lui Israel 87
Rebeca, dreapta, soția lui Isaac, 89.
Reprov, v. *Hristofor*, 205, 9 mai.
Rias (Rea), mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Rics, vicarul, 209, 6 iul.
Righin, episcopul Scopelor, mc., 198, 25 feb.
Ripsimia, mcă., 164, 187, 30 sept.
Roboam, rege, 88.
Rodion, apostol dintre cei 70, mc., 150, 190, 10 nov.
Rodopian, diac., mc., 204, 3 mai.
Roman (Romanos), mc., 155, 191, 18 nov.
 „ mc., 196, 29 ian.
 „ cuv., 191, 27 nov.
 „ dulce cântăreț, dulceviersutorul sau „Melodul“, diacon, scriitor de cântări,
 153, 163, 187, 1 oct.
 „ Cilicianul, cuv., 197, 9 feb.
Romano, mc., 200, 16 mart.

Romil, mc., 184, 6 sept.
 „ ipodiacon, mc., 199, 15 mart.
Ruben (Ruvîn), patriarh dintre cei 12 fii ai lui Iacov, 87.
Ruf din Cizic, mc., 204, 28 apr.
 „ frate cu Rufian, mc., 184, 8 sept.
 „ mc. copil, 186, 25 sept.
 „ (Rufus) apost. dintre cei 70, episcop, 149, 202, 8 apr.
Rufian, frate cu Ruf, mc., 184, 8 sept.
Rufin (Rufinus), diacon, mc., 154, 202, 7 apr.
Rut, soția lui Booz, 89.

Sabinian, copil mic, 186, 25 sept.
Sacherdon, mc. din cei 40; 157.
Sadoc, drept, 88.
 „ episcop, mc., 198, 20 feb.
Sadot, episcop al Persiei, mc., 188, 19 oct.
Salariel, drept, 88.
Salmon, fiul lui Naason, drept, 88.
Salomeea, moașa, 102.
 „ (Solomina), mironosită, mama apostolilor Ioan și Iacov, 164, 210, 3 apr.
Samarineanca [Fotini], 198.
Samia, profetul, 92.
Samiana, sibila din insula Samos, 98.
Samona, mc., 190, 15 nov.
Samson, doctor fără de arginți, 158.
 „ (Samona), mc., 154.
 „ Grecul, cuv., 208, 27 iun.
 „ eroul, 76, 77, 167.
Samuel, prooroc, 77, 78, 89, 192, 211, 235, 20 aug.
Sanherib, regele Asiriei, 81, 167.
Sapatra, sf., 190, 9 nov.
Sara (Sarrah), soția lui Avraam, 70, 71, 89.
Saretia, dreapta, 89.
Sarvin, mc., 196, 29 ian.
Satornin, mc., 209, 7 iul.
 „ mc. din cei 10, 156.
 „ mc., 197, 12 feb.
Saul, v. *Pavel* apostolul.
 „ rege al iudeilor, 78.
Sava Stratilat, gotul, mc., 203, 24 apr.
 „ mc., 189, 29 oct.
 „ cuv., 195, 14 ian.
 „ cel sfințit, din Palestina, cuv., 158, 192, 5 dec.
Savaot = Iehova, Dumnezeu, 67, 79, 81, 214, 233.
Savatie, mc., 185, 19 sept.
Savel, mc., 207, 17 iun.
Savon, arhiepiscopul Ciprului, 205, 12 mai.

Savin, episcop, 188, 15 oct.
 „ (Savil), mc., 199, 13 mart.
 „ (Sabin), mc., 200, 16 mart.
 „ mc., 189, 25 oct.
Sebastian (Sevastian), mc., 155, 193, 18 dec
Sedechia, rege, 82.
Seimle (Imvos), mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Seleuc, mc., 192, 3 dec.
Selniada, mcă., 206, 5 iun.
Sem, fiul lui Noe, 70, 87.
Septimiu, sf., 202, 16 apr.
Serafim, din Agrafe, sf., 15.
Serapion, mc., 201, 5 apr.
 „ din Sidon, 200, 21 mart.
 „ Pânzarul, cuv., 205, 14 mai.
 „ egiptean, mc., 206, 24 mai.
 „ mc., 209, 12 iul.
 „ mc., 211, 18 aug.
 „ mc., 184, 13 sept.
Serghie (Sergius I), patriarh al C-poiei (611-638), scriitor de cântări, autor, în anul 626, al Acatistului Maicii Domnului, 163.
 „ mc., 154, 187, 7 oct., cu *Vah*.
 „ mc., 194, 2 ian.
 „ cuv., 205, 13 mai.
 „ cuv., 211, 12 aug.
 „ eretic monotelit, condamnat la sinod VI ecum., 220.
Serug, drept, 87.
Set, drept, fiul lui Adam, 87.
Sevastiani (Sebastiana), mcă., 164, 185, 16 sept.
Severian, mc., din cei 40, 156, 184, 9 sept.
 „ mc., 203, 20 apr.
 „ mc., 212, 22 aug.
Sever, mc., 190, 3 nov.
Sevie, mc., 194, 5 ian.
Sibila, înțeleaptă, înțelepciunea divină personificată în sibilă, 98.
Sighitas (Sitița), mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Sil (Sillus), episcop, 191, 26 nov.
Sila (Silas), apost. dintre cei 70, 150, 210, 30 iul.
Silas, mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Silvan (Siluan, Silvanus) apost. dintre cei 70, episcop al Tesalonikiei, 149, 210, 30 iul.
 „ episcop, mc., 161, 196, 29 ian.
 „ mc., 209, 10 iul.
 „ mc., 188, 14 oct.
 „ mc., 190, 5 nov.
Silvestru, papă al Romei, 152, 194, 218, 2 ian
 „ mc., 198, 1 mart

Simeon, drept, primitorul de Dumnezeu, 89, 102, 142, 196, 2, 3 feb.
 „ tatăl lui Lazăr cel înviat, 111.
 „ fratele Domnului, și al lui Iacov, apost. din cei 70, episcop al Ierusalimului, mc., 107, 150, 204, 27 apr.
 „ cuv. stâlpnic (thavmastoritul) din „Muntele minunat“, scriitor de cântări, 162, 163, 206, 208, 24 mai.
 „ cuv. stâlpnic, 162, 183, 1 sept.
 „ episcopul Persiei, 202, 17 apr.
 „ mc., 205, 16 mai.
 „ cuv., 162, 210, 21 iul.
 „ cuv., 201, 4 apr.
Simon Zilotul, numit și Natanael, apost. dintre cei 12, 104, 149, 203, 205, 215, 239, 22 apr. și 10 mai.
 „ din Cirene, 115.
 „ leprosul, 112.
 „ vrăjitorul, 171.
 „ fiul patriarhului Iacov, 87.
Sinetos, mc., 198, 22 feb.
 „ mc., 193, 12 dec.
Singlitichia, cuv., 194, 5 ian.
Sisinie, mc., din cei 40, 156, 191, 22 nov.
 „ mc., 154, 212, 26 aug.
Sisoe cel Mare, cuv., 161, 209, 6 iul.
Sivel, egiptean, mc., 210, 5 aug.
Sixt, episcop, mc., 211, 10 aug.
Smaragd, mc. din cei 40, 156, 9 mart.
Socrat, mc., 203, 19 apr.
Sofia, mcă., 185, 17 sept.
 „ cuv., mcă., 164, 206, 4 iun.
 „ mcă., 185, 18 sept.
 „ sf., 193, 18 dec.
Sofocle, filosof și scriitor grec din Atena. (466 a. Hr.), 97.
Sofonie, profet, 92, 95, 192, 3 dec.
Sofronie, patriarhul Ierusalimului, compozitor, 152, 162, 199, 11 mart.
 „ episcop al Ciprului, 192, 8 dec.
 „ mc., 198, 1 mart.
 „ de la Cioara, preot, mc., 188, 21 oct. pictat „în haine țărănești“. *Solohonos*, mc., 205, 17 mai.
Solomon (Salomon), fiul lui David, rege al iudeilor, prooroc, 78, 79, 89, 91, 95, 96, 99, 145.
Solomoni (Samona), mama macabeilor, 157, 1 aug.
Solon, filosof, poet, om de stat ateniian (an. 550 î. Hr.), 97.
Sosipatra, mc. dintre cei 70, 150, 190, 204, 28 apr. și 10 nov.
Soviteu, mc., 192, 9 dec
Sovite (Sosul) diacon, mc., 203, 21 apr.
Sosten (Sostenes), ap. dintre cei 70, 149, 192, 8 dec
Sotoni din Nicomidia, sf., 211, 7 aug

Sozont, mc., 184, 7 sept.
Speusip, mc., 195, 16 ian
Spiridon, episcop al Trimitunde din Cipru, 151, 193, 218; minunile lui, 175-176; 12 dec.; pop., patronul păstorilor de oi.
Stahie (Stachys), apost. dintre cei 70, mc., 149, 189, 31 oct.
Stelian Paflagonul, cuv., 160, 191, 26 nov.
Straponie, mc., 206, 1 iun.
Stratighie, mc., 211, 18 aug.
Straton, mc., 184, 13 sept.
 „ mc., 211, 17 aug.
Stratonic, mc., 154, 195, 13 ian.
Suirillas (Sochirila, Socorila, Scorila), mc. în Gothia; 200, 26 mart.
Susana, soția lui Ioachim din Babilon, 82, 89.
 „ mironosiță, 164.
Suzana, mcă., 164, 185, 19 sept.
 „ mcă., 193, 15 dec.

Șadrac, Meșac, Abed-Nego, cei trei coconi, 82.
Șelah (Sala), drept, 87.
Ștefan, apost. dintre cei 70, arhidiacon, întâiul mucenic, 149, 153, 194, 216, 27 dec.
 „ papă al Romei, mc., 184, 7 sept.
 „ Aghiopolitul, scriitor de cântări, 163.
 „ Savaitul, cuv., 162, 209, 13 iul.
 „ mc., 210, 2 aug.
 „ mc., 191, 22 nov.
 „ cuv., mc., 201, 26 mart.
 „ mc., 201, 28 mart.
 „ cuv., 211, 12 aug.
 „ cel Nou, cuv., mc., 159, 192, 28 nov.
 „ cel Mare, domn, 208, 2 iul.
Șunamiteanca, femeie din localitatea Șunem, 80, 89.

Tadeu din Edessa, apost. dintre cei 70, 150, 212, 21 aug.
 „ mc., 191, 22 nov.
 „ cuv., 194, 29 dec.
Taisia, cuv., 165, 188, 8 oct.
Talaleu, doctor fără de arginți, mc., 158, 205, 20 mai.
 „ mc., 191, 19 nov.
 „ cuv., 198, 27 feb.
Tamara, soția lui Iuda patriarhul, 88.
Tarah, mc., 154, 188, 12 oct.
Taraste (Tarasios), patriarh al C-polei, 152, 198, 220, 25 feb.
 „ mc., 199, 9 mart.
Tatiana Romana, mcă., 164, 195, 12 ian.
 „ mcă., 195, 9 ian.
 „ cuv., 165, 194, 5 ian.
Tatton, mc., 212, 24 aug.

Tatis, mcă., 186, 25 sept.
Tatuil, mc., 210, 4 aug.
Taurian, mc., 190, 7 nov.
Tavita, mcă., 171, 189, 25 oct.
Tavmasie, mc., 204, 28 apr.
Tecla, mcă., 164, 186, 24 sept.
 „ mcă., 207, 9 iun.
 „ mcă., 211, 19 aug.
 „ mcă., 184, 6 sept.
Tecusa, mcă., 205, 18 mai.
 „ mcă., 206, 7 iun.
Teis, mc., 209, 18 iul.
Temistocle, mc., 193, 21 dec.
Teoclia, mcă., 164.
Teochis, mc., 184, 14 sept.
Teochita, cuv., 210, 3 aug.
 „ sf., 212, 21 aug.
Teoctist, mc., 189, 3 oct.
 „ cuv., 159, 183, 3 sept.
 „ Patricianul, mc., 191, 20 nov.
Teoctista din Lesbos, cuv., 165, 190, 9 nov.
 „ fecioara, mcă., 196, 31 ian.
Teodor, arhiepiscopul Alexandriei, mc., 192, 3 dec.
 „ episcopul Ancirei, mc., 190, 3 nov.
 „ din Antiohia, mc., 191, 24 nov.
 „ episcop al Cirinei, 208, 4 iul.
 „ arhiepiscopul C-polei, 194, 27 dec.
 „ din Evhaita, mc., 195, 12 ian.
 „ ispravnicul papei, 220.
 „ din Perga Pamfiliei, 203, 21 apr.
 „ Sicheotul (din Sicheia), episcop, 159, 203, 22 apr.
 „ Stratilat, mc., 154, 197, 8 feb.
 „ Studitul, cuv., scriitor de cântări, 159, 163, 190, 11 nov.
 „ Tiron, mc. militar, 154, 197, 205, 17 feb.; pop. Sân-Toader, protector al
 calilor
 „ Trihina, cuv., 159, 203, 20 apr.
 „ sf., 198, 25 feb.
 „ mc., 201, 5 apr.
 „ „cel sfânt”, cuv., 205, 16 mai.
 „ cuv., 161, 194, 27 dec.
Teodora din Alexandria, cuv., 165, 184, 11 sept.
 „ din Alexandria, cuv., 195, 12 ian.
 „ soția împăratului Iustin I (518-527), 191, 15 nov.
 „ soția împăratului Teofil (829-842) și regenta fiului său (842-967) 197, 220,
 11 feb.
 „ mcă., 201, 2 apr.
 „ din Cezareea, sf., 194, 30 dec.

Teodora, fecioara, mcă., 206, 27 mai.
 „ din Tesalonic, cuv., 165, 201, 5 apr
 „ de la Sihla, 211, 7 aug
Teodorit al Antiohiei, mc., 199, 3 mart. și 204, 6 mai.
Teodosia Țarigrădeanca, cuv., 165, 206, 29 mai.
 „ mcă., 164, 200, 20 mart.
 „ din Cezareea, mcă., 206, 29 mai.
 „ mcă., 209, 8 iul.
Teodosie I, cel Mare, împărat bizantin (379-395), 164, 185, 219.
 „ II, cel Tânăr, împărat bizantin (408-450), 210, 219 29 iul.
 „ cel Mare, cuv., 158, 195, 1 ian.
Teodot al Ancirei, mc., 205, 7 iun.
 „ episcop al Ciprului, 195, 17 ian.
 „ episcopul Cirenei, mc., 204, 6 mai.
 „ episcopul Cirenei, 199, 2 martie.
 „ mc., 194, 1 ian.
 „ mc., 204, 28 apr.
 „ mc., 208, 3 iul.
 „ mc., 208, 4 iul.
 „ mc., 190, 3 nov.
Teodota, mcă., 190, 3 nov.
 „ mcă., 164, 205, 18 mai.
 „ mcă., 210, 29 iul.
 „ mcă., 208, 3 iul.
 „ mcă., 185, 17 sept.
 „ mcă., 188, 22 oct.
 „ din Asia, 189, 1 nov.
Teodoti, fecioara, mcă., 196, 31 ian.
 „ cuv., 165.
 „ mcă., 193, 22 dec.
Teodotion mc., 196, 24 ian.
Teodul, mc., dintre cei 10, 156, 23 dec.
 „ mc. din Gortina, 155, 201, 5 apr.
 „ mc., 207, 18 iun.
 „ mc., 183, 4 sept.
 „ cuv., 161, 192, 3 dec.
 „ mc. copil, 204, 2 mai.
 „ mc. dintre cei 40, 156, 9 mart.
Teodula, mcă, 197, 5 feb:
Teoduli, mcă, 195, 18 ian.
Teofan, „cel scris“ (în carte), pictor, 20, 163.
 „ compozitor, 194, 237.
 „ cuv., 184, 9 sept.
 „ cuv. mărturisitor, 199, 12 mart.
 „ cuv., 207, 10 iun.
 „ cuv. mărturisitor, 188, 11 oct
Teofana, soția împăratului bizantin Leon I (457-474), 165, 193, 16 dec

Teofil, diac., mc., 195, 8 ian.
 „ mc., 210, 21 iul.
 „ mc., 190, 5 nov.
 „ mc. din cei 40, 157, 9 mart.
 „ cel Nou, mc., 196, 30 ian.
 „ cuv. mărturisitor, 187, 2 oct
 „ cuv., 188, 10 oct.
 „ (Theophilus) Presbyter, preot, pictor, autor, 7.
Teofila, cuv., 165.
Teofilact, episcopul Nicomidiei, mărturisitor, 152, 199, 8 mart.
Teoghen, mc., 194, 2 ian.
 „ mc., 187, 3 oct.
Teogonie, mc., 212, 21 aug.
Teognid, mc., 204, 28 apr.
Teona (Theonas), mc., 194, 5 ian
 „ cuv., 201, 4 apr
 „ mc., 203, 20 apr.
Teopempt, episcop, mc., 194, 5 ian.
 „ mc., 197 feb.
Teopist, mc., 194, 2 ian.
 „ mc. copil, 185, 20 sept.
Teopista (Teopisti), soția lui Eustatie, 154, 164, 185, 20 sept.
Teoprepie, mc., 212, 22 aug.
Teostih, mc., 204, 28 apr.
Teotim, mc., 183, 4 sept.
 „ mc., 190, 5 nov
Terah, drept, 87.
Terapont, ierarh, 153
 „ mc., 205, 14 mai.
 „ episcop în Cipru, mc., 206, 25 mai.
 „ episcop al Sardelor, mc., 206, 27 mai.
Terentie (Terpenu, Terpneus), apost. dintre cei 70, 150, 189, 30 oct.
 „ episcopul Iconiei, mc., 207, 21 iun
 „ mc., 199, 13 mart
 „ mc., 201, 5 apr.
 „ mc., 202, 10 apr.
 „ mc., 188, 16 oct.
 „ mc., 189, 28 oct.
 „ mc., 193, 11 dec.
Terino, mc., 203, 23 apr.
Termu, mc., 201, 5 apr.
Terpenu, vezi Terentie.
Terne, apost. dintre cei 70, mc., 190, 10 nov.
 „ mc., 195, 12 ian
Tesalonicu, mcă., 190, 7 nov
 „ mcă., 193, 19 dec
Texevir, mc., 206, 1 iun

Tespesie, mc., 191, 20 nov
Therme, mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Thucydide, filosof, istoric grec din Atena, (-400 a. Hr.), 97.
Thulius, (Vulisis), împărat al Egiptului, 98.
Tiburtina, sibila din Tibur (azi Tivoli-Italia), 99.
Tihic (Tihikos), apost. dintre cei 70, episcopul Calcedoniei, 150, 192, 8 dec., în sobor 4 ian.
Tihon, episcopul Amatundei, 207, 16 iun.
Timolau, mc., 199, 15 mart.
Timotei (Timon) apost. dintre cei 70, întâiul episcop al Efesului, 139, 149, 196, 210, 28 iul. și 22 ian.
 „ al Alexandriei, 219.
 „ episcopul Brusei, 207, 10 iun.
 „ din Simvoli, cuv., 198, 21 feb. (pop. încep. primăverii).
 „ mc., 211, 19 aug.
 „ mc., 204, 3 mai.
 „ mc., 190, 5 nov.
 „ mc., 193, 19 dec.
Tirs (Tios), mc., 155, 193, 14 dec.
 „ mc., 211, 17 aug.
Tit (Titus), apost. dintre cei 70, ucenic al apost. Pavel, episcopul Gortinei din Crit, 150, 212, 25 aug.
 „ cuv., 201, 2 apr.
Tivurtie, mc., 193, 18 dec.
 „ mc., 191, 22 nov.
Tobie, drept, 89.
Tobit, drept, 89.
Toma, apost. dintre cei 12, numit Geamănul sau Didim, 106, 118, 139, 149, 187, 215, 6 oct.
 „ din Maleo, cuv., 158, 209, 7 iul.
 „ cuv., 192, 10 dec.
Tomaida, mcă., 202, 14 apr.
Tomais, cuv., 165.
Tranchilie, mc., 193, 18 dec.
Trifena din Cizic, cuv., 202, 11 apr.
Trifilie, cuv., 207, 12 iun.
Trifon, arhiep. C-polei, 203, 19 apr.; pop. protector al câmpurilor și livezilor
 „ doctor fără de arginți, 158.
 „ mc., 193, 19 dec.
 „ mc. din Lampsac, 196, 1 feb.; pop. Trif, protector al vitelor.
Trivinie, mc., 198, 2 mart.
Troadie, sf., 204, 6 mai.
Trofim, apost. dintre cei 70, 150, 202, 14 (15) apr.
 „ mc., 199, 11 mart.
 „ mc., 200, 18 mart.
 „ mc., 210, 21 iul.
 „ mc., 185, 19 sept.

Uar, mc., 155, 188, 19 oct.
Uircas (Uirc), preot mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Uirco (Uirca), mcă. în Gothia, 200, 26 mart.
Urban (Urvano), apost. dintre cei 70, 150, 189, 31 oct.
 „ episcopul Macedoniei, 192, 29 nov.
 „ mc., 183, 5 sept.
Urul, al patrulea arhanghel, 119.
Urpasian, mc., 199, 9 mart.
 „ mc., 199, 13 mart.
Ursichie, mc., 211, 14 aug.
Uza (Oza), fiul lui Aminadav, 78.

Vadim, cuv., 202, 9 apr.
Vah, mc., 154, 187, 7 oct.
 „ sf. cel nou, 193, 15 dec.
Vahtie, mc., 205, 16 mai.
Valaam (Balaam), vrăjitor, 75, 76, 98, 99, 167.
Valent (Valentin), mc., 197, 16 feb.
 „ dintre cei 40 mc., 156.
Valentie, mc., 209, 18 iul.
Valention, mc., 203, 24 apr.
Valerian, mc., 184, 13 sept.
 „ mc., 191, 22 nov.
 „ cuv., 204, 4 mai.
Valerie, mc., 203, 23 apr.
 „ mc., din cei 40, 157, 9 mart.
 „ mc., 189, 25 oct.
Valerin, mc., 189, 25 oct.
Vaptos, mc., 197, 10 feb.
Varis, mcă. în Gothia, 200, 26 mart.
Varlaam, cuv., 122, 161.
 „ mc., 191, 19 nov.
Varnava (Iosie), apost. dintre cei 70, episcop al Mediolanelor, 150, 207, 11 iun. (v. și *Barnaba*).
Vars, episcopul Edesei, 188, 15 oct.
Varsava, mc., 193, 11 dec.
Vartolomeu, apost. din cei 12, (Natanael, cf. Ioan 1, 46-50), 149, 207, 216, 11 iun.
Varvar, arapul, 159.
Varvara (Barbara) mcă., 164, 192, 4 dec.
 „ văduva, 175.
Vav, mc., 195, 20 ian.
Vava, mcă., 212, 21 aug.
Vasila, mcă., 193, 24 dec.
Vasile cel Mare, arhiep. Cezareei Capadociei, întemeietor al vieții monahale; nu zăpăveste cu nută pe cap; pop. Sân-Vasân; 23, 151, 153, 194, 195, 205, 209, 229, 236, 239, 1 ian., soborul 30 ian.
 „ episcop în Patos, 202, 12 apr.

Vasile, sf., de la Ancira, 194, 2 ian.
 „ mc. mărturisitor, 198, 28 feb.
 „ mc. prezbiter în Ancira, 200, 22 mart.
 „ mc., 208, 5 iul.
 „ mc., 189, 26 oct.
 „ Pigheriotul, compozitor, 163.
 „ cel Nou, cuv., 161; lui i se atribuie „Vămile văzduhului“, în care se descrie judecata din urmă.
 „ Grigorie și Ioan, cei 3 Ierarhi, soborul, 196, 30 ian.
Vasilevs (Basileu, Vasilie), episcopul Amasiei, mc., 153, 203, 26 apr.
 „ episcop, mc., 199, 7 mart.
Vasilid, mc. din cei 10 din Creta, 156
 „ mc., 195, 20 ian.
 „ mc., 201, 1 apr.
Vasilisa, mcă. 164, 202, 15 apr.
 „ mcă, 195, 8 ian.
 „ mc. prezbiter în Ancira, 200, 22 mart.
 „ mcă., 183, 3 sept.
Vastlisc, mc., 155, 199, 3 mart.
 „ (Vasilie), mc., 205, 22 mai.
 „ mc., 210, 29 iul.
Vatas, persul, mc., 204, 1 mai.
Vathusias (Vatuc); preot mc. în Gothia, 200, 26 mart.
Vavila (Babylas), episcopul Antiohiei, mc., 153, 183, 4 sept.
 „ compozitor, 163.
Velzevul (vezi *Belzebut*).
Veniamin, diacon mc., 154, 201, 31 mart.
 „ mc., 210, 29 iul.
 „ fiul patriarhului Iacov, 73, 88.
Verie, mc., 210, 29 iul.
Veronica, sf. 209, 12 iul.
 „ cuv., 165.
Vevea, mcă., 196, 29 ian.
 „ mcă., 193, 11 dec.
Vianor, mc., 209, 10 iul.
Vichentie, mc., 154, 196, 11 dec.
 „ diac. mc., 190, 11 nov.
 „ diac. mărturisitor, 196, 22 ian.
Victor, mc., 154, 190, 11 nov.
 „ mc., 201, 5 apr.
 „ mc., 203, 20 apr.
Victorin, mc., 201, 5 apr.
Vigiliu, papă al Romei, 219.
Vineri, vezi *Parascheva*, 14 oct
Virhisie, mc., 201, 27 mart
Viril, episcopul Catunet, 200, 21 mart
Visarion, arhiepiscopul Laussei, 185, 15 sept

Visarion, cuv., 198, 20 feb.
 „ cuv., 206, 6 iun.
 „ cuv., 207, 17 iun.
 „ Sarai, cuv., 188, 21 oct.
 „ cuv., 192, 29 nov.
Visinie, cuv., 191, 23 nov.
Vitalie, cuv., 195, 11 ian.
 „ mc., 204, 29 apr.
 „ episcop, mc., 210, 23 iul.
Vitonie, mc., 201, 3 apr.
Vivian, mc. dintre cei 40, 156, 9 mart.
Vizantie, compoz. 163.
Vlasie, episcop al Sevastiei, mc., 152, 197, 11 feb.
 „ mc., 196, 3 feb.
Vucol (Bucolos), episcopul Smirnei, 153, 197, 6 feb.
 „ mc., 196, 3 feb.

Xantia, mcă., 164.
Xantie, mc. din cei 40, 156, 9 mart.
Xantipi, cuv., 186, 23 sept.
Xeni, mcă., 195, 18 ian.
Xenu (Marta, soția împăratului bizantin Mihail IX Paleolog, 1294-1320), cuv. 165
 „ Romana, cuv., 196, 23 (24) ian.
Xenofont, cuv., 162, 196, 26 ian.

Zabulon, fiul patriarhului Iacov, 87.
Zaharia, profet, 92-94, 96, 102, 123, 138, 146, 197, 8 feb.
 „ preot, tatăl lui Ioan Botezătorul, 89, 92, 101, 141, 168, 183, 235, 5 sept.
 „ cuv., 160, 200, 24 mart.
 „ drept, cuv. curelarul sau ciubotarul, 164, 191, 17 nov.
Zacheu, apost., 110, 203, 20 apr.
 „ (Zacheu), diac. mc., 191, 193, 18 nov. și 18 dec.
Zara, drept, 88.
Zavina, mcă., 190, 12 nov.
Zelemi (Zelonia), moașa, soția lui Crăciun, 102.
Zenaida, mcă., 206, 7 iun.
Zenovia, mcă., 189, 30 oct.
Zenovie (Zinovie), mc., 155, 189, 30 oct.
Zevedeu, tatăl apost. Ioan și Iacov, 104, 110, 113, 149, 164, 204.
Zina, mcă., 207, 22 iun.
Zimaida (Zimonda) mcă., 188, 11 oct
Zinon (Zenas, Zinonos), apost. dintre cei 70, episcop, 150, 186, 204, 27 apr. și sept
 „ (Zinonos) mc., 207, 22 iun
 „ mc., 184, 6 sept
 „ cuv., 197, 10 feb

Zanon, cuv., 207, 12 iun.

„ cuv., 207, 19 iun.

„ mc., 201, 5 apr.

„ mc., 202, 10 apr.

„ mc., 203, 20 apr.

„ mc., 204, 27 apr.

„ mc., 204, 29 apr.

„ mc., 183, 3 sept.

„ sf., 199, 3 mart.

Zoe, mc., 193, 18 dec.

„ mcă., 204, 2 mai.

Zoil, mc., 202, 13 apr.

„ sf., 199, 3 mart.

„ mc., 193, 22 dec.

Zorobabel, drept, 88.

Zosim (Zosima), mc. monah, 194, 4 ian.

„ mc., 207, 19 iun.

„ mc., 186, 28 sept.

„ (Zosimos) episcopul Siracusei, 196, 201, 21 ian și 30 mart.

Zosima cuv., 196, 24 ian.

„ cuv. (ieromonah), 201, 4 apr.

Zotic, mc. dintre cei 10 din Creta, 156.

„ mc., 203, 20 apr.

„ mc., 212, 22 aug.

„ mc., 184, 13 sept.

„ mc., 188, 21 oct.

„ preot mc., 194, 31 dec.

Bibliografie selectivă

Biblia sau Sfânta Scriptură, Editura Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, București, 1968.

Baudouin, Paul - *La fresque, sa technique, ses applications*, ed. II, Paris, 1931.

Bayet, C. - *L'art byzantin*, Paris, 1904.

Bréhier, Louis - *L'art chrétien*, Paris, 1924.

Cennino Cennini - *Tratatul de pictură*, trad. Dim. Belisare, București, 1936.

Cristea, Dr. Elie Miron - *Iconografia*, Sibiu, 1905.

Crosnier - *Iconographie chrétienne*, Tours, 1876.

Curinschi, Gh. - *Restaurarea monumentelor*, București, 1968.

Delvoye, Charles - *Arta bizantină*, București, 1976.

Detzel, Heinrich - *Christliche Ikonographie*, Freiburg, 1894.

Diehl, Charles - *Manuel d'Art Byzantin*, ed. II, Paris, tom. I, 1925 și tom. II, 1926.

Idem, *La peinture byzantine*, Paris, 1933.

Didron-Durand - *Manuel d'Iconographie chrétienne grecque et latine*, Paris, 1845.

Embiricos, Al. - *L'Ecole crétoise ...*, Paris, 1967.

*** *Erminii* manuscrise, nr. 1283, 4206, 1795, 1801, 1808 și 2151, în Biblioteca Academiei Române, București.

*** *Erminia pentru meșteșugul zugrăviei*, manuscris nr. 1555, la Arhivele Statului, București.

Farmakovski, M.V. - *Conservarea și restaurarea colecțiilor de muzeu*, trad. București, 1954.

Ghenadie, episcopul Râmnicului - *Iconografia, arta de a zugrăvi bisericii și icoane bisericești*, ed. II, București, 1903.

Grecu, Vasile - *Cărți de pictură bisericească bizantină*, Cernăuți, 1936.

Idem - *Erminii de pictură bizantină*, Cernăuți, 1942.

Jules, Adeline - *Lexique des termes d'art*, Paris, f.a.

Mayer, Max, Bonimi da Monte - *Colori e vernici*, ed. VI, Milano, 1920.

Millet, G. - *L'Iconographie de l'Evangile*, Paris, 1915.

Mureșianu, Sever - *Iconologia creștină occidentală și orientală*, București, 1894.

Naum, Al. - *Istoria artei. Vechea artă creștină*, vol. I și II, Iași, 1937-1940.

Petresco, Costin - *L'art de la fresque*, Paris, 1932.R

Réau, Louis - *Iconographie de l'art chrétien*, tom. I- II, Paris, 1958.

Schaffler, Dr. G. - *Das Handbuch der Malerei von Berge Athos*, Trier, 1855.

Ștefănescu, I. D. - *Iconografia artei bizantine și a picturii feudale românești*, București, 1973.

Timuș, Gherasim - *Dictionar aghiografic*, București, 1898.

Thompson, D.V. - *The Materials of Medieval Painting*, London, 1936.

Thiele, J.G. - *Préparation des couleurs, des vernis et des toiles*, Paris, 1949.

Xyngopoulos, Andreas - *Manouel Panvelinos*, Athena, 1956.

Cuprins

Precuvântare	5
Cuvânt de lămurire	13
Dionisie din Furna – notă biografică .	16

ERMINIA PICTURII BIZANTINE

Catre Nascatoarea de Dumnezeu [Căreia i se închină cartea]	19
Cuvânt înainte. Tuturor zografilor, care vor afla cartea aceasta, intru Domnul sa se baceure	20
Îndrumari catre cel ce voreste a deprinde mestesugul zugraviei	21

Partea întâi. Îndrumări asupra picturii. Tempera-uiei-frescă

<i>Zugrăvirea în tempera</i>	27
<i>Câteva îndrumari practice</i>	27
1. Cum se scot copile si se fac izvoade	28
2. Cum se fac cărbunii pentru desen.	28
3. Cum se fac condeiele	28
<i>Prepararea suportului</i>	29
4. Cum se face cleiul	29
5. Cum se arde gipsul si cum se piscaza ipsosul	30
6. Cum se ipsosesc icoane	30
7. Cum se reliceaza cununii la icoane	31
8. Cum se ipsosesc tâmpile . . .	31
9. Cum se ipsosește tâmpla pironită	32
<i>Polimenturi, mordanti și aurirea</i>	33
10. Cum se face poliment roșu	33
11. Poliment mai simplu	33
12. Alt poliment	33
Cum se face alt poliment pentru aurit (adaos 1) . .	33
Poliment „pe care-l lucrăm” (adaos 2) . . .	33
Poliment (simplu și de la cei vechi) (adaos 3),	34
Rețetă de poliment pentru polietura pe glanț (adaos 4) . . .	34
Cum se face mixtionul pentru aurit (adaos 5)	34
13. Cum se auresc icoanele	34

14. Cum se aurește tâmpla neașezată la locul ei	35
15. Cum se aurește tâmpla pironită la locul ei	36
<i>Executarea picturii tempera de ou pe lemn</i>	36
16. Proplasma lui Panselin	36
17. Desenarea fetei peste proplasmă.	36
18. Cum se face carnația, după Panselin.	36
19. Altă carnație.	37
20. Cum se alcătuieste semicarnația	37
21. Cum se pune carnația, după Panselin	37
22. Cum se fac rumenelile	37
23. Cum se fac părul, ochii, gura, barba	37
24. Cum se pun lamele la îmbrăcăminte.	38
<i>Pictură în tempera pe alte suporturi</i>	38
25. Cum se lucrează pe sidef	38
26. Cum se lucrează cu ou pe pânză.	38
Cum se lucrează cu ou peste aur (adaos 6)	39
Cum se lucrează cu ou pe tencuiala uscată (adaos 7)	39
Cum se zugrăvește cu clei pe tencuiala uscată (adaos 8)	39
Cum se lucrează cu apă de var pe tencuiala uscată (adaos 9)	39
27. Cum se face din zeamă de usturoi mordant pentru aurit	40
<i>Verniuri și vernisarea picturii</i>	41
28. Cum se fierbe ulciul la soare	41
Cum se fierbe uleiul și se face verniu (adaos 10)	41
29. Cum se face pégola	41
30. Verniul de ulei	41
31. Verniul de ulei și santal	41
32. Verniul de nefț	41
„Lustru de nefț (adaos 11)	41
33. Verniul galben	41
34. Verniul de rachiu	41
Verniu de spirt (adaos 12).	41
Verniu turcesc, de spirt (adaos 13)	41
Verniu din India, foarte bun (adaos 14).	44
(Verniu alb și galben de spirt) (adaos 15)	41
(Verniu de spirt) (adaos 16)	41
(Verniu simplu de spirt) (adaos 17).	41
„Altă rețetă pentru lustru [de spirt] (adaos 18)	41
Cum se folosește vitriolul alb (adaos 19)	41
<i>Curățirea icoanelor</i>	41
35. Cum se spală icoane vechi	41

<i>Facerea culorilor și cernelurilor</i>	46
36. Cum se face vopsea care să lucească	46
37. Cum se face vopsea de aur	46
38. Cum se fac slove ca de aur	47
39. Cum se fac literele inițiale de aur	47
40. Cum se pune aur pe hârtie	47
41. Cum se face roșul de cârmâz	47
42. Cum se face lacca din cârmâz	48
43. Cum se face verdele de aramă	48
44. Cum se face chinovarul	48
45. Cum se face albul de plumb	49
46. Cum se face lacca din destrămături	49
47. Alcătuirea lazurului	49
48. Cum se face cerneala pentru scris	50
49. Cum se face chiovar pentru scris	50
<i>Alte feluri de a zugrăvi pe lemn</i>	50
50. Cum se lucrează ca muscalii	50
51. Cum se lucrează ca cretanii	50
52. Cum se desenează corpul omenesc în măsuri firești	51
<i>Zugrăvirea în ulei</i>	52
53. Cum se lucrează pe pânză cu vopsele de ulei	52
Cum se lucrează pe sticlă (adaos 20)	53
<i>Zugrăvirea pe zid, în frescă.</i>	54
54. Cum se fac condeiele pentru perete	54
55. Cum se stinge și se lamurește varul	54
56. Cum se face varul cu paie	54
57. Cum se face varul cu câlți	54
58. Cum se tencuiește pe perete	55
59. Cum se desenează și se lucrează pe perete	55
60. Cum se face albul de var pentru frescă	56
61. Cum se face proplasma pentru perete	57
62. Cum se desenează ochii, nasul și celelalte	57
63. Cum se face carnația și semicarnația pentru perete	57
64. Cum se pune carnația pe perete	57
65. Cum se pun rumenelile	58
66. Cum se pun lamele cu lazur pe perete	58
67. Cum se pune lazurul pe perete	58
68. Cu care vopsele se lucrează pe perete	58
69. Cum se fac nimburi reliefate pe perete	59
70. Cum se face mordant pentru aurit	59
71. Cum se pune aurul pe perete	60

72. Cum se pisează aurul ca să scrii sau să lucrezi cu el	60
73. Cum se repară icoana putrezită.	61
Feluri de a se zugrăvi veșminte în frescă (supliment)	62

Partea a doua. Iconografie

A. Iconografia Vechiului Testament

I	
1. Cum se zugrăvesc cele 9 cete îngerești.	67
2. Căderea lui Lucifer	67
3. Crearea lui Adam.	68
4. Adam punând nume animalelor	68
5. Crearea Evei	68
6. Adam și Eva călcând porunca	68
7. Izgonirea lui Adam și a Evei din rai	68
8. Plângerile lui Adam și ale Evei	68
9. Adam lucrând pământul [și Eva torcând]	68
10. Nașterea lui Cain	68
11. Nașterea lui Abel	69
12. Cain lucrând pământul	69
13. Abel păscând oile.	69
14. Jertfa lui Abel și a lui Cain	69
15. Cain omorându-l pe Abel	69
16. Adam și Eva plângându-l pe Abel	69
17. Cain fugind din fața Domnului	69
18. Dumnezeu poruncind lui Noe să facă corabia.	69
19. Noe făcând corabia	69
20. Potopul de apă	69
21. Jertfa lui Noe	69
22. Noe sădind vie	69
23. Noe, îmbătându-se, s-a dezgolit	69
24. Facerea turnului	69
25. Avraam primind poruncă să plece de pe pământurile lui.	69
26. Avraam venind în Egipt	69
27. Faraon, luând-o pe Sara, este certat de Dumnezeu	69
28. Avraam, luând-o pe Sara, se duce în pustietate	69
29. Avraam, învingând pe Kedarlaomer, îl izbăvește pe Lot	69
30. Avraam este întâmpinat de Melchisedec	69
31. Avraam ospătând pe străini [la stejarul Mamvri].	69
32. Arderea Sodomei și Gomorei	69
33. Jertfa lui Avraam	69
34. Isaac binecuvântând pe Iacov	69
35. Scara lui Iacov	69
36. Visul lui Iosif	69
37. Vinderea lui Iosif	69
38. Iosif lasându-și îmbrăcămintea	69

39. Iosif tâlcuind visele în temniță	72
40. Iosif tâlcuind visele lui Faraon	72
41. Iosif pus căpetenie peste Egipt	73
42. Lui Iosif i se închină frații săi	73
43. Iosif făcându-se cunoscut fraților săi	73
44. Iosif întâmpinându-l pe tatăl său	73
45. Iacov binecuvântând pe fiii lui Iosif	73
46. Iacov binecuvântând pe cei 12 fii ai săi	73
47. Fata lui Faraon luând pe Moise	73
48. Moise vede rugul arzând	73
49. Moise anunțând evreilor slobozirea	74
50. Moise cere lui Faraon să elibereze pe evrei	74
51. Cele zece plăgi ale Egiptului:	74
52. Moise făcând Paștile cu evreii	74
53. Moise trecând cu evreii prin Marea Roșie	74
54. Moise îndulcind apa	75
55. Moise cu poporul în Elim.	75
56. Moise biruind pe amaleciți.	75
57. Moise primind tablele Legii	75
58. Moise și Aaron slujind liturghie în cortul mărturiei	75
59. Moise lovind stânca iese apă	75
60. Valaam, ducându-se să-i blesteme pe evrei, este oprit de înger	75
61. Valaam binecuvântează pe evrei în loc să-i blesteme	76
62. Moartea lui Moise	76
63. Trecerea chivotului și a evreilor prin Iordan	76
64. Iosua Navi văzând pe căpetenia oștilor cerești	76
65. Îngerul îmbărbătând pe Ghedeon	76
66. Ghedeon storcând lâna	76
67. Manoe și femeia lui jertfind Domnului.	76
68. Samson omorând leul.	76
69. Samson arzând clăile și grâul celor de alt neam	77
70. Samson ucigând pe cei de alt neam cu o falcă de măgar.	77
71. Samson scoțând din țâțâni porțile [cetății] Gaza	77
72. Samson este orbit de cei de alt neam	77
73. Samson, surpând casa, ucide mulți străini	77
74. Samuel slujind în Casa Domnului	77
75. Lui Samuel descoperindu-i-se prăpădirea lui Eli	77
76. Prăpădirea preotului Eli și a fiilor săi	77
77. Cei de alt neam înapoiind chivotul evreilor	77
78. David uns rege de Samuel	78
79. David cântând regelui Saul.	78
80. David omorând pe Goliat	78
81. David aducând chivotul la Ierusalim	78
82. Natan muștrând pe David	78
83. David, numărând poporul, este pedepsit	78
84. Unperea lui Solomon rege	78
85. Solomon zidind templul Domnului.	79
86. Solomon zidind templul Domnului.	79

87. Ilie hrănit de corbi	79
88. Ilie binecuvântând făina și untdelemnul văduvei	79
89. Ilie înviind pe fiul văduvei	79
90. Ahab întâmpinându-l pe Ilie	79
91. Ilie rugându-se, arde jertfa	79
92. Ilie omoară pe proorocii lui Baal	79
93. Ilie deșteptându-se din somn	79
94. Ilie ungându-l prooroc pe Elisei	80
95. Ilie rugându-se, ard cele două căpetenii cu ostașii lor	80
96. Ilie trecând Iordanul cu Elisei	80
97. Ilie suindu-se la cer	80
98. Elisei trecând Iordanul	80
99. Elisei curățind apa	80
100. Elisei blestemând pe copiii batjocoritori	80
101. Elisei înmulțind untdelemnul văduvei	80
102. Elisei înviind copilășul șunamitencei	81
103. Elisei vindecând pe Neeman în Iordan	81
104. Elisei blestemând pe Ghiezi	81
105. Vedenia proorocului Isaia	81
106. Îngerul Domnului bătând oștirea lui Sanherib	81
107. Proorocul Isaia omorât de evrei	81
108. Aruncarea proorocului Ieremia în groapă	81
109. Scoaterea proorocului Ieremia din groapă	82
110. Adormirea lui Ebed-Melec	82
111. A doua robire a Ierusalimului	82
112. Daniel și cei trei tineri mâncând legume	82
113. Daniel izbăvind pe Susana	82
114. Daniel tâlcuind primul vis al regelui Nabucodonosor	82
115. Aruncarea celor trei coconi în cuptorul de foc	82
116. Daniel tâlcuind al doilea vis al lui Nabucodonosor	83
117. Daniel tâlcuind regelui Belșațar scrierea minunată	83
118. Vedenia proorocului Daniel	83
119. Daniel dovedind vicleșugul preoților idolului Bel	83
120. Daniel omorând balaurul	83
121. Daniel în groapa leilor	84
122. Corăbierii aruncând pe Iona în mare	84
123. Lepădarea lui Iona lângă Ninive	84
124. Iona predicând în Ninive	84
125. Iona întristându-se pentru uscarea vrejului	84
126. Iov rămânând fără averile sale	84
127. Iov zăcând pe gunoi	84
128. Reîmbogățirea lui Iov	84
129. Iudita omorând pe Olofern	84

II

1. Numele și înfățișarea sfinților strămoși
2. Alți strămoși, în afară de înșirarea genealogică
3. Sfințele femei din Vechiul Testament . .

III

1. Sfinții Prooroci, chipurile și unele dintre proorociile lor	91
2. Proorocii la sărbătorile, minunile și patimile lui Hristos	92
3. Proorocii la sărbătorile Maicii Domnului	96
4. Înteptii elnilor	97
5. Proorociile sibilelor	98
6. Arborele lui Iesei	99

B. Iconografia Noului Testament

I

Din viața lui Iisus Hristos. Minunile, patimile și arătările de după înviere . 101

1. Buna-Vestire	101
2. Iosif văzând-o îngreuiată pe Născătoarea de Dumnezeu	101
3. Întâlnirea Născătoarei de Dumnezeu cu Elisabeta	101
4. Întrebarea magilor	101
5. Nașterea lui Hristos	101
6. Închinarea magilor	101
7. Tăierea împrejur a Mântuitorului Hristos	101
8. Întâmpinarea lui Hristos	101
9. Fuga în Egipt	101
10. Omorârea pruncilor	101
11. Hristos șezând în mijlocul dascălilor	103
12. Hristos venind la Iordan ca să se boteze	103
13. Botezul lui Hristos	103
14. Ispitirea lui Hristos	103
15. Înaintemergătorul mărturisind despre Hristos	101
16. Hristos chemând pe ucenici	101
17. Hristos prefăcând apa în vin	101
18. Hristos convorbind cu Nicodim	104
19. Hristos vorbind cu samarineanca	104
20. Hristos vindecând pe fiul slujitorului împărătesc	104
21. Hristos citind în sinagogă	105
22. Hristos vindecând în sinagogă un om îndrăcit	105
23. Hristos vindecând un leproș	105
24. Hristos vindecând pe sluga sutașului	105
25. Hristos înviind pe fiul văduvei din Nain	105
26. Hristos vindecând pe soacra lui Petru	105
27. Hristos vindecând pe cei cu felurite boli	105
28. Hristos potolind vânturile și marea	106
29. Hristos vindecând doi îndrăciți	106
30. Hristos vindecând slabănogul în casa	106
31. Hristos chemându-l pe Matei	106
32. Hristos mâncând cu vameșii	106
33. Hristos vindecând o pe cea ce-i curgea sânge	106
34. Hristos înviind pe tucă lui Iai	106

35. Hristos vindecând pe cei doi orbi	107
36. Hristos vindecând pe cel îndrăcit și surd.	107
37. Hristos convorbind cu ucenicii înaintemergătorului	107
38. Hristos trecând printre semănături	107
39. Hristos vindecând pe cel cu mâna uscată	107
40. Hristos vindecând un îndrăcit orb și mut	107
41. Hristos căutat de mama și de „frații“ Săi	107
42. Hristos vindecând un bolnav la scăldătoarea Vitezda	107
43. Hristos binecuvântând cele cinci pâini	108
44. Hristos umblând pe mare	108
45. Hristos vindecând mulți bolnavi	108
46. Hristos vindecând pe fiica cananeencei	108
47. Hristos vindecând un gângav	108
48. Hristos binecuvântând cele șapte pâini	108
49. Hristos vindecând pe orbul din Betsaida	108
50. Schimbarea la față a lui Hristos	109
51. Hristos vindecând un copil lunatic	109
52. Hristos și Petru plătind dajdia	109
53. Hristos binecuvântând pruncul	109
54. Hristos iscodit de legiuitor	109
55. Hristos găzduit de Marta și Maria	109
56. Hristos vindecând pe femeia gârbovă	109
57. Hristos vindecând un bolnav de hidropizie	110
58. Hristos vindecând pe cei zece leproși	110
59. Hristos binecuvântând pruncii	110
60. Hristos întrebat de tânărul cel bogat	110
61. Hristos învățând pe fiii lui Zevedeu	110
62. Hristos vindecând un orb la Ierihon	110
63. Hristos chemându-l pe Zaheu	110
64. Hristos vindecând pe orbul Bartimeu	111
65. Hristos eliberând femeia adulteră	111
66. Hristos amenințat cu pietre	111
67. Hristos vindecând un orb din naștere	111
68. Hristos iarăși amenințat cu pietre	111
69. Hristos înviind pe Lazăr din Betania	111
70. Maria ungând picioarele lui Hristos cu mir	111
71. Intrarea în Ierusalim	111
72. Hristos alungând vânzătorii din templu	111
73. Hristos vindecând orbi și schiopi în templu	111
74. Hristos blestemând smochinul neroditor	111
75. Hristos fiind întrebat de oamenii legii	111
76. Hristos lăudând bănuții văduvei	111
77. Lui Hristos ungându-i-se capul cu mir	111
<i>Patimile lui Hristos</i>	<i>111</i>
78. Iuda tocimindu-se cu iudeii	111
79. Hristos spălând picioarele ucenicilor Săi	111

80. Cina cea de Taină	111
81. Hristos rugându-se în Grădina Ghetsimani	111
82. Iuda vânzându-l pe Hristos	111
83. Anna și Caiafa judecându-l pe Hristos	111
84. Petru lepădându-se de trei ori de Iisus	111
85. Pilat judecându-l pe Hristos	114
86. Iuda căindu-se și spânzurându-se	114
87. Irod judecându-l pe Hristos	114
88. Pilat spalându-se și hotărând moartea lui Hristos	111
89. Biciuirea lui Hristos	115
90. Batjocorirea lui Hristos	115
91. Hristos tras spre răstignire	115
92. Pironirea lui Hristos pe cruce	115
93. Răstignirea lui Hristos	115
94. Iosif cerând trupul Domnului	116
95. Luarea trupului lui Hristos de pe Cruce	116
96. Plângerea de înmormântare	116
97. Îngroparea lui Hristos	117
98. Paza de la mormânt	11
99. Coborârea lui Hristos la iad	11
100. Învierea lui Hristos	11
101. Îngerul vestind mironosițelor Învierea	11
102. Hristos arătându-se mironosițelor	118
103. Petru și Ioan venind la mormânt	118
104. Hristos arătându-se Mariei Magdalena	118
105. Hristos frângând pâine în Emaus	118
106. Hristos, arătându-li-se apostolilor, a mâncat	118
107. Toma pipăind rănilor lui Hristos	118
108. Hristos arătându-se apostolilor la Marea Tiberiadei	118
109. Hristos întrebându-l pe Petru de trei ori	118
110. Hristos arătându-se apostolilor în Muntele Galileei	119
111. Înălțarea lui Hristos	119
112. Pogorârea Sfântului Duh	119

II

<i>Pildele lui Hristos</i>	<i>111</i>
1. Pilda seminței	111
2. Pilda neghinelor	111
3. Pilda mustarului	111
4. Pilda aluatului	111
5. Pilda comorii	111
6. Pilda celui ce caută măgăritar	111
7. Pilda năvodului	111
8. Pilda celor o sută de oi	111
9. Pilda drahmelor	111
10. Pilda datornicului cu zece mii de talanti	111
11. Pilda lucrătorilor tocmiți	111

12. Pilda celor doi fi	123
13. Pilda lucrătorilor ucigași	123
14. Pilda pietrei din capul unghiului	124
15. Pilda celui care a făcut nuntă fiului său	124
16. Pilda cinei	124
17. Pilda talanților	124
18. Pilda celor ce-și zidesc casă	125
19. Pilda celor doi orbi	125
20. Pilda celor zece fecioare	125
21. Pilda celui căzut între tâlhari	125
22. Pilda judecătorului nedrept	126
23. Pilda fiului risipitor	126
24. Pilda bogatului căruia i-a rodit țarina	126
25. Pilda bogatului și a săracului Lazăr	126
26. Pilda celui tare	127
27. Pilda sfeșnicului	127
28. Pilda smochinului neroditor	127
29. Pilda celui ce zidește turn	127
30. Pilda vameșului și fariseului	127
31. Pilda slugii credincioase și înțelepte	128
32. Pilda slugilor rele	128
33. Pilda sării	128
34. Pilda lumini și a întunericului	128
35. Pilda mâncării	128
36. Pilda ușii și staulul oilor	128
37. Pilda vițelor de vie	129
38. Pilda fătarnicului	129
39. Pilda pomului bun și pomului rău	129
40. Pilda ușii strâmte	129

III

<i>Apocalipsa Sfântului Ioan Teologul</i>	<i>131</i>
1. Vedenia din capitolul 1, 1-22	131
2. Vedenia din capitolul 4, 1-8	131
3. Vedenia din capitolul 6, 1-8	131
4. Vedenia din capitolul 6, 9-11	131
5. Vedenia din capitolul 6, 12-14	131
6. Vedenia din capitolul 7, 1-3	132
7. Vedenia din capitolul 7, 9-15	132
8. Vedenia din capitolul 8, 1-13	132
9. Vedenia din capitolul 9, 1-12	133
10. Vedenia din capitolul 9, 13-19	133
11. Vedenia din capitolul 10, 1-11	133
12. Vedenia din capitolul 11, 1-2	133
13. Vedenia din capitolul 11, 15-19	133
14. Vedenia din capitolul 12, 1-18	133
15. Vedenia din capitolul 13, 1-13	133

16. Vedenia din capitolul 14, 1-13	134
17. Vedenia din capitolul 14, 14-20	135
18. Vedenia din capitolul 15, 1-8; 16, 1-21	135
19. Vedenia din capitolul 17, 3-18	135
20. Vedenia din capitolul 18, 1-24; 19, 1-4	136
21. Vedenia din capitolul 19, 11-21	136
22. Vedenia din capitolul 20, 1-3	136
23. Vedenia din capitolul 20, 11-15	136
24. Vedenia din capitolul 21, 2-27	137

IV

<i>Praznicele Maicii Domnului</i>	<i>138</i>
1. Zămislirea Născătoarei de Dumnezeu	138
2. Nașterea Maicii Domnului	138
3. Preoții binecuvântând-o pe Sfânta Fecioară	138
4. Intrarea în Biserică a Maicii Domnului	138
5. Buna-Vestire	138
6. Iosif primind pe Prea Sfânta Fecioară	138
7. Iosif văzând-o îngreuiată	138
8. Întâlnirea cu Elisabeta	139
9. Adormirea Maicii Domnului	139
10. Îngroparea Născătoarei de Dumnezeu	139
11. Mutarea Născătoarei de Dumnezeu	139
12. Izvorul [tămăduirilor sau] dătător de viață	139

V

<i>Cântări de laudă către Maica Domnului. Condacele și icoasele (din Acatistul Bunei-Vestiri al) Maicii Domnului</i>	<i>141</i>
1. „Îngerul cel mai întâi stătător [din cer a fost trimis...]”	141
2. „Văzându-se pe sine sfânta [întru curăție...]”	141
3. „Înțelegerea cea neînțeleasă [căutând Fecioara să o înțeleagă...]”	141
4. „Puterea Celui-de-sus [a umbrat atunci...]”	141
5. „Având Fecioara în pânțele pe Dumnezeu primit...”	141
6. „Vifor de gânduri de îndoială [având...]”	141
7. „Auzit au pastori [pe înger laudând venirea trupei a lui Hristos...]”	142
8. „Steaua cea cu dumnezeiască mergere văzând-o înțelepții...”	142
9. „Văzat au primen caldenilor [în mâinile Fecioarei pe Cel ce a zidit...]”	142
10. „Mărturisitori, purtători de Dumnezeu (fiind, magii s-au întors...)”	142
11. „Strălucind în Egipt (lumina adevărului...)”	142
12. „Vrând Simeon să se mute [dintru acest veac...]”	142
13. „Arătat-au făptură nouă, (arătându-se Făcătorul...)”	142
14. „Văzând naștere străină, [să ne înstrăinăm din lume...]”	143
15. „Cu totul a fost între cei de jos	143
16. „Toată lumea îngerească [s-a minunat...]”	143
17. „Pe toți cei mult vorbitori [îi vedem...]”	143
18. „Vrând să mântuiască lumea...”	143
19. „Zid este fecioarelor...”	143

20. „Împărate sfinte, de ți-am aduce și cântări și psalmi...”	143
21. „Făclie purtătoare de lumină...”	143
22. „Vrând să dea har [datoriilor celor de demult...]”	144
23. „Cântând nașterea ta, [te laudăm toți...]”	144
24. „O, Maică prea laudată, [care ai născut pe Cuvântul]”	144
„De tine se bucură, ceea ce ești plină de dar...”	144
„De demult proorocii te-au vestit...”	145

VI

Numele și chipurile sfinților celor ce se zugrăvesc

1. Chipul și statura lui Hristos precum Îl mărturisiră singurii văzători cei dintru început	144
2. Chipul și statura Născătoarei de Dumnezeu	147
3. Evangheliștii	148
4. Cei 12 apostoli și chipurile lor	148
5. Cei șaptezeci de apostoli (sau învățăcei) și chipurile lor	149
6. Sfinții ierarhi, chipurile și zicerile lor	151
7. Sfinții diaconi	153
8. Sfinții mucenici și chipurile lor	154
9. Sfinții cinci mucenici	156
10. Sfinții cei zece mucenici din Creta	156
11. Sfinții 40 de mucenici din Sevastia	157
12. Sfinții [șapte tineri] Macabei	157
13. Sfinții cei șapte coconi din Efes	157
14. Sfinții cei fără de arginți	157
15. Sfinții cuvioși părinți care au strălucit în pustnicie, chipurile și zicerile lor	157
16. Sfinții cuvioși stâlpnici	157
17. Sfinții cuvioși inmografi și dascăli cântăreți	157
18. Dreptii	157
19. Sfintele aducătoare de miruri	157
20. Sfintele femei mucenice	157
21. Sfintele prea-cuvioase mucenice	157
22. Sfintele femei cuvioase	157
23. Sfinți români (canonizați în anul 1992)	157

VII

Din viața și minunile unor sfinți aleși

1. Minunile Arhanghelului Mihail	158
1. Mihail arată Agarei apa	158
2. Mihail îl oprește pe Avraam de a rănjuna bra pe fiul său Isaac	158
3. Mihail îl oprește în cale pe Valaam	158
4. Mihail certându-l pe david de a omorâti întru al lui Moise	158
5. Mihail se arată lui Isus al lui Navin	158
6. Mihail îl răpunește pe Gideon	158
7. Mihail îl răpunește pe Manoah pe Samson	158

8. Mihail, arătându-se lui David, omoară norodul	167
9. Mihail l-a lovit pe Sanherib	167
10. Mihail pogorându-se la cei trei coconi [în cuptor]	167
11. Mihail îi aduce hrană lui Daniel în groapă	167
12. Mihail izbăvind cetatea Constantinopol	168
13. Mihail izbăvind biserica sa din Hone	168
14. Arhanghelii Mihail și Gavril scăpând copilul de la înecarea în mare	168

2. Sfântul Ioan Botezătorul	168
-----------------------------	-----

1. Vestirea nașterii Sfântului Ioan	168
2. Nașterea cinstului Înaintemergător	168
3. Elisabeta fuge cu Ioan în pustietate	168
4. Înaintemergătorul predicând în preajma Iordanului	169
5. Ioan învățând pe iudei și pe farisei	169
6. Ioan botezând poporul [în râul Iordan]	169
7. Înaintemergătorul arătându-l pe Hristos poporului	169
8. Ioan Botezătorul muștrându-l pe Irod	169
9. Închiderea lui Ioan Botezătorul în temniță	169
10. Tăierea capului lui Ioan Botezătorul	169
11. Întâia aflare a capului Sfântului Ioan Botezătorul	170
12. A doua aflare a capului Sfântului Ioan Botezătorul	170
13. A treia aflare a capului Sfântului Ioan Botezătorul	170

3. Sfântul Apostol Petru	170
--------------------------	-----

1. Petru vindecând un olog	170
2. Moartea lui Anania și Safira	171
3. Petru și Simon Vrajitorul	171
4. Petru înviind-o pe Tavita	171
5. Petru Apostolul botezând pe Corneliu	171
6. Petru scos de un înger din temnița lui Irod	171
7. Petru săvârșindu-se răstignit	171

4. Sfântul Apostol Pavel	171
--------------------------	-----

1. Chemarea lui Pavel	171
2. Pavel botezându-se de către Anania	172
3. Pavel coborând peste zid într-un coș	172
4. Pavel orbindu-l pe Bariisus	172
5. Pavel tămăduind pe ceea ce avea duh vrăjitoresc	172
6. Pavel înaintea lui Festus	172
7. Pavel scuturând vipera în foc	172
8. Sfântul Pavel prin sabie luându-și sfârșitul	172

5. Sfântul [ierarh] Nicolae [de la Mira Lichiei]	173
--	-----

1. Nașterea Sfântului Nicolae	173
2. Sfântul se dă la dascăl să învețe carte	173
3. Sfântul se hirotonisește diacon	173
4. Sfântul Nicolae anunță bani în casa	173

5. Sfântul Nicolae se hirotonește preot.	173
6. Sfântul înviind-l pe corăbier.	173
7. Sfântul se hirotonește arhiereu.	173
8. Sfântul în temniță primește Evanghelia de la Hristos.	174
9. Sfântul tăind copacul în care locuiau diavolii.	174
10. Sfântul scăpând de la moarte pe cei trei nevinovați.	174
11. Sfântul Nicolae zdrobind capiștea de idoli.	174
12. Sfântul arătându-i-se [în vis] împăratului Constantin și lui Avlavie.	174
13. Adormirea Sfântului Nicolae.	174

6. Sfântul Spiridon. 175

1. Sfântul rugându-se pentru încetarea secetei.	175
2. Sfântul, schimbând șarpele în aur, îl dă săracului.	175
3. Sfântul, trecând ca pe uscat peste râu, izbăvește pe un prieten de la moarte.	175
4. Sfântul întrebând moarta despre averea văduvei.	175
5. Sfântul tămăduind pe împăratul Constantie.	175
6. Sfântul înviind pe fiul Varvarei.	175
7. Sfântul ajutat de către îngeri la Sfânta Liturghie.	175
8. Sfântul muștrând pe hoți că-i fură oile, (apoi) le dăruiește două oi.	176
9. Adormirea (Sfântului Spiridon).	176

7. Sfântul Gheorghe. 176

1. Sfântul înfățișându-se înaintea lui Dioclețian cu îndrăzneală.	176
2. Sfântul este pus în temniță.	176
3. Sfântul este pus pe roată.	176
4. Sfântul încălțat cu încălțăminte înfocate.	176
5. Sfântul bând otrăvuri omorâtoare.	176
6. Sfântul înviind un mort.	176
7. Sfântul e băgat în groapa cu var.	176
8. Sfântul înviind boul plugarului.	177
9. Sfântul Gheorghe săgetat de păgâni.	177
10. Sfântul Gheorghe binecuvântând pe împărăteasă.	177
11. Împărăteasa murind prin rugăciunea sfântului.	177
12. Mulțumirea Sfântului pentru sfârșitul împărătesei.	177
13. Sfântul scăpând copilul de la Amira.	177
14. Tăierea capului Sfântului Gheorghe.	178

8. Sfântul Dimitrie. 178

1. Sfântul judecându-se de către Maximian.	178
2. Sfântul dus în temniță.	178
3. Sfântul Dimitrie îl binecuvântează pe Nestor.	178
4. Sfântul Nestor îl ucide pe Lie.	178
5. Uciderea Sfântului Nestor.	178
6. Moartea Sfântului Dimitrie.	178

9. Sfânta Ecaterina. 179

1. Ecaterina primind învățătură de la duhovnic.	179
--	-----

2. Hristos nu o primește pe Ecaterina.	179
3. Ecaterina botezându-se de duhovnic.	179
4. Sfânta ia logodna de la Domnul.	179
5. Sfânta arătând îndrăzneală înaintea împăratului.	179
6. Sfânta contrazicându-se cu cei 50 de ritori.	179
7. Cei 50 de ritori crezând în Hristos, sunt omorâți.	179
8. Împărăteasa închinându-se sfintei în temniță.	180
9. Slujitorii pun sfânta pe roată.	180
10. Tăierea capului Sfintei Ecaterina.	180
11. Sfânta este dusă de îngeri în Muntele Sinai.	180

10. Sfântul Antonie cel Mare. 180

1. Sfântul lovit de diavoli.	180
2. Sfântul războit de diavoli.	180
3. Sfântul găsim discosul în pustie.	181
4. Sfântul învățând în pustie pe călugări.	181
5. Sfântul lucrând pământul.	181
6. Sfântul certând animalele care-i vatamă grădina.	181
7. Sfântul rugându-se, izvorăște apă.	181
8. Sfântul astupând gurile filosofilor.	181
9. Sfântul îndrumat de un leu la peștera lui Pavel.	181
10. Sfântul aflând pe Sfântul Pavel.	181
11. Sfântul îngropând trupul Sfântului Pavel.	181
12. Adormirea Sfântului Antonie.	181

VIII

Sinaxar cu muceniciile, zilele sfinților (și sărbătorile) din fiecare lună, [ce sunt a se zugrăvi în biserici]

Luna lui septembrie (începutul anului bisericesc).	183
Luna lui octombrie.	187
Luna lui noiembrie.	189
Luna lui decembrie.	192
Luna lui ianuarie.	194
Luna lui februarie.	196
Luna lui martie.	198
Luna lui aprilie.	201
Luna lui mai.	204
Luna lui iunie.	206
Luna lui iulie.	208
Luna lui august.	210

C. Diverse reprezentări

I

1. Dumnezeu-Liturghie.	213
2. Hristos împărțind pe apostoli.	213

3. „Toată suflarea să laude pe Domnul...”	213
4. A doua venire a lui Hristos	214
5. Judecata viitoare a toată lumea (care) [se zugrăvește în slonul bisericii]	215
6. Înălțarea cinstitei Cruci	218
7. Cele 7 Sinoade ecumenice	218
8. Reîntoarcerea sfintelor icoane în biserică	220
9. Viața adevăratului călugăr	220
10. Scara de suflete mântuitoare și ducătoare la cer	221
11. Moartea călugărului ce se înfruptă într-ascuns	222
12. Moartea celui drept	222
13. Moartea celui păcătos	222
14. Lumea aceasta zadarnică	222

II

1. „Scrieri” pe icoane	225
2. Cunună cruciată	228
3. Mâna ca semn al binecuvântării	228
4. Cinstirea sfintelor icoane	229
Pentru îndreptarea zografilor	229

D. Cum se zugrăvesc biserici

1. Biserica cu turle	233
2. Biserica cu bolți în chipul crucii	233
3. Biserica fără turle	235
4. Baptisteriul	235
5. Trapeza	239

Indice

Termeni tehnici cu explicații pentru partea întâi	241
Termeni și reprezentări iconografice cu explicații	241
Indice de persoane	241
Bibliografie selectivă	241
Cuprins	241

Difuzare:

S.C. SUPERGRAPH S.R.L.
Str. Afinelor nr. 24, sector 4,
75136, București
Tel., fax 01-336.79.13
e-mail: sophia@fx.ro

Societatea de Difuzare **SUPERGRAPH** vă oferă posibilitatea de a primi prin poștă cele mai bune cărți de spiritualitate, teologie, cultură religioasă, filosofie apărute la edituri de prestigiu sau orice alte cărți din domeniu apărute în țară.

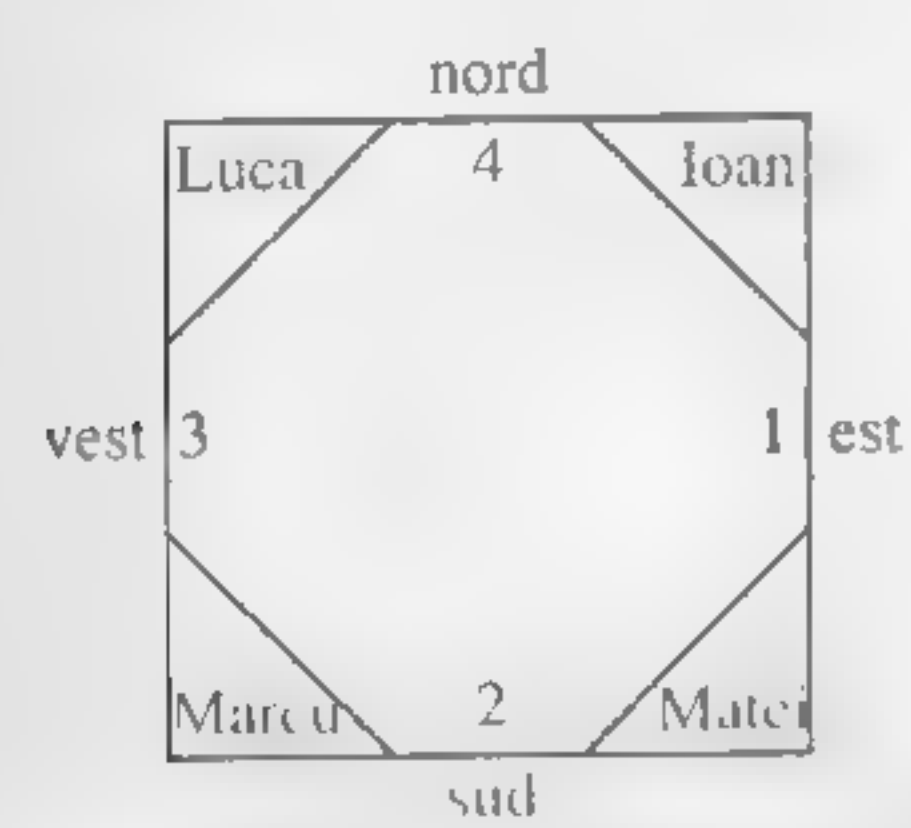
Plata se face ramburs la primirea cărților;
taxele poștale sunt suportate de Supergraph.

IMPRIMERIA



Ediție: Săptămânală 117 % 4 (ed. 2011) 100.000.1
Tel. 116 79 15 Fax 116 79 35

Аа	1	A	Нн	50	N	Ъъ	Semn tare	Alfabetul chirilic
Бб	8		Оо	800	O	Ыы	I	
Вв	2	V	Оо	70	O	Ьь	Semn moale	
Гг	3	G	Пп	80	P	Ѣѣ	IE	
Дд	4	D	Рр	100	R	Юю	IO	
Ее	5	E	Сс	200	S	Ѡѡ	IA	
Жж	J		Тт	300	T	Ѡѡ	IA	
Зз	6	Z	Уу	400	U	Ѡѡ	OT	
Ии	8	I	Фф	500	F	Ѡѡ	TH	
Кк	20	K	Хх	600	H	Ѡѡ	PS	
Лл	30	L	Цц	900	T	Ѡѡ	KS	
Мм	40	M	Чч	90	CI	Ѡѡ	Y	
			Шш		\$			
			Щщ		\$T			



Schema orânduirii
evangelistilor pe pandantivi:
1. Mahrama, 2. Hristos inger,
3. Cărămida, 4. Emanuel



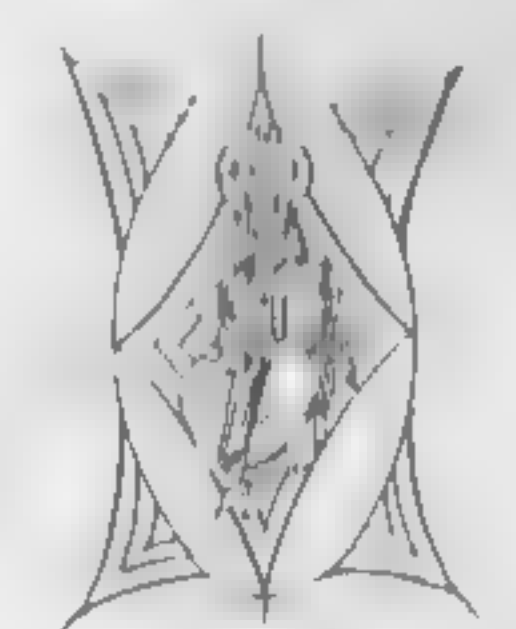
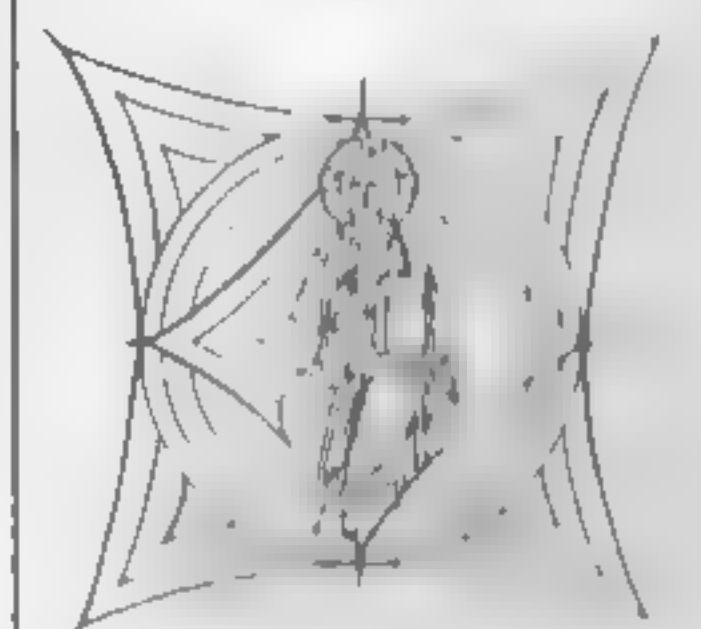
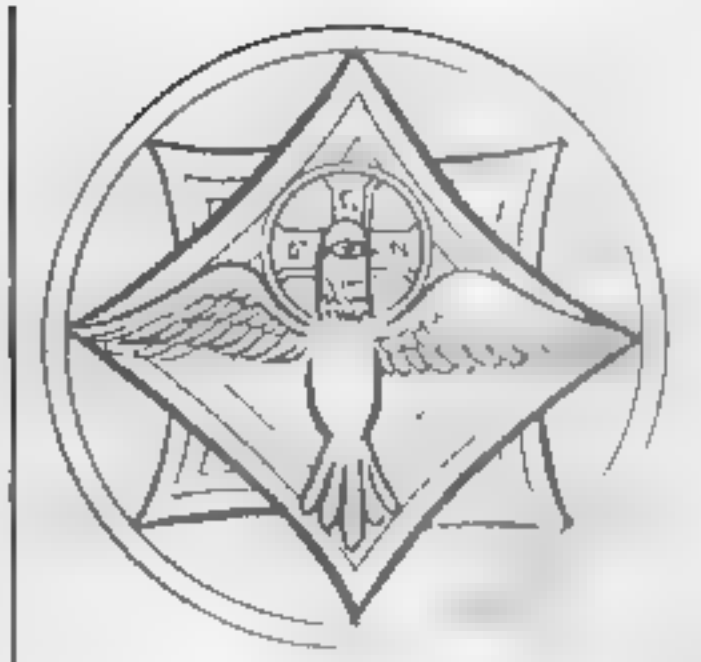
Schema orânduirii
profetilor pe tamburul
tutei celei mari

Alfabetul grec

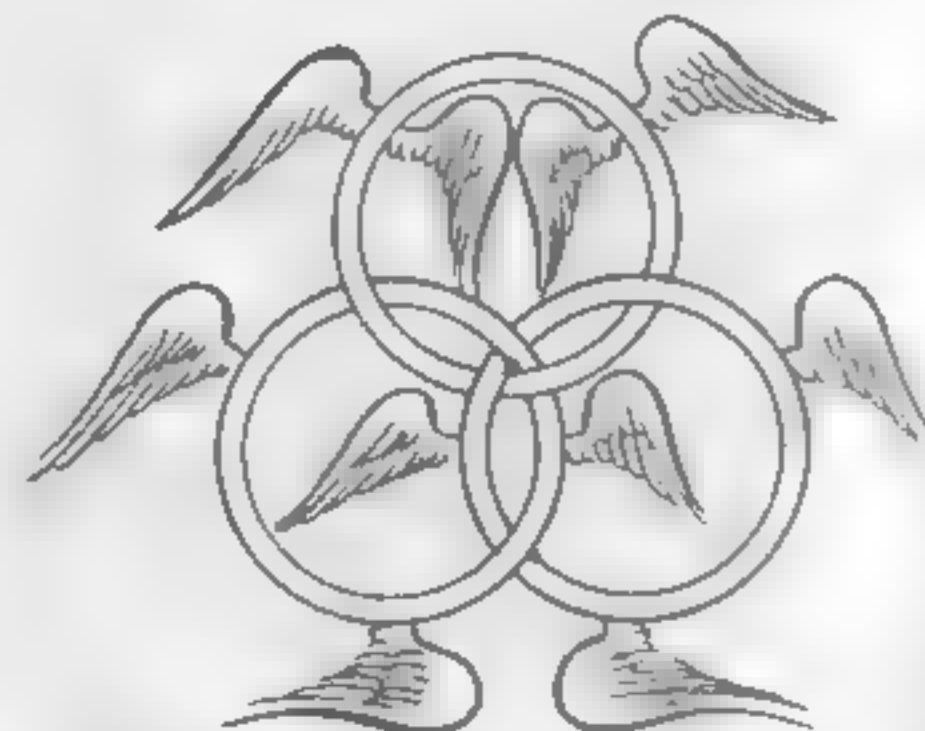
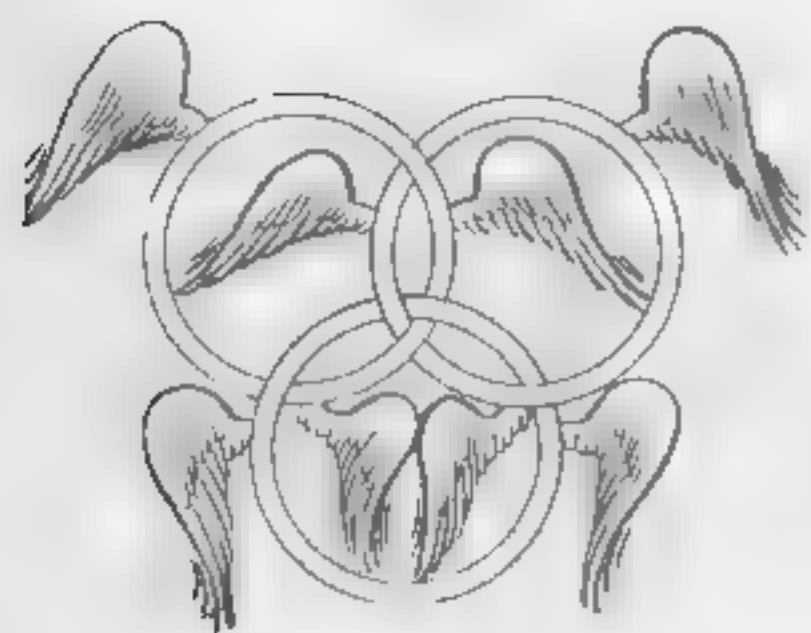
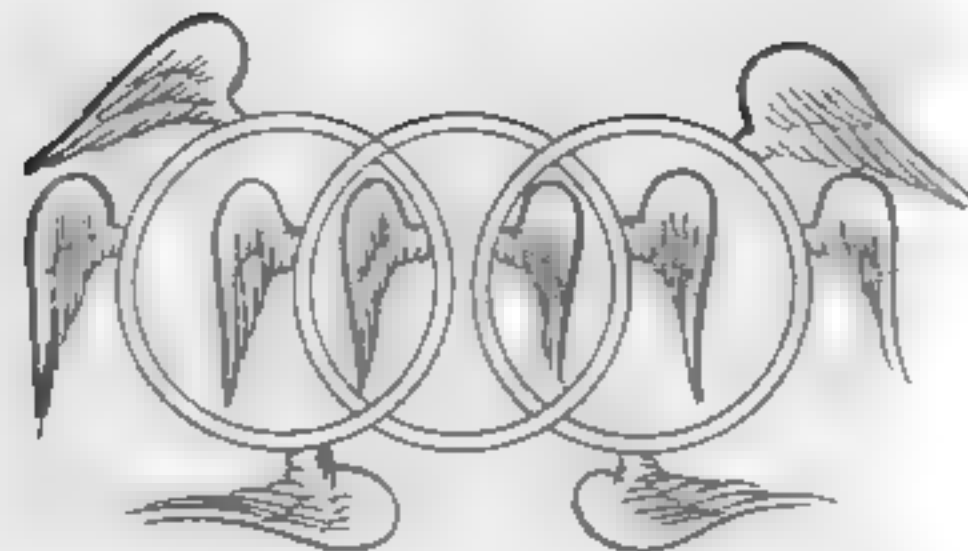
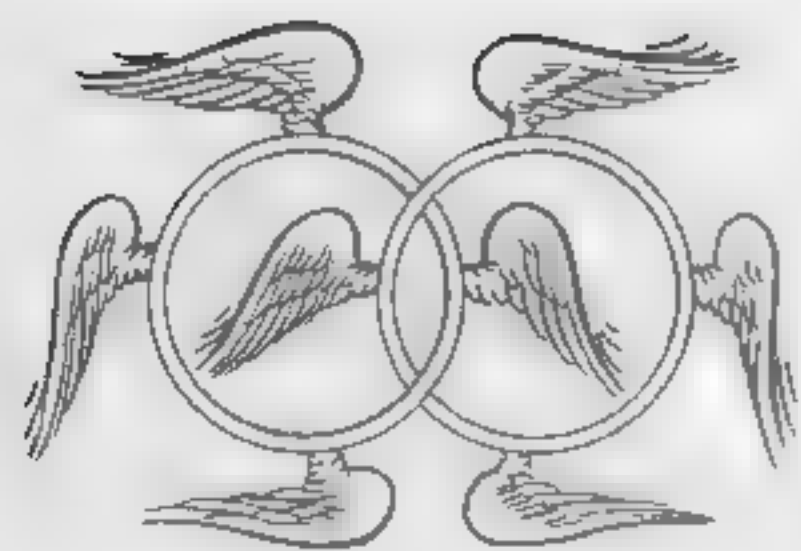
α Ad	1	A	π Π	80	P
β B	2	V	ρ Ρ	90	R
γ Γ	3	G	σ Σ	100	S
δ Δ	4	D	τ Τ	200	T
ε Ε	5	E	υ Υ	300	Y
ς	6		φ Φ	400	F
ζ Ζ	7	Z	χ Χ	500	KH
η Η	8	I	ψ Ψ	600	PS
θ Θ	9	TH	ω Ω	700	O
ι Ι	10	I	α	800	
κ Κ	20	K	β	900	
λ Λ	30	L	γ	1000	
μ Μ	40	M	δ	2000	
ν Ν	50	N	ε	11	
ξ Ξ	60	X	ς	12	
ο Ο	70	O	τ	13	

Distongi și grupe consonantice

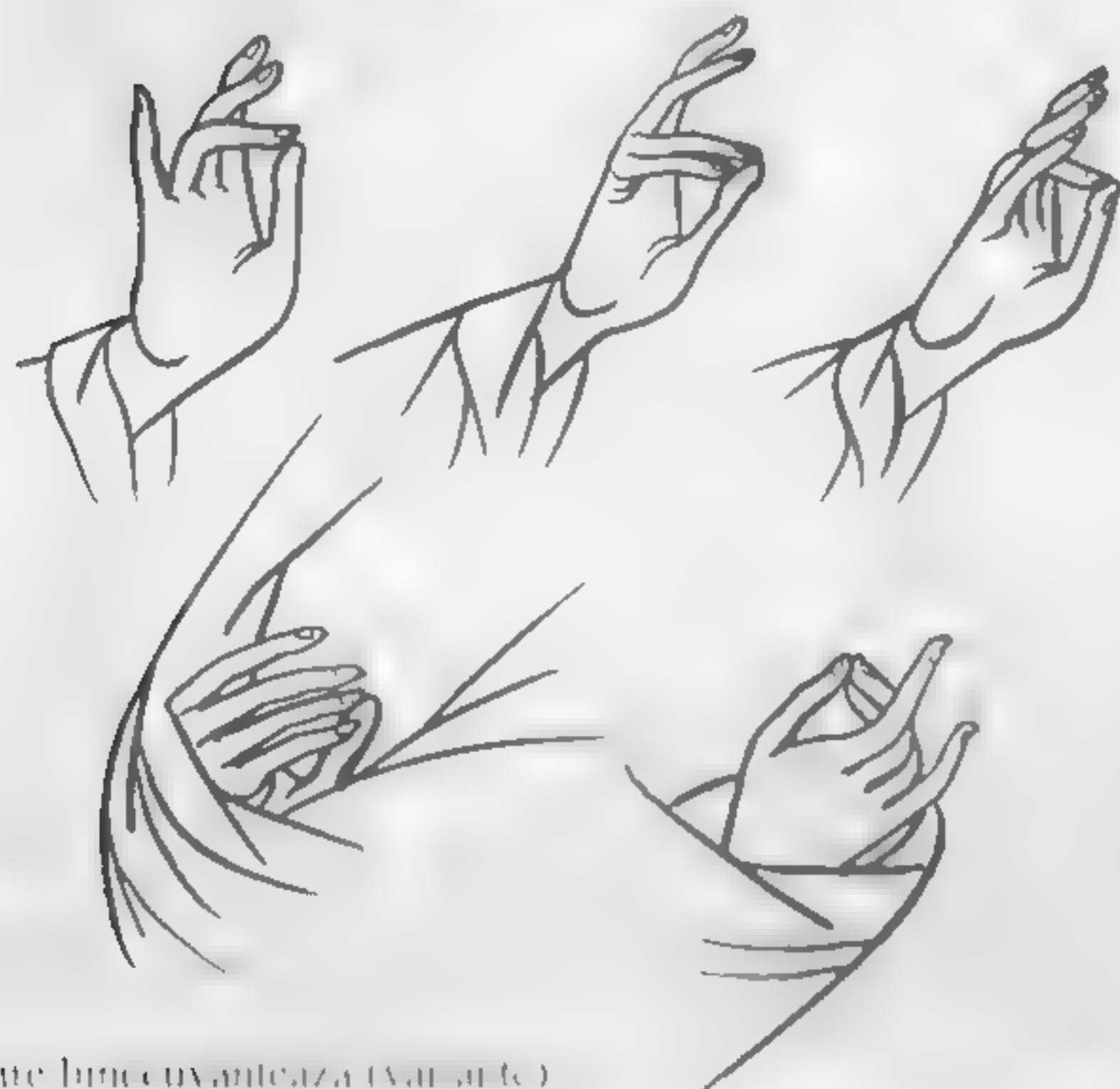
ει EI - i	ευ EY - EV-EF	υι YI - i
αι AI - ē	αυ AY - AV-AF	μλ ML - B-MB
οι OI - i	ου OY - OU	ντ NT - D-ND
Adosări	ηυ HY - IV-IF	
δ - δβ	ζ - ζι	χ - ον
θ - θγ	η - ητ	π - πρ
δ - δτ	η - ητ	ς - στ
λ - λγ	ζ - ζο	δ - το



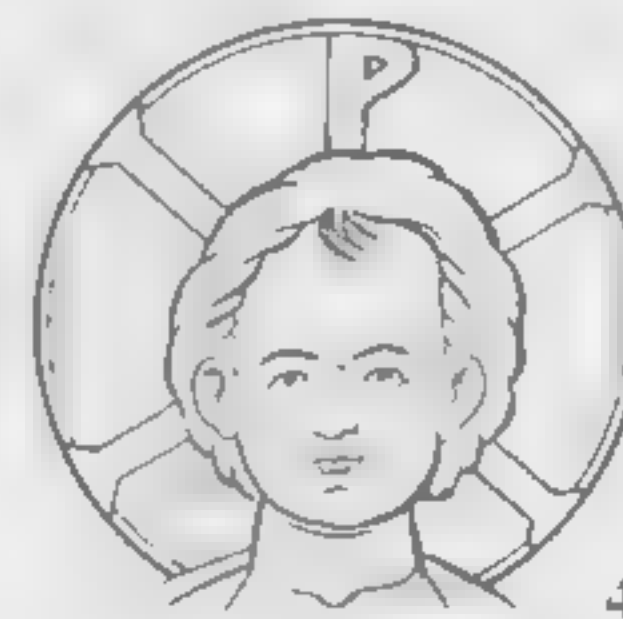
Glorii (variante)



Tronuri (variante)



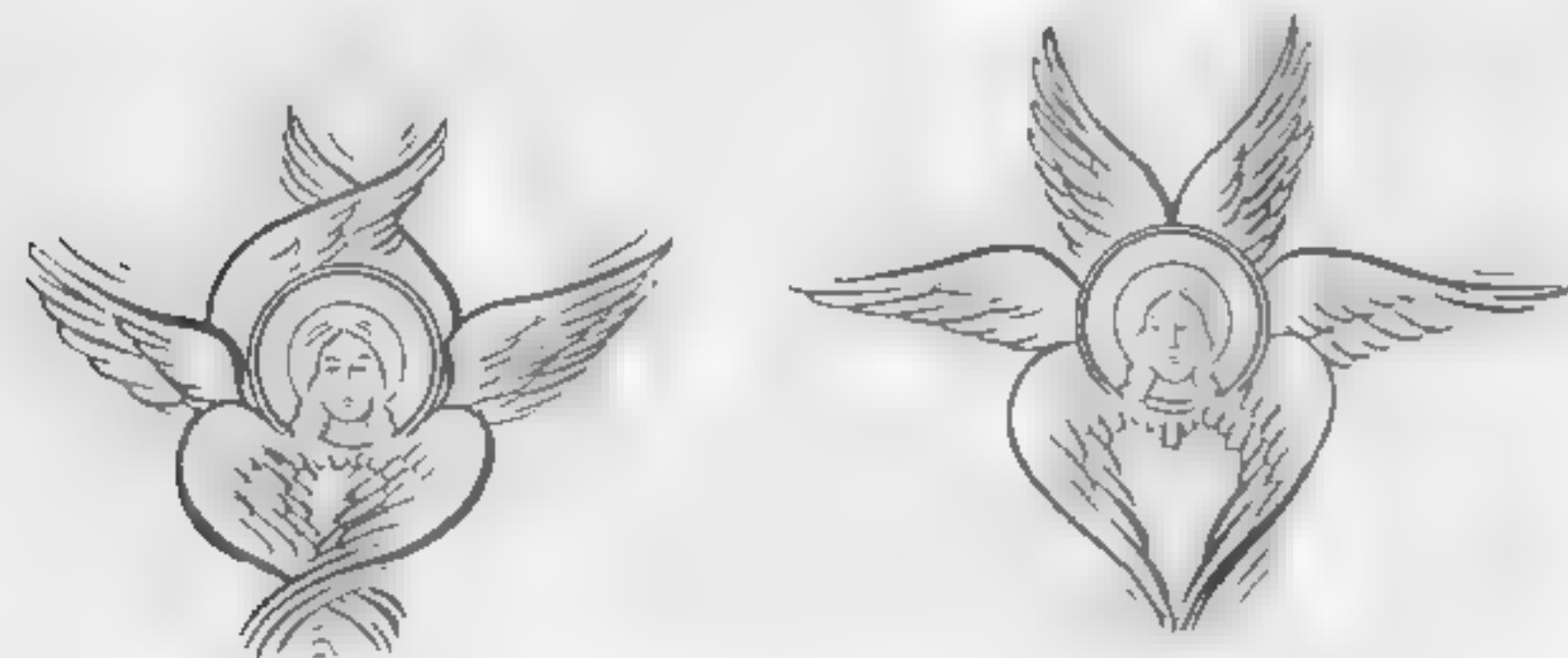
Mâini care binecuvântează (variate)



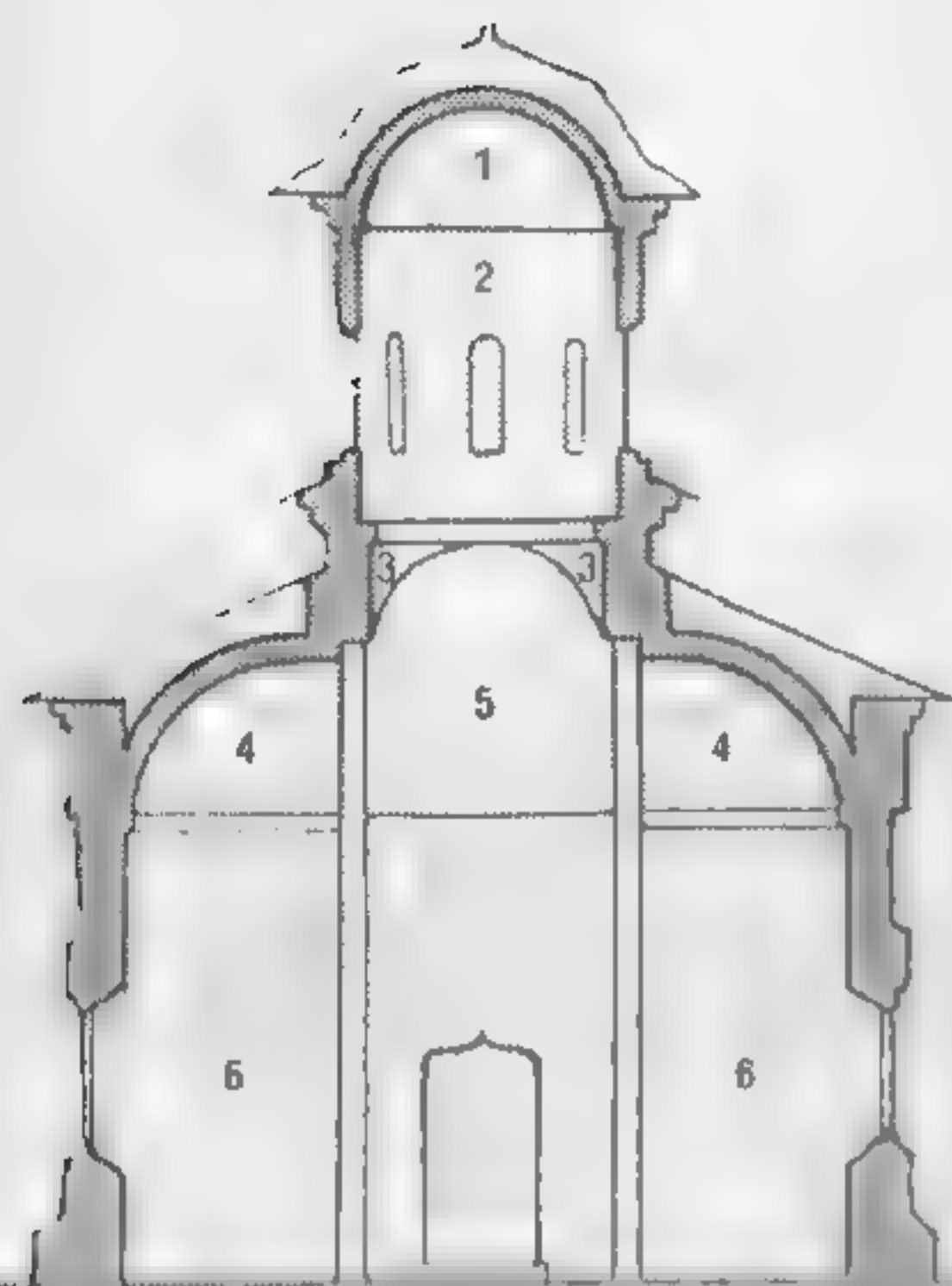
Nimburi 1, 2, 3 cruciate, 4, monogramat, 5 stelat



P — Iho Hristos: 1 — Iohannis (gre — Iohannis) 2 — Sanctus Sanctus Sanctus 3 — Sanctus Sanctus Sanctus 4 — Sanctus Sanctus Sanctus 5 — Sanctus Sanctus Sanctus 6 — Sanctus Sanctus Sanctus

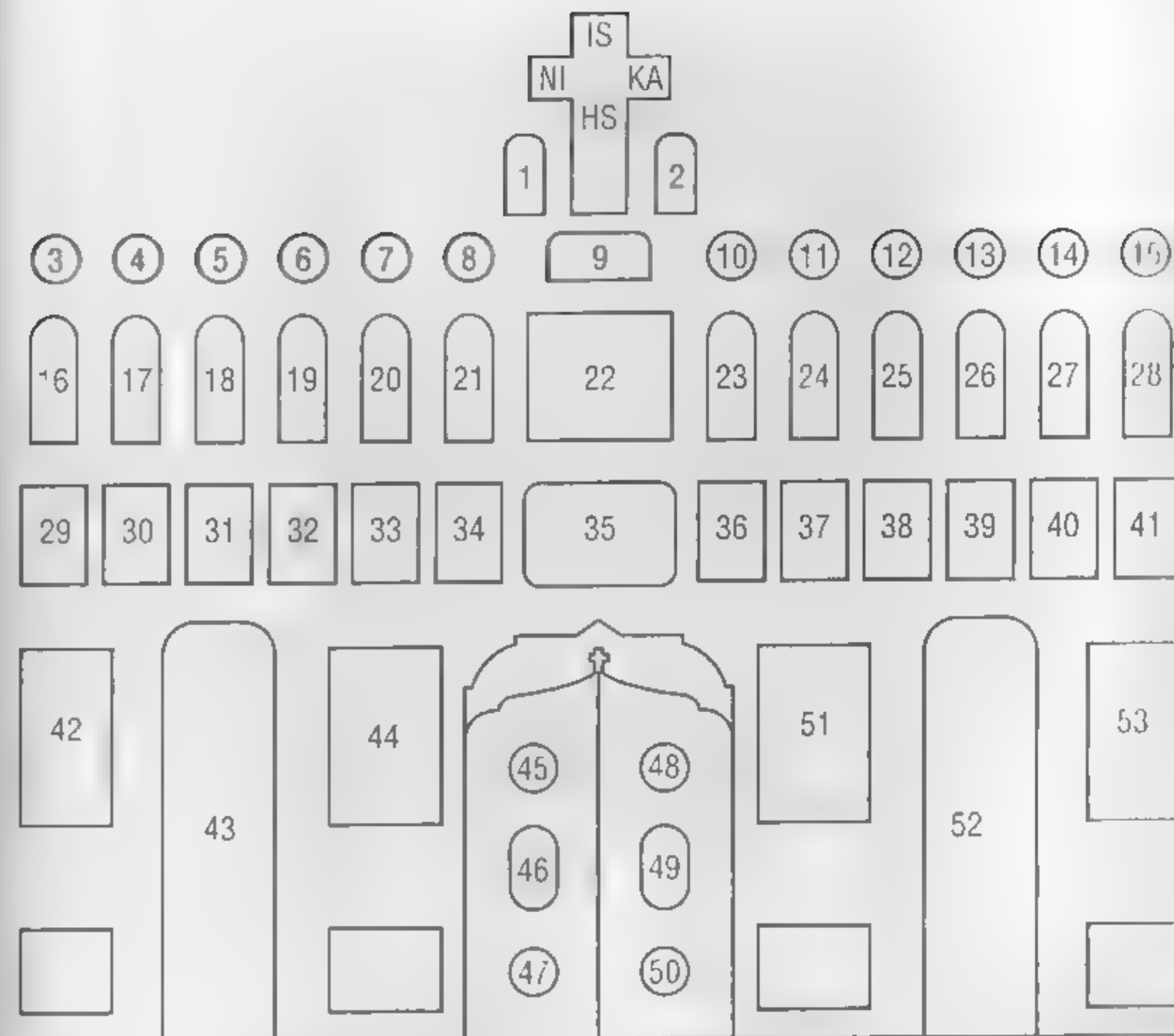


Serafimi (variante)



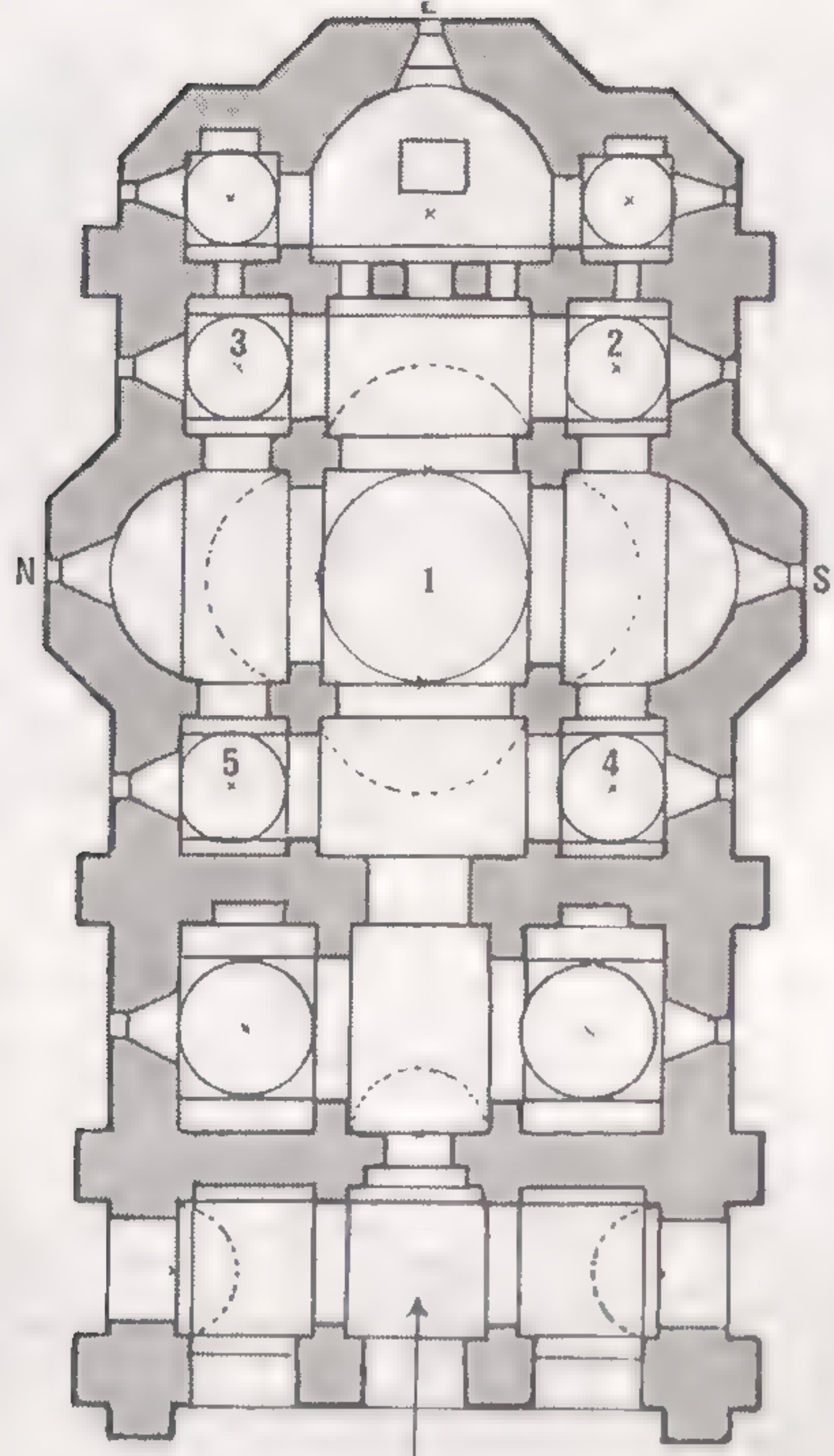
Secțiune transversală
a unei biserici
prin centru spre ieșire

1. boltă, calotă, cupolă;
2. turlă; 3. pandantivi;
4. semicalotă, semiboltă
conică; 5. timpan; 6. abside

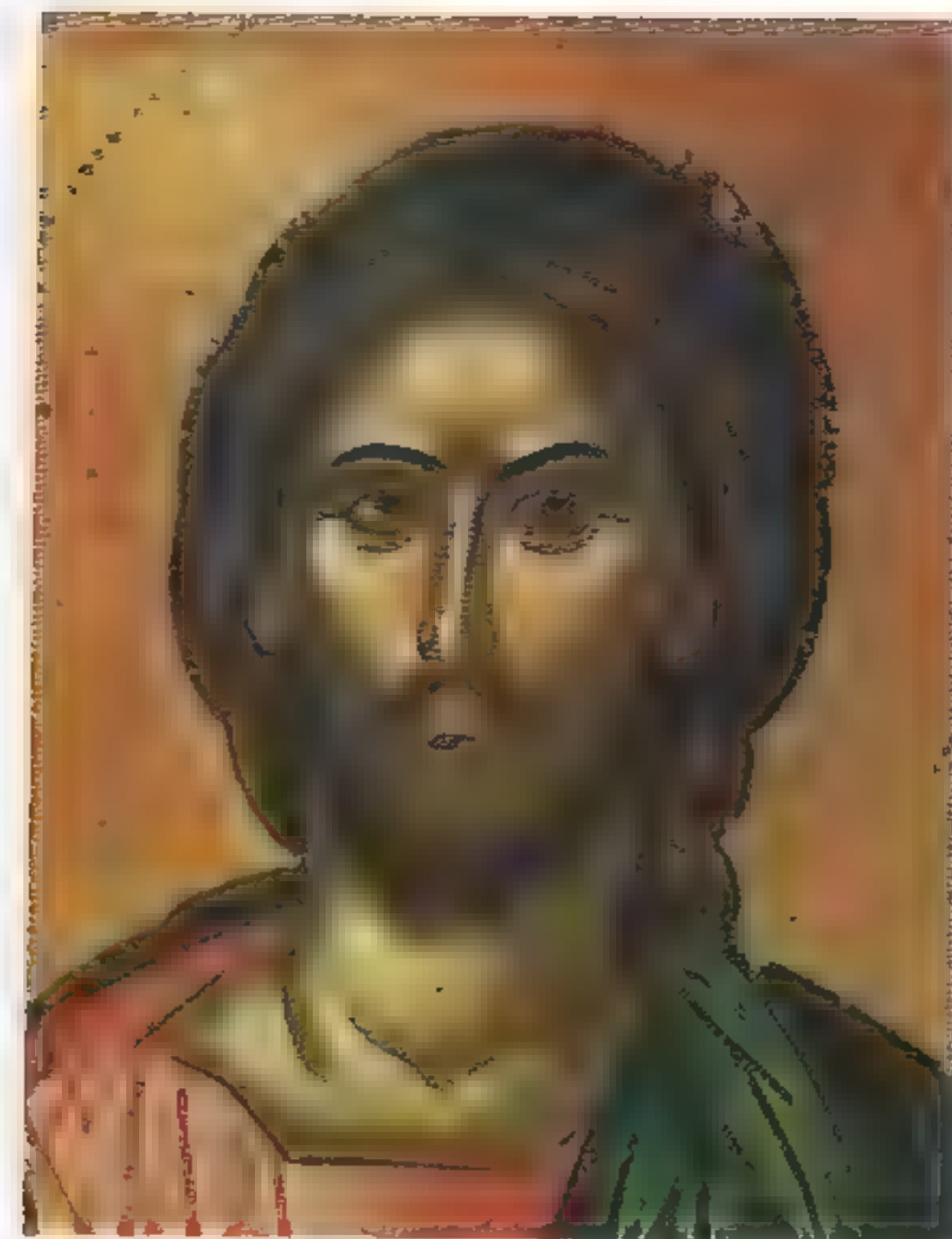


Așezarea icoanelor pe tâmplă:

1. Maica Domnului; 2. Ap. Ioan; 3. Avacum; 4. Naum; 5. Iezechiel; 6. Isata; 7. Moise;
8. David; 9. Maica Domnului Orantă; 10. Solomon; 11. Aaron; 12. Ieremia; 13. Daniel;
14. Iona; 15. Zaharia; 16. Toma; 17. Simeon; 18. Andrei; 19. Marcu; 20. Ioan; 21. Petru;
22. Desis ori Sf. Treime; 23. Pavel; 24. Matei; 25. Luca; 26. Iacob; 27. Bartolomeu; 28. Filip;
29. Nașterea Maicii Domnului; 30. Intrarea în biserică; 31. Buna Vestire; 32. Nașterea
Domnului; 33. Întâmpinarea Domnului; 34. Botezul Domnului; 35. Cina cea de Taină
ori Sf. Mihail; 36. Schimbarea la Față; 37. Floriile; 38. Învierea Domnului;
39. Înălțarea Domnului; 40. Pogorârea Sfântului Duh; 41. Adormirea Maicii Domnului;
42. Sf. Nicolae sau Ioan Botezătorul; 43. Arh. Gavril sau Laurențiu (diaconul);
44. Maica Domnului cu Pruncul Hristos; 45. Ioan; 46. Arh. Gavril (Buna Vestire);
47. Marcu; 48. Matei; 49. Maica Domnului (Buna Vestire); 50. Luca; 51. Iisus Hristos
Învățător; 52. Arh. Mihail sau Ștefan (arhidiaconul); 53. Icoană de hrană



aproximativ al bisericii care a fost dată ca model în text de Dionisie
(1-5 = ordinea turelor centrale)



Isus Hristos – Teofan Cretanul.
M-reia Stavronikita, Mt. Athos. 1546





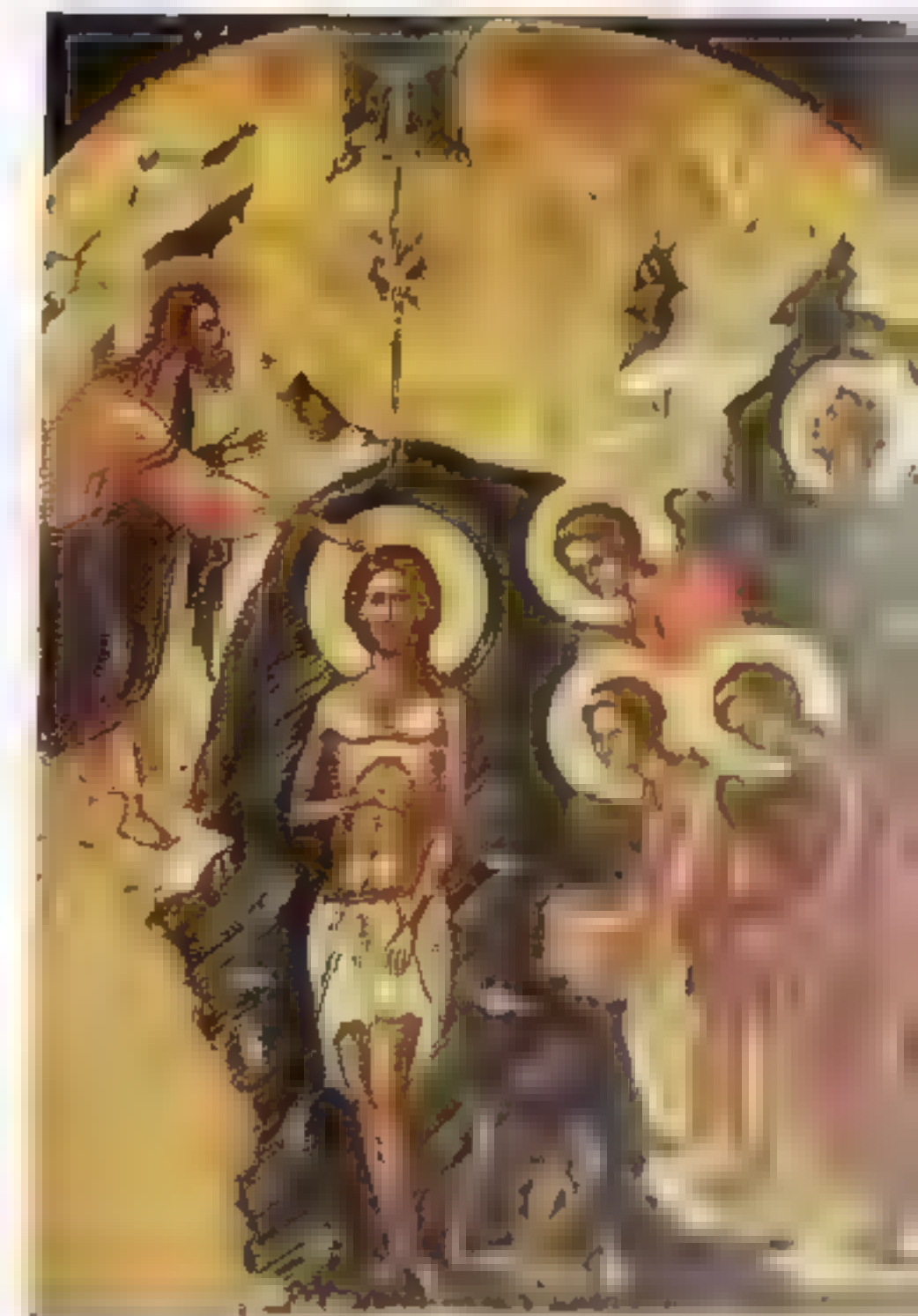
Nașterea Maicii Domnului – Teofan Cretanul.
M-reia Stavronikita, Mt. Athos, 1546



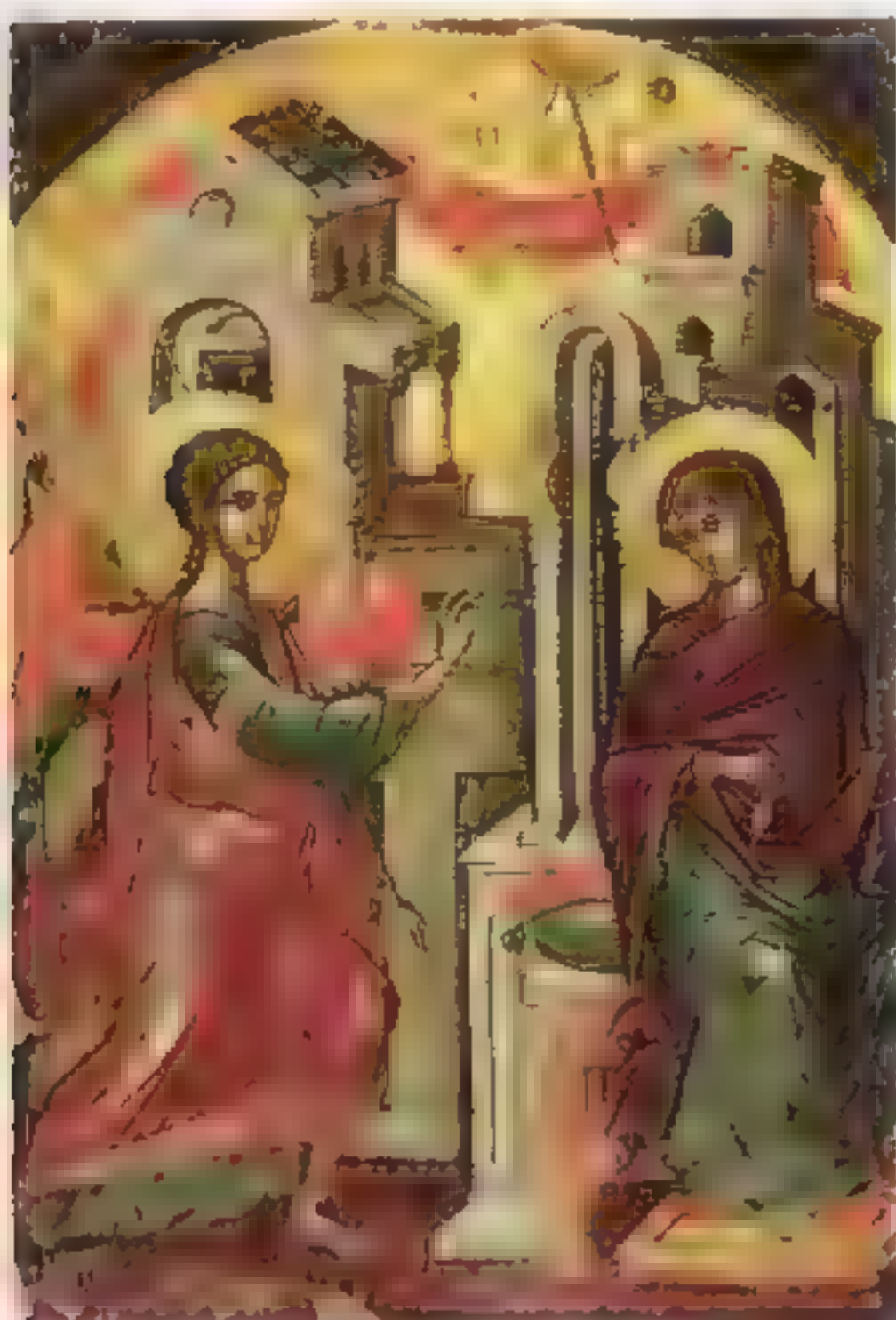
Intrarea în Biserică – M-reia Dionysiu,
Mt. Athos, sec XVII



Întâmpinarea Domnului – M-reia Dionysiu,
Mt. Athos, 1547



Botezul Domnului – Teofan Cretanul
M-reia Stavronikita, Mt. Athos, 1546



Hum Vestire – Teofan Cretanul,
M-reia Stavronikita Mt. Athos – 1546



Nasteren Domnului – Teofan Cretanul
M-reia Stavronikita Mt. Athos – 1546



Schimbarea la față – Teofan Cretanul
M-reia Stavronikita Mt. Athos – 1546



Intrarea în Ierusalim – Theodoros
Pontakos, catolacul Mt. Athos, sec. XVII



Învierea Domnului – Teofan Cretanul
M-reă Stavronikita, Mt. Athos, 1546



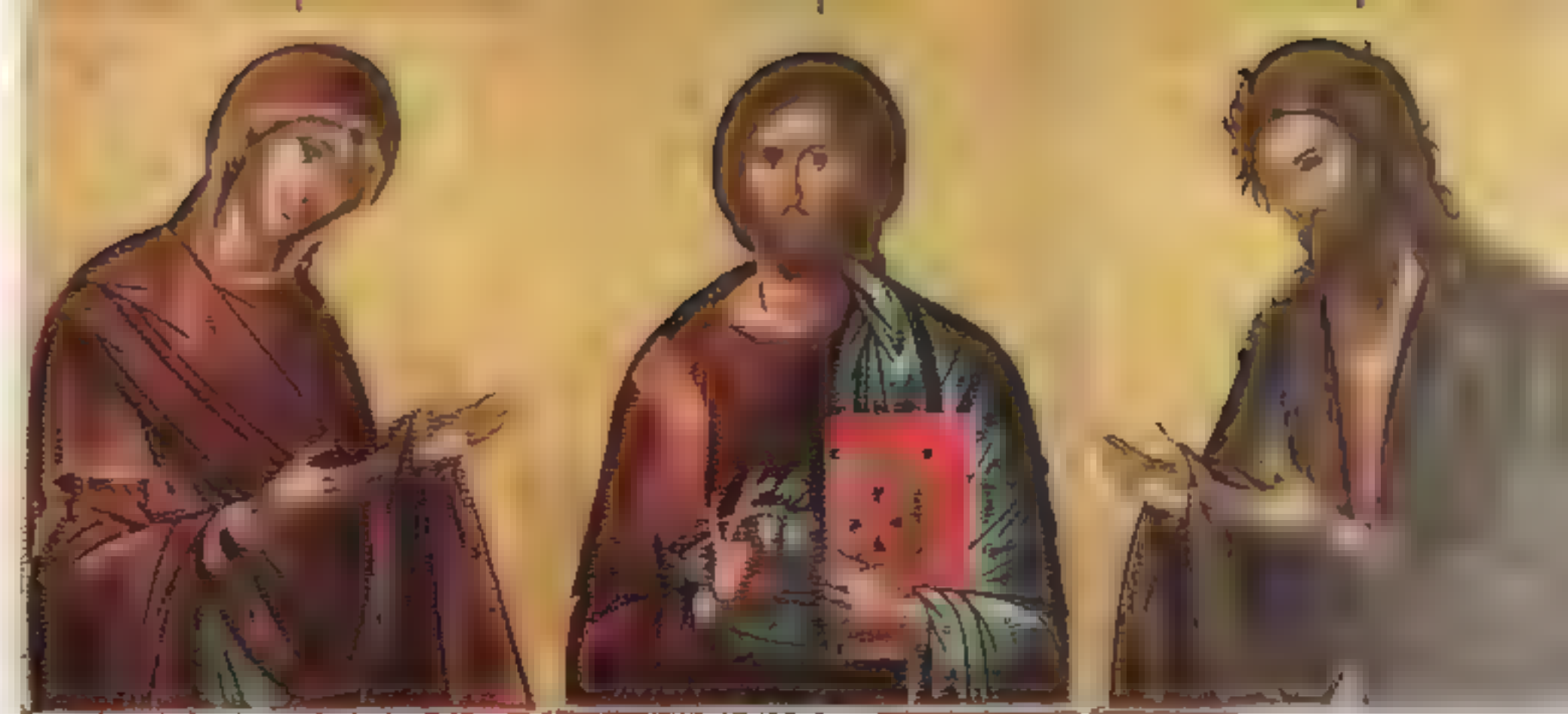
Înălțarea - Teofan Cretanul
M-reă Stavronikita, Mt. Athos, 1546



Poporarea Sfantului Duh – Teofan Cretanul
M-reă Stavronikita, Mt. Athos, 1546



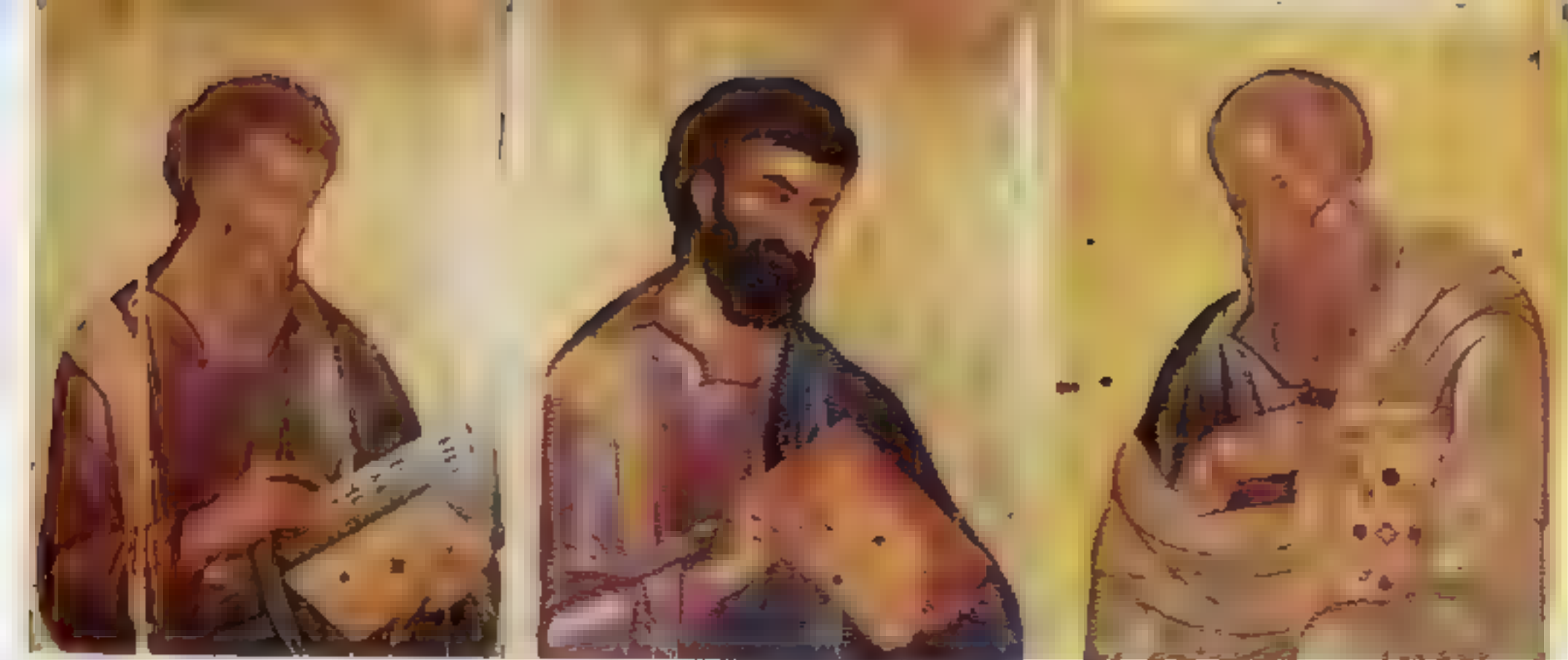
Adormirea Maicii Domnului – Teofan Cretanul,
M-reă Stavronikita, Mt. Athos, 1546



Deisis – Euphrosynus Cretanul. M-reă Dionysiu, Mt. Athos, 1542



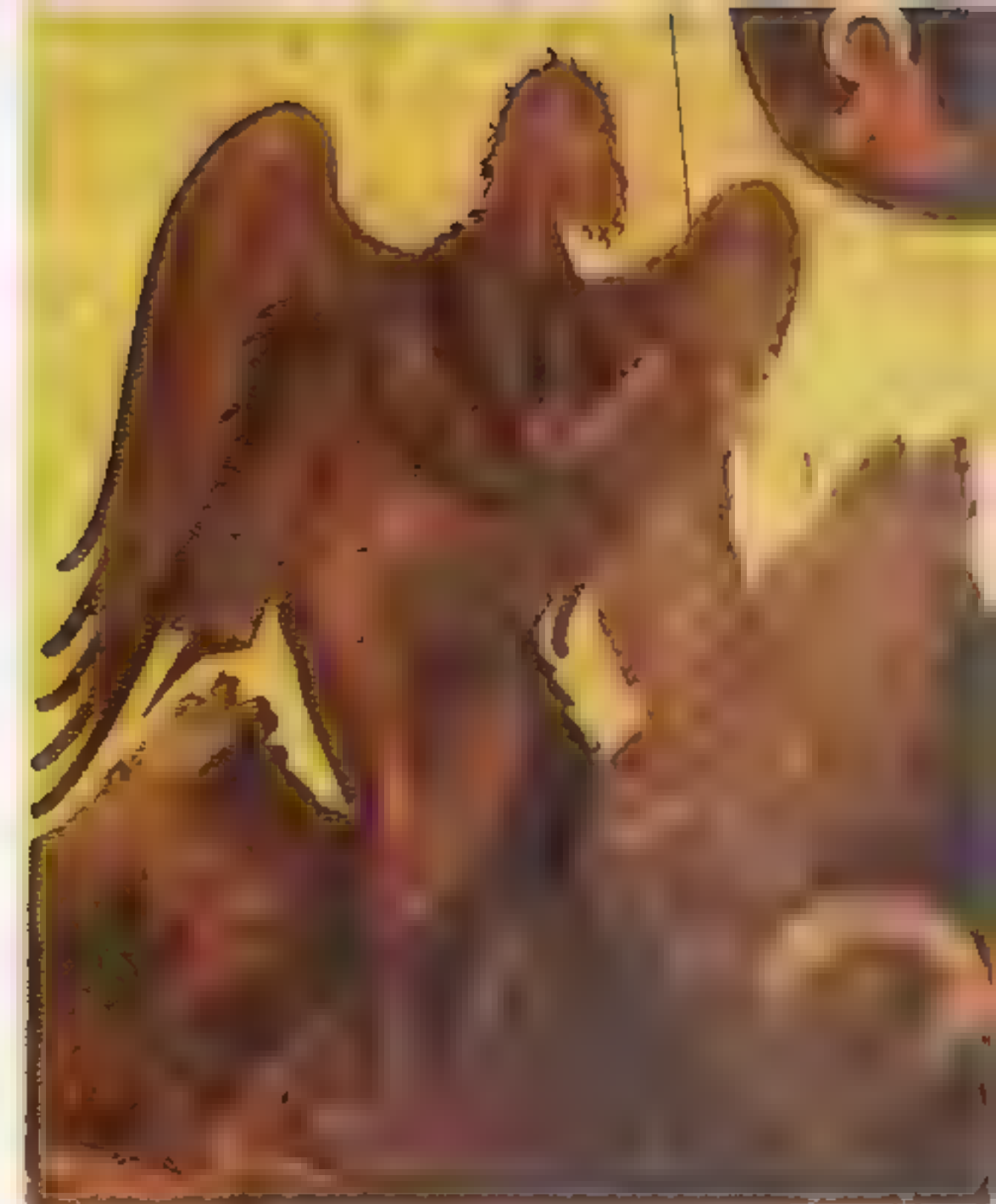
Descent into Hell – Mihail Brăileanu din Alona



Sf. Ap. Matei –
M-reă Hilandar, Mt. Athos,
sec. XIV

Sf. Ap. Marcu –
M-reă Hilandar, Mt. Athos,
sec. XIV

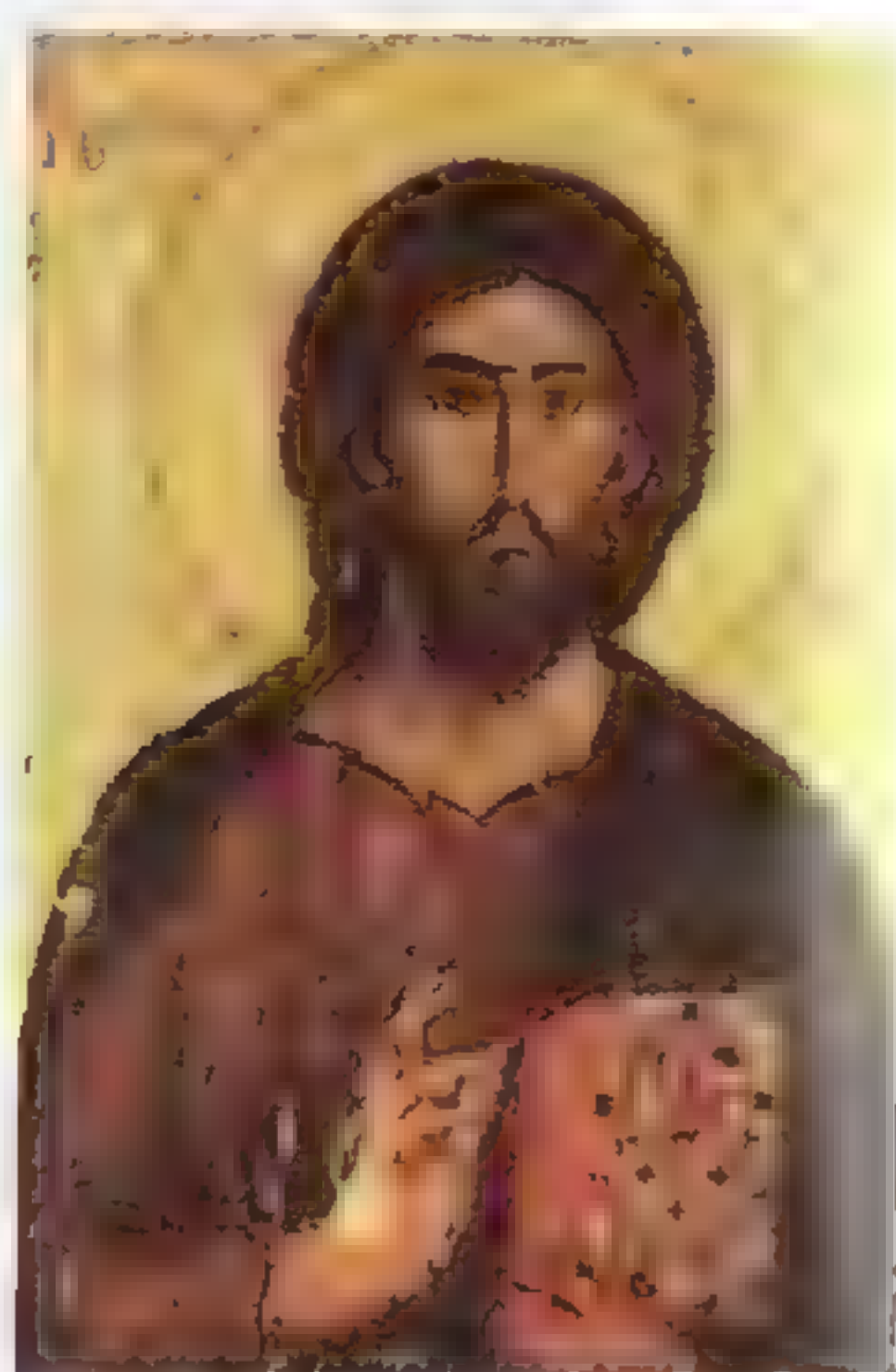
Sf. Ioan Teologul –
M-reă Vatoped, Mt. Athos,
sec. XIV



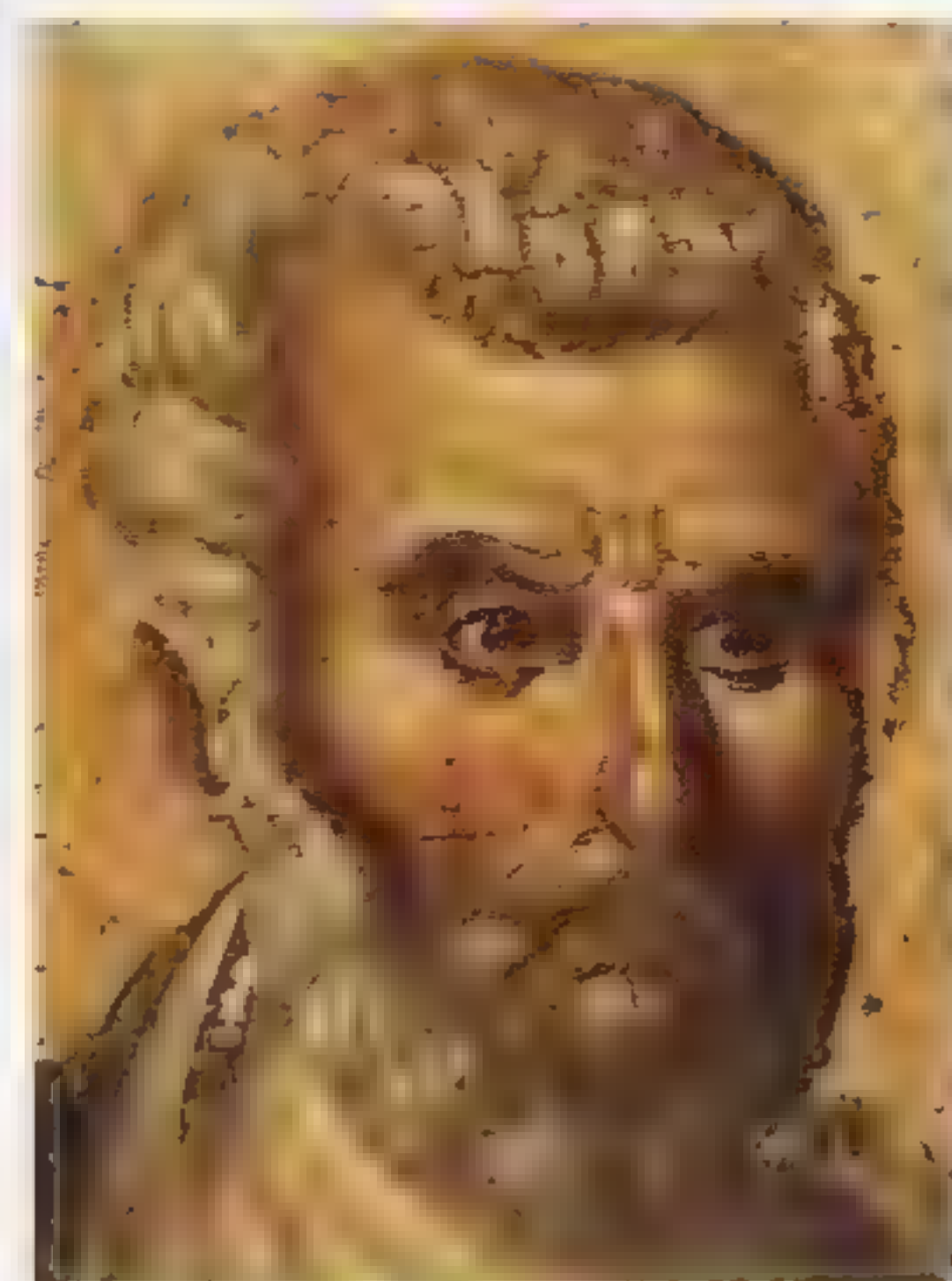
Sf. Ioan Botezătorul.
Icoană de hram –
Muzeul Bizantin din
Atena, sec. XVI



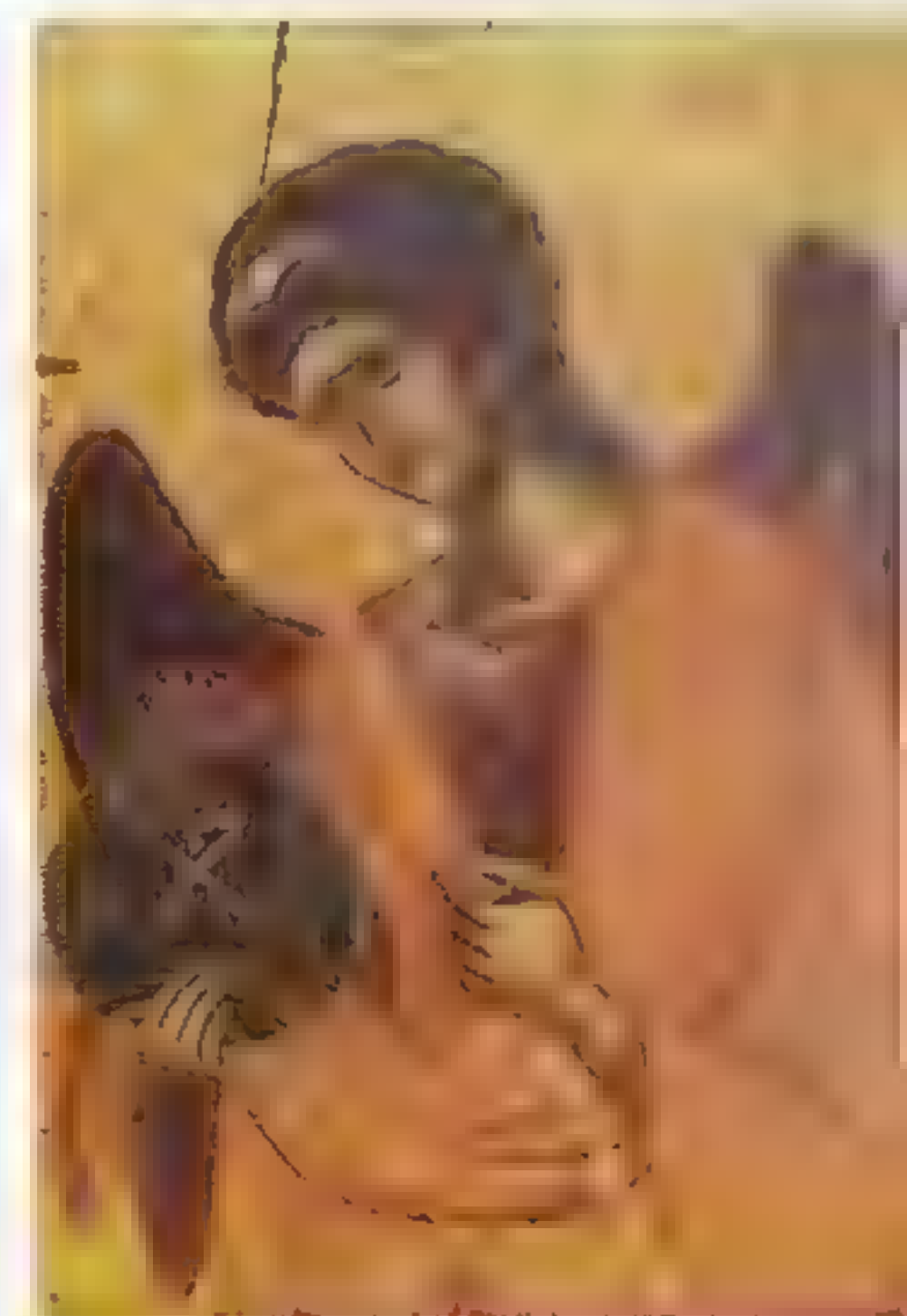
Măica Domnului Hodighitria. Icoană
împărătească – M-reă Vatoped, Mt. Athos
sec. XIII



Isus Hristos. Icoană împărătească
M-reă Hilandar, Mt. Athos, sec. XIII



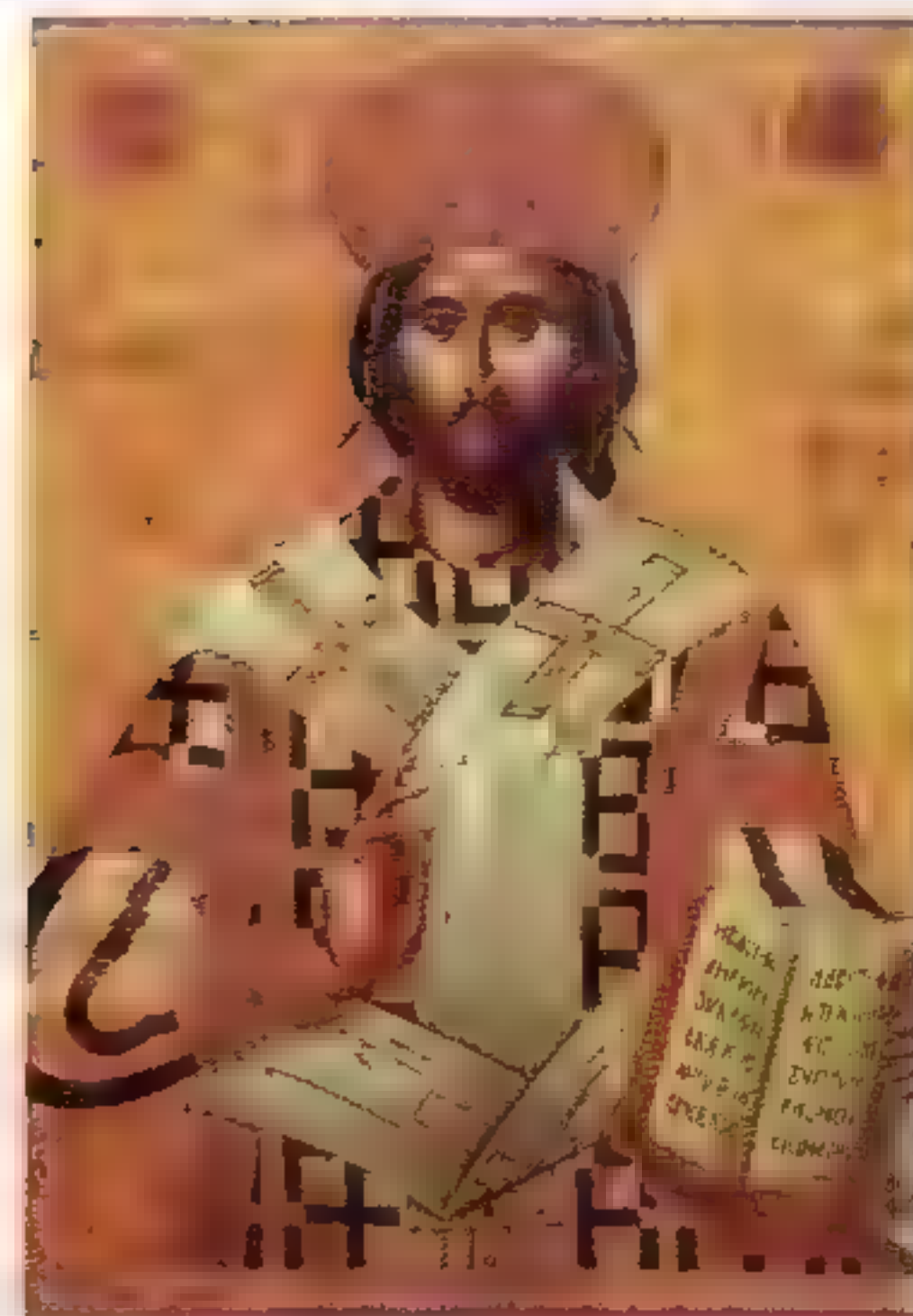
Sf. Ap. Petru (detaliu) – Dumbarton Oaks
Collection, Washington, cca. 1500



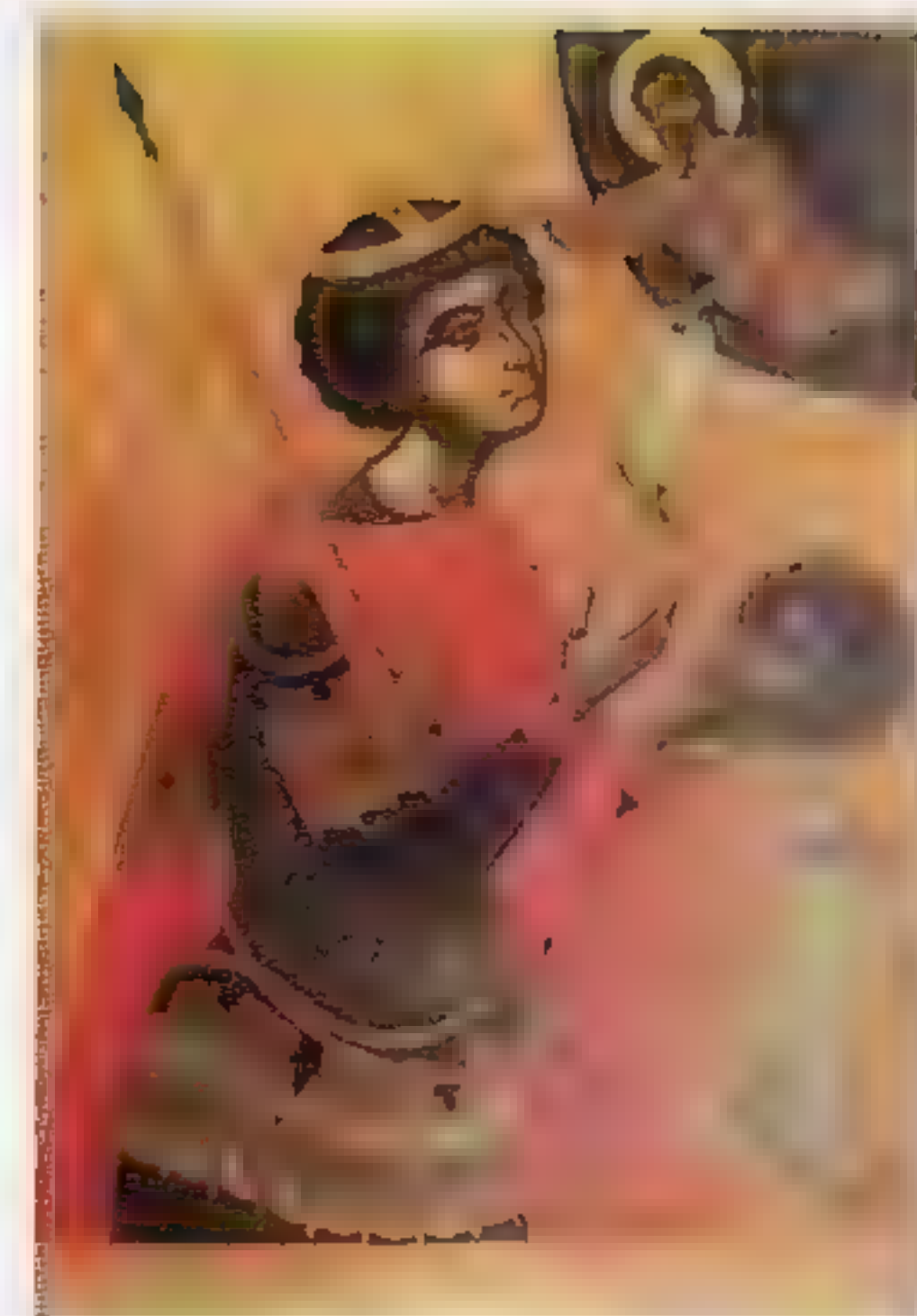
Sf. Arh. Gavriel. Ușa draconească
M-reă Vatoped, Mt. Athos, sec. XIV



Uși împărătești – Muzeul Bizantin din Atena, sec. XV



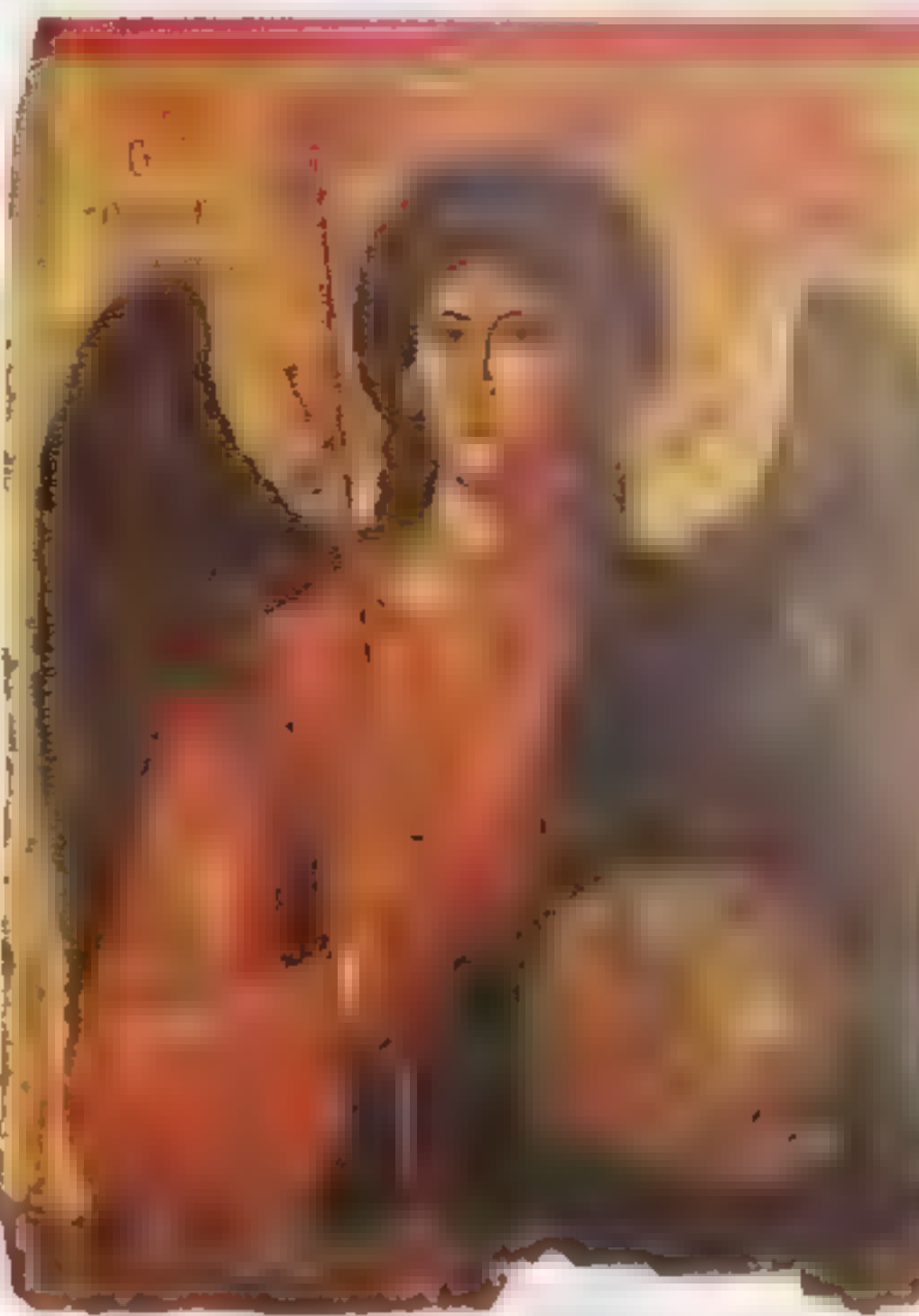
Iisus Hristos arhieru. Icoană împărătească – Muzeul Bizantin din Atena



Sf. Mc. Gheorghe. Icoană de bronz – Muzeul Bizantin din Atena, sec. XIV



Sf. Nicolae – Icoană de bronz – Muzeul Bizantin din Atena, sec. XIII



Sf. Arh. Mihail – Icoană de bronz – Muzeul Bizantin din Atena, sec. XIV



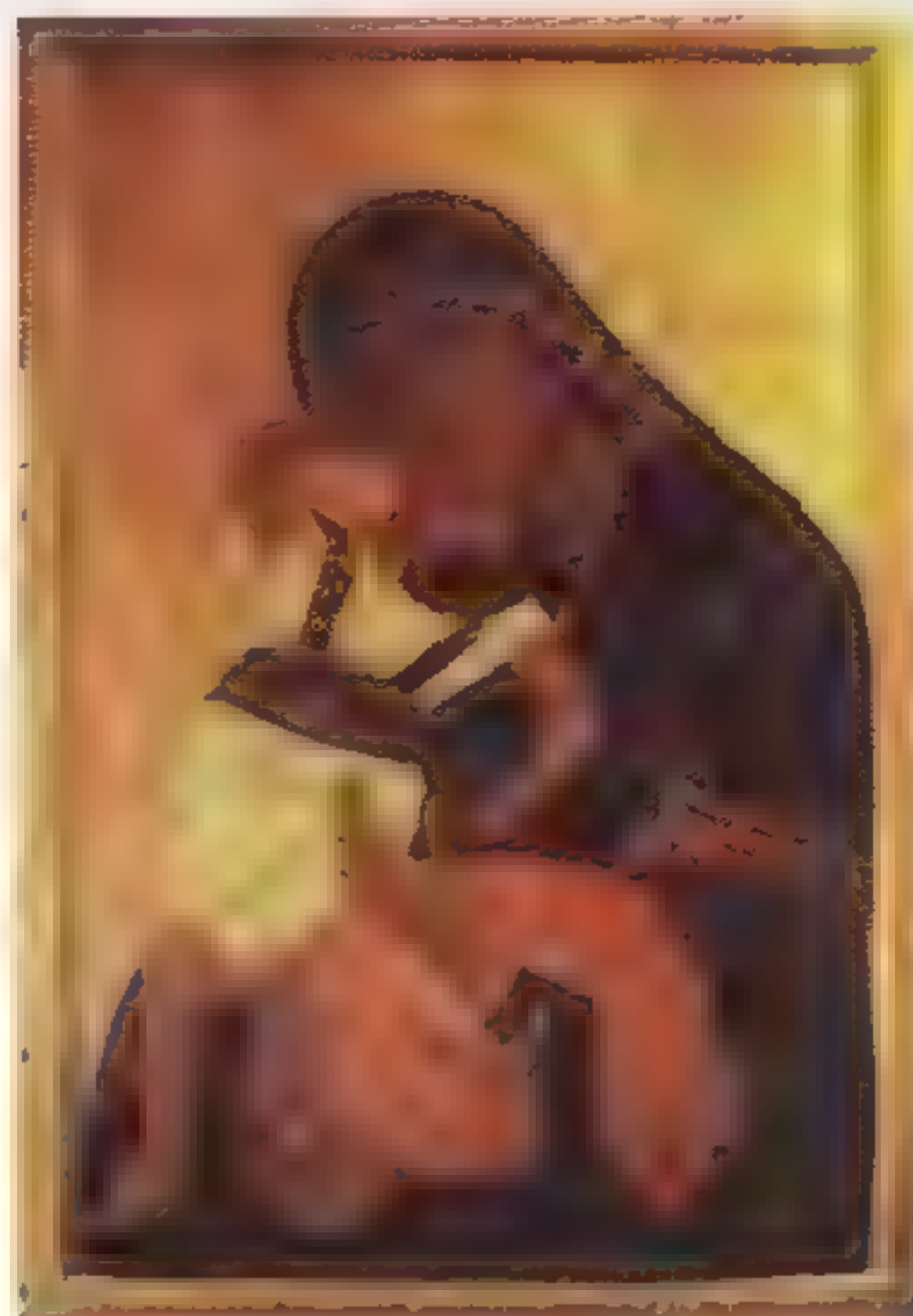
St. M. - Domnului Fecunda de mare - Muzeul Vostokovsk, Moscova, sec. XIV



Maica Domnului Hodigitria - Muzeul Bizantin din Atena, sec. XVI



Maica Domnului Galactophylusa - Icoana grecească contemporană



Maica Domnului Pelagionta - Icoana grecească



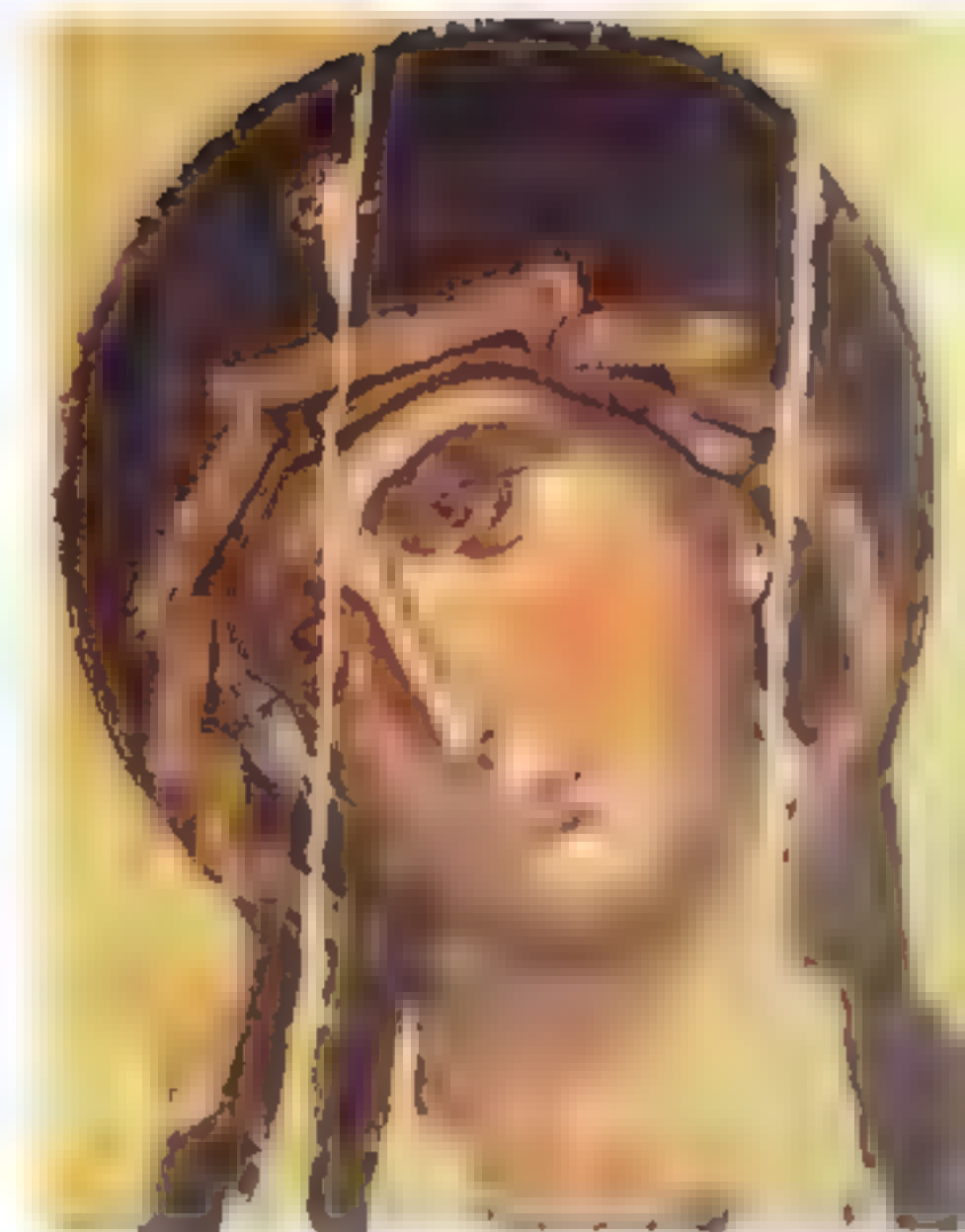
Maica Domnului din Vladimir (Ucraina)



Maica Domnului Glykophilussa – M-reia Filoteu, Mt. Athos, sec. XII



Maica Domnului Kardiotissa – Icoană grecească, sec. XVI



Maica Domnului Hilandari (detaliu) – Maica Hilandari, Mt. Athos, sec. XVI



Maica Domnului Pateron – Sec. XVI



Maica Domnului Kyriotissa – Sec. XVIII



Icoana Tuturor Sfinților –
M-reia Dionysiu, Mt Athos, sec. XVII

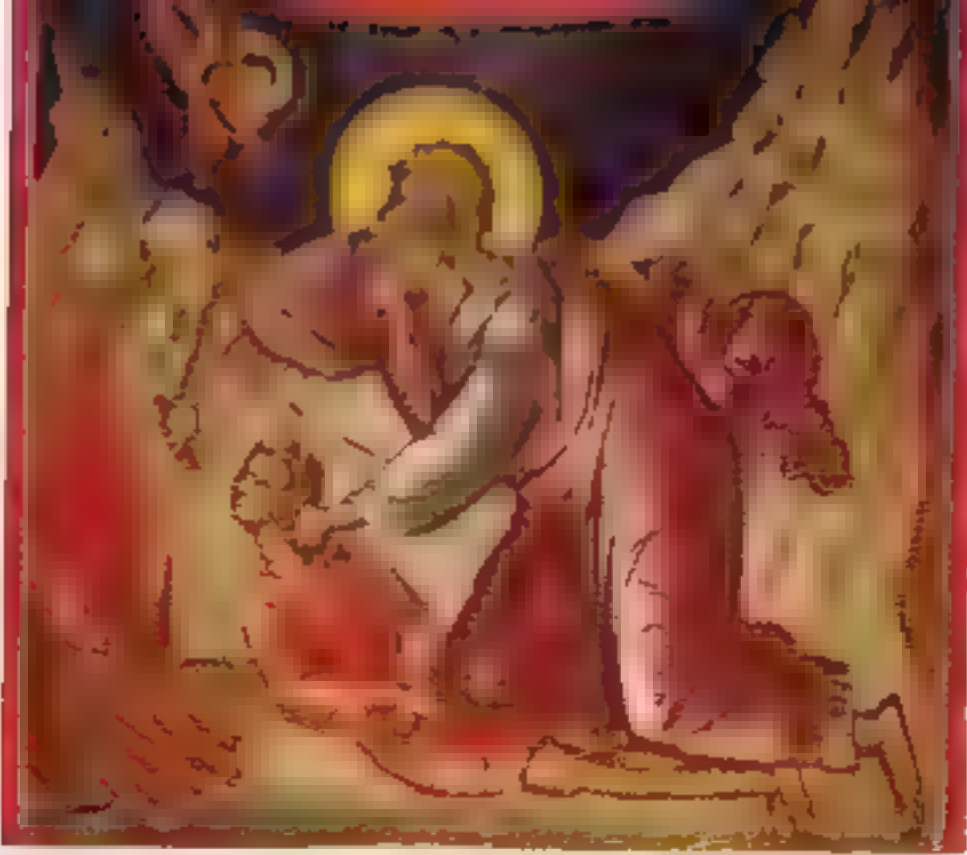


Marica Domnului – Teofan Cretanul
(detaliu) – M-reia Stavronikita
Mt. Athos, sec. XVI

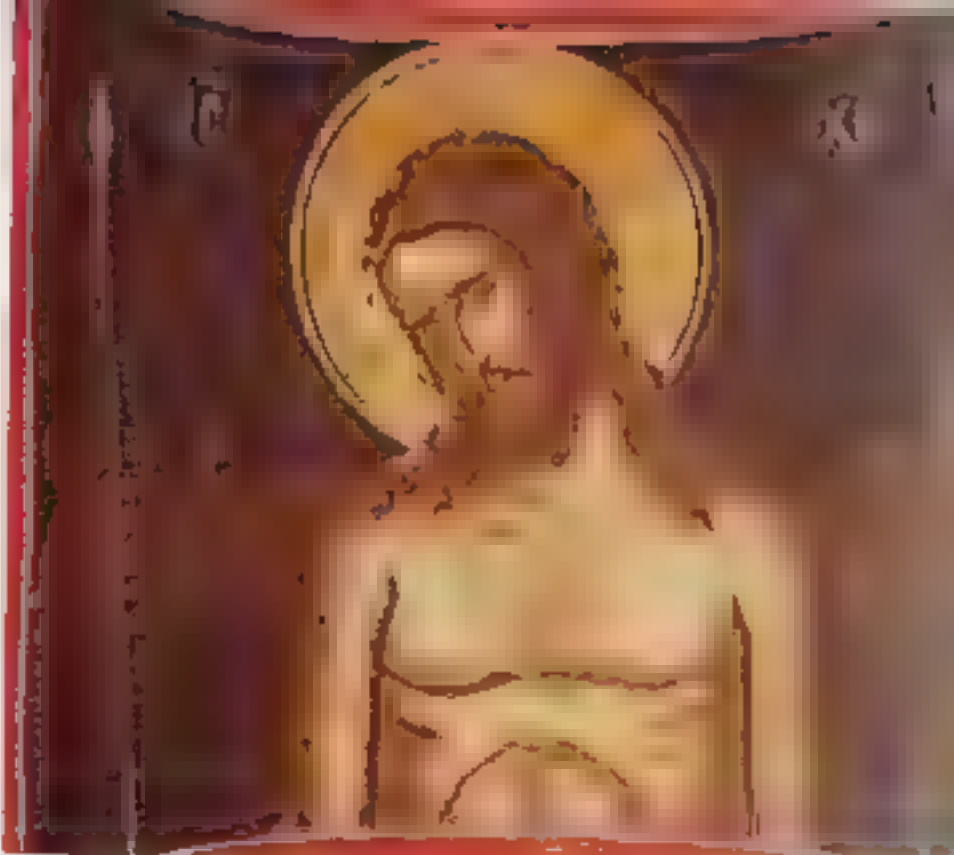




Cortul mărturiei Biserica Domnească, Curtea de Argeș, sec. XIV



Jertfa lui Avraam Teofan Cretanul
M-reia Stavronikita (diaconicon), sec. XVI



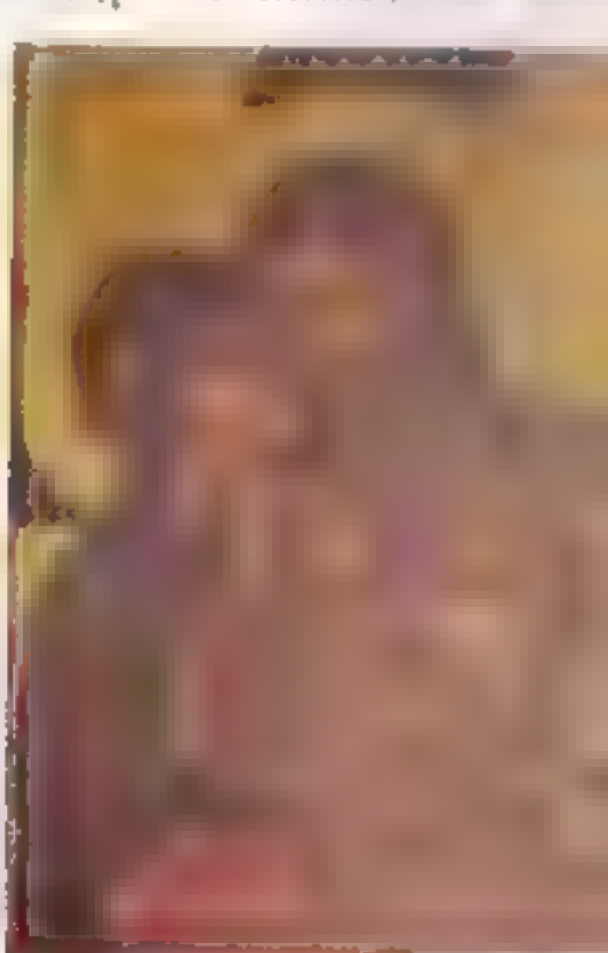
Jertfa lui Iisus Teofan Cretanul
M-reia Stavronikita (proscomidie)



Împărtășirea Apostolilor – Biserica Domnească
Curtea de Argeș, sec. XIV



Sfânt ierarh – Dobromir Zugravul (atribuit), M-reia Bistrița
(bolnița), sec. XVI



Maica Domnului «Pieta»
(proscomidie), Mt. Athos





Sf. Ierarhi: Grigorie Teologul și Ioan Gură de Aur – Meteora, sec. XVI

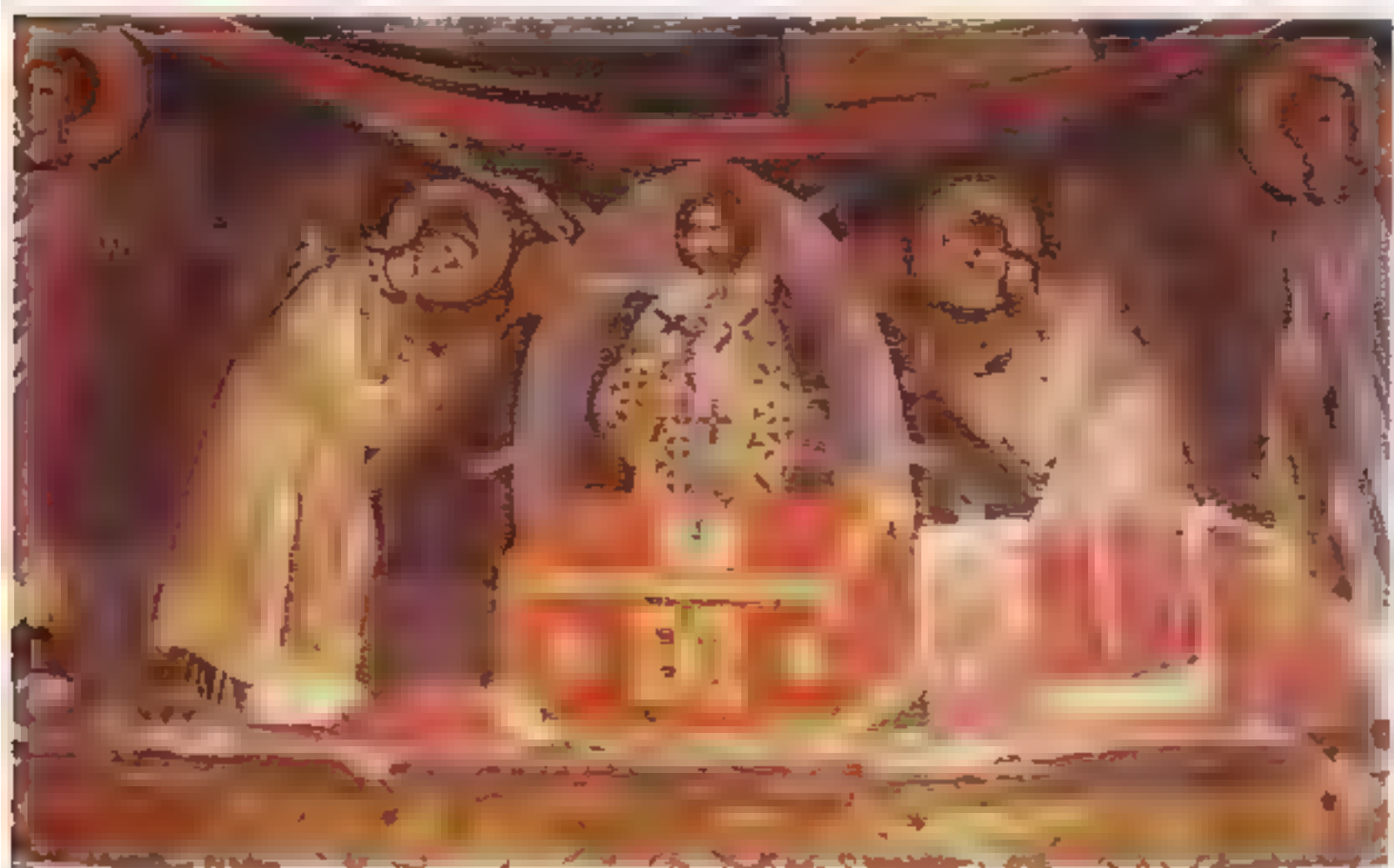


Sf. Ierarhi: Haralambie, Vlasie și Policarp – Teofan Cretanul. M-reă Stavronikita, Mt. Athos, sec. XVI





Îristos Pantocrator – Teofan Cretanul, Meteora (turla mare a naosului),
sec. XVI



Liturghia
îngerească
(cerească) –
Teofan Cretanul,
M-reă Stavronikita,
Mt Athos,
sec. XVI





St. Ap. Andrei, Pavel și Petru – Teofan Cretanul. M-reă Stavronikita (trata Pantocratorului, registrul Apostolilor), Mt. Athos, sec. XVI



Scene din viața Mântuitorului: Uciderea pruncilor, Hristos înaintea lui Pilat, Răstignirea și Plângerea la mormânt – Teofan Cretanul. M-reă Stavronikita, Mt. Athos, sec. XVI

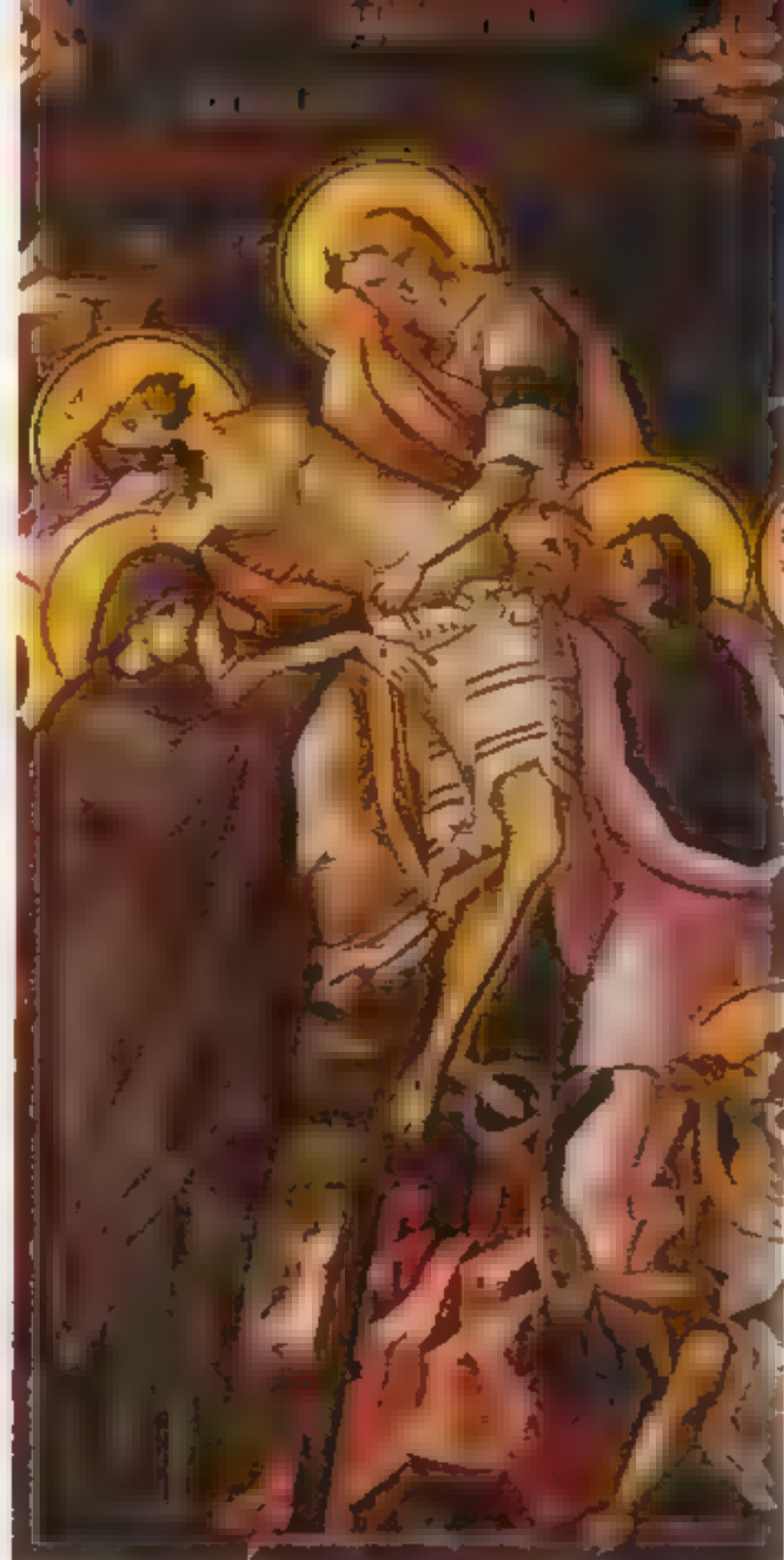
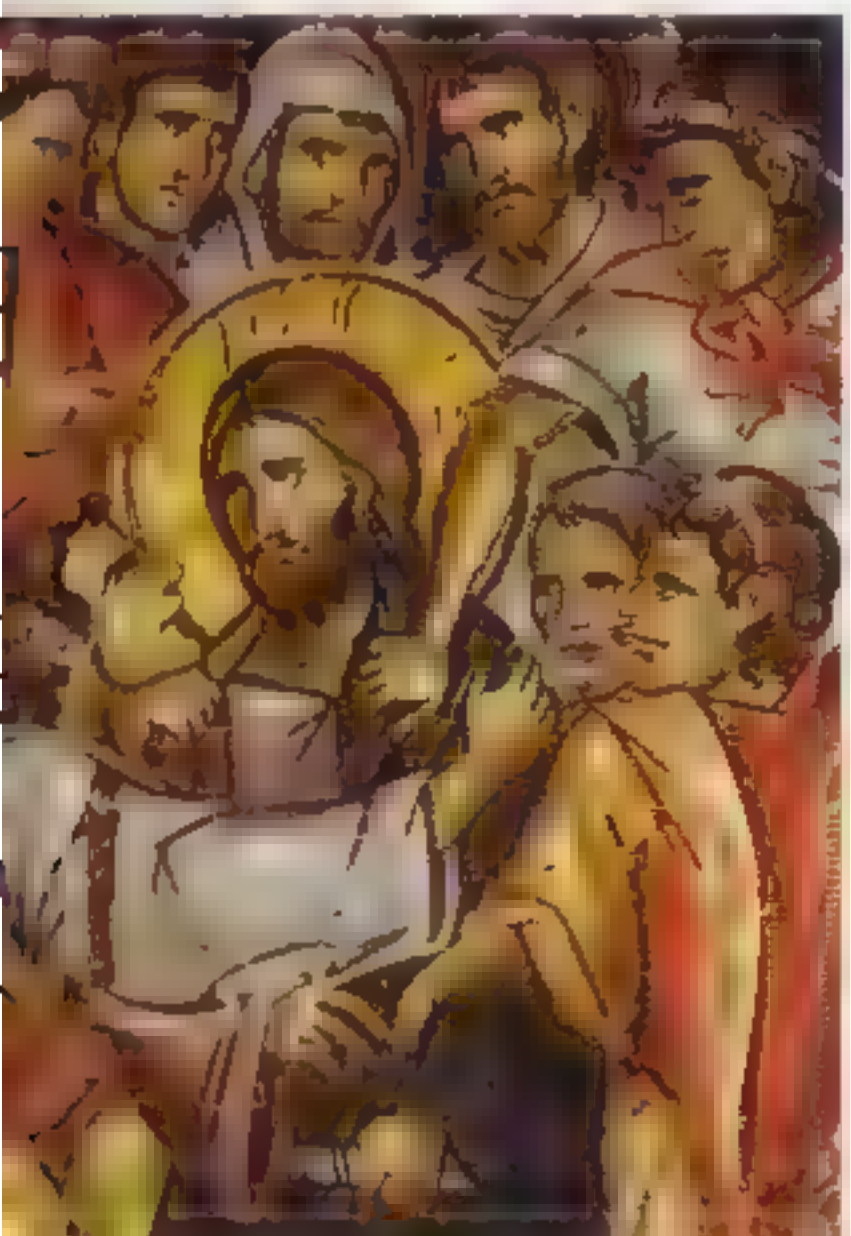




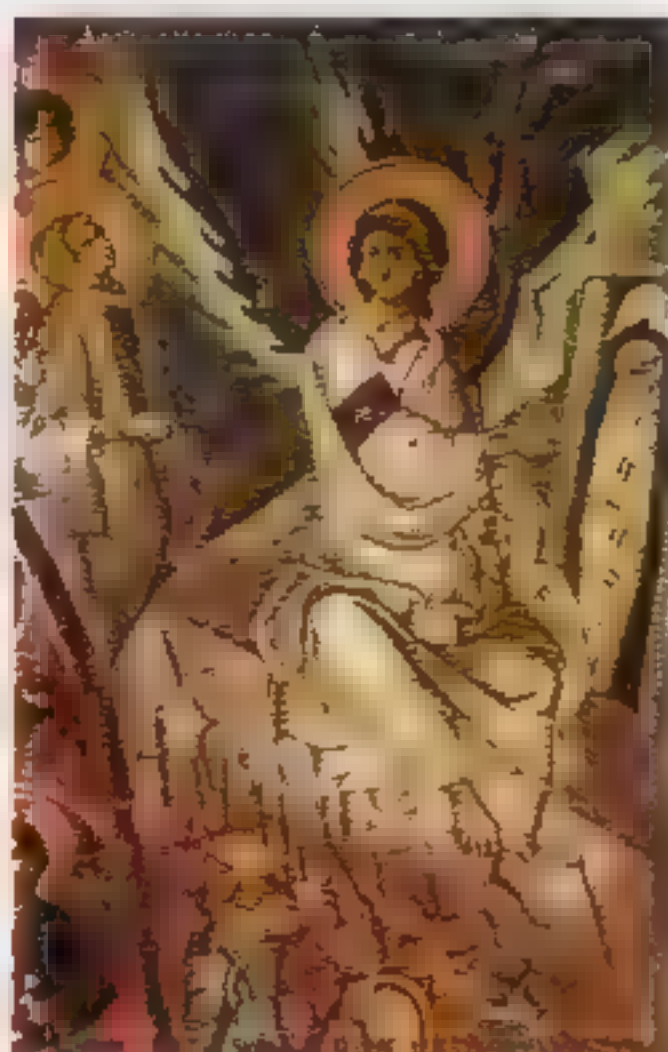
Ciclul Patimilor: Hristos înaintea arhi-
episcopilor Ana și Cana – Teofan Cretanul
M-reă Stavronikita, Mt. Athos., sec. XVI



Ciclul Iristologie: Cina cea de Taină
M-reă Vatoped, Mt. Athos, 1312



Ciclul Patimilor: Coborârea de pe cruce
M-reă Vatoped, Mt. Athos, 1312

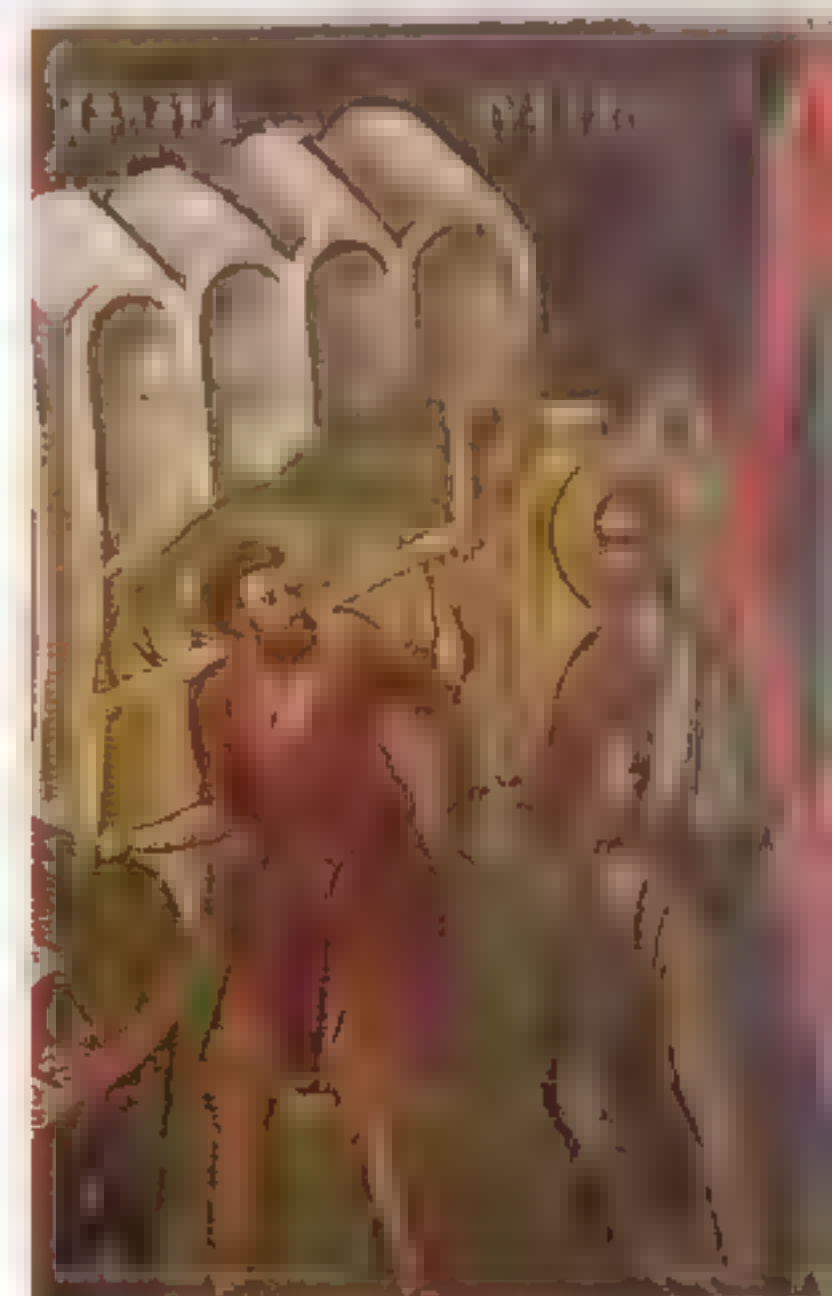


Îngerul vestind
mironosițelor
Învierea
M-reă Vatoped
Mt. Athos, 1312

Ciclul Patimilor
Nunta din Cana
M-reă Stavronikita, sec. XVI



Arătarea lui
Hristos în Galileea
Teofan Cretanul
M-reă Stavronikita,
Mt. Athos, sec. XVI





Cina cea de taină (detaliu) – M rea Vatoped, Mt. Athos, 1312



Iisus (ciclul Patimilor – detaliu) –
M-rea Vatoped, Mt. Athos, 1312



Spalarea picioarelor
ucenicilor (detaliu)
M-rea Vatoped,
Mt. Athos, 1312



Ciclul Patimilor: Pogorârea la iad – M-reă Vatoped, Mt. Athos



Căzută în mâinile lui Hristos – Scăldătoarea din Viteza



În-țo – 1 Samaritanca – Meteora – sec. XVI



Pescuirea minună – (detaliu) – Meteora
Biserica Sf. Stefan, sec. XVI



Sf. mucenici – Teofan Cretanul. M-reă Stavronikita, Mt. Athos, sec. XVI



Deisis: Maica Domnului (detaliu). Dobromir Zugravul – Biserica Episcopală din Curtea de Argeș, sec. XVI



Detaliu: Iisus Hristos, Mare Arhieru (detaliu). Dobromir Zugravul – Biserica Episcopala din
Curtea Veche – secolul XVI



Detaliu: Sf. Ioan Botezătorul (detaliu). Dobromir Zugravul – Biserica Episcopala din
Curtea Veche – secolul XVI



Sf. mucenici – Teofan Cretanul, M-reia Stavronikita, Mt. Athos, sec. XVI



Sf. militari, Gheorghe și Dimitrie – Teofan Cretanul, M rea Stavronikita, sec. XVI



Sf. Sebastian - Teofan Cretanul M rea Stavronikita, sec XVI



Schimbarea la față (detaliu) Biserica Domnească, Curtea de Argeș, sec. XIV



Adornirea Maicii Domnului – Pictură sârbească, sec. XIV



Scenă din Imitația lui Cristos (imitatio) și stăuturi cuvioase (pious) – Teofan Cretanul
Mica Stavronikita (trapeza), Mt. Athos, sec. XVI



St. Cosma – Manuș Panselinos. M-reă Protaton Mt. Athos, încep sec. XIV



Sfinți cuvioși – Dohromir Zugravul (atribuit). M-reă Bistrița (bolnița), sec. XVI

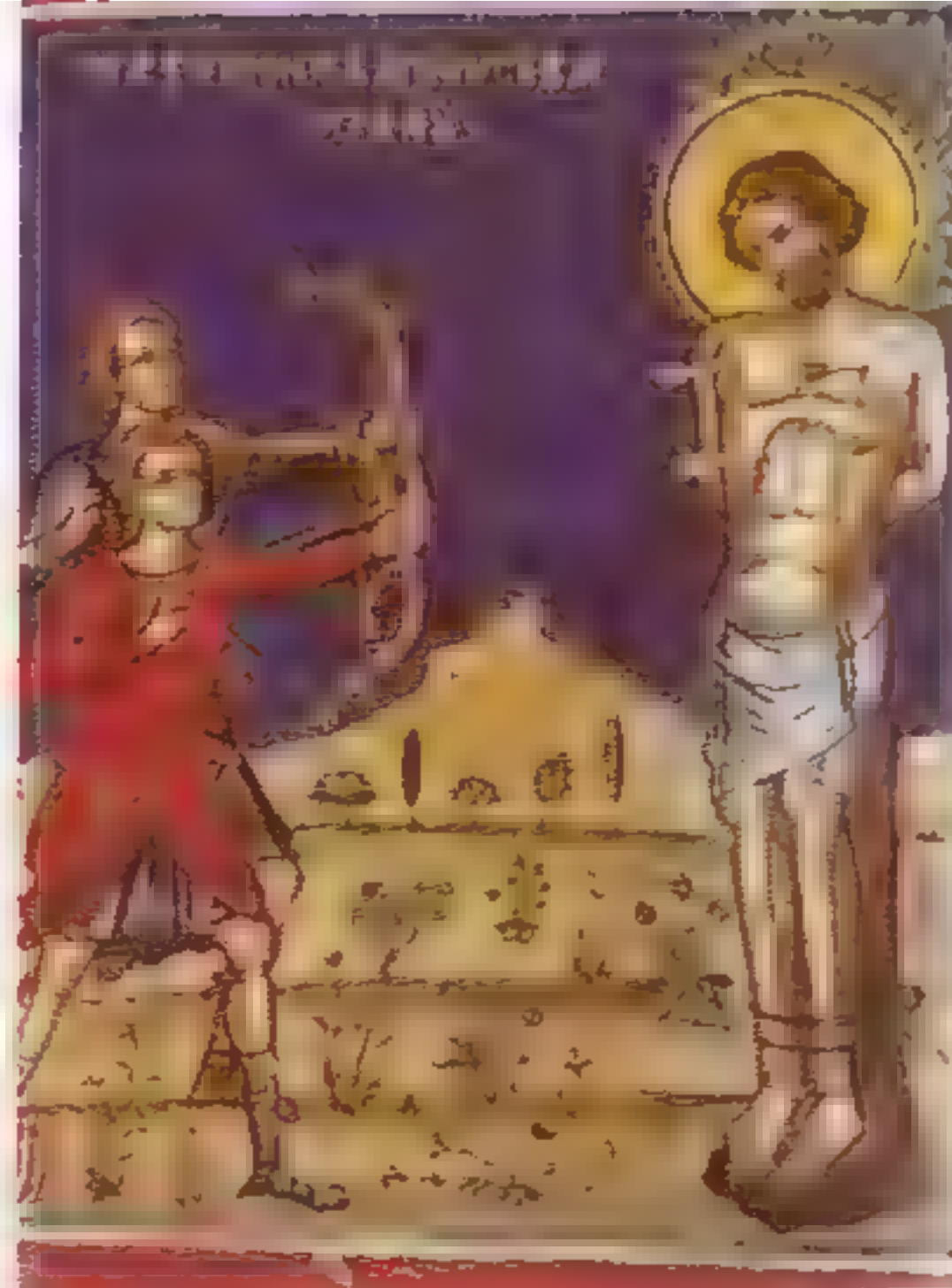


Sfinți stălpnici (detaliu) – Manuș Panselinos. M-reă Protaton, Mt. Athos, încep sec. XIV

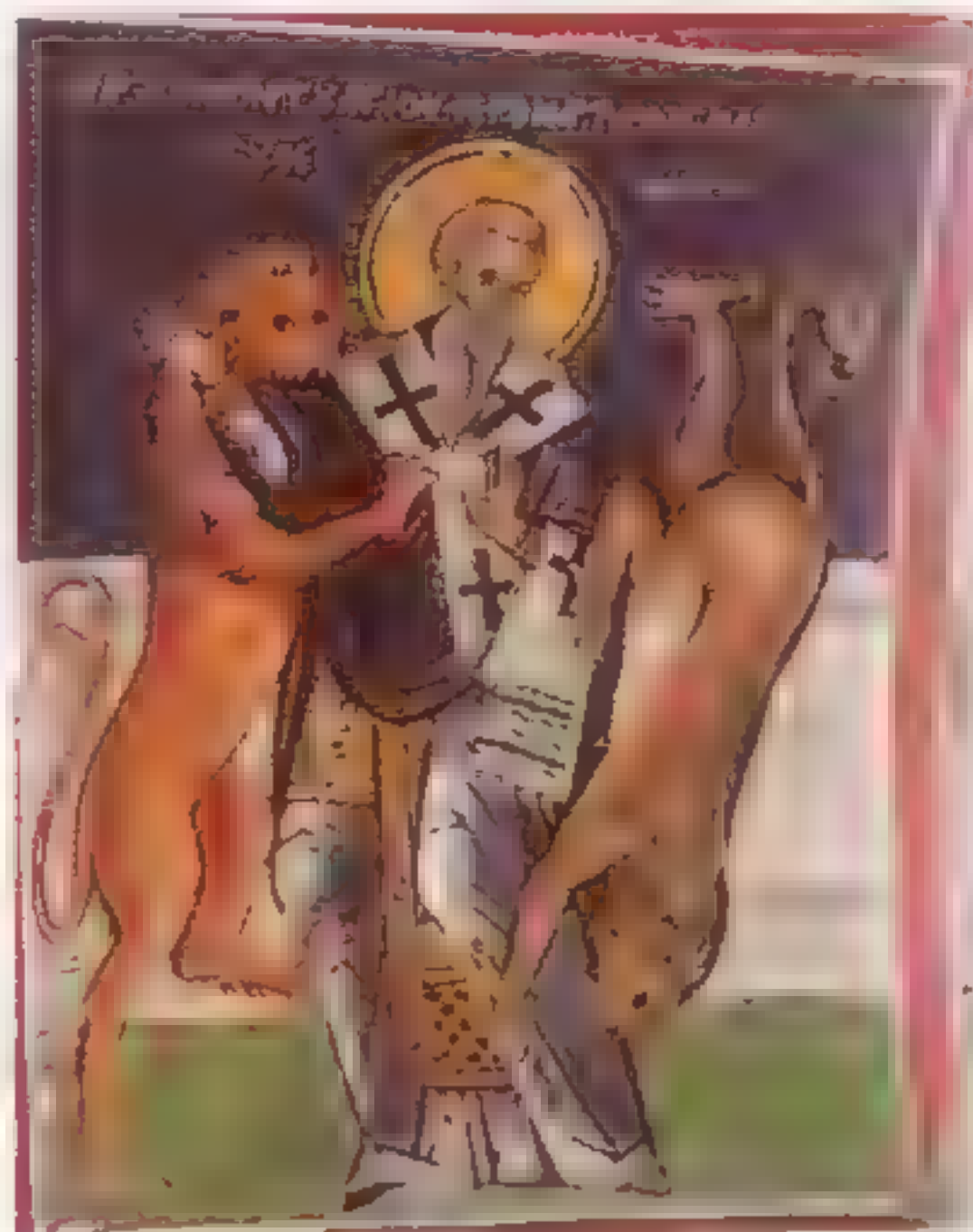


Sfinți cuvioși (detaliu) – Manuș Panselinos. M-reă Protaton, Mt. Athos, încep sec. XIV

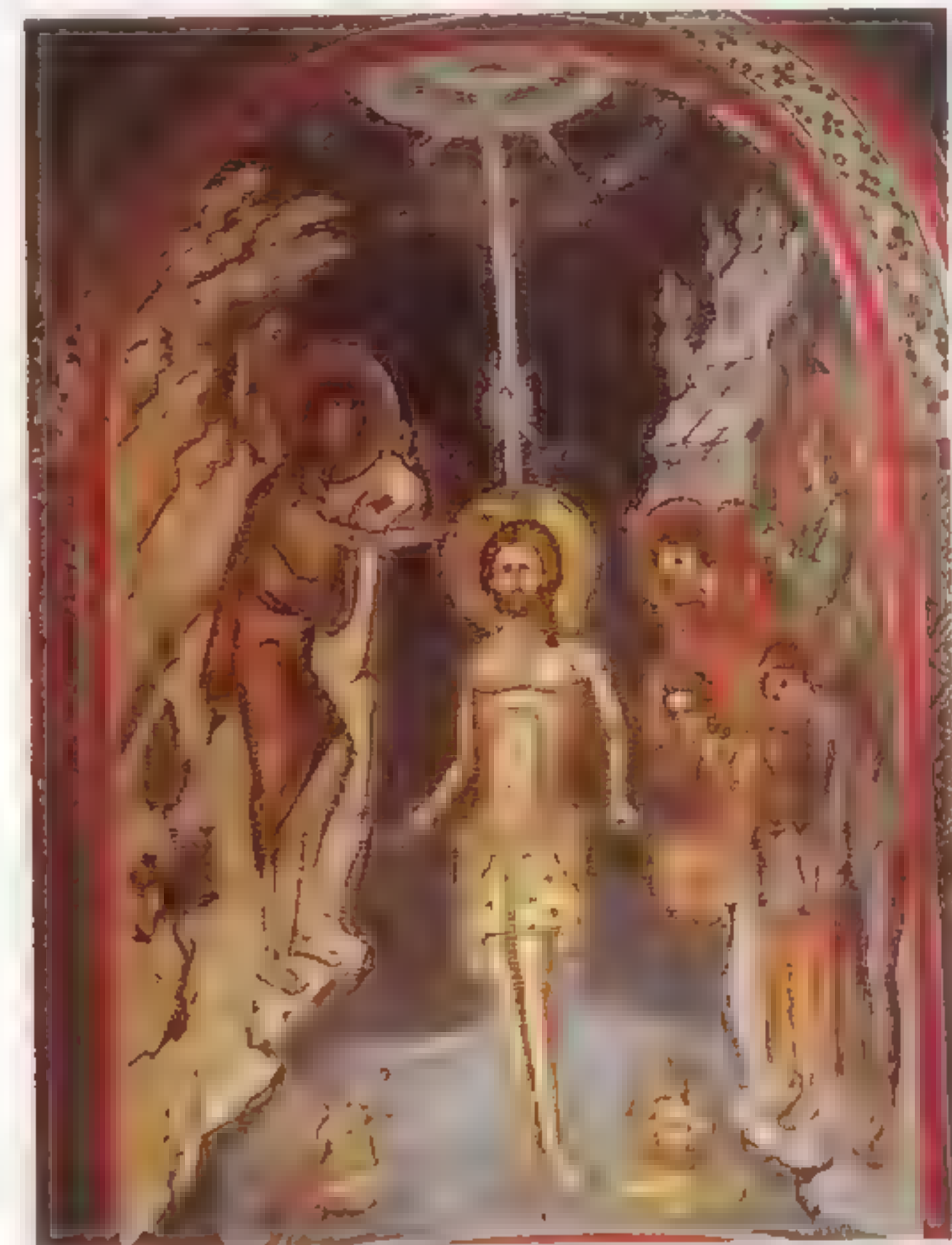




Scene din Sinaxar – Meteora, sec. XVI



Primul Sinod Ecumenic de la Niceea – Meteora, sec. XVI



Botezul lui Hristos – Meteora, sec. XVI



St. Zosima
Meteora, sec. XVI



Scene din viața Sf. Ioan Botezătorul – Teofan Cretanul
M-reu Stavronikita, Mt. Athos, sec. XVI



Scene din viața Sf. Ioan Botezătorul – Teofan Cretanul, M-reu Stavronikita, Mt. Athos
sec. XVI



Volevodul Petru și
fiul său Marco (*stânga*),
Mircea cel Bătrân
(*dreapta*) – Catedrala
Episcopală Curtea de
Argeș, 1535-1537



Cuvioși pustnici – M-re Cozia, sec. XIV



Hristos Umant
M-re B
(bolniță – bolta
vorului), sec. X

Scene din Facere:
Adam lucrând pământ
M-re Voroneț, sec. X



M-reș Voroneț,
sec. XV



Judecata de Apoi (detaliu): Deisis – M-reș Voroneț, sec. XV



Judecata de Apoi (detaliu): Tronul Hetimasiei – Meteora, sec. XVI



Judecata de Apoi – M-reș Voroneț, sec. XV



Filosoful Platon (detaliu) –
Biserica din satul Căineni, Vâlcea



Sibila Frigiana (detaliu) –
Biserica din satul Horezu, Vâlcea



Filosof antic – M-reă Voroneț, sec. XV

Iară tu, o, iubite, ia aminte bine, necruțând osteneala, ci cu prea multă râvnă și hărnicie să te iscusești și deplin să înveți meșteșugul acesta, pentru că fiind de la Dumnezeu dat și orânduit, acesta este dumnezeiesc lucru. Și aceasta este tuturor arătată de multe altele, dar mai ales de închinata icoană cea nefăcută de mână, în care însuși El, Dumnezeu-omul Iisus Hristos, înfățișându-și prea sfântul Său obraz, i-o trimise lui Abgar, pe dumnezeiasca Sa închipuire, cea într-o sfântă mahramă. Și cum că și prea curatei Maicii Lui se arată cu plăcere un lucru bun ca acesta, le este tuturor cunoscut, când ea îl binecuvântă pe apostolul Luca, grăindu-i: „Darul Celui născut din mine, prin mine, împreună cu el să fie“. Și nu numai aceasta, ci și de la minunile cele nenumărate pe care le săvârșiră și le săvârșesc sfintele icoane ale Domnului nostru Iisus Hristos, ale Maicii lui Dumnezeu și ale sfinților celorlalți, se dovedește cum că lucrul acesta al meșteșugului zugrăviei este plăcut lui Dumnezeu.

Dionisie din Furna



Σοφία

180000